# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
# 第1/9页

[tɑːm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld]
**Tom** **Swift** **In** **The** **City** **Of** **Gold**
汤姆 迅速 在 这 城市 的 金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔːr]
**or**
或者

或者

['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndər'graʊnd]
**Marvelous** **Adventures** **Underground**
奇妙 冒险 地下

奇妙地下世界

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
**by** **Victor** **Appleton**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[aɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz]
**I** **Wonderful** **News**
我 精彩的 消息

好消息

[iː][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['lɪsənər]
**II** **An** **Unsuspected** **Listener**
二 一个 意想不到的 听众

二、一位意想不到的听众

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ændɪ] [ɪz] ['hwaɪtˌwɔʃt]
**III** **Andy** **Is** **Whitewashed**
三、 安迪 是 粉刷过的

III 安迪被粉饰了

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['perələs] [flaɪt]
**IV** **A** **Perilous** **Flight**
第四 一个 危险的 航班

第四章 一次危险的飞行

[viː] [nuːz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə]
**V** **News** **From** **Africa**
V 消息 从 非洲

来自非洲的V新闻

['vaɪ, 'viː] " [bɪ'wer] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] !
**VI** **"** **Beware** **The** **Head** **-** **Hunters** **!**
六年级 " 提防 这 头 - 猎人 !

VI “提防猎头者！”

" [ˌviːˌaɪˈaɪ][tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

| " | VII | Tom | Makes | A | Promise |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 汤姆 | 制作 | 一个 | 承诺 |

第七章 汤姆许下承诺

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [goʊ]

| VIII | Eradicate | Will | Go |
|---|---|---|---|
| 八 | 根除 | 将要 | 去 |

第八章 根除将要

[ˌaɪˈɛks] " [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ændɪ] !

| IX | " | That | Looked | Like | Andy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | " | 那 | 看起来 | 喜欢 | 安迪 | ! |

IX “那看起来像安迪！”

" [eks] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞]

| " | X | Mysterious | Passengers |
|---|---|---|---|
| " | X | 神秘 | 乘客 |

X位神秘乘客

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm]

| XI | The | Midnight | Alarm |
|---|---|---|---|
| 十一 | 这 | 午夜 | 警报 |

十一、午夜警报

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

| XII | Into | The | Unknown |
|---|---|---|---|
| 十二 | 进入 | 这 | 未知 |

第十二章 进入未知

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['fɑːloʊd]

| XIII | Followed |
|---|---|
| 十三 | 随后 |

十三、随后

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ]

| XIV | A | Weary | Search |
|---|---|---|---|
| 十四 | 一个 | 厌倦 | 搜索 |

十四、疲惫的搜寻

['ɛks'viː][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ]

| XV | The | Golden | Image |
|---|---|---|---|
| 十五 | 这 | 金的 | 图像 |

第十五章 金色的形象

[ˌɛks'viːˈaɪ][ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði][goʊld]

| XVI | The | Map | On | The | Gold |
|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 这 | 地图 | 在 | 这 | 金子 |

第十六幅黄金地图

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]

| XVII | The | Ruined | Temple |
|---|---|---|---|
| 十七 | 这 | 毁坏 | 寺庙 |

第十七章 废墟神庙

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

| XVIII | Finding | The | Tunnel |
|---|---|---|---|
| 十八 | 寻找 | 这 | 隧道 |

第十八章 寻找隧道

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər]

| XIX | The | Underground | River |
|---|---|---|---|
| 十九 | 这 | 地下 | 河 |

十九、地下河

['eks 'eks][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld]

| XX | The | City | Of | Gold |
|---|---|---|---|---|
| xx | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

XX 黄金之城

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXI |
|---|
| 二十一 |

二十一世纪

[ðə; ði][bɪg] ['ɪmɪdʒ]

| The | Big | Image |
|---|---|---|
| 这 | 大的 | 图像 |

大图

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [træpt]

| XXII | Trapped |
|---|---|
| 二十二 | 被困 |

二十二 被困

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reskjuː] ?

| XXIII | " | Is | It | A | Rescue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | " | 是 | 它 | 一个 | 救援 | ? |

XXIII “这是一次救援吗？”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [faɪt]

| " | XXIV | The | Fight |
|---|---|---|---|
| " | 二十四 | 这 | 斗争 |

“第二十四章 战斗”

[ˌɛksˈɛksˈviː]

| XXV |
|---|
| 25 |

二十五

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] - - [kənˈkluːʒ(ə)n]

| The | Escape | - | - | Conclusion |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | - | - | 结论 |

逃脱——结局

['tʃæptər] [aɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz]

| Chapter | I | Wonderful | News |
|---|---|---|---|
| 章 | 我 | 精彩的 | 消息 |

第一章 好消息

" ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] . "

| " | Letter | for | you | , | Tom | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信 | 为了 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | . | " |

“给你的一封信，汤姆·斯威夫特。”

" [ɑː] , [θæŋks] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

| " | Ah | , | thanks | , | Mr | . | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 谢谢 | , | 先生 | . | 威尔逊 | . |

“啊，谢谢你，威尔逊先生。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][meɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] .

| This | is | the | first | mail | I've | had | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 邮件 | 我已经 | 有 | 这 | 星期 | . |

这是我本周收到的第一封邮件。

[juːv] [bɪn] [niˈglektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| You've | been | neglecting | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 疏忽 | 我 | , |

你一直冷落我，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['poʊstmən]['hændɪd][tu:; tə]

| " | and | the | young | inventor | took | the | missive | which | the | Shopton | postman | handed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 采取 | 这 | 信函 | 哪个 | 这 | - | 邮差 | 递交 | 到 |

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,

| him | over | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 超过 | 这 | 门 | , |

于是，这位年轻的发明家接过了肖普顿邮递员从大门递给他的信件。

[ə'genst] [wɪtʃ] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [wʌn] [faɪn] , [wɔ:rm] [sprɪŋ] [deɪ] .

| against | which | Tom | was | leaning | one | fine | , | warm | Spring | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 汤姆 | 曾是 | 倾斜 | 一 | 美好的 | , | 温暖的 | 春天 | 天 | . |

在一个阳光明媚、温暖的春日，汤姆正倚靠着它。

" [wel] , [aɪ] [get] [ə'raʊnd] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tɑ:m] .

| " | Well | , | I | get | around | as | often | as | I | can | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 得到 | 大约 | 作为 | 经常 | 作为 | 我 | 能 | , | 汤姆 | . |

“嗯，汤姆，我会尽可能多地四处走走。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

| You're | not | home | a | great | deal | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 家 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，你很少待在家里。

[wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɔ:f] [ɪn] [jʊr; jər][skaɪ]['reɪsər] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

| When | you're | not | off | in | your | sky | racer | seeing | how | much | you | can | beat | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 不是 | 离开 | 在 | 你的 | 天空 | 赛车手 | 看到 | 如何 | 很多 | 你 | 能 | 打 | 这 | 鸟类 | , |

当你没有驾驶着你的空中赛车去看看你能比鸟儿们多赢的时候，

[jʊə(r)] ['i:ðər] ['hʌntɪŋ] [ 'elifənts ] [ɪn]['æfrɪkə] , [ɔ:r] ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| you're | either | hunting | elephants | in | Africa | , | or | diving | down | under | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 任何一个 | 打猎 | 大象 | 在 | 非洲 | , | 或者 | 潜水 | 向下 | 在下面 | 这 | 海洋 | , |

你不是在非洲猎象，就是在潜入海底。

[ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .

| or | out | in | a | diamond | mine | , | or | some | such | out | - | of | - | the | - | way | place | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出去 | 在 | 一个 | 钻石 | 矿 | , | 或者 | 一些 | 这样的 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | 作为 | 那 | . |

或者在钻石矿里，或者其他类似这样偏僻的地方。

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt][get] ['meni] ['letərz] .

| No | wonder | you | don't | get | many | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 不 | 得到 | 许多 | 信件 | . |

难怪你收不到多少信。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

| But | that | one | looks | as | if | it | had | come | quite | a | distance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 来 | 相当 | 一个 | 距离 | . | " |

但那只看起来像是走了很远的路。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk] .

| " | So | it | does | , | " | agreed | Tom | , | looking | closely | at | the | stamp | and | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 寻找 | 密切 | 在 | 这 | 邮票 | 和 | 邮戳 | . |

“确实如此，”汤姆一边仔细查看邮票和邮戳，一边表示赞同。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ? " [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | What | do | you | make | out | of | it | , | Mr | . | Wilson | ? | " | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 出去 | 的 | 它 | , | 先生 | . | 威尔逊 | ? | " | 和 | 然后 | , |

“威尔逊先生，您对此有何看法？”然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [du:] [wen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letər] ,

| just | as | many | other | persons | do | when | getting | a | strange | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 许多 | 其他 | 人 | 做 | 什么时候 | 获得 | 一个 | 奇怪的 | 信 | , |

就像其他人收到陌生信件时的反应一样

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,

| instead | of | opening | it | to | see | from | whom | it | has | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 开幕 | 它 | 到 | 看 | 从 | 谁 | 它 | 有 | 来 | , |

而不是打开看看是谁送的，

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [feɪnt] ['poʊstmɑːrk] .

| Tom | tried | to | guess | by | looking | at | the | handwriting | , | and | trying | to | decipher | the | faint | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尝试 | 到 | 猜测 | 经过 | 寻找 | 在 | 这 | 手写 | , | 和 | 尝试 | 到 | 解码 | 这 | 头晕的 | 邮戳 | . |

汤姆试图通过观察笔迹和辨认模糊的邮戳来猜测。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [seɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [stæmp] .

| " | What | does | that | say | ? | " | and | the | young | inventor | pointed | to | the | black | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 那 | 说 | ? | " | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 尖 | 到 | 这 | 黑色的 | 邮票 | . |

“上面写的是什么？”年轻的发明家指着黑色印章问道。

" [hʌm] , [lʊks] [laɪk] ['dʒuːbi] - - [noʊ] , [ðæt] [fɜːrst] ['lɛtərz] [ə; eɪ] - [keɪ] - [aɪ] [ges] ,

| " | Hum | , | looks | like | Jube | - | - | no | , | that | first | letter's | a | ' | K | ' | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | , | 看起来 | 喜欢 | 朱比 | - | - | 不 | , | 那 | 第一的 | 信的 | 一个 | - | K | - | 我 | 猜测 | , |

“嗯，看起来像 Jube——不，第一个字母应该是‘K’，我猜。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] .

| " | and | Mr | . | Wilson | turned | it | upside | down | , | thinking | that | would | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 威尔逊 | 转向 | 它 | 上行 | 向下 | , | 思维 | 那 | 会 | 帮助 | . |

威尔逊先生把它翻了个底朝天，心想这样或许会有帮助。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] - [dʒiː] - , " [sed] [tɑːm] .

| " | I | made | it | out | a | ' | G | ' | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 它 | 出去 | 一个 | - | G | - | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我把它拼成了一个‘G’，”汤姆说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | So | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | . |

确实如此。

[ə; eɪ] - [dʒiː] - - - [jʊə(r)] [raɪt] .

| A | ' | G | ' | - | - | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | G | - | - | - | 你是 | 正确的 | . |

是“G”——你说得对。

['gʌmboʊ] - - - - - [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - ['gʌmbə] - .

| Gumbo | - | - | Twamba | - | - | that's | what | it | is | - | - | Gumba | Twamba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋葵汤 | - | - | - | - | - | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | - | - | 贡巴 | - | . |

Gumbo——Twamba——就是这个——Gumba Twamba。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] . "

| I | can | make | it | out | now | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 制作 | 它 | 出去 | 现在 | 全部 | 正确的 | . | " |

我现在能听清楚了。

" [wel] , [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ɪz] ['gʌmbə] - ?

| " | Well | , | where | , | for | the | love | of | my | old | geography | , | is | Gumba | Twamba | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在哪里 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 我的 | 老的 | 地理 | , | 是 | 贡巴 | - | ? |

“那么，看在我地理知识的份上，Gumba Twamba 在哪里？”

" [æskt] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | asked | the | lad | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 小伙子 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“那小伙子笑着问道。”

" [juːv] [gɑːt][ˌəm ˈiː] , [tɑːm] .
" You've got me , Tom .
" 你已经 得到 我 , 汤姆 .

“你赢了，汤姆。”

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['swiːd(ə)n] , [ɔːr] ['hɑːlənd] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
Must be in Sweden , or Holland , or some of those foreign countries .
必须 是 在 瑞典 , 或者 荷兰 , 或者 一些 的 那些 外国的 国家 .

必须在瑞典、荷兰或类似的外国。

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n]['hænd(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
I don't often handle letters from there , so I can't say .
我 不 经常 处理 信件 从 那里 , 所以 我 不能 说 .

我很少处理来自那里的信件，所以我不清楚。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪts][frʌm; frəm] ? "
Why don't you open your letter and find out who its from ? "
为什么 不 你 打开 你的 信 和 寻找 出去 WHO 它是 从 ? "

你为什么不打开信看看是谁寄来的呢?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] .
" That's what I ought to have done at first .
" 那就是 什么 我 应该 到 有 完毕 在 第一的 .

“我一开始就应该那样做。”

" ['kwɪkli] [tɑːm] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [mʌtʃ] [wɔːrn][ænd; ənd] [freɪd] ['envəloʊp] ,
" Quickly Tom ripped open the much worn and frayed envelope ,
" 迅速地 汤姆 撕裂 打开 这 很多 磨损 和 磨损的 信封 ,

汤姆迅速撕开了那封破旧不堪的信封。

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɔːl'redi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
through the cracks of which some parts of the letter already could be seen ,
通过 这 裂缝 的 哪个 一些 部分 的 这 信 已经 可以 是 已见 ,

透过信件的缝隙，已经可以看到信件的部分内容。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
showing that it had traveled many thousand miles before it got to the village
显示 那 它 有 旅行 许多 千 英里 前 它 得到 到 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Shopton ,
的 - ,

这表明它在到达肖普顿村之前已经行驶了数千英里。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
in New York State .
在 新的 约克 状态 .

在纽约州。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɑːn] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['poʊstmən] ,
" Well , I've got to be traveling on , " remarked the postman ,
" 出色地 , 我已经 得到 到 是 旅行 在 , " 评论 这 邮差 ,

“好了，我得继续赶路了，”邮递员说道。

[æz; əz][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] .
as Tom started to read the mysterious letter .
作为 汤姆 开始 到 读 这 神秘 信 .

汤姆开始阅读那封神秘的信。

" [aɪm] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm late as it is .
" 我是 晚的 作为 它 是 .

我已经迟到了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] [wen] [aɪ] [pæs] [əˈgen] , [tɑːm] .

| You | can | tell | me | the | news | when | I | pass | again | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 我 | 这 | 消息 | 什么时候 | 我 | 经过 | 再次 | , | 汤姆 | . |

汤姆，等我再次去世的时候，你可以告诉我消息。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

| " | But | the | young | inventor | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

但这位年轻的发明家没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [fɔːr; fər] ,

| He | was | too | much | engaged | in | reading | the | missive | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 已订婚的 | 在 | 阅读 | 这 | 信函 | , | 为了 | , |

他太专注于阅读信件了，以至于……

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pəˈruːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈoʊpən]

| no | sooner | had | he | perused | the | first | few | lines | than | his | eyes | began | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 仔细阅读 | 这 | 第一的 | 很少 | 线条 | 比 | 他的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 打开 |

[waɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] ,

| wide | in | wonder | , |
|---|---|---|---|
| 宽的 | 在 | 想知道 | , |

他刚读完开头几行，就惊奇地睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .

| and | his | manner | plainly | indicated | his | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 方式 | 显然 | 表明的 | 他的 | 惊喜 | . |

他的举止明显表明了他感到惊讶。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,

| He | read | the | letter | once | , | and | then | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 信 | 一次 | , | 和 | 然后 | 超过 | 再次 | , |

他读了一遍信，然后又读了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]

| and | when | he | had | finished | it | a | second | time | , | he | made | a | dash | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 它 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 他 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

当他第二次完成之后，就冲向了房子。

" [aɪ] [seɪ] [dæd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | I | say | dad | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 爸爸 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“爸爸！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

| " | This | is | great | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 伟大的 | ! |

“太棒了！”

[greɪt] [nuːz] [hɪr] !

| Great | news | here | ! |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 消息 | 这里 | ! |

好消息！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dæd] ?

| Where | are | you | , | dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | , | 爸爸 | ? |

爸爸，你在哪里？

[seɪ] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['haʊskiːpər] , "
**Say , Mrs . Baggert , " he called as he saw the motherly housekeeper , "**
说 , 太太 . - , " 他 称为 作为 他 锯 这 母性 管家 , "
['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ?
**where's father ?**
在哪里? 父亲 ?

“巴格特太太,”他看到慈祥的女管家时喊道,“爸爸在哪里?”

[aɪv] [gɑːt] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
**I've got great news for him ?**
我已经 得到 伟大的 消息 为了 他 ?

我有个好消息要告诉他?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
**Where is he ? "**
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] .
**" Out in the shop , I think .**
" 出去 在 这 店铺 , 我 思考 .

我想应该是在店里。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
**I believe Mr . Damon is with him . "**
我 相信 先生 . 达蒙 是 和 他 . "

我相信达蒙先生和他在一起。

" [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['leɪsiz] , [aɪl]
**" And blessing everything as usual , from his hat to his shoe laces , I'll**
" 和 祝福 一切 作为 通常 , 从 他的 帽子 到 他的 鞋 鞋带 , 患病的
['weɪdʒər] ,
**wager ,**
赌注 ,

“而且他像往常一样,从帽子到鞋带,都给每一样东西祝福,我敢打赌。”

" ['mɜːmɜd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**" murmured Tom as he made his way to the shop where his father ,**
" 低声说道 汤姆 作为 他 制成 他的 方式 到 这 店铺 在哪里 他的 父亲 ,

汤姆一边嘟囔着,一边走向他父亲所在的商店。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'ventər] [laɪk] [hɪm'self] , [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
**also an inventor like himself , spent much of his time .**
还 一个 发明者 喜欢 他自己 , 花费 很多 的 他的 时间 .

他也是一位发明家,像他一样,把大量时间花在了发明创造上。

" [wel] , [wel] , [aɪm][glæd]['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
**" Well , well , I'm glad Mr . Damon is here , for he'll be interested in this .**
" 出色地 , 出色地 , 我是 高兴的 先生 . 达蒙 是 这里 , 为了 地狱 是 感兴趣的 在 这 .

“嗯,嗯,我很高兴达蒙先生能来,因为他会对这个感兴趣。”

" [tɑːm] ['ferli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz]['teɪkən]
**" Tom fairly rushed into the building , much of the space of which , was taken**
" 汤姆 相当 匆忙 进入 这 建筑 , 很多 的 这 空间 的 哪个 , 曾是 已采取
[ʌp][baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
**up by machinery ,**
向上 经过 机械 ,

汤姆几乎是冲进了那栋建筑物,建筑物的大部分空间都被机器占据了。

[kwɪr] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɑːd] [dɪ'vaɪsɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| queer | tools | and | odd | devices | , | many | of | them | having | to | do | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 工具 | 和 | 奇怪的 | 设备 | , | 许多 | 的 | 他们 | 拥有 | 到 | 做 | 和 | 这 |

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ,

| manufacture | of | aeroplanes | , |
|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 飞机 | , |

奇特的工具和古怪的装置，其中许多都与飞机制造有关。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv]

| for | Tom | had | as | many | of | them | as | some | people | have | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 作为 | 许多 | 的 | 他们 | 作为 | 一些 | 人们 | 有 | 的 |

['ɔːtəməbilz] .

| automobiles | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

汤姆拥有的那些东西，就像有些人拥有的汽车一样多。

" [aɪ] [seɪ] , [dæd] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | I | say | , | dad | ! | " | cried | Tom | , | waving | the | letter | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 爸爸 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 挥手 | 这 | 信 | 多于 | 他的 | 头 | , |

“我说，爸爸！”汤姆喊道，同时高举着信。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - - "

| " | what | do | you | think | of | this | ? | Listen | to | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | ? | 听 | 到 | - | - | " |

“你觉得怎么样？听我说——”

" ['iːzi] [ðer; ðər] [naʊ] , [tɑːm] ! ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| " | Easy | there | now | , | Tom | ! | Easy | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | 那里 | 现在 | , | 汤姆 | ! | 简单的 | , | 我的 | 男生 | , |

“冷静点，汤姆！冷静点，我的孩子。”

[ɔːr] [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ][wɜːrk]['oʊvər] [ə'gen] , " [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

| or | you'll | oblige | me | to | do | all | my | work | over | again | , | " | and | an | aged | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 必须 | 我 | 到 | 做 | 全部 | 我的 | 工作 | 超过 | 再次 | , | " | 和 | 一个 | 老年人 | 男人 | , |

否则你就得让我重做一遍所有工作，”一位老人说道。

[bɪ'saɪd] [huːm] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| beside | whom | a | younger | one | was | standing | , | held | up | a | hand | of | caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 谁 | 一个 | 年轻 | 一 | 曾是 | 常设 | , | 握住 | 向上 | 一个 | 手 | 的 | 警告 | , |

站在他旁边的年轻人举起手表示警告，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

| while | with | the | other | hand | he | was | adjusting | some | delicate | piece | of | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 其他 | 手 | 他 | 曾是 | 调整 | 一些 | 精美的 | 片 | 的 | 机械 |

.

:

.

与此同时，他的另一只手正在调整某个精密的机械部件。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sʌn] .

| " | What | are | you | doing | ? | " | demanded | the | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 要求 | 这 | 儿子 | . |

“你在干什么？”儿子质问道。

" [bles] [maɪ][skɑːrf][pɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] - - ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] - - " [bles]

| " | Bless | my | scarf | pin | ! | " | exclaimed | the | other | man | - | - | Mr | . | Wakefield | Damon | - | - | " | Bless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 围巾 | 别针 | ! | " | 惊呼 | 这 | 其他 | 男人 | - | - | 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | - | - | " | 保佑 |

[maɪ] ['rʌbər] , [tɑːm] [swɪft] !

| my | rubbers | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 橡胶 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“我的围巾别针保佑！”另一个人——韦克菲尔德·达蒙先生——惊呼道，“我的橡胶套保佑，汤姆·斯威夫特！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz]

**What should your father be doing but inventing something new , as he always is**

什么 应该 你的 父亲 是 正在做 但 发明 某物 新的 , 作为 他 总是 是

.

**:**

.

你父亲还能做什么呢？他总是这样，除了发明新东西之外，还能做什么呢？

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒaɪrəskoʊp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] ,

**I guess he's working on his new gyroscope , though it is only a guess ,**

我 猜测 他是 在职的 在 他的 新的 陀螺仪 , 尽管 它 是 仅有的 一个 猜测 ,

我猜他正在研发他的新型陀螺仪，但这只是我的猜测。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hæznt] [sed] [ten] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

**for he hasn't said ten words to me since I came out to talk to him .**

为了 他 还没有 说 十 字 到 我 自从 我 来了 出去 到 讲话 到 他 .

自从我出来和他谈话以来，他一句话都没跟我说过。

[bʌt; bət] [ðæts] [laɪk] [ɔːl] [ɪn'ventəz] , [ðeɪ] - - "

**But that's like all inventors , they - - "**

但 那就是 喜欢 全部 发明家 , 他们 - - "

但所有发明家都是这样，他们——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [swɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm]

**" I beg your pardon , Mr . Damon , " spoke Mr . Swift with a smile , " I'm**

" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 达蒙 , " 辐 先生 . 迅速 和 一个 微笑 , " 我是

[ʃʊr] - - "

**sure - - "**

当然 - - "

“对不起，达蒙先生，”斯威夫特先生笑着说，“我确信——”

" [seɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tɑːm] .

**" Say , can't you listen to me for five minutes ? " pleaded Tom .**

" 说 , 不能 你 听 到 我 为了 五 分钟 ? " 恳求 汤姆 .

“喂，你就不能听我说五分钟吗？”汤姆恳求道。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [greɪt] [nuːz] - - ['sɪmpli] [greɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒaɪrəskoʊp][kæn; kən] [weɪt] ,

**" I've got some great news - - simply great , and your gyroscope can wait ,**

" 我已经 得到 一些 伟大的 消息 - - 简单地 伟大的 , 和 你的 陀螺仪 能 等待 ,

[dæd] .

**dad .**

爸爸 .

“我有个好消息——简直太棒了，爸爸，你的陀螺仪可以等等。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

**Listen to this letter , " and he prepared to read it .**

听 到 这 信 , " 和 他 准备 到 读 它 .

“听听这封信，”他准备读这封信。

" [huːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

**" Who's it from ? " asked Mr . Damon .**

" 谁是 它 从 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“是谁寄的？”达蒙先生问道。

" ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃəneri] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['reskjuːd] ,

**" Mr . Jacob Illingway , the African missionary whom you and I rescued ,**

" 先生 . 雅各布 - , 这 非洲 传教士 谁 你 和 我 获救 ,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

**together with his wife ,**

一起 和 他的 妻子 ,

“雅各布·伊林威先生，那位你我曾救过的非洲传教士，还有他的妻子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] ！ " [kraɪd][tɑ:m] .

| **from** | **the** | **red** | **pygmies** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 红色的 | 俾格米人 | ！ | " | 哭 | 汤姆 | . |

“来自红矮人的！”汤姆喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！

| **"** | **Think** | **of** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 那 | ！ |

想想看！

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ！

| **Of** | **all** | **persons** | **to** | **get** | **a** | **letter** | **from** | **,** | **and** | **such** | **a** | **letter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 人 | 到 | 得到 | 一个 | 信 | 从 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 信 | ！ |

偏偏收到此人的来信，而且还是这样一封信！

[sʌtʃ] [nu:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| **such** | **news** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 消息 | 在 | 它 | . |

里面有这类新闻。

[waɪ] , [ɪts] ['sɪmpli] [greɪt] ！

| **Why** | **,** | **it's** | **simply** | **great** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 简单地 | 伟大的 | ！ |

简直太棒了！

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ; [dəunt][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['deimən] ?

| **You** | **remember** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Illingway** | **;** | **don't** | **you** | **Mr** | **.** | **Damon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | ; | 不 | 你 | 先生 | . | 达蒙 | ? |

达蒙先生，您还记得伊林威夫妇吧?

[haʊ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]['æfrɪkə]['æftər] ['ɛləfənts] [tʌsks] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɜ:rbən][ðə; ði] ['hʌntər] ,

| **How** | **we** | **went** | **to** | **Africa** | **after** | **elephant's** | **tusks** | **,** | **with** | **Mr** | **.** | **Durban** | **the** | **hunter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们 | 去 | 到 | 非洲 | 后 | 大象的 | 象牙 | , | 和 | 先生 | . | 德班 | 这 | 猎人 | , |

我们和猎人杜尔班先生一起去非洲寻找象牙的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ 'sævidʒiz ][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] -

| **and** | **how** | **we** | **got** | **the** | **missionaries** | **away** | **from** | **those** | **little** | **savages** | **in** | **my** | **airship** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 得到 | 这 | 传教士 | 离开 | 从 | 那些 | 小的 | 野蛮人 | 在 | 我的 | 飞艇 | - |

- [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "

| **-** | **don't** | **you** | **remember** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 你 | 记住 | ? | " |

还有我们是怎么用我的飞艇把传教士们从那些小野蛮人手里救出来的——你不记得了吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **"** | **I** | **should** | **say** | **I** | **did** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 我 | 做过 | ！ | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我应该说我做到了！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['regjələr] [ɪmps] - - [ðə; ði] [red] ['pɪgmi:z] [aɪ] [mi:n] ,

| **"** | **Bless** | **my** | **watch** | **chain** | **-** | **-** | **but** | **they** | **were** | **regular** | **imps** | **-** | **-** | **the** | **red** | **Pygmies** | **I** | **mean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 手表 | 链 | - | - | 但 | 他们 | 是 | 常规的 | 小恶魔 | - | - | 这 | 红色的 | 俾格米人 | 我 | 意思是 | , |

[nɑ:t][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

| **not** | **the** | **missionaries** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 传教士 | . |

“我的表链保佑——但他们只是普通的妖精——我指的是红色的俾格米人，而不是传教士。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . - ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] , [tɑ:m] ?

| **But** | **what** | **is** | **Mr** | **.** | **Illingway** | **writing** | **to** | **you** | **about** | **now** | **,** | **Tom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 先生 | . | - | 写作 | 到 | 你 | 关于 | 现在 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，伊林威先生这次写信给你是关于什么事呢?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['letərz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] .

| I | know | he | sent | you | several | letters | since | we | came | back | from | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 发送 | 你 | 一些 | 信件 | 自从 | 我们 | 来了 | 后退 | 从 | 非洲 | . |

我知道自从我们从非洲回来后，他给你寄了好几封信。

[wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ? "

| What's | the | latest | news | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 最新的 | 消息 | ? | " |

最新消息是什么?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] .

| " | I'll | tell | you | , | " | replied | the | young | inventor | , | sitting | down | on | a | packing | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 包装 | 盒子 | . |

“我会告诉你的，”年轻的发明家回答道，然后坐在一个包装箱上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] [aɪl] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| " | It | would | take | too | long | to | read | the | letter | so | I'll | sum | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 读 | 这 | 信 | 所以 | 患病的 | 和 | 它 | 向上 | , |

“读完这封信需要太长时间，所以我简单概括一下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] . "

| and | you | can | go | over | it | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 去 | 超过 | 它 | 之后 | . | " |

你可以稍后再看。

" [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] ,

| " | To | be | brief | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 简短的 | , |

简而言之，

['mɪstər] . - [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃipt] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪb]

| Mr | . | Illingway | tells | of | a | wonderful | golden | image | that | is | worshiped | by | a | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 讲述 | 的 | 一个 | 精彩的 | 金的 | 图像 | 那 | 是 | 崇拜 | 经过 | 一个 | 部落 |

[ʌv; əv] ['æfrɪkənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['gʌmbə] - ,

| of | Africans | in | a | settlement | not | far | from | Gumba | Twamba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 非洲人 | 在 | 一个 | 沉降 | 不是 | 远的 | 从 | 贡巴 | - | , |

伊林威先生讲述了一个奇妙的金色神像，在离贡巴·图安巴不远的一个非洲部落定居点里，人们崇拜着它。

[wer] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪʃənd] .

| where | he | is | stationed | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 是 | 驻 | . |

他驻扎的地方。

[its] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] - - "

| It's | an | image | of | solid | gold | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 图像 | 的 | 坚硬的 | 金子 | - | - | " |

这是一张纯金的照片——

" ['sɑːlɪd] [goʊld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | Solid | gold | ! | " | interrupted | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坚硬的 | 金子 | ! | " | 中断 | 先生 | . | 迅速 | . |

“纯金！”斯威夫特先生打断道。

" [jes] , [dæd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] ,

| " | Yes | , | dad | , | and | about | three | feet | high | , | " | went | on | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 爸爸 | , | 和 | 关于 | 三 | 脚 | 高的 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | , |

“是的，爸爸，大约三英尺高，”汤姆继续说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| referring | to | the | letter | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 信 | 到 | 制作 | 当然 | . |

请参考信件内容以确认。

" [its] ['hevi] , [tu:] , [nou] ['ha:louz] [in][ˌai 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] ['æfrikənz] [ri'ga:rd][ˌai 'ti:][æz; əz][ə; ei][ga:d] .

| " | It's | heavy | , | too | , | no | hollows | in | it | , | and | these | Africans | regard | it | as | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 重的 | , | 也 | , | 不 | 空心 | 在 | 它 | , | 和 | 这些 | 非洲人 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 上帝 | . |

“它也很重，没有空心，这些非洲人把它视为神明。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði]['streindʒist][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌai 'ti:] .

| But | that's | not | the | strangest | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 不是 | 这 | 最奇怪的 | 部分 | 的 | 它 | . |

但这还不是最奇怪的部分。

['mistər] . - [gouz] [ɑ:n][tu:; tə] [sei] [ðæt] [ðer; ðər][iz][nou][gould][in] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrikə] ,

| Mr | . | Illingway | goes | on | to | say | that | there | is | no | gold | in | that | part | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 金子 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 非洲 | , |

伊林威先生接着说，非洲那部分地区没有黄金。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; ei] [taim] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; ei] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gouldən]

| and | for | a | time | he | was | at | a | loss | how | to | account | for | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 如何 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 金的 |

['imidʒ] .

| image | . |
|---|---|
| 图像 | . |

他一度百思不得其解，该如何解释那尊金像呢?

[hi:; hi] [meid] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['lɜ:rnid] [ðæt] [ˌai 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; ei]

| He | made | some | inquiries | and | learned | that | it | was | once | the | property | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一些 | 查询 | 和 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 一次 | 这 | 财产 | 的 | 一个 |

[wait] ['trævələr] [hu:] [meid] [hiz; iz] [houm] [wið; wiθ][ðə; ði] [traib] [ðæt] [naʊ] ['wə:ʃips] [ðə; ði] ['imidʒ] [ʌv; əv]

| white | traveler | who | made | his | home | with | the | tribe | that | now | worships | the | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 游客 | WHO | 制成 | 他的 | 家 | 和 | 这 | 部落 | 那 | 现在 | 崇拜 | 这 | 图像 | 的 |

[gould] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

他进行了一些调查，得知这处房产曾经是一位白人旅行者的财产，他与一个崇拜黄金像的部落一起生活。

[ðis] ['trævələr] , [hu:z] [neim] ['mistər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t][faind] [aʊt] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laikt] [bai]

| This | traveler | , | whose | name | Mr | . | Illingway | could | not | find | out | , | was | much | liked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | , | 谁 | 姓名 | 先生 | . | - | 可以 | 不是 | 寻找 | 出去 | , | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 经过 |

[ðə; ði]['æfrikənz] .

| the | Africans | . |
|---|---|---|
| 这 | 非洲人 | . |

伊林威先生没能查到这位旅行者的名字，但他却深受非洲人的喜爱。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['meni] [θiŋz] , ['dɒktəd] [ðem; ðəm] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [sik] ,

| He | taught | them | many | things | , | doctored | them | when | they | were | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 他们 | 许多 | 事物 | , | 篡改过的 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 生病的 | , |

他教了他们很多东西，在他们生病时为他们看病。

[ænd; ənd] [ðei] ['fainəli] [ə'dɑ:ptid] [him; im]['intu:][ðə; ði] [traib] . "

| and | they | finally | adopted | him | into | the | tribe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 最后 | 已采用 | 他 | 进入 | 这 | 部落 | . | " |

最后，他们接纳他成为部落的一员。

" [ˌai 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [traid] [tu:; tə] [meik] [ðem; ðəm] ['betər] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntid] [ðem; ðəm][tu:; tə]

| " | It | seems | that | he | tried | to | make | them | better | , | and | wanted | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 更好的 | , | 和 | 通缉 | 他们 | 到 |

[bi'kʌm] ['kristʃənz] ,

| become | Christians | , |
|---|---|---|
| 变得 | 基督徒 | , |

“他似乎想让他们变得更好，并希望他们成为基督徒。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'liːfs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

| but | they | clung | to | their | own | beliefs | until | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 他们的 | 自己的 | 信仰 | 直到 | 他 | 死亡 | . |

但他们始终坚持自己的信仰，直到他去世。

[ðen] , ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] ,

| Then | , | probably | thinking | to | do | his | memory | honor | , | they | took | the | golden | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 大概 | 思维 | 到 | 做 | 他的 | 记忆 | 荣誉 | , | 他们 | 采取 | 这 | 金的 | 图像 | , |

然后，他们可能为了纪念他，取走了那尊金像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] . "

| which | was | among | his | possessions | , | and | set | it | up | as | a | god | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 之中 | 他的 | 财产 | , | 和 | 放 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 上帝 | . | " |

“那是他所有的财产之一，他把它当作神像来供奉。”

" [bles] [maɪ] [hɪm] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | hymn | book | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 圣歌 | 书 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的赞美诗集！”达蒙先生惊呼道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

| " | What | did | they | do | that | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他们 | 做 | 那 | 为了 | ? | " |

他们为什么要这么做?

" [ðɪs] [waɪt] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , " [sed] [tɑːm] ,

| " | This | white | man | thought | a | great | deal | of | the | image | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | 男人 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 图像 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“这个白人非常看重这幅画，”汤姆说。

[ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkənz] ['veri] ['laɪkli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ,

| again | referring | to | the | letter | , | " | and | the | Africans | very | likely | imagined | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 指 | 到 | 这 | 信 | , | " | 和 | 这 | 非洲人 | 非常 | 可能 | 想象 | 那 | , |

再次提到这封信，“非洲人很可能认为，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː]

| as | he | was | so | good | to | them | , | some | of | his | virtues | had | passed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 他们 | , | 一些 | 的 | 他的 | 美德 | 有 | 通过了 | 进入 |

[ðə; ði][goʊld] .

| the | gold | . |
|---|---|---|
| 这 | 金子 | . |

因为他对他们很好，他的一些美德都融入了黄金之中。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Then | , | too | , | they | may | have | thought | it | was | part | of | his | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他们 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 他的 | 宗教 | , |

此外，他们也可能认为这是他宗教信仰的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] ,

| and | as | he | had | so | often | wanted | them | to | adopt | his | beliefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 有 | 所以 | 经常 | 通缉 | 他们 | 到 | 采纳 | 他的 | 信仰 | , |

而他一直都希望他们接受他的信仰，

[ðeɪ] ['riːzənd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː][soʊ] , [baɪ] ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][gɑːd] . "

| they | reasoned | out | that | they | could | now | do | so | , | by | worshiping | the | golden | god | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有理智的 | 出去 | 那 | 他们 | 可以 | 现在 | 做 | 所以 | , | 经过 | 敬拜 | 这 | 金的 | 上帝 | . | " |

他们认为，现在可以通过崇拜金神来做到这一点。

" ['enihaʊ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðæt] [fɑːr] -
" Anyhow , that's what they did , and the image is there to - day , in that far -
" 无论如何 , 那就是 什么 他们 做过 , 和 这 图像 是 那里 到 - 天 , 在 那 远的 -
[ɔːf] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] .
off African village .
离开 非洲 村庄 .

“总之，他们就是这么做的，而这张照片至今仍保存在那个遥远的非洲村庄里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [nuːz] [jet] .
But I haven't got to the real news yet .
但 我 还没有 得到 到 这 真实的 消息 然而 .

但我还没说到真正的新闻呢。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
The image of solid gold is only a part of it . "
这 图像 的 坚硬的 金子 是 仅有的 一个 部分 的 它 . "

纯金的形象只是其中的一部分。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['trævələr] [daɪd] [hiː; hi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði]
" Before this traveler died he told some of the more intelligent natives that the
" 前 这 游客 死亡 他 讲述 一些 的 这 更多的 聪明的 本地人 那 这
['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] - - [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] -
image had come from a far - off underground city - - a regular city of gold -
图像 有 来 从 一个 远的 - 离开 地下 城市 - - 一个 常规的 城市 的 金子 -
- ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
- nearly everything in it that was capable of being made of metal ,
- 几乎 一切 在 它 那 曾是 有能力的 的 存在 制成 的 金属 ,

“这位旅行者临终前告诉一些比较聪明的当地人，这幅图像来自遥远的地下城市——一座名副其实的黄金之城——城里几乎所有能用金属制造的东西都是黄金做的。”

['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['jeloʊ] [goʊld] .
being constructed of the precious yellow gold .
存在 建造 的 这 宝贵的 黄色的 金子 .

由珍贵的黄金制成。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['smɔːlər] [ænd; ənd]
The golden image was only one of a lot more like it , some smaller and
这 金的 图像 曾是 仅有的 一 的 一个 很多 更多的 喜欢 它 , 一些 较小的 和
[sʌm; səm]['lɑːrdʒər] - - "
some larger - - "
一些 更大的 - - "

那尊金色的雕像只是众多类似雕像中的一尊，有的较小，有的较大——

" [nɑːt]['lɑːrdʒər] , [tɑːm] , [nɑːt]['lɑːrdʒər] , ['ʃʊrli] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .
" Not larger , Tom , not larger , surely ! " interrupted Mr . Swift .
" 不是 更大的 , 汤姆 , 不是 更大的 , 一定 ! " 中断 先生 . 迅速 .

“不会更大吧，汤姆，肯定不会更大吧！”斯威夫特先生打断道。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , my boy , think of it !
" 为什么 , 我的 男生 , 思考 的 它 !

“哎呀，孩子，想想吧！”

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] , [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn]['mɪstər] . - [raɪts] [ʌv; əv] ,
An image of solid gold , bigger even than this one Mr . Illingway writes of ,
一个 图像 的 坚硬的 金子 , 大 甚至 比 这 一 先生 . - 写 的 ,

一幅纯金的画像，甚至比伊林威先生笔下描绘的那幅还要大。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
which he says is three feet high .
哪个 他 说道 是 三 脚 高的 .

他说它有三英尺高。

[waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['lɑːrdʒər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [laɪf] [saɪz] ,
**Why , if there are any larger they must be nearly life size ,**
为什么，如果 那里 是 任何 更大的 他们 必须 是 几乎 生活 尺寸 ，

为什么？如果还有更大的，那它们肯定接近真人大小了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd][goʊld]['stætʃuː][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] - - [wel] ,
**and think of a solid gold statue as large as a man - - it would weigh - - well ,**
和 思考 的 一个 坚硬的 金子 雕像 作为 大的 作为 一个 男人 - - 它 会 称重 - - 出色地 ，

想象一下，一座和真人一样高的纯金雕像——它的重量会是——嗯，

[aɪm] [əˈfreɪd] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɜːrθ] - - [waɪ] , [tɑːm] , [its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
**I'm afraid , to say how much , and be worth - - why , Tom , it's impossible .**
我是 害怕的 ， 到 说 如何 很多 ， 和 是 值得 - - 为什么 ， 汤姆 ， 它是 不可能的 .

恐怕要说它值多少钱——汤姆，这根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] - - [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
**It would be worth millions - - all the wealth of a world must be in the**
它 会 是 值得 百万 - - 全部 这 财富 的 一个 世界 必须 是 在 这
[ˌʌndərˈgraʊnd] ['sɪti] .
**underground city .**
地下 城市 .

它价值数百万美元——全世界的财富一定都藏在这座地下城市里。

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] ！ "
**It's impossible Tom , my boy ! "**
它是 不可能的 汤姆 ， 我的 男生 ！ "

“不可能，汤姆，我的孩子！”

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .
**" Well , that may be , " agreed Tom .**
" 出色地 ， 那 可能 是 ， " 同意 汤姆 .

“嗯，也许是这样，”汤姆同意道。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [its] [truː] .
**" I'm not saying it's true .**
" 我是 不是 说 它是 真的 .

“我不是说这是真的。”

['mɪstər] . - [ɪz] ['telɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] . "
**Mr . Illingway is telling only what he heard . "**
先生 . - 是 讲述 仅有的 什么 他 听到 . "

伊林威先生只是转述他听到的内容。

" [goʊ][ɑːn] !
**" Go on !**
" 去 在 ！

“继续！

[tel] [sʌm; səm] [mɔːr] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**Tell some more , " begged Mr . Damon .**
告诉 一些 更多的 ， " 乞求 先生 . 达蒙 .

“再多讲一些吧，”达蒙先生恳求道。

" [bles] [maɪ] [ʃɜːrt] [stʌdz] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ！ "
**" Bless my shirt studs , this is getting exciting ! "**
" 保佑 我的 衬衫 螺柱 ， 这 是 获得 激动人心 ！ "

“我的天哪，这越来越精彩了！”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [toʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] ,

| " | He | says | that | the | traveler | told | of | this | underground | city | of | gold | , | " | went | on | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 那 | 这 | 游客 | 讲述 | 的 | 这 | 地下 | 城市 | 的 | 金子 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | , |

“他说，那个旅行者讲述了这座地下黄金城，”汤姆继续说道。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

| " | though | he | had | never | been | there | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 那里 | 他自己 | . |

尽管他本人从未去过那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | had | met | a | native | who | had | located | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遇见 | 一个 | 本国的 | WHO | 有 | 位于 | 它 | , |

他遇到了一位当地人，是这位当地人发现了它。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | who | had | brought | out | some | of | the | gold | , | including | several | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 带来 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 金子 | , | 包括 | 一些 | 的 | 这 |

['ɪmɪdʒɪz] ,

| images | , |
|---|---|
| 图片 | , |

并且有人带出了一些黄金，其中包括几幅画像。

[ænd; ənd] [wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['feɪvər] .

| and | one | he | gave | to | the | white | man | in | return | for | some | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 白色的 | 男人 | 在 | 返回 | 为了 | 一些 | 偏爱 | . |

其中一件是他送给白人的，作为回报。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

| The | white | man | took | it | to | Africa | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 采取 | 它 | 到 | 非洲 | 和 | 他 | . | " |

白人把它带到了非洲。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | But | where | is | this | underground | city | , | Tom | ? | " | asked | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 地下 | 城市 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | . |

“可是这个地下城在哪里，汤姆？”斯威夫特先生问道。

" ['dʌznt] ['mɪstər] . - [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] . "

| " | Doesn't | Mr | . | Illingway | give | you | any | idea | of | its | location | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 先生 | . | - | 给 | 你 | 任何 | 主意 | 的 | 它是 | 地点 | . | " |

“伊林威先生难道没有告诉你它的具体位置吗？”

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] ['meksɪkoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [læd] .

| " | He | says | it | is | somewhere | in | Mexico | , | " | explained | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 它 | 是 | 某处 | 在 | 墨西哥 | , | " | 解释 | 这 | 小伙子 | . |

“他说那是在墨西哥的某个地方，”小伙子解释道。

" [ðə; ði] ['æfrɪkənz] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

| " | The | Africans | haven't | a | very | good | idea | of | geography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非洲人 | 还没有 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | 的 | 地理 | , |

“非洲人对地理的概念不太好，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [huːm] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [tɔːt] , [kʊd; kəd] [drɔː] [ruːd]

| but | some | of | the | tribesmen | whom | the | white | traveler | taught | , | could | draw | rude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 部落成员 | 谁 | 这 | 白色的 | 游客 | 教授 | , | 可以 | 画 | 粗鲁的 |

[mæps] ,

| maps | , |
|---|---|
| 地图 | , |

但那位白人旅行者教导的一些部落成员，能够绘制简陋的地图。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sketʃ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| and | Mr | . | Illingway | had | a | native | sketch | one | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 有 | 一个 | 本国的 | 草图 | 一 | 为了 | 他 | , |

伊林威先生为他画了一幅本土素描。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ɪz]['loʊkeɪtɪd] . "

| showing | as | nearly | as | possible | where | the | city | of | gold | is | located | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 作为 | 几乎 | 作为 | 可能的 | 在哪里 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 是 | 位于 | . | " |

尽可能准确地指出黄金之城的确切位置。

" [tɑːm] [swɪft] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [mæp] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Tom | Swift | , | have | you | got | that | map | ? | " | suddenly | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | , | 有 | 你 | 得到 | 那 | 地图 | ? | " | 突然 | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“汤姆·斯威夫特，你有那张地图吗？”达蒙先生突然喊道。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , [bʌt; bət] - - "

| " | Bless | my | pocketbook | , | but | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 袖珍书 | , | 但 | - | - | " |

“我的钱包真不容易，但是——”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] ,

| " | I | have | it | ! | " | said | Tom | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! | " | 说 | 汤姆 | 悄悄 | , |

“我找到了！”汤姆轻声说道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ maːrks ] .

| taking | from | the | envelope | a | piece | of | paper | covered | with | rough | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 从 | 这 | 信封 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 涵盖 | 和 | 粗糙的 | 标记 | . |

从信封里取出一张布满粗糙痕迹的纸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] - - "

| " | It | isn't | very | good | , | but | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 非常 | 好的 | , | 但 | - | - | " |

“虽然不太好，但是——”

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] .

| " | Bless | my | very | existence | ! | " | cried | the | excitable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 非常 | 存在 | ! | " | 哭 | 这 | 易激动的 | 男人 | . |

“感谢上苍赐予我生命！”激动的男子喊道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [slɪp][pæst] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][tɑːm] ?

| " | But | you're | not | going | to | let | such | a | chance | as | this | slip | past | ; | are | you | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 这样的 | 一个 | 机会 | 作为 | 这 | 滑 | 过去的 | ; | 是 | 你 | 汤姆 | ? |

“但是你不会让这样的机会白白溜走吧，汤姆？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ? "

| Are | you | going | to | hunt | for | that | buried | city | of | gold | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 到 | 打猎 | 为了 | 那 | 埋葬 | 城市 | 的 | 金子 | ? | " |

你要去寻找那座埋藏在地下的黄金之城吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kwaɪətli] .

| " | I | certainly | am | , | " | answered | the | young | inventor | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 是 | , | " | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 悄悄 | . |

“我当然是，”这位年轻的发明家平静地回答道。

" [tɑːm] !

| " | Tom | ! |
|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! |

“汤姆！”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [waɪld][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] ['æŋkʃəsli] .

| You're | not | going | off | on | another | wild | expedition | ? | " | asked | Mr | . | Swift | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 去 | 离开 | 在 | 其他 | 荒野 | 远征 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | 焦虑地 | . |

“你不会又要去进行一次冒险探险吧？”斯威夫特先生焦急地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I'm | afraid | I'll | have | to | , | " | answered | his | son | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 患病的 | 有 | 到 | , | " | 回答 | 他的 | 儿子 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“恐怕我不得不这么做了，”他的儿子笑着回答。

" [goʊ] ?

| " | Go | ? |
|---|---|---|
| " | 去 | ? |

“去?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [goʊ] !

| Of | course | he'll | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 地狱 | 去 | ! |

他当然会去!

" [bɜːrst] [aʊt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | burst | out | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爆裂 | 出去 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生突然说道。”

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [kɑːnt] [aɪ] , [tɑːm] ? "

| " | And | I'm | going | with | him | ; | can't | I | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 和 | 他 | ; | 不能 | 我 | , | 汤姆 | ? | " |

“我要跟他一起去，对吧，汤姆？”

" ['ʃʊrli] .

| " | Surely | . |
|---|---|---|
| " | 一定 | . |

“一定。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . - [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti]

| The | reason | Mr | . | Illingway | sent | me | the | letter | was | to | tell | me | about | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 先生 | . | - | 发送 | 我 | 这 | 信 | 曾是 | 到 | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 城市 |

[ʌv; əv] [goʊld] .

| of | gold | . |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | . |

伊林威先生给我写这封信的目的是为了告诉我关于黄金之城的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['æftər] [maɪ] ['trævlz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

| He | thought | , | after | my | travels | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 后 | 我的 | 旅行 | 在 | 非洲 | , |

他心想，在我非洲旅行之后，

[ðæt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| that | to | find | a | buried | city | in | Mexico | would | be | no | trouble | at | all | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 寻找 | 一个 | 埋葬 | 城市 | 在 | 墨西哥 | 会 | 是 | 不 | 麻烦 | 在 | 全部 | , | 我 | 认为 | . |

我想，在墨西哥找到一座被埋没的城市应该一点也不难。

['enihaʊ] [hiː; hi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] - - "

| Anyhow | he | suggests | that | I | make | the | attempt | , | and | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 他 | 建议 | 那 | 我 | 制作 | 这 | 试图 | , | 和 | - | - | " |

总之，他建议我尝试一下，而且——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [tɑːm] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['dʒaɪrəskoʊp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .

| " | Oh | , | but | , | Tom | , | just | when | I | am | perfecting | my | gyroscope | ! | " | exclaimed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | , | 汤姆 | , | 只是 | 什么时候 | 我 | 是 | 完善 | 我的 | 陀螺仪 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . |

[swɪft] .

| Swift | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

“哦，汤姆，我正要完善我的陀螺仪呢！”斯威夫特先生惊呼道。

" [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] . "

| " | I | need | your | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 你的 | 帮助 | . | " |

我需要你的帮助。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [dæd] .

| " | I'll | help | you | when | I | come | back | , | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 帮助 | 你 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，我回来后一定会帮你的。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] . "

| I | want | to | get | some | of | this | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 金子 | . | " |

我想弄到一些黄金。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] , [tɑːm] . "

| " | But | we | are | rich | enough | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 富有的 | 足够的 | , | 汤姆 | . | " |

“但是我们足够富有了，汤姆。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [dæd] . [ˈlɪs(ə)n] .

| " | It | isn't | so | much | the | money | , | dad | . | Listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 这 | 钱 | , | 爸爸 | . | 听 | . |

“爸爸，钱倒不是什么大问题。听我说。”

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .

| There | is | another | part | to | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 部分 | 到 | 这 | 信 | . |

信还有另一部分。

['mɪstər] . - [sez] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ə'mʌŋ]

| Mr | . | Illingway | says | that | in | that | underground | city | , | according | to | the | rumor | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 说道 | 那 | 在 | 那 | 地下 | 城市 | , | 根据 | 到 | 这 | 谣言 | 之中 |

[ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] ,

| the | African | natives | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 非洲 | 本地人 | , |

伊林威先生说，根据非洲土著居民的传言，在那座地下城市里，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [goʊld] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [goʊld] ['stætʃuːz] ,

| there | is | not | only | gold | in | plenty | , | and | a | number | of | small | gold | statues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 金子 | 在 | 很多 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 金子 | 雕像 | , |

这里不仅有大量的黄金，还有许多小型金像，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪˈmens] [bɪg] [wʌn] - - [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [θriː] [men] ,

| but | one | immense | big | one | - | - | of | solid | gold | , | as | large | as | three | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 巨大 | 大的 | 一 | - | - | 的 | 坚硬的 | 金子 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 三 | 男人 | , |

但其中有一个巨大的——纯金的，有三个成年人那么高，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [kwɪr] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [waɪt] ['trævələr] [sed] .

| and | there | is | some | queer | mystery | about | it | , | so | that | white | traveler | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 酷儿 | 神秘 | 关于 | 它 | , | 所以 | 那 | 白色的 | 游客 | 说 | . |

那位白人旅行者说，这其中蕴含着某种奇特的神秘感。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] . "

| A | mystery | he | wanted | to | solve | but | could | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 他 | 通缉 | 到 | 解决 | 但 | 可以 | 不是 | . | " |

他想解开这个谜团，却始终无法做到。

" [soʊ] , [dæd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
" So , dad , I'm going to search for that underground city , not only for the
" 所以 , 爸爸 , 我是 去 到 搜索 为了 那 地下 城市 , 不是 仅有的 为了 这
[mɪr] [goʊld] ,
mere gold ,
仅仅 金子 ,

“所以，爸爸，我要去寻找那座地下城，不仅仅是为了寻找黄金。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][goʊld]['stætʃuː] .
but to see if I can solve the mystery of the big gold statue .
但 到 看 如果 我 能 解决 这 神秘 的 这 大的 金子 雕像 .

但我想看看我能否解开这座金色大雕像之谜。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
And if I could bring it away ,
和 如果 我 可以 带来 它 离开 ,

如果我能把它带走，

" [kraɪd] [tɑːm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['letər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
" cried Tom in great excitement as he waved the missionary's letter above his head
" 哭 汤姆 在 伟大的 激动 作为 他 挥手 这 传教士的 信 多于 他的 头
,
,
,

“汤姆兴奋地喊道，同时高高挥舞着传教士的信。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [dæd] , [fɔːr; fər] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz]
" it would be one of the wonders of the world - - dad , for , not only is
" 它 会 是 一 的 这 奇迹 的 这 世界 - - 爸爸 , 为了 , 不是 仅有的 是
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
it very valuable ,
它 非常 有价值的 ,

“这将是世界奇迹之一——爸爸，因为它不仅非常有价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪfli] [ kaːvd ] . "
but it is most beautifully carved . "
但 它 是 最多 非常漂亮 雕刻 . "

但它的雕刻非常精美。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][maɪ]['dʒaɪrəskoʊp][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
I might as well give up my gyroscope work until you come back from the city
我 可能 作为 出色地 给 向上 我的 陀螺仪 工作 直到 你 来 后退 从 这 城市
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

我不如就先放弃陀螺仪的研究工作，等你从黄金城回来再说吧。

[tɑːm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
Tom , I can see that , " said Mr . Swift , with a faint smile .
汤姆 , 我 能 看 那 , " 说 先生 . 迅速 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“汤姆，我看得出来，”斯威夫特先生淡淡一笑说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" And if you go , I hope you come back .
" 和 如果 你 去 , 我 希望 你 来 后退 .

“如果你要走，我希望你能回来。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

| I | don't | want | that | mysterious | image | to | be | the | undoing | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 那 | 神秘 | 图像 | 到 | 是 | 这 | 撤销 | 的 | 你 | . | " |

我不想让那神秘的形象毁了你。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | Oh | , | I'll | come | back | all | right | ! | " | cried | Tom | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 来 | 后退 | 全部 | 正确的 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 自信地 | . |

“哦，我一定会回来的！”汤姆自信地喊道。

" [hoʊ] !

| " | Ho | ! |
|---|---|---|
| " | 何 | ! |

“嗬！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌðer'ʌv] !

| for | the | city | of | gold | and | the | images | thereof | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 和 | 这 | 图片 | 其中 | ! |

为了黄金之城及其象征！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ! "

| I'm | going | to | get | ready | to | start | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 开始 | ! | " |

我要准备开始了！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | And | so | am | I | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 是 | 我 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我也是！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] [strɪŋz] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| " | Bless | my | shoe | strings | , | Tom | , | but | I'm | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 鞋 | 字符串 | , | 汤姆 | , | 但 | 我是 | 和 | 你 | ! |

“汤姆，我的鞋带都碎了，但我支持你！”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !

| I | certainly | am | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 是 | ! |

当然是！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] [swɪft] ,

| " | and | the | little | man | excitedly | shook | hands | with | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 男人 | 兴奋地 | 摇晃 | 双手 | 和 | 汤姆 | 迅速 | , |

“那个矮个子男人兴奋地和汤姆·斯威夫特握了手，

[waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

| while | the | aged | inventor | looked | on | and | nodded | his | head | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老年人 | 发明者 | 看起来 | 在 | 和 | 点头 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

年迈的发明家在一旁看着，疑惑地点了点头。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

| But | Tom | was | full | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 满的 | 的 | 希望 | . |

但汤姆仍然充满希望。

['tʃæptər] [iː]

| Chapter | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['lɪsənər]

| An | Unsuspected | Listener |
|---|---|---|
| 一个 | 意想不到的 | 听众 |

一位意想不到的听众

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

| For | a | few | moments | after | Tom | Swift | had | announced | his | decision | to | start | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 后 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 宣布 | 他的 | 决定 | 到 | 开始 | 为了 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

| the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

在汤姆·斯威夫特宣布他决定前往黄金之城之后的那几分钟里，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| and | Mr | . | Damon | had | said | he | would | accompany | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 说 | 他 | 会 | 陪伴 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

达蒙先生曾表示他会陪同这位年轻的发明家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

| there | was | a | silence | in | the | workshop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | 在 | 这 | 车间 | . |

车间里一片寂静。

[ðen] ['mɪstər] . [swɪft] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l]['dʒaɪrəskoʊp][ɑːn]

| Then | Mr | . | Swift | laid | aside | the | delicate | mechanism | of | the | new | model | gyroscope | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 迅速 | 铺设 | 旁边 | 这 | 精美的 | 机制 | 的 | 这 | 新的 | 模型 | 陀螺仪 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

| which | he | had | been | working | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | , |

然后，斯威夫特先生把他一直在研究的新型陀螺仪的精密机械装置放在一边。

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

| came | over | to | his | son | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 超过 | 到 | 他的 | 儿子 | , | 和 | 说 | : |

他走到儿子跟前，说道：

" [wel] , [tɑːm] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] - - [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt]

| " | Well | , | Tom | , | if | you're | going | , | that | means | you're | going | - | - | I | know | enough | to | predict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 如果 | 你是 | 去 | , | 那 | 方法 | 你是 | 去 | - | - | 我 | 知道 | 足够的 | 到 | 预测 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

“好吧，汤姆，如果你要去，那就意味着你一定会去——我有足够的知识来预测这一点。”

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [fɔːr; fər][aɪm] [ə'freɪd] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

| I | rather | wish | you | weren't | , | for | I'm | afraid | no | good | will | come | of | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 希望 | 你 | 不是 | , | 为了 | 我是 | 害怕的 | 不 | 好的 | 将要 | 来 | 的 | 这 | . | " |

我倒希望你不是，因为恐怕这样做不会有什么好结果。

" [naʊ] , [dæd] , [dəunt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['geɪli] .

| " | Now | , | dad | , | don't | be | talking | that | way | ! | " | cried | Tom | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 爸爸 | , | 不 | 是 | 说 | 那 | 方式 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 兴高采烈地 | . |

“爸爸，别那样说话！”汤姆兴高采烈地喊道。

" [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| " | Pack | up | and | come | along | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盒 | 向上 | 和 | 来 | 沿着 | 和 | 我们 | . |

“收拾行装，跟我们走吧。”

" ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bent] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Lovingly | he | placed | his | arm | around | the | bent | shoulders | of | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 深情地 | 他 | 放置 | 他的 | 手臂 | 大约 | 这 | 弯曲 | 肩膀 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

他慈爱地将手臂搭在父亲弯曲的肩膀上。

" [noʊ] , [tɑːm] , [aɪm] [tuː] [oʊld] .

| " | No | , | Tom | , | I'm | too | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 汤姆 | , | 我是 | 也 | 老的 | . |

“不，汤姆，我太老了。”

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
**Home is the place for me . "**
家 是 这 地方 为了 我 . "

家对我来说就是归属之地。

" [bles] [maɪ] [əˈrɪθmətɪk] [ teiblz ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər]
**" Bless my arithmetic tables ! " exclaimed Mr . Damon , " you're not so much older**
" 保佑 我的 算术 表格 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 你是 不是 所以 很多 老
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
**than I am ,**
比 我 是 ,

“感谢我的算术表！”达蒙先生惊呼道，“你其实比我年纪小不了多少。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
**and I'm going with Tom .**
和 我是 去 和 汤姆 .

我和汤姆一起去。

[kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . [swɪft] . "
**Come on , Mr . Swift . "**
来 在 , 先生 . 迅速 . "

拜托，斯威夫特先生。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] , ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
**" No , I can't put up with dangers , hardship and excitement as I used to .**
" 不 , 我 不能 放 向上 和 危险 , 困境 和 激动 作为 我 用过的 到 .

“不，我无法像以前那样忍受危险、艰辛和刺激了。”

[aɪ'd] ['betər] [steɪ] [hoʊm] .
**I'd better stay home .**
ID 更好的 停留 家 .

我最好待在家里。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] [nuː] ['dʒaɪrəskoʊp] .
**Besides , I want to perfect my new gyroscope .**
除了 , 我 想 到 完美的 我的 新的 陀螺仪 .

此外，我还想完善我的新型陀螺仪。

[aɪl] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .
**I'll work on that while you and Tom are searching for the city of gold .**
患病的 工作 在 那 尽管 你 和 汤姆 是 搜索 为了 这 城市 的 金子 .

趁你和汤姆寻找黄金之城的时候，我会着手处理这件事。

[bʌt; bət] , [tɑːm] ,
**But , Tom ,**
但 , 汤姆 ,

但是，汤姆，

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [juːd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðæn; ðən]
**if you're going you'd better have something more definite to look for than**
如果 你是 去 你会 更好的 有 某物 更多的 定 到 看 为了 比
[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['sɪti] ,
**an unknown city ,**
一个 未知 城市 ,

如果你要去的话，最好找个比陌生城市更明确的目的地。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][mæp] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm]['æfrɪkən] ['bʊʃmən] . "
**located on a map drawn by some African bushman . "**
位于 在 一个 地图 绘制 经过 一些 非洲 丛林人 . "

位于某个非洲布须曼人绘制的地图上。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , [dæd] .

| " | I | intend | to | , | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打算 | 到 | , | 爸爸 | . |

“我打算这么做，爸爸。”

[aɪ] [ges] [wen] ['mɪstər] . - [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

| I | guess | when | Mr | . | Illingway | wrote | his | letter | he | didn't | really | think | I'd | take | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 什么时候 | 先生 | . | - | 写道 | 他的 | 信 | 他 | 没有 | 真的 | 思考 | ID | 拿 | 他 | 向上 | , |

我想伊林威先生写信的时候，可能并没有真的认为我会接受他的邀请。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

| and | make | the | search | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 搜索 | . |

进行搜索。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['betər] [mæp] ,

| I'm | going | to | write | and | ask | him | if | he | can't | get | me | a | better | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 写 | 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 不能 | 得到 | 我 | 一个 | 更好的 | 地图 | , |

我打算写信问问他能不能帮我弄到一张更好的地图。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| and | also | learn | more | about | the | location | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 学习 | 更多的 | 关于 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 城市 | . |

同时，还可以了解更多关于该城市地理位置的信息。

['meksɪkoʊ] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

| Mexico | isn't | such | a | very | large | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 不是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 大的 | 地方 | , |

墨西哥并不是一个很大的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] ,

| but | it | would | be | if | you | had | to | hunt | all | over | it | for | a | buried | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 你 | 有 | 到 | 打猎 | 全部 | 超过 | 它 | 为了 | 一个 | 埋葬 | 城市 | , |

但如果你得在整个星球上寻找一座埋藏的城市，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæp] ['iznt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [help] ,

| and | this | map | isn't | a | lot | of | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地图 | 不是 | 一个 | 很多 | 的 | 帮助 | , |

这张地图没什么用。

" [ænd; ənd] [tɑːm] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

| " | and | Tom | who | had | shown | it | to | his | father | and | Mr | . | Damon | looked | at | it | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | WHO | 有 | 所示 | 它 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 看起来 | 在 | 它 | 密切 | . |

汤姆把它拿给父亲看，达蒙先生也仔细地看了看。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| " | If | we're | going | , | we | want | all | the | information | we | can | get | , | " | declared | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 是 | 去 | , | 我们 | 想 | 全部 | 这 | 信息 | 我们 | 能 | 得到 | , | " | 声明 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“如果我们要去，我们希望尽可能多地获取信息，”那个古怪的人说道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! "

| " | Bless | my | gizzard | , | Tom | , | but | this | may | mean | a | lot | to | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 肫 | , | 汤姆 | , | 但 | 这 | 可能 | 意思是 | 一个 | 很多 | 到 | 我们 | ! | " |

“我的天哪，汤姆，但这对我们来说意义重大！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" I think it will , " agreed the young inventor .
" 我 思考 它 将要 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“我想会的，”这位年轻的发明家同意道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [æt; ət] [wʌns] ,
" I'm going to write to Mr . Illingway at once ,
" 我是 去 到 写 到 先生 . - 在 一次 ,

“我马上就给伊林威先生写信。”

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] . "
and ask for all the information he can get . "
和 问 为了 全部 这 信息 他 能 得到 . "

并询问他能获得的所有信息。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ səˈdʒestʃənz ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] .
" And I'll help you with suggestions , " spoke Mr . Damon .
" 和 患病的 帮助 你 和 建议 , " 辐 先生 . 达蒙 .

“我会给你提些建议，”达蒙先生说道。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [tɑːm] .
" Come on in the house , Tom .
" 来 在 在 这 房子 , 汤姆 .

“进来吧，汤姆。”

[bles] [maɪ] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [əˈgen] ! "
Bless my ink bottle , but we're going to have some adventures again ! "
保佑 我的 墨水 瓶子 , 但 是 去 到 有 一些 冒险 再次 ! "

我的墨水瓶保佑，我们又要开始新的冒险了！

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [tɑːm] [dʌz] - - [hæv; həv] [ədˈventʃəz] - - [ðæt] [ænd; ənd]
" It seems to me that is about all Tom does - - have adventures - - that and
" 它 似乎 到 我 那 是 关于 全部 汤姆 做 - - 有 冒险 - - 那 和
[ɪnˈvent] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
invent flying machines ,
发明 飞行 机器 ,

“在我看来，汤姆似乎只会做这些事——冒险——以及发明飞行器。”

" [sed] ['mɪstər] . [swɪft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp]
" said Mr . Swift with a smile , as his son and their visitor left the shop
" 说 先生 . 迅速 和 一个 微笑 , 作为 他的 儿子 和 他们的 游客 左边 这 店铺
.
:
.

“斯威夫特先生笑着说道，他的儿子和访客离开了商店。”

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪrəskoʊp] ['mɑːd(ə)l] ,
Then he once more bent over his gyroscope model ,
然后 他 一次 更多的 弯曲 超过 他的 陀螺仪 模型 ,

然后他又一次俯身查看他的陀螺仪模型。

[waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ['hɜːrid] [ɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
while Tom and Mr . Damon hurried in to write the letter to the African
尽管 汤姆 和 先生 . 达蒙 慌忙 在 到 写 这 信 到 这 非洲
['mɪʃəneri] .
missionary .
传教士 .

汤姆和达蒙先生匆匆忙忙地进去给那位非洲传教士写信。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| And | while | this | is | being | done | I | am | going | to | ask | your | patience | for | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 是 | 存在 | 完毕 | 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你的 | 耐心 | 为了 | 一个 | 小的 |

[waɪl] - - [maɪ][oʊld] ['riːdɚz] ,

| while | - | - | my | old | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | - | 我的 | 老的 | 读者 | , |

在此期间，我恳请各位老读者耐心等待片刻。

[aɪ] [miːn] - - [waɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] [nuː] [frendz] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [met] [tɑːm] [swɪft] , ['sʌmθɪŋ]

| I | mean | - | - | while | I | tell | my | new | friends | , | who | have | never | yet | met | Tom | Swift | , | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | - | - | 尽管 | 我 | 告诉 | 我的 | 新的 | 朋友们 | , | WHO | 有 | 绝不 | 然而 | 遇见 | 汤姆 | 迅速 | , | 某物 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| about | him | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

我的意思是——当我向我的新朋友们讲述汤姆·斯威夫特的故事时，他们还从未见过他。

['mɪstər] . [swɪft] [spoʊk] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siːk]

| Mr | . | Swift | spoke | truly | when | he | said | his | son | seemed | to | do | nothing | but | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 辐 | 真的 | 什么时候 | 他 | 说 | 他的 | 儿子 | 似乎 | 到 | 做 | 没有什么 | 但 | 寻找 |

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

| adventures | and | invent | flying | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 和 | 发明 | 飞行 | 机器 | . |

斯威夫特先生说得没错，他的儿子似乎除了寻求冒险和发明飞行器之外什么也不做。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [nuː]

| Of | the | latter | the | lad | had | a | goodly | number | , | some | of | which | involved | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 后者 | 这 | 小伙子 | 有 | 一个 | 很好 | 数字 | , | 一些 | 的 | 哪个 | 涉及 | 新的 |

[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [aɪ'diːəz] .

| and | startling | ideas | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人震惊 | 想法 | . |

这小伙子有很多这样的想法，其中一些想法新颖而惊人。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] " [dɪd] [θɪŋz] .

| For | Tom | was | a | lad | who | " | did | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | WHO | " | 做过 | 事物 | . |

因为汤姆是个“做事”的年轻人。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

| " | In | the | first | volume | of | this | series | , | entitled | " | Tom | Swift | and | His | Motor | - | Cycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | , | 标题 | " | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | - | 循环 | , |

“在本系列的第一卷中，题为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | I | told | you | how | he | became | acquainted | with | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 如何 | 他 | 成为 | 熟人 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我告诉过你他是如何认识达蒙先生的。”

[ðæt] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

| That | eccentric | individual | was | riding | a | motor | - | cycle | , | when | it | started | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 偏心 | 个人 | 曾是 | 骑术 | 一个 | 发动机 | - | 循环 | , | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 爬 |

[ə; eɪ] [triː] .

| a | tree | . |
|---|---|---|
| 一个 | 树 | . |

那个古怪的人骑着摩托车，结果摩托车开始爬树。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [haʊs] , ['sʌmwʌt] [hɜːrt] ,

| Mr | . | Damon | was | thrown | off | in | front | of | Tom's | house | , | somewhat | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 抛掷 | 离开 | 在 | 正面 | 的 | 汤姆的 | 房子 | , | 有些 | 伤害 | , |

达蒙先生被甩到汤姆家门前，受了点伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| and | the | young | inventor | took | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 采取 | 他 | 在 | . |

于是，这位年轻的发明家收留了他。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nuː] [jɔːk] ,

| Tom | and | his | father | lived | in | the | village | of | Shopton | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 居住地 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | - | , | 新的 | 约克 | , |

汤姆和他的父亲住在纽约州肖普顿村。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] .

| and | Mr | . | Swift | was | an | inventor | of | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 一个 | 发明者 | 的 | 笔记 | . |

斯威夫特先生是一位著名的发明家。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] .

| His | son | followed | in | his | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 随后 | 在 | 他的 | 脚步声 | . |

他的儿子也继承了他的事业。

['mɪsɪz] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər]

| Mrs | . | Swift | had | been | dead | some | years | , | and | they | had | a | good | housekeeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 迅速 | 有 | 到过 | 死的 | 一些 | 年 | , | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 管家 |

, ['mɪsɪz] . - .

| , | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 太太 | . | - | . |

斯威夫特太太已经去世好几年了，他们家有一位很棒的管家，巴格特太太。

[ə'nʌðər] " ['membər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv][ɔːl]

| Another | " | member | " | of | the | family | was | Eradicate | Sampson | , | a | colored | man | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | " | 成员 | " | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | 根除 | 桑普森 | , | 一个 | 有色 | 男人 | 的 | 全部 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

这个家庭的另一位“成员”是埃拉迪凯特·桑普森，一个从事各种工作的黑人。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] " [ɪ'rædɪkeɪt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] " [ɪ'rædɪkeɪtɪd] " [ðə; ði][dɜːrt] .

| who | said | he | was | named | " | Eradicate | " | because | he | " | eradicated | " | the | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他 | 曾是 | 命名 | " | 根除 | " | 因为 | 他 | " | 根除 | " | 这 | 污垢 | . |

他说自己之所以被命名为“根除”，是因为他“根除了”了污垢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd]

| He | used | to | do | odd | jobs | of | whitewashing | before | he | was | regularly | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 做 | 奇怪的 | 工作 | 的 | 粉刷 | 前 | 他 | 曾是 | 经常 | 受雇 |

[baɪ]['mɪstər] . [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['wɑːtʃmən] .

| by | Mr | . | Swift | as | a | sort | of | gardener | and | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 迅速 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 园丁 | 和 | 守望者 | . |

在被斯威夫特先生正式聘用为园丁兼看守之前，他曾做过一些粉刷墙壁的零工。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [aɪ][toʊld] [haʊ] [tɑːm] [bɔːt] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deimən] ,

| In | the | first | book | I | told | how | Tom | bought | the | motor | - | cycle | from | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 书 | 我 | 讲述 | 如何 | 汤姆 | 买 | 这 | 发动机 | - | 循环 | 从 | 先生 | . | 达蒙 | , |

在第一本书中，我讲述了汤姆如何从达蒙先生那里买到那辆摩托车的故事。

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| fixed | it | up | , | and | had | many | adventures | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 它 | 向上 | , | 和 | 有 | 许多 | 冒险 | 在 | 它 | , |

我把它修好了，并驾驶它经历了很多冒险。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['pæt(ə)nt] ['mɒdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| not | the | least | of | which | was | saving | some | valuable | patent | models | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 的 | 哪个 | 曾是 | 保存 | 一些 | 有价值的 | 专利 | 模型 | 的 | 他的 |

['fɑːðɚz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θiːvz] [hæd; həd]['teɪkən] .

| father's | which | some | thieves | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 哪个 | 一些 | 窃贼 | 有 | 已采取 | . |

其中最重要的是，他抢救出了被盗贼偷走的父亲的一些珍贵专利模型。

[ðen] [tɑːm] [swɪft] [gɑːt][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | Tom | Swift | got | a | motor | - | boat | , | as | related | in | the | second | volume | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 迅速 | 得到 | 一个 | 发动机 | - | 船 | , | 作为 | 有关的 | 在 | 这 | 第二 | 体积 | 的 | 这 |

['sɪriːz] ,

| series | , |
|---|---|
| 系列 | , |

后来，汤姆·斯威夫特得到了一艘摩托艇，这在系列小说的第二卷中有所描述。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪps] [ɪn] [ðæt] [krɑːft] .

| and | he | had | many | exciting | trips | in | that | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 许多 | 激动人心 | 旅行 | 在 | 那 | 工艺 | . |

他乘坐那艘船进行了多次激动人心的旅行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [bə'luːnɪst]

| Following | that | he | made | his | first | airship | with | the | help | of | a | veteran | balloonist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 那 | 他 | 制成 | 他的 | 第一的 | 飞艇 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 老将 | 热气球飞行员 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

之后，他在一位经验丰富的热气球飞行员的帮助下制造了他的第一艘飞艇，然后，

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| not | satisfied | with | adventures | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 使满意 | 和 | 冒险 | 在 | 这 | 空气 | , |

不满足于空中冒险，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| he | and | his | father | perfected | a | wonderful | submarine | boat | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 完善 | 一个 | 精彩的 | 潜艇 | 船 | 在 | 哪个 | 他们 |

[went] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər] .

| went | under | the | ocean | for | sunken | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在下面 | 这 | 海洋 | 为了 | 凹陷 | 宝藏 | . |

他和他的父亲研制出了一种精妙绝伦的潜艇，他们驾驶着它潜入海底寻找沉船宝藏。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][fæst] ['fɔːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [tɑːm] [keɪm] [bæk]

| The | automobile | industry | was | fast | forging | to | the | front | when | Tom | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 行业 | 曾是 | 快速地 | 锻造 | 到 | 这 | 正面 | 什么时候 | 汤姆 | 来了 | 后退 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

| from | his | trip | under | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 旅行 | 在下面 | 水 | , |

当汤姆从水下旅行回来时，汽车工业正迅速崛起，成为行业领军者。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

| and | naturally | he | turned | his | attention | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 他 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 那 | . |

于是，他自然而然地将注意力转移到了这件事上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['gæsəliːn] ,

| But | he | made | an | electric | car | instead | of | one | that | was | operated | by | gasolene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 一个 | 电的 | 车 | 反而 | 的 | 一 | 那 | 曾是 | 经营的 | 经过 | 汽油 | , |

但他制造的是电动汽车，而不是汽油动力汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| and | it | proved | to | be | the | speediest | car | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 | . |

事实证明，它是路上速度最快的汽车。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

| The | details | of | Tom | Swift | and | his | wireless | message | will | be | found | in | the | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 书 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

| of | that | title | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 标题 | . |

关于汤姆·斯威夫特及其无线电信息的详细内容，请参阅同名书籍。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| It | tells | how | he | saved | the | castaways | of | Earthquake | Island | , | and | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 如何 | 他 | 已保存 | 这 | 遇难者 | 的 | 地震 | 岛 | , | 和 | 之中 | 他们 |

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'nestə ] ,

| was | Mr | . | Nestor | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 先生 | . | 内斯特 | , |

故事讲述了他如何拯救了地震岛上的遇难者，其中就包括内斯特先生。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meri] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [tɑːm] [θɔːt] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| the | father | of | Mary | , | a | girl | whom | Tom | thought | - | - | but | there | , | I'm | not | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 玛丽 | , | 一个 | 女孩 | 谁 | 汤姆 | 想法 | - | - | 但 | 那里 | , | 我是 | 不是 | 去 | 到 |

[biː; bi] [miːn] ,

| be | mean | , |
|---|---|---|
| 是 | 意思是 | , |

玛丽的父亲，汤姆曾对玛丽——但是，我不想说得太刻薄。

[ænd; ənd] [tel] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

| and | tell | on | a | good | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 在 | 一个 | 好的 | 同伴 | . |

告发好人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪm] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] , [aɪ] [θɪŋk] .

| You | can | guess | what | I'm | hinting | at | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 猜测 | 什么 | 我是 | 暗示 | 在 | , | 我 | 思考 | . |

我想你应该能猜到我暗示的是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [tɑːm] [went] [tuː; tə] [get] ['meri] [ 'nestə ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn]

| It | was | when | Tom | went | to | get | Mary | Nestor | a | diamond | ring | that | he | fell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 汤姆 | 去 | 到 | 得到 | 玛丽 | 内斯特 | 一个 | 钻石 | 戒指 | 那 | 他 | 跌倒 | 在 |

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] ,

| with | Mr | . | Barcoe | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 詹克斯 | , |

汤姆去给玛丽·内斯特买钻戒时，与巴科·詹克斯先生起了冲突。

[huː] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [tɑːm][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| who | eventually | took | Tom | off | on | a | search | for | the | diamond | makers | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 最终 | 采取 | 汤姆 | 离开 | 在 | 一个 | 搜索 | 为了 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | 和 | 他 |

[ænd; ənd][tɑːm] ,

| and | Tom | , |
|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | , |

最终，他带着汤姆去寻找钻石制造者，他和汤姆，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| with | some | friends | , | discovered | the | secret | of | Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 朋友们 | , | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | . |

和几个朋友一起，发现了幻影山的秘密。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tɑ:m]
**One would have thought that these adventures would have been enough for Tom**
一 会 有 想法 那 这些 冒险 会 有 到过 足够的 为了 汤姆
[swɪft] ,
**Swift ,**
迅速 ,

人们或许会认为，这些冒险经历对汤姆·斯威夫特来说已经足够了。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˌælɪg'zændər] , [hi:; hi] [said] [fɔ:r; fər] [nu:] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
**but , like Alexander , he sighed for new worlds to conquer .**
但 , 喜欢 亚历山大 , 他 叹了口气 为了 新的 世界 到 征服 .

但是，就像亚历山大一样，他渴望征服新的世界。

[haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['treʒər] ,
**How he went to the caves of ice in search of treasure ,**
如何 他 去 到 这 洞穴 的 冰 在 搜索 的 宝藏 ,

他如何前往冰洞寻找宝藏，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,
**and how his airship was wrecked is told in the eighth volume of the series ,**
和 如何 他的 飞艇 曾是 损毁 是 讲述 在 这 第八 体积 的 这 系列 ,

至于他的飞艇是如何失事的，则在系列小说的第八卷中有所讲述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [skaɪ] - ['reɪsər] ,
**and in the next is related the details of his swift sky - racer ,**
和 在 这 下一个 是 有关的 这 细节 的 他的 迅速 天空 - 赛车手 ,

接下来将详细介绍他的迅捷空中赛车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [fæst] [trɪp] ,
**in which he and Mr . Damon made a wonderfully fast trip ,**
在 哪个 他 和 先生 . 达蒙 制成 一个 太棒了 快速地 旅行 ,

他和达蒙先生进行了一次非常迅速的旅行，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə]['mɪstər] . [swɪft] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
**and brought a doctor to Mr . Swift in time to save the life of the aged**
和 带来 一个 医生 到 先生 . 迅速 在 时间 到 节省 这 生活 的 这 老年人
[ɪn'ventər] .
**inventor .**
发明者 .

并及时找到了医生，挽救了年迈发明家斯威夫特先生的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [tɑ:m] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['æfrɪkə]
**It was when Tom invented a wonderful electric rifle , and went to Africa**
它 曾是 什么时候 汤姆 发明 一个 精彩的 电的 步枪 , 和 去 到 非洲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dɜ:rbən] ,
**with a Mr . Durban ,**
和 一个 先生 . 德班 ,

当时汤姆发明了一支很棒的电动步枪，然后和德班先生一起去了非洲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , [tu:; tə] [get] [ 'elifənts ] - [tʌsks] , [ðæt] [hi:; hi] ['reskju:d] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**a great hunter , to get elephants ' tusks , that he rescued Mr . and Mrs .**
一个 伟大的 猎人 , 到 得到 大象 - 象牙 , 那 他 获救 先生 . 和 太太 .
- ,
**Illingway ,**
- ,

他是一位伟大的猎人，为了获得象牙，他救了伊林威夫妇。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [held] ['kæptɪv] [baɪ] [red] ['pɪgmi:z] .
**the missionaries , who were held captive by red pygmies .**
这 传教士 , WHO 是 握住 俘虏 经过 红色的 俾格米人 .

那些被红矮人俘虏的传教士们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

| That | was | a | startling | trip | , | and | full | of | surprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | 旅行 | , | 和 | 满的 | 的 | 惊喜 | . |

那是一次令人震惊、充满惊喜的旅行。

[tɑːm] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt][ə; eɪ] [nuː] ['erʃɪp] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ,

| Tom | took | with | him | to | the | dark | continent | a | new | airship | , | the | Black | Hawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 和 | 他 | 到 | 这 | 黑暗的 | 大陆 | 一个 | 新的 | 飞艇 | , | 这 | 黑色的 | 鹰 | , |

汤姆带着一艘新型飞艇“黑鹰号”前往了那片黑暗大陆。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

| and | but | for | this | he | and | his | friends | never | would | have | escaped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 这 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 绝不 | 会 | 有 | 逃脱 | 从 |

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

| the | savages | and | the | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 和 | 这 | 荒野 | 野兽 | . |

若非如此，他和他的朋友们永远也无法逃离野蛮人和野兽的魔爪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| As | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| they | had | a | hazardous | time | getting | the | missionary | and | his | wife | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 危险 | 时间 | 获得 | 这 | 传教士 | 和 | 他的 | 妻子 | 离开 | 从 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| the | jungle | . |
|---|---|---|
| 这 | 丛林 | . |

他们费了九牛二虎之力才把传教士夫妇从丛林里救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['mɪʃəneri] [huː] , [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

| It | was | this | same | missionary | who | , | as | told | in | the | first | chapter | of | this | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 传教士 | WHO | , | 作为 | 讲述 | 在 | 这 | 第一的 | 章 | 的 | 这 | 书 | , |

正如本书第一章所述，正是这位传教士：

[sent] [tɑːm][ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| sent | Tom | the | letter | about | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 汤姆 | 这 | 信 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

给汤姆寄了那封关于黄金之城的信。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]

| Mr | . | Illingway | and | his | wife | wanted | to | stay | in | Africa | in | an | endeavor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 和 | 他的 | 妻子 | 通缉 | 到 | 停留 | 在 | 非洲 | 在 | 一个 | 努力 | 到 |

['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| christianize | the | natives | , |
|---|---|---|---|
| 基督教化 | 这 | 本地人 | , |

伊林威先生和他的妻子想留在非洲，努力使当地人皈依基督教。

['iːv(ə)n]['æftər][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

| even | after | their | terrible | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 他们的 | 糟糕的 | 经验 | . |

即使经历了可怕的遭遇。

[soʊ][tɑːm] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .

| So | Tom | landed | them | at | a | white | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 登陆 | 他们 | 在 | 一个 | 白色的 | 沉降 | . |

于是，汤姆把他们带到了一个白人定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] .

| It | was | from | there | that | the | letter | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 那里 | 那 | 这 | 信 | 来了 | . |

那封信就是从那里寄出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huːm] [tɑːm] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

| But | the | missionaries | were | not | the | only | ones | whom | Tom | saved | from | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 传教士 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 谁 | 汤姆 | 已保存 | 从 | 这 | 红色的 |

['pɪgmiːz] .

| pygmies | . |
|---|---|
| 俾格米人 | . |

但汤姆从红矮人手中救下的不仅仅是传教士。

[ændɪ] [foʊgɝ] , [ə; eɪ] - [juːθ] , [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['enəmi] ,

| Andy | Foger | , | a | Shopton | youth | , | was | Tom's | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 福格 | , | 一个 | - | 青年 | , | 曾是 | 汤姆的 | 敌人 | , |

安迪·福格是肖普顿的一名青年，他是汤姆的仇人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][plænz][ɪn][hɪz; ɪz][trɪps] .

| and | he | had | interfered | with | our | hero's | plans | in | his | trips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 干扰 | 和 | 我们的 | 英雄们 | 计划 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

他曾干扰我们主人公的旅行计划。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['erʃɪp] [meɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tɑːm][tuː; tə]['æfrɪkə] .

| He | even | had | an | airship | made | , | and | followed | Tom | to | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 有 | 一个 | 飞艇 | 制成 | , | 和 | 随后 | 汤姆 | 到 | 非洲 | . |

他甚至还造了一艘飞艇，追随汤姆去了非洲。

[ðer; ðər] [ændɪ] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

| There | Andy | Foger | and | his | companion | , | a | German | were | captured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 安迪 | 福格 | 和 | 他的 | 伴侣 | , | 一个 | 德语 | 是 | 捕获 | 经过 | 这 |

[ 'sævidʒiz ] .

| savages | . |
|---|---|
| 野蛮人 | . |

安迪·福格和他的同伴，一名德国人，在那里被野蛮人俘虏了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tɑːm] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ændɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]

| But | though | Tom | saved | his | life | , | Andy | did | not | seem | to | give | over | annoying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 汤姆 | 已保存 | 他的 | 生活 | , | 安迪 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 给 | 超过 | 恼人的 | 这 |

[jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| young | inventor | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 发明者 | . |

虽然汤姆救了他的命，但安迪似乎并不打算就此罢休，一直惹恼这位年轻的发明家。

[ændɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [miːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Andy | was | born | mean | , | and | , | as | Eradicate | Sampson | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 曾是 | 出生 | 意思是 | , | 和 | , | 作为 | 根除 | 桑普森 | 用过的 | 到 | 说 | , |

安迪生来就很刻薄，正如“根除桑普森”常说的那样，

" [dæt] ['miːnnəs] ['niːbər] [wɪl] [dʌn] [gɪt] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['aʊtər] [hɪm; ɪm] - - [dæts] [ə; eɪ] [fʌk] !

| " | dat | meanness | neber | will | done | git | whitewashed | outer | him | - | - | dat's | a | fack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 卑鄙 | 内伯 | 将要 | 完毕 | git | 粉刷过的 | 外 | 他 | - | - | 数据 | 一个 | 去他妈的 | ! |

“那种卑鄙行径永远不会让他蒙羞——那真是个混蛋！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ændɪ] [foʊgɝ][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][tɑːm] ,

| " | But | if | Andy | Foger | was | mean | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 安迪 | 福格 | 曾是 | 意思是 | 到 | 汤姆 | , |

“但如果安迪·福格对汤姆很刻薄，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] - [læd] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

| there | was | another | Shopton | lad | who | was | just | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | - | 小伙子 | WHO | 曾是 | 只是 | 这 | 撤销 | . |

还有一位来自肖普顿的小伙子，情况正好相反。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ned] ['nuːtən] , [huː] [wʌz; wəz]['tɑːmz] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] ,

| This | was | Ned | Newton | , | who | was | Tom's | particular | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 内德 | 牛顿 | , | WHO | 曾是 | 汤姆的 | 特别的 | 密友 | , |

这是内德·牛顿，他是汤姆的铁哥们儿。

[ned] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɑːn] ['meni] [trɪps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['æfrɪkə]

| Ned | had | gone | with | our | hero | on | many | trips | , | including | the | one | to | Africa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 已消失 | 和 | 我们的 | 英雄 | 在 | 许多 | 旅行 | , | 包括 | 这 | 一 | 到 | 非洲 |

['æftər] [ 'elifənts ] .

| after | elephants | . |
|---|---|---|
| 后 | 大象 | . |

内德曾多次陪伴我们的主人公进行旅行，包括去非洲追寻大象的那次旅行。

['mɪstər] . ['deimən]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [tɑːm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [went]

| Mr | . | Damon | also | accompanied | Tom | many | times | , | and | occasionally | Eradicate | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 还 | 伴随 | 汤姆 | 许多 | 时代 | , | 和 | 偶尔 | 根除 | 去 |

[ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['vɔiidʒz] .

| along | on | the | shorter | voyages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 较短 | 航程 | . |

达蒙先生也多次陪伴汤姆，有时“根除”号也会跟随汤姆进行较短的航行。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [laɪk] ['mɪstər] . [swɪft] , [huː] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

| But | Eradicate | was | getting | old | , | like | Mr | . | Swift | , | who | , | of | late | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根除 | 曾是 | 获得 | 老的 | , | 喜欢 | 先生 | . | 迅速 | , | WHO | , | 的 | 晚的 | 年 | , |

但《根除》这首歌已经老了，就像斯威夫特先生一样，近年来，

[hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| had | not | traveled | much | with | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 旅行 | 很多 | 和 | 他的 | 儿子 | . |

他很少和儿子一起旅行。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tɑːm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] ,

| When | I | add | that | Tom | still | continued | to | invent | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 添加 | 那 | 汤姆 | 仍然 | 持续 | 到 | 发明 | 事物 | , |

当我补充说汤姆仍然继续进行发明创造时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ]

| that | he | was | always | looking | for | new | adventures | , | that | he | still | cared | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 总是 | 寻找 | 为了 | 新的 | 冒险 | , | 那 | 他 | 仍然 | 关心 | 非常 | 很多 |

[fɔːr; fər] ['meri] [ 'nestə ] ,

| for | Mary | Nestor | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 玛丽 | 内斯特 | , |

他总是渴望新的冒险，而且他仍然非常关心玛丽·内斯特。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| and | thought | his | father | the | best | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他的 | 父亲 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | , |

他认为他的父亲是世界上最好的。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] ,

| and | liked | Mr | . | Damon | and | Ned | Newton | above | all | his | other | acquaintances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 内德 | 牛顿 | 多于 | 全部 | 他的 | 其他 | 熟人 | , |

[ɪk'sept] [pər'hæps]['mɪsɪz] . - ,

| except | perhaps | Mrs | . | Baggert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 也许 | 太太 | . | - | , |

除了巴格特太太之外，他最喜欢达蒙先生和内德·牛顿先生。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

| the | housekeeper | , | I | think | perhaps | I | have | said | enough | about | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 我 | 思考 | 也许 | 我 | 有 | 说 | 足够的 | 关于 | 他 | ; |

关于管家，我想我已经说得够多了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

| and | now | I | will | get | back | to | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 将要 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 故事 | . |

现在我将继续讲述这个故事。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -

| I | might | add | , | however | , | that | Andy | Foger | , | who | had | been | away | from | Shopton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 添加 | , | 然而 | , | 那 | 安迪 | 福格 | , | WHO | 有 | 到过 | 离开 | 从 | - |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| for | some | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | , |

不过我还要补充一点，安迪·福格已经离开肖普顿一段时间了，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [bɪn] [siːn] [baɪ][tɑːm] ,

| had | now | returned | to | the | village | , | and | had | lately | been | seen | by | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | , | 和 | 有 | 最近 | 到过 | 已见 | 经过 | 汤姆 | , |

她现在已经回到村子里，汤姆最近见过她。

['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːtoʊ] .

| riding | around | in | a | powerful | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 大约 | 在 | 一个 | 强大的 | 汽车 | . |

开着一辆动力强劲的汽车四处兜风。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ændɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [fiːl] ['eni] ['hæpiːɝ] .

| The | sight | of | Andy | did | not | make | the | young | inventor | feel | any | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 安迪 | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 感觉 | 任何 | 更快乐 | . |

看到安迪并没有让这位年轻的发明家感到更开心。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] [wen] , ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən]

| " | Well | , | Tom | , | I | think | that | will | do | , | " | remarked | Mr | . | Damon | when | , | after | about | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我 | 思考 | 那 | 将要 | 做 | , | " | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | 什么时候 | , | 后 | 关于 | 一个 |

['aʊɝz] [wɜːrk] ,

| hour's | work | , |
|---|---|---|
| 小时 | 工作 | , |

“嗯，汤姆，我想这样就可以了，”达蒙先生在工作了大约一个小时后说道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɔɪntlɪ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃəneri] .

| they | had | jointly | written | a | letter | to | the | African | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 共同 | 书面 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 非洲 | 传教士 | . |

他们曾共同给那位非洲传教士写了一封信。

" [wiːv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['kwestʃənz] , ['enihaʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] .

| " | We've | asked | him | enough | questions | , | anyhow | , | " | agreed | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 问 | 他 | 足够的 | 问题 | , | 无论如何 | , | " | 同意 | 这 | 小伙子 | . |

“反正我们已经问了他足够多的问题了，”小伙子同意道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

| " | If | he | answers | all | of | them | we'll | know | more | about | the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 答案 | 全部 | 的 | 他们 | 出色地 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

“如果他能回答所有问题，我们就能更多地了解这座黄金之城。”

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] . "

| and | where | it | is | , | than | we | do | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 是 | , | 比 | 我们 | 做 | 现在 | . | " |

而且它现在所处的位置比我们现在所处的位置要好得多。”

" [ɪg'zæktlɪ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| " | Exactly | , | " | spoke | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 辐 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“正是如此，”那个古怪的男人说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪl] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

| " | Now | to | mail | the | letter | , | and | wait | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 邮件 | 这 | 信 | , | 和 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

现在该把信寄出去，然后等回复了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [wiːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [gʊd] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]

| It | will | take | several | weeks | , | for | they | don't | have | good | mail | service | to | that | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 一些 | 周 | , | 为了 | 他们 | 不 | 有 | 好的 | 邮件 | 服务 | 到 | 那 | 部分 |

[ʌv; əv]['æfrɪkə] .

| of | Africa | . |
|---|---|---|
| 的 | 非洲 | . |

这需要几周时间，因为非洲那个地区的邮件服务不太好。

[aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . - [sendz] [juː 'es][ə; eɪ] ['betər] [mæp] . "

| I | hope | Mr | . | Illingway | sends | us | a | better | map | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 先生 | . | - | 发送 | 我们 | 一个 | 更好的 | 地图 | . | " |

我希望伊林威先生能给我们寄来一张更好的地图。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

| " | So | do | I | , | " | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“我也是，”汤姆赞同道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | But | even | with | the | one | we | have | I'd | take | a | chance | and | look | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 和 | 这 | 一 | 我们 | 有 | ID | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 看 | 为了 | 这 |

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] . "

| underground | city | . | " |
|---|---|---|---|
| 地下 | 城市 | . | " |

“但即便只有我们现有的那一个，我也愿意冒险去寻找地下城。”

" [aɪl] [meɪl][ðə; ði] ['letər] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] ,

| " | I'll | mail | the | letter | , | " | went | on | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 邮件 | 这 | 信 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“我会把信寄出去，”达蒙先生继续说道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'spektɪv] [əd'ventʃər] [æz; əz][wʌz; wəz][tɑːm] .

| who | was | as | eager | over | the | prospective | adventure | as | was | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 作为 | 渴望的 | 超过 | 这 | 预期 | 冒险 | 作为 | 曾是 | 汤姆 | . |

他对即将到来的冒险和汤姆一样充满热情。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] ['wɔtɝfiːld] [aɪ] [θɪŋk] .

| " | I'm | going | back | home | to | Waterfield | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 后退 | 家 | 到 | 水田 | 我 | 思考 | . |

“我想我要回沃特菲尔德的家了。”

[maɪ] [waɪf] [sez] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] . "

| My | wife | says | I | stay | here | too | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 说道 | 我 | 停留 | 这里 | 也 | 很多 | . | " |

我妻子说我待在家里的时间太长了。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['ɝːdʒd] [tɑːm] .

| " | Don't | be | in | a | hurry | , | " | urged | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | " | 敦促 | 汤姆 | . |

“别着急，”汤姆催促道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] ?

| " | Can't | you | stay | to | supper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 停留 | 到 | 晚餐 | ? |

你不能留下来吃晚饭吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['reɪsər] .

| I'll | take | you | home | to | - | night | in | the | sky | racer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 家 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 天空 | 赛车手 | . |

今晚我开着空中赛车送你回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

| I | want | to | talk | more | about | the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 更多的 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

我想多谈谈这座黄金之城。

[ænd; ənd][plæn] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə]['meksɪkoʊ] . "

| and | plan | what | we | ought | to | take | with | us | to | Mexico | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 和 | 我们 | 到 | 墨西哥 | . | " |

并计划一下我们应该带些什么去墨西哥。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | All | right | , | " | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“好的，”达蒙先生同意道。

" [aɪl] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

| " | I'll | stay | , | but | I | suppose | I | shouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 停留 | , | 但 | 我 | 认为 | 我 | 不应该 | . |

“我会留下，但我想我不应该留下。”

[bʌt; bət] [lets] [meɪl] [ðə; ði] ['letər] .

| But | let's | mail | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 邮件 | 这 | 信 | . |

但我们还是把信寄出去吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] , [wen] , [ðə; ði] ['letər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['poʊstɪd] , [ðæt] [tɑːm] ,

| " | It | was | after | supper | , | when | , | the | letter | having | been | posted | , | that | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | , | 这 | 信 | 拥有 | 到过 | 发布 | , | 那 | 汤姆 | , |

“晚饭后，信已经寄出，汤姆……”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| his | father | and | Mr | . | Damon | were | discussing | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 讨论 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

他的父亲和达蒙先生正在讨论黄金之城。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . - [kɑːnt] [send] [ə; eɪ] ['betər] [mæp] ? " [æskt] ['mɪstər] .

| " | Will | you | go | , | even | if | Mr | . | Illingway | can't | send | a | better | map | ? | " | asked | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 去 | , | 甚至 | 如果 | 先生 | . | - | 不能 | 发送 | 一个 | 更好的 | 地图 | ? | " | 问 | 先生 | . |

['deimən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

“即使伊林威先生无法提供更好的地图，你也愿意去吗？”达蒙先生问道。

" [ʃʊr] , " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

| " | Sure | , | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“当然，”汤姆大声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ɪmɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

| " | I | want | to | get | one | of | the | golden | images | if | I | have | to | hunt | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 金的 | 图片 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 打猎 | 全部 | 超过 | 这 |

['æzˌtek] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| Aztec | country | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿兹特克 | 国家 | 为了 | 它 | . | " |

“就算要我跑遍整个阿兹特克国家，我也要得到一张金色的画像。”

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən]['ɪmɪdʒɪz] ? " [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ʌp]

| " | Who's | talking | of | golden | images | ? | " | demanded | a | new | voice | , | and | Tom | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 说 | 的 | 金的 | 图片 | ? | " | 要求 | 一个 | 新的 | 嗓音 | , | 和 | 汤姆 | 看起来 | 向上 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

“谁在谈论黄金形象？”一个陌生的声音问道，汤姆猛地抬起头来。

[tuː; tə] [siː] [ned] ['nuːtən] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

| to | see | Ned | Newton | , | his | chum | , | entering | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 内德 | 牛顿 | , | 他的 | 密友 | , | 进入 | 这 | 房间 | . |

看到他的朋友内德·牛顿走进房间。

[ned] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnə'naʊnst] , [æz; əz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] .

| Ned | had | come | in | unannounced | , | as | he | frequently | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 来 | 在 | 未事先宣布的 | , | 作为 | 他 | 频繁地 | 做过 | . |

内德像往常一样不请自来。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [stɑːk] ! " [kraɪd] [tɑːm] [ə'fekʃənətli] .

| " | Hello | , | old | stock | ! | " | cried | Tom | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 老的 | 库存 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 亲切地 | . |

“你好啊，老伙计们！”汤姆亲切地喊道。

" [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] [greɪt] [nuːz] .

| " | Sir | , | there's | great | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 有 | 伟大的 | 消息 | . |

先生，有个好消息。

[its] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [naʊ] ! "

| It's | you | and | me | for | the | city | of | gold | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 现在 | ! | " |

现在，就靠你和我来争夺这座黄金之城了！

" [get] [aʊt] !

| " | Get | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | ! |

“出去！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| What | are | you | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

你在说什么?

" [ðen] [tɑːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

| " | Then | Tom | had | to | go | into | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 汤姆 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 细节 | , |

然后汤姆不得不详细说明，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ned] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| and | explain | to | Ned | all | about | the | great | quantity | of | gold | that | might | be | found | in | the | underground | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 到 | 内德 | 全部 | 关于 | 这 | 伟大的 | 数量 | 的 | 金子 | 那 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 地下 | 城市 | . |

然后向奈德解释地下城中可能发现的大量黄金。

" [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ned] ? " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | You'll | come | along | , | won't | you | , | Ned | ? | " | finished | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 来 | 沿着 | , | 惯于 | 你 | , | 内德 | ? | " | 完成的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“你会一起来的，对吧，内德？”年轻的发明家最后说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| " | We | can't | get | along | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 你 | . |

“没有你，我们寸步难行。”

['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː] , [aɪ] [ges] .

| Mr | . | Damon | is | going | , | and | Eradicate | too | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 是 | 去 | , | 和 | 根除 | 也 | , | 我 | 猜测 | . |

Damon先生要走了，Eradicate公司大概也要走了。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] . "
**We'll have a great time . "**
出色地 有 一个 伟大的 时间 . "

我们会玩得很开心。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [ə'griːd] [ned] ,
**" Well , maybe I can fix it so I can go , " agreed Ned ,**
" 出色地 , 或许 我 能 使固定 它 所以 我 能 去 , " 同意 内德 ,

“嗯，也许我可以修好它，这样我就可以去了，”内德同意道。

['sloʊli] , " [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
**slowly , " I'd like it , above all things .**
缓慢地 , " ID 喜欢 它 , 多于 全部 事物 .

慢慢地说：“我最想要的就是它。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['goʊldən] ['sɪti] [wʌz; wəz] ? "
**Where did you say that golden city was ? "**
在哪里 做过 你 说 那 金的 城市 曾是 ? "

你刚才说那座黄金之城在哪里?

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - - "
**" Somewhere about the central part of Mexico , near the city of - - "**
" 某处 关于 这 中央 部分 的 墨西哥 , 靠近 这 城市 的 - - "

“大概在墨西哥中部，靠近某个城市——”

" [hɑːrk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [tɑːm][tuː; tə] ['saɪləns] .
**" Hark ! " suddenly exclaimed Ned , holding up a hand to caution Tom to silence .**
" 听着 ! " 突然 惊呼 内德 , 保持 向上 一个 手 到 警告 汤姆 到 沉默 .

“听！”内德突然喊道，举起一只手示意汤姆安静。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
**" What is it ? " asked the young inventor in a whisper .**
" 什么 是 它 ? " 问 这 年轻的 发明者 在 一个 耳语 .

“那是什么？”年轻的发明家低声问道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**" Some one is coming along the hall , " replied Ned in a low voice .**
" 一些 一 是 未来 沿着 这 大厅 , " 回复 内德 在 一个 低的 嗓音 .

“有人正沿着走廊走过来，”内德低声回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
**They all listened intently .**
他们 全部 听着 专注地 .

他们都认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
**There was no doubt but that some one was approaching along the corridor**
那里 曾是 不 怀疑 但 那 一些 一 曾是 接近 沿着 这 走廊
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
**leading to the library where the conference was being held .**
领导 到 这 图书馆 在哪里 这 会议 曾是 存在 握住 .

毫无疑问，有人正沿着通往图书馆的走廊走来，会议正在图书馆举行。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli]['mɪsɪz] . - , " [ri'mɑːkt] [tɑːm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [rɪ'liːf] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" Oh , it's only Mrs . Baggert , " remarked Tom a moment later , relief showing in his**
" 哦 , 它是 仅有的 太太 . - , " 评论 汤姆 一个 片刻 之后 , 宽慰 显示 在 他的
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

“哦，原来是巴格特太太，”汤姆过了一会儿说道，语气中透着一丝释然。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [step] .
" I know her step .
" 我 知道 她 步 .

“我知道她的步子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
" There was a tap on the door , and the housekeeper pushed it open ,
" 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 这 管家 推动 它 打开 ,

“有人敲门，管家把门推开了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑːr] .
for it had been left ajar .
为了 它 有 到过 左边 半开 .

因为门是半开着的。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
She thrust her head in and remarked :
她 推力 她 头 在 和 评论 :

她把头探进来，说道：

" [aɪ] [ges] [juːv] [fər'gɑːtn] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" I guess you've forgotten , Mr . Swift , that Andy Foger is waiting for you in the
" 我 猜测 你已经 被遗忘的 , 先生 . 迅速 , 那 安迪 福格 是 等待 为了 你 在 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

“斯威夫特先生，我想你已经忘记了，安迪·福格正在隔壁房间等着你呢。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
He has a letter for you . "
他 有 一个 信 为了 你 . "

他有一封信要给你。

" [ændɪ] [foʊgɝ] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Andy Foger ! " gasped Tom .
" 安迪 福格 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“安迪·福格！”汤姆惊呼道。

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 . "

“这里。”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" That's so , I forgot all about him ! " exclaimed Mr . Swift jumping up .
" 那就是 所以 , 我 忘了 全部 关于 他 ! " 惊呼 先生 . 迅速 跳 向上 .

“真是的，我都把他忘了！”斯威夫特先生跳起来惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
" It slipped my mind .
" 它 滑倒了 我的 头脑 .

我一时疏忽了。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
I let him in a while ago , before we came in the library ,
我 让 他 在 一个 尽管 前 , 前 我们 来了 在 这 图书馆 ,

我之前就让他进来了，在我们进图书馆之前。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['evər] [sɪns] .
and he's probably been sitting in the parlor ever since .
和 他是 大概 到过 坐着 在 这 客厅 曾经 自从 .

他可能从那时起就一直坐在客厅里。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

| I | thought | he | wanted | to | see | you | , | Tom | , | so | I | told | him | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | , | 汤姆 | , | 所以 | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 等待 | . |

我以为他想见你，汤姆，所以我让他等等。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| And | I | forgot | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他 | . |

我把他完全忘了。

[juːd] ['betər] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "

| You'd | better | see | what | he | wants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 看 | 什么 | 他 | 想要 | . | " |

你最好弄清楚他想要什么。

" [ændɪ] [foʊgɝ] [ðer; ðər] - - [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

| " | Andy | Foger | there | - | - | in | the | next | room | , | " | murmured | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安迪 | 福格 | 那里 | - | - | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , | " | 低声说道 | 汤姆 | . |

“安迪·福格在那儿——就在隔壁房间，”汤姆低声说道。

" ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] .

| " | He's | been | there | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 到过 | 那里 | 一些 | 时间 | . |

“他已经在那里待了一段时间了。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ?

| I | wonder | how | much | he | heard | about | the | city | of | gold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 很多 | 他 | 听到 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | ? |

我想知道他听说了多少关于黄金之城的事?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ændɪ] [ɪz] ['hwaɪtˌwɔʃt]

| " | Chapter | III | Andy | Is | Whitewashed |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | 安迪 | 是 | 粉刷过的 |

第三章 安迪被洗白

[ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [æskt] [ændɪ] [tuː; tə] [weɪt] , [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

| The | parlor | where | Mr | . | Swift | had | asked | Andy | to | wait | , | adjoined | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客厅 | 在哪里 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 问 | 安迪 | 到 | 等待 | , | 相邻的 | 这 | 图书馆 | , |

斯威夫特先生让安迪等候的客厅与图书馆相邻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['hevi] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] .

| and | there | was | a | connecting | door | , | over | which | heavy | curtains | were | draped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 连接 | 门 | , | 超过 | 哪个 | 重的 | 窗帘 | 是 | 垂坠的 | . |

中间还有一扇连接门，门上挂着厚重的窗帘。

[tɑːm] ['kwɪkli] [pʊld] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| Tom | quickly | pulled | them | aside | and | stepped | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速地 | 拉 | 他们 | 旁边 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

汤姆迅速把他们拉到一边，走进了客厅。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] ['slaɪtli] ,

| The | connecting | door | had | been | open | slightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连接 | 门 | 有 | 到过 | 打开 | 轻微地 | , |

连接门微微敞开着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

| and | in | a | flash | the | young | inventor | realized | that | it | was | perfectly | possible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 闪光 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 完美 | 可能的 | 为了 |

['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| any | one | in | the | next | room | to | have | heard | most | of | the | talk | about | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 到 | 有 | 听到 | 最多 | 的 | 这 | 讲话 | 关于 | 这 | 城市 | 的 |

[goʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

这位年轻的发明家突然意识到，隔壁房间的任何人完全都有可能听到关于黄金之城的大部分谈话。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [ændɪ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

| A | glance | across | the | room | showed | Andy | seated | on | the | far | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 穿过 | 这 | 房间 | 显示 | 安迪 | 坐着 | 在 | 这 | 远的 | 边 | , |

目光扫过房间，看到安迪坐在另一边。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

| apparently | engaged | in | reading | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 已订婚的 | 在 | 阅读 | 一个 | 书 | . |

他似乎正在看书。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .

| " | Did | you | want | to | see | me | ? | " | asked | Tom | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我 | ? | " | 问 | 汤姆 | 尖锐地 | . |

“你想见我吗？”汤姆厉声问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| His | father | and | the | others | in | the | library | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 图书馆 | 听着 | 专注地 | . |

他的父亲和图书馆里的其他人全神贯注地听着。

[tɑːm] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ændɪ] [kʊd; kəd][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Tom | wondered | what | in | the | world | Andy | could | want | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想知道 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 安迪 | 可以 | 想 | 的 | 他 | , |

汤姆纳闷安迪到底想让他做什么。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] [gʊd] [teɪm] ,

| since | the | two | were | never | in | good | tame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 二 | 是 | 绝不 | 在 | 好的 | 驯服 | , |

由于两人从来就不是好相处的，

[ænd; ənd] [ændɪ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] ['iːv(ə)n] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]

| and | Andy | cherished | a | resentment | even | since | our | hero | had | rescued | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安迪 | 珍爱 | 一个 | 怨恨 | 甚至 | 自从 | 我们的 | 英雄 | 有 | 获救 | 他 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

| from | the | African | jungle | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非洲 | 丛林 | . |

安迪一直对我们的英雄怀有怨恨，尽管是他将英雄从非洲丛林中救了出来。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ændɪ] ['kwɪkli] ,

| " | No | , | I | didn't | come | to | see | you | , | " | answered | Andy | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 没有 | 来 | 到 | 看 | 你 | , | " | 回答 | 安迪 | 迅速地 | , |

“不，我不是来看你的，”安迪迅速回答道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [tɑːm] .

| laying | aside | the | book | and | rising | to | face | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 旁边 | 这 | 书 | 和 | 上升 | 到 | 脸 | 汤姆 | . |

放下书，起身面对汤姆。

" [ðen] [wʌt] - - "

| " | Then | what | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | - | - | " |

“然后呢——”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] .

| " | I | came | to | see | your | father | , | " | interrupted | the | red | - | haired | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 看 | 你的 | 父亲 | , | " | 中断 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 欺负 | . |

“我是来看你父亲的，”红头发的恶霸打断道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ;

| " | I | have | a | letter | for | him | from | my | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 信 | 为了 | 他 | 从 | 我的 | 父亲 | ; |

“我有一封我父亲写给他的信；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . [swɪft] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][let][ˌem 'iː][ɪn] . "

| but | I | guess | Mr | . | Swift | misunderstood | me | when | he | let | me | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 先生 | . | 迅速 | 被误解 | 我 | 什么时候 | 他 | 让 | 我 | 在 | . | " |

但我猜斯威夫特先生放我进去的时候误解了我的意思。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [tɑːm] [sə'spɪʃəsli] ,

| " | Did | you | tell | him | you | wanted | to | see | me | ? | " | asked | Tom | suspiciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | 你 | 通缉 | 到 | 看 | 我 | ? | " | 问 | 汤姆 | 可疑地 | , |

“你告诉他你想见我了吗？”汤姆狐疑地问道。

['θɪŋkɪŋ] [ændɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsteɪtmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə]

| thinking | Andy | had | made | a | mistatement | in | order | to | have | a | longer | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 安迪 | 有 | 制成 | 一个 | 错误陈述 | 在 | 命令 | 到 | 有 | 一个 | 更长 | 时间 | 到 |

[weɪt] .

| wait | . |
|---|---|
| 等待 | . |

认为安迪故意说了谎，以便争取更长的等待时间。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

| " | No | , | I | didn't | , | but | I | guess | your | father | must | have | been | thinking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 没有 | , | 但 | 我 | 猜测 | 你的 | 父亲 | 必须 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 |

['sʌmθɪŋ] [els] ,

| something | else | , |
|---|---|---|
| 某物 | 别的 | , |

“不，我没有，但我猜你父亲当时肯定在想别的事情。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

| for | he | told | me | to | come | in | here | and | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 来 | 在 | 这里 | 和 | 坐 | 向下 | . |

因为他叫我进来坐下。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['mɪsɪz] . - [pæst] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| I've | been | waiting | ever | since | , | and | just | now | Mrs | . | Baggert | passed | and | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 等待 | 曾经 | 自从 | , | 和 | 只是 | 现在 | 太太 | . | - | 通过了 | 和 | 锯 | 我 | . |

我一直等到现在，巴格特太太刚刚经过，看到了我。

[ʃiː; ʃi] - - "

| She | - | - | " |
|---|---|---|---|
| 她 | - | - | " |

她 - ”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [spoʊk] [tɑːm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| " | Yes | , | she | said | you | were | here | , | " | spoke | Tom | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 说 | 你 | 是 | 这里 | , | " | 辐 | 汤姆 | 显著地 | . |

“是的，她说你来过这里，”汤姆意味深长地说。

" [wel] , [ðen] [its] [maɪ] ['fɑːðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

| " | Well | , | then | it's | my | father | you | want | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | 它是 | 我的 | 父亲 | 你 | 想 | 到 | 看 | . |

“那么，你想见的就是我父亲了。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
**I'll** **tell** **him** **.**
患病的 告诉 他 .

我会告诉他。

" [tɑːm] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
**"** **Tom** **hurried** **back** **to** **the** **library** **.**
" 汤姆 慌忙 后退 到 这 图书馆 .

汤姆匆匆赶回图书馆。

" [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ændɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] .
**"** **Dad** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it's** **you** **that** **Andy** **wants** **to** **see** **.**
" 爸爸 , " 他 说 , " 它是 你 那 安迪 想要 到 看 .

“爸爸，”他说，“安迪想见的是你。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [foʊgɝ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**He** **has** **a** **letter** **from** **Mr** **.** **Foger** **for** **you** **.** **"**
他 有 一个 信 从 先生 . 福格 为了 你 . "

他有一封福格先生的信要给你。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**"** **For** **me** **?**
" 为了 我 ?

“为我?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] ?
**What** **in** **the** **world** **can** **it** **be** **about** **?**
什么 在 这 世界 能 它 是 关于 ?

这到底是关于什么的?

[hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
**He** **never** **wrote** **to** **me** **before** **.**
他 绝不 写道 到 我 前 .

他以前从未给我写过信。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ændɪ] .
**I** **must** **have** **misunderstood** **Andy** **.**
我 必须 有 被误解 安迪 .

我一定是误解了安迪的意思。

[bʌt; bət] [ðen] [its] [noʊ] ['wʌndər] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['dʒaɪrəskoʊp][plænz] .
**But** **then** **it's** **no** **wonder** **for** **my** **head** **is** **so** **full** **of** **my** **new** **gyroscope** **plans** **.**
但 然后 它是 不 想知道 为了 我的 头 是 所以 满的 的 我的 新的 陀螺仪 计划 .

但这也不足为奇，因为我的脑子里全是我的新陀螺仪计划。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [raɪt] - - "
**There** **is** **a** **certain** **spring** **I** **can't** **seem** **to** **get** **right** **-** **-** **"**
那里 是 一个 肯定 春天 我 不能 似乎 到 得到 正确的 - - "

有一个弹簧我好像怎么也弄不好——”

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [siː] [wʌt] [ændɪ] ['wɒnts] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] ['dʒentli] .
**"** **Perhaps** **you'd** **better** **see** **what** **Andy** **wants** **,** **"** **suggested** **Mr** **.** **Damon** **gently** **.**
" 也许 你会 更好的 看 什么 安迪 想要 , " 建议 先生 . 达蒙 轻轻地 .

“或许你最好看看安迪想要什么，”达蒙先生温和地建议道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .
**He** **looked** **at** **Tom** **.**
他 看起来 在 汤姆 .

他看了看汤姆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**They** **were** **both** **thinking** **of** **the** **same** **thing** **.**
他们 是 两个都 思维 的 这 相同的 事物 .

他们俩想的都是同一件事。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

| " | I | will | , | " | replied | Mr | . | Swift | quickly | , | and | he | passed | into | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 回复 | 先生 | . | 迅速 | 迅速地 | , | 和 | 他 | 通过了 | 进入 | 这 | 图书馆 | . |

“好的，”斯威夫特先生迅速回答道，然后走进了图书馆。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ændɪ] [hɜːrd] ? " [æskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | I | wonder | how | much | Andy | heard | ? | " | asked | Ned | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 很多 | 安迪 | 听到 | ? | " | 问 | 内德 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“不知道安迪听到了多少？”内德低声问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | Oh | , | I | don't | believe | it | could | have | been | very | much | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 相信 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“哦，我不认为会很多，”汤姆回答说。

" [noʊ] , [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| " | No | , | I | stopped | you | just | in | time | , | " | rejoined | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 停止 | 你 | 只是 | 在 | 时间 | , | " | 重新加入 | 他的 | 密友 | , |

“不，我及时阻止了你，”他的朋友重新说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [blɑːtid] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['berid] [goʊld] [ɪz] . "

| " | or | you | might | have | blurted | out | the | name | of | the | city | near | where | the | buried | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 你 | 可能 | 有 | 脱口而出 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 城市 | 靠近 | 在哪里 | 这 | 埋葬 | 金子 |

| is | . | " |
|---|---|---|
| 是 | . | " |

“或者你可能脱口而出埋藏黄金的城市的名字。”

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [wel] , [tɑːm] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Yes | , | we | must | guard | our | secret | well | , | Tom | , | " | put | in | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 必须 | 警卫 | 我们的 | 秘密 | 出色地 | , | 汤姆 | , | " | 放 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“是的，我们必须好好保守这个秘密，汤姆，”达蒙先生插话道。

" [wel] , [ændɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][gɑːt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

| " | Well | , | Andy | couldn't | have | known | anything | about | the | letter | I | got | , | " | declared | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 安迪 | 不能 | 有 | 已知 | 任何事物 | 关于 | 这 | 信 | 我 | 得到 | , | " | 声明 | 汤姆 | , |

“安迪不可能知道我收到的那封信的事，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

| " | and | if | he | only | heard | snatches | of | our | talk | it | won't | do | him | much | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 仅有的 | 听到 | 抢夺 | 的 | 我们的 | 讲话 | 它 | 惯于 | 做 | 他 | 很多 | 好的 | . |

| " |
|---|
| " |

“如果他只听到我们谈话的片段，对他来说也没什么用。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | The | only | trouble | is | he's | been | there | long | enough | to | have | heard | most | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 是 | 他是 | 到过 | 那里 | 长的 | 足够的 | 到 | 有 | 听到 | 最多 | 的 | 它 | . | " |

[sə'dʒestɪd] [ned] .

| suggested | Ned | . |
|---|---|---|
| 建议 | 内德 | . |

“唯一的问题是，他在那儿待的时间太长了，大部分事情他都听到了。”内德说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] [naʊ] ,

| They | could | talk | freely | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 讲话 | 自由 | 现在 | , |

他们现在可以自由交谈了。

[fɔːr; fər][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] ['taɪtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm]

| for | in | going | into | the | parlor | Mr | . | Swift | had | tightly | closed | the | door | after | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 紧紧 | 关闭 | 这 | 门 | 后 | 他 |

.

:

.

因为斯威夫特先生走进客厅时，把门紧紧地关上了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ændɪ] .

| They | could | just | hear | the | murmur | of | his | voice | speaking | to | Andy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 只是 | 听到 | 这 | 低语 | 的 | 他的 | 嗓音 | 请讲 | 到 | 安迪 | . |

他们只能听到他低声和安迪说话的声音。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| " | Well | , | even | if | he | does | guess | about | the | city | of | gold | , | and | its | location | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 做 | 猜测 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , | 和 | 它是 | 地点 | , |

“即便他猜到了黄金之城及其位置，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

| I | don't | believe | he'll | try | to | go | there | , | " | remarked | Tom | , | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 地狱 | 尝试 | 到 | 去 | 那里 | , | " | 评论 | 汤姆 | , | 后 | 一个 | 暂停 | . |

“我不认为他会尝试去那里，”汤姆停顿了一下后说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [swɪft] ['letɪŋ] [ændɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

| A | moment | later | they | heard | Mr | . | Swift | letting | Andy | out | of | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他们 | 听到 | 先生 | . | 迅速 | 出租 | 安迪 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 门 | , |

片刻之后，他们听到斯威夫特先生放安迪从前门出去的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | then | the | inventor | rejoined | his | son | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 发明者 | 重新加入 | 他的 | 儿子 | 和 | 这 | 其他的 | . |

然后，发明家与他的儿子和其他人会合了。

[hiː; hi] [held] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

| He | held | an | open | letter | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 打开 | 信 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一封未读信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] - - ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
**" This is strange - - very strange , " he murmured .**
" 这 是 奇怪的 - - 非常 奇怪的 , " 他 低声说道 .

“这很奇怪——非常奇怪，”他喃喃自语道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
**" What is it ? " asked Tom quickly .**
" 什么 是 它 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“什么事？”汤姆急忙问道。

" [waɪ] ,
**" Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
**Mr . Foger has written to me asking to be allowed to sell some of**
先生 . 福格 有 书面 到 我 问 到 是 允许 到 卖 一些 的
['aʊər; ɑːr] ['pætnts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
**our patents and machines on commission . "**
我们的 专利 和 机器 在 委员会 . "

福格先生写信给我，请求允许他以佣金方式出售我们的一些专利和机器。

" [sel] [ðem; ðəm] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**" Sell them on commission ! " exclaimed his son .**
" 卖 他们 在 委员会 ! " 惊呼 他的 儿子 .

“按佣金卖出去！”他儿子喊道。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [laɪk] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪŋ] [gʊdz] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n]
**" Why does a millionaire like Mr . Foger want to be selling goods on commission**
" 为什么 做 一个 百万富翁 喜欢 先生 . 福格 想 到 是 销售 商品 在 委员会
?
**?**
?

“像福格先生这样的百万富翁为什么要以佣金方式销售商品呢？”

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] ! "
**It's only a trick ! "**
它是 仅有的 一个 诡计 ! "

这只是个骗局！

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ['sloʊli] .
**" No , it's not a trick , " said Mr . Swift slowly .**
" 不 , 它是 不是 一个 诡计 , " 说 先生 . 迅速 缓慢地 .

“不，这不是诡计，”斯威夫特先生缓缓说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
**" He is in earnest .**
" 他 是 在 认真 .

他是认真的。

[tɑːm] , ['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] .
**Tom , Mr . Foger has lost his millions .**
汤姆 , 先生 . 福格 有 丢失的 他的 百万 .

汤姆，福格先生损失了数百万美元。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [hiː; hi] [telz]

| **His** | **fortune** | **has** | **been** | **swept** | **away** | **by** | **unfortunate** | **investments** | **,** | **he** | **tells** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | 有 | 到过 | 扫荡 | 离开 | 经过 | 不幸 | 投资 | , | 他 | 讲述 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

他告诉我，他的财富都被糟糕的投资挥霍一空。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni] [wɜːrk][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **he** | **would** | **be** | **glad** | **of** | **any** | **work** | **I** | **could** | **give** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 的 | 任何 | 工作 | 我 | 可以 | 给 | 他 | . |

他会很乐意接受我给他的任何工作。

---

[ðæts] [waɪ] [ændɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] .

| **That's** | **why** | **Andy** | **brought** | **the** | **letter** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 安迪 | 带来 | 这 | 信 | 到 | - | 夜晚 | . |

这就是安迪今晚带来这封信的原因。

---

[aɪ][dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] . "

| **I** | **just** | **sent** | **him** | **back** | **with** | **an** | **answer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 发送 | 他 | 后退 | 和 | 一个 | 回答 | . | " |

我刚把他的答复发回去了。

---

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ? "

| **"** | **What** | **did** | **you** | **say** | **,** | **dad** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 说 | , | 爸爸 | ? | " |

“爸爸，你说什么？”

---

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

| **"** | **I** | **said** | **I'd** | **think** | **it** | **over** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | ID | 思考 | 它 | 超过 | . | " |

“我说过我会考虑一下。”

---

" ['mɪstər] . - ['mɪljənz] [gɔːn] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Foger's** | **millions** | **gone** | **,** | **"** | **mused** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 百万 | 已消失 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“福格先生的数百万美元都没了，”汤姆沉思道。

---

" [ænd; ənd] [ændɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , "

| **"** | **And** | **Andy** | **in** | **there** | **listening** | **to** | **what** | **we** | **said** | **about** | **the** | **city** | **of** | **gold** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 安迪 | 在 | 那里 | 聆听 | 到 | 什么 | 我们 | 说 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , | " |

['ædɪd] [ned] .

| **added** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|
| 额外 | 内德 | . |

“安迪也在里面听我们谈论黄金之城，”内德补充道。

---

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| **"** | **No** | **wonder** | **he** | **was** | **glad** | **the** | **door** | **was** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

难怪他很高兴门是开着的。

---

['hiːd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['mɪstər] . [foʊgɚ] ,

| **He'd** | **be** | **there** | **in** | **a** | **minute** | **,** | **Tom** | **,** | **if** | **he** | **could** | **,** | **and** | **so** | **would** | **Mr** | **.** | **Foger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 汤姆 | , | 如果 | 他 | 可以 | , | 和 | 所以 | 会 | 先生 | . | 福格 | , |

汤姆，如果可以的话，他马上就到，福格先生也一样。

---

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪtʃ] .

| **if** | **he** | **thought** | **he** | **could** | **get** | **rich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 得到 | 富有的 | . |

如果他认为自己能发财的话。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [gʊdz] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

| He | wouldn't | have | to | sell | goods | on | commission | if | he | could | pick | up | a | few | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 到 | 卖 | 商品 | 在 | 委员会 | 如果 | 他 | 可以 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 的 |

[ðə; ði]['goʊldən]['ɪmɪdʒɪz] . "

| the | golden | images | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 图片 | . | " |

如果他能弄到一些金像，他就不用靠卖货赚取佣金了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [er] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Tom | , | with | an | uneasy | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 不安 | 空气 | . |

“没错，”汤姆不安地同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ændɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

| " | I | wish | I | knew | just | how | much | Andy | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 只是 | 如何 | 很多 | 安迪 | 有 | 听到 | . |

“我真想知道安迪到底听到了多少。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

| But | perhaps | it | wasn't | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 不是 | 很多 | . |

但或许也没多少。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [haʊ'evər] ,

| " | The | time | was | to | come | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 曾是 | 到 | 来 | , | 然而 | , |

“然而，时机终会到来。”

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɚ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ]

| when | Tom | was | to | learn | to | his | sorrow | that | Andy | Foger | had | overheard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 到 | 学习 | 到 | 他的 | 悲哀 | 那 | 安迪 | 福格 | 有 | 无意中听到 | 一个 |

[greɪt] [diːl] .

| great | deal | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | . |

汤姆后来悲痛地发现，安迪·福格偷听到了很多东西。

" [bles] [maɪ] ['bæŋkˌbʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| " | Bless | my | bankbook | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 银行存折 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢上帝，我的银行账户保佑！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| " | I | never | dreamed | of | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

“我做梦也没想到会发生这样的事！”

[ændɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Andy | had | every | reason | in | the | world | for | not | wanting | us | to | know | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 有 | 每一个 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 不是 | 想要 | 我们 | 到 | 知道 | 他 | 曾是 |

[ɪn][ðer; ðər] !

| in | there | ! |
|---|---|---|
| 在 | 那里 | ! |

安迪有充分的理由不想让我们知道他在那里！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

| No | wonder | he | kept | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 保留 | 安静的 | . |

难怪他一直保持沉默。

[aɪl] ['weɪdʒər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

| I'll | wager | all | the | while | he | was | as | close | to | the | open | door | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 打开 | 门 | 作为 | 他 | 可以 |

[get] ,

| get | , |
|---|---|
| 得到 | , |

我敢打赌，他一直都尽可能地靠近敞开的门。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| hoping | to | overhear | about | the | location | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 无意中听到 | 关于 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 地方 | , |

希望能无意中听到这个地方的具体位置。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['fɔ:rtʃən] .

| so | he | could | help | his | father | get | back | his | lost | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 得到 | 后退 | 他的 | 丢失的 | 财富 | . |

这样他就能帮助父亲找回失去的财富。

[bles] [maɪ]['hætbænd] !

| Bless | my | hatband | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 帽带 | ! |

我的帽带保佑！

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| It's | a | good | thing | Mrs | . | Baggert | told | us | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 太太 | . | - | 讲述 | 我们 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

幸好巴格特太太告诉我们他在那里。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

| " | They | all | agreed | with | this | , | and | then | , | as | there | was | no | further | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 同意 | 和 | 这 | , | 和 | 然后 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 危险 | 的 |

['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,

| being | overheard | , |
|---|---|---|
| 存在 | 无意中听到 | , |

“他们都同意了这一点，而且，由于不会再有被人偷听的危险，

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| they | resumed | their | talk | about | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恢复 | 他们的 | 讲话 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

他们继续谈论着那座黄金之城。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər]

| It | was | decided | that | they | would | have | to | wait | the | arrival | of | another | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 其他 | 信 |

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - [bɪ'fɔ:r] [ 'sta:tiŋ ] [fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] .

| from | Mr | . | Illingway | before | starting | for | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | - | 前 | 开始 | 为了 | 墨西哥 | . |

他们决定，在收到伊林威先生的另一封信之前，他们必须先出发前往墨西哥。

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['setld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

| " | Well | , | as | long | as | that | much | is | settled | , | I | think | I'd | better | be | going | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 很多 | 是 | 定居 | , | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 是 | 去 | 家 | , |

“好了，既然这件事解决了，我想我最好回家了。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | suggested | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生建议道。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "

| " | I | know | my | wife | will | be | anxious | about | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我的 | 妻子 | 将要 | 是 | 焦虑的 | 关于 | 我 | . | " |

我知道我妻子会为我担心。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ['reɪsər] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪn] ['wɔːtərfərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

| " | I'll | get | out | the | sky | racer | and | you'll | be | in | Waterford | in | a | jiffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 出去 | 这 | 天空 | 赛车手 | 和 | 你会 | 是 | 在 | 沃特福德 | 在 | 一个 | 瞬间 | , |

“我这就把飞行器开出来，你很快就能到沃特福德了。”

" [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

| " | said | Tom | , | and | he | kept | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 保留 | 他的 | 单词 | , |

汤姆说道，而且他信守了诺言。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['spiːdi] ['erəpleɪn] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt]

| for | the | speedy | aeroplane | carried | him | and | his | guest | rapidly | through | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迅速 | 飞机 | 携带 | 他 | 和 | 他的 | 客人 | 快速 | 通过 | 这 | 夜晚 |

,

,

,

那架高速飞机载着他和他的客人迅速飞越了夜空。

['brɪŋɪŋ] [tɑːm] ['seɪfli] [bæk] [hoʊm] .

| bringing | Tom | safely | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 汤姆 | 安全 | 后退 | 家 | . |

安全地把汤姆带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

| It | was | several | days | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 天 | 后 | 这 | , |

此事发生几天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [trɪp] .

| during | which | time | Tom | and | Ned | had | had | many | talks | about | the | proposed | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 有 | 许多 | 会谈 | 关于 | 这 | 建议的 | 旅行 | . |

在此期间，汤姆和内德就这次旅行进行了多次谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɑːft] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

| They | had | figured | on | what | sort | of | a | craft | to | use | in | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 想 | 在 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 工艺 | 到 | 使用 | 在 | 这 | 旅行 | . |

他们已经想好了旅途中要使用哪种船只。

[tɑːm] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

| Tom | had | about | decided | on | a | small | , | but | very | powerful | , | dirigible | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 关于 | 决定 | 在 | 一个 | 小的 | , | 但 | 非常 | 强大的 | , | 飞船 | 气球 | , |

汤姆基本决定要造一个小型但动力强劲的飞艇气球。

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

| that | could | be | packed | in | a | small | compass | and | taken | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 小的 | 罗盘 | 和 | 已采取 | 沿着 | . |

它可以装进一个小指南针里随身携带。

" [ðɪs] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['væli] ,

| " | This | city | may | be | in | some | mountain | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 可能 | 是 | 在 | 一些 | 山 | 谷 | , |

这座城市可能位于某个山谷中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [toʊld] [ned]

| and | a | balloon | will | be | the | only | way | we | can | get | to | it | , | " | he | told | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 气球 | 将要 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我们 | 能 | 得到 | 到 | 它 | , | " | 他 | 讲述 | 内德 |

.

:

.

“气球将是我们到达那里的唯一途径，”他告诉内德。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" That's right , " agreed his chum .**
" 那就是 正确的 , " 同意 他的 密友 .

“没错，”他的朋友同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ændɪ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
**" By the way , you haven't heard any more about Andy ; have you ? "**
" 经过 这 方式 , 你 还没有 听到 任何 更多的 关于 安迪 ; 有 你 ? "

对了，你之后没听到安迪的消息了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
**" Not a thing .**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .
**Haven't even seen him .**
还没有 甚至 已见 他 .

我甚至都没见过他。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] . "
**None of us have . "**
没有任何 的 我们 有 . "

我们谁都没有。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ræd] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
**" There goes Rad , I wonder if he's seen him . "**
" 那里 去 辐射 , 我 想知道 如果 他是 已见 他 . "

“拉德走了，不知道他有没有看到他。”

" [noʊ] , [ɔːr] ['hiːd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" No , or he'd have mentioned it to me .**
" 不 , 或者 他会 有 提及 它 到 我 .

“没有，否则他会告诉我的。”

[heɪ] , [ræd] , " [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
**Hey , Rad , " Tom called to the colored man , " what are you going to do ? "**
嘿 , 辐射 , " 汤姆 称为 到 这 有色 男人 , " 什么 是 你 去 到 做 ? "

“嘿，拉德，”汤姆朝那个黑人喊道，“你打算怎么办？”

" ['waɪtwɑːʃ] [diː] [bæk] [fens] , ['mæsə] [tɑːm] .
**" Whitewash de back fence , Massa Tom .**
" 粉刷 德 后退 栅栏 , 马萨 汤姆 .

“粉刷后栅栏，马萨·汤姆。

[its] [ɪn][ə; eɪ][məuz] - [dɪs'rʌptid] [steɪt] [ ɔb ] [dɪs'greɪs] .
**It's in a mos ' disrupted state ob disgrace .**
它是 在 一个 莫斯 - 中断 状态 奥布 耻辱 .

它处于极其混乱且令人蒙羞的状态。

[aɪz] [dʒest] - [gɑːt][tiː] - ['waɪtwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I'se jest natchally got t ' whitewash it . "**
伊塞 笑话 - 得到 t - 粉刷 它 . "

我当然得粉饰太平。

" [ɔːl] [raɪt] , [ræd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
**" All right , Rad , and when you get through come back here .**
" 全部 正确的 , 辐射 , 和 什么时候 你 得到 通过 来 后退 这里 .

“好的，拉德，等你忙完了就回来。”

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**I've got another job for you . "**
我已经 得到 其他 工作 为了 你 . "

我还有另一份工作要交给你。

" [ɝaɪt] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ] [ʃɔrli] [wɪl] , " [ænd; ənd] [ræd] [limpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ʌv; əv]

| " | A'right | , | Massa | Tom | , | I | shorely | will | , | " | and | Rad | limped | off | with | his | pail | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 我 | 岸边 | 将要 | , | " | 和 | 辐射 | 跛行 | 离开 | 和 | 他的 | 桶 | 的 |

['waɪtwɑːʃ] ,

| whitewash | , |
|---|---|
| 粉刷 | , |

“好的，汤姆老爷，我一定会的。”说完，拉德一瘸一拐地提着他的石灰水桶走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] [brʌʃ] .

| and | the | long | - | handled | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | - | 处理 | 刷子 | . |

还有长柄刷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [feɪt] [ðæt] [sent] [ændɪ] [foʊgɝ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

| It | may | have | been | fate | that | sent | Andy | Foger | along | the | rear | road | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 命运 | 那 | 发送 | 安迪 | 福格 | 沿着 | 这 | 后部 | 路 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

或许是命运的安排，让安迪·福格稍晚一些走上了后路。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fens] [les] " [dis'rʌptid] .

| and | past | the | place | where | Eradicate | was | making | the | fence | less | " | disrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过去的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 根除 | 曾是 | 制作 | 这 | 栅栏 | 较少的 | " | 中断 | . |

并经过了 Eradicate 正在使围栏“不那么混乱”的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [feɪt] [ɔːr] [ændɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| " | It | may | have | been | fate | or | Andy | may | have | just | been | sneaking | along | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 命运 | 或者 | 安迪 | 可能 | 有 | 只是 | 到过 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | 到 | 看 | 如果 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [plænz] - - [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| he | could | overhear | anything | of | Tom's | plans | - | - | a | trick | of | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 无意中听到 | 任何事物 | 的 | 汤姆的 | 计划 | - | - | 一个 | 诡计 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['friːkwəntli] ['gɪlti] .

| frequently | guilty | . |
|---|---|---|
| 频繁地 | 有罪的 | . |

“这或许是命运的安排，也或许是安迪偷偷摸摸地跟着汤姆，想看看能不能听到他的计划——他经常会这么做。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ændɪ] [wɔːkt] [pæst] [wer] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['waɪtwɑːʃɪŋ] .

| At | any | rate | , | Andy | walked | past | where | Eradicate | was | whitewashing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 安迪 | 步行 | 过去的 | 在哪里 | 根除 | 曾是 | 粉刷 | . |

总之，安迪路过“根除”组织正在粉刷的地方。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

| The | colored | man | saw | the | red | - | haired | lad | coming | and | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | 锯 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 小伙子 | 未来 | 和 | 低声说道 | : |

黑人看见红头发的小伙子走过来，低声说道：

" [diːrz] [dæt] [noʊ] - [kaʊnt] [waɪt] [træʃ] !

| " | Dere's | dat | no | ' | count | white | trash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德雷的 | 数据 | 不 | - | 数数 | 白色的 | 垃圾 | ! |

“这算什么白垃圾！”

[aɪ] [dʒest] [wɪʃ] ['mæsə] [tɑːm] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] .

| I | jest | wish | Massa | Tom | was | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 希望 | 马萨 | 汤姆 | 曾是 | 这里 | 现在 | . |

我真希望汤姆老爷现在在这里。

['hiːd] [dʒest] - ['wɑːləp] [ændɪ] , " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [muːvd] [hɪz; ɪz] - [brʌʃ] [ʌp]

| He'd | jest | natchally | wallop | Andy | , | " | and | Eradicate | moved | his | longhandled | brush | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 笑话 | - | 重击 | 安迪 | , | " | 和 | 根除 | 已搬 | 他的 | - | 刷子 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

他开玩笑地打了安迪一顿，“然后埃拉迪凯特上下挥动着他的长柄刷子”，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði][foʊgɝ] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] .

| as | though | he | were | coating | the | Foger | lad | with | the | white | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 涂层 | 这 | 福格 | 小伙子 | 和 | 这 | 白色的 | 东西 | . |

就好像他要把那白色的东西涂在福格尔家的小伙子身上一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| As | it | happened | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , |

事情是这样的，

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rʌf] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

| Eradicate | was | putting | some | of | the | liquid | on | a | particularly | rough | spot | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 曾是 | 推杆 | 一些 | 的 | 这 | 液体 | 在 | 一个 | 特别 | 粗糙的 | 点 | 在 | 这 |

[fens] ,

| fence | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

根除公司正在将一些液体涂抹在栅栏上一个特别粗糙的地方。

[ə; eɪ][spɑːt] [loʊ] [daʊn] ,

| a | spot | low | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | 低的 | 向下 | , |

低洼处，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [stɪk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| and | this | naturally | made | the | handle | of | his | brush | stick | out | over | the | sidewalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自然 | 制成 | 这 | 处理 | 的 | 他的 | 刷子 | 戳 | 出去 | 超过 | 这 | 人行道 | , |

这样一来，他的刷柄自然就伸出了人行道外。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ændɪ] [foʊgɝ] [gɑːt][ðer; ðər] .

| and | at | this | moment | Andy | Foger | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 安迪 | 福格 | 得到 | 那里 | . |

就在这时，安迪·福格到了。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] !

| " | Here | , | you | black | rascal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 黑色的 | 恶棍 | ! |

“给你，你这黑鬼！”

" [ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] .

| " | the | lad | angrily | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子 | 愤怒地 | 惊呼 | . |

“那小子愤怒地喊道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [weɪ] ?

| " | What | do | you | mean | by | blocking | the | sidewalk | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 阻塞 | 这 | 人行道 | 那 | 方式 | ? |

“你用那种方式堵塞人行道是什么意思？”

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

| It's | against | the | law | , | and | I | could | have | you | arrested | for | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 反对 | 这 | 法律 | , | 和 | 我 | 可以 | 有 | 你 | 被捕 | 为了 | 那 | . | " |

这是违法的，我可以报警逮捕你。

" [noʊ] , [kʊd; kəd][joʊ] - ['riːəli] [naʊ] ? " [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] [drɔːliŋli] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd]

| " | No | , | could | yo | ' | really | now | ? | " | asked | Eradicate | drawlingly | for | he | was | not | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 可以 | 哟 | - | 真的 | 现在 | ? | " | 问 | 根除 | 拖长音调地 | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 |

[ʌv; əv] [ændɪ] .

| of | Andy | . |
|---|---|---|
| 的 | 安迪 | . |

“不，你真的能做到吗？”根除者慢吞吞地问道，因为他并不害怕安迪。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] - [tɔːk] !

| " | Yes | , | I | could | , | and | don't | you | give | me | any | of | your | back | - | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 可以 | , | 和 | 不 | 你 | 给 | 我 | 任何 | 的 | 你的 | 后退 | - | 讲话 | ! |

“是的，我可以，你不许顶嘴！”

[get] [ðæt] [brʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

| Get | that | brush | out | of | the | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | 刷子 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ! |

把刷子拿开!

" [ænd; ənd] [ændɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] .

| " | and | Andy | kicked | the | long | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 安迪 | 踢 | 这 | 长的 | 处理 | . |

安迪踢了长把手。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ˈfɑːloʊd] .

| The | natural | result | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 结果 | 随后 | . |

结果自然而然地发生了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwɑːʃ] , [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [θruː] [ðə; ði]

| The | other | end | of | the | brush | , | wet | with | whitewash | , | described | a | curve | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 刷子 | , | 湿的 | 和 | 粉刷 | , | 描述 | 一个 | 曲线 | 通过 | 这 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

刷子的另一端沾满了石灰水，在空中划出一道弧线。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [miːn] [ˈbʊli] .

| coming | toward | the | mean | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 这 | 意思是 | 欺负 | . |

走向那个恶霸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ˈændiːz] [fʊt] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [brʌʃ] [luːs] ,

| And | as | the | blow | of | Andy's | foot | jarred | the | brush | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 吹 | 的 | 安迪的 | 脚 | 罐装 | 这 | 刷子 | 松动的 | , |

安迪一脚踢飞了刷子，刷子也随之松动了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [raɪt] [ɑːn] [ˈændiːz] [hed] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

| the | next | moment | it | fell | right | on | Andy's | head | , | the | white | liquid | trickling | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 它 | 跌倒 | 正确的 | 在 | 安迪的 | 头 | , | 这 | 白色的 | 液体 | 涓涓细流 | 向下 | 在 |

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

| his | clothes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , |

下一刻，它正好落在了安迪的头上，白色的液体顺着他的穿着流了下来。

[fɔːr; fər] [ɪˈrædɪkeɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈwaɪtwɑːʃ] .

| for | Eradicate | was | not | a | miser | when | it | came | to | putting | on | whitewash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 根除 | 曾是 | 不是 | 一个 | 吝啬鬼 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 推杆 | 在 | 粉刷 | . |

根除组织在粉饰太平方面可一点也不吝啬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ændɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

| For | a | moment | Andy | could | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 安迪 | 可以 | 不是 | 说话 | . |

安迪一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

| Then | he | burst | out | with | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爆裂 | 出去 | 和 | : |

然后他突然说道：

" [haɪ] ! [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !
**" Hi ! You did that on purpose !**
" 你好 ! 你 做过 那 在 目的 !

“嗨！你是故意的！”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðæt] !
**I'll have you in jail for that !**
患病的 有 你 在 监狱 为了 那 !

我会把你送进监狱的!

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] , [ɪts] ['ruːɪnd] !
**Look at my hat , it's ruined !**
看 在 我的 帽子 , 它是 毁坏 !

看看我的帽子，毁了!

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [kloʊðz] !
**Look at my clothes !**
看 在 我的 衣服 !

看看我的衣服!

[ðeə(r)] ['ruːɪnd] !
**They're ruined !**
它们是 毁坏 !

它们毁了!

[oʊ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
**Oh , I'll make you pay for this ! "**
哦 , 患病的 制作 你 支付 为了 这 ! "

“哦，我会让你付出代价的！”

" [diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['æksɪdənt] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
**" Deed , it shore was a accident , " said Eradicate , trying not to laugh .**
" 契据 , 它 支撑 曾是 一个 事故 , " 说 根除 , 尝试 不是 到 笑 .

“没错，这绝对是一场意外，”Eradicate说道，努力忍住笑。

" [juː; jʊ] [dʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] - ! "
**" You done did it yo'se'f ! "**
" 你 完毕 做过 它 - ! "

“是你自己干的！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !
**" I did not !**
" 我 做过 不是 !

“我没有!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [tɑːm] [swɪft] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] !
**You did it on purpose ; Tom Swift put you in on this !**
你 做过 它 在 目的 ; 汤姆 迅速 放 你 在 在 这 !

你是故意的；是汤姆·斯威夫特让你参与的!

[aɪl] - - [aɪl] - -
**I'll - - I'll - -**
患病的 - - 患病的 - -

我会——我会——

" [bʌt; bət] [ændɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['splʌtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪm] [ræn] [daʊn]
**" But Andy had to stop and splutter for some of the lime ran down**
" 但 安迪 有 到 停止 和 溅射 为了 一些 的 这 酸橙 跑 向下
[ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**off his hat into his mouth ,**
离开 他的 帽子 进入 他的 嘴 ,

“但是安迪不得不停下来呛咳，因为一些青柠汁从他的帽子上流进了他的嘴里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] :
**and** **he** **yelled** **:**
和 他 大喊 :

他大喊道:

" [aɪl] - - [aɪl] - - [aʊtʃ] !
**" I'll - - I'll - - Ouch !**
" 患病的 - - 患病的 - - 哎哟 !

“我——我——哎哟！”

[fjuː] ! [wʊf] !
**Phew ! Woof !**
呼..... ! 纬 !

呼！汪！

[uːf] !
**Oof !**
钱币 !

钱币!

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Then , in his rage , he made a blind rush for Eradicate .**
" 然后 , 在 他的 愤怒 , 他 制成 一个 瞎的 匆忙 为了 根除 .

“然后，他怒不可遏，盲目地冲向了根除。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ændɪ] ,
**Now the colored man had no fear of Andy ,**
现在 这 有色 男人 有 不 害怕 的 安迪 ,

现在，那个黑人不再害怕安迪了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [tuː; tə][ˌʌp'set] ,
**but he did not want the pail of whitewash to upset ,**
但 他 做过 不是 想 这 桶 的 粉刷 到 沮丧的 ,

但他不想让那桶石灰水惹人烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [peɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [juːθ] .
**and the said pail was right in the path of the advancing youth .**
和 这 说 桶 曾是 正确的 在 这 小路 的 这 前进 青年 .

而那只桶正好挡在了正在前进的年轻人的路上。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Look out ! " cried Eradicate .**
" 看 出去 ! " 哭 根除 .

“小心！”根除者喊道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ! " ['splʌtərd] [ændɪ] .
**" I'll make you look out ! " spluttered Andy .**
" 患病的 制作 你 看 出去 ! " 喷溅 安迪 .

“我会让你小心点！”安迪结结巴巴地说。

" [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
**" I'll thrash you for this !**
" 患病的 鞭挞 你 为了 这 !

“我非揍你不可！”

" [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][peɪl] .
**" Eradicate caught up his pail .**
" 根除 捕捉 向上 他的 桶 .

“根除”追上了他的水桶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

| He | did | not | want | to | have | the | trouble | of | mixing | more | of | the | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 有 | 这 | 麻烦 | 的 | 混合 | 更多的 | 的 | 这 | 液体 | . |

他不想再费劲地搅拌更多的液体。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ændɪ] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Just | as | he | lifted | it | Andy | aimed | a | kick | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 抬起 | 它 | 安迪 | 旨在 | 一个 | 踢 | 为了 | 他 | . |

他刚举起球，安迪就朝他踢了一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌem aɪ 'es] - ['kælkjuleɪtɪd] ,

| But | he | mis | - | calculated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 误 | - | 计算 | , |

但他误判了形势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | his | foot | struck | the | bottom | of | the | pail | and | sent | it | flying | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 击 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 桶 | 和 | 发送 | 它 | 飞行 | 从 | 这 |

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| hands | of | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 这 | 有色 | 男人 | . |

他的脚踢到了桶底，把桶从黑人手中踢飞了出去。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ændɪ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [dʒʌmpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Sent | it | flying | right | toward | Andy | himself | , | for | Eradicate | jumped | back | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 飞行 | 正确的 | 朝向 | 安迪 | 他自己 | , | 为了 | 根除 | 跳了起来 | 后退 | 出去 | 的 | 这 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

它将物体直接射向了安迪本人，因为根除者跳开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [wʌz; wəz] [spreɪd] [ænd; ənd]

| And | the | next | moment | a | veritable | deluge | of | whitewash | was | sprayed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 真正的 | 洪水 | 的 | 粉刷 | 曾是 | 喷洒 | 和 |

[splæʃt] [ænd; ənd] ['splætəd] ['oʊvər] [ændɪ] ,

| splashed | and | splattered | over | Andy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 和 | 溅射 | 超过 | 安迪 | , |

下一刻，大量的粉刷灰浆被喷洒、泼溅到安迪身上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] ['lɪkwɪd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !

| covering | him | with | the | snowy | liquid | from | head | to | foot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他 | 和 | 这 | 下雪的 | 液体 | 从 | 头 | 到 | 脚 | ! |

他从头到脚都被雪状液体覆盖住了！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['perələs] [flaɪt]

| Chapter | IV | A | Perilous | Flight |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | 一个 | 危险的 | 航班 |

第四章 一次危险的飞行

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - - [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt]

| There | was | silence | for | a | moment | - | - | there | had | to | be | - | - | for | Eradicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 片刻 | - | - | 那里 | 有 | 到 | 是 | - | - | 为了 | 根除 |

[wʌz; wəz] ['dʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [læf] [ə'laʊd] ,

| was | doubled | over | with | mirth | and | could | not | even | laugh | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 双倍 | 超过 | 和 | 欢笑 | 和 | 可以 | 不是 | 甚至 | 笑 | 大声 | , |

一阵沉默——必须如此——因为"根除"笑得直不起腰，连笑出声来都做不到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ændɪ][ðə; ðɪ] ['waɪtwɑːʃ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| and | as | for | Andy | the | whitewash | running | down | his | face | and | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 安迪 | 这 | 粉刷 | 跑步 | 向下 | 他的 | 脸 | 和 | 超过 | 他的 |

[maʊθ] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [spiːtʃ] .

| mouth | effectually | prevented | speech | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 有效地 | 阻止 | 演讲 | . |

至于安迪，流到他脸上和嘴上的粉刷物有效地阻止了他说话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

| But | the | silence | did | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沉默 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

但沉默并没有持续太久。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,

| Just | as | Eradicate | caught | his | breath | , | and | let | out | a | hearty | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 根除 | 捕捉 | 他的 | 气息 | , | 和 | 让 | 出去 | 一个 | 爽朗 | 笑 | , |

就在“根除者”喘过气来，并发出爽朗大笑的时候，

[ændɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['waɪpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Andy | succeeded | in | wiping | some | of | the | liquid | from | his | face | so | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 成功了 | 在 | 擦拭 | 一些 | 的 | 这 | 液体 | 从 | 他的 | 脸 | 所以 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| was | safe | to | open | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安全的 | 到 | 打开 | 他的 | 嘴 | . |

安迪成功地擦掉了脸上的一些液体，这样他就可以安全地张开嘴了。

[ðen] [hiː; hi] ['ferli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

| Then | he | fairly | let | out | a | roar | of | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 相当 | 让 | 出去 | 一个 | 吼 | 的 | 愤怒 | . |

然后他怒吼了一声。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] !

| " | I'll | have | you | put | in | jail | for | that | , | Eradicate | Sampson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 你 | 放 | 在 | 监狱 | 为了 | 那 | , | 根除 | 桑普森 | ! |

“我要把你关进监狱，消灭桑普森！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [juːv] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] : [juːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

| " | You've | nearly | killed | me | : | You'll | suffer | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 几乎 | 被杀 | 我 | : | 你会 | 遭受 | 为了 | 这 | ! |

“你差点杀了我：你会为此付出代价的！”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] , [tuː] !

| My | father | will | sue | you | for | damages | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 将要 | 起诉 | 你 | 为了 | 损害 | , | 也 | ! |

我父亲也会起诉你索赔！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| Look | at | me | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我 | ! |

看着我！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

| Look | at | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我 | ! | " |

看着我！”

" [dæts] [dʒest] [wʌt] [aɪz] ['dɔɪɪn] - , ['hʌni] !
**" Dat's jest what I'se doin ' , honey !**
" 数据 笑话 什么 伊塞 做 - , 蜂蜜 !

“我就是这么做的，亲爱的！”

[dʒest] [wʌt] [aɪz] ['dɔɪɪn] - ! " [gɑ:spt] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [frʌm; frəm] ['læftər] .
**Jest what I'se doin ' ! " gasped Eradicate , hardly able to speak from laughter .**
笑话 什么 伊塞 做 - ! " 倒吸一口气 根除 , 几乎 有能力的 到 说话 从 笑声 .

“我到底在干什么！”Eradicate喘着气说，笑得几乎说不出话来。

" [joʊ] - - [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɑ:ntreri] ['lʊkɪn] - ['spesɪmən] !
**" Yo ' suah am a most contrary lookin ' specimen !**
" 哟 - - 是 一个 最多 相反 在看 - 标本 !

“哟，我可是个长相最古怪的家伙！”

[joʊ] - - [ɪz] !
**Yo ' suah is !**
哟 - - 是 !

你的苏阿是!

[hɑ:] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑ:] ! "
**Ha ! "**
哈 ! "

哈!

" [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] !
**" Stop it !**
" 停止 它 !

“住手！”

" [kə'mɑ:ndid] [ændɪ] .
**" commanded Andy .**
" 命令 安迪 .

“安迪命令道。”

" [dəunt] [ju:; jʊ] [der] [læf] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] ['waɪtwɑ:ʃ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] . "
**" Don't you dare laugh at me , after throwing whitewash on me . "**
" 不 你 敢 笑 在 我 , 后 投掷 粉刷 在 我 . "

“你竟敢在我身上泼粉之后还嘲笑我！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [noʊ] ['waɪtwɑ:ʃ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ! " [ prəu'testid ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**" I didn't throw no whitewash on you ! " protested the colored man .**
" 我 没有 扔 不 粉刷 在 你 ! " 抗议 这 有色 男人 .

“我可没往你身上泼白水！”黑人抗议道。

" [joʊ] - [dʌn] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] - , [dæts] [wʌt] [joʊ] - [dʌn] [dɪd] .
**" Yo ' done poured it over yo'se'f , dat's what yo ' done did .**
" 哟 - 完毕 倾倒 它 超过 - , 数据 什么 哟 - 完毕 做过 .

“你把一切都倒在了自己身上，这就是你所做的。”

[æn; ən] - [aɪ] [dʒest] [keɪnt] [help] ['læfɪn] - , ['hʌni] .
**An ' I jest cain't help laughin ' , honey .**
一个 - 我 笑话 不能 帮助 笑 - , 蜂蜜 .

亲爱的，我忍不住要笑了。

[aɪ] [dʒest] - [keɪnt] !
**I jest natchally cain't !**
我 笑话 - 不能 !

我当然不能!

[joʊ] - [lʊk] [soʊ] ['mɔːrtəli] [dɪ'strest] , [dæts] [wʌt] [joʊ] - [dʌz] !

| Yo | ' | look | so | mortally | distressed | , | dat's | what | yo | ' | does | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | - | 看 | 所以 | 致命的 | 苦恼 | , | 数据 | 什么 | 哟 | - | 做 | ! |

你看上去非常痛苦，这就是你的表现！

" ['ændiːz] [reɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] ,

| " | Andy's | rage | might | have | been | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安迪的 | 愤怒 | 可能 | 有 | 到过 | 危险的 | , |

安迪的愤怒可能很危险，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| but | the | very | excess | of | it | rendered | him | incapable | of | doing | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 过量的 | 的 | 它 | 渲染 | 他 | 无法 | 的 | 正在做 | 任何事物 | . |

但正是这种过度的欲望使他丧失了一切能力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [æt; ət] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

| He | was | wild | at | Eradicate | and | would | willingly | have | attacked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 荒野 | 在 | 根除 | 和 | 会 | 心甘情愿 | 有 | 遭到攻击 | 他 | , |

他对“根除”这个角色非常狂野，甚至会主动攻击他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [soʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

| but | the | whitewash | was | beginning | to | soak | through | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粉刷 | 曾是 | 开始 | 到 | 浸泡 | 通过 | 他的 | 衣服 | , |

但粉刷的油漆开始浸透他的衣服了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| and | he | was | so | wet | and | miserable | that | soon | all | the | fight | oozed | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 湿的 | 和 | 悲惨的 | 那 | 很快 | 全部 | 这 | 斗争 | 渗出 | 出去 | 的 | 他 | . |

他浑身湿透，狼狈不堪，很快所有的斗志都消散了。

[ðen] , [tuː] , [ðoʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] [oʊld] ,

| Then | , | too | , | though | Eradicate | was | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 尽管 | 根除 | 曾是 | 老的 | , |

此外，尽管《根除》这款游戏已经很老了，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [brʌʃ] , [noʊ] [ˌʌnfɔːr'mɪdəbəl] ['wepən] .

| he | was | strong | and | he | still | held | the | long | handle | of | the | whitewash | brush | , | no | unformidable | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强的 | 和 | 他 | 仍然 | 握住 | 这 | 长的 | 处理 | 的 | 这 | 粉刷 | 刷子 | , | 不 | 不可怕的 | 武器 | . |

他力气很大，手里还拿着长长的粉刷柄，这可不是什么可怕的武器。

[soʊ] [ændɪ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrb(ə)l] [ə'bjuːs] .

| So | Andy | contented | himself | with | verbal | abuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 安迪 | 满足 | 他自己 | 和 | 口头 | 虐待 | . |

于是，安迪便满足于言语辱骂。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] [neɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] :

| He | called | Eradicate | all | the | mean | names | he | could | think | of | , | ending | up | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 根除 | 全部 | 这 | 意思是 | 姓名 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , | 结束 | 向上 | 和 | : |

他把所有能想到的难听的话都骂了一遍，最后骂的是：

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['iːðər] .

| " | You | won't | hear | the | last | of | this | for | a | long | time | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 听到 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 任何一个 | . |

“而且，这件事还会持续很长时间，你还会听到很多次。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] [ræk] [ʌv; əv] [boʊnz] , [jʊr; jər] [mjuːl] ['buːməræŋ] , [rʌn] [aʊt]
**I'll** **have** **you** **,** **and** **your** **old** **rack** **of** **bones** **,** **your** **mule** **Boomerang** **,** **run** **out**
患病的 有 你 , 和 你的 老的 架子 的 骨头 , 你的 骡子 回旋镖 , 跑步 出去
[ʌv; əv] [taʊn] ,
**of** **town** **,**
的 镇 ,

我会让你、你那副老骨头，还有你的骡子"回旋镖"，统统赶出城去。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] . "
**that's** **what** **I** **will** **.** **"**
那就是 什么 我 将要 . "

我会这么做。

" [wɒts] [dæt] ?
**"** **What's** **dat** **?**
" 是什么 数据 ?

那是什么?

[joʊ] - [ɔːl] [^wain] -
**Yo** **'** **all** **gwine** **t'hab**
哟 - 全部 格温 -

你们都得走

['buːməræŋ] [rʌn] [aʊt] [ ɔb ] [taʊn] ? " [diˈmɑːndid] [ɪˈrædɪkeɪt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
**Boomerang** **run** **out** **ob** **town** **?** **"** **demanded** **Eradicate** **,** **a** **sudden** **change** **coming** **over**
回旋镖 跑步 出去 奥布 镇 ? " 要求 根除 , 一个 突然 改变 未来 超过
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

"回旋镖跑出城了吗？"根除者问道，他突然变了脸色。

[hɪz; ɪz] [mjuːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [pəˈzeʃn] .
**His** **mule** **was** **his** **most** **beloved** **possession** **.**
他的 骡子 曾是 他的 最多 心爱 拥有 .

他的骡子是他最心爱的财产。

" ['lemi] [tel] [joʊ] - [wʌn] [θɪŋ] , ['mæsə] [ændɪ] .
**"** **Lemme** **tell** **yo** **'** **one** **thing** **,** **Massa** **Andy** **.**
" 让我 告诉 哟 - 一 事物 , 马萨 安迪 .

"我跟你说一件事，安迪老爷。"

[aɪz] [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [mʌtʃ] - [kaʊnt] [mɛbi] .
**I'se** **an** **old** **colored** **man** **,** **an** **'** **I** **ain't** **much** **'** **count** **mebby** **.**
伊塞 一个 老的 有色 男人 , 一个 - 我 不是 很多 - 数数 梅比 .

我是一个上了年纪的黑人，可能也没什么了不起的。

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf][joʊ] - [der] [leɪ] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɑːn] ['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] , ['oʊnli][dʒest][wʌn] ['fɪŋgər] ,
**But** **ef** **yo** **'** **dare** **lay** **one** **finger** **on** **mah** **mule** **Boomerang** **,** **only** **jest** **one** **finger** **,**
但 ef 哟 - 敢 躺 一 手指 在 玛 骡子 回旋镖 , 仅有的 笑话 一 手指 ,

但如果你胆敢碰我的骡子回旋镖一根手指头，哪怕只是一根手指头，

[maɪnd][juː; jʊ] - , [waɪ] [aɪl] - - [aɪl] [dʒest] - [draʊn] [joʊ] - - - [ɔːl][ɪn] ['waɪtwɑːʃ] , [dæts] [wʌt]
**mind** **you** **'** **,** **why** **I'll** **-** **-** **I'll** **jest** **natchally** **drown** **yo** **'** **-** **-** **all** **in** **whitewash** **,** **dat's** **what**
头脑 你 - , 为什么 患病的 - - 患病的 笑话 - 溺水 哟 - - - 全部 在 粉刷 , 数据 什么
[aɪl] [duː] !
**I'll** **do** **!**
患病的 做 !

请注意，我——我当然会用粉饰太平的方式淹没你们所有人，这就是我要做的！

" [ɪˈrædɪkeɪt] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd]['boʊldli] [feɪst] [ændɪ] .
**"** **Eradicate** **drew** **himself** **up** **proudly** **,** **and** **boldly** **faced** **Andy** **.**
" 根除 画 他自己 向上 自豪地 , 和 大胆地 面对 安迪 .

"Eradicate骄傲地挺直身子，大胆地面对着Andy。"

[ðə; ði] ['bʊli] [ʃræŋk] [bæk] .
**The bully shrank back .**
这 欺负 缩小 后退 .

恶霸吓得退缩了。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['fɜːrðər] .
**He knew better than to arouse the colored man further .**
他 知道 更好的 比 到 引起 这 有色 男人 更远 .

他很清楚，最好不要再激怒那个黑人。

" [juːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['bʊli] .
**" You'll suffer for this , " predicted the bully .**
" 你会 遭受 为了 这 , " 预测 这 欺负 .

“你会为此付出代价的，”恶霸预言道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
**" I'm not going to forget it .**
" 我是 不是 去 到 忘记 它 .

我不会忘记这件事。

[tɑːm] [swɪft] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**Tom Swift put you up to this ,**
汤姆 迅速 放 你 向上 到 这 ,

是汤姆·斯威夫特指使你这么做的。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
**and I'll take it out of him the next time I see him .**
和 患病的 拿 它 出去 的 他 这 下一个 时间 我 看 他 .

下次见到他，我一定要让他付出代价。

['hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] . "
**He's to blame . "**
他是 到 责备 . "

都是他的错。

" [naʊ] ['ljki] [hiə] , ['hʌni] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] [kwɪk] .
**" Now looky heah , honey ! " said Eradicate quick .**
" 现在 瞧瞧 嘿 , 蜂蜜 ! " 说 根除 快的 .

“瞧瞧这儿，宝贝！”根除者快说道。

" - [joʊ] - [ɔːl] [gɪt] [noʊ] [zɪç] ['noʊʃ(ə)n] [laɪk] [dæt] [ɪn] [joʊ] - [hed] .
**" Doan't yo ' all git no sich notion laik dat in yo ' head .**
" - 哟 - 全部 git 不 sich 概念 莱克 数据 在 哟 - 头 .

“难道你们脑子里就没有这样的想法吗?

['mæsə] [tɑːm] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] - [æn; ən]
**Massa Tom didn't tell me to do noth'in an**
马萨 汤姆 没有 告诉 我 到 做 - 一个

马萨·汤姆没让我做任何事

[aɪ] [eint] .
**I ain't .**
我 不是 .

我不是。

[hiː; hi] [eint] ['ebən] - [raʊnd] [je] .
**He ain't eben ' round yeh .**
他 不是 埃本 - 圆形的 是的 .

他根本不在你附近。

[æn; ən] - - [θɪŋ] .
**An ' annudder thing .**
一个 - - 事物 .

另一个东西。

- [tiː] - [bleɪm] [tuː; tə] - [ðɪs] [joʊ] - [oʊn] - .

| Yo'se | t | ' | blame | to | ' | this | yo | ' | own | se'f | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | t | - | 责备 | 到 | - | 这 | 哟 | - | 自己的 | - | . |

这都怪你自己。

[ˌiː'ɛf][joʊ] - ['hædnt] [gɔːn] [ˌɛf'oʊ] - [ɪz] [kɪk] [diː] ['bʌkɪt]

| Ef | yo | ' | hadn't | gone | fo | ' | is | kick | de | bucket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 哟 | - | 之前没有 | 已消失 | fo | - | 是 | 踢 | 德 | 桶 |

如果你没去死，你就完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] ['hæpənd] .

| it | nebber | would | ' | a | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 内伯 | 会 | - | 一个 | 发生 | . |

这事绝不会发生。

[its] [joʊ] - [oʊn] [fɔːlt] , ['hʌni] , [æn; ən] - - [joʊ] - [fɝdʒɪt] [dæt] !

| It's | yo | ' | own | fault | , | honey | , | an | ' | doan't | yo | ' | forgit | dat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 哟 | - | 自己的 | 过错 | , | 蜂蜜 | , | 一个 | - | - | 哟 | - | 忘记 | 数据 | ! |

亲爱的，这都是你自找的，你可别忘了！

[noʊ] , [joʊ] - ['betər] [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [gɪt] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] .

| No | , | yo | ' | better | go | home | an | ' | git | some | dry | clothes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 哟 | - | 更好的 | 去 | 家 | 一个 | - | git | 一些 | 干燥 | 衣服 | 在 | . |

不，你最好回家换身干衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] .

| " | It | was | good | advice | , | for | Andy | was | soaking | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好的 | 建议 | , | 为了 | 安迪 | 曾是 | 浸泡 | 湿的 | . |

“这真是个好建议，因为安迪当时全身都湿透了。”

[hiː; hi] [glɛəd] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| He | glared | angrily | at | Eradicate | , | and | then | swung | off | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 愤怒地 | 在 | 根除 | , | 和 | 然后 | 摇摆 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | , |

他怒视着“根除者”，然后沿着路荡了出去。

[ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [æt; ət] ['evri] [step] .

| the | whitewash | dripping | from | his | garments | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉刷 | 滴落 | 从 | 他的 | 服装 | 在 | 每一个 | 步 | . |

他的衣服每走一步，都会滴落白色的油漆。

" [lænd] [ə; eɪ] ['mæsi] !

| " | Land | a | massy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 土地 | 一个 | 大 | ! |

“登陆一大片！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [dɪd] [juːz] [ʌp] [ɔːl] ['mɑː] [laɪm] . " [kəm'pleɪnd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| But | he | suah | did | use | up | all | mah | lime | . | " | complained | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | 做过 | 使用 | 向上全部 | | 玛 | 酸橙 | . | " | 抱怨 | 根除 | , |

但他确实把我的石灰都用光了。” 根除者抱怨道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [peɪl] .

| as | he | picked | up | the | overturned | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 翻覆 | 桶 | . |

他捡起了翻倒的水桶。

" ['aɪz] [gɑːt] [tiː] - [meɪk] [moʊ] - .

| " | I's | got | t | ' | make | mo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 得到 | t | - | 制作 | 莫 | - | . |

“我得赚更多。”

[bʌt; bət] [aɪ] - [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| But | I | doan't | mind | , | " | he | added | cheerfully | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 头脑 | , | " | 他 | 额外 | 愉快地 | , | 和 | 然后 | , |

但我并不介意，”他愉快地补充道，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ændɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli]

| as | he | saw | the | woe | - | begone | figure | of | Andy | shuffling | along | , | he | laughed | heartily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 悲哀 | - | 走开 | 数字 | 的 | 安迪 | 洗牌 | 沿着 | , | 他 | 笑了 | 衷心地 |

,

,

,

当他看到安迪那副愁容满面、步履蹒跚的身影时，他开怀大笑起来。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wʌt] [hæd; həd]

| fitted | the | brush | on | the | handle | and | went | to | tell | Tom | and | Ned | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 这 | 刷子 | 在 | 这 | 处理 | 和 | 去 | 到 | 告诉 | 汤姆 | 和 | 内德 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

她把刷子装在手柄上，然后去告诉汤姆和内德发生了什么事。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['waɪtwɑːʃ] .

| and | make | more | whitewash | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 更多的 | 粉刷 | . |

再多刷些白漆。

" [hʌm] !

| " | Hum | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

“哼！

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| Served | him | right | , | " | commented | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 他 | 正确的 | , | " | 评论 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“活该，”这位年轻的发明家评论道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [miːn] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

| " | I | suppose | he'll | try | to | play | some | mean | trick | on | you | now | , | " | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 地狱 | 尝试 | 到 | 玩 | 一些 | 意思是 | 诡计 | 在 | 你 | 现在 | , | " | 评论 | 内德 | . |

“我猜他现在会想办法捉弄你，”内德评论道。

" ['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] [wʌt] [ræd][dɪd] . "

| " | He'll | think | you | had | some | hand | in | what | Rad | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 思考 | 你 | 有 | 一些 | 手 | 在 | 什么 | 辐射 | 做过 | . | " |

“他会认为你参与了拉德的所作所为。”

" [let] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | Let | him | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“让他去吧，”汤姆回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| " | If | he | tries | any | of | his | games | I'll | be | ready | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 尝试 | 任何 | 的 | 他的 | 游戏 | 患病的 | 是 | 准备好 | 为了 | 他 | . | " |

“如果他使出任何伎俩，我都会做好准备。”

" ['meɪbi] [wiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , " [sə'ʤestɪd] [ned] .

| " | Maybe | we'll | soon | be | able | to | start | for | the | city | of | gold | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 出色地 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“也许我们很快就能启程前往黄金之城了，”内德建议道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'plaɪ] .

| " | I'm | afraid | not | in | some | time | , | " | was | his | chum's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | 在 | 一些 | 时间 | , | " | 曾是 | 他的 | 朋友的 | 回复 | . |

“恐怕暂时不行，”他的朋友回答道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] ['redi] ,
" It's going to take quite a while to get ready ,
" 它是 去 到 拿 相当 一个 尽管 到 得到 准备好 ,

“准备工作需要相当长的时间，”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - .
and then we've got to wait to hear from Mr . Illingway .
和 然后 我们已经 得到 到 等待 到 听到 从 先生 . - .

然后我们就只能等待伊林威先生的消息了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;
I wonder if it's true that Mr . Foger has lost his fortune ;
我 想知道 如果 它是 真的 那 先生 . 福格 有 丢失的 他的 财富 ;

我想知道福格先生是否真的失去了他的财富；

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] ? "
or was that only a trick ? "
或者 曾是 那 仅有的 一个 诡计 ? "

或者那只是个圈套?

" [oʊ] , [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ned] .
" Oh , it's true enough , " answered Ned .
" 哦 , 它是 真的 足够的 , " 回答 内德 .

“哦，确实如此，”内德回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" I heard some of the bank officials talking about it the other day .
" 我 听到 一些 的 这 银行 官员 说 关于 它 这 其他 天 .

“前几天我听到一些银行官员在谈论这件事。”

" [ned] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bæŋks] ,
" Ned was employed in one of the Shopton banks ,
" 内德 曾是 受雇 在 一 的 这 - 银行 ,

“内德在肖普顿的一家银行工作，

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] .
an institution in which Tom and his father owned considerable stock .
一个 机构 在 哪个 汤姆 和 他的 父亲 拥有 大量 库存 .

汤姆和他的父亲持有这家机构的大量股份。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['hɑːrdli] ['eni] ['mʌni] [left] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [taʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [west] ,
" He hasn't hardly any money left , and he may leave town and go out west ,
" 他 还没有 几乎 任何 钱 左边 , 和 他 可能 离开 镇 和 去 出去 西方 ,
[aɪ] [hɜːrd] . "
I heard . "
我 听到 . "

“他几乎身无分文了，我听说他可能会离开小镇去西部。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] [tɑːm] ,
" He can't go any too soon to suit me , " spoke Tom ,
" 他 不能 去 任何 也 很快 到 套装 我 , " 辐 汤姆 ,

“对我来说，他走得越早越好，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [teɪks] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" and I hope he takes Andy with him . "
" 和 我 希望 他 需要 安迪 和 他 . "

“我希望他能带安迪一起走。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [ðen] ? "
" Your father isn't going to have any business dealings with Mr . Foger then ? "
" 你的 父亲 不是 去 到 有 任何 商业 交易 和 先生 . 福格 然后 ? "

“那你父亲就不打算和福格先生有任何生意往来了？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
**" I guess not .**
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[dæd] ['dʌznt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
**Dad doesn't trust him .**
爸爸 不 相信 他 .

爸爸不信任他。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ned] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn][maɪ][skaɪ]['reɪsər] ?
**But say , Ned , what do you say to a little trip in my sky racer ?**
但 说 , 内德 , 什么 做 你 说 到 一个 小的 旅行 在 我的 天空 赛车手 ?

不过，内德，你觉得坐我的空中赛车兜风怎么样?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['wɔːtərfərd] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['deimən] .
**I want to go over to Waterford and see Mr . Damon .**
我 想 到 去 超过 到 沃特福德 和 看 先生 . 达蒙 .

我想去沃特福德拜访达蒙先生。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] ,
**We can talk about our trip ,**
我们 能 讲话 关于 我们的 旅行 ,

我们可以聊聊我们的旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][bɪg][mæps][ʌv; əv] ['sentrəl] ['meksɪkoʊ][tuː; tə] ['stʌdi] .
**and he was going to get some big maps of Central Mexico to study .**
和 他 曾是 去 到 得到 一些 大的 地图 的 中央 墨西哥 到 学习 .

他打算弄一些墨西哥中部的大地图来研究。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
**Will you come ? "**
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
**" I will this afternoon .**
" 我 将要 这 下午 .

我今天下午会去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] . "
**I've got to go to the bank now . "**
我已经 得到 到 去 到 这 银行 现在 . "

我现在得去趟银行了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**" All right , I'll wait for you .**
" 全部 正确的 , 患病的 等待 为了 你 .

好的，我会等你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪl] [biː; bi] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər] .
**In the meanwhile I'll be tuning up the motor .**
在 这 同时 患病的 是 调谐 向上 这 发动机 .

与此同时，我会对发动机进行调试。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rʌn] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
**It didn't run just right the other night .**
它 没有 跑步 只是 正确的 这 其他 夜晚 .

那天晚上它运行得不太正常。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['sepəreɪtɪd] , [ned] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
**" The two chums separated , Ned to go downtown to the bank ,**
" 这 二 朋友们 分开 , 内德 到 去 市中心 到 这 银行 ,

“两个好友分开了，内德要去市中心的银行，

[waɪl] [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] [er] [krɑːft] .

| while | Tom | hastened | to | the | shed | where | he | kept | his | speedy | little | air | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 加快 | 到 | 这 | 棚 | 在哪里 | 他 | 保留 | 他的 | 迅速 | 小的 | 空气 | 工艺 | . |

汤姆则匆匆赶往存放他那架小型高速飞机的棚子。

['miːnwaɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [went] [ɑːn] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

| Meanwhile | Eradicate | went | on | whitewashing | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 根除 | 去 | 在 | 粉刷 | 这 | 栅栏 | , |

与此同时，Eradicate公司继续粉刷围栏。

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɝ] .

| pausing | every | now | and | then | to | chuckle | at | the | memory | of | Andy | Foger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 轻笑 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 安迪 | 福格 | . |

他时不时停下来，想起安迪·福格，忍不住轻笑出声。

[tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ,

| Tom | found | that | some | minor | adjustments | had | to | be | made | to | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 成立 | 那 | 一些 | 次要的 | 调整 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 发动机 | , |

汤姆发现需要对电机进行一些小的调整。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

| and | they | took | him | a | couple | of | hours | to | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 他 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 到 | 完全的 | . |

他花了几个小时才完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

| It | was | nearly | noon | when | he | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 中午 | 什么时候 | 他 | 完成的 | , |

他完成的时候已经快中午了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

| and | leaving | the | sky | racer | in | the | open | space | in | front | of | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 天空 | 赛车手 | 在 | 这 | 打开 | 空间 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 棚 | , |

然后把空中赛车停放在棚子前的空地上。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] ,

| he | went | in | the | house | to | wash | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 洗 | 向上 | , |

他进屋去洗漱，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][ɔɪl] .

| for | his | face | and | hands | were | begrimed | with | dirt | and | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 是 | 肮脏的 | 和 | 污垢 | 和 | 油 | . |

因为他的脸和手上沾满了污垢和油渍。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

| " | But | the | machine's | in | good | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 机器的 | 在 | 好的 | 形状 | , |

但是机器状态良好，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

| " | he | said | to | the | housekeeper | when | she | objected | to | his | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 这 | 管家 | 什么时候 | 她 | 反对 | 到 | 他的 | 外貌 | , |

“当管家对他的装扮表示不满时，他这样对管家说，”

" [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːdi] [spɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

| " | and | Ned | and | I | will | have | a | speedy | spin | this | afternoon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 内德 | 和 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 迅速 | 旋转 | 这 | 下午 | . | " |

“今天下午我和内德会快速兜风。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['rekləs] [bɔɪz] !

| " | Oh | , | you | reckless | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 鲁莽 | 男孩们 | ! |

“哦，你们这些鲁莽的男孩！”

['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðoʊz] ['ɛərəpleinz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .

| **Risking** | **your** | **lives** | **in** | **those** | **aeroplanes** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mrs** | **.** | **Baggert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 你的 | 生活 | 在 | 那些 | 飞机 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | - | . |

“你们竟然冒着生命危险乘坐那些飞机！”巴格特夫人惊呼道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['seɪfər][ðæn; ðən] [strit] [kɑ:rz] ! " [dɪ'klerd] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| **"** | **Why** | **,** | **they're** | **safer** | **than** | **street** | **cars** | **!** | **"** | **declared** | **Tom** | **with** | **a** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它们是 | 更安全 | 比 | 街道 | 汽车 | ! | " | 声明 | 汤姆 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“它们比有轨电车安全多了！”汤姆笑着说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [stri:t] [kɑ:rz] [kə'laɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn]

| **"** | **Just** | **think** | **how** | **often** | **street** | **cars** | **collide** | **,** | **and** | **you** | **never** | **heard** | **of** | **an** | **aeroplane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 如何 | 经常 | 街道 | 汽车 | 碰撞 | , | 和 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 飞机 |

['du:ɪŋ] [ðæt] . "

| **doing** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 那 | . | " |

“想想看，有轨电车相撞的事故发生的频率有多高，但你从来没听说过飞机发生过这种事故。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] . "

| **"** | **No** | **,** | **but** | **think** | **what** | **happens** | **when** | **they** | **fall** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 思考 | 什么 | 发生 | 什么时候 | 他们 | 落下 | . | " |

“不，但想想它们摔倒时会发生什么。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [tɑ:m] ['geɪli] , " [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

| **"** | **That's** | **it** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **gaily** | **,** | **"** | **when** | **they** | **fall** | **you** | **don't** | **have** | **time** | **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 兴高采烈地 | , | " | 什么时候 | 他们 | 落下 | 你 | 不 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | . |

“就是这样！”汤姆兴高采烈地喊道，“当他们倒下的时候，你没有时间思考。”

[bʌt; bət][ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?

| **But** | **is** | **dinner** | **ready** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 晚餐 | 准备好 | ? |

晚餐准备好了吗?

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

| **I'm** | **hungry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 饥饿的 | . | " |

我饿了。

" ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] . " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['læfɪŋ] .

| **"** | **Never** | **saw** | **you** | **when** | **you** | **weren't** | **.** | **"** | **commented** | **the** | **housekeeper** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 锯 | 你 | 什么时候 | 你 | 不是 | . | " | 评论 | 这 | 管家 | 笑 | . |

“我从没见过你不在家的样子。”管家笑着评论道。

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [daʊn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **you** | **can** | **sit** | **right** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 能 | 坐 | 正确的 | 向下 | . |

“是的，您可以坐下。”

[wi:; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

| **We** | **won't** | **wait** | **for** | **your** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 等待 | 为了 | 你的 | 父亲 | . |

我们不会等你父亲。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [bi:; bi] [leɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪrəskoʊp] .

| **He** | **said** | **he'd** | **be** | **late** | **as** | **he** | **wants** | **to** | **find** | **something** | **about** | **his** | **gyroscope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 是 | 晚的 | 作为 | 他 | 想要 | 到 | 寻找 | 某物 | 关于 | 他的 | 陀螺仪 | . |

他说他会迟到，因为他想查一下关于陀螺仪的事情。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ɪn'ventəz] [fɔ:r; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [mi:lz] ,

| **I** | **never** | **did** | **any** | **such** | **people** | **as** | **inventors** | **for** | **spoiling** | **their** | **meals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 任何 | 这样的 | 人们 | 作为 | 发明家 | 为了 | 破坏 | 他们的 | 餐 | , |

我从没把那些发明家当成毁掉饭菜的罪魁祸首。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | she | added | as | she | put | dinner | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 作为 | 她 | 放 | 晚餐 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她一边把晚餐摆上桌一边补充道。

['mɪstər] . [swɪft] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| Mr | . | Swift | came | in | before | his | son | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 来了 | 在 | 前 | 他的 | 儿子 | 有 | 完成的 | . |

斯威夫特先生在他儿子说完话之前就进来了。

" [wʌz; wəz] [ændɪ] [foʊgɝ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Was | Andy | Foger | here | to | see | me | again | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 安迪 | 福格 | 这里 | 到 | 看 | 我 | 再次 | ? | " | 他 | 问 | . |

“安迪·福格又来见我了吗？”他问道。

" [noʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] ['kwɪkli] .

| " | No | , | why | do | you | ask | ? | " | inquired | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | " | 询问 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“不，你为什么这么问？”汤姆急忙问道。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃed] , [ænd; ənd] - -

| " | I | just | saw | him | out | by | the | aeroplane | shed | , | and | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 锯 | 他 | 出去 | 经过 | 这 | 飞机 | 棚 | , | 和 | - | - |

“我刚才在飞机库附近看到他了，然后——”

" [tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

| " | Tom | jumped | up | without | another | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 跳了起来 | 向上 | 没有 | 其他 | 单词 | , |

汤姆一句话也没说，就跳了起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsər] ['restɪd] [ɑːn][ɪts] ['baɪsɪkl] [wiːlz] .

| and | hurried | to | where | his | sky | racer | rested | on | its | bicycle | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 到 | 在哪里 | 他的 | 天空 | 赛车手 | 休息 | 在 | 它是 | 自行车 | 车轮 | . |

然后赶紧跑到他的空中赛车停在自行车轮子上的地方。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ændɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

| He | breathed | more | easily | when | he | saw | that | Andy | was | not | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼吸 | 更多的 | 容易地 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 安迪 | 曾是 | 不是 | 在 | 视线 | , |

看到安迪不在视线范围内，他才松了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

| and | a | hurried | inspection | of | the | aeroplane | did | not | disclose | that | it | had | been | tampered | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慌忙 | 检查 | 的 | 这 | 飞机 | 做过 | 不是 | 透露 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 篡改 | 和 | . |

对飞机进行的匆忙检查并未发现飞机已被篡改。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

| " | Anything | the | matter | ? | " | asked | Mr | . | Swift | , | as | he | followed | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | , | 作为 | 他 | 随后 | 他的 | 儿子 | . |

“出什么事了吗？”斯威夫特先生跟在儿子身后问道。

" [noʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ændɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

| but | when | you | mentioned | that | Andy | was | out | here | I | thought | he | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 提及 | 那 | 安迪 | 曾是 | 出去 | 这里 | 我 | 想法 | 他 | 可能 | 有 |

[bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

| been | up | to | some | of | his | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 向上 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 技巧 | . |

但你提到安迪在这里的时候，我就觉得他可能又在搞什么鬼了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| He | had | a | little | trouble | with | Eradicate | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 和 | 根除 | 这 | 早晨 | , |

他今天早上在使用 Eradicate 时遇到了一些小问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | threatened | to | get | even | with | me | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 威胁 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 我 | 为了 | 它 | . |

他威胁说要报复我。

" [ænd; ənd] [tɑːm] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

| " | And | Tom | told | of | the | whitewashing | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 讲述 | 的 | 这 | 粉刷 | 事件 | . |

“汤姆讲述了粉刷事件。”

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

| " | I | just | happened | to | see | him | as | I | was | coming | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 看 | 他 | 作为 | 我 | 曾是 | 未来 | 到 | 晚餐 | , |

“我来吃晚饭的时候碰巧看到了他。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

| " | went | on | the | aged | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 这 | 老年人 | 发明者 | . |

“这位年迈的发明家继续说道。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] - - [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

| " | He | hurried | off | - | - | when | he | noticed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 离开 | - | - | 什么时候 | 他 | 注意到 | 我 | , |

“他注意到我后，就匆匆离开了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðər] ['letər] . "

| but | I | thought | he | might | have | been | here | to | leave | another | letter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 这里 | 到 | 离开 | 其他 | 信 | . | " |

但我以为他可能是来留下另一封信的。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .

| " | No | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“不，”汤姆说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

| " | I | must | tell | Eradicate | to | keep | his | weather | eye | open | for | him | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 告诉 | 根除 | 到 | 保持 | 他的 | 天气 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 他 | , | 尽管 | . |

“不过，我必须告诉 Eradicate 密切关注他的动向。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] - [duː] .

| No | telling | what | Andy'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | 什么 | - | 做 | . |

谁也说不准安迪会做出什么事来。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] , [ɔːr] [ned] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] .

| Well | , | I | must | finish | eating | , | or | Ned | will | be | here | before | I'm | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 必须 | 结束 | 吃 | , | 或者 | 内德 | 将要 | 是 | 这里 | 前 | 我是 | 通过 | . |

我得赶紧吃完饭了，不然内德在我吃完之前就会来了。

" ['æftər] ['dɪnər] , [ned] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [helpt] [tɑːm][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

| " | After | dinner | , | Ned | arrived | , | and | helped | Tom | start | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , | 内德 | 到达的 | , | 和 | 帮助 | 汤姆 | 开始 | 这 | 发动机 | . |

晚饭后，内德到了，帮汤姆启动了发动机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ['ræpɪdli] [gɑːt][ʌp] [spiːd] ,

| With | a | roar | and | a | bang | the | swift | little | machine | rapidly | got | up | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 吼 | 和 | 一个 | 砰 | 这 | 迅速 | 小的 | 机器 | 快速 | 得到 | 向上 | 速度 | , |

伴随着一声轰鸣和巨响，这辆轻快的小机器迅速加速起来。

[ðə; ði] [prə'peləz] - [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bləːz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| the | propellers | whizing | so | fast | that | they | looked | like | blurs | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | - | 所以 | 快速地 | 那 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 模糊 | 的 | 光 | . |

螺旋桨高速旋转，看起来像一道道模糊的光影。

[ðə; ði][skaɪ]['reɪsər][wʌz; wəz][held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,

| The | sky | racer | was | held | back | by | a | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 赛车手 | 曾是 | 握住 | 后退 | 经过 | 一个 | 绳索 | , |

天空竞速者被绳索拦住。

[æz; əz][tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] " [pʊl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,

| as | Tom | wanted | to | note | the | " | pull | " | of | the | propellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 通缉 | 到 | 笔记 | 这 | " | 拉 | " | 的 | 这 | 螺旋桨 | , |

汤姆想记录螺旋桨的“拉力”，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] [ ig'zəːtid ] [ə'genst] [ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bæləns] .

| the | force | they | exerted | against | the | air | being | registered | on | a | spring | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 他们 | 施加 | 反对 | 这 | 空气 | 存在 | 挂号的 | 在 | 一个 | 春天 | 平衡 | . |

它们对空气施加的力通过弹簧秤记录下来。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [ned] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

| " | What | does | it | say | , | Ned | ? | " | cried | the | young | inventor | as | he | adjusted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 说 | , | 内德 | ? | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 作为 | 他 | 调整 | 这 |

['kɑːrbəreɪtər] .

| carburettor | . |
|---|---|
| 化油器 | . |

“上面写的是什么，内德？”年轻的发明家一边调整化油器一边喊道。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

| " | A | shade | over | nine | hundred | pounds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 阴影 | 超过 | 九 | 百 | 磅 | . | " |

“略高于九百英镑。”

" [ges] ['ðætəl] [duː] .

| " | Guess | that'll | do | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 那将 | 做 | . |

“我想这样就行了。”

[hɑːp][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

| Hop | in | , | and | I'll | cast | off | from | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | , | 和 | 患病的 | 投掷 | 离开 | 从 | 这 | 座位 | . |

上来吧，我这就离开座位。

" [ðɪs] [tɑːm] ['friːkwəntli] [dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['erəpleɪn]

| " | This | Tom | frequently | did | when | there | was | no | one | available | to | hold | the | aeroplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 汤姆 | 频繁地 | 做过 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 可用的 | 到 | 抓住 | 这 | 飞机 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] .

| for | him | while | he | mounted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 尽管 | 他 | 安装 | . |

“当没有人帮他扶着飞机让他登机时，汤姆经常这样做。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ][kɔːrd] , ['luːs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [goʊ]

| He | could | pull | a | cord | , | loosen | the | retaining | rope | , | and | away | the | craft | would | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 拉 | 一个 | 绳索 | , | 松开 | 这 | 保留 | 绳索 | , | 和 | 离开 | 这 | 工艺 | 会 | 去 |

.

:

.

他可以拉动绳索，松开固定绳，然后小船就会开走。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]

| The | two | chums | were | soon | seated | side | by | side | and | then | Tom | , | grasping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 是 | 很快 | 坐着 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 然后 | 汤姆 | , | 抓握 | 这 |

['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

| steering | wheel | , |
|---|---|---|
| 转向 | 车轮 | , |

两个好友很快并排坐下，然后汤姆握住了方向盘。

[tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [roʊp] .

| turned | on | full | power | and | jerked | the | releasing | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 满的 | 力量 | 和 | 猛地一抖 | 这 | 发布 | 绳索 | . |

打开全功率，猛地拉动释放绳。

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ʃɑːt] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsər] , ['kwɪkli] [ə'teɪnɪŋ] [spiːd] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft]

| Over | the | ground | shot | the | sky | racer | , | quickly | attaining | speed | until | , | with | a | deft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地面 | 射击 | 这 | 天空 | 赛车手 | , | 迅速地 | 达到 | 速度 | 直到 | , | 和 | 一个 | 麻利 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

天空赛车飞掠地面，迅速加速，然后，以一个灵巧的动作，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdər] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [ʃɑːt] .

| the | young | inventor | tilted | the | deflecting | rudder | and | up | into | the | air | they | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 斜 | 这 | 偏转 | 舵 | 和 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 他们 | 射击 | . |

这位年轻的发明家倾斜了偏转舵，他们便冲上了天空。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] [ned] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [trɪps] [wɪð; wɪθ]

| " | Oh | , | this | is | glorious | ! | " | cried | Ned | , | for | , | though | he | had | often | taken | trips | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 是 | 辉煌 | ! | " | 哭 | 内德 | , | 为了 | , | 尽管 | 他 | 有 | 经常 | 已采取 | 旅行 | 和 |

[tɑːm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

“哦，这太棒了！”内德喊道，因为尽管他经常和汤姆一起旅行，

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

| every | time | he | went | up | he | seemed | to | enjoy | it | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 去 | 向上 | 他 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | 更多的 | . |

他每次上去似乎都更享受。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [roʊz] ,

| Higher | and | higher | they | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 他们 | 玫瑰 | , |

它们越升越高，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| and | then | with | the | sharp | nose | of | the | craft | turned | in | the | proper | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 这 | 锋利的 | 鼻子 | 的 | 这 | 工艺 | 转向 | 在 | 这 | 恰当的 | 方向 |

[ðeɪ] [seɪld] [ɔːf] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tɔːrd] ['wɔːtərfərd] .

| they | sailed | off | well | above | the | trees | and | houses | toward | Waterford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 离开 | 出色地 | 多于 | 这 | 树木 | 和 | 房屋 | 朝向 | 沃特福德 | . |

然后，他们利用船头的尖锐角度调整船头方向，飞越树木和房屋，向沃特福德方向驶去。

" [ges] [aɪl] [goʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] ,
" Guess I'll go up a bit higher ,
" 猜测 患病的 去 向上 一个 少量 更高 ,

“看来我得再往上爬一点了。”

" [tɑːm] [jeld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Tom yelled into his chums ear when they were near their destination .
" 汤姆 大喊 进入 他的 朋友们 耳朵 什么时候 他们 是 靠近 他们的 目的地 .

“汤姆和朋友们快到目的地时，对着他们的耳朵大喊。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['spaɪrəl][glaɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] .
" Then I can make a spiral glide to earth .
" 然后 我 能 制作 一个 螺旋 滑行 到 地球 .

然后我就可以盘旋滑翔到地球了。

[aɪ] ['hævnt] ['præktɪst] [ðæt] ['leɪtli] .
I haven't practiced that lately .
我 还没有 练习 那 最近 .

我最近没练过那个。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
" Up and up went the sky racer , until it was well over the town of
" 向上 和 向上 去 这 天空 赛车手 , 直到 它 曾是 出色地 超过 这 镇 的
['wɔːtərfərd] ,
Waterford ,
沃特福德 ,

“飞行器越升越高，直到飞越沃特福德镇上空。”

[wer] ['mɪstər] . ['deimən] [lɪvd] .
where Mr . Damon lived .
在哪里 先生 . 达蒙 居住地 .

达蒙先生居住的地方。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] ! " [jeld] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .
" There's his place ! " yelled Ned , pointing downward .
" 有 他的 地方 ! " 大喊 内德 , 指向 向下 .

“那就是他的地方！”内德指着下方喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [jel] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .
He had to yell to be heard above the noise of the motor .
他 有 到 叫喊 到 是 听到 多于 这 噪音 的 这 发动机 .

他不得不大声喊叫才能盖过发动机的噪音。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
Tom nodded in reply .
汤姆 点头 在 回复 .

汤姆点头回应。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt]['mɪstər] . ['deɪmənz] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .
He , too , had picked out Mr . Damon's large estate .
他 , 也 , 有 挑选 出去 先生 . 达蒙的 大的 财产 .

他也看中了达蒙先生的大片庄园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɑːm]
There were many good landing places on it , one near the house for which Tom
那里 是 许多 好的 降落 地方 在 它 , 一 靠近 这 房子 为了 哪个 汤姆
['hedɪd] .
headed .
标题 .

岛上有很多不错的降落点，其中一个就在汤姆要去的那栋房子附近。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃɑ:t] ['daʊnwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

| The | aeroplane | shot | downward | , | like | a | bird | darting | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 射击 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 飞镖 | 从 | 这 | 天空 | . |

飞机像鸟儿从天而降一样，猛地向下俯冲。

[tɑ:m] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['rʌdər] ['levər] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .

| Tom | grasped | the | rudder | lever | more | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 抓住 | 这 | 舵 | 杠杆 | 更多的 | 牢牢 | . |

汤姆更紧地握住了舵柄。

[hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] .

| He | looked | below | him | , | and | then | , | suddenly | he | uttered | a | cry | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 以下 | 他 | , | 和 | 然后 | , | 突然 | 他 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

他向下望去，然后突然发出了一声惊恐的尖叫。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [jeld] [ned] .

| " | What | is | it | ? | " | yelled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 大喊 | 内德 | . |

“那是什么？”内德喊道。

" [ðə; ði] ['rʌdər] !

| " | The | rudder | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 舵 | ! |

“舵！

[ðə; ði] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdər] !

| The | deflecting | rudder | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 偏转 | 舵 | ! |

偏转舵！

[ɪts] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] !

| It's | jammed | , | and | I | can't | throw | her | head | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 卡住 | , | 和 | 我 | 不能 | 扔 | 她 | 头 | 向上 | ! |

它卡住了，我没办法把她的头抬起来！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ned] !

| We're | going | to | smash | into | the | ground | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 粉碎 | 进入 | 这 | 地面 | , | 内德 | ! |

我们要摔到地上了，内德！

[aɪ] [kɑ:nt] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] !

| I | can't | control | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 控制 | 她 | ! |

我控制不了她！

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] !

| Something | has | gone | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | ! |

出问题了！

" ['tʃæptər] [vi:] [nu:z] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə]

| " | Chapter | V | News | From | Africa |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | V | 消息 | 从 | 非洲 |

第五章 来自非洲的新闻

['blæŋkli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ned] [geɪzd] [æt; ət] [tɑ:m] .

| Blankly | , | and | with | fear | in | his | eyes | , | Ned | gazed | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然地 | , | 和 | 和 | 害怕 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 内德 | 凝视 | 在 | 汤姆 | . |

内德目光呆滞，眼中充满恐惧，凝视着汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['levərz] ,

| The | young | inventor | was | frantically | working | at | the | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 疯狂地 | 在职的 | 在 | 这 | 杠杆 | , |

这位年轻的发明家正疯狂地操作着操纵杆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [dʒæmd] ['rʌdər] - - [ðə; ði] ['rʌdər] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsər][tuː; tə]

| trying | to | loosen | the | jammed | rudder | - | - | the | rudder | that | enabled | the | sky | racer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 松开 | 这 | 卡住 | 舵 | - | - | 这 | 舵 | 那 | 已启用 | 这 | 天空 | 赛车手 | 到 |

[biː; bi] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] .

| be | tilted | upward | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 斜 | 向上 | . |

试图松开卡住的舵——正是这个舵使空中赛车能够向上倾斜。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ned] .

| " | Can't | you | do | it | ? | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 做 | 它 | ? | " | 哭 | 内德 | . |

“你做不到吗？”内德喊道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

| Tom | shook | his | head | helplessly | , | but | he | did | not | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 摇晃 | 他的 | 头 | 无助地 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | . |

汤姆无奈地摇了摇头，但他并没有放弃。

['mædli][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

| Madly | he | worked | on | , | and | there | was | need | of | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 工作 | 在 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 需要 | 的 | 匆忙 | , |

他拼命工作，而且必须抓紧时间。

[fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | every | moment | the | aeroplane | was | shooting | nearer | and | nearer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 片刻 | 这 | 飞机 | 曾是 | 射击 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 |

[ɜːrθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

飞机每时每刻都在离地面越来越近。

[ned] [glɑːnst] [daʊn] .

| Ned | glanced | down | . |
|---|---|---|---|
| 内德 | 瞥了一眼 | 向下 | . |

奈德低头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [græs] [plɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]

| They | were | headed | for | the | centre | of | a | large | grass | plot | and | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 大的 | 草 | 阴谋 | 和 | 这 | 银行 |

[ɪm'plɔɪiː] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɪmli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][tɜːrf] [wʊd] [biː; bi]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]

| employee | found | himself | grimly | thinking | that | at | least | the | turf | would | be | softer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 员工 | 成立 | 他自己 | 阴沉地 | 思维 | 那 | 在 | 至少 | 这 | 草皮 | 会 | 是 | 更柔和 |

[tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðæn; ðən] [ber] [graʊnd] .

| to | fall | on | than | bare | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 在 | 比 | 裸 | 地面 | . |

他们正朝着一大片草地的中央走去，银行职员沮丧地想，至少摔在草皮上会比摔在裸露的地面上软一些。

" [aɪ] - - [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wɒts] ['hæpənd] ! " [kraɪd][tɑːm] .

| " | I | - | - | I | can't | imagine | what's | happened | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | 不能 | 想象 | 是什么 | 发生 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我……我简直无法想象发生了什么事！”汤姆喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

| He | was | still | yanking | on | the | lever | , | but | it | would | not | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 猛拉 | 在 | 这 | 杠杆 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 | 移动 | , |

他还在使劲拉操纵杆，但操纵杆纹丝不动。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
**and** **unless** **the** **head** **of** **the** **aeroplane** **was** **thrown** **up** **quickly** **,** **to** **catch** **the**
和 除非 这 头 的 这 飞机 曾是 抛掷 向上 迅速地 , 到 抓住 这
[er] ,
**air** **,**
空气 ,

除非飞机机头迅速抬起以抓住空气，

[ænd; ənd] [tʃek] [ɪts] ['daʊnwərd] [flaɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] .
**and** **check** **its** **downward** **flight** **,** **they** **would** **both** **be** **killed** **.**
和 查看 它是 向下 航班 , 他们 会 两个都 是 被杀 .

如果观察它的下落轨迹，他们俩都会丧命。

" [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd]['vɑːl] - [pleɪn] ! " [kraɪd] [ned] .
**"** **Shut** **off** **the** **engine** **and** **vol** **-** **plane** **!** **"** **cried** **Ned** **.**
" 关闭 离开 这 引擎 和 卷 - 飞机 ! " 哭 内德 .

“关掉引擎，起飞！”内德喊道。

" [noʊ][juːz] , " ['ænsər] [tɑːm] .
**"** **No** **use** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 不 使用 , " 回答 汤姆 .

“没用，”汤姆回答道。

" [aɪ][kɑːnt]['vɑːl] - [pleɪn] [wen] [aɪ][kɑːnt] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] .
**"** **I** **can't** **vol** **-** **plane** **when** **I** **can't** **throw** **her** **head** **up** **to** **check** **her** **.**
" 我 不能 卷 - 飞机 什么时候 我 不能 扔 她 头 向上 到 查看 她 .

“如果我不能抬起她的头来检查她，我就无法进行俯冲飞行。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ]
**"** **But** **he** **did** **shut** **off** **the** **banging** **,** **throbbing** **motor** **,** **and** **then** **in** **silence** **they**
" 但 他 做过 关闭 离开 这 砰砰作响 , 悸动 发动机 , 和 然后 在 沉默 他们
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] .
**continued** **to** **fall** **.**
持续 到 落下 .

但他关掉了砰砰作响、脉动的马达，然后他们默默地继续坠落。

[ned] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ]
**Ned** **had** **half** **a** **notion** **to** **jump** **,** **but** **he** **knew** **that** **would** **mean** **instant** **death**
内德 有 一半 一个 概念 到 跳 , 但 他 知道 那 会 意思是 立即的 死亡
,
**,**
,

内德曾想过跳下去，但他知道那样就等于立刻丧命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **there** **was** **just** **a** **bare** **chance** **that** **if** **he** **stayed** **in** **the** **machine** **it**
和 那里 曾是 只是 一个 裸 机会 那 如果 他 入住 在 这 机器 它
[wʊd] [teɪk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .
**would** **take** **off** **some** **of** **the** **shock** **.**
会 拿 离开 一些 的 这 震惊 .

如果他留在机器里，或许能减轻一些冲击，这种可能性微乎其微。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['deɪmən] [naʊ] .
**They** **could** **see** **Mr** **.** **Damon** **now** **.**
他们 可以 看 先生 . 达蒙 现在 .

他们现在可以看到达蒙先生了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

| The | old | man | had | run | out | of | his | house | at | the | sight | of | the | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 跑步 | 出去 | 的 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 接近 |

['erəpleɪn] .

| aeroplane | . |
|---|---|
| 飞机 | . |

老人一看到飞机飞来，就跑出了家门。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['meni] [taɪmz] .

| He | knew | it | well | , | for | he | had | ridden | with | Tom | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 出色地 | , | 为了 | 他 | 有 | 骑 | 和 | 汤姆 | 许多 | 时代 | . |

他对此非常了解，因为他曾多次和汤姆一起骑马。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| He | looked | up | and | waved | his | hand | to | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 男孩们 | , |

他抬起头，朝男孩们挥了挥手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

| but | he | had | no | idea | of | their | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 他们的 | 危险 | , |

但他丝毫没有意识到他们面临的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | could | not | have | helped | them | had | he | been | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 帮助 | 他们 | 有 | 他 | 到过 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

即使他知道这件事，也帮不了他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| He | must | have | soon | guessed | that | something | was | wrong | though | , | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 很快 | 猜对了 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | 尽管 | , | 为了 | 一个 |

['moʊmənt]['leɪtər] ,

| moment | later | , |
|---|---|---|
| 片刻 | 之后 | , |

不过他肯定很快就察觉到出了什么问题，因为过了一会儿，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

| the | lads | could | hear | him | shout | in | terror | , | and | could | see | him | motion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 可以 | 听到 | 他 | 喊 | 在 | 恐怖 | , | 和 | 可以 | 看 | 他 | 运动 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

小伙子们能听到他惊恐的叫喊声，也能看到他向他们示意。

['leɪtər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Later | he | said | he | saw | that | Tom | was | coming | down | at | too | great | an | inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 说 | 他 | 锯 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 未来 | 向下 | 在 | 也 | 伟大的 | 一个 | 倾角 | , |

后来他说他看到汤姆下山的倾斜角度太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ['kwɪkli]

| and | he | feared | that | the | machine | could | not | be | thrown | up | into | the | wind | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 害怕 | 那 | 这 | 机器 | 可以 | 不是 | 是 | 抛掷 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | 迅速地 |

[ɪ'nʌf] !

| enough | ! |
|---|---|
| 足够的 | ! |

他担心机器无法及时被抛向空中！

" [hɪr] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] - - [ðə; ði]['levər][ɔːr][ðə; ði] ['rʌdər] ! " [kraɪd][tɑːm][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

| " | Here | goes | something | - | - | the | lever | or | the | rudder | ! | " | cried | Tom | in | desperation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 去 | 某物 | - | - | 这 | 杠杆 | 或者 | 这 | 舵 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 在 | 绝望 | , |

“试试看——拉操纵杆还是拉舵！”汤姆绝望地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [jæŋk] .

| as | he | gave | it | a | mighty | yank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 给予 | 它 | 一个 | 强大的 | 扬克 | . |

他猛地一拽。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]

| Up | to | now | he | had | not | pulled | with | all | his | strength | as | he | feared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 现在 | 他 | 有 | 不是 | 拉 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 作为 | 他 | 害怕 | 到 |

[breɪk] [sʌm; səm] [kəˈnektɪŋ] - [rɑːd] ,

| break | some | connecting | - | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 一些 | 连接 | - | 杆 | , |

此前他一直没有使出全力，因为他担心会弄断连杆。

[ˈwaɪər][ɔːr] [ˈlevər] .

| wire | or | lever | . |
|---|---|---|---|
| 金属丝 | 或者 | 杠杆 | . |

钢丝或杠杆。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈevri] [tʃæns] .

| But | now | he | must | take | every | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 必须 | 拿 | 每一个 | 机会 | . |

但现在他必须抓住每一个机会。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðæt] [ˈrʌdər] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪə(r)] [seɪf] !

| " | If | I | can | get | that | rudder | up | even | a | little | we're | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 那 | 舵 | 向上 | 甚至 | 一个 | 小的 | 是 | 安全的 | ! |

“如果我能把舵稍微抬起来一点，我们就安全了！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| Once | more | he | gave | a | terrific | pull | on | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 给予 | 一个 | 了不起 | 拉 | 在 | 这 | 处理 | . |

他再次用力拉了一下把手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| There | was | a | snapping | sound | and | Tom | gave | a | yell | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 啪啪 | 声音 | 和 | 汤姆 | 给予 | 一个 | 叫喊 | 的 | 喜 | . |

只听“咔嚓”一声，汤姆高兴地大叫了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

| " | That's | the | stuff | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | ! |

“就是这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] !

| " | She's | moving | ! |
|---|---|---|---|
| " | 她是 | 移动 | ! |

她要搬家了！

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

| We're | all | right | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | ! |

我们现在都很好！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [hæd; həd] [mu:vd] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| " | And | the | rudder | had | moved | only | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 舵 | 有 | 已搬 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , |

“舵机及时调整了方向，真是千钧一发。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [hed]

| for | when | the | aeroplane | was | within | a | hundred | feet | of | the | earth | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 飞机 | 曾是 | 之内 | 一个 | 百 | 脚 | 的 | 这 | 地球 | 这 | 头 |

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glaidid] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] " [ki:l] . "

| was | suddenly | elevated | and | she | glided | along | on | a | level | " | keel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 突然 | 升高 | 和 | 她 | 滑翔 | 沿着 | 在 | 一个 | 等级 | " | 龙骨 | . | " |

当飞机距离地面不到一百英尺时，她的头部突然抬起，然后她沿着水平的“龙骨”滑翔而去。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ned] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] [prɪ'zentɪd] .

| " | Look | out | ! | " | yelled | Ned | , | for | a | new | danger | presented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! | " | 大喊 | 内德 | , | 为了 | 一个 | 新的 | 危险 | 呈现 | . |

“小心！”内德大喊道，因为新的危险出现了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd]['oʊvər] - [rʌn] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stepɪŋ]

| They | were | so | near | the | earth | that | Tom | had | over | - | run | his | original | stepping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 靠近 | 这 | 地球 | 那 | 汤姆 | 有 | 超过 | - | 跑步 | 他的 | 原来的 | 步进 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他们离地面太近了，以至于汤姆已经越过了他原本落脚的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsər][wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['deɪmənz] [haʊs] ,

| and | now | the | sky | racer | was | headed | directly | for | Mr | . | Damon's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 天空 | 赛车手 | 曾是 | 标题 | 直接地 | 为了 | 先生 | . | 达蒙的 | 房子 | , |

[ænd; ənd] [maɪt] [kræʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| and | might | crash | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 碰撞 | 进入 | 它 | . |

现在，这架空中赛车正朝着达蒙先生的房子直奔而去，可能会撞上去。

" [ɔ:l] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[aɪv] [gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][hænd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

| I've | got | her | in | hand | ! | " | said | the | young | inventor | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 她 | 在 | 手 | ! | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 令人安心 | . |

“我控制住她了！”年轻的发明家安慰道。

[tɑ:m] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] ['preʃər] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]

| Tom | tilted | the | rudder | at | a | sharp | angle | to | have | the | air | pressure | act | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斜 | 这 | 舵 | 在 | 一个 | 锋利的 | 角度 | 到 | 有 | 这 | 空气 | 压力 | 行为 | 作为 | 一个 |

[breɪk] .

| brake | . |
|---|---|
| 制动 | . |

汤姆将方向舵倾斜到一个锐角，利用气压起到刹车的作用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [swə:vd] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| At | the | same | time | he | swerved | the | craft | to | one | side | so | that | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 急转弯 | 这 | 工艺 | 到 | 一 | 边 | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 |

[lɔ:ŋgər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

| longer | any | danger | of | crashing | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 任何 | 危险 | 的 | 崩溃 | 进入 | 这 | 房子 | . |

与此同时，他猛地将飞行器转向一侧，以免撞到房子。

" [bles] [maɪ] - - " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['deimən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ]

| " | Bless | my | - | - | " | began | Mr | . | Damon | , | but | in | the | excitement | he | really | didn't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | - | - | " | 开始 | 先生 | . | 达蒙 | , | 但 | 在 | 这 | 激动 | 他 | 真的 | 没有 | 知道 |

[wʌt] [tuː; tə] [bles] ,

| what | to | bless | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 保佑 | , |

“保佑我的——”达蒙先生刚开口，但激动之下，他真的不知道该保佑什么。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

| so | he | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 停止 | 短的 | . |

于是他突然停了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

| A | moment | later | , | feeling | that | the | momentum | had | been | checked | enough | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 感觉 | 那 | 这 | 势头 | 有 | 到过 | 已检查 | 足够的 | 到 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,

| it | safe | to | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 安全的 | 到 | 土地 | , |

片刻之后，感觉惯性已经得到充分控制，可以安全着陆，

[tɑːm] [də'rektɪd] [ðə; ði][krɑːft] ['daʊnwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| Tom | directed | the | craft | downward | again | and | came | gracefully | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 指导 | 这 | 工艺 | 向下 | 再次 | 和 | 来了 | 优雅地 | 到 | 地球 | , |

汤姆再次操控飞行器向下俯冲，优雅地降落到地球。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] .

| a | short | distance | away | from | his | eccentric | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 从 | 他的 | 偏心 | 朋友 | . |

离他那位古怪的朋友不远。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| " | Whew | ! | " | gasped | the | young | inventor | , | as | he | leaped | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 作为 | 他 | 跳跃 | 从 | 他的 | 座位 | . |

“呼！”这位年轻的发明家喘着粗气，从座位上跳了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skeri] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] . "

| " | That | was | a | scary | time | while | it | lasted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 可怕的 | 时间 | 尽管 | 它 | 持续 | . | " |

“那段日子虽然短暂，但确实很可怕。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .

| " | I | should | say | so | ! | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! | " | 同意 | 内德 | . |

“我倒是应该这么说！”内德赞同道。

" [bles] [maɪ] [strɔː] [hæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | straw | hat | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 稻草 | 帽子 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的草帽保佑！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

| " | What | happened | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? |

“发生了什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tɑːm] ? "

| Did | you | lose | control | of | her | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 失去 | 控制 | 的 | 她 | , | 汤姆 | ? | " |

汤姆，你是不是失去了对她的控制?

" [noʊ] , [ðə; ði] [dɪˈflɛktɪŋ] [ˈrʌdər] [gɑːt] [dʒæmd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | No | , | the | deflecting | rudder | got | jammed | , | and | I | couldn't | move | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 偏转 | 舵 | 得到 | 卡住 | , | 和 | 我 | 不能 | 移动 | 它 | . |

“不，偏转舵卡住了，我动不了它。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] . "

| I | must | look | and | see | what's | the | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 和 | 看 | 是什么 | 这 | 事情 | . | " |

我得看看出了什么事。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ,

| " | I | thought | it | was | all | up | with | you | , | " | commented | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 全部 | 向上 | 和 | 你 | , | " | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“我还以为这一切都是你干的呢，”达蒙先生评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

| as | he | followed | Tom | and | Ned | to | the | front | end | of | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 随后 | 汤姆 | 和 | 内德 | 到 | 这 | 正面 | 结尾 | 的 | 这 | 工艺 | , |

他跟着汤姆和内德来到了飞船的前端，

[wer] [ðə; ði] [dɪˈflɛktɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .

| where | the | deflecting | mechanism | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 偏转 | 机制 | 曾是 | 位于 | . |

偏转机构所在位置。

[tɑːm] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

| Tom | glanced | quickly | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 超过 | 它 | . |

汤姆迅速地扫了一眼。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| His | quick | eye | caught | something | , | and | he | uttered | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 眼睛 | 捕捉 | 某物 | , | 和 | 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | . |

他眼疾手快地发现了什么，不禁惊呼出声。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [kraɪd] .

| " | the | young | inventor | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 哭 | . |

这位年轻的发明家喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒæmd] !

| " | No | wonder | it | jammed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 它 | 卡住 | ! |

难怪它会卡住！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [sliːv] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði]

| " | and | from | a | copper | sleeve | , | through | which | ran | the | wire | that | worked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 一个 | 铜 | 袖子 | , | 通过 | 哪个 | 跑 | 这 | 金属丝 | 那 | 工作 | 这 |

[ˈrʌdər] ,

| rudder | , |
|---|---|
| 舵 | , |

“舵的驱动线穿过一根铜套管，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][boʊlt] .

| he | pulled | a | small | iron | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一个 | 小的 | 铁 | 螺栓 | . |

他拔出了一颗小铁螺栓。

" [ðæt] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]
" That got between the sleeve and the wire , and I couldn't move it , " he
" 那 得到 之间 这 袖子 和 这 金属丝 , 和 我 不能 移动 它 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“它卡在了套管和电线之间，我挪不动它，”他解释说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊld] [hɑːrd][aɪ] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But when I pulled hard I loosened it . "
" 但 什么时候 我 拉 难的 我 松动 它 . "

“但是当我用力拉的时候，它就松开了。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] .
" How did it fall in there ? " asked Ned .
" 如何 做过 它 落下 在 那里 ? " 问 内德 .

“它怎么会掉进去呢？”内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl][ðer; ðər] . " [spoʊk] [tɑːm]['kwaɪətli] .
" It didn't fall there . " spoke Tom quietly .
" 它 没有 落下 那里 . " 辐 汤姆 悄悄 .

“它没掉在那里。”汤姆轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər] . "
" It was put there . "
" 它 曾是 放 那里 . "

“它是被放在那里的。”

" [pʊt][ðer; ðər] !
" Put there !
" 放 那里 !

“放在那里！”

[bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] !
Bless my insurance policy !
保佑 我的 保险 政策 !

感谢我的保险！

[huː] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [trɪk] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
Who did such a dastardly trick ? " cried Mr . Damon .
WHO 做过 这样的 一个 卑鄙的 诡计 ? " 哭 先生 . 达蒙 .

“是谁干了这么卑鄙的勾当？”达蒙先生喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] [stɪl] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ændɪ] [foʊgɝ] ,
" I don't know , " answered Tom still quietly , " but I suspect it was Andy Foger ,
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 仍然 悄悄 , " 但 我 怀疑 它 曾是 安迪 福格 ,

“我不知道，”汤姆依然平静地回答，“但我怀疑是安迪·福格。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [juː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he was never any nearer to putting us out of business than a
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
little while ago ,
小的 尽管 前 ,

不久前，他离让我们破产的距离从未如此之近。

[ned] . "
Ned . "
内德 . "

内德。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] .

| " | Do | you | mean | to | say | that | he | deliberately | tried | to | injure | you | ? | " | asked | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 他 | 故意地 | 尝试 | 到 | 损伤 | 你 | ? | " | 问 | 先生 | . |

['deimən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

“你的意思是说他故意想伤害你吗？”达蒙先生问道。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] ,

| " | Well | , | he | may | not | have | intended | to | hurt | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 故意的 | 到 | 伤害 | 我们 | , |

“嗯，他或许并非有意伤害我们。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ʌp]

| but | that's | what | would | have | happened | if | I | hadn't | been | able | to | throw | her | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 什么 | 会 | 有 | 发生 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 扔 | 她 | 向上 |

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [aɪ][dɪd] ,

| into | the | wind | when | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 风 | 什么时候 | 我 | 做过 | , |

但如果我当时没能把她抛向空中，就会发生那样的事。

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

| " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 汤姆 | . |

汤姆回答道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪft] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [nɪr] [ðə; ði] ['erəpleɪn]

| Then | he | told | of | Mr | . | Swift | having | seen | the | red | - | haired | bully | near | the | aeroplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 的 | 先生 | . | 迅速 | 拥有 | 已见 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 欺负 | 靠近 | 这 | 飞机 |

.

| : |
|---|
| . |

然后他讲述了斯威夫特先生看到那个红头发恶霸在飞机附近的事情。

" [ændɪ] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

| " | Andy | may | have | only | intended | to | put | my | machine | out | of | working | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安迪 | 可能 | 有 | 仅有的 | 故意的 | 到 | 放 | 我的 | 机器 | 出去 | 的 | 在职的 | 命令 | , |

“安迪可能只是想让我的机器无法正常工作而已。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| " | went | on | the | young | inventor | , | " | but | it | might | have | been | worse | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | " | 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更糟 | 比 | 那 | , |

“但情况可能比这更糟，”这位年轻的发明家继续说道，“

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

| " | and | he | could | not | repress | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 不寒而栗 | . |

他忍不住打了个寒颤。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] .

| " | Are | you | going | to | say | anything | to | him | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 说 | 任何事物 | 到 | 他 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“你打算跟他说些什么吗？”内德问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'plaɪd] [tɔːrn] ['kwɪkli] .

| " | I | certainly | am | ! | " | replied | Torn | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 是 | ! | " | 回复 | 撕裂 | 迅速地 | . |

“我当然是！”托恩迅速回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['krɪpld] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər][laɪf] .

| " | He | doesn't | realize | that | he | might | have | crippled | us | both | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 意识到 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 残疾的 | 我们 | 两个都 | 为了 | 生活 | . |

“他没有意识到，他的行为可能会让我们俩终身残疾。”

[aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .

| I | sure | am | going | to | say | something | to | him | when | I | get | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 是 | 去 | 到 | 说 | 某物 | 到 | 他 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | . |

我回去后一定要跟他说说这件事。

" [bʌt; bət] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| " | But | Tom | did | not | get | the | chance | , | for | when | he | and | Ned | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 得到 | 这 | 机会 | , | 为了 | 什么时候 | 他 | 和 | 内德 | 返回 | 到 |

- ,

| Shopton | , |
|---|---|
| - | , |

“但汤姆没有机会，因为当他和内德回到肖普顿时，

- - [ðə; ði] [skaɪ] ['reɪsər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] ,

| - | - | the | sky | racer | behaving | beautifully | on | the | homeward | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 天空 | 赛车手 | 行为 | 非常漂亮 | 在 | 这 | 回家 | 旅行 | , |

——这架空中竞速飞机在返程途中表现非常出色，

- - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [ændɪ] [wɪð; wɪθ]

| - | - | it | was | learned | that | Mr | . | Foger | had | suddenly | left | town | , | taking | Andy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 先生 | . | 福格 | 有 | 突然 | 左边 | 镇 | , | 采取 | 安迪 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

——据了解，福格先生突然离开了小镇，带走了安迪。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd] [biː; bi] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] ,

| " | Maybe | he | knew | I'd | be | after | him | , | " | said | Tom | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 知道 | ID | 是 | 后 | 他 | , | " | 说 | 汤姆 | 阴沉地 | , |

“也许他知道我会追杀他，”汤姆冷冷地说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| and | so | that | incident | was | closed | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 事件 | 曾是 | 关闭 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

因此，该事件暂时告一段落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [gɑːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fraɪt] .

| but | it | was | a | long | time | before | Tom | and | Ned | got | over | their | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 汤姆 | 和 | 内德 | 得到 | 超过 | 他们的 | 惊吓 | . |

但汤姆和内德过了很久才从惊吓中缓过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deɪmən] ,

| They | had | a | nice | visit | with | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 访问 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , |

他们和达蒙先生的会面很愉快。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

| and | talked | of | the | city | of | gold | to | their | heart's | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 到 | 他们的 | 心脏的 | 内容 | , |

他们尽情地谈论着那座黄金之城。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [mæps] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] ,

| looking | at | several | large | maps | of | Mexico | that | the | eccentric | man | had | procured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 一些 | 大的 | 地图 | 的 | 墨西哥 | 那 | 这 | 偏心 | 男人 | 有 | 采购 | , |

他看着那位古怪男子弄来的几张墨西哥大幅地图，

[ænd; ənd] [loʊ'keɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːgər] [mæp] [ænd; ənd]

| and | locating | , | as | well | as | they | could | from | the | meager | map | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定位 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 从 | 这 | 微薄 | 地图 | 和 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| description | they | had | , |
|---|---|---|---|
| 描述 | 他们 | 有 | , |

他们尽其所能，根据手头仅有的一张简陋地图和描述进行定位。

[wer] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['treʒərz] [maɪt] [biː; bi] .

| where | the | underground | treasures | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地下 | 宝藏 | 可能 | 是 | . |

地下宝藏可能就在那里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [ri'mɑːkt] [ned] .

| " | I | suppose | you | are | getting | ready | to | go | , | Mr | . | Damon | ? | " | remarked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 去 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " | 评论 | 内德 | . |

“我想您是准备出发了吧，达蒙先生？”内德说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | Hush | ! | " | cautioned | the | odd | man | , | looking | quickly | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 警告 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | 寻找 | 迅速地 | 大约 | 这 | 房间 | . |

“嘘！”那个古怪的男人警告道，同时迅速环顾四周。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| " | I | haven't | said | anything | to | my | wife | about | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 我的 | 妻子 | 关于 | 它 | 然而 | . |

“我还没跟妻子提起过这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðiːz] - [waɪld] [guːs] ['tʃeɪsɪz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| You | know | she | doesn't | like | me | to | go | off | on | these | ' | wild | goose | chases | ' | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | 不 | 喜欢 | 我 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 这些 | - | 荒野 | 鹅 | 追逐 | - | 作为 | 她 |

[kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

| calls | them | , |
|---|---|---|
| 呼叫 | 他们 | , |

你知道她不喜欢我像她所说的那样，去做这些“徒劳无功的事”。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] .

| with | you | , | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | . |

和你一样，汤姆·斯威夫特。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] !

| But | bless | my | railroad | ticket | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保佑 | 我的 | 铁路 | 票 | ! |

但感谢我的火车票！

[its] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "

| It's | half | the | fun | of | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一半 | 这 | 乐趣 | 的 | 我的 | 生活 | . | " |

这是我人生一半的乐趣所在。

" [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['iːgərli] ,

| " | Then | don't | you | think | you | can | go | ? | " | asked | the | young | inventor | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 不 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 去 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 急切地 | , |

“那你不觉得你可以去吗？”年轻的发明家急切地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] ,

| for | he | had | formed | a | strong | like | for | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 形成 | 一个 | 强的 | 喜欢 | 为了 | 先生 | . | 达蒙 | , |

因为他已经深深地喜欢上了达蒙先生。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | would | very | much | regret | to | go | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 非常 | 很多 | 后悔 | 到 | 去 | 没有 | 他 | . |

如果没带他一起去，我会非常后悔。

" [oʊ] , [bles] [maɪ] ['nektaɪ] !

| " | Oh | , | bless | my | necktie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 保佑 | 我的 | 领带 | ! |

“哦，我的领带真糟糕！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| I | think | I'll | be | able | to | manage | it | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我想我应该能应付得了，”他回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,

| " | I'm | not | going | to | tell | her | anything | about | it | until | the | last | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 她 | 任何事物 | 关于 | 它 | 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | , |

“不到最后一刻，我不会告诉她任何事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] .

| and | then | I'll | promise | to | bring | her | back | one | of | the | golden | images | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 承诺 | 到 | 带来 | 她 | 后退 | 一 | 的 | 这 | 金的 | 图片 | . |

然后我会答应给她带回一幅金像。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt] [ðen] . "

| She | won't | object | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 目的 | 然后 | . | " |

她那时就不会反对了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| " | Good | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“好！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] . "

| " | I | hope | we | can | all | bring | back | some | of | the | images | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 能 | 全部 | 带来 | 后退 | 一些 | 的 | 这 | 图片 | . | " |

“我希望我们都能带回一些照片。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juːl] [brɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] , " [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| " | Yes | , | I | know | who | you'll | bring | one | for | , | " | said | Ned | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | WHO | 你会 | 带来 | 一 | 为了 | , | " | 说 | 内德 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“是啊，我知道你会给谁带一个，”内德笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['tɑːmz] [fɪst] .

| and | he | took | care | to | get | beyond | the | reach | of | Tom's | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 关心 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 汤姆的 | 拳头 | . |

他小心翼翼地躲开了汤姆的拳头。

" [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] ['meri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | Her | first | name | is | Mary | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 第一的 | 姓名 | 是 | 玛丽 | , | " | 他 | 额外 | . |

“她的名字叫玛丽，”他补充道。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] ! " [læft] [tɑːm] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | You | get | out | ! | " | laughed | Tom | , | blushing | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 出去 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | , | 脸红 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“你出去！”汤姆笑着说，同时脸也红了。

" [ɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | Ah | ! | What | a | thing | it | is | to | be | young | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 什么 | 一个 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 是 | 年轻的 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 一个 |

[mɑːk] [saɪ] .

| mock | sigh | . |
|---|---|---|
| 嘲笑 | 叹 | . |

“啊！年轻真好！”达蒙先生假装叹了口气说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðoʊ] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

| The | boys | laughed | , | for | the | old | man | , | though | well | along | in | years | , | was | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 笑了 | , | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | , | 尽管 | 出色地 | 沿着 | 在 | 年 | , | 曾是 | 一个 | 男生 |

[æt; ət] [hɑːrt] .

| at | heart | . |
|---|---|---|
| 在 | 心 | . |

男孩们笑了，因为这位老人虽然年纪很大，但内心却像个孩子。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , ['spekjuleitɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

| They | talked | at | some | length | , | speculating | when | they | might | hear | from | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 在 | 一些 | 长度 | , | 推测 | 什么时候 | 他们 | 可能 | 听到 | 从 | 先生 | . |

-
,

| Illingway | , |
|---|---|
| - | , |

他们进行了长时间的交谈，猜测何时才能收到伊林威先生的消息。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

| and | discussing | the | sort | of | an | outfit | that | would | be | best | to | take | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讨论 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 全套服装 | 那 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 拿 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

并讨论他们最适合携带什么样的衣服。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [bæk]

| Then | , | as | the | afternoon | was | drawing | to | a | close | , | Tom | and | Ned | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 下午 | 曾是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 汤姆 | 和 | 内德 | 去 | 后退 |

[ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

| in | the | aeroplane | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞机 | , |

然后，随着下午临近结束，汤姆和内德又坐上了飞机。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

| hearing | the | news | about | the | Fogers | as | I | have | previously | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 消息 | 关于 | 这 | - | 作为 | 我 | 有 | 之前 | 提及 | . |

正如我之前提到的，我听到了关于福格一家的消息。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][duː] [siː] [ændɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] ,

| " | Well | , | I'll | have | to | wait | until | I | do | see | Andy | to | take | it | out | of | his | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 我 | 做 | 看 | 安迪 | 到 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 隐藏 | , |

“嗯，我得等到见到安迪才能把这件事从他心里说出来。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['grɪmli] .

| " | remarked | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“汤姆神情严肃地说道。”

" [aɪm][glæd] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] .

| " | I'm | glad | he's | out | of | the | way | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 他是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 尽管 | . |

“不过，我很高兴他已经离开了。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plænz] ,

| There | won't | be | any | more | danger | of | his | overhearing | our | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 更多的 | 危险 | 的 | 他的 | 偷听 | 我们的 | 计划 | , |

他不会再有偷听到我们计划的危险了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] .

| and | I | can | work | in | peace | on | the | dirigible | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 工作 | 在 | 和平 | 在 | 这 | 飞船 | 气球 | . |

这样我就可以安心地在飞艇上工作了。

" [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] ['meni] [er] [kræfts] ,
" **Though Tom had many air crafts ,**
" 尽管 汤姆 有 许多 空气 工艺 ,

“虽然汤姆拥有许多飞机，

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**the one he thought best suited to take with them on their search for the**
这 一 他 想法 最好的 适合 到 拿 和 他们 在 他们的 搜索 为了 这
['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][pɑːrts][ʌv; əv] ['sevrəl] [mə'ʃiːnz] ,
**city of gold would have to be constructed from parts of several machines ,**
城市 的 金子 会 有 到 是 建造 从 部分 的 一些 机器 ,

他认为最适合他们寻找黄金之城的那台机器，必须由几台机器的零件组装而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
**and it would take some time .**
和 它 会 拿 一些 时间 .

这需要一些时间。

[tɑːm][bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**Tom began work on it the next day , his father helping him ,**
汤姆 开始 工作 在 它 这 下一个 天 , 他的 父亲 帮助 他 ,

第二天，汤姆就开始动手了，他父亲在一旁帮忙。

[æz; əz][dɪd]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
**as did Mr . Damon and Ned occasionally .**
作为 做过 先生 . 达蒙 和 内德 偶尔 .

达蒙先生和内德偶尔也会这样做。

['sevrəl] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [meɪlz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt]
**Several weeks were spent in this way , meanwhile the mails being anxiously watched**
一些 周 是 花费 在 这 方式 , 同时 这 邮件 存在 焦虑地 观看
[fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .
**for news from Africa .**
为了 消息 从 非洲 .

就这样过了好几个星期，与此同时，他们焦急地等待着来自非洲的消息。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['poʊstmən][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Here you are , Tom ! " called the postman one morning ,**
" 这里 你 是 , 汤姆 ! " 称为 这 邮差 一 早晨 ,

“汤姆，你的信在这里！”一天早上，邮递员喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði]
**as he walked out to the shop where the young inventor was busy over the**
作为 他 步行 出去 到 这 店铺 在哪里 这 年轻的 发明者 曾是 忙碌的 超过 这
[bə'luːn] .
**balloon .**
气球 .

他走到店门口，看到那位年轻的发明家正在忙着摆弄气球。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʌgi] - - [pleɪs] . "
" **Here's another letter from that Buggy - wuggy place . "**
" 这里是 其他 信 从 那 有缺陷的 - - 地方 . "

“这是从那个破烂地方寄来的另一封信。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['gʌmbə] - , [ɪn]['æfrɪkə] ! " [læft] [ðə; ði] [læd] .
" **Oh , you mean Gumba Twamba , in Africa ! " laughed the lad .**
" 哦 , 你 意思是 贡巴 - , 在 非洲 ! " 笑了 这 小伙子 .

“哦，你是说非洲的贡巴·特万巴吧！”男孩笑着说。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
**That's what I've been waiting for .**
那就是 什么 我已经 到过 等待 为了 .

这就是我一直期待的。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sez] . "
**Now to see what the missionary says . "**
现在 到 看 什么 这 传教士 说道 . "

现在就看这位传教士怎么说了。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] ['æfrɪkə] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði]
**" I hope you're not going to go as a missionary to Africa , Tom , " said the**
" 我 希望 你是 不是 去 到 去 作为 一个 传教士 到 非洲 , 汤姆 , " 说 这
['poʊstmən] .
**postman .**
邮差 .

“汤姆，我希望你不是要去非洲当传教士，”邮递员说。

" [noʊ] ['deɪndʒər] .
**" No danger .**
" 不 危险 .

没有危险。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] .
**This is just a letter from a friend there .**
这 是 只是 一个 信 从 一个 朋友 那里 .

这是我朋友从那里寄来的一封信。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [fækts] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
**He sent me some facts so I can go off on another expedition . "**
他 发送 我 一些 事实 所以 我 能 去 离开 在 其他 远征 . "

他发给我一些资料，这样我就可以开始另一次探险了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [waɪld] [əd'ventʃəz] ,
**" Oh , you're always going off on wild adventures ,**
" 哦 , 你是 总是 去 离开 在 荒野 冒险 ,

“哦，你总是喜欢去冒险。”

" ['kɑːmɛntəd] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid]
**" commented Uncle Sam's messenger with a shake of his head as he hurried**
" 评论 叔叔 山姆的 信使 和 一个 摇 的 他的 头 作为 他 慌忙
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

“山姆大叔的信使一边摇头一边匆匆离开，评论道。”

[waɪl] [tɑːm] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**while Tom tore open the letter from Africa and eagerly read it .**
尽管 汤姆 撕裂 打开 这 信 从 非洲 和 急切地 读 它 .

汤姆迫不及待地撕开从非洲寄来的信，兴致勃勃地读了起来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] " [bɪ'wer] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] ! "
**Chapter VI " Beware The Head - Hunters ! "**
章 六年级 " 提防 这 头 - 猎人 ! "

第六章 “提防猎头者！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
**" That's what I want ! " exclaimed the young inventor ,**
" 那就是 什么 我 想 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 ,

“这就是我想要的！”这位年轻的发明家惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['mɪsɪv] .

| as | he | finished | the | perusal | of | the | missionary's | missive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完成的 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 传教士的 | 信函 | . |

他读完了传教士的信件。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Mr | . | Swift | , | entering | the | shop | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | , | 进入 | 这 | 店铺 | 在 | 那 | 片刻 | . |

“什么事？”斯威夫特先生这时走进店里问道。

" [nuːz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [dæd] .

| " | News | from | Africa | , | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消息 | 从 | 非洲 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，来自非洲的消息。”

['mɪstər] . - [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

| Mr | . | Illingway | went | to | a | lot | of | trouble | to | get | more | information | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 去 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 到 | 得到 | 更多的 | 信息 | 为了 | 我们 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

| about | the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

伊林威先生费了好大劲才为我们搜集到更多关于这座黄金之城的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['betər] [mæp] .

| and | he | sends | a | better | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 一个 | 更好的 | 地图 | . |

他寄来了一张更好的地图。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [daɪd] [nɪr]

| It | seems | there | was | one | among | the | effects | of | the | white | man | who | died | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那里 | 曾是 | 一 | 之中 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | WHO | 死亡 | 靠近 |

[wer] ['mɪstər] . - [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

| where | Mr | . | Illingway | has | his | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | - | 有 | 他的 | 使命 | . |

似乎在伊林威先生传教站附近去世的那位白人的遗物中，就包括其中之一。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæp] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

| With | this | map | , | and | what | additional | information | I | have | , | we | ought | to | locate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地图 | , | 和 | 什么 | 额外的 | 信息 | 我 | 有 | , | 我们 | 应该 | 到 | 定位 |

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| the | underground | city | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 地下 | 城市 | . |

有了这张地图和我掌握的其他信息，我们应该能找到地下城。

[lʊk] , [dæd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæp] .

| Look | , | dad | , | " | and | the | lad | showed | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 爸爸 | , | " | 和 | 这 | 小伙子 | 显示 | 这 | 地图 | . |

“爸爸，你看，”男孩说着，把地图拿了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
# 第3/9页

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**" Humph ! " exclaimed Mr . Swift with a smile .**
" 哼 ! " 惊呼 先生 . 迅速 和 一个 微笑 .

“哼！”斯威夫特先生笑着说道。

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [mæp] .
**" I don't call that a very clear map .**
" 我 不 称呼 那 一个 非常 清除 地图 .

“我不认为这是一张非常清晰的地图。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['meksɪkoʊ] , [ðæts] [truː] ,
**It shows a part of Central Mexico , that's true ,**
它 演出 一个 部分 的 中央 墨西哥 , 那就是 真的 ,

它展示的是墨西哥中部的一部分，没错。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ]
**but it's on such a small scale I don't see how you're going to tell anything by**
但 它是 在 这样的 一个 小的 规模 我 不 看 如何 你是 去 到 告诉 任何事物 经过
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it . "**
它 . "

但是规模太小了，我看不出你能从中看出什么问题。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
**" But I have a description , " explained Tom .**
" 但 我 有 一个 描述 , " 解释 汤姆 .

“但我有一份描述，”汤姆解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['letər] ,
**" It seems according to Mr . Illingway's letter ,**
" 它 似乎 根据 到 先生 . - 信 ,

“根据伊林威先生的信函来看，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
**that you have to go to the coast and strike into the interior until you**
那 你 有 到 去 到 这 海岸 和 罢工 进入 这 内部的 直到 你
[ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
**are near the old city of Poltec .**
是 靠近 这 老的 城市 的 - .

你必须前往海岸，然后深入内陆，直到接近古城波尔泰克。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪts] [neɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'bændənd]
**That used to be it's name , but Mr . Illingway says it may be abandoned**
那 用过的 到 是 它是 姓名 , 但 先生 . - 说道 它 可能 是 弃
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

它以前就叫这个名字，但伊林威先生说现在可能要废弃了。

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] .
**or the name changed .**
或者 这 姓名 已更改 .

或者名称更改了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

| But | I | guess | we | can | find | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 寻找 | 它 | . | " |

但我想我们能找到它。

" [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈæfrɪkən] ['neɪtɪvz] , [huː] [tɔːkt]

| " | Then | , | according | to | what | he | could | learn | from | the | African | natives | , | who | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 根据 | 到 | 什么 | 他 | 可以 | 学习 | 从 | 这 | 非洲 | 本地人 | , | WHO | 谈话 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

| with | the | white | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

然后，根据他从与白人交谈过的非洲土著那里了解到的情况，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə]['haɪər][ɑːks][kɑːrts][ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| the | best | way | is | to | hire | ox | carts | and | strike | into | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | 是 | 到 | 聘请 | 牛 | 购物车 | 和 | 罢工 | 进入 | 这 | 丛林 | . |

最好的办法是雇佣牛车，然后深入丛林。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ,

| That's | the | only | way | to | carry | our | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 携带 | 我们的 | 行李 | , |

这是携带行李的唯一方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] [wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] . "

| and | the | dirigible | balloon | which | I'm | going | to | take | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞船 | 气球 | 哪个 | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 沿着 | . | " |

还有我要带上的飞艇气球。

" ['prɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] .

| " | Pretty | uncertain | way | to | look | for | a | buried | city | of | gold | , | " | commented | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 不确定 | 方式 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 埋葬 | 城市 | 的 | 金子 | , | " | 评论 | 先生 | . |

[swɪft] .

| Swift | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

“寻找埋藏黄金之城的方法相当不确定，”斯威夫特先生评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ]

| " | But | I | suppose | even | if | you | don't | find | it | you'll | have | the | fun | of | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 甚至 | 如果 | 你 | 不 | 寻找 | 它 | 你会 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 搜索 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

“但我想即使你找不到它，寻找的过程本身也很有趣。”

[tɑːm] . "

| Tom | . | " |
|---|---|---|
| 汤姆 | . | " |

汤姆。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | But | we | are | going | to | find | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 它 | ! |

但是我们一定会找到它的！

" [ðə; ði] [læd] [dɪˈklerd] .

| " | the | lad | declared | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子 | 声明 | . |

“那小伙子说道。”

" [wiːl] [get][ðer; ðər] , [juːl] [siː] ! "

| " | We'll | get | there | , | you'll | see | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 那里 | , | 你会 | 看 | ! | " |

“我们会到达那里的，你会看到的！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

| " | But | how | are | you | going | to | know | it | when | you | see | it | ? | " | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 知道 | 它 | 什么时候 | 你 | 看 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“可是你看到它的时候怎么能认出来呢？”他父亲问道。

" [ɪf] [its] [ˌʌndər'graʊnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bə'luːn] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "

| " | If | it's | underground | even | a | balloon | won't | help | you | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 地下 | 甚至 | 一个 | 气球 | 惯于 | 帮助 | 你 | 很多 | . | " |

“如果它在地下，即使是气球也帮不上什么忙。”

" [its] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

| " | It's | true | it | is | underground | , | " | agreed | Tom | , | " | but | there | must | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 真的 | 它 | 是 | 地下 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | " | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 |

['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ,

| entrance | to | it | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 它 | 某处 | , |

“没错，它确实在地下，”汤姆同意道，“但肯定有某个地方有入口。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['entrəns] .

| and | I'm | going | to | hunt | for | that | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 打猎 | 为了 | 那 | 入口 | . |

我要去找那个入口。

['mɪstər] . - [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] ,

| Mr | . | Illingway | writes | that | the | city | is | a | very | old | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 写 | 那 | 这 | 城市 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 一 | , |

伊林威先生写道，这座城市历史非常悠久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌʌndər'graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| and | was | built | underground | by | the | priests | of | some | people | allied | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 建造 | 地下 | 经过 | 这 | 神父 | 的 | 一些 | 人们 | 盟军 | 到 | 这 |

['æzˌtɛks] .

| Aztecs | . |
|---|---|
| 阿兹特克人 | . |

它是由与阿兹特克人结盟的某些民族的祭司在地下建造的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hɪd][ðer; ðər] ['væljuəblz] [ðer; ðər] .

| They | wanted | a | refuge | in | times | of | war | and | they | also | hid | their | valuables | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 一个 | 避难所 | 在 | 时代 | 的 | 战争 | 和 | 他们 | 还 | 隐藏 | 他们的 | 贵重物品 | 那里 | . |

他们在战乱时期需要一个避难所，他们也把贵重物品藏在那里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ,

| They | must | have | been | rich | to | have | so | much | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 富有的 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | 金子 | , |

他们一定很富有，才能拥有这么多黄金。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː] . "

| or | else | they | didn't | value | it | as | we | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 没有 | 价值 | 它 | 作为 | 我们 | 做 | . | " |

否则他们就不会像我们一样重视它了。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | That | might | be | so | , | " | assented | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | 所以 | , | " | 同意 | 先生 | . | 迅速 | . |

“也许是这样，”斯威夫特先生表示赞同。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] , [tɑːm] , [ðæt] [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] . "

| " | But | I | still | maintain | , | Tom | , | that | it's | like | looking | for | a | needle | in | a | haystack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 仍然 | 维持 | , | 汤姆 | , | 那 | 它是 | 喜欢 | 寻找 | 为了 | 一个 | 针 | 在 | 一个 | 草垛 | . | " |

“但我仍然坚持认为，汤姆，这就像大海捞针一样。”

" [stɪl] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [læd] .

| " | Still | , | I'm | going | to | have | a | try | for | it | , | " | asserted | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 我是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 尝试 | 为了 | 它 | , | " | 断言 | 这 | 小伙子 | . |

“不过，我还是要试一试，”小伙子坚定地说。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [wʌns] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['temp(ə)l] [aɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] . "

| " | If | I | can | once | locate | the | plain | of | the | big | temple | I'll | be | near | the | entrance | to | the | underground | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 能 | 一次 | 定位 | 这 | 清楚的 | 的 | 这 | 大的 | 寺庙 | 患病的 | 是 | 靠近 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 地下 | 城市 | . | " |

“如果我能找到大神庙所在的平原，我就离地下城的入口不远了。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] - [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['temp(ə)l] , - [tɑːm] ? "

| " | What | is | the | - | plain | of | the | big | temple | , | - | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | - | 清楚的 | 的 | 这 | 大的 | 寺庙 | , | - | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，‘大庙的平原’是什么意思？”

" ['mɪstər] . - [raɪts] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] ,

| " | Mr | . | Illingway | writes | , | " | said | the | lad | , | again | referring | to | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 写 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | , | 再次 | 指 | 到 | 这 | 信 | , |

“伊林威先生来信了，”男孩说着，又提到了那封信。

" [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

| " | that | somewhere | near | the | beginning | of | the | tunnel | that | leads | into | the | city | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 某处 | 靠近 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 隧道 | 那 | 线索 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

,

,

“就在通往黄金之城的隧道入口附近，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [flæt] [pleɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] [wʌns] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] .

| there | is | an | immense | flat | plain | , | on | which | the | ancient | Aztecs | once | built | a | great | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 巨大 | 平坦的 | 清楚的 | , | 在 | 哪个 | 这 | 古老的 | 阿兹特克人 | 一次 | 建造 | 一个 | 伟大的 | 寺庙 | . |

这里有一片广袤的平原，古代阿兹特克人曾在此建造了一座宏伟的神庙。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wəːʃɪpt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ðer; ðər] .

| Maybe | they | worshiped | the | golden | images | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 崇拜 | 这 | 金的 | 图片 | 那里 | . |

也许他们崇拜那里的金像。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] [naʊ] , [nɪr] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| Anyhow | the | temple | is | in | ruins | now | , | near | an | overgrown | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 这 | 寺庙 | 是 | 在 | 废墟 | 现在 | , | 靠近 | 一个 | 长得太茂盛了 | 丛林 | , |

总之，那座寺庙现在已经成了废墟，附近是一片杂草丛生的丛林。

['əkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [tel] .

| according | to | the | stories | the | white | man | used | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 故事 | 这 | 白色的 | 男人 | 用过的 | 到 | 告诉 | . |

根据白人过去讲述的故事。

[hiː; hi] [wʌns] [gɑːt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['temp(ə)l] ,

| He | once | got | as | near | the | city | of | gold | as | the | big | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 得到 | 作为 | 靠近 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 作为 | 这 | 大的 | 寺庙 | , |

他曾一度接近黄金之城，到达了那座大庙附近。

[bʌt; bət] ['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [bæk] .

| but | hostile | natives | drove | him | and | his | party | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 敌对的 | 本地人 | 驾驶 | 他 | 和 | 他的 | 派对 | 后退 | . |

但敌对的当地居民将他和他的同伴赶了回去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['æfrɪkə]['æftər] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][daɪd]

| Then | he | went | to | Africa | after | getting | an | image | from | someone | , | and | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 非洲 | 后 | 获得 | 一个 | 图像 | 从 | 某人 | , | 和 | 死亡 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

然后他从某人那里得到一张照片后去了非洲，并死在了那里。

[soʊ][noʊ][wʌn] [sɪns] [hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] . "

| So | no | one | since | has | ever | found | the | city | of | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 一 | 自从 | 有 | 曾经 | 成立 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . | " |

所以从那以后，再也没有人找到过那座黄金之城。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | I | hope | you | do | , | Tom | , | but | I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你 | 做 | , | 汤姆 | , | 但 | 我 | 怀疑 | 它 | . |

“嗯，我希望你能做到，汤姆，但我对此表示怀疑。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɜːri] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| However | , | I | suppose | you | will | hurry | your | preparations | for | going | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 认为 | 你 | 将要 | 匆忙 | 你的 | 准备工作 | 为了 | 去 | 离开 | , |

不过，我想你肯定会加快准备出发的步伐。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][get] . "

| now | that | you | have | all | the | information | you | can | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你 | 有 | 全部 | 这 | 信息 | 你 | 能 | 得到 | . | " |

既然你已经掌握了所有能获取的信息。

" [raɪt] , [dæd] .

| " | Right | , | dad | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | 爸爸 | . |

“好的，爸爸。”

[aɪ][mʌst; məst] [send] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] [æt; ət] [wʌns] .

| I | must | send | word | to | Mr | . | Damon | and | Ned | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 发送 | 单词 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 内德 | 在 | 一次 | . |

我必须立刻通知达蒙先生和内德。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][maɪ] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] ,

| A | few | more | days | ' | work | , | and | my | balloon | will | be | in | shape | for | a | trial | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 天 | - | 工作 | , | 和 | 我的 | 气球 | 将要 | 是 | 在 | 形状 | 为了 | 一个 | 审判 | 航班 | , |

再过几天，我的气球就可以进行试飞了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | I | can | take | it | apart | , | pack | it | up | , | and | ship | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 拿 | 它 | 除 | , | 盒 | 它 | 向上 | , | 和 | 船 | 它 | . |

然后我就可以把它拆开、打包、寄出去。

[ðen] [hoʊ] !

| Then | ho | ! |
|---|---|---|
| 然后 | 何 | ! |

然后嗬！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] !

| for | the | city | of | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | ! |

为了黄金之城！

" ['mɪstər] . [swɪft] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Mr | . | Swift | smiled | at | his | son's | enthusiasm | , | but | he | did | not | check | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 微笑 | 在 | 他的 | 儿子的 | 热情 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 查看 | 它 | . |

斯威夫特先生对儿子的热情微笑，但他并没有阻止他。

[hiː; hi] [nuː] [tɑːm] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| He | knew | Tom | too | well | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 汤姆 | 也 | 出色地 | 为了 | 那 | . |

他太了解汤姆了，不会那样做。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| Naturally | Mr | . | Damon | and | Ned | were | delighted | with | the | additional | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 内德 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 额外的 | 信息 |

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [sent] ,

| the | missionary | had | sent | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 有 | 发送 | , |

达蒙先生和内德自然对传教士发来的补充信息感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ned] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ]

| and | Ned | agreed | with | Tom | that | it | was | a | mere | matter | of | diligent | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 同意 | 和 | 汤姆 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 事情 | 的 | 勤奋 | 搜索 |

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| to | find | the | underground | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 地下 | 城市 | . |

内德同意汤姆的说法，认为找到地下城只是需要认真寻找的问题。

" [bles] [maɪ] ['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | collar | button | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 衣领 | 按钮 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的领扣！”达蒙先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,

| " | It | may | not | be | as | easy | as | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 全部 | 那 | , |

“事情可能并没有那么简单，”

[bʌt; bət] [tɑːm] [swɪft] ['iznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [ʌp] !

| but | Tom | Swift | isn't | the | kind | that | gives | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 迅速 | 不是 | 这 | 种类 | 那 | 给予 | 向上 | ! |

但汤姆·斯威夫特可不是那种轻易放弃的人！

[wiːl] [get] [ðer; ðər] !

| We'll | get | there | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 那里 | ! |

我们一定能到达目的地！

" ['miːnwaɪl] [tɑːm] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] .

| " | Meanwhile | Tom | worked | diligently | on | his | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 汤姆 | 工作 | 勤勉地 | 在 | 他的 | 气球 | . |

与此同时，汤姆正在认真地制作他的气球。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

| He | sent | a | letter | of | thanks | to | Mr | . | Illingway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 一个 | 信 | 的 | 谢谢 | 到 | 先生 | . | - | , |

他给伊林威先生写了一封感谢信。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn]

| at | the | same | time | requesting | that | if | any | more | information | was | obtained | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 请求 | 那 | 如果 | 任何 | 更多的 | 信息 | 曾是 | 获得 | 之内 |

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | next | three | weeks | to | cable | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 三 | 周 | 到 | 电缆 | 它 | , |

同时要求，如果在接下来的三周内获得任何更多信息，请以电报形式通知。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [riːtʃ] - [er]

| as | there | would | not | be | time | for | a | letter | to | reach | Shopton | ere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 时间 | 为了 | 一个 | 信 | 到 | 抵达 | - | 埃雷 |

因为信件来不及送达肖普顿。

[tɑːm] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] .

| Tom | planned | to | leave | for | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 计划 | 到 | 离开 | 为了 | 墨西哥 | . |

汤姆计划去墨西哥。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

| The | following | days | were | busy | ones | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 是 | 忙碌的 | 一个 | 为了 | 全部 | . |

接下来的几天，大家都很忙碌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| There | was | much | to | be | done | , | and | Tom | worked | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 是 | 完毕 | , | 和 | 汤姆 | 工作 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

要做的事情很多，汤姆日夜不停地工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['raɪfəlz] ['redi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] .

| They | had | to | get | rifles | ready | , | for | they | might | meet | hostile | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 得到 | 步枪 | 准备好 | , | 为了 | 他们 | 可能 | 见面 | 敌对的 | 本地人 | . |

他们必须准备好步枪，因为他们可能会遇到敌对的土著居民。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz]

| Then | , | too | , | they | had | to | arrange | for | the | proper | clothing | , | and | other | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他们 | 有 | 到 | 安排 | 为了 | 这 | 恰当的 | 衣服 | , | 和 | 其他 | 补给品 |

.

:

.

此外，他们还得安排合适的衣物和其他用品。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [tæsk] ,

| To | take | apart | and | ship | the | balloon | was | no | small | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 除 | 和 | 船 | 这 | 气球 | 曾是 | 不 | 小的 | 任务 | , |

拆卸和运输气球并非易事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt]

| and | then | there | were | the | passages | to | engage | on | a | steamer | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 段落 | 到 | 从事 | 在 | 一个 | 汽船 | 那 |

[wʊd] [lænd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

| would | land | them | at | the | nearest | point | to | strike | into | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 土地 | 他们 | 在 | 这 | 最近的 | 观点 | 到 | 罢工 | 进入 | 这 | 内部的 | , |

然后，他们还要寻找合适的航道，搭乘轮船抵达最近的登陆点，以便深入内陆作战。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['æftər] [riːtʃɪŋ] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz]

| the | question | of | transportation | after | reaching | Mexico | , | and | many | other | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 运输 | 后 | 到达 | 墨西哥 | , | 和 | 许多 | 其他 | 事情 |

[tuː; tə] [kən'sɪdər] .

| to | consider | . |
|---|---|---|
| 到 | 考虑 | . |

到达墨西哥后的交通问题，以及许多其他需要考虑的问题。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

| But | gradually | things | began | to | shape | themselves | and | it | looked | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 事物 | 开始 | 到 | 形状 | 他们自己 | 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 |

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði]

| the | expedition | could | start | for | the | city | of | gold | in | about | two | weeks | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 可以 | 开始 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 在 | 关于 | 二 | 周 | 后 | 这 |

[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

| receipt | of | the | second | letter | from | the | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收据 | 的 | 这 | 第二 | 信 | 从 | 这 | 传教士 | . |

但事情逐渐有了进展，看来在收到传教士的第二封信后大约两周，前往黄金之城的探险就可以开始了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [tɑːm][wʌn] [naɪt] ,

| " | I | think | I'll | give | the | balloon | a | trial | to | - | morrow | , | " | said | Tom | one | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 给 | 这 | 气球 | 一个 | 审判 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 汤姆 | 一 | 夜晚 | , |

“我想明天试试这个气球，”一天晚上，汤姆说道。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , " [its] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['prɪti] [gʊd] .

| after | a | hard | day's | work | , | " | It's | all | ready | , | and | it | ought | to | work | pretty | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | , | " | 它是 | 全部 | 准备好 | , | 和 | 它 | 应该 | 到 | 工作 | 漂亮的 | 好的 | . |

经过一天的辛勤工作，“一切都准备就绪，应该能很好地发挥作用。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][seɪl]['oʊvər][sʌm; səm] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][lænd]

| It | will | be | just | what | we | need | to | sail | over | some | dense | jungle | and | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 只是 | 什么 | 我们 | 需要 | 到 | 帆 | 超过 | 一些 | 稠密 | 丛林 | 和 | 土地 |

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] . "

| down | on | the | plain | by | the | great | temple | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 清楚的 | 经过 | 这 | 伟大的 | 寺庙 | . | " |

这正是我们需要的，它可以带我们穿越茂密的丛林，降落在大寺庙旁的平原上。

" [bles] [maɪ] ['slɪpərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| " | Bless | my | slippers | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 拖鞋 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的拖鞋真是太棒了！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] . "

| " | I | must | think | up | some | way | of | telling | my | wife | that | I'm | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 思考 | 向上 | 一些 | 方式 | 的 | 讲述 | 我的 | 妻子 | 那 | 我是 | 去 | . | " |

“我得想个办法告诉妻子我要走了。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [jet] ? " [æskt] [ned] .

| " | Haven't | you | told | her | yet | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 讲述 | 她 | 然而 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“你还没告诉她吗？”内德问道。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | eccentric | man | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏心 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

这个古怪的男人摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| " | I | haven't | had | a | good | chance | , | " | he | said | , | " | but | I | think | I'll | tell | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 我 | 思考 | 患病的 | 告诉 | 她 | 到 |

- ['mɔːroʊ] ,

| - | morrow | , |
|---|---|---|
| - | 明天 | , |

“我一直没找到合适的机会，”他说，“但我认为我明天会告诉她。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['ɪmɪdʒɪz] .

| and | promise | her | one | of | the | gold | images | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 她 | 一 | 的 | 这 | 金子 | 图片 | . |

并答应给她一幅金像。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .

| Then | she | won't | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 惯于 | 头脑 | . |

这样她就不会介意了。

" [tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɜːrvəs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [ɪn]

| " | Tom | was | just | a | little | bit | nervous | when | he | got | ready | for | a | trial | flight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 紧张的 | 什么时候 | 他 | 得到 | 准备好 | 为了 | 一个 | 审判 | 航班 | 在 |

[ðə; ði] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .

| the | new | dirigible | balloon | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 飞船 | 气球 | . |

“汤姆在准备乘坐新型飞艇进行试飞时，有点紧张。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] [bə'luːnz] ,

| To | tell | the | truth | he | much | preferred | aeroplanes | to | balloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 他 | 很多 | 首选 | 飞机 | 到 | 气球 | , |

说实话，他更喜欢飞机而不是热气球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [pri'veild] ,

| but | he | realized | that | in | a | country | where | the | jungle | growth | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 丛林 | 生长 | 最终获胜 | , |

但他意识到，在一个丛林茂密的国家里，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]['lev(ə)l]['pleɪsɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] " [teɪk] [ɔːf] ,

| and | where | there | might | be | no | level | places | to | get | a | " | take | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 等级 | 地方 | 到 | 得到 | 一个 | " | 拿 | 离开 | , |

而且可能根本没有平坦的地方可以“起飞”，

" [ɔːr][ə; eɪ] [ 'staːtiŋ ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erəpleɪn] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l] .

| " | or | a | starting | place | for | an | aeroplane | , | the | balloon | was | more | feasible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 一个 | 开始 | 地方 | 为了 | 一个 | 飞机 | , | 这 | 气球 | 曾是 | 更多的 | 可行的 | . |

“或者作为飞机的起飞点，气球更可行。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

| But | he | need | have | had | no | fears | , | for | the | balloon | worked | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 需要 | 有 | 有 | 不 | 恐惧 | , | 为了 | 这 | 气球 | 工作 | 完美 | . |

但他完全不必担心，因为气球效果非常好。

[ɪn][ðə; ði][bæg][tɑːm] [juːst] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] ,

| In | the | bag | Tom | used | a | new | gas | , | much | more | powerful | even | than | hydrogen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 包 | 汤姆 | 用过的 | 一个 | 新的 | 气体 | , | 很多 | 更多的 | 强大的 | 甚至 | 比 | 氢 | , |

汤姆在袋子里使用了一种新型气体，其威力甚至比氢气还要强大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [frʌm; frəm] ['kemɪklz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn]

| and | which | he | could | make | from | chemicals | that | could | easily | be | carried | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 可以 | 制作 | 从 | 化学品 | 那 | 可以 | 容易地 | 是 | 携带 | 在 |

[ðer; ðər][trɪp] .

| their | trip | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 旅行 | . |

而且他可以用便于携带的化学品来制作这些化学品。

[ðə; ði] [er] [krɑːft][wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]

| The | air | craft | was | small | but | powerful | , | and | could | easily | carry | Tom | , | Ned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 工艺 | 曾是 | 小的 | 但 | 强大的 | , | 和 | 可以 | 容易地 | 携带 | 汤姆 | , | 内德 | 和 |

['mɪstər] . ['deimən] ,

| Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , |

这架飞机虽然小巧但动力强劲，可以轻松搭载汤姆、内德和达蒙先生。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .

| together | with | a | quantity | of | food | and | other | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 食物 | 和 | 其他 | 补给品 | . |

以及一定数量的食品和其他物资。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

| They | intended | to | use | it | by | starting | from | the | place | where | they | would | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 故意的 | 到 | 使用 | 它 | 经过 | 开始 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 会 | 离开 | 这 |

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

| most | of | their | baggage | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们的 | 行李 | , |

他们的计划是从存放大部分行李的地方开始使用这条路线。

['æftər] ['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [fʊt] [treɪlz] .

| after | getting | as | near | to | the | city | of | gold | as | they | could | by | foot | trails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 作为 | 他们 | 可以 | 经过 | 脚 | 小径 | . |

他们沿着小路尽可能地接近了黄金之城。

[tɑːm] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

| **Tom** | **hoped** | **to** | **establish** | **a** | **camp** | **in** | **the** | **interior** | **of** | **Mexico** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 希望 | 到 | 建立 | 一个 | 营 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 墨西哥 | , |

汤姆希望在墨西哥内陆建立一个营地。

[ænd; ənd] [meɪk] [trɪps] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

| **and** | **make** | **trips** | **off** | **in** | **different** | **directions** | **to** | **search** | **for** | **the** | **ruined** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 旅行 | 离开 | 在 | 不同的 | 方向 | 到 | 搜索 | 为了 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | . |

他们分头前往不同方向寻找那座废弃的寺庙。

[ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [bæk] [iːtʃ] [naɪt] ,

| **If** | **unsuccessful** | **they** | **could** | **sail** | **back** | **each** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不成功 | 他们 | 可以 | 帆 | 后退 | 每个 | 夜晚 | , |

如果失败，他们每晚都可以乘船返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd]

| **and** | **if** | **he** | **should** | **discover** | **the** | **entrance** | **to** | **the** | **buried** | **city** | **there** | **was** | **food** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 发现 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 埋葬 | 城市 | 那里 | 曾是 | 食物 |

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp]

| **enough** | **in** | **the** | **car** | **of** | **the** | **balloon** | **to** | **enable** | **them** | **to** | **stay** | **away** | **from** | **camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 在 | 这 | 车 | 的 | 这 | 气球 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 营 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

| **for** | **a** | **week** | **or** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 更多的 | . |

如果他发现了埋藏城市的入口，热气球的车厢里有足够的食物，可以让他们远离营地一周或更长时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ] [gʊd] [test] ,

| **In** | **order** | **to** | **give** | **the** | **balloon** | **a** | **good** | **test** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 给 | 这 | 气球 | 一个 | 好的 | 测试 | , |

为了对气球进行充分的测试，

[tɑːm] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

| **Tom** | **took** | **up** | **with** | **him** | **not** | **only** | **Ned** | **and** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 向上 | 和 | 他 | 不是 | 仅有的 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , |

汤姆不仅和奈德以及达蒙先生住在一起，

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

| **but** | **Eradicate** | **and** | **Mr** | **.** | **Swift** | **to** | **equalize** | **the** | **weight** | **of** | **food** | **and** | **supplies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根除 | 和 | 先生 | . | 迅速 | 到 | 均衡 | 这 | 重量 | 的 | 食物 | 和 | 补给品 |

[ðæt] ['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] .

| **that** | **later** | **would** | **be** | **carried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之后 | 会 | 是 | 携带 | . |

但要根除 Eradicate 和 Swift 先生，以平衡之后要携带的食物和补给的重量。

[ðə; ði] [test] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] [mɔːr] [ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| **The** | **test** | **showed** | **that** | **the** | **craft** | **more** | **than** | **came** | **up** | **to** | **expectations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 显示 | 那 | 这 | 工艺 | 更多的 | 比 | 来了 | 向上 | 到 | 期望 | , |

测试结果表明，该工艺超出了预期。

[ðoʊ] [ðə; ði]['traɪəl][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]

| **though** | **the** | **trial** | **trip** | **was** | **a** | **little** | **marred** | **by** | **the** | **nervousness** | **of** | **the** | **colored** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 审判 | 旅行 | 曾是 | 一个 | 小的 | 受损 | 经过 | 这 | 紧张 | 的 | 这 | 有色 | 男人 |

.

**:**

.

虽然这次试航因为那位黑人的紧张情绪而略有瑕疵。

" [aɪ] - [dʒest] [laɪk] [dɪs]

| **"** | **I** | **doan't** | **jest** | **laik** | **dis** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 笑话 | 莱克 | 迪斯 |

“我并不喜欢这样

[jeə] [kaɪnd][ʌv; əv]['trævəlɪn] - , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| yeah | kind | of | travelin | ' | , | " | said | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 种类 | 的 | 旅行 | - | , | " | 说 | 根除 | . |

“是啊，算是旅行吧，”Eradicate说道。

" [aɪ'd] ['rædɚ] [biː; bi][ɑːn][diː] [graʊnd] .

| " | I'd | radder | be | on | de | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 雷达 | 是 | 在 | 德 | 地面 | . |

“我宁愿躺在地上。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [fɔːr; fər]

| " | Most | of | the | remaining | two | weeks | were | spent | in | packing | the | balloon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这 | 其余的 | 二 | 周 | 是 | 花费 | 在 | 包装 | 这 | 气球 | 为了 |

['ʃɪpmənt] ,

| shipment | , |
|---|---|
| 运输 | , |

剩下的两周大部分时间都用来打包气球以便运输。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] .

| and | then | the | travelers | got | their | own | personal | equipment | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 旅行者 | 得到 | 他们的 | 自己的 | 个人的 | 设备 | 准备好 | . |

然后，旅客们开始准备自己的个人装备。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kən'denst] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər]

| They | put | up | some | condensed | food | , | but | they | depended | on | getting | the | major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向上 | 一些 | 浓缩版 | 食物 | , | 但 | 他们 | 取决于 | 在 | 获得 | 这 | 主要的 |

['pɔːrʃ(ə)n][ɪn]['meksɪkoʊ] .

| portion | in | Mexico | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 墨西哥 | . |

他们准备了一些浓缩食品，但大部分食物还是依赖从墨西哥进口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] .

| It | was | two | days | before | they | were | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 天 | 前 | 他们 | 是 | 到 | 开始 | . |

距离开工还有两天。

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

| Their | passage | had | been | engaged | on | a | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 通道 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 汽船 | , |

他们乘坐的是轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] .

| and | the | balloon | and | most | of | their | effects | had | been | shipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气球 | 和 | 最多 | 的 | 他们的 | 效果 | 有 | 到过 | 已发货 | . |

气球及其大部分物品都已运走。

['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| Mr | . | Damon | had | broken | the | news | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 破碎的 | 这 | 消息 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

达蒙先生已经把这个消息告诉了他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

| and | she | had | consented | to | allow | him | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 同意 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 去 | , |

她同意让他离开。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

| though | she | said | it | would | be | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 说 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

虽然她说这将是最后一次。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg] ,

| " | But | if | I | bring | her | back | a | nice | , | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我 | 带来 | 她 | 后退 | 一个 | 好的 | , | 大的 | , |

“但如果我带她回来一个漂亮、大的，

[goʊld] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] ['ʌðər] [trɪps] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

| gold | image | I | know | she'll | let | me | go | on | other | trips | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 图像 | 我 | 知道 | 壳 | 让 | 我 | 去 | 在 | 其他 | 旅行 | 和 | 你 | , |

我知道她会让我和你一起去其他旅行的。

[tɑːm] . " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| Tom | . | " | said | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | . | " | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“汤姆。”这位古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ] [jɑːrd] [stɪk] ,

| " | Bless | my | yard | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 院子 | 戳 | , |

“感谢我的卷尺，

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [æn; ən] [əd'ventʃər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [duː] .

| if | I | couldn't | go | off | on | an | adventure | now | and | then | I | don't | know | what | I'd | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 冒险 | 现在 | 和 | 然后 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | ID | 做 | . |

如果我不能时不时地出去冒险，我都不知道该怎么办了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| " | They | were | in | the | library | of | the | Swift | home | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 这 | 迅速 | 家 | 那 | 晚上 | . |

“那天晚上，他们在斯威夫特家的书房里。”

[tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] ,

| Tom | , | Ned | , | Mr | . | Damon | and | the | aged | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 内德 | , | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 这 | 老年人 | 发明者 | , |

汤姆、内德、达蒙先生和那位年迈的发明家，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | of | course | the | only | thing | talked | of | was | the | prospective | trip | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 仅有的 | 事物 | 谈话 | 的 | 曾是 | 这 | 预期 | 旅行 | 到 | 这 |

['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] .

| city | of | gold | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 金子 | . |

当然，他们谈论的只有即将前往黄金之城的旅行。

" [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| " | What | I | can't | understand | , | " | Mr | . | Swift | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 不能 | 理解 | , | " | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 说 | , |

“我不明白的是，”斯威夫特先生说道。

" [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

| " | is | why | the | natives | made | so | many | of | the | same | images | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 为什么 | 这 | 本地人 | 制成 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 相同的 | 图片 | 的 | 金子 | , |

“这就是为什么当地人制作了那么多相同的黄金图像的原因。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] .

| and | why | there | is | that | large | one | in | the | underground | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 那里 | 是 | 那 | 大的 | 一 | 在 | 这 | 地下 | 地方 | . |

为什么地下会有那么大一个?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | did | they | want | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他们 | 想 | 的 | 它 | ? | " |

他们想要从中得到什么?

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [sɑːlv] , " [sed] [tɑːm] .

| " | That's | part | of | the | mystery | we | hope | to | solve | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 部分 | 的 | 这 | 神秘 | 我们 | 希望 | 到 | 解决 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“这是我们希望解开的谜团之一，”汤姆说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['ɪmɪdʒ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

| " | I'm | going | to | bring | that | big | image | home | with | me | if | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 带来 | 那 | 大的 | 图像 | 家 | 和 | 我 | 如果 | 我 | 能 | . |

“如果可以的话，我要把那幅大照片带回家。”

[aɪ] [ges] - -

| I | guess | - | - |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | - | - |

我想——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| " | He | was | interrupted | by | a | ring | at | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

“他被前门的门铃声打断了。”

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['iznt] [ændɪ] [foʊgɝ] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

| " | I | hope | that | isn't | Andy | Foger | , | " | remarked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 不是 | 安迪 | 福格 | , | " | 评论 | 内德 | . |

“我希望那不是安迪·福格，”内德说道。

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

| " | No | danger | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 危险 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“没有危险，”汤姆回答道。

" ['hiːl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][maɪ] ['erəpleɪn] .

| " | He'll | keep | away | from | here | after | what | he | did | to | my | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 保持 | 离开 | 从 | 这里 | 后 | 什么 | 他 | 做过 | 到 | 我的 | 飞机 | . |

“他毁了我的飞机，以后他不会再来这里了。”

" ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | Mrs | . | Baggert | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | - | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

巴格特太太走到门口。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hændɪŋ] [ɪn][æn; ən]

| " | A | message | for | you | , | Tom | , | " | she | announced | a | little | later | , | handing | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信息 | 为了 | 你 | , | 汤姆 | , | " | 她 | 宣布 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 处理 | 在 | 一个 |

['envəloʊp] .

| envelope | . |
|---|---|
| 信封 | . |

“汤姆，给你捎个信，”她过了一会儿递过来一个信封说道。

" [hə'loʊ] , [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Hello | , | a | cablegram | ! | " | exclaimed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 一个 | 电报 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“你好，这是一封电报！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm]['mɪstər] . - , [ɪn]['æfrɪkə] .

| " | It | must | be | from | Mr | . | Illingway | , | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 从 | 先生 | . | - | , | 在 | 非洲 | . |

“这一定是来自非洲的伊林威先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

| It | is | , | " | he | added | a | moment | later | as | he | glanced | at | the | signature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | " | 他 | 额外 | 一个 | 片刻 | 之后 | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 签名 | . |

“是的，”他边说边瞥了一眼签名，过了一会儿又补充道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | What | does | he | say | ? | " | asked | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他 | 说 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | . |

“他说了什么？”斯威夫特先生问道。

" [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ? "

| " | Can | he | give | us | any | more | definite | information | about | the | city | of | gold | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 他 | 给 | 我们 | 任何 | 更多的 | 定 | 信息 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | ? | " |

[in'kwaiəd] [ned] .

| inquired | Ned | . |
|---|---|---|
| 询问 | 内德 | . |

“他能给我们提供更多关于黄金之城的确切信息吗？”内德问道。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [streɪnd] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

| " | I'll | read | it | , | " | said | Tom | , | and | there | was | a | curious | , | strained | note | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 读 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | , | 紧张 | 笔记 | 在 | 他的 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“我会读的，”汤姆说，他的声音里带着一种奇怪的、紧张的语气。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : "

| " | This | is | what | it | says | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 什么 | 它 | 说道 | : | " |

上面写着：

" - [noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l] .

| " | ' | No | more | information | obtainable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | 更多的 | 信息 | 可获得 | . |

“没有更多信息可获取。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] - ['hʌntərz] ! - "

| But | if | you | go | to | the | city | of | gold | beware | of | the | head | - | hunters | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 提防 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | ! | - | " |

但是，如果你要去黄金之城，一定要小心猎头族！

" [hed] - ['hʌntərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Head | - | hunters | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头 | - | 猎人 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“猎头！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ][tɑːp] - [nɑːt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

| " | Bless | my | top | - | knot | , | what | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 顶部 | - | 结 | , | 什么 | 是 | 他们 | ? | " |

我的天哪，它们是什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] ['sɪmpli] ,

| " | I | don't | know | , | " | answered | Tom | simply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 汤姆 | 简单地 | , |

“我不知道，”汤姆简单地回答道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen]

| " | but | whatever | they | are | we've | got | to | be | on | the | lookout | for | them | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 任何 | 他们 | 是 | 我们已经 | 得到 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 他们 | 什么时候 |

[wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ][goʊld] ['sɪti] ,

| we | get | to | the | gold | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 到 | 这 | 金子 | 城市 | , |

“但不管他们是什么，我们到了黄金之城后都必须提防他们。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , [hed] - ['hʌntərz] [ɔːr][noʊ] [hed] - ['hʌntərz] !

| and | that's | where | I'm | going | , | head | - | hunters | or | no | head | - | hunters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 在哪里 | 我是 | 去 | , | 头 | - | 猎人 | 或者 | 不 | 头 | - | 猎人 | ! |

不管有没有猎头，我都要去那里！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
**" Chapter VII Tom Makes A Promise**
" 章 七 汤姆 制作 一个 承诺

第七章 汤姆许下承诺

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [sent] [baɪ] ['mɪstər] . - [kɔːzd]
**It may well be imagined that the cable warning sent by Mr . Illingway caused**
它 可能 出色地 是 想象 那 这 电缆 警告 发送 经过 先生 . - 导致
['aʊər; ɑːr] [frendz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
**our friends considerable anxiety .**
我们的 朋友们 大量 焦虑 .

不难想象，伊林威先生发出的电报警告给我们的朋友们带来了相当大的焦虑。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [soʊ] [briːf] - - ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ pə'tikuːləz ] -
**Coming as it did , almost at the last minute , so brief - - giving no particulars -**
未来 作为 它 做过 , 几乎 在 这 最后的 分钟 , 所以 简短的 - - 给予 不 细节 -
- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːmɪnəs] .
**- it was very ominous .**
- 它 曾是 非常 不祥的 .

这份通知来得如此突然，几乎是在最后一刻，而且非常简短——没有提供任何细节——这非常不祥。

[jet] [tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] , [nɔːr] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .
**Yet Tom was not afraid , nor did any of the others show signs of fear .**
然而 汤姆 曾是 不是 害怕的 , 也不 做过 任何 的 这 其他的 展示 标志 的 害怕 .

然而，汤姆并不害怕，其他人也没有表现出任何恐惧的迹象。

" [bles] [maɪ] ['ʃɑːtgʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
**" Bless my shotgun ! " exclaimed Mr . Damon ,**
" 保佑 我的 霰弹枪 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“感谢我的猎枪！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [tɑːm] [pæst] [ə'raʊnd] .
**as he looked at the few words on the paper which Tom passed around .**
作为 他 看起来 在 这 很少 字 在 这 纸 哪个 汤姆 通过了 大约 .

他看着汤姆传阅的纸条上寥寥几个字。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] - - [ɔːr] [les] . "
**" I wish Mr . Illingway had said more about the head - hunters - - or less . "**
" 我 希望 先生 . - 有 说 更多的 关于 这 头 - 猎人 - - 或者较少的 . "

“我希望伊林威先生能多谈谈猎头的事——或者少谈一点。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ned] .
**" What do you mean ? " asked Ned .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 内德 .

“你什么意思？”内德问道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ pə'tikuːləz ] ,
**" Well , I wish he'd given us more particulars ,**
" 出色地 , 我 希望 他会 给定 我们 更多的 细节 ,

“唉，我希望他能提供更多细节。”

[toʊld] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] ,
**told us where we might be on the lookout for the head - hunters ,**
讲述 我们 在哪里 我们 可能 是 在 这 瞭望台 为了 这 头 - 猎人 ,

他告诉我们，我们应该注意猎头可能出现的地方。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [ðeɪ]
**what sort of chaps they were , and what they do to a fellow when they**
什么 种类 的 小伙子们 他们 是 , 和 什么 他们 做 到 一个 同伴 什么时候 他们
[kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
**catch him . "**
抓住 他 . "

他们究竟是什么样的人，以及他们抓到人后会如何处置他。

" [ðer; ðər] [neɪm] [siːmz] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [swɪft] ['grɪmli] .

| " | Their | name | seems | plainly | to | indicate | what | they | do | , | " | spoke | Mr | . | Swift | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 姓名 | 似乎 | 显然 | 到 | 表明 | 什么 | 他们 | 做 | , | " | 辐 | 先生 | . | 迅速 | 阴沉地 | . |

“他们的名字似乎已经清楚地表明了他们是做什么的，”斯威夫特先生严肃地说。

" [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] , [laɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [traɪb] .

| " | They | cut | off | the | head | of | their | enemies | , | like | that | interesting | Filipino | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 他们的 | 敌人 | , | 喜欢 | 那 | 有趣的 | 菲律宾人 | 部落 | . |

“他们会砍下敌人的头颅，就像那个有趣的菲律宾部落一样。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] ['æftər] [juː; jʊ] .

| But | perhaps | they | may | not | get | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他们 | 可能 | 不是 | 得到 | 后 | 你 | . |

但他们或许不会找你麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] - - "

| If | they | do | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | - | - | " |

如果他们真的这么做了——”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [wiːl] [hɑːp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn]

| " | If | they | do | , | " | interrupted | Tom | with | a | laugh | , | " | we'll | hop | in | our | dirigible | balloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 做 | , | " | 中断 | 汤姆 | 和 | 一个 | 笑 | , | " | 出色地 | 跳 | 在 | 我们的 | 飞船 | 气球 |

,

,

,

“如果他们真这么做，”汤姆笑着打断道，“我们就跳上我们的飞艇。”

[ænd; ənd] [get] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

| and | get | above | their | heads | , | and | then | I | guess | we | can | give | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 多于 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 然后 | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 给 | 一个 | 好的 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

| account | of | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 我们自己 | . |

如果我们能超越他们的理解能力，我想我们就能好好表现一番了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] .

| But | would | you | rather | Mr | . | Illingway | had | said | less | about | them | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 你 | 相当 | 先生 | . | - | 有 | 说 | 较少的 | 关于 | 他们 | , | 先生 | . |

['deɪmən] ? "

| Damon | ? | " |
|---|---|---|
| 达蒙 | ? | " |

但达蒙先生，您是否希望伊林威先生少谈些关于他们的事呢?

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [juː 'es] [mɔːr] ,

| " | Yes | , | I | wish | , | as | long | as | he | couldn't | tell | us | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 希望 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 不能 | 告诉 | 我们 | 更多的 | , |

“是的，我希望如此，只要他不能告诉我们更多就好。”

[ðæt] ['hiːd] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

| that | he'd | kept | quiet | about | them | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他会 | 保留 | 安静的 | 关于 | 他们 | 共 | . |

他对此一直保持沉默。

[its] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] .

| It's | no | fun | to | be | always | on | the | lookout | for | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 乐趣 | 到 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 危险 | . |

时刻提防危险一点也不好玩。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ɑːn] [maɪ] [ nəːvs ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

| I'm | afraid | it | will | get | on | my | nerves | , | to | be | continually | looking | behind | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 它 | 将要 | 得到 | 在 | 我的 | 神经 | , | 到 | 是 | 持续 | 寻找 | 在后面 | 一个 | 岩石 | , |

我怕老是躲在石头后面看会让我心烦意乱。

[ɔːr][ə; eɪ] [triː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] - ['hʌntər] .

| or | a | tree | , | for | a | head | - | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 树 | , | 为了 | 一个 | 头 | - | 猎人 | . |

或者，对于猎头来说，是一棵树。

[bles] [maɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ! "

| Bless | my | comb | and | brush | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 梳子 | 和 | 刷子 | ! | " |

我的梳子和刷子真棒!

" [wel] , - [fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [ fɔːrˈaːmd ] , - " ['kwoʊtɪd] [ned] .

| " | Well | , | ' | forewarned | is | forearmed | , | ' | " | quoted | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | - | 事先警告 | 是 | 前臂 | , | - | " | 引 | 内德 | . |

“嗯，‘事前有备无患’，”内德说道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| " | We | won't | think | anything | more | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 思考 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 他们 | . |

“我们不会再想他们了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː ˈes] ,

| It | was | kind | of | Mr | . | Illingway | to | warn | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 先生 | . | - | 到 | 警告 | 我们 | , |

伊林威先生好心提醒我们。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [hæv; həv][ɔːl] ['dɪsəˈpɪrd] [sɪns] [ðæt] [waɪt] ['trævələr]

| and | perhaps | the | head | - | hunters | have | all | disappeared | since | that | white | traveler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 头 | - | 猎人 | 有 | 全部 | 消失 | 自从 | 那 | 白色的 | 游客 |

[wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| was | after | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 后 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

或许自从那位白人旅行者追寻黄金之城以来，猎头族都已经消失了。

[sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

| Some | story | which | he | told | his | friends | , | the | natives | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 故事 | 哪个 | 他 | 讲述 | 他的 | 朋友们 | , | 这 | 本地人 | 在 | 非洲 | , |

他给他在非洲的朋友们讲的一个故事是这样的:

[ɪz] ['prɑːbəbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['wɔːrnɪŋ] .

| is | probably | responsible | for | the | missionary's | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 负责任的 | 为了 | 这 | 传教士的 | 警告 | . |

他很可能就是那位传教士发出警告的人。

[lets] [tʃek] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [lɪsts] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

| Let's | check | over | our | lists | of | supplies | , | Tom | , | and | see | if | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 查看 | 超过 | 我们的 | 列表 | 的 | 补给品 | , | 汤姆 | , | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 有 |

['evriθɪŋ] [daʊn] ! "

| everything | down | ! | " |
|---|---|---|---|
| 一切 | 向下 | ! | " |

汤姆，咱们来核对一下物资清单，看看是不是什么都带齐了!

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [əˈloʊn] , [ned] ? "

| " | Can't | you | do | that | alone | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 做 | 那 | 独自的 | , | 内德 | ? | " |

“你不能自己做吗，内德？”

" [waɪ] ? " [ænd; ənd] [ned] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Why | ? | " | and | Ned | glanced | quickly | at | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 和 | 内德 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 在 | 他的 | 密友 | . |

“为什么？”内德迅速瞥了一眼他的朋友。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **Mr** | **.** | **Swift** | **had** | **left** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | . |

达蒙先生和斯威夫特先生离开了房间。

" [wel] , [aɪv] [get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] - - [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] - - "

| **"** | **Well** | **,** | **I've** | **get** | **an** | **engagement** | **-** | **-** | **a** | **call** | **to** | **make** | **,** | **and** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 订婚 | - | - | 一个 | 称呼 | 到 | 制作 | , | 和 | - | - | " |

“嗯，我有个约会——一个电话要打，而且——”

" [ɪ'nʌf] [sed] , [oʊld][mæn] .

| **"** | **Enough** | **said** | **,** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | 说 | , | 老的 | 男人 | . |

“老头，别说了。”

[goʊ] [ə'hed] .

| **Go** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | . |

前进。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

| **I** | **know** | **what** | **it** | **is** | **to** | **be** | **in** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 是 | 在 | 爱 | . |

我知道恋爱的滋味。

[aɪl] [tʃek] [ðə; ði] [lɪsts] .

| **I'll** | **check** | **the** | **lists** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 查看 | 这 | 列表 | . |

我会查看清单。

[goʊ] [siː] - - "

| **Go** | **see** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 看 | - | - | " |

去看看——”

" [naʊ] [dəunt][get] [freʃ] ! " [əd'vaɪzd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| **"** | **Now** | **don't** | **get** | **fresh** | **!** | **"** | **advised** | **Tom** | **with** | **a** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 得到 | 新鲜的 | ! | " | 建议 | 汤姆 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“别耍花招！”汤姆笑着叮嘱道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] .

| **as** | **he** | **went** | **to** | **his** | **room** | **to** | **get** | **ready** | **to** | **pay** | **a** | **little** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 支付 | 一个 | 小的 | 访问 | . |

他回到房间，准备去拜访一位朋友。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , " [kɔːld] [ned] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| **"** | **I** | **say** | **,** | **Tom** | **,** | **"** | **called** | **Ned** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 汤姆 | , | " | 称为 | 内德 | 后 | 他 | . |

“我说，汤姆，”内德在他身后喊道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] ?

| **"** | **What** | **about** | **Eradicate** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 根除 | ? |

“那么根除呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ?

| **Are** | **you** | **going** | **to** | **take** | **him** | **along** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 他 | 沿着 | ? |

你要带他一起去吗?

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] . "

| **He'd** | **be** | **a** | **big** | **help** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 一个 | 大的 | 帮助 | . | " |

他会帮上大忙的。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

| " | I | know | he | would | , | but | he | doesn't | want | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 会 | , | 但 | 他 | 不 | 想 | 到 | 去 | . |

我知道他想去，但他不想去。

[hiː; hi] ['bɔːkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

| He | balked | worse | than | his | mule | Boomerang | when | I | spoke | about | an | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫不决 | 更糟 | 比 | 他的 | 骡子 | 回旋镖 | 什么时候 | 我 | 辐 | 关于 | 一个 | 地下 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

当我谈到地下城市时，他比他的骡子"回旋镖"还要抗拒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

| He | said | he | didn't | want | to | be | buried | before | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 埋葬 | 前 | 他的 | 时间 | . |

他说他不想英年早逝。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['æftər][goʊld] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ræd] [tɔːks] [ə; eɪ][bɪt] [tuː]

| I | didn't | tell | him | we | were | going | after | gold | , | for | sometimes | Rad | talks | a | bit | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 告诉 | 他 | 我们 | 是 | 去 | 后 | 金子 | , | 为了 | 有时 | 辐射 | 会谈 | 一个 | 少量 | 也 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

我没告诉他我们要去冲击金牌，因为拉德有时候话太多了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][plænz] [noʊn] . "

| and | I | don't | want | our | plans | known | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 我们的 | 计划 | 已知 | . | " |

我不想让我们的计划被人知道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] ,

| " | But | I | did | tell | him | that | Mexico | was | a | great | place | for | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做过 | 告诉 | 他 | 那 | 墨西哥 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 地方 | 为了 | 鸡 | , |

但我确实告诉他，墨西哥是养鸡的好地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] . "

| and | that | he | might | see | a | bull | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 一个 | 公牛 | 斗争 | . | " |

他或许还能看到一场斗牛比赛。

" [dɪd] [hiː; hi] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [beɪt] ? "

| " | Did | he | rise | to | that | bait | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 上升 | 到 | 那 | 饵 | ? | " |

他上钩了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Not | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

一点儿也没有。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['bʊlz]

| He | said | he | had | enough | chickens | of | his | own | , | and | he | never | did | like | bulls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 足够的 | 鸡 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 他 | 绝不 | 做过 | 喜欢 | 公牛 |

['enihaʊ] .

| anyhow | . |
|---|---|
| 无论如何 | . |

他说他自己养的鸡已经够多了，而且他本来就不喜欢公牛。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ræd] . "

| So | I | guess | we'll | have | to | get | along | without | Rad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 沿着 | 没有 | 辐射 | . | " |

看来我们只能在没有拉德的情况下继续生活了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | looks | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | . |

看起来是这样。

[wel] , [goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

| Well | , | go | and | enjoy | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 去 | 和 | 享受 | 你自己 | . |

那就好好享受吧。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['prɪti] [leɪt] ,

| I'll | wait | here | until | you | come | back | , | though | I | know | you'll | be | pretty | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 这里 | 直到 | 你 | 来 | 后退 | , | 尽管 | 我 | 知道 | 你会 | 是 | 漂亮的 | 晚的 | , |

我会在这里等你回来，虽然我知道你会很晚才回来。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɪsts] . "

| but | I | want | to | make | sure | of | our | lists | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 我们的 | 列表 | . | " |

但我希望确保我们的名单准确无误。

" [ɔːl] [raɪt] , [ned] , " [ænd; ənd][tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

| " | All | right | , | Ned | , | " | and | Tom | busied | himself | with | his | personal | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 内德 | , | " | 和 | 汤姆 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 他的 | 个人的 | 外貌 | , |

“好吧，内德，”汤姆忙着打扮自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

| for | he | was | very | particular | when | going | to | call | on | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 特别的 | 什么时候 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 年轻的 | 女士们 | . |

因为他在拜访年轻女士时非常讲究。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [baɪ] [mɪs] ['meri] [ 'nestə ] ,

| A | little | later | he | was | admitted | to | her | house | by | Miss | Mary | Nestor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他 | 曾是 | 承认 | 到 | 她 | 房子 | 经过 | 错过 | 玛丽 | 内斯特 | , |

不久之后，他被玛丽·内斯特小姐接进了她家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| and | the | two | began | an | animated | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 开始 | 一个 | 动画 | 对话 | , |

两人随即展开了热烈的交谈。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɔːl][baɪ][tɑːm] .

| for | this | was | in | the | nature | of | a | farewell | call | by | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 告别 | 称呼 | 经过 | 汤姆 | . |

因为这是汤姆打来的告别电话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər][waɪld] [sɜːrtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | And | you | are | really | about | to | start | off | on | your | wild | search | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 真的 | 关于 | 到 | 开始 | 离开 | 在 | 你的 | 荒野 | 搜索 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“你真的要开始你那疯狂的寻找之旅了吗？”女孩问道。

" [maɪ] !

| " | My | ! |
|---|---|---|
| " | 我的 | ! |

“我的！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ! "

| It | seems | just | like | something | out | of | a | book | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 只是 | 喜欢 | 某物 | 出去 | 的 | 一个 | 书 | ! | " |

这简直就像是从书里走出来的一样！

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'griːd] [tɑːm] .

| " | Doesn't | it | ? | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 它 | ? | " | 同意 | 汤姆 | . |

“难道不是吗？”汤姆赞同道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊks] .

" However , I hope there's more truth in it than there is in some books .

" 然而 , 我 希望 有 更多的 真相 在 它 比 那里 是 在 一些 图书 .

“但是，我希望它比某些书里写的更有道理。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

I should hate to be disappointed , after all our preparation ,

我 应该 恨 到 是 失望的 , 后 全部 我们的 准备 ,

我不想失望，毕竟我们做了那么多准备。

[ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] ['æftər] [ɔːl] . "

and not find the buried city after all . "

和 不是 寻找 这 埋葬 城市 后 全部 . "

结果还是没找到那座埋藏的城市。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðer; ðər] ? "

" Do you really think there is so much gold there ? "

" 做 你 真的 思考 那里 是 所以 很多 金子 那里 ? "

你真的认为那里有很多黄金吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['geswɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

" Of course there's a good deal of guesswork about it , " admitted the young inventor ,

" 的 课程 有 一个 好的 交易 的 猜测 关于 它 , " 承认 这 年轻的 发明者 ,

“当然，这其中有很多猜测的成分，”这位年轻的发明家承认道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

" and it may be exaggerated ,

" 和 它 可能 是 夸张的 ,

“而且这可能有些夸张，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] [wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] . "

for such things usually are when a traveler has to depend on the accounts of natives . "

为了 这样的 事物 通常 是 什么时候 一个 游客 有 到 依赖 在 这 账户 的 本地人 . "

这种情况通常发生在旅行者不得不依赖当地人的说法时。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

" But it is certain that there is a big golden image in the interior of Africa ,

" 但 它 是 肯定 那 那里 是 一个 大的 金的 图像 在 这 内部的 的 非洲 ,

“但可以肯定的是，在非洲内陆地区有一个巨大的金色雕像，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] .

and that it came from Mexico .

和 那 它 来了 从 墨西哥 .

而且它来自墨西哥。

['mɪstər] . - ['iznt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [di'siːvd] .

Mr . Illingway isn't a person who could easily be deceived .

先生 . - 不是 一个 人 WHO 可以 容易地 是 受骗 .

伊林威先生不是那种容易被欺骗的人。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [oʊld] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

Then , too , the old Aztecs and their allies were wonderful workers in gold and silver ,

然后 , 也 , 这 老的 阿兹特克人 和 他们的 盟国 是 精彩的 工人 在 金子 和 银 ,

此外，古老的阿兹特克人和他们的盟友也是金银冶炼方面的杰出工匠。

[fɔːr; fər] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

| for | look | at | what | Cortez | and | his | soldiers | took | from | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | 在 | 什么 | 科尔特斯 | 和 | 他的 | 士兵 | 采取 | 从 | 他们 | . | " |

看看科尔特斯和他的士兵从他们那里夺走了什么。

" [maɪ] !

| " | My | ! |
|---|---|---|
| " | 我的 | ! |

“我的！

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| This | is | quite | like | a | lecture | in | history | ! | " | exclaimed | Mary | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 演讲 | 在 | 历史 | ! | " | 惊呼 | 玛丽 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“这简直就像一堂历史课！”玛丽笑着惊叹道。

" [bʌt; bət] [its] ['ɪntrəstɪŋ] .

| " | But | it's | interesting | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 有趣的 | . |

但这很有趣。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [smɔːl] , ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ðer; ðər] ,

| I | wonder | if | there | are | any | small | , | golden | images | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 小的 | , | 金的 | 图片 | 那里 | , |

我想知道那里有没有什么金色的小画像。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] . "

| as | you | say | there | are | so | many | in | the | underground | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 在 | 这 | 地下 | 城市 | . | " |

正如你所说，地下城里有很多这样的建筑。

" [lɑːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

| " | Lots | of | them | ! | " | exclaimed | Tom | , | as | confidently | as | though | he | had | seen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 他们 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 作为 | 自信地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 已见 | 他们 | . |

“好多啊！”汤姆自信满满地喊道，仿佛他亲眼见过似的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['meri] .

| " | I'll | tell | you | what | I'll | do | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | , | 玛丽 | . |

“玛丽，我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

| I'll | bring | you | back | one | of | these | golden | images | for | an | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带来 | 你 | 后退 | 一 | 的 | 这些 | 金的 | 图片 | 为了 | 一个 | 装饰品 | . |

我会给你带回一幅这样的金像做饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [naɪs] [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] [aɪ] [θɪŋk] ,

| It | would | look | nice | on | that | shelf | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 看 | 好的 | 在 | 那 | 架子 | 我 | 思考 | , |

我觉得它放在那个架子上会很好看。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

| " | and | Tom | pointed | to | a | vacant | space | on | the | mantle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 尖 | 到 | 一个 | 空缺 | 空间 | 在 | 这 | 地幔 | . |

汤姆指着壁炉架上的一个空位。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɔːr][bəuθ] , ['meri] . "

| " | I'll | bring | you | a | large | one | or | a | small | one | , | or | both | , | Mary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 带来 | 你 | 一个 | 大的 | 一 | 或者 | 一个 | 小的 | 一 | , | 或者 | 两个都 | , | 玛丽 | . | " |

“玛丽，我会给你拿一个大的，一个小的，或者两个都拿。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['rekləs] [bɔɪ] !
" Oh , you reckless boy !
" 哦 , 你 鲁莽 男生 !

“哦，你这个鲁莽的男孩！”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri]
Well , I suppose it would be nice to have two , for they must be very
出色地 , 我 认为 它 会 是 好的 到 有 二 , 为了 他们 必须 是 非常
['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

我想，如果能有两个就好了，因为它们一定非常珍贵。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tæks] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
But I'm not going to tax you too much .
但 我是 不是 去 到 税 你 也 很多 .

但我不会给你施加太多负担。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] , [aɪl] [pʊt] [wʌn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] - -
If you bring me back two small ones , I'll put one down here and the other - -
如果 你 带来 我 后退 二 小的 一个 , 患病的 放 一 向下 这里 和 这 其他 - -

如果你给我带回两个小的，我会把一个放在这里，另一个——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] .
" She paused and blushed slightly .
" 她 暂停 和 脸红了 轻微地 .

她顿了顿，脸颊微微泛红。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Yes , and the other , " suggested Tom .
" 是的 , 和 这 其他 , " 建议 汤姆 .

“是的，还有另一个，”汤姆建议道。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [baɪ] ,
" I'll put the other up in my room to remember you by ,
" 患病的 放 这 其他 向上 在 我的 房间 到 记住 你 经过 ,

“我会把另一张挂在我的房间里，用来纪念你。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [soʊ] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['naɪsli] [ kaːvd ] .
" she finished with a laugh , " so pick out one that is nicely carved .
" 她 完成的 和 一个 笑 , " 所以 挑选 出去 一 那 是 很好 雕刻 .

她笑着说：“所以，挑一个雕刻精美的吧。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] , [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] . "
Some of those foreign ones , such as the Chinese have , are hideous . "
一些 的 那些 外国的 一个 , 这样的 作为 这 中国人 有 , 是 可怕 . "

有些外国品牌，比如中国的，简直丑陋不堪。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
" That's right , " agreed Tom , " and I'll see that you get a nice one .
" 那就是 正确的 , " 同意 汤姆 , " 和 患病的 看 那 你 得到 一个 好的 一 .

“没错，”汤姆同意道，“我会确保你买到一件好东西。”

[ðoʊz] ['æzˌtɛks] [juːst] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['kɑːrvɪŋ] .
Those Aztecs used to do some wonderful work in gold and silver carving .
那些 阿兹特克人 用过的 到 做 一些 精彩的 工作 在 金子 和 银 雕刻 .

阿兹特克人在金银雕刻方面技艺精湛。

[aɪv] [siːn] ['spesimənz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
I've seen specimens in the museum .
我已经 已见 标本 在 这 博物馆 .

我在博物馆里见过标本。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

| " | Then | the | two | young | people | fell | to | talking | of | the | wonderful | trip | that | lay | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 二 | 年轻的 | 人们 | 跌倒 | 到 | 说 | 的 | 这 | 精彩的 | 旅行 | 那 | 躺 | 前 |

[tɑːm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

然后，两个年轻人开始谈论汤姆即将踏上的美妙旅程。

[ænd; ənd] ['meri] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

| and | Mary | , | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | , | 一些 | 时代 | , |

还有玛丽，好几次，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

| urged | him | to | be | careful | of | the | dangers | he | would | be | likely | to | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他 | 到 | 是 | 小心 | 的 | 这 | 危险 | 他 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 遇到 | . |

敦促他小心可能遇到的危险。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] .

| Tom | said | nothing | to | her | of | the | head | - | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | . |

汤姆没有跟她提起猎头的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm] [mɪs] [ 'nestə ] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

| He | did | not | want | to | alarm | Miss | Nestor | , | and | then | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 警报 | 错过 | 内斯特 | , | 和 | 然后 | , | 也 | , |

他不想惊扰内斯特小姐，而且，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːtʃər]

| he | thought | the | less | he | allowed | his | mind | to | dwell | on | that | unpleasant | feature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 较少的 | 他 | 允许 | 他的 | 头脑 | 到 | 住 | 在 | 那 | 令人不快的 | 特征 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

| of | the | journey | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 旅行 | , |

他心想，与其让自己的思绪过多地停留在旅途中那件不愉快的事情上，不如就此罢休。

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ nəːvs ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | less | likely | it | would | be | to | get | on | the | nerves | of | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 可能 | 它 | 会 | 是 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 神经 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | . |

这样一来，就不太可能惹恼他们所有人。

[ned] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['vɪzɪt] .

| Ned | was | right | when | he | predicted | that | Tom | would | make | quite | a | lengthy | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 预测 | 那 | 汤姆 | 会 | 制作 | 相当 | 一个 | 冗长 | 访问 | . |

内德的预测是对的，汤姆会来访很长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['meri] [ə'gen]

| There | was | much | to | talk | about | and | he | did | not | expect | to | see | Mary | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 讲话 | 关于 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 玛丽 | 再次 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| for | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们有很多话要说，而且他预计一段时间内都不会再见到玛丽了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ,

| But | finally | he | realized | that | he | must | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 必须 | 离开 | , |

但最终他意识到自己必须离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [goʊld]
**and** **with** **a** **renewed** **promise** **to** **bring** **back** **with** **him** **the** **two** **small** **gold**
和 和 一个 更新 承诺 到 带来 后退 和 他 这 二 小的 金子
['ɪmɪdʒɪz] ,
**images** **,**
图片 ,

他再次承诺会带回那两尊小金像。

[ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'nestə ] , [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv]
**and** **after** **saying** **good** **-** **bye** **to** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Nestor** **,** **Tom** **took** **his** **leave**
和 后 说 好的 - 再见 到 先生 . 和 太太 . 内斯特 , 汤姆 采取 他的 离开
.
**:**
.

向内斯特先生和太太道别后，汤姆告辞了。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'nestə ] ,
**"** **If** **you** **get** **marooned** **in** **the** **underground** **city** **,** **Tom** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Nestor** **,**
" 如果 你 得到 被困 在 这 地下 城市 , 汤姆 , " 说 先生 . 内斯特 ,

“汤姆，如果你被困在地下城里的话，”内斯特先生说，

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [get] [help] ,
**"** **I** **hope** **you** **can** **rig** **up** **a** **wireless** **outfit** **,** **and** **get** **help** **,**
" 我 希望 你 能 钻井平台 向上 一个 无线的 全套服装 , 和 得到 帮助 ,

“我希望你能搭建一套无线设备，并得到帮助。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] . "
**as** **you** **did** **for** **us** **on** **Earthquake** **Island** **.** **"**
作为 你 做过 为了 我们 在 地震 岛 . "

就像你们在地震岛上帮助我们一样。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**"** **I** **hope** **so** **,** **"** **answered** **our** **hero** **with** **a** **laugh** **,** **and** **then** **,**
" 我 希望 所以 , " 回答 我们的 英雄 和 一个 笑 , 和 然后 ,

“但愿如此，”我们的主人公笑着回答，然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ,
**a** **little** **saddened** **by** **his** **farewell** **,**
一个 小的 悲伤 经过 他的 告别 ,

他的告别让他略感伤感。

[ænd; ənd] [ 'pɔndərɪŋ ] ['ræðər] ['sɑːləmli] [ɑːn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]['træv(ə)l]
**and** **pondering** **rather** **solemnly** **on** **what** **lay** **before** **him** **-** **-** **the** **dangers** **of** **travel**
和 沉思 相当 庄严地 在 什么 躺 前 他 - - 这 危险 的 旅行
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] - - [tɑːm] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
**as** **well** **as** **those** **of** **the** **head** **-** **hunters** **-** **-** **Tom** **hastened** **back** **to** **his** **own**
作为 出色地 作为 那些 的 这 头 - 猎人 - - 汤姆 加快 后退 到 他的 自己的
[hoʊm] .
**home** **.**
家 .

汤姆严肃地思考着摆在面前的事情——旅途的危险以及猎头者的危险——然后匆匆赶回了自己的家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [faʊnd] [ned] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
**The** **young** **inventor** **found** **Ned** **busy** **over** **the** **list** **of** **supplies** **,**
这 年轻的 发明者 成立 内德 忙碌的 超过 这 列表 的 补给品 ,

这位年轻的发明家发现内德正忙着查看采购清单。

['dɪlɪdʒəntli] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [aʊt] ,
**diligently** **checking** **it** **and** **comparing** **it** **with** **the** **one** **originally** **made** **out** **,**
勤勉地 检查 它 和 比较 它 和 这 一 起初 制成 出去 ,

仔细检查并与原件进行比较，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

| to | see | that | nothing | had | been | omitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 没有什么 | 有 | 到过 | 省略 | . |

检查是否有遗漏。

['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| Mr | . | Damon | had | gone | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 房间 | , |

达蒙先生回到了自己的房间。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪft] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] -

| for | he | was | to | remain | at | the | Swift | house | until | he | left | with | the | gold | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 迅速 | 房子 | 直到 | 他 | 左边 | 和 | 这 | 金子 | - |

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| hunting | expedition | . |
|---|---|---|
| 打猎 | 远征 | . |

因为他要一直待在斯威夫特家，直到他随淘金探险队出发为止。

" [oʊ] , [juːv] [gɑːt] [bæk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['tɑːmz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [er] .

| " | Oh | , | you've | got | back | , | have | you | ? | " | asked | Tom's | chum | , | with | a | teasing | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你已经 | 得到 | 后退 | , | 有 | 你 | ? | " | 问 | 汤姆的 | 密友 | , | 和 | 一个 | 戏弄 | 空气 | . |

“哦，你恢复身材了啊？”汤姆的朋友带着戏谑的语气问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] . "

| " | I | thought | you'd | given | up | the | trip | to | the | city | of | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你会 | 给定 | 向上 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . | " |

“我还以为你已经放弃去黄金之城的旅行了。”

" [oʊ] , [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'vaɪtɪd] [tɑːm] .

| " | Oh | , | cheese | it | ! | " | invited | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 奶酪 | 它 | ! | " | 受邀 | 汤姆 | . |

“哦，别这样！”汤姆邀请道。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

| " | Come | on | , | now | I'll | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 现在 | 患病的 | 帮助 | 你 | . |

“来吧，现在我来帮你。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ɪ'rædɪkeɪt] ?

| Where's | Eradicate | ? |
|---|---|---|
| 在哪里? | 根除 | ? |

根除在哪里?

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [ lɔkt ] [ʌp] . "

| I | want | him | to | go | out | and | see | that | the | shop | is | locked | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 那 | 这 | 店铺 | 是 | 已锁定 | 向上 | . | " |

我希望他出去确认一下店铺是否已经锁门了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

| " | He | was | in | here | a | while | ago | and | he | said | he | was | going | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 在 | 这里 | 一个 | 尽管 | 前 | 和 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 后 |

[θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

| things | outside | . |
|---|---|---|
| 事物 | 外部 | . |

“他刚才来过这里，他说他要去照看外面的事情。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] . "

| He | told | me | quite | a | piece | of | news | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 相当 | 一个 | 片 | 的 | 消息 | . | " |

他告诉我一个相当劲爆的消息。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [foʊgɚ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | It | seems | that | the | Foger | house | has | been | sold | , | the | furniture | was | all | moved | out | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 福格 | 房子 | 有 | 到过 | 卖 | , | 这 | 家具 | 曾是 | 全部 | 已搬 | 出去 | 到 | - | 天 | , |

“看来福格家的房子已经卖掉了，家具今天都搬出去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [left] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

| and | the | family | has | left | , | bag | and | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 有 | 左边 | , | 包 | 和 | 行李 | . |

一家人离开了，带着行李。

[aɪ] [æskt] [ræd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wer] [tuː; tə] ,

| I | asked | Rad | if | he | had | heard | where | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 辐射 | 如果 | 他 | 有 | 听到 | 在哪里 | 到 | , |

我问拉德是否知道该去哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][sʌm; səm] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

| and | he | said | someone | down | in | the | village | was | saying | that | Andy | and | his | father | have | engaged | passage | on | some | ship | that | sails | day | after | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 某人 | 向下 | 在 | 这 | 村庄 | 曾是 | 说 | 那 | 安迪 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 已订婚的 | 通道 | 在 | 一些 | 船 | 那 | 帆 | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | . | " |

他说村里有人说安迪和他父亲已经预定了后天出发的船票。

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Day | after | to | - | morrow | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“后天！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [wen] ['aʊərz] [seɪlz] !

| " | Why | , | that's | when | ours | sails | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 什么时候 | 我们的 | 帆 | ! |

“哎呀，那正是我们船起航的时候！”

[aɪ] [hoʊp] [ændɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] .

| I | hope | Andy | didn't | hear | enough | of | our | plans | that | night | to | try | to | follow | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 安迪 | 没有 | 听到 | 足够的 | 的 | 我们的 | 计划 | 那 | 夜晚 | 到 | 尝试 | 到 | 跟随 | 我们 | . | " |

我希望安迪那天晚上没听到我们足够的计划，所以才没试图跟踪我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ned] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | would | be | just | like | him | , | " | returned | Ned | , | " | but | I | don't | think | they'll | do | it | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 只是 | 喜欢 | 他 | , | " | 返回 | 内德 | , | " | 但 | 我 | 不 | 思考 | 他们会 | 做 | 它 | . | : | . |

“这很符合他的作风，”内德回答说，“但我认为他们不会这么做。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

| They | haven't | enough | information | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 足够的 | 信息 | 到 | 去 | 在 | . |

他们掌握的信息不足以展开调查。

[mɔːr] ['laɪkli] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [nuː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] . "

| More | likely | Mr | . | Foger | is | going | to | try | some | new | ventures | to | get | back | his | lost | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可能 | 先生 | . | 福格 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 一些 | 新的 | 风险投资 | 到 | 得到 | 后退 | 他的 | 丢失的 | 财富 | . | " |

福格先生更有可能尝试一些新的投资来挽回他失去的财富。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ændɪ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] .

| " | Well | , | I | hope | he | and | Andy | keep | away | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 他 | 和 | 安迪 | 保持 | 离开 | 从 | 我们 | . |

“我希望他和安迪离我们远点。”

[ðeɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['evriwer] [ðeɪ] [goʊ] .

| They | make | trouble | everywhere | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 麻烦 | 到处 | 他们 | 去 | . |

他们走到哪里都惹麻烦。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [get] ['bɪzi] .

| Now | come | on | , | get | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 在 | , | 得到 | 忙碌的 | . |

快点，开始干活吧。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | And | , | though | Tom | tried | to | drive | from | his | mind | the | thoughts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 尽管 | 汤姆 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 从 | 他的 | 头脑 | 这 | 想法 | 的 | 这 |

- ,

| Fogers | , |
|---|---|
| - | , |

“尽管汤姆努力不去想福格一家，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɔːˈtendɪŋ] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hiː; hi]

| yet | it | was | with | an | uneasy | sense | of | some | portending | disaster | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 不安 | 感觉 | 的 | 一些 | 预示着 | 灾难 | 那 | 他 |

[went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

| went | on | with | the | work | of | preparing | for | the | trip | into | the | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 准备 | 为了 | 这 | 旅行 | 进入 | 这 | 未知 | . |

然而，他心中却始终萦绕着一种不祥的预感，仿佛有什么灾难即将发生，但他还是继续着准备未知旅程的工作。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ned] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gest] .

| He | said | nothing | to | Ned | about | it | , | but | perhaps | his | chum | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 内德 | 关于 | 它 | , | 但 | 也许 | 他的 | 密友 | 猜对了 | . |

他没跟内德提起这件事，但或许他的朋友猜到了。

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] [tɑːm] ['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] ['leɪbər] .

| " | That'll | do | , | " | said | Tom | after | an | hour's | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 做 | , | " | 说 | 汤姆 | 后 | 一个 | 小时 | 劳动 | . |

“这样就行了，”汤姆辛勤劳作一个小时后说道。

" [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kwɪt] .

| " | We'll | call | it | a | night's | work | and | quit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 称呼 | 它 | 一个 | 夜晚 | 工作 | 和 | 辞职 | . |

“我们就此结束今晚的工作，收工吧。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] - - [wiːv] [gɑːt] ['sevrəl] [sper] [bedz] . "

| Can't | you | stay | here | - | - | we've | got | several | spare | beds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 停留 | 这里 | - | - | 我们已经 | 得到 | 一些 | 空闲的 | 床 | . | " |

你不能住在这里吗？我们有好几张空床。

" [noʊ] , [aɪm] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] . "

| " | No | , | I'm | expected | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 预期的 | 家 | . | " |

“不，我应该回家了。”

" [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ,
**" I'll walk a ways with you , " said Tom ,**
" 患病的 走 一个 方式 和 你 , " 说 汤姆 ,

“我陪你走一段路吧，”汤姆说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ]
**and when he had left his chum at his house our hero returned by a**
和 什么时候 他 有 左边 他的 密友 在 他的 房子 我们的 英雄 返回 经过 一个
[striːt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [foʊgɚ] ['rezɪdəns] .
**street that would take him past the Foger residence .**
街道 那 会 拿 他 过去的 这 福格 住宅 .

当他把朋友留在朋友家后，我们的主人公沿着一条会经过福格家的街道返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
**It was shrouded in darkness .**
它 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 .

它笼罩在黑暗之中。

" ['evriːˌbɑːdiːz] [klɪrd] [aʊt] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi]
**" Everybody's cleared out , " said Tom in a low voice as he glance at the gloomy**
" 每个人的 已清除 出去 , " 说 汤姆 在 一个 低的 嗓音 作为 他 瞥一眼 在 这 阴沉
[haʊs] .
**house .**
房子 .

“大家都走了，”汤姆低声说道，同时瞥了一眼那栋阴森森的房子。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][kæmp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .
**" Well , all I hope is that they don't camp on our trail .**
" 出色地 , 全部 我 希望 是 那 他们 不 营 在 我们的 踪迹 .

“我只希望他们不要在我们的步道上扎营。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [goʊ]
**" Chapter VIII Eradicate Will Go**
" 章 八 根除 将要 去

第八章 根除将要

" [aɪ] [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['redi] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,
**" I guess everything is all ready , " remarked Tom ,**
" 我 猜测 一切 是 全部 准备好 , " 评论 汤姆 ,

“我想一切都准备就绪了，”汤姆说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ned] .
**" I can't think of anything more to do , " said Ned .**
" 我 不能 思考 的 任何事物 更多的 到 做 , " 说 内德 .

“我想不出还能做什么了，”内德说。

" [bles] [maɪ][grɪp] - [sæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz]
**" Bless my grip - sack ! " exclaimed Mr . Damon , " if there is , someone else has**
" 保佑 我的 紧握 - 解雇 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 如果 那里 是 , 某人 别的 有
[gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**got to do it .**
得到 到 做 它 .

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“如果真有这么回事，那也得由别人来做了。”

[aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] !
**I'm tired to death !**
我是 疲劳的 到 死亡 !

我累死了！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
**I never thought getting ready to go off on a simple little trip was so much**
我 绝不 想法 获得 准备好 到 去 离开 在 一个 简单的 小的 旅行 曾是 所以 很多
[wɜ:rk] .
**work .**
工作 .

我从未想过准备一次简单的短途旅行竟然如此费时费力。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][æn; ən]
**We ought to have made the whole journey from start to finish in an**
我们 应该 到 有 制成 这 所有的 旅行 从 开始 到 结束 在 一个
['erʃɪp] ,
**airship ,**
飞艇 ,

我们本应该全程乘坐飞艇完成这段旅程。

[tɑ:m] , [æz; əz] [wi:v] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] . "
**Tom , as we've done before . "**
汤姆 , 作为 我们已经 完毕 前 . "

汤姆，就像我们以前做的那样。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['præktɪk(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" It was hardly practical , " answered the young inventor .**
" 它 曾是 几乎 实际的 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“这几乎不切实际，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪm][ə'freɪd] [wi:l] [bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
**" I'm afraid we'll be searching for this underground city for some time ,**
" 我是 害怕的 出色地 是 搜索 为了 这 地下 城市 为了 一些 时间 ,

恐怕我们要花一段时间才能找到这座地下城了。

[ænd; ənd] [wi:l] ['oʊnli] [ni:d] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [trɪps] [hɪr]
**and we'll only need an airship or a dirigible balloon for short trips here**
和 出色地 仅有的 需要 一个 飞艇 或者 一个 飞船 气球 为了 短的 旅行 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
**and there .**
和 那里 .

我们只需要一艘飞艇或飞艇气球来进行短途旅行。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es] ,
**We've got to go a good deal by information the natives can furnish us ,**
我们已经 得到 到 去 一个 好的 交易 经过 信息 这 本地人 能 提供 我们 ,

我们很大程度上要依靠当地人提供的信息。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] [wel] [wen] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
**and we can't get at them very well when sailing in the air . "**
和 我们 不能 得到 在 他们 非常 出色地 什么时候 帆船 在 这 空气 . "

而且我们在空中航行时很难接近它们。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
**" That's right , " agreed the eccentric man .**
" 那就是 正确的 , " 同意 这 偏心 男人 .

“没错，”这位古怪的男人同意道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
**" Well , I'm glad we're ready to start .**
" 出色地 , 我是 高兴的 是 准备好 到 开始 .

“嗯，我很高兴我们准备开始了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]

| " | It | was | the | evening | of | the | day | before | they | were | to | leave | for | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 天 | 前 | 他们 | 是 | 到 | 离开 | 为了 | 新的 | 约克 |

,

| , |
|---|

,

“那是他们动身前往纽约的前一天晚上，”

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] ['stiːmər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən] [koʊst] ,

| there | to | take | steamer | to | a | small | port | on | the | Mexican | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 拿 | 汽船 | 到 | 一个 | 小的 | 港口 | 在 | 这 | 墨西哥 | 海岸 | , |

在那里乘轮船前往墨西哥海岸的一个小港口，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | every | one | was | busy | putting | the | finishing | details | to | the | packing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 曾是 | 忙碌的 | 推杆 | 这 | 精加工 | 细节 | 到 | 这 | 包装 | 的 | 他的 |

['pɜːrsən(ə)l] ['bægɪdʒ] .

| personal | baggage | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 行李 | . |

每个人都在忙着收拾个人行李的最后细节。

[ðə; ði] [bə'luːn] , ['teɪkən][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['iːzi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ə'hed] ,

| The | balloon | , | taken | apart | for | easy | transportation | , | had | been | sent | on | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | , | 已采取 | 除 | 为了 | 简单的 | 运输 | , | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 前方 | , |

为了便于运输，气球被拆解后提前送达。

[æz; əz][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] , ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['niːdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| as | had | most | of | their | supplies | , | weapons | and | other | needed | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 最多 | 的 | 他们的 | 补给品 | , | 武器 | 和 | 其他 | 需要 | 文章 | . |

他们的大部分物资、武器和其他必需品也都在那里。

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['hændbægz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] .

| All | they | would | carry | with | them | were | handbags | , | containing | some | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 会 | 携带 | 和 | 他们 | 是 | 手提包 | , | 包含 | 一些 | 衣服 | . |

他们随身携带的只有手提包，里面装着一些衣服。

" [ðen] [juːv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ; [eɪ] [ræd] ?

| " | Then | you've | fully | made | up | your | mind | not | to | go | ; | eh | Rad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你已经 | 完全 | 制成 | 向上 | 你的 | 头脑 | 不是 | 到 | 去 | ; | 嗯 | 辐射 | ? |

“那么你已经彻底决定不去了，是吗，拉德？”

" [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [pæk] .

| " | asked | Tom | of | the | colored | man | , | who | was | busy | helping | them | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 汤姆 | 的 | 这 | 有色 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 忙碌的 | 帮助 | 他们 | 盒 | . |

“汤姆问那个正在帮他们收拾行李的黑人。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ? "

| " | You | won't | take | a | chance | in | the | underground | city | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 拿 | 一个 | 机会 | 在 | 这 | 地下 | 城市 | ? | " |

“你不敢冒险进入地下城吗？”

" [noʊ] , ['mæsə] [tɑːm] , ['aɪz] [^wain] [tiː] - [steɪ] [hoʊm] [æn; ən] - [lʊk] ['æftər][joʊ] - ['dædi] . -

| " | No | , | Massa | Tom | , | I's | gwine | t | ' | stay | home | an | ' | look | after | yo | ' | daddy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 是 | 格温 | t | - | 停留 | 家 | 一个 | - | 看 | 后 | 哟 | - | 爸爸 | . | - |

“不，汤姆老爷，我要待在家里照顾你爸爸。”

[saɪdz] , ['buːməræŋ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [oʊld] ,

| Sides | , | Boomerang | is | gettin | ' | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | , | 回旋镖 | 是 | 获得 | - | 老的 | , |

Sides，回旋镖已经过时了，

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] [mjuːl] [gɪts] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [jɛz] [hɪm; ɪm] [ˈtempər] [eint] [nʌn] [ ɔb ][diː] [best] . "

| an | ' | when | a | mule | gits | along | in | yeahs | him | temper | ain't | none | ob | de | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 一个 | 骡子 | git | 沿着 | 在 | 是的 | 他 | 脾气 | 不是 | 没有任何 | 奥布 | 德 | 最好的 | . | " |

当骡子走起路来，它的脾气可不好。”

" [ˈbumə˛ræŋz] [ˈtempər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [tɑːm] .

| " | Boomerang's | temper | never | was | very | good | , | anyhow | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回旋镖 | 脾气 | 绝不 | 曾是 | 非常 | 好的 | , | 无论如何 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“反正回旋镖的脾气一直都不太好，”汤姆说。

" [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːz] [ˈbɔːkt] [ɑːn][juː; jʊ] , [ræd] . "

| " | Many's | the | time | he's | balked | on | you | , | Rad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多人 | 这 | 时间 | 他是 | 犹豫不决 | 在 | 你 | , | 辐射 | . | " |

“他多次拒绝过你，拉德。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæsə] [tɑːm] , [bʌt; bət][dæt][dʒest] [ʃoʊz] [wʌt] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [dʌn] [hæb] .

| " | I | know | it | , | Massa | Tom | , | but | dat | jest | shows | what | strong | character | he | done | hab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 但 | 数据 | 笑话 | 演出 | 什么 | 强的 | 特点 | 他 | 完毕 | 哈布 | . |

“我知道，汤姆老爷，但这足以说明他有多么坚强的性格。”

[ˈnoʊbɑːdi][kɪn] [ˈmænɪdʒ] [dæt] [er] [mjuːl] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

| Nobody | kin | manage | dat | air | mule | but | me | , | an | ' | if | I | were | to | leave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 亲属 | 管理 | 数据 | 空气 | 骡子 | 但 | 我 | , | 一个 | - | 如果 | 我 | 是 | 到 | 离开 | 他 | , |

除了我，没人能驾驭那架空中骡子，如果我离开他，

[dɪr] - [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .

| dere | suah | would | be | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | - | 会 | 是 | 麻烦 | . |

dere suah 会很麻烦。

[noʊ] , [aɪ] [keɪnt] [goʊ][tuː; tə][noʊ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪti] , [ˈnoʊˌhaʊ] . "

| No | , | I | cain't | go | to | no | underground | city | , | nohow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不能 | 去 | 到 | 不 | 地下 | 城市 | , | 无论如何 | . | " |

不，我无论如何都去不了地下城。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ˈɪmɪdʒɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [əˈnʌðər] [mjuːl] - -

| " | But | if | you | found | some | of | the | golden | images | you | could | buy | another | mule | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 金的 | 图片 | 你 | 可以 | 买 | 其他 | 骡子 | - | - |

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] ['meni] ,

| two | of | ' | em | if | you | wanted | that | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | - | 呃 | 如果 | 你 | 通缉 | 那 | 许多 | , |

“但是，如果你找到了一些金像，你就可以再买一头骡子——如果你想要那么多，可以买两头。”

" [sed] [ned] ,

| " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 内德 | , |

内德说道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][tuː; tə]

| and | a | moment | later | he | remembered | that | Tom | did | not | want | the | colored | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 记得 | 那 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 有色 | 男人 | 到 |

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] ['æftər][goʊld] .

| know | anything | about | the | trip | after | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 旅行 | 后 | 金子 | . |

片刻之后，他想起汤姆不想让那个黑人知道任何关于淘金之旅的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['loʊkeɪt][æn; ən]

| He | had | been | led | to | believe | that | it | was | merely | a | trip | to | locate | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 旅行 | 到 | 定位 | 一个 |

['eɪnʃənt] ['sɪti] .

| ancient | city | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 城市 | . |

他之前一直以为这只是一次寻找古城的旅行。

" [dɪd][joʊ] - [dʌn] [seɪ] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] ? " [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" Did yo ' done say golden images ? " asked Eradicate , his eyes big with wonder .
" 做过 哟 - 完毕 说 金的 图片 ? " 问 根除 , 他的 眼睛 大的 和 想知道 .

“你刚才说的是金色的影像吗？”根除者问道，他的眼睛里充满了惊奇。

[ned] [glɑ:nst] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [æt; ət][tɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ]
Ned glanced apologetically at Tom , and said , with a shrug of his shoulders
内德 瞥了一眼 带着歉意地 在 汤姆 , 和 说 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀
:
:
:

内德歉意地看了汤姆一眼，耸了耸肩说道：

" [wel] , [aɪ] - - "
" Well , I - - "
" 出色地 , 我 - - "

“嗯，我——”

" [oʊ] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Oh , we might as well tell him , " interrupted the young inventor .
" 哦 , 我们 可能 作为 出色地 告诉 他 , " 中断 这 年轻的 发明者 .

“哦，我们不妨告诉他，”年轻的发明家打断道。

" [jes] , [ræd] , [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Yes , Rad , we expect to bring back some images of solid gold from the
" 是的 , 辐射 , 我们 预计 到 带来 后退 一些 图片 的 坚硬的 金子 从 这
[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .
underground city .
地下 城市 .

“是的，拉德，我们希望能从地下城带回一些纯金的照片。”

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][fɔ:r; fər][jʊr; jər][self] .
If you go along you might get some for your self .
如果 你 去 沿着 你 可能 得到 一些 为了 你的 自己 .

如果你跟着去，说不定也能分到一些。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - - "
Of course there's nothing certain about it , but - - "
的 课程 有 没有什么 肯定 关于 它 , 但 - - "

当然，这事儿谁也说不准，但是——”

" [haʊ] - - [haʊ] [bɪg][ˌeɪ 'em][dem] [goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] , ['mæsə] [tɑ:m] ? " [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] ['i:gərli] .
" How - - how big am dem gold images , Massa Tom ? " asked Eradicate eagerly .
" 如何 - - 如何 大的 是 民主 金子 图片 , 马萨 汤姆 ? " 问 根除 急切地 .

“汤姆老爷，那些金像有多大？”根除者急切地问道。

" [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] , [tɑ:m] , " ['wɪspəd] [ned] .
" You've got him going now , Tom , " whispered Ned .
" 你已经 得到 他 去 现在 , 汤姆 , " 低声说道 内德 .

“你现在把他吓到了，汤姆，”内德低声说道。

" [haʊ] [bɪg] ? " [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] [ 'mju:ziŋli ] .
" How big ? " repeated Tom musingly .
" 如何 大的 ? " 重复 汤姆 若有所思地 .

“有多大？”汤姆若有所思地重复道。

" [hʌm] , [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [men] ,
" Hum , well , there's one that is said to be bigger than three men ,
" 哼 , 出色地 , 有 一 那 是 说 到 是 大 比 三 男人 ,

嗯，据说有一个比三个成年男子还高大，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] - -

| and | there | must | be | any | number | of | smaller | ones | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 必须 | 是 | 任何 | 数字 | 的 | 较小的 | 一个 | - | - |

而且肯定还有许多更小的——

[seɪ] ['bɔɪz] [saɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| say | boy's | size | , | and | from | that | on | down | to | the | real | little | ones | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 男孩们 | 尺寸 | , | 和 | 从 | 那 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 真实的 | 小的 | 一个 | , | 根据 | 到 |

['mɪstər] . - . "

| Mr | . | Illingway | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | . | " |

伊林威先生说："先说男孩的尺寸，然后从男孩的尺寸一直到真正的小宝宝的尺寸。"

" ['riːəl] [goʊld] - - ['jeloʊ] , [goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ]

| " | Real | gold | - | - | yellow | , | gold | images | as | big | as | a | man | , | " | said | Eradicate | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真实的 | 金子 | - | - | 黄色的 | , | 金子 | 图片 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 男人 | , | " | 说 | 根除 | 在 | 一个 |

['driːmi] [vɔɪs] .

| dreamy | voice | . |
|---|---|---|
| 梦幻般的 | 嗓音 | . |

"真正的黄金——金黄色的，金色的图案像人一样大，"Eradicate 用梦幻般的声音说道。

" [æn; ən] - - - [æn; ən] - [sʌm; səm][bɪg][æz; əz] [bɔɪz] .

| " | An | ' | - | - | an | ' | some | big | as | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | - | - | 一个 | - | 一些 | 大的 | 作为 | 男孩们 | . |

"还有一些像男孩一样大。"

[baɪ] ['gɑːli] , ['mæsə] [tɑːm] , [ˌeɪ 'em][joʊ] - - [ ɔb ][dæt] ? "

| By | golly | , | Massa | Tom | , | am | yo | ' | suah | ob | dat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 是 | 哟 | - | - | 奥布 | 数据 | ? | " |

天哪，汤姆马萨，你是这样的人吗？ "

" ['prɪti] [ʃʊr] .

| " | Pretty | sure | . |
|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 当然 | . |

"我很确定。"

[waɪ] , [ræd] ? "

| Why | , | Rad | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 辐射 | ? | " |

为什么，拉德?

" [kɔːz] ['aɪz] [^wain] [wɪd][joʊ] - , [dæts] [waɪ] !

| " | Cause | I's | gwine | wid | yo | ' | , | dat's | why | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原因 | 是 | 格温 | 宽 | 哟 | - | , | 数据 | 为什么 | ! |

"因为我要和你一起走，就是这样！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [joʊ] - [ɔːl][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['æftər][goʊld] .

| I | didn't | know | yo | ' | all | was | goin | ' | after | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 哟 | - | 全部 | 曾是 | 去 | - | 后 | 金子 | . |

我不知道你们都在追求黄金。

[maɪ] ['gɑːli] ['aɪz] [^wain] [ə'lɔːŋ] !

| My | golly | I's | gwine | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 发誓 | 是 | 格温 | 沿着 | ! |

我的天哪，我一路走来!

[lʊk] [aʊt] [ ɔb ] ['mɑː] [weɪ] , [ˌiː'ɛf][joʊ] - [pliːz] , - - ['mɪstər] .

| Look | out | ob | mah | way | , | ef | yo | ' | please | , | - | - | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 奥布 | 玛 | 方式 | , | ef | 哟 | - | 请 | , | - | - | 先生 | . |

小心我的路，拜托了，——先生

['deimən] .
**Damon** .
达蒙 .

达蒙。

[aɪz] [^wain] [tiː] - [pæk] [ʌp] [æn; ən] - [goʊ] .
**I'se** **gwine** **t** **'** **pack** **up** **an** **'** **go** **.**
伊塞 格温 t - 盒 向上 一个 - 去 .

我打算收拾行李走人。

[ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['mæsə] [tɑːm] ? "
**Am** **it** **too** **late** **to** **git** **me** **a** **ticket** **,** **Massa** **Tom** **?** **"**
是 它 也 晚的 到 git 我 一个 票 , 马萨 汤姆 ? "

汤姆老爷，现在给我弄张票还来得及吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**"** **No** **,** **I** **guess** **there's** **room** **on** **the** **ship** **.**
" 不 , 我 猜测 有 房间 在 这 船 .

“不，我想船上还有空位。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ræd] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [goʊld] ['ɪmɪdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**But** **say** **,** **Rad** **,** **I** **don't** **want** **you** **to** **talk** **about** **this** **gold** **image** **part** **of** **it** **.**
但 说 , 辐射 , 我 不 想 你 到 讲话 关于 这 金子 图像 部分 的 它 .

但是，拉德，我不想让你谈论这其中的金色意象部分。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] ,
**You** **can** **say** **we're** **going** **to** **look** **for** **an** **underground** **city** **,** **but** **no** **more** **,**
你 能 说 是 去 到 看 为了 一个 地下 城市 , 但 不 更多的 ,
[maɪnd] [juː; jʊ] ! "
**mind** **you** **!** **"**
头脑 你 ! "

你可以说我们要去寻找一座地下城市，但仅此而已!

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɑːm] ; [trʌst] [ˌem 'iː] .
**"** **Trust** **me** **,** **Massa** **Tom** **;** **trust** **me** **.**
" 相信 我 , 马萨 汤姆 ; 相信 我 .

“相信我，汤姆老爷；相信我。”

[aɪ] - - [aɪl] [dʒest] [seɪ] [bræs] ['ɪmɪdʒɪz] , [dæts] [wʌt] [aɪl] [seɪ] - - [bræs] !
**I** **-** **-** **I'll** **jest** **say** **brass** **images** **,** **dat's** **what** **I'll** **say** **-** **-** **brass** **!**
我 - - 患病的 笑话 说 黄铜 图片 , 数据 什么 患病的 说 - - 黄铜 !

我——我就说黄铜的形象吧，我就说黄铜!

[wiːz] [^wain] ['æftər] [bræs] , [æn; ən] - [nɑːt] [goʊld] .
**We's** **gwine** **after** **brass** **,** **an** **'** **not** **gold** **.**
我们是 格温 后 黄铜 , 一个 - 不是 金子 .

我们追求的是黄铜，而不是黄金。

[baɪ] ['gɑːli] , [aɪl] [fuːl] - [ɪm] ! "
**By** **golly** **,** **I'll** **fool** **'** **em** **!** **"**
经过 发誓 , 患病的 傻子 - 呃 ! "

我的天哪，我肯定能骗过他们!

" [noʊ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] - - [bræs] [ɔːr] [goʊld] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] .
**"** **No** **,** **don't** **say** **anything** **about** **the** **images** **-** **-** **brass** **or** **gold** **,** **"** **cautioned** **Tom** **.**
" 不 , 不 说 任何事物 关于 这 图片 - - 黄铜 或者 金子 , " 警告 汤姆 .

“不，别提那些照片的事——黄铜的，黄金的，”汤姆警告道。

" [bʌt; bət] , [ræd] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
**"** **But** **,** **Rad** **,** **there's** **another** **thing** **.**
" 但 , 辐射 , 有 其他 事物 .

“但是，拉德，还有一件事。”

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] . "

| We | may | run | across | the | head | - | hunters | down | there | in | Mexico | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 跑步 | 穿过 | 这 | 头 | - | 猎人 | 向下 | 那里 | 在 | 墨西哥 | . | " |

我们可能会在墨西哥遇到猎头族。

" [hed] - [ˈhʌntərz] ?

| " | Head | - | Hunters | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 头 | - | 猎人 | ? |

猎头?

[wɒts] [dem] ? "

| What's | dem | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 民主 | ? | " |

“那是什么？”

" [ðeɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] . "

| " | They | crush | you | , | and | chop | off | your | head | for | an | ornament | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 压碎 | 你 | , | 和 | 劈 | 离开 | 你的 | 头 | 为了 | 一个 | 装饰品 | . | " |

“他们会把你碾碎，然后砍下你的头颅做成装饰品。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | Ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈!

[den] [aɪ] [eint] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] , ['mæsə] [tɑːm] .

| Den | I | ain't | in | no | danger | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 我 | 不是 | 在 | 不 | 危险 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

丹，我没危险，汤姆老爷。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][diː] [hed] [ ɔb ][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][ˌɛfˈoʊ] - [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

| Nobody | would | want | de | head | ob | an | old | colored | man | fo | ' | an | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 会 | 想 | 德 | 头 | 奥布 | 一个 | 老的 | 有色 | 男人 | fo | - | 一个 | 装饰品 | . |

谁会想要一个年老黑人的头颅作为装饰品呢?

[baɪ] ['gɑːli] !

| By | golly | ! |
|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | ! |

我的天哪!

['aɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][dem] [hed] - ['hʌntərz] !

| I's | safe | from | dem | head | - | hunters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 从 | 民主 | 头 | - | 猎人 | ! |

我安全了，不会被那些猎头抓走!

[joʊ] - [kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː][dæt] [wei] .

| Yo | ' | can't | scare | me | dat | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | - | 不能 | 吓 | 我 | 数据 | 方式 | . |

你吓不倒我。

['aɪz] [^wain] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][dem] [goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] , [aɪ][ɪz] ,

| I's | gwine | after | some | of | dem | gold | images | , | I | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 格温 | 后 | 一些 | 的 | 民主 | 金子 | 图片 | , | 我 | 是 | , |

我看了些金色的图片后就想喝酒了，我是。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ][gɪts][sʌm; səm] [aɪl] [bɪld] [diː]['faɪnɪst]['steɪb(ə)l] ['buːməræŋ] ['evər] [sɔː] ,

| an | ' | ef | I | gits | some | I'll | build | de | finest | stable | Boomerang | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 我 | git | 一些 | 患病的 | 建造 | 德 | 最好的 | 稳定的 | 回旋镖 | 曾经 | 锯 | , |

如果我弄到一些，我将打造有史以来最棒的稳定回旋镖。

[æn; ən] - [hiː; hi][kɪn][hæb][oʊts][ˌɛfˈoʊ] - [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| an | ' | he | kin | hab | oats | fo | ' | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 亲属 | 哈布 | 燕麦 | fo | - | 时代 | 一个 | 天 | . |

他一天可以吃四次燕麦片。

[dæts] [wʌt] ['aɪz] [^wain] [tiː] - [duː] .

| Dat's | what | I's | gwine | t | ' | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 什么 | 是 | 格温 | t | - | 做 | . |

这就是我打算做的。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [ ɔb ] ['mɑː] [weɪ] , ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ˌiː'ɛf][joʊ] - [pliːziz] .

| Now | look | out | ob | mah | way | , | Mr | . | Damon | , | ef | yo | ' | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 出去 | 奥布 | 玛 | 方式 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | ef | 哟 | - | 请 | . |

达蒙先生，如果你愿意的话，请你让开我的路。

['aɪz] [^wain] [tiː] - [pæk] [ʌp] , " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfəld] [ɔːf] ,

| I's | gwine | t | ' | pack | up | , | " | and | Eradicate | shuffled | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 格温 | t | - | 盒 | 向上 | , | " | 和 | 根除 | 洗牌 | 离开 | , |

“我要收拾东西走了，”然后“根除”拖着脚步离开了。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : " [goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] !

| chuckling | to | himself | and | muttering | over | and | over | again | : | " | Gold | images | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 到 | 他自己 | 和 | 喃喃自语 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | : | " | 金子 | 图片 | ! |

他一边自言自语地轻笑，一边一遍又一遍地喃喃自语：“金色的影像！”

[goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] !

| Gold | images | ! |
|---|---|---|
| 金子 | 图片 | ! |

金色的画面！

['ɪmɪdʒɪz] [ ɔb ]['sɑːlɪd][goʊld] !

| Images | ob | solid | gold | ! |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 奥布 | 坚硬的 | 金子 | ! |

图片是纯金的！

[θɪŋk] [ ɔb ][dæt] !

| Think | ob | dat | ! |
|---|---|---|---|
| 思考 | 奥布 | 数据 | ! |

想想那个！

[baɪ] ['gɑːli] ! "

| By | golly | ! | " |
|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | ! | " |

我的天哪！

" [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'weɪ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .

| " | Think | he'll | give | the | secret | away | , | Tom | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 地狱 | 给 | 这 | 秘密 | 离开 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“汤姆，你觉得他会泄露秘密吗？”内德问道。

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] .

| And | I'm | glad | he's | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 高兴的 | 他是 | 去 | . |

我很高兴他要走了。

[fɔːr] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ræd] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [kæmp] .

| Four | makes | a | nice | party | , | and | Rad | will | make | himself | useful | around | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 制作 | 一个 | 好的 | 派对 | , | 和 | 辐射 | 将要 | 制作 | 他自己 | 有用 | 大约 | 营 | . |

四人组队会很热闹，而拉德会在营地里帮上忙。

[aɪv] [bɪn] ['sɑːri] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] ,

| I've | been | sorry | ever | since | he | said | he | wouldn't | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 对不起 | 曾经 | 自从 | 他 | 说 | 他 | 不会 | 去 | , |

自从他说他不会去之后，我就一直很后悔。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈkʊkɪŋ] [aɪˈd] [mɪs] , [fɔːr; fər][ræd][ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ][faɪn] [kʊk] . "

| on | account | of | the | good | cooking | I'd | miss | , | for | Rad | is | sure | a | fine | cook | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 好的 | 烹饪 | ID | 错过 | , | 为了 | 辐射 | 是 | 当然 | 一个 | 美好的 | 厨师 | . | " |

因为我会很想念他做的美食，拉德的厨艺确实很棒。

" [bles] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ðæts] [soʊ] ! " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

| " | Bless | my | knife | and | fork | , | that's | so | ! | " | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 刀 | 和 | 叉 | , | 那就是 | 所以 | ! | " | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的刀叉真是太好了！”达蒙先生赞同道。

[soʊ] [kəmˈpliːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][duː]

| So | complete | were | the | preparations | of | our | friends | that | nothing | remained | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全的 | 是 | 这 | 准备工作 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 那 | 没有什么 | 剩余 | 到 | 做 |

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| the | next | morning | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | . |

朋友们的准备工作非常充分，以至于第二天早上我们什么都不用做了。

[ɪˈrædɪkeɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl][ɪn] [ˈredinəs] , [ænd; ənd] [wen] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn]

| Eradicate | had | his | things | all | in | readiness | , | and | when | good | - | byes | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 有 | 他的 | 事物 | 全部 | 在 | 准备就绪 | , | 和 | 什么时候 | 好的 | - | 轮空 | 有 | 到过 |

[sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] ,

| said | to | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 先生 | . | 迅速 | , |

埃拉基特已经把东西都准备好了，在和斯威夫特先生道别之后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

| and | Mrs | . | Baggert | , | Tom | , | Ned | and | Mr | . | Damon | , | followed | by | the | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | - | , | 汤姆 | , | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , | 随后 | 经过 | 这 | 忠实 |

['kʌlərd] [mæn] ,

| colored | man | , |
|---|---|---|
| 有色 | 男人 | , |

还有巴格特夫人、汤姆、内德和达蒙先生，以及那位忠诚的黑人男子，

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

| set | off | for | the | depot | to | take | the | train | for | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 为了 | 这 | 仓库 | 到 | 拿 | 这 | 火车 | 为了 | 新的 | 约克 | . |

出发前往车站，搭乘火车前往纽约。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊst] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː ] , ['meksɪkoʊ] ,

| There | they | were | to | take | a | coast | steamer | for | Tampico | , | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 海岸 | 汽船 | 为了 | 坦皮科 | , | 墨西哥 | , |

他们原本要在那里搭乘沿海轮船前往墨西哥坦皮科。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

| and | once | there | they | could | arrange | for | transportation | into | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 那里 | 他们 | 可以 | 安排 | 为了 | 运输 | 进入 | 这 | 内部的 | . |

到达那里后，他们可以安排前往内陆的交通工具。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]

| The | journey | to | New | York | was | uneventful | , | but | on | arrival | there | they | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 新的 | 约克 | 曾是 | 平静无事 | , | 但 | 在 | 到达 | 那里 | 他们 | 遇见 | 和 |

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| their | first | disappointment | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 失望 | . |

前往纽约的旅程一帆风顺，但到达纽约后，他们却遭遇了第一次失望。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| The | steamer | on | which | they | were | to | take | passage | had | been | delayed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 拿 | 通道 | 有 | 到过 | 延迟 | 经过 | 一个 |

[stɔːrm] ,

| storm | , |
|---|---|
| 风暴 | , |

他们原定乘坐的轮船因暴风雨而延误了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] .

| and | had | only | just | arrived | at | her | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 仅有的 | 只是 | 到达的 | 在 | 她 | 码头 | . |

她才刚刚抵达码头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][aʊt] , [kliːn] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

| " | It | will | take | three | days | to | get | her | cargo | out | , | clean | the | boilers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 拿 | 三 | 天 | 到 | 得到 | 她 | 货物 | 出去 | , | 干净的 | 这 | 锅炉 | , |

“卸下她的货物、清理锅炉需要三天时间，

[loʊd] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪn'fɔːrmd]

| load | another | cargo | in | her | and | get | ready | to | sail | , | " | the | agent | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加载 | 其他 | 货物 | 在 | 她 | 和 | 得到 | 准备好 | 到 | 帆 | , | " | 这 | 代理人 | 知情的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“再装上一批货物，准备起航吧，”代理人告诉他们。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ned] .

| " | Then | what | are | we | to | do | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“那我们该怎么办？”内德问道。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ; [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | Guess | we'll | have | to | wait | ; | that's | all | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 等待 | ; | 那就是 | 全部 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“看来我们只能等了，就这些了。”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .

| " | It | doesn't | much | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 很多 | 事情 | . |

“这无关紧要。”

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [greɪt] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .

| We're | in | no | great | rush | , | and | it | will | give | us | three | days | around | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 不 | 伟大的 | 匆忙 | , | 和 | 它 | 将要 | 给 | 我们 | 三 | 天 | 大约 | 新的 | 约克 | . |

我们并不着急，这样我们就有三天时间游览纽约了。

[wiːl] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . "

| We'll | see | the | sights | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 这 | 景点 | . | " |

我们会去观光。

" [bles] [maɪ] ['spektəklz] !

| " | Bless | my | spectacles | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 眼镜 | ! |

“感谢我的眼镜！”

[ɪts][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| Its | an | ill | wind | that | blows | nobody | good | , | " | remarked | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 患病的 | 风 | 那 | 打击 | 无人 | 好的 | , | " | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“这是一股对谁都没好处的坏风，”达蒙先生说道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] . "

| " | I've | been | wanting | to | visit | New | York | for | some | time | , | and | here's | my | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 想要 | 到 | 访问 | 新的 | 约克 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 这里是 | 我的 | 机会 | . | " |

“我一直想去纽约看看，现在机会来了。”

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] ,

| " | We'll | go | to | a | good | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 到 | 一个 | 好的 | 酒店 | , |

我们会去一家好酒店，

" [sed] [tɑːm] " [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | said | Tom | " | and | enjoy | ourselves | as | long | as | we | have | to | wait | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | " | 和 | 享受 | 我们自己 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 这 |

['stiːmər] .

| steamer | . |
|---|---|
| 汽船 | . |

“汤姆说，‘在我们等待轮船的时候，好好享受一下吧。’”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] " [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ændɪ] !

| " | Chapter | IX | " | That | Looked | Like | Andy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 | " | 那 | 看起来 | 喜欢 | 安迪 | ! |

“第九章” “那看起来像安迪！”

" [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [taɪm] [ʌv; əv]

| " | What | seemed | at | first | as | if | it | was | going | to | be | a | tedious | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 似乎 | 在 | 第一的 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 乏味 | 时间 | 的 |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

“起初看似会是一段漫长而乏味的等待时光，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

| proved | to | be | a | delightful | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 愉快 | 经验 | , |

事实证明，这是一次令人愉快的经历。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| for | our | friends | found | much | to | occupy | their | attention | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 朋友们 | 成立 | 很多 | 到 | 占据 | 他们的 | 注意力 | 在 | 新的 | 约克 | . |

我们的朋友在纽约找到了许多让他们分心的事情。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] .

| Tom | and | Ned | went | to | several | theatrical | performances | , | and | wanted | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 去 | 到 | 一些 | 戏剧 | 表演 | , | 和 | 通缉 | 先生 | . |

['deimən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Damon | to | go | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 达蒙 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , |

汤姆和奈德去看了几场戏剧表演，他们想让达蒙先生和他们一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sevrəl] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] ['ʌðər]

| but | the | odd | man | said | he | wanted | to | visit | several | museums | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 说 | 他 | 通缉 | 到 | 访问 | 一些 | 博物馆 | 和 | 其他 |

['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| places | of | historical | interest | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 历史 | 兴趣 | , |

但这位古怪的男子说他想参观几家博物馆和其他历史名胜。

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][brɑːŋks][pɑːrk] ,

| so | , | while | he | was | browsing | around | that | way | , | the | boys | went | to | Bronx | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 浏览 | 大约 | 那 | 方式 | , | 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 布朗克斯 | 公园 | , |

所以，当他在那边闲逛的时候，男孩们去了布朗克斯公园。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ]

| and | to | Central | Park | , | to | look | at | the | animals | , | and | otherwise | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 中央 | 公园 | , | 到 | 看 | 在 | 这 | 动物 | , | 和 | 否则 | 享受 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

还可以去中央公园看动物，享受其他乐趣。

[ɪ'rædɪkeɪt] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

| Eradicate | put | in | his | time | in | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 放 | 在 | 他的 | 时间 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

Eradicate 以他自己的方式投入了时间。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['restərənt] [wer] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][pɔːrk] [ tʃɔps ] ['fɪgjərd]

| Much | of | it | was | spent | in | restaurants | where | chicken | and | pork | chops | figured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 它 | 曾是 | 花费 | 在 | 餐厅 | 在哪里 | 鸡 | 和 | 猪肉 | 排骨 | 想 |

['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ,

| largely | on | the | bills | of | fare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 在 | 这 | 账单 | 的 | 票价 | , |

其中大部分都花在了餐馆里，而鸡肉和猪排在菜单上占据了很大比例。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

| for | Tom | had | plentifully | supplied | the | colored | man | with | money | , | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 大量 | 供应 | 这 | 有色 | 男人 | 和 | 钱 | , | 和 | 做过 | 不是 |

[æsk][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .

| ask | an | accounting | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 一个 | 会计 | . |

因为汤姆慷慨地给了那个黑人很多钱，却没有要求他交代账目。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][duː] [bɪ'saɪdz] [iːt] , [ræd] ? " [æskt] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| " | What | else | do | you | do | besides | eat | , | Rad | ? | " | asked | Ned | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 做 | 你 | 做 | 除了 | 吃 | , | 辐射 | ? | " | 问 | 内德 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“除了吃，你还干什么，拉德？”内德笑着问道。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| the | second | day | of | their | stay | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 的 | 他们的 | 停留 | 在 | 新的 | 约克 | . |

他们在纽约的第二天。

" [aɪ][dʒest] - [lʊks] [ɪn][diː] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ['wɪndoʊz] ,

| " | I | jest | natchally | looks | in | de | jewelery | store | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 笑话 | - | 看起来 | 在 | 德 | 首饰 | 店铺 | 视窗 | , |

我只是偶尔看看珠宝店的橱窗，

" [rɪ'plaɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [blæk] [feɪs] .

| " | replied | Eradicate | with | a | grin | on | his | honest | black | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 根除 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 诚实的 | 黑色的 | 脸 | . |

“Eradicate咧嘴一笑，露出他那张诚实的黑脸，回答道。

" [aɪ] [lʊks] [æt; ət][ɔːl][diː][goʊld] ['ɔrnəmənts] ,

| " | I | looks | at | all | de | gold | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 在 | 全部 | 德 | 金子 | 装饰品 | , |

我看着所有的金饰，

[æn; ən] - [aɪ] [traɪz] [tiː] - ['fɪgər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['mɑː] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌeɪ 'em] [^wain] [tiː] - [biː; bi] .

| an | ' | I | tries | t | ' | figger | out | how | much | better | mah | golden | images | am | gwine | t | ' | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 尝试 | t | - | 菲格 | 出去 | 如何 | 很多 | 更好的 | 玛 | 金的 | 图片 | 是 | 格温 | t | - | 是 | . |

"

| " |
|---|

"

我努力想弄清楚我的金色影像还能变得多么美好。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ,
" But don't you go in ,
" 但 不 你 去 在 ,

但你不要进去，

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ə; eɪ][goʊld] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ! " ['kɔːʃənd]
and ask what a gold image the size of a man would be worth ! " cautioned
和 问 什么 一个 金子 图像 这 尺寸 的 一个 男人 会 是 值得 ! " 警告
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“问问看，一个真人大小的金像值多少钱！”汤姆告诫道。

" [ðə; ðɪ]['dʒuːələr] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "
" The jeweler might think you were crazy , and he might suspect something . "
" 这 珠宝商 可能 思考 你 是 疯狂的 , 和 他 可能 怀疑 某物 . "

“珠宝商可能会觉得你疯了，他可能会怀疑你做了什么。”

" [noʊ] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ][wəʊnt][duː] ['nʌfɪn] [laɪk][dæt] , " ['prɑːmɪst] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" No , Massa Tom , I won't do nuffin laik dat , " promised Eradicate .
" 不 , 马萨 汤姆 , 我 惯于 做 无事 莱克 数据 , " 承诺 根除 .

“不，汤姆马萨，我不会做这种事的，”根除承诺道。

" [bʌt; bət] , ['mæsə] [tɑːm] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [joʊ] - - [spɛkt] [ə; eɪ] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [dæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ?
" But , Massa Tom , how much does yo ' ' spect a image laik dat would be worth ?
" 但 , 马萨 汤姆 , 如何 很多 做 哟 - - 光谱 一个 图像 莱克 数据 会 是 值得 ?
"
"
"

“但是，汤姆老爷，您觉得像这样的照片值多少钱呢？”

" ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] , [ræd] .
" Haven't the least idea , Rad .
" 还没有 这 至少 主意 , 辐射 .

“我一点头绪都没有，拉德。”

[ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "
Enough , though , to make you rich for the rest of your life . "
足够的 , 尽管 , 到 制作 你 富有的 为了 这 休息 的 你的 生活 . "

足够让你一辈子衣食无忧了。

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" Good land a ' massy ! " gasped Eradicate ,
" 好的 土地 一个 - 大 ! " 倒吸一口气 根除 ,

“好大地啊！”Eradicate喘着气说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [sʌmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .
and he spent several hours trying to do sums in arithmetic on scraps of paper .
和 他 花费 一些 小时 尝试 到 做 总和 在 算术 在 碎屑 的 纸 .

他花了几个小时在纸片上尝试做算术题。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][tɑːm] , [wen] ,
" Hurrah ! " cried Tom , when ,
" 欢呼 ! " 哭 汤姆 , 什么时候 ,

“万岁！”汤姆喊道，这时，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
on the morning of the third day of their enforced stay in New York ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 的 他们的 强制执行 停留 在 新的 约克 ,

在他们被迫滞留在纽约的第三天早上，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [klɜːrk] .

| a | letter | was | sent | up | to | his | room | by | the | hotel | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 曾是 | 发送 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | 经过 | 这 | 酒店 | 职员 | . |

酒店前台送了一封信到他的房间。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [ned] .

| " | What's | up | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 向上 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“怎么了？”内德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] ['meri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "

| " | I | didn't | know | that | you | sent | Mary | word | that | you | were | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 你 | 发送 | 玛丽 | 单词 | 那 | 你 | 是 | 这里 | . | " |

“我不知道你派人告诉玛丽你在这里。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [oʊld] [skaʊt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | I | didn't | , | you | old | scout | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | , | 你 | 老的 | 侦察 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我没有，你这个老侦察兵！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [mədiːriːə] ,

| " | This | is | from | the | steamship | company | , | saying | that | the | steamer | Maderia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 从 | 这 | 轮船 | 公司 | , | 说 | 那 | 这 | 汽船 | 马德拉岛 | , |

这是轮船公司发来的，称“马德拉”号轮船

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meksɪkoʊ] , [wɪl] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]

| on | which | we | have | taken | passage | for | Mexico | , | will | sail | to | - | night | at | high | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 已采取 | 通道 | 为了 | 墨西哥 | , | 将要 | 帆 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 高的 | 潮 |

.

:

.

我们乘坐前往墨西哥的船，将于今晚涨潮时启航。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

| That's | the | stuff | ! |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 东西 | ! |

就是这个！

[æt; ət] [læst] [wiːl] ['riːəli] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

| At | last | we'll | really | get | on | our | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 出色地 | 真的 | 得到 | 在 | 我们的 | 方式 | . | " |

我们终于要真正踏上征程了。

" [bles] [maɪ] ['noʊtbʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | notebook | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 笔记本 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的笔记本！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [hoʊpt] [wiːd] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [deɪ] [hɪr] .

| " | I | hoped | we'd | stay | at | least | another | day | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们会 | 停留 | 在 | 至少 | 其他 | 天 | 这里 | . |

“我希望我们至少能在这里再待一天。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hæf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] . "

| I | haven't | seen | half | enough | in | the | museums | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 一半 | 足够的 | 在 | 这 | 博物馆 | . | " |

我参观的博物馆还远远不够。

" [juːl] [siː] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [mju'ziːəm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd]
" **You'll** **see** **stranger** **things** **than** **in** **any** **museum** **when** **we** **get** **to** **the** **underground**
" 你会 看 陌生人 事物 比 在 任何 博物馆 什么时候 我们 得到 到 这 地下
['sɪti] ,
**city** **,**
城市 ,

“到了地下城，你会看到比任何博物馆都更奇怪的东西。”

" [prɪ'dɪktɪd] [tɑːm] .
" **predicted** **Tom** **.**
" 预测 汤姆 .

汤姆预测道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] , [wiːl] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,
" **Come** **on** **,** **Ned** **,** **we'll** **take** **in** **a** **moving** **picture** **show** **,**
" 来 在 , 内德 , 出色地 拿 在 一个 移动 图片 展示 ,

“走吧，内德，我们去看场电影。”

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr][læst] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'bɔːrd] .
**have** **our** **last** **lunch** **in** **the** **big** **city** **,** **and** **then** **go** **aboard** **.**
有 我们的 最后的 午餐 在 这 大的 城市 , 和 然后 去 船上 .

在大城市吃完最后一顿午餐后，就登机。

" [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [ðeɪ]
" **So** **impatient** **were** **the** **travelers** **to** **go** **on** **board** **the** **steamer** **that** **they**
" 所以 不耐烦 是 这 旅行者 到 去 在 木板 这 汽船 那 他们
[ə'raɪvd] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .
**arrived** **several** **hours** **before** **the** **time** **set** **for** **sailing** **.**
到达的 一些 小时 前 这 时间 放 为了 帆船 .

“旅客们迫不及待地想要登上轮船，因此比预定启航时间提前了几个小时到达。

['meni] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn]
**Many** **others** **did** **the** **same** **thing** **,** **however** **,** **as** **supper** **was** **to** **be** **served** **on**
许多 其他的 做过 这 相同的 事物 , 然而 , 作为 晚餐 曾是 到 是 服务 在
[ðə; ði][mədiːriːə] .
**the** **Maderia** **.**
这 马德拉岛 .

然而，许多其他人也做了同样的事情，因为晚餐将在马德拉号上供应。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
**Though** **it** **was** **within** **a** **few** **hours** **of** **leaving** **time** **there** **seemed** **so** **much** **to**
尽管 它 曾是 之内 一个 很少 小时 的 离开 时间 那里 似乎 所以 很多 到
[biː; bi] [dʌn] ,
**be** **done** **,**
是 完毕 ,

虽然距离出发时间只剩几个小时，但似乎还有很多事情要做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [koʊl][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
**such** **a** **lot** **of** **cargo** **to** **stow** **away** **,** **and** **so** **much** **coal** **to** **put** **into** **the**
这样的 一个 很多 的 货物 到 存放 离开 , 和 所以 很多 煤炭 到 放 进入 这
['bʌŋkɚz] ,
**bunkers** **,**
掩体 ,

这么多货物要装载，这么多煤炭要装进煤仓，

[ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr]
**that** **Tom** **and** **the** **others** **might** **well** **be** **excused** **for** **worrying** **about** **whether** **or**
那 汤姆 和 这 其他的 可能 出色地 是 已原谅 为了 令人担忧 关于 无论 或者
[nɑːt] [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [seɪl] .
**not** **they** **really** **would** **sail** **.**
不是 他们 真的 会 帆 .

汤姆和其他人担心他们是否真的能出海，这完全可以理解。

[bɪg] [trʌks] [drɔ:n] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:k] .

| **Big** | **trucks** | **drawn** | **by** | **powerful** | **horses** | **thundered** | **down** | **the** | **long** | **dock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 卡车 | 绘制 | 经过 | 强大的 | 马匹 | 雷鸣 | 向下 | 这 | 长的 | 码头 | . |

由强壮马拉着的大卡车轰隆隆地驶过长长的码头。

[ɪ'mens] ['ɔ:təməbilz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz] , ['bærəlz] [ænd; ənd] [beɪlz] [pʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]

| **Immense** | **automobiles** | **laden** | **with** | **boxes** | **,** | **barrels** | **and** | **bales** | **puffed** | **to** | **the** | **loading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 汽车 | 满载 | 和 | 盒子 | , | 桶 | 和 | 捆包 | 膨胀的 | 到 | 这 | 加载中 |

['gæŋweɪ] .

| **gangways** | **.** |
|---|---|
| 舷梯 | . |

满载箱子、桶和捆包的巨型汽车呼啸着驶向装卸通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['endʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd]

| **There** | **was** | **the** | **puffing** | **and** | **whistling** | **of** | **the** | **donkey** | **engines** | **as** | **they** | **hoisted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 抽气 | 和 | 吹口哨 | 的 | 这 | 驴 | 发动机 | 作为 | 他们 | 吊起 |

['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][hoʊldz][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] .

| **into** | **the** | **big** | **holds** | **the** | **goods** | **intended** | **for** | **export** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大的 | 持有 | 这 | 商品 | 故意的 | 为了 | 出口 | . |

驴式蒸汽机发出呼啸声和哨声，将准备出口的货物吊入大货舱。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [wɜ:r; wər]['graɪmi][koʊl] [bɑ:dʒz] ,

| **At** | **the** | **side** | **of** | **the** | **steamer** | **were** | **grimy** | **coal** | **barges** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 汽船 | 是 | 肮脏的 | 煤炭 | 驳船 | , |

轮船旁边停泊着肮脏的运煤驳船。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bʌkits] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][koʊl][tu:; tə][ðə; ði]

| **into** | **which** | **was** | **dipped** | **an** | **endless** | **chain** | **of** | **buckets** | **carrying** | **the** | **coal** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 曾是 | 浸入 | 一个 | 无尽的 | 链 | 的 | 水桶 | 携带 | 这 | 煤炭 | 到 | 这 |

['bʌŋkɝz] .

| **bunkers** | **.** |
|---|---|
| 掩体 | . |

一连串的桶将煤炭运送到煤仓，这些桶仿佛永无止境。

- [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]

| **Stevadores** | **were** | **running** | **here** | **and** | **there** | **,** | **orders** | **and** | **counter** | **-** | **orders** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | , | 订单 | 和 | 柜台 | - | 订单 | 是 |

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

| **being** | **given** | **,** |
|---|---|---|
| 存在 | 给定 | , |

搬运工们四处奔走，下达着命令，也发出着反命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mædnɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][nɑ:t] [ə'kʌstəmd]

| **and** | **the** | **confusion** | **must** | **have** | **been** | **maddening** | **to** | **any** | **one** | **not** | **accustomed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困惑 | 必须 | 有 | 到过 | 令人抓狂 | 到 | 任何 | 一 | 不是 | 习惯 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

对于不习惯这种混乱局面的人来说，这肯定令人抓狂。

" [bles] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **"** | **Bless** | **my** | **walking** | **stick** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 步行 | 戳 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的拐杖！”达蒙先生惊呼道。

" [wi:l] ['nevər] [get] [ɔ:f] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪm] ['pɑ:zətɪv] . "

| **"** | **We'll** | **never** | **get** | **off** | **to** | **-** | **night** | **,** | **I'm** | **positive** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 绝不 | 得到 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | , | 我是 | 积极的 | . | " |

“我敢肯定，我们今晚肯定下不了班。”

" [dæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Dat's right , " agreed Eradicate .**
" 数据 正确的 , " 同意 根除 .

“没错，”Eradicate 同意道。

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl][dæt][koʊl] [deɪz] [gɑːt][tuː; tə][loʊd][ɪn] . "
**" Look at all dat coal dey's got to load in . "**
" 看 在 全部 数据 煤炭 他们的 得到 到 加载 在 . "

“看看他们得装多少煤啊！”

" [oʊ] , [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]
**" Oh , they knew how to hustle at the last minute , " said Tom , and so it**
" 哦 , 他们 知道 如何 到 努力奋斗 在 这 最后的 分钟 , " 说 汤姆 , 和 所以 它
[pruːvd] .
**proved .**
已证实 .

“哦，他们很会临阵磨枪，”汤姆说，事实证明确实如此。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**Gradually the loading was finished .**
逐步地 这 加载中 曾是 完成的 .

装载工作逐渐完成。

[ðə; ði][koʊl] [bɑːdʒz] [wɜːr; wər] [ 'emptid ] [ænd; ənd] [toʊd] [ə'weɪ] .
**The coal barges were emptied and towed away .**
这 煤炭 驳船 是 清空 和 被拖走 离开 .

煤炭驳船被卸空后拖走。

[trʌk] ['æftər] [trʌk] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['empti] ,
**Truck after truck departed from the dock empty ,**
卡车 后 卡车 已离开 从 这 码头 空的 ,

一辆又一辆空载的卡车从码头驶离，

['hævɪŋ] [left] [ɪts] [loʊd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .
**having left its load in the interior of the steamer .**
拥有 左边 它是 加载 在 这 内部的 的 这 汽船 .

货物被留在了轮船内部。

[wʌn] ['dɑːŋki] ['endʒɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['siːst] [tuː; tə] [pʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['litəd] [deks] [wɜːr; wər]
**One donkey engine after another ceased to puff , and the littered decks were**
一 驴 引擎 后 其他 停止 到 噗 , 和 这 垃圾 甲板 是
[klɪrd] .
**cleared .**
已清除 .

一台又一台驴式发动机停止了运转，甲板上的垃圾也被清理干净。

" [lets] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] [get] [ə'bɔːrd] , " [sə'dʒestɪd] [ned] [tuː; tə][tɑːm] ,
**" Let's watch the late - comers get aboard , " suggested Ned to Tom ,**
" 我们来吧 手表 这 晚的 - 来者 得到 船上 , " 建议 内德 到 汤姆 ,

“咱们看看那些迟到的人怎么上船吧，”内德对汤姆建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
# 第4/9页

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

| when | they | had | arranged | things | in | their | stateroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 安排 | 事物 | 在 | 他们的 | 客舱 | . |

当他们把船舱里的东西都收拾好之后。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| The | two | boys | and | Mr | . | Damon | had | a | large | one | to | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 一个 | 大的 | 一 | 到 | 他们自己 | 和 |

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| Eradicate | had | been | assigned | a | small | one | not | far | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 有 | 到过 | 分配 | 一个 | 小的 | 一 | 不是 | 远的 | 从 | 他们 | . |

两个男孩和达蒙先生共用一个大房间，而“根除”组织则被分配到一个离他们不远的小房间。

" ['ðætəl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| " | That'll | make | the | time | pass | until | supper | is | ready | , | " | agreed | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 制作 | 这 | 时间 | 经过 | 直到 | 晚餐 | 是 | 准备好 | , | " | 同意 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“这样就能打发时间，直到晚饭做好，”年轻的发明家同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

| so | they | took | their | station | near | the | main | gangway | and | watched | the | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 他们的 | 车站 | 靠近 | 这 | 主要的 | 舷梯 | 和 | 观看 | 这 | 乘客 |

['hʌriŋ] [ʌp] .

| hurrying | up | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | . |

于是，他们占据了主通道附近的位置，看着乘客们匆匆而来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['meksɪkoʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| There | were | many | going | to | make | the | trip | to | Mexico | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 到 | 墨西哥 | 它 | 似乎 | , |

似乎有很多人都要去墨西哥旅行。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['eɪdʒənsi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]

| and | later | the | boys | learned | that | a | tourist | agency | had | engaged | passage | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 这 | 男孩们 | 学习 | 那 | 一个 | 游客 | 机构 | 有 | 已订婚的 | 通道 | 为了 |

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['peitrənz] .

| a | number | of | its | patrons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 它是 | 顾客 | . |

后来，男孩们得知一家旅行社为一些顾客预定了船票。

" [ðæt] [fæt][mæn] [wɪl] ['nevər] [get] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [puʃiz] [hɪm; ɪm] ,

| " | That | fat | man | will | never | get | up | the | slope | unless | some | one | pushes | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 胖的 | 男人 | 将要 | 绝不 | 得到 | 向上 | 这 | 坡 | 除非 | 一些 | 一 | 推动 | 他 | , |

“除非有人推他，否则那个胖子永远也上不去坡。”

" [riˈmɑːkt] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['fleʃi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| " | remarked | Ned | , | pointing | to | a | very | fleshy | individual | who | was | struggling | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 内德 | , | 指向 | 到 | 一个 | 非常 | 肉质的 | 个人 | WHO | 曾是 | 挣扎 | 向上 | 这 |

[stiːp] ['gæŋplæŋk] ,

| steep | gangplank | , |
|---|---|---|
| 陡 | 跳板 | , |

“内德指着一个体型臃肿、正艰难地爬上陡峭舷梯的人说道，”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [və'liːs] .

| carrying | a | heavy | valise | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 重的 | 手提箱 | . |

提着一个沉重的行李箱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]

| For | the | tide | was | almost | at | flood | and | the | deck | of | the | steamer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 潮 | 曾是 | 几乎 | 在 | 洪水 | 和 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 汽船 | 曾是 |

[mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] .

| much | elevated | . |
|---|---|---|
| 很多 | 升高 | . |

因为当时正值涨潮，轮船的甲板高高隆起。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [slaɪd]

| Indeed | it | seemed | at | one | moment | as | if | the | heavy | - | weight | passenger | would | slide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 似乎 | 在 | 一 | 片刻 | 作为 | 如果 | 这 | 重的 | - | 重量 | 乘客 | 会 | 滑动 |

['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] .

| backward | instead | of | getting | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | 反而 | 的 | 获得 | 船上 | . |

确实，一度看起来这位体重超重的乘客似乎要向后滑去而不是登上飞机。

" [goʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , [ræd] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,

| " | Go | give | him | a | hand | , | Rad | , | " | suggested | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 给 | 他 | 一个 | 手 | , | 辐射 | , | " | 建议 | 汤姆 | , |

“去帮帮他吧，拉德，”汤姆建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][fæt][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] ,

| and | the | colored | man | obligingly | relieved | the | fat | man | of | his | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有色 | 男人 | 乐意地 | 松了口气 | 这 | 胖的 | 男人 | 的 | 他的 | 紧握 | , |

于是，黑人顺从地帮胖子松开了手。

[ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] .

| thereby | enabling | him | to | give | all | his | attention | to | getting | up | the | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 使能 | 他 | 到 | 给 | 全部 | 他的 | 注意力 | 到 | 获得 | 向上 | 这 | 板 | . |

这样他就能全神贯注地爬上跳板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ræd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

| And | it | was | this | simple | act | on | the | part | of | Rad | that | was | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 简单的 | 行为 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 辐射 | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 |

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .

| an | uneasy | suspicion | coming | to | Tom | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不安 | 怀疑 | 未来 | 到 | 汤姆 | 和 | 内德 | . |

正是拉德的这个简单举动，引起了汤姆和内德的不安和怀疑。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [staʊt] ['pæsɪndʒər] , [tuː] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

| For | , | as | Eradicate | hastened | to | help | the | stout | passenger | , | two | others | behind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 根除 | 加快 | 到 | 帮助 | 这 | 肥硕 | 乘客 | , | 二 | 其他的 | 在后面 | 他 |

,

,

,

因为，当埃拉基特急忙上前帮助那位体格健壮的乘客时，他身后还跟着另外两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['stɑːrtɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['helpər] .

| a | man | and | a | boy | , | started | preciptably | at | the | sight | of | the | colored | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 男生 | , | 开始 | - | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 有色 | 帮手 | . |

一个男人和一个男孩看到有色人种的帮手，都猛地跳了起来。

[soʊ] [kən'fjuːzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| So | confused | were | they | that | it | was | noticed | by | Ned | and | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 使困惑 | 是 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 注意到 | 经过 | 内德 | 和 | 他的 | 密友 | . |

他们一脸茫然，被内德和他的朋友注意到了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| " | Look | at | that | ! | " | said | Ned | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | ! | " | 说 | 内德 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“瞧瞧那个！”内德低声说道。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][mæn][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ju:θ] [ɪ'mi:diətli]

| their | attention | drawn | from | the | fat | man | to | the | man | and | youth | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | 绘制 | 从 | 这 | 胖的 | 男人 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 青年 | 立即地 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

他们的注意力从胖子身上转移到了他身后的男人和年轻人身上。

" [ju:d] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ræd] . "

| " | You'd | think | they | were | afraid | of | meeting | Rad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 思考 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 会议 | 辐射 | . | " |

“你肯定会觉得他们很害怕见到拉德。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ju:θ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] ,

| " | That's | right | , | " | agreed | Tom | , | for | the | man | and | youth | had | halted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 为了 | 这 | 男人 | 和 | 青年 | 有 | 停止 | , |

“没错，”汤姆同意道，因为那名男子和年轻人停下了脚步。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [ðen] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] ,

| and | seemed | about | to | turn | back | , | Then | the | man | , | with | a | quick | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 关于 | 到 | 转动 | 后退 | , | 然后 | 这 | 男人 | , | 和 | 一个 | 快的 | 手势 | , |

他似乎要转身离开，这时，那人迅速地做了个手势，

[tɔ:st] [ə; eɪ] ['sti:mər] [rʌg] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɪd]

| tossed | a | steamer | rug | he | was | carrying | over | his | shoulder | up | so | that | it | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 一个 | 汽船 | 小地毯 | 他 | 曾是 | 携带 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 向上 | 所以 | 那 | 它 | 隐藏 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

他把肩上扛着的毛毯扔到空中，遮住了脸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm]

| At | the | same | time | the | lad | with | him | , | evidently | in | obedience | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 小伙子 | 和 | 他 | , | 显然 | 在 | 服从 | 到 | 一些 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

与此同时，和他在一起的那个男孩，显然是奉命行事，

[pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

| pulled | his | cap | well | down | over | his | face | and | turned | up | the | collar | of | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他的 | 帽 | 出色地 | 向下 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 转向 | 向上 | 这 | 衣领 | 的 | 一个 | 光 |

['oʊvərkoʊt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

| overcoat | he | was | wearing | . |
|---|---|---|---|---|
| 大衣 | 他 | 曾是 | 穿着 | . |

他把帽子拉低遮住脸，并竖起了身上穿的浅色大衣的领子。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'fɔ:rmd] .

| He | also | seemed | to | shrink | down | , | almost | as | if | he | were | deformed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 似乎 | 到 | 收缩 | 向下 | , | 几乎 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 变形 | . |

他似乎也缩小了，几乎像是畸形了一样。

" [seɪ] ! " [bɪ'gæn] [ned] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [toʊnz] , " [tɑ:m] , ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] - - "

| " | Say | ! | " | began | Ned | in | wondering | tones | , | " | Tom | , | doesn't | that | look | like | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 开始 | 内德 | 在 | 好奇 | 音调 | , | " | 汤姆 | , | 不 | 那 | 看 | 喜欢 | - | - | " |

“喂！”内德疑惑地开口道，“汤姆，那看起来是不是像——”

" [ændɪ] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .

| " | Andy | Foger | and | his | father | ! | " | burst | out | the | young | inventor | in | a | horse | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安迪 | 福格 | 和 | 他的 | 父亲 | ! | " | 爆裂 | 出去 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 在 | 一个 | 马 | 耳语 | . |

“安迪·福格和他的父亲！”年轻的发明家用马耳语般的声音突然喊道。

" [ned] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

| " | **Ned** | , | **do** | **you** | **think** | **it's** | **possible** | **?** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | 做 | 你 | 思考 | 它是 | 可能的 | ? | " |

“内德，你觉得这有可能吗？”

" ['hɑːrdli] , [ænd; ənd] [jet] - -

| " | **Hardly** | , | **and** | **yet** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | 和 | 然而 | - | - |

“几乎不可能，然而——”

" [ned] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

| " | **Ned** | **paused** | **in** | **his** | **answer** | **to** | **look** | **more** | **closely** | **at** | **the** | **two** | **who** | **had** | **aroused** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 暂停 | 在 | 他的 | 回答 | 到 | 看 | 更多的 | 密切 | 在 | 这 | 二 | WHO | 有 | 被唤醒 |

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɑːm] .

| **the** | **suspicions** | **of** | **himself** | **and** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 的 | 他自己 | 和 | 汤姆 | . |

内德停顿了一下，仔细打量着这两个引起了他和汤姆怀疑的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fæt][mæn] [huːm] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz]

| **But** | **they** | **had** | **now** | **crowded** | **so** | **close** | **up** | **behind** | **the** | **fat** | **man** | **whom** | **Eradicate** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 现在 | 挤 | 所以 | 关闭 | 向上 | 在后面 | 这 | 胖的 | 男人 | 谁 | 根除 | 曾是 |

[ə'sɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] ,

| **assisting** | **up** | **the** | **plank** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 向上 | 这 | 板 | , |

但他们现在都挤在了那个胖子身后，埃拉基特正搀扶着他爬上木板。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɑːrtli] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ,

| **that** | **he** | **partly** | **hid** | **them** | **from** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 部分 | 隐藏 | 他们 | 从 | 视线 | , |

他将它们部分隐藏起来，不让别人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['fɜːrðər] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

| **and** | **the** | **action** | **of** | **the** | **two** | **in** | **covering** | **their** | **faces** | **further** | **aided** | **them** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 二 | 在 | 覆盖 | 他们的 | 面孔 | 更远 | 协助 | 他们 | 在 |

[dis'gaizɪŋ] [ðəm'selvz] ,

| **disguising** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|
| 伪装 | 他们自己 | , |

两人遮住脸部的动作进一步帮助他们伪装自己。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| **if** | **such** | **was** | **their** | **intention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 曾是 | 他们的 | 意图 | . |

如果这真是他们的意图。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| " | **Oh** | , | **it** | **can't** | **be** | **!** | " | **declared** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 不能 | 是 | ! | " | 声明 | 汤姆 | . |

“哦，这不可能！”汤姆惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] .

| " | **If** | **they** | **were** | **going** | **to** | **follow** | **us** | **they** | **wouldn't** | **dare** | **go** | **on** | **the** | **same** | **steamer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 跟随 | 我们 | 他们 | 不会 | 敢 | 去 | 在 | 这 | 相同的 | 汽船 | . |

“如果他们要跟踪我们，他们就不敢乘坐同一艘轮船。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| **It** | **must** | **be** | **some** | **one** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 别的 | . |

肯定不是他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ændɪ] [æt; ət][fɜːrst] . "

| **But** | **it** | **sure** | **did** | **look** | **like** | **Andy** | **at** | **first** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 当然 | 做过 | 看 | 喜欢 | 安迪 | 在 | 第一的 | . | " |

但乍一看确实很像安迪。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] .
" That's what I say , " came from Ned .
" 那就是 什么 我 说 , " 来了 从 内德 .

“我就是这么说的，”内德说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] . "
" But we can easily find out . "
" 但 我们 能 容易地 寻找 出去 . "

但我们很容易就能查明。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [æsk] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] .
" Ask the purser to show us the passenger list .
" 问 这 乘务长 到 展示 我们 这 乘客 列表 .

请乘务长给我们看看乘客名单。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪmz] ['hiːd] [noʊ] [ðə; ði] - [ɪf] [wiː; wi]
Even if they are down under some other names he'd know the Fogers if we
甚至 如果 他们 是 向下 在下面 一些 其他 姓名 他会 知道 这 - 如果 我们
[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
described them to him . "
描述 他们 到 他 . "

即使他们用的是其他名字，如果我们向他描述福格一家，他也能认出来。

" [ðæts] [raɪt] , [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's right , we'll do it .
" 那就是 正确的 , 出色地 做 它 .

“没错，我们会这么做。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ,
" By this time the fat man ,
" 经过 这 时间 这 胖的 男人 ,

这时，那个胖子

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .
who was being assisted by Eradicate had reached the top of the gang plank .
WHO 曾是 存在 协助 经过 根除 有 达到 这 顶部 的 这 帮派 板 .

在 Eradicate 的帮助下，他已经到达了跳板的顶端。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [frendz] [rʌʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
He must have been expected , for several friends rushed to greet him ,
他 必须 有 到过 预期的 , 为了 一些 朋友们 匆忙 到 迎接 他 ,

他一定是被人期待已久的，因为好几个朋友都跑过来迎接他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs]
and for a moment there was a confusing little throng at the place
和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 令人困惑 小的 人群 在 这 地方
[wer] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [ə'brɔːd] .
where the passengers came abroad .
在哪里 这 乘客 来了 国外 .

一时间，在旅客出境处出现了一小群混乱的人群。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['hɜːrid] [ʌp] ,
Tom and Ned hurried up ,
汤姆 和 内德 慌忙 向上 ,

汤姆和奈德赶紧跑了过来。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [juːθ] [huː] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs]
**intent** **on** **getting** **a** **closer** **view** **of** **the** **man** **and** **youth** **who** **seemed** **so** **anxious**
意图 在 获得 一个 更近 看法 的 这 男人 和 青年 WHO 似乎 所以 焦虑的
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**to** **escape** **observation** **.**
到 逃脱 观察 .

一心想近距离观察那个似乎急于逃避监视的男人和年轻人。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [wʌnz] ['teɪkɪŋ]
**But** **several** **persons** **got** **in** **their** **way** **,** **and** **the** **two** **mysterious** **ones** **taking**
但 一些 人 得到 在 他们的 方式 , 和 这 二 神秘 一个 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
**advantage** **of** **the** **confusion** **,**
优势 的 这 困惑 ,

但有几个人阻挠他们，而那两个神秘人则趁乱作乱。

[slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
**slipped** **down** **a** **companionway** **to** **their** **stateroom** **,**
滑倒了 向下 一个 舷梯 到 他们的 客舱 ,

他们顺着舷梯滑进了自己的船舱，

[soʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [lædz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ]
**so** **that** **when** **our** **two** **lads** **managed** **to** **extricate** **themselves** **from** **the** **throng**
所以 那 什么时候 我们的 二 小伙子们 管理 到 解脱 他们自己 从 这 人群
[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] ,
**around** **the** **fat** **man** **,**
大约 这 胖的 男人 ,

所以，当我们的两个小伙子好不容易从围着胖子的人群中脱身时，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
**who** **insisted** **on** **thanking** **them** **for** **allowing** **Eradicate** **to** **help** **him** **,**
WHO 坚持 在 谢谢 他们 为了 允许 根除 到 帮助 他 ,

他坚持要感谢他们允许“根除”组织帮助他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**it** **was** **too** **late** **to** **effect** **any** **identification** **,** **at** **least** **for** **the** **time** **being** **.**
它 曾是 也 晚的 到 影响 任何 鉴别 , 在 至少 为了 这 时间 存在 .

至少目前来看，已经太晚了，无法进行任何身份识别。

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrsər] , " [sed] [tɑːm] .
**"** **But** **we'll** **go** **to** **the** **purser** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 但 出色地 去 到 这 乘务长 , " 说 汤姆 .

“但我们会去找事务长，”汤姆说。

" [ɪf] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['stiːmər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**"** **If** **Andy** **and** **his** **father** **are** **on** **this** **steamer** **we** **want** **to** **know** **it** **.** **"**
" 如果 安迪 和 他的 父亲 是 在 这 汽船 我们 想 到 知道 它 . "

“如果安迪和他的父亲在这艘轮船上，我们想知道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
**"** **That's** **right** **,** **"** **agreed** **Ned** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][kraɪ] :
**Just** **then** **there** **was** **the** **usual** **cry** **:**
只是 然后 那里 曾是 这 通常 哭 :

就在这时，传来一声熟悉的叫喊：

" [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !
**"** **All** **ashore** **that's** **going** **ashore** **!**
" 全部 岸上 那就是 去 岸上 !

“所有要上岸的人都上岸！”

[læst] ['wɔːrnɪŋ] !
**Last warning !**
最后的 警告 !

最后警告！

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['biːɪŋ]
**" A bell rang , there was a hoarse whistle , the rattle of the gangplank being**
" 一个 钟 响铃 , 那里 曾是 一个 嘶哑 哨 , 这 嘎嘎作响 的 这 跳板 存在
[drɔːn] [ɪn] ,
**drawn in ,**
绘制 在 ,

“铃声响起，一声沙哑的哨声传来，跳板被拉回时发出嘎嘎声。”

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tɑːm] [kraɪd] :
**a quiver through the whole length of the ship , and Tom cried :**
一个 颤动 通过 这 所有的 长度 的 这 船 , 和 汤姆 哭 :

整艘船都颤抖起来，汤姆喊道：

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! "
**" We're off ! "**
" 是 离开 ! "

“出发！”

" [jes] , " ['ædɪd] [ned] ,
**" Yes , " added Ned ,**
" 是的 , " 额外 内德 ,

“是的，”内德补充道。

" [ɪf] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [naʊ] !
**" if Andy and his father are here it's too late to leave them behind now !**
" 如果 安迪 和 他的 父亲 是 这里 它是 也 晚的 到 离开 他们 在后面 现在 !

“如果安迪和他的父亲在这里，现在抛下他们已经太晚了！”

" ['tʃæptər] [eks] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒɚ]
**" Chapter X Mysterious Passengers**
" 章 X 神秘 乘客

第十章 神秘乘客

[ned] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
**Ned and Tom did not escape the usual commotion that always attends the sailing**
内德 和 汤姆 做过 不是 逃脱 这 通常 骚动 那 总是 参加 这 帆船
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] .
**of a large steamer .**
的 一个 大的 汽船 .

内德和汤姆也没能逃脱大型轮船航行时总是伴随而来的那种喧闹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
**The people on the dock were waving farewells to those on the boat ,**
这 人们 在 这 码头 是 挥手 告别 到 那些 在 这 船 ,

码头上的人们向船上的人们挥手告别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mədiːriːə] [ʃʊk] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ðer; ðər]
**and those on the deck of the Maderia shook their handkerchiefs , their**
和 那些 在 这 甲板 的 这 马德拉岛 摇晃 他们的 手帕 , 他们的
['stiːmər] [rʌgz] ,
**steamer rugs ,**
汽船 地毯 ,

马德拉号甲板上的人们抖了抖手帕和毯子，

[ðer; ðər][hændz] , [ʌm'breləz] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
**their hands , umbrellas - - in short anything to indicate their feelings .**
他们的 双手 , 雨伞 - - 在 短的 任何事物 到 表明 他们的 情怀 .

他们的双手、雨伞——总之，任何能表达他们感受的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] -

| It | was | getting | dark | , | but | big | electric | lights | made | the | dock | and | the | steamer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | , | 但 | 大的 | 电的 | 灯 | 制成 | 这 | 码头 | 和 | 这 | - |

[dek] ['brɪliəntli] [ə'gloʊ] .

| deck | brilliantly | aglow | . |
|---|---|---|---|
| 甲板 | 精彩 | 闪耀 | . |

天色渐暗，但巨大的电灯将码头和轮船甲板照得熠熠生辉。

[ðə; ði][bɪg] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] [krɑːft] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər]

| The | big | whistle | was | blowing | at | intervals | to | warn | other | craft | that | the | steamer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 哨 | 曾是 | 吹 | 在 | 间隔 | 到 | 警告 | 其他 | 工艺 | 那 | 这 | 汽船 |

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪp] .

| was | coming | out | of | her | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 出去 | 的 | 她 | 滑 | . |

大汽笛不时响起，提醒其他船只轮船即将驶出泊位。

['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [blʌnt] ['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mədiːriːə]

| Fussy | little | tugs | were | pushing | their | blunt | noses | against | the | sides | of | the | Maderia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑剔的 | 小的 | 拖船 | 是 | 推动 | 他们的 | 钝 | 鼻子 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 马德拉岛 |

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

| to | help | her | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 她 | 和 | , |

那些爱抱怨的小家伙们用钝钝的鼻子顶着马德拉号的船舷，想要帮助她，

[ɪn] [briːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

| in | brief | , | there | was | not | a | little | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 激动 | . |

总之，场面相当热闹。

" [bles] [maɪ] ['stiːmər] [tʃer] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | steamer | chair | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 汽船 | 椅子 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的蒸汽椅！”达蒙先生惊呼道。

" [wɪə(r)] ['riːəli] [ɔːf][æt; ət][læst] !

| " | We're | really | off | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 真的 | 离开 | 在 | 最后的 | ! |

我们终于出发了！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - - "

| And | now | for | the | land | of | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 这 | 土地 | 的 | - | - | " |

现在，让我们前往——

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

| " | Hush | ! | " | exclaimed | Tom | , | who | stood | near | the | odd | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | WHO | 站立 | 靠近 | 这 | 奇怪的 | 绅士 | . |

“嘘！”站在那位古怪先生附近的汤姆喊道。

" [jʊə(r)] [ fə'getiŋ ] .

| " | You're | forgetting | . |
|---|---|---|---|
| " | 你是 | 遗忘 | . |

你忘了。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] . "

| Some | one | might | hear | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 可能 | 听到 | 你 | . | " |

可能会有人听到你说话。

" [ðæts] [soʊ] , [tɑːm] .

| " | That's | so | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 汤姆 | . |

“没错，汤姆。”

[bles] [maɪ] [soʊl] !
**Bless my soul !**
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət]['æftər] [ðɪs] . "
**I'll keep quiet after this . "**
患病的 保持 安静的 后 这 . "

这件事之后我会保持沉默。

" ['mɑː] ['gɑːli] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp]
**" Mah golly ! " gasped Eradicate as he saw the open water between the ship**
" 马赫 发誓 ! " 倒吸一口气 根除 作为 他 锯 这 打开 水 之间 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ,
**and the deck ,**
和 这 甲板 ,

“我的天哪!”埃拉凯特惊呼道，他看到船体和甲板之间是开阔的水域。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [bæk] [naʊ] [ɪf] [aɪ]['wɑːntər] - - [bʌt; bət][aɪ] - ['wɑːntər] .
**" I can't git back now if I wanter - - but I doan't wanter .**
" 我 不能 git 后退 现在 如果 我 想要 - - 但 我 - 想要 .

“即使我想回去，现在也回不去了——但我不想回去。”

[aɪ] [hoʊp] [joʊ] - ['fɑːðər] [teɪks] [gʊd] [ker] [ ɔb ] ['buːməræŋ] , ['mæsə] [tɑːm] . "
**I hope yo ' father takes good care ob Boomerang , Massa Tom . "**
我 希望 哟 - 父亲 需要 好的 关心 奥布 回旋镖 , 马萨 汤姆 . "

“汤姆老爷，希望你父亲好好照顾回旋镖。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] .
**" Oh , I guess he will .**
" 哦 , 我 猜测 他 将要 .

“哦，我想他会的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ned] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] [naʊ] . "
**But come on , Ned , we'll go to the purser's office now . "**
但 来 在 , 内德 , 出色地 去 到 这 乘务长的 办公室 现在 . "

“好了，内德，我们现在就去事务长办公室。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
**" What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
**Is something wrong ? " asked Mr . Damon .**
是 某物 错误的 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“出什么事了吗?”达蒙先生问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] - - [ɜːr; ər] - - [ɪf] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər][ɑːn]
**" No , we just want to see if - - er - - if some friends of ours are on**
" 不 , 我们 只是 想 到 看 如果 - - 呃 - - 如果 一些 朋友们 的 我们的 是 在
[bɔːrd] ,
**board ,**
木板 ,

“不，我们只是想看看——呃——看看我们的一些朋友是否愿意加入，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" replied the young inventor , with a quick glance at his chum .**
" 回复 这 年轻的 发明者 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 他的 密友 .

“年轻的发明家回答道，同时迅速瞥了一眼他的朋友。”

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" Very well , " assented Mr . Damon .**
" 非常 出色地 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“很好，”达蒙先生同意道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [dek] [hɪr] .
**" I'll wait for you on deck here .**
" 患病的 等待 为了 你 在 甲板 这里 .

“我会在甲板上等你。”

[its] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
**It's quite interesting to watch the sights of the harbor .**
它是 相当 有趣的 到 手表 这 景点 的 这 港口 .

欣赏港口景色很有意思。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] [saɪts] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [æt; ət]
**" As for these same sights they possessed no attractions for the two lads at**
" 作为 为了 这些 相同的 景点 他们 拥有 不 景点 为了 这 二 小伙子们 在
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

“至于这些景色，目前对这两个小伙子来说没有任何吸引力。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] -
**They were too intent on learning whether or not their suspicions regarding the Fogers**
他们 是 也 意图 在 学习 无论 或者 不是 他们的 怀疑 关于 这 -
[wɜːr; wər] [kə'rekt] .
**were correct .**
是 正确的 .

他们一心想要弄清楚自己对福格一家的怀疑是否正确。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [tɑːm] ,
**" Now if they are on board , " said Tom ,**
" 现在 如果 他们 是 在 木板 , " 说 汤姆 ,

“如果他们同意的话，”汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] ,
**as they made their way to the purser's office ,**
作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 乘务长的 办公室 ,

他们前往事务长办公室的路上，

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [miːnz] [wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
**" it only means one thing - - that they're following us to get at the secret of**
" 它 仅有的 方法 一 事物 - - 那 它们是 下列的 我们 到 得到 在 这 秘密 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,
**the city of gold ,**
这 城市 的 金子 ,

“这只能说明一件事——他们跟踪我们是为了获取黄金之城的秘密。”

" [ænd; ənd] [tɑːm] ['wɪspəd] [ðɪs] [læst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn]
**" and Tom whispered this last , even though there seemed to be no one within**
" 和 汤姆 低声说道 这 最后的 , 甚至 尽管 那里 似乎 到 是 不 一 之内
['hɪrɪŋ] ,
**hearing ,**
听力 ,

“汤姆低声说了最后这句话，尽管周围似乎没有人能听到。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə·] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
**for nearly all the passengers were up on deck .**
为了 几乎 全部 这 乘客 是 向上 在 甲板 .

因为几乎所有乘客都在甲板上。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
**" That's right , " agreed Ned .**
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] , [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ,
**" Of course there's a bare chance , if those two were the Fogers ,**
" 的 课程 有 一个 裸 机会 , 如果 那些 二 是 这 - ,

“当然，如果那两个人真是福格兄弟，那还是有极小的可能性的。”

[ðæt] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən] .
**that Mr . Foger is going off to try and make another fortune .**
那 先生 . 福格 是 去 离开 到 尝试 和 制作 其他 财富 .

福格先生又要去闯荡一番，试图再发一笔横财。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [tɑːm] . "
**But more than likely they're on our trail , Tom . "**
但 更多的 比 可能 它们是 在 我们的 踪迹 , 汤姆 . "

但汤姆，他们很可能已经盯上我们了。

" [ɪf] [its] [ðem; ðəm] - - [jes] . "
**" If it's them - - yes . "**
" 如果 它是 他们 - - 是的 . "

“如果是他们——是的。”

" [hʌm] , [foʊgɝ] - - [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['pæsndʒə] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , " [sed]
**" Hum , Foger - - no , I don't think I have any passengers of that name , " said**
" 哼 , 福格 - - 不 , 我 不 思考 我 有 任何 乘客 的 那 姓名 , " 说
[ðə; ði]['pɜːrsər] ['sloʊli] ,
**the purser slowly ,**
这 乘务长 缓慢地 ,

“嗯，福格——不，我想我没有叫这个名字的乘客，”乘务长缓缓说道。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**when Tom had put the question .**
什么时候 汤姆 有 放 这 问题 .

汤姆提出问题的时候。

" [lets] [siː] , - , ['fɛntən] , ['fɪgɝˌoʊ] , ['flænɪgən] , [fɔːrd] , - , ['frɛdrɪks] - - [ðoʊz]
**" Let's see , Farday , Fenton , Figaro , Flannigan , Ford , Foraham , Fredericks - - those**
" 我们来吧 看 , - , 芬顿 , 费加罗 , 弗兰尼根 , 福特 , - , 弗雷德里克斯 - - 那些
[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] - ['ɛfɛs] - .
**are all the names in the ' Fs ' .**
是 全部 这 姓名 在 这 - 弗斯 - .

“让我看看，Farday、Fenton、Figaro、Flannigan、Ford、Foraham、Fredericks——这些都是名字里带‘F’的。”

[noʊ] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**No Fogers among them .**
不 - 之中 他们 .

他们当中没有福格家族的人。

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɔɪz] ? "
**Why , are you looking for some friends of yours , boys ? "**
为什么 , 是 你 寻找 为了 一些 朋友们 的 你的 , 男孩们 ? "

你们在找朋友吗，伙计们?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
**" Not exactly friends , " replied Tom slowly , " but we know them ,**
" 不是 确切地 朋友们 , " 回复 汤姆 缓慢地 , " 但 我们 知道 他们 ,

“算不上朋友，”汤姆缓缓回答，“但我们认识他们。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [soʊ][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| and | we | thought | we | saw | them | come | aboard | , | so | we | wanted | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 我们 | 锯 | 他们 | 来 | 船上 | , | 所以 | 我们 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | . |

"

**"**

"

我们好像看到他们上船了，所以想确认一下。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

| " | They | might | be | under | some | other | name | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 在下面 | 一些 | 其他 | 姓名 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“他们可能用了别的名字，”内德建议道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | Yes | , | that | is | sometimes | done | , | " | admitted | the | purser | with | a | quick | glance | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 有时 | 完毕 | , | " | 承认 | 这 | 乘务长 | 和 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 这 |

[tuː] [lædz] ,

| two | lads | , |
|---|---|---|
| 二 | 小伙子们 | , |

“是的，有时候会这样做，”乘务长瞥了那两个小伙子一眼，承认道。

" [its] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] ,

| " | It's | done | when | a | criminal | wants | to | throw | the | police | off | his | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 完毕 | 什么时候 | 一个 | 刑事 | 想要 | 到 | 扔 | 这 | 警察 | 离开 | 他的 | 追踪 | , |

“这是犯罪分子想要误导警方追捕时会采取的手段。”

[ɔːr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːtəz]

| or | , | occasionally | , | when | a | celebrated | person | wants | to | avoid | the | newspaper | reporters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 偶尔 | , | 什么时候 | 一个 | 著名 | 人 | 想要 | 到 | 避免 | 这 | 报纸 | 记者 |

.

**:**

.

或者，有时，当一位名人想要躲避报社记者时。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] - - "

| But | I | hardly | think | that | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 几乎 | 思考 | 那 | - | - | " |

但我很难相信——”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

| " | Oh | , | I | don't | believe | they'd | do | it | , | " | said | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 做 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“哦，我不相信他们会这么做，”汤姆赶紧说道。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

| He | saw | at | once | that | the | suspicions | of | the | purser | had | been | aroused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 怀疑 | 的 | 这 | 乘务长 | 有 | 到过 | 被唤醒 | , |

他立刻看出事务长的疑心已经起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪt] [set][ɑːn] [fʊt] [in'kwaiəriz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

| and | the | official | might | set | on | foot | inquiries | that | would | be | distasteful | to | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官方的 | 可能 | 放 | 在 | 脚 | 查询 | 那 | 会 | 是 | 令人厌恶的 | 到 | 这 | 二 |

[lædz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

| lads | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子们 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

而这位官员可能会展开调查，这会让这两个小伙子和达蒙先生感到不快。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] ,

| Then | , | too | , | if | the | Fogers | were | on | board | under | some | other | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 如果 | 这 | - | 是 | 在 | 木板 | 在下面 | 一些 | 其他 | 姓名 | , |

此外，如果福格家族以其他名义参与其中的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**they would hear of the questions that had been put regarding them ,**
他们 会 听到 的 这 问题 那 有 到过 放 关于 他们 ,

他们会听到人们对他们提出的问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['erənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər]
**and if they were on a legitimate errand they could make it unpleasant for**
和 如果 他们 是 在 一个 合法的 差事 他们 可以 制作 它 令人不快的 为了
[tɑːm] .
**Tom .**
汤姆 .

如果他们确实有正当的差事要办，他们可能会让汤姆感到不愉快。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'piːtɪd] .
**" I don't believe they'd do anything like that , " the young inventor repeated .**
" 我 不 相信 他们会 做 任何事物 喜欢 那 , " 这 年轻的 发明者 重复 .

“我不相信他们会做那样的事，”这位年轻的发明家重复道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːrsər] .
**" Well , you can look over the passenger list soon , " said the purser .**
" 出色地 , 你 能 看 超过 这 乘客 列表 很快 , " 说 这 乘务长 .

“嗯，你很快就可以查看乘客名单了，”乘务长说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'luːn] .
**" I'm going to post it in the main saloon .**
" 我是 去 到 邮政 它 在 这 主要的 酒吧 .

“我打算把它贴在主客厅里。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][help]
**But perhaps if you described the persons you are looking for I could help**
但 也许 如果 你 描述 这 人 你 是 寻找 为了 我 可以 帮助
[juː; jʊ] [aʊt] .
**you out .**
你 出去 .

不过，如果您能描述一下您要找的人，或许我可以帮到您。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɔːl'redi] . "
**I have met nearly all the passengers already . "**
我 有 遇见 几乎 全部 这 乘客 已经 . "

我已经见过几乎所有乘客了。

" ['mɪstər] . [foʊgɚ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
**" Mr . Foger is a big man , with a florid complexion and he has a**
" 先生 . 福格 是 一个 大的 男人 , 和 一个 佛罗里达 肤色 和 他 有 一个
['hevi] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
**heavy brown moustache ,**
重的 棕色的 胡子 ,

“福格先生身材魁梧，面色红润，留着浓密的棕色胡须。”

" [sed] [ned] .
**" said Ned .**
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [ænd; ənd] [ændɪ] [hæz; həz] [red] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪnts] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
**" And Andy has red hair , and he squints , " added Tom .**
" 和 安迪 有 红色的 头发 , 和 他 眯眼 , " 额外 汤姆 .

“安迪有一头红发，而且他总是眯着眼睛，”汤姆补充道。

" [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːzətɪvli] .
**" No such persons on board , " declared the official positively .**
" 不 这样的 人 在 木板 , " 声明 这 官方的 积极地 .

“船上没有这些人，”该官员肯定地宣布。

" [its] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [skwɪnt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [red] [her] - - [aɪm]
" It's true we have several persons who squint , but no one with red hair - - I'm
" 它是 真的 我们 有 一些 人 WHO 眯 , 但 不 一 和 红色的 头发 - - 我是
[ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
sure of it . "
当然 的 它 . "

“确实我们这里有好几个眯着眼睛的人，但肯定没有红头发的。”

" [ðen] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" Then they're not here , " declared Ned .
" 然后 它们是 不是 这里 , " 声明 内德 .

“那他们就不在这里，”内德说道。

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'liːf]
" No , we must have been mistaken , " agreed Tom , and there was relief
" 不 , 我们 必须 有 到过 错误 , " 同意 汤姆 , 和 那里 曾是 宽慰
[ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
in his tone .
在 他的 语气 .

“不，我们一定是弄错了，”汤姆同意道，语气中带着一丝释然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,
It was bad enough to have to search for a hidden city of gold ,
它 曾是 坏的 足够的 到 有 到 搜索 为了 一个 隐 城市 的 金子 ,

光是寻找一座隐藏的黄金之城就已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] ,
and perhaps have to deal with the head - hunters ,
和 也许 有 到 交易 和 这 头 - 猎人 ,

或许还得应付猎头公司。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [treɪl] .
without having to fight off another enemy from their trail .
没有 拥有 到 斗争 离开 其他 敌人 从 他们的 踪迹 .

无需击退沿途的其他敌人。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] ,
" Much obliged , " said the young inventor to the purser ,
" 很多 有义务 , " 说 这 年轻的 发明者 到 这 乘务长 ,

“非常感谢，”年轻的发明家对事务长说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [bæk] [ɑːn] [dek] .
and then the two lads went back on deck .
和 然后 这 二 小伙子们 去 后退 在 甲板 .

然后，这两个小伙子又回到了甲板上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] ,
A little later supper was served in the big dining saloon ,
一个 小的 之后 晚餐 曾是 服务 在 这 大的 用餐 酒吧 ,

稍晚些时候，晚餐在大餐厅里供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the boys and Mr . Damon were glad of it , for they were
和 这 男孩们 和 先生 . 达蒙 是 高兴的 的 它 , 为了 他们 是
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

男孩们和达蒙先生都很高兴，因为他们饿了。

[ɪ'rædɪkeɪt] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]

| Eradicate | ate | with | a | party | of | colored | persons | whose | acquaintance | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 吃 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 有色 | 人 | 谁 | 熟人 | 他 | 有 |

['kwɪkli] [meɪd] .

| quickly | made | . |
|---|---|---|
| 迅速地 | 制成 | . |

根除与一群他很快结识的黑人一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

| It | was | a | gay | gathering | in | which | Tom | and | Ned | found | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 同性恋 | 采集 | 在 | 哪个 | 汤姆 | 和 | 内德 | 成立 | 他们自己 | , |

汤姆和内德偶然置身于一场同性恋聚会中。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] , ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz]

| for | though | they | had | traveled | much | , | generally | it | had | been | in | one | of | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他们 | 有 | 旅行 | 很多 | , | 一般来说 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 一 | 的 | 汤姆的 |

['erʃɪp] ,

| airships | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

虽然他们去过很多地方，但通常都是乘坐汤姆的飞艇。

[ɔːr][bɪg] ['ɔtoʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm]

| or | big | autos | , | and | this | dining | on | a | big | ship | was | rather | a | novelty | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大的 | 汽车 | , | 和 | 这 | 用餐 | 在 | 一个 | 大的 | 船 | 曾是 | 相当 | 一个 | 新奇 | 到 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

或者说大型汽车，对他们来说，在大船上用餐是一种相当新奇的体验。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prɑːmpt] , [ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv]

| The | food | was | good | , | the | service | prompt | , | and | Tom | found | himself | possessed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 曾是 | 好的 | , | 这 | 服务 | 迅速的 | , | 和 | 汤姆 | 成立 | 他自己 | 拥有 | 的 |

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

| a | very | good | appetite | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 好的 | 食欲 | . |

食物很好，服务也很迅速，汤姆发现自己胃口非常好。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ned] ,

| He | glanced | across | the | table | and | noted | that | opposite | him | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 桌子 | 和 | 著名的 | 那 | 对面的 | 他 | 和 | 内德 | , |

他瞥了一眼桌子对面，注意到坐在他对面的是奈德，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] , [wɜːr; wər] [tuː] ['veɪkənt] [tʃerz] .

| and | a | little | way | down | the | board | , | were | two | vacant | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 | 木板 | , | 是 | 二 | 空缺 | 椅子 | . |

在棋盘下方不远处，有两把空椅子。

" [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz] ['siːsɪk] [ɔːl'redi] .

| " | Can't | be | that | anyone | is | seasick | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 是 | 那 | 任何人 | 是 | 晕船 | 已经 | . |

“不可能有人已经晕船了吧。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | he | remarked | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | 到 | 他的 | 密友 | . |

他对朋友说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] .

| " | I | shouldn't | think | so | , | for | we | haven't | any | more | motion | than | a | ferryboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 思考 | 所以 | , | 为了 | 我们 | 还没有 | 任何 | 更多的 | 运动 | 比 | 一个 | 渡船 | . |

“我不这么认为，因为我们的运动速度并不比渡船快。”

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜːsənz][ɑːr; ər]['veri][suːn][meɪd][ɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər].  "
**But some persons are very soon made ill on the water . "**
但 一些 人 是 非常 很快 制成 患病的 在 这 水 . "

但有些人很快就会在水中感到不适。

" [ɪf][ðeə(r)][bɪ'gɪnɪŋ][ðɪs]['ɜːrli], [wʌt][wɪl]['hæpən][wen][wiː; wi][get][aʊt][wer][its]['riːəl]
**" If they're beginning this early , what will happen when we get out where it's real**
" 如果 它们是 开始 这 早期的 , 什么 将要 发生 什么时候 我们 得到 出去 在哪里 它是 真实的
[rʌf] ?
**rough ?**
粗糙的 ?

“如果他们这么早就开始行动，那么当我们到了真正艰苦的地方时会发生什么呢？”

" [tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə][noʊ] .
**" Tom wanted to know .**
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [ðeɪl][ʃʊr][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː], " [ə'griːd][ned] ,
**" They'll sure be in for it , " agreed Ned ,**
" 他们会 当然 是 在 为了 它 , " 同意 内德 ,

“他们肯定要倒霉了，”内德赞同道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæns][ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ][sə'luːn][ʃoʊd][ðæt][ðoʊz][tuː]['veɪkənt][tʃerz][wɜːr; wər]
**and a glance around the dining saloon showed that those two vacant chairs were**
和 一个 瞥一眼 大约 这 用餐 酒吧 显示 那 那些 二 空缺 椅子 是
[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] .
**the only ones .**
这 仅有的 一个 .

环顾餐厅四周，发现只有那两把空椅子。

['sʌmhaʊ][tɑːm][felt][ə; eɪ][veɪg][sens][ʌv; əv][ ʌn'iːzinis ] - - [æz; əz][ɪf]['sʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ə'baʊt]
**Somehow Tom felt a vague sense of uneasiness - - as if something was about**
不知何故 汤姆 毛毡 一个 模糊的 感觉 的 不安 - - 作为 如果 某物 曾是 关于
[tuː; tə]['hæpən] .
**to happen .**
到 发生 .

不知为何，汤姆感到一阵莫名的不安——仿佛有什么事情即将发生。

[ɪn][ə; eɪ][wei][hiː; hi][kə'nektɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə'bɔːrd] ,
**In a way he connected it with the suspicion that the Fogers were aboard ,**
在 一个 方式 他 连接 它 和 这 怀疑 那 这 - 是 船上 ,

在某种程度上，他把这件事与怀疑福格一家就在船上联系起来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbsɪkwənt][dɪ'skʌvəri][ðæt][ðer; ðər][neɪmz][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]
**and with his subsequent discovery that their names were not on the**
和 和 他的 随后的 发现 那 他们的 姓名 是 不是 在 这
['pæsɪndʒər][lɪst] .
**passenger list .**
乘客 列表 .

随后他发现他们的名字不在乘客名单上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə'nʌðər][θɔːt][ɪn][maɪnd] ,
**Then , with another thought in mind ,**
然后 , 和 其他 想法 在 头脑 ,

然后，他脑海中又浮现出另一个想法，

[hiː; hi][lʊkt][ə'baʊt][tuː; tə][siː][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][pɪk][aʊt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][juːθ][huː] ,
**he looked about to see if he could pick out the man and youth who ,**
他 看起来 关于 到 看 如果 他 可以 挑选 出去 这 男人 和 青年 WHO ,

他环顾四周，想看看能不能认出那个男人和年轻人，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] ,
**on coming up the gang plank ,**
在 未来 向上 这 帮派 板 ,

走上舷梯时，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [bəuθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['enəmi] .
**had been taken by both Tom and Ned to be their enemies .**
有 到过 已采取 经过 两个都 汤姆 和 内德 到 是 他们的 敌人 .

汤姆和奈德都把他们视为敌人。

[noʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['iːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
**No one looking like either was to be seen ,**
不 一 寻找 喜欢 任何一个 曾是 到 是 已见 ,

没有看到任何长相像他们俩的人。

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**and Tom's mind at once went back to the vacant seats at the table .**
和 汤姆的 头脑 在 一次 去 后退 到 这 空缺 座位 在 这 桌子 .

汤姆的思绪立刻回到了餐桌上的空位上。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [ned] !
**" By Jove , Ned !**
" 经过 朱庇特 , 内德 !

“天哪，内德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" I believe I have it ! "**
" 我 相信 我 有 它 ! "

“我相信我找到了！”

" [hæv; həv] [wʌt] - - [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] ? "
**" Have what - - a fit of seasickness ? "**
" 有 什么 - - 一个 合身 的 晕船 ? "

“你这是晕船了吗？”

" [noʊ] ,
**" No ,**
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['empti] [siːts] - - [ðə; ði] ['pɜːsənz] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [noʊ] - - [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər]
**but these empty seats - - the persons we saw you know - - they belong there**
但 这些 空的 座位 - - 这 人 我们 锯 你 知道 - - 他们 属于 那里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] . "
**and they're afraid to come out and be seen . "**
和 它们是 害怕的 到 来 出去 和 是 已见 . "

但是这些空座位——我们看到的那些人——他们本该在那里，只是害怕出来被人看到。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] - - [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] - .
**" Why should they be - - if they're not the Fogers .**
" 为什么 应该 他们 是 - - 如果 它们是 不是 这 - .

“如果他们不是福格家族，他们为什么要成为福格家族的一员呢？”

[aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] . "
**I guess you've got another think coming . "**
我 猜测 你已经 得到 其他 思考 未来 . "

看来你还有别的想法。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] - - [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz]
**I'm sure there's something mysterious about those two - - the way they hid their faces**
我是 当然 有 某物 神秘 关于 那些 二 - - 这 方式 他们 隐藏 他们的 面孔
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] - - [nɑːt] [ ə'piərɪŋ ] [æt; ət] ['sʌpər] - - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
**as they came on board - - not appearing at supper - - I'm going to keep my eyes**
作为 他们 来了 在 木板 - - 不是 出现 在 晚餐 - - 我是 去 到 保持 我的 眼睛
['oʊpən] . "
**open . "**
打开 . "

我确信那两个人有些蹊跷——他们上船时都遮住了脸——晚饭也没来——我会睁大眼睛好好观察的。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" All right , go as far as you like and I'm with you .**
" 全部 正确的 , 去 作为 远的 作为 你 喜欢 和 我是 和 你 .

“好吧，你想去哪儿就去哪儿，我支持你。”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .
**Just now you may pass me the powdered sugar .**
只是 现在 你 可能 经过 我 这 粉末状 糖 .

现在请把糖粉递给我。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ɑːn] [ðɪs] [paɪ] .
**I want some on this pie .**
我 想 一些 在 这 馅饼 .

我想在这块馅饼上加点儿料。

" [tɑːm] [læft] [æt; ət] ['nɛdz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪn'dɪfrəns] ,
**" Tom laughed at Ned's matter - of - fact indifference ,**
" 汤姆 笑了 在 内德的 事情 - 的 - 事实 漠不关心 ,

汤姆嘲笑内德那种漠不关心的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
**but when the young inventor turned in to his berth that night he could not**
但 什么时候 这 年轻的 发明者 转向 在 到 他的 泊位 那 夜晚 他 可以 不是
[stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [siːts] - - [ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] ['pæsndʒə˞] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
**stop thinking of the empty seats - - the two mysterious passengers - - and the**
停止 思维 的 这 空的 座位 - - 这 二 神秘 乘客 - - 和 这
[tuː] - .
**two Fogers .**
二 - .

但那天晚上，当这位年轻的发明家回到自己的铺位上时，他却一直想着那些空座位——那两位神秘的乘客——还有那两位福格人。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːl] ['dʒʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['restləs] .
**They got all jumbled in his head and made his sleep restless .**
他们 得到 全部 错杂 在 他的 头 和 制成 他的 睡觉 不安 .

这些事情在他脑子里乱成一团，让他夜不能寐。

['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][mədiːriːə] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
**Morning saw the Maderia well out to sea , and , as there was quite a**
早晨 锯 这 马德拉岛 出色地 出去 到 海 , 和 , 作为 那里 曾是 相当 一个
[swel] [ɑːn] ,
**swell on ,**
膨胀 在 ,

清晨，马德拉号已驶离海岸很远，而且海面上涌浪很大。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'griː] .

| the | vessel | rolled | and | pitched | to | an | uncomfortable | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 滚动 | 和 | 投球 | 到 | 一个 | 不舒服 | 程度 | . |

船身摇晃颠簸得令人很不舒服。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

| This | did | not | bother | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 打扰 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

汤姆和内德并不在意这件事。

[huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði]

| who | were | used | to | sudden | changes | of | equilibrium | from | their | voyages | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 用过的 | 到 | 突然 | 变化 | 的 | 平衡 | 从 | 他们的 | 航程 | 在 | 这 |

[er] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

他们习惯了空中旅行带来的突然的平衡变化。

[nɔːr][dɪd]['mɪstər] . ['deimən] ['sʌfər] .

| Nor | did | Mr | . | Damon | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 先生 | . | 达蒙 | 遭受 | . |

达蒙先生也没有受到伤害。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] [laɪk] [æn; ən][oʊld][sɔːlt] ,

| In | fact | he | was | feeling | fine | and | went | about | on | deck | like | an | old | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 感觉 | 美好的 | 和 | 去 | 关于 | 在 | 甲板 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 盐 | , |

事实上他感觉很好，像个老水手一样在甲板上走来走去。

['blesɪŋ] [soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'mjuːzd] .

| blessing | so | many | new | things | that | he | had | many | of | the | passengers | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 所以 | 许多 | 新的 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 许多 | 的 | 这 | 乘客 | 觉得好笑 | . |

他带来了许多新鲜事物，逗乐了许多乘客。

[pʊr] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] ['sʌfər] [ðoʊ] .

| Poor | Eradicate | did | suffer | though | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 根除 | 做过 | 遭受 | 尽管 | . |

可怜的根除者确实遭受了损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| He | was | very | seasick | , | and | kept | to | his | berth | most | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 晕船 | , | 和 | 保留 | 到 | 他的 | 泊位 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , |

他晕船很厉害，大部分时间都待在自己的铺位上。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| while | some | of | his | new | friends | did | what | they | could | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他的 | 新的 | 朋友们 | 做过 | 什么 | 他们 | 可以 | 为了 | 他 | . |

他的一些新朋友也尽力帮助了他。

[tɑːm][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| Tom | had | in | mind | a | plan | whereby | he | might | solve | the | identity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 在 | 头脑 | 一个 | 计划 | 由此 | 他 | 可能 | 解决 | 这 | 身份 | 的 | 这 |

[mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞] .

| mysterious | passengers | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 乘客 | . |

汤姆心中有一个计划，他或许可以借此解开神秘乘客的身份之谜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] - - [ðæt][ɪz][hiː; hi] [wʊd]

| He | was | going | to | do | it | by | a | process | of | elimination | - | - | that | is | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 经过 | 一个 | 过程 | 的 | 消除 | - | - | 那 | 是 | 他 | 会 |

['kerfəli] [noʊt][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

| carefully | note | all | on | board | until | he | had | fixed | on | the | two | who | had | aroused | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 笔记 | 全部 | 在 | 木板 | 直到 | 他 | 有 | 固定的 | 在 | 这 | 二 | WHO | 有 | 被唤醒 | 他的 |

[səs'piʃənz] .

| suspicions | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

他打算用排除法来调查——也就是说，他会仔细记下船上的所有人，直到确定出引起他怀疑的两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] ['veri]

| And | he | had | to | do | this | because | so | many | of | the | passengers | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 做 | 这 | 因为 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 乘客 | 看起来 | 非常 |

['dɪfrənt] ,

| different | , |
|---|---|
| 不同的 | , |

他不得不这样做，因为很多乘客看起来都非常不一样。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] " [tɑːgz] , " [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

| now | that | they | had | on | their | ship | " | togs | , | " | than | when | first | coming | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他们 | 有 | 在 | 他们的 | 船 | " | 泳衣 | , | " | 比 | 什么时候 | 第一的 | 未来 | 在 | 木板 | . |

现在他们在船上穿的“泳衣”比刚上船时要多得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [priˈventid] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt]

| But | the | rough | weather | of | the | first | day | prevented | the | lad | from | carrying | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粗糙的 | 天气 | 的 | 这 | 第一的 | 天 | 阻止 | 这 | 小伙子 | 从 | 携带 | 出去 |

[hɪz; ɪz][plæn] ,

| his | plan | , |
|---|---|---|
| 他的 | 计划 | , |

但第一天恶劣的天气阻碍了这名少年实施他的计划。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ˞z, 'trævlɜ˞z] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] ,

| as | many | of | the | travelers | kept | to | their | staterooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 的 | 这 | 旅行者 | 保留 | 到 | 他们的 | 客舱 | , |

许多旅客都待在自己的船舱里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['veɪkənt]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ teiblz ] .

| and | there | were | a | score | of | vacant | places | at | the | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 分数 | 的 | 空缺 | 地方 | 在 | 这 | 表格 | . |

桌子上还有几十个空位。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [mɪl]

| The | next | day | , | however | , | was | fine | , | and | with | the | sea | like | the | proverbial | mill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 然而 | , | 曾是 | 美好的 | , | 和 | 和 | 这 | 海 | 喜欢 | 这 | 谚语 | 磨 |

[pɑːnd] ,

| pond | , |
|---|---|
| 池塘 | , |

然而，第二天天气晴朗，大海就像传说中的磨坊池塘一样平静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

| it | seemed | that | everyone | was | out | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 每个人 | 曾是 | 出去 | 在 | 甲板 | . |

似乎所有人都到甲板上了。

[jet] [wen] [miːl] [taɪm] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðiːz] [seɪm] [tuː] ['veɪkənt] [siːts] .

| Yet | when | meal | time | came | there | were | these | same | two | vacant | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 一顿饭 | 时间 | 来了 | 那里 | 是 | 这些 | 相同的 | 二 | 空缺 | 座位 | . |

然而到了用餐时间，却依然有两个空位。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

| " | What | do | you | think | of | it | , | Ned | ? | " | asked | Tom | , | with | a | puzzled | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | , | 内德 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 困惑 | 空气 | . |

“你觉得怎么样，内德？”汤姆一脸疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tɑːm] .

| " | I | don't | know | what | to | think | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | , | 汤姆 | . |

“我不知道该怎么想，汤姆。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] [ðæt] [ðiːz] [tuː] - - [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [dəunt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [miːlz] .

| It | sure | is | queer | that | these | two | - | - | whoever | they | are | - | - | don't | ever | come | to | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 是 | 酷儿 | 那 | 这些 | 二 | - | - | 谁 | 他们 | 是 | - | - | 不 | 曾经 | 来 | 到 | 餐 | . |

这两个人——不管他们是谁——从来不来吃饭，这确实很奇怪。

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] . "

| They | can't | be | seasick | on | a | day | like | this | , | and | they | certainly | weren't | the | first | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 晕船 | 在 | 一个 | 天 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 他们 | 当然 | 不是 | 这 | 第一的 | 夜晚 | . | " |

在这样的天气里，他们不可能晕船，而且第一晚他们也确实没有晕船。

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] [wer] [ðer; ðər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɪz] ,

| I'm | going | to | ask | one | of | the | stewards | where | their | stateroom | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 问 | 一 | 的 | 这 | 管家 | 在哪里 | 他们的 | 客舱 | 是 | , |

我打算问问其中一位服务员他们的客舱在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt] . "

| and | why | they | don't | come | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他们 | 不 | 来 | 出去 | . | " |

以及他们为什么不出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

| " | You | may | get | into | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 得到 | 进入 | 麻烦 | . | " |

你可能会惹上麻烦。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

| " | Oh | , | I | guess | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 不是 | . |

“哦，我想不是。”

[ɪf] [aɪ][duː][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

| If | I | do | I | can | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 我 | 能 | 站立 | 它 | . |

如果我这么做，我可以承受。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

| I | want | to | solve | this | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

我想解开这个谜团。

" [tɑːm][dɪd][pʊt][hɪz; ɪz]['kwestʃən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ][sə'luːn] [stjuədz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Tom did put his question to one of the dining saloon stewards and it
" 汤姆 做过 放 他的 问题 到 一 的 这 用餐 酒吧 管家 和 它
[kri'eɪtɪd][noʊ] [səs'piʃənz] .
created no suspicions .
创建 不 怀疑 .

“汤姆向餐厅的一位服务员提出了这个问题，并没有引起任何怀疑。”

" [ɑː] , [jes] ,
" Ah , yes ,
" 啊 , 是的 ,

“啊，是的，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] . " [spoʊk][ðə; ði] ['stuːərd] [wen]
I guess you must mean Mr . Wilson and his son . " spoke the steward when
我 猜测 你 必须 意思是 先生 . 威尔逊 和 他的 儿子 . " 辐 这 管家 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had referred to a list that corresponded with the numbers of the
他 有 指 到 一个 列表 那 对应 和 这 数字 的 这
['veɪkənt]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .
vacant places at the table .
空缺 地方 在 这 桌子 .

“我想您说的应该是威尔逊先生和他的儿子吧。”管家一边说着，一边指着一张与餐桌空位编号相对应的名单。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [miːlz] [sɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] . "
" They have their meals served in their stateroom . "
" 他们 有 他们的 餐 服务 在 他们的 客舱 . "

“他们的餐食会在船舱内供应。”

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪl] ? "
" Why ? " asked Tom , " are they ill ? "
" 为什么 ? " 问 汤姆 , " 是 他们 患病的 ? "

“为什么？”汤姆问，“他们生病了吗？”

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] , [sɜːr] .
" I really couldn't say , sir .
" 我 真的 不能 说 , 先生 .

“我真的说不上来，先生。”

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
They prefer it that way , and the captain consented to it from the first .
"
"
"

他们更喜欢这种方式，船长从一开始就同意了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] ,
" But I should think they'd want to get out for a breath of air ,
" 但 我 应该 思考 他们会 想 到 得到 出去 为了 一个 气息 的 空气 ,

但我认为他们应该想出去透透气吧。

" [pʊt][ɪn][ned] .
" put in Ned .
" 放 在 内德 .

把内德放进去。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [bɪ'loʊ] [deks] ['veri] [lɔːŋ] . "
" I can't stay below decks very long . "
" 我 不能 停留 以下 甲板 非常 长的 . "

“我不能在甲板下待太久。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" They may come out at night , " suggested the steward .
" 他们 可能 来 出去 在 夜晚 , " 建议 这 管家 .

“他们可能会在晚上出来，”管家说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
" Some of our travelers think they are less likely to be seasick if they come out at night .
" 一些 的 我们的 旅行者 思考 他们 是 较少的 可能 到 是 晕船 如果 他们 来 出去 在 夜晚 .

“我们的一些旅客认为，如果晚上出海，他们晕船的可能性会小一些。”

[ðeɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðen] . "
They don't see the motion of the waves then . "
他们 不 看 这 运动 的 这 波浪 然后 . "

他们那时看不到波浪的运动。

" [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ned] .
" Guess that's it , " agreed Tom with a wink at Ned .
" 猜测 那就是 它 , " 同意 汤姆 和 一个 眨眼 在 内德 .

“看来就是这样了，”汤姆说着，朝内德眨了眨眼。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Much obliged .
" 很多 有义务 .

“多谢。

[glæd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['siːsɪk] ,
Glad we're not seasick ,
高兴的 是 不是 晕船 ,

幸好我们没有晕船。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" and he linked his arm in that of his chum's and marched him off .
" 和 他 链接 他的 手臂 在 那 的 他的 朋友的 和 行军 他 离开 .

于是他挽着同伴的胳膊，带着他走了。

" [waɪ] [ðə; ði] [wɪŋk] ? " [æskt] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] .
" Why the wink ? " asked Ned , when they were out of earshot of the steward .
" 为什么 这 眨眼 ? " 问 内德 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 的 这 管家 .

“你为什么眨眼？”当乘务员听不到他们说话的时候，内德问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɪp][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" That was to tip you off to say nothing more .
" 那 曾是 到 提示 你 离开 到 说 没有什么 更多的 .

“这是在暗示你不要再说下去了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] . "
I've got a plan I'm going to work . "
我已经 得到 一个 计划 我是 去 到 工作 . "

我有个计划，我会努力执行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌnz] [ɑːr; ər] , ['enihaʊ] - - [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ]

| " | Well | , | we | know | who | the | mysterious | ones | are | , | anyhow | - | - | at | least | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 知道 | WHO | 这 | 神秘 | 一个 | 是 | , | 无论如何 | - | - | 在 | 至少 | 我们 | 知道 |

[ðer; ðər] [neɪmz] - - ['wɪlsn] . "

| their | names | - | - | Wilson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | - | - | 威尔逊 | . | " |

“好吧，反正我们知道那些神秘人是谁了——至少我们知道他们的名字——威尔逊。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

| " | It | may | not | be | the | right | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | . | " |

“这可能不是正确的选择。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| " | That | doesn't | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

“那没有任何区别。”

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] . "

| I | can | find | out | their | stateroom | by | looking | at | the | passenger | list | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 他们的 | 客舱 | 经过 | 寻找 | 在 | 这 | 乘客 | 列表 | . | " |

我可以通过查看乘客名单找到他们的舱房信息。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] . "

| " | What | good | will | that | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 将要 | 那 | 做 | . | " |

“这样做有什么用呢？”

" [lɑːts] .

| " | Lots | . |
|---|---|---|
| " | 很多 | . |

很多。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]

| I'm | going | to | keep | a | watch | on | that | stateroom | until | I | get | a | good | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 保持 | 一个 | 手表 | 在 | 那 | 客舱 | 直到 | 我 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | people | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 它 | . |

我要密切监视那个船舱，直到看清里面的人为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ,

| And | if | they | only | come | out | at | night | , | which | it | begins | to | look | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 仅有的 | 来 | 出去 | 在 | 夜晚 | , | 哪个 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 喜欢 | , |

如果它们只在夜间出没，而现在看来似乎正是如此，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] .

| I'm | going | to | do | some | night | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 做 | 一些 | 夜晚 | 观看 | . |

我打算晚上出去看看。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] , [ned] .

| This | thing | has | got | to | be | settled | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 定居 | , | 内德 | . |

这件事必须解决，内德。

['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

| Our | trip | to | the | city | of | gold | is | too | important | to | risk | having | a | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅行 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 是 | 也 | 重要的 | 到 | 风险 | 拥有 | 一个 | 神秘 |

['kʌp(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] - - [wen] [ðæt] [seɪm] ['kʌp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] - .

| couple | on | our | trail | - | - | when | that | same | couple | may | be | the | Fogers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 在 | 我们的 | 踪迹 | - | - | 什么时候 | 那 | 相同的 | 夫妻 | 可能 | 是 | 这 | - | . |

我们前往黄金之城的旅程太重要了，不能冒着被一对神秘夫妇跟踪的风险——而这对夫妇很可能就是福格夫妇。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] , [ned] !
**I'm going to do some detective work , Ned !**
我是 去 到 做 一些 侦探 工作 , 内德 !

我要去侦查一下，内德!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm]
**" Chapter XI The Midnight Alarm**
" 章 十一 这 午夜 警报

第十一章 午夜警报

" [hwjuː] !
**" Whew !**
" 呼! !

呼!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] ! "
**What a lot of ' em ! "**
什么 一个 很多 的 - 呃 ! "

好多啊!

" [bles] [maɪ] [fɪʃ] [laɪn] !
**" Bless my fish line !**
" 保佑 我的 鱼 线 !

“感谢我的鱼线！”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [skuːl] ! "
**It's a big school ! "**
它是 一个 大的 学校 ! "

这是一所很大的学校!

" [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] . "
**" Look how they turn over and over , and leap from the water . "**
" 看 如何 他们 转动 超过 和 超过 , 和 飞跃 从 这 水 . "

“你看它们翻来覆去地跃出水面。”

" [baɪ]['gɑːli] , [dɪr] [ɪz] - [sʌm; səm] [fɪʃ] [dɪr] !
**" By golly , dere is suttinly some fish dere !**
" 经过 发誓 , 德雷 是 - 一些 鱼 德雷 !

“哎呀，那里好像有鱼！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**" These were the exclamations made by our four friends a few days later ,**
" 这些 是 这 感叹词 制成 经过 我们的 四 朋友们 一个 很少 天 之后 ,

几天后，我们的四个朋友发出了这样的感叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mədiːriːə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ʌv; əv]
**as they leaned over the rail of the Maderia and watched a big school of**
作为 他们 倾斜 超过 这 轨 的 这 马德拉岛 和 观看 一个 大的 学校 的
['pɔːrpəsɪz] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
**porpoises gamboling about in the warm waters of the gulf stream .**
鼠海豚 嬉戏 关于 在 这 温暖的 水 的 这 海湾 溪流 .

他们倚在马德拉号的栏杆上，看着一大群海豚在温暖的墨西哥湾暖流中嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['pɔːrpəs] [skuːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]
**It was the second porpoise school the ship had come up with on the**
它 曾是 这 第二 海豚 学校 这 船 有 来 向上 和 在 这
['vɔɪɪdʒ] ,
**voyage ,**
航程 ,

这是该船在航行中遇到的第二群海豚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

| and | this | was | a | much | larger | one | than | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更大的 | 一 | 比 | 这 | 第一的 | , |

而且这个比第一个大得多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l] [saɪt] .

| so | that | the | passengers | crowded | up | to | see | the | somewhat | novel | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 乘客 | 挤 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 有些 | 小说 | 视线 | . |

于是乘客们纷纷围观这略显新奇的景象。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [gʊd] ['iːtɪŋ] [naʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

| " | If | they | were | only | good | eating | now | , | we | might | try | for | a | few | , | " | observed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 仅有的 | 好的 | 吃 | 现在 | , | 我们 | 可能 | 尝试 | 为了 | 一个 | 很少 | , | " | 观察到 | 内德 | . |

“如果它们现在就很好吃的话，我们或许会尝试吃一些，”内德说道。

" [sʌm; səm][foʊks] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] ['ɔɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | Some | folks | eat | them | , | but | they're | too | oily | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 各位 | 吃 | 他们 | , | 但 | 它们是 | 也 | 油腻的 | 为了 | 我 | , |

“有些人喜欢吃，但我嫌它们太油腻了。”

" [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]

| " | observed | a | gentleman | who | had | struck | up | an | acquaintance | with | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 一个 | 绅士 | WHO | 有 | 击 | 向上 | 一个 | 熟人 | 和 | 这 | 男孩们 |

[ænd; ənd]['mɪstə˞] . ['deimən] .

| and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

一位与男孩们和达蒙先生相识的绅士说道。

" [ðer; ðər] [skɪn] [meɪks] ['eksələnt] [ʃuː] ['leɪsiz] [ðoʊ] ,

| " | Their | skin | makes | excellent | shoe | laces | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 皮肤 | 制作 | 出色的 | 鞋 | 鞋带 | 尽管 | , |

“不过，它们的皮倒是可以用来做鞋带。”

[ðer; ðər] [ɔɪl] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] - - [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

| their | oil | is | used | for | delicate | machinery | - | - | especially | some | that | comes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 油 | 是 | 用过的 | 为了 | 精美的 | 机械 | - | - | 尤其 | 一些 | 那 | 来 | 从 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

| around | the | head | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 头 | , |

它们的油脂用于精密机械——尤其是一些来自头部附近的油脂。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "

| at | least | so | I | have | heard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 所以 | 我 | 有 | 听到 | . | " |

至少我是这么听说的。

" [waʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][wʌn][lɑːrdʒ] ['pɔːrpəs] [liːpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Wow | ! | Did | you | see | that | ? | " | cried | Tom | , | as | one | large | porpoise | leaped | clear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | 做过 | 你 | 看 | 那 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 一 | 大的 | 海豚 | 跳跃 | 清除 | 的 | 这 |

['wɔːtə˞] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

“哇！你看到了吗？”汤姆喊道，只见一只体型巨大的海豚跃出水面。

[tɜːrnd] ['oʊvə˞] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

| turned | over | several | times | and | fell | back | with | a | loud | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 超过 | 一些 | 时代 | 和 | 跌倒 | 后退 | 和 | 一个 | 大声 | 溅 | . |

翻滚数次后，重重地摔倒在地，溅起巨大的水花。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [liːp] [jet] . "

| " | That | was | the | biggest | leap | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 最大 | 飞跃 | 然而 | . | " |

“这是迄今为止最大的飞跃。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] , " ['ædɪd] [ned] .

| " | And | there | goes | another | , | " | added | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 去 | 其他 | , | " | 额外 | 内德 | . |

“又一个走了，”内德补充道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] ,

| " | Say | , | this | ought | to | bring | those | two | mysterious | passengers | out | of | their | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 这 | 应该 | 到 | 带来 | 那些 | 二 | 神秘 | 乘客 | 出去 | 的 | 他们的 | 房间 | , |

“这么说吧，这应该能让那两个神秘的乘客从房间里出来。”

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | observed | Tom | to | his | chum | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 汤姆 | 到 | 他的 | 密友 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

汤姆低声对他的朋友说道。

" ['nɪrli] ['evriwʌn] [els] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] . "

| " | Nearly | everyone | else | seems | to | be | on | deck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 每个人 | 别的 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 甲板 | . | " |

“几乎其他人都准备就绪了。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [eɪ] [tɑːm] ? "

| " | You | haven't | been | able | to | catch | a | glimpse | of | them | ; | eh | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他们 | ; | 嗯 | 汤姆 | ? | " |

“你还没见过他们呢，是吧，汤姆？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [piːk] .

| " | Not | a | peak | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 顶峰 | . |

不是高峰。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] ['sevrəl] [naɪts] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]

| I | stayed | up | several | nights | , | as | you | know | , | and | paced | the | deck | , | but | they | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 向上 | 一些 | 夜晚 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 和 | 踱步 | 这 | 甲板 | , | 但 | 他们 | 没有 |

[stɜːr] [aʊt] .

| stir | out | . |
|---|---|---|
| 搅拌 | 出去 | . |

如你所知，我连续几个晚上没睡，在甲板上踱来踱去，但它们始终没有出来。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .

| Or | , | if | they | did | , | it | must | have | been | toward | morning | after | I | turned | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他们 | 做过 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 朝向 | 早晨 | 后 | 我 | 转向 | 在 | . |

或者，如果他们真的这么做了，那肯定是在我睡下之后的第二天早上。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 它 | . |

我不明白。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['krɪmənəlz] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ,

| They | must | be | either | criminals | , | afraid | of | being | seen | , | or | they | are | the | Fogers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 任何一个 | 罪犯 | , | 害怕的 | 的 | 存在 | 已见 | , | 或者 | 他们 | 是 | 这 | - | , |

他们要么是害怕被人发现的罪犯，要么就是福格一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] . "

| and | they | know | we're | on | to | their | game | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 是 | 在 | 到 | 他们的 | 游戏 | . | " |

他们知道我们已经识破了他们的伎俩。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɑːm] .

| " | It | looks | as | if | it | might | be | one | or | the | other | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , | 汤姆 | . |

“看来可能是其中之一，汤姆。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪmənəlz] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] - [ɪm] .

| But | if | they | are | criminals | we | don't | have | to | worry | about | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 罪犯 | 我们 | 不 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | - | 呃 | . |

但如果他们是罪犯，我们就不用担心他们了。

[ðeɪ] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː 'es] . "

| They | don't | concern | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 忧虑 | 我们 | . | " |

这些与我们无关。

" [noʊ] , [ðæts] [raɪt] .

| " | No | , | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那就是 | 正确的 | . |

“没错。”

[splɪt] ['mækrəl] !

| Split | mackerel | ! |
|---|---|---|
| 分裂 | 鲭鱼 | ! |

剖开的鲭鱼！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] [dʒʌmp] .

| Look | at | that | fellow | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 同伴 | 跳 | . |

看那家伙跳得多高！

['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [biːt] !

| He's | got | ' | em | all | beat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | - | 呃 | 全部 | 打 | ! |

他把他们都打败了！

" [ænd; ənd] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ,

| " | and | Tom | excitedly | , | pointed | at | the | porpoises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 兴奋地 | , | 尖 | 在 | 这 | 鼠海豚 | , |

汤姆兴奋地指着海豚说：

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| the | whole | school | of | which | was | swimming | but | a | short | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 学校 | 的 | 哪个 | 曾是 | 游泳 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 |

['stiːmər] .

| steamer | . |
|---|---|
| 汽船 | . |

整个鱼群都在离汽船不远的地方游泳。

" [jes] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['dʒʌmpɪŋ] [naʊ] .

| " | Yes | , | a | lot | of | them | are | jumping | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 是 | 跳 | 现在 | . |

“是的，现在很多人都在跳。”

[aɪ] ['wʌndər] - - "

| I | wonder | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | - | - | " |

我想知道 - ”

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] .

| Look | ! | " | cried | the | man | who | had | been | talking | to | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 说 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“看！”刚才和达蒙先生说话的那个人喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pɔːrpəsɪz] .
" Something out of the ordinary is going on among those porpoises .
" 某物 出去 的 这 普通的 是 去 在 之中 那些 鼠海豚 .

“这些海豚中发生了一些不寻常的事情。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw them leap out of the water like that before . "
我 绝不 锯 他们 飞跃 出去 的 这 水 喜欢 那 前 . "

我以前从没见过它们那样跃出水面。

" [ʃɑːrks] !
" Sharks !
" 鲨鱼 !

“鲨鱼！”

[its] [ʃɑːrks] !
It's sharks !
它是 鲨鱼 !

是鲨鱼！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
" cried a sailor who came running along the deck .
" 哭 一个 水手 WHO 来了 跑步 沿着 这 甲板 .

“一个水手沿着甲板跑过来，喊道。”

" [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ! "
" A school of sharks are after the porpoises ! "
" 一个 学校 的 鲨鱼 是 后 这 鼠海豚 ! "

一群鲨鱼正在追捕海豚！

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['sændər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deimən] .
" I believe he's right , " added Mr . Sander , the gentleman with Mr . Damon .
" 我 相信 他是 正确的 , " 额外 先生 . 桑德 , 这 绅士 和 先生 . 达蒙 .

“我相信他是对的，”与达蒙先生同行的桑德先生补充道。

" [siː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʌgli] [snaʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [naʊ] .
" See , there's the ugly snout of one now .
" 看 , 有 这 丑陋的 鼻子 的 一 现在 .

“瞧，现在那里露出了其中一只丑陋的鼻子。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] ['pɔːrpəs] [bʌt; bət] [mɪst] . "
He made a bite for that big porpoise but missed . "
他 制成 一个 咬 为了 那 大的 海豚 但 错过 . "

他试图咬那头大海豚，但没咬中。

" [bles] [maɪ] [miːt] [æks] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" Bless my meat axe ! " cried the odd man .
" 保佑 我的 肉 斧头 ! " 哭 这 奇怪的 男人 .

“感谢我的肉斧！”那个古怪的男人喊道。

" [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
" So he did .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[seɪ] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
Say , boys , this is worth seeing .
说 , 男孩们 , 这 是 值得 看到 .

伙计们，这值得一看。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
There'll be a big fight in a minute . "
将会 是 一个 大的 斗争 在 一个 分钟 . "

马上就要爆发一场大战了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['sændər] .

| " | Not | much | of | a | fight | , | " | remarked | Mr | . | Sander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 斗争 | , | " | 评论 | 先生 | . | 桑德 | . |

桑德先生评论道："这算不上什么战斗。"

" [ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['iznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

| " | The | porpoise | isn't | built | for | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海豚 | 不是 | 建造 | 为了 | 斗争 | . |

"海豚天生不擅长战斗。"

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrks] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ʌp] . "

| They're | trying | to | get | away | from | the | sharks | by | leaping | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 鲨鱼 | 经过 | 跳跃 | 向上 | . | " |

它们试图通过跃出水面来躲避鲨鱼。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [daɪv] , [ænd; ənd][soʊ][get] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ned] .

| " | Why | don't | they | dive | , | and | so | get | away | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他们 | 潜水 | , | 和 | 所以 | 得到 | 离开 | ? | " | 问 | 内德 | . |

"他们为什么不跳下去逃走呢？"内德问道。

" [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [æt; ət] ['daɪvɪŋ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['sændər] .

| " | The | sharks | are | too | good | at | diving | , | " | went | on | Mr | . | Sander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲨鱼 | 是 | 也 | 好的 | 在 | 潜水 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 桑德 | . |

"鲨鱼的潜水技术太好了，"桑德先生继续说道。

" [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ['kudnt] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [wei] .

| " | The | porpoises | couldn't | escape | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鼠海豚 | 不能 | 逃脱 | 那 | 方式 | . |

"那样的话，海豚就逃不掉了。"

[ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [skeɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [əˈweɪ] ,

| Their | only | hope | is | that | something | will | scare | the | sharks | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 那 | 某物 | 将要 | 吓 | 这 | 鲨鱼 | 离开 | , |

他们唯一的希望就是有什么东西能吓走鲨鱼。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪl] [kɪl] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] ['æpitaits] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,

| otherwise | they'll | kill | until | their | appetites | are | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们会 | 杀 | 直到 | 他们的 | 食欲 | 是 | 使满意 | , |

否则，他们会一直杀戮直到满足自己的欲望为止。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [suːn] [aɪm][əˈfreɪd] . "

| and | that | isn't | going | to | be | very | soon | I'm | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 非常 | 很快 | 我是 | 害怕的 | . | " |

恐怕这不会很快发生。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

"看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ned] .

| Look | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

"看！"内德喊道。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [liːpt] [hæf] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðen] . "

| " | A | shark | leaped | half | way | out | of | the | water | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鲨鱼 | 跳跃 | 一半 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 然后 | . | " |

"当时一条鲨鱼跃出水面，一半身子都露出了水面。"

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kɔːld] [tɑːm] .

| " | Yes | , | I | saw | it | , | " | called | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 锯 | 它 | , | " | 称为 | 汤姆 | . |

"是的，我看到了，"汤姆说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [dek] .

| There | was | now | considerable | excitement | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 大量 | 激动 | 在 | 甲板 | . |

甲板上顿时热闹起来。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

| Nearly | all | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 乘客 | , |

几乎所有乘客，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

| many | of | the | crew | and | several | of | the | officers | were | watching | the | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 全体人员 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 警官 | 是 | 观看 | 这 | 奇怪的 | 视线 | . |

许多船员和几名军官都围观了这奇怪的一幕。

[ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['tʌmblɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [və'reɪʃəs] ['enəmi] .

| The | porpoises | were | frantically | tumbling | , | turning | and | leaping | to | get | away | from | their | voracious | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠海豚 | 是 | 疯狂地 | 翻滚 | , | 转弯 | 和 | 跳跃 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他们的 | 贪婪的 | 敌人 | . |

海豚们疯狂地翻滚、旋转、跳跃，试图逃离它们贪婪的敌人。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ! " [kraɪd][tɑːm] .

| " | Oh | , | if | I | only | had | my | electric | rifle | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 我的 | 电的 | 步枪 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“唉，要是我有我的电动步枪就好了！”汤姆喊道。

" [aɪ'd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌgli] [ʃɑːrks] [fiːl] [sɪk] ! "

| " | I'd | make | some | of | those | ugly | sharks | feel | sick | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 制作 | 一些 | 的 | 那些 | 丑陋的 | 鲨鱼 | 感觉 | 生病的 | ! | " |

“我会让那些丑陋的鲨鱼感到恶心！”

" [bles] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | cartridge | belt | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 墨盒 | 腰带 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的弹药带！”达蒙先生喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

| " | That | would | be | a | good | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | . |

“那将是个好主意。”

[ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] .

| The | porpoises | are | such | harmless | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠海豚 | 是 | 这样的 | 无害 | 生物 | . |

海豚是如此温顺的生物。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'tækt] [soʊ] .

| It's | a | shame | to | see | them | attacked | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 看 | 他们 | 遭到攻击 | 所以 | . |

看到他们遭受这样的攻击，真是令人惋惜。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] [hæd; həd] [naʊ] [riː'dʌbəld] ,

| " | For | the | activity | of | the | sharks | had | now | redoubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 鲨鱼 | 有 | 现在 | 加倍 | , |

“因为鲨鱼的活动现在加倍了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ['baɪtɪŋ]

| and | they | were | darting | here | and | there | amid | the | school | of | porpoises | biting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 飞镖 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 学校 | 的 | 鼠海豚 | 咬 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kruːəl][dʒɔːz] .

| with | their | cruel | jaws | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 残忍的 | 下颚 | . |

它们在用凶猛的下颚撕咬的海豚群中穿梭。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

| The | other | fish | were | frantically | leaping | and | tumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 鱼 | 是 | 疯狂地 | 跳跃 | 和 | 翻滚 | , |

其他鱼儿则疯狂地跳跃翻滚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['pɔːrpəsɪz]

| but | the | strange | part | of | it | was | that | the | schools | of | sharks | and | porpoises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 学校 | 的 | 鲨鱼 | 和 | 鼠海豚 |

[kept] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| kept | about | the | same | distance | ahead | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 关于 | 这 | 相同的 | 距离 | 前方 | 的 | 这 | 船 | , |

但奇怪的是，鲨鱼群和海豚群始终与船只保持着大致相同的距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]

| so | that | the | passengers | had | an | excellent | view | of | the | novel | and | thrilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 乘客 | 有 | 一个 | 出色的 | 看法 | 的 | 这 | 小说 | 和 | 惊险 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

这样，乘客们就能很好地欣赏到这新奇刺激的景象。

" ['raɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪstər] . ['sændər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

| " | Rifle | ! | " | said | Mr | . | Sander | , | catching | at | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步枪 | ! | " | 说 | 先生 | . | 桑德 | , | 捕捉 | 在 | 这 | 单词 | . |

“步枪！”桑德先生听到这个词时，惊呼道。

" [aɪ] ['fænsi] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] .

| " | I | fancy | the | captain | may | have | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 这 | 队长 | 可能 | 有 | 一些 | . |

“我猜船长可能有一些。”

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| He's | quite | a | friend | of | mine | , | I'll | speak | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 相当 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , 患病的 | | 说话 | 到 | 他 | . | " |

他是我的一位好朋友，我会跟他谈谈。

" [get] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kɔːld] [ned] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

| " | Get | me | one | , | too | , | if | you | please | , | " | called | Ned | as | the | gentleman | hurried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 我 | 一 | , | 也 | , 如果 | | 你 | 请 | , | " | 称为 | 内德 | 作为 | 这 | 绅士 | 慌忙 | 离开 | . |

“也请给我拿一个吧，”内德在先生匆匆离开时喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsoʊ][traɪ][maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

| " | And | I'll | also | try | my | luck | at | potting | a | shark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 还 | 尝试 | 我的 | 运气 | 在 | 盆栽 | 一个 | 鲨鱼 | . |

“我还要试试运气，看看能不能抓到一条鲨鱼。”

[bles] [maɪ] ['gʌnpaʊdər] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

| Bless | my | gunpowder | if | I | won't | ! | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 火药 | 如果 | 我 | 惯于 | ! | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“如果我不答应，那就让我的火药保佑我吧！”达蒙先生说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][hæv; həv] ['sevrəl] ['raɪfəlz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm¦steɪtrʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləund]

| The | captain | did | have | several | rifles | in | his | stateroom | , | and | he | loaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 做过 | 有 | 一些 | 步枪 | 在 | 他的 | 客舱 | , | 和 | 他 | 借出的 |

[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['sændər] .

| them | to | Mr | . | Sander | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 先生 | . | 桑德 | . |

船长在他的船舱里确实有几支步枪，他把这些步枪借给了桑德先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mægəziːn] ['wɛpənz] , ['faɪərɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɑːts] [iːtʃ] ,

| They | were | magazine | weapons | , | firing | sixteen | shots | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 杂志 | 武器 | , | 射击 | 十六 | 镜头 | 每个 | , |

它们是弹匣式武器，每支可发射十六发子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] ['paʊər] [æz; əz] [ðoʊz] [tɑːm][hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] .

| but | they | were | not | of | as | high | power | as | those | Tom | had | packed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 的 | 作为 | 高的 | 力量 | 作为 | 那些 | 汤姆 | 有 | 包装 | 离开 | . |

但它们的威力不如汤姆打包带走的那些武器。

" [naʊ] [wiːl] [meɪk] [ðoʊz] [ʃɑːrks] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] , [ɪf] [ʃɑːrks] [sɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ]

| " | Now | we'll | make | those | sharks | sing | a | different | tune | , | if | sharks | sing | ! | " | cried | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 制作 | 那些 | 鲨鱼 | 唱歌 | 一个 | 不同的 | 调 | , | 如果 | 鲨鱼 | 唱歌 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventər] .

| inventor | . |
|---|---|
| 发明者 | . |

“现在我们要让那些鲨鱼唱起不同的歌来，如果鲨鱼会唱歌的话！”这位年轻的发明家喊道。

" [jes] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ! " ['ædɪd] [ned] .

| " | Yes | , | we're | coming | to | the | rescue | of | the | porpoises | ! | " | added | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 未来 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 鼠海豚 | ! | " | 额外 | 内德 | . |

“没错，我们要去拯救海豚！”内德补充道。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑːrksmənʃɪp] ,

| The | passengers | crowded | up | to | witness | the | marksmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 挤 | 向上 | 到 | 证人 | 这 | 枪法 | , |

乘客们蜂拥而至，观看射击表演。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | soon | the | lads | and | Mr | . | Damon | were | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 小伙子们 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 在 | 它 | . |

很快，小伙子们和达蒙先生就开始干起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ,

| It | was | no | easy | matter | to | hit | a | shark | , | as | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 打 | 一个 | 鲨鱼 | , | 作为 | 这 | 大的 | , |

击中鲨鱼并非易事，因为鲨鱼体型庞大。

['ʌgli] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][mæd] ['rʌʃɪz] ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ,

| ugly | fish | were | only | seen | for | a | moment | in | their | mad | rushes | after | the | porpoises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | 鱼 | 是 | 仅有的 | 已见 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 他们的 | 疯狂的 | 冲刺 | 后 | 这 | 鼠海豚 | , |

丑陋的鱼只在它们疯狂追逐海豚时短暂出现。

[bʌt; bət][bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][ned][wɜːr; wər] [gʊd] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ 'bulits ] [tel] .

| but | both | Tom | and | Ned | were | good | shots | and | they | made | the | bullets | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 汤姆 | 和 | 内德 | 是 | 好的 | 镜头 | 和 | 他们 | 制成 | 这 | 子弹 | 告诉 | . |

但汤姆和内德枪法都很准，子弹都击中了要害。

" [ðer; ðər] , [aɪ][hɪt][wʌn][bɪg] ['feloʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deɪmən] .

| " | There | , | I | hit | one | big | fellow | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我 | 打 | 一 | 大的 | 同伴 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“看，我打中了一个大块头！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['bʊlz] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [plʌgd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

| " | Bless | my | bull's | eye | , | but | I | plugged | him | right | in | the | mouth | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 公牛的 | 眼睛 | , | 但 | 我 | 已插电 | 他 | 正确的 | 在 | 这 | 嘴 | , | 我 | 思考 | . | " |

“感谢我的精准射击，我想我正中他的嘴巴。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [nɑːkt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [kraɪd] [ned] .

| " | I | hope | you | knocked | out | some | of | his | teeth | , | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 敲门 | 出去 | 一些 | 的 | 他的 | 牙齿 | , | " | 哭 | 内德 | . |

“我希望你打掉了他几颗牙，”内德喊道。

[ðeɪ] ['faɪərd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɔːrpəsɪz] [ɪn]

| They | fired | rapidly | , | and | while | they | probably | hit | some | of | the | innocent | porpoises | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被解雇 | 快速 | , | 和 | 尽管 | 他们 | 大概 | 打 | 一些 | 的 | 这 | 清白的 | 鼠海豚 | 在 |

[ðer; ðər] [heɪst] ,

| their | haste | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 匆忙 | , |

他们迅速开火，虽然仓促之下可能击中了一些无辜的海豚，

[jet] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] - - [sker] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

| yet | they | accomplished | what | they | had | set | out | to | do | - | - | scare | off | the | sharks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 完成 | 什么 | 他们 | 有 | 放 | 出去 | 到 | 做 | - | - | 吓 | 离开 | 这 | 鲨鱼 | . |

但他们还是完成了他们要做的事情——吓跑了鲨鱼。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] " ['taɪgɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] " [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['æptli] [kɔːld]

| In | a | little | while | the | " | tigers | of | the | sea | " | as | some | one | has | aptly | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | " | 老虎 | 的 | 这 | 海 | " | 作为 | 一些 | 一 | 有 | 恰当地 | 称为 |

[ðem; ðəm] , ['dɪsə'pɪrd] .

| them | , | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 消失 | . |

不久之后，这些被有人恰如其分地称为“海上猛虎”的生物就消失了。

" [ðæts] [də; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | That's | the | stuff | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“就是这个！”达蒙先生喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

| " | Now | we | can | watch | the | porpoises | at | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 能 | 手表 | 这 | 鼠海豚 | 在 | 玩 | . |

现在我们可以观看海豚嬉戏了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [saɪt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] .

| " | But | they | did | not | have | that | sight | to | interest | them | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 那 | 视线 | 到 | 兴趣 | 他们 | 非常 | 长的 | . |

但他们对那景象的兴趣并没有持续太久。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['gæmb(ə)l] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

| For | , | as | suddenly | as | the | gamboling | fish | had | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 突然 | 作为 | 这 | 嬉戏 | 鱼 | 有 | 出现 | , |

因为，就像那条嬉戏的鱼儿突然出现一样，

[ðeɪ] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] - - [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [hæd; həd] [left]

| they | sank | from | sight | - | - | all | but | a | few | dead | ones | that | the | sharks | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 沉没 | 从 | 视线 | - | - | 全部 | 但 | 一个 | 很少 | 死的 | 一个 | 那 | 这 | 鲨鱼 | 有 | 左边 |

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| floating | on | the | calm | surface | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 冷静的 | 表面 | 的 | 这 | 海洋 | . |

它们都沉入了水底，消失不见——只有少数几条死鱼被鲨鱼留在平静的海面上。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [fɪʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| **Probably** | **the** | **timid** | **fish** | **had** | **taken** | **some** | **alarm** | **from** | **the** | **depths** | **into** | **which** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 胆小 | 鱼 | 有 | 已采取 | 一些 | 警报 | 从 | 这 | 深度 | 进入 | 哪个 | 他们 |

[sæŋk] .

| **sank** | **.** |
|---|---|
| 沉没 | . |

或许这些胆小的鱼儿是被它们沉入的深海吓到了。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

| **"** | **Well** | **,** | **that** | **was** | **some** | **excitement** | **while** | **it** | **lasted** | **,** | **"** | **remarked** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 一些 | 激动 | 尽管 | 它 | 持续 | , | " | 评论 | 汤姆 | , |

“嗯，那段时间确实挺刺激的，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **as** | **he** | **and** | **Ned** | **took** | **the** | **rifles** | **back** | **to** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 内德 | 采取 | 这 | 步枪 | 后退 | 到 | 这 | 队长 | . |

他和内德把步枪还给了上尉。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞] , " ['ædɪd] [ned] .

| **"** | **But** | **it** | **didn't** | **bring** | **out** | **the** | **mysterious** | **passengers** | **,** | **"** | **added** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 没有 | 带来 | 出去 | 这 | 神秘 | 乘客 | , | " | 额外 | 内德 | . |

“但这并没有引出那些神秘的乘客，”内德补充道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dek] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

| **Tom** | **shook** | **his** | **head** | **and** | **on** | **their** | **return** | **to** | **deck** | **he** | **purposely** | **went** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 在 | 他们的 | 返回 | 到 | 甲板 | 他 | 故意 | 去 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [pæst] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [noʊ] . - ,

| **his** | **way** | **to** | **go** | **past** | **Stateroom** | **No** | **.** | **27** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 到 | 去 | 过去的 | 客舱 | 不 | . | - | , |

汤姆摇了摇头，回到甲板上时，他特意绕道经过27号客舱。

[wer] [ðə; ði] " ['wɪlsənz] " [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

| **where** | **the** | **"** | **Wilsons** | **"** | **were** | **quartered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | " | 威尔逊 | " | 是 | 四分 | . |

“威尔逊一家”的驻扎地。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ]

| **The** | **door** | **was** | **closed** | **and** | **a** | **momentary** | **pause** | **to** | **listen** | **brought** | **our** | **hero** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 和 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | 到 | 听 | 带来 | 我们的 | 英雄 |

[noʊ] [kluː] ,

| **no** | **clew** | **,** |
|---|---|---|
| 不 | 线索 | , |

门关上了，我们的英雄停下来侧耳倾听了一会儿，但仍然一无所获。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| **for** | **all** | **was** | **silent** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里一片寂静。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd]

| **"** | **It's** | **too** | **much** | **for** | **me** | **,** | **"** | **he** | **murmured** | **,** | **shaking** | **his** | **head** | **and** | **he** | **rejoined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 他 | 重新加入 |

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 密友 | . |

“我受不了了，”他低声说道，摇了摇头，然后回到了他的朋友身边。

['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] [pæst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mədiːriːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] [boʊt] ,

| **Several** | **more** | **days** | **passed** | **,** | **for** | **the** | **Maderia** | **was** | **a** | **slow** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 天 | 通过了 | , | 为了 | 这 | 马德拉岛 | 曾是 | 一个 | 慢的 | 船 | , |

又过了几天，因为马德拉号是一艘慢船。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [gʊd] [taɪm][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

| and | could | not | make | good | time | to | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 制作 | 好的 | 时间 | 到 | 墨西哥 | . |

结果没能及时赶到墨西哥。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| However | , | our | travelers | were | in | no | haste | , | and | they | fully | enjoyed | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们的 | 旅行者 | 是 | 在 | 不 | 匆忙 | , | 和 | 他们 | 完全 | 享受 | 这 | 航程 | . |

然而，我们的旅客并不着急，他们非常享受这次旅行。

[traɪ][æz; əz][tɑːm][dɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒɚ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

| Try | as | Tom | did | to | get | a | glimpse | of | the | mysterious | passengers | he | was | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 汤姆 | 做过 | 到 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 神秘 | 乘客 | 他 | 曾是 | 不成功 | . |

尽管汤姆想尽办法想一睹神秘乘客的真容，但他还是失败了。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪdʒɪl] ,

| He | spent | many | hours | in | a | night | , | and | early | morning | vigil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 许多 | 小时 | 在 | 一个 | 夜晚 | , | 和 | 早期的 | 早晨 | 守夜 | , |

他夜以继日地守候，直至清晨。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

| only | to | have | to | do | his | sleeping | next | day | , | and | it | resulted | in | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 有 | 到 | 做 | 他的 | 睡眠 | 下一个 | 天 | , | 和 | 它 | 结果 | 在 | 没有什么 | . |

结果第二天他只能睡觉，而且什么结果也没有。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn]['meksɪkən][sɔɪl] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [siːz] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

| " | I | guess | they | want | to | get | on | Mexican | soil | before | any | one | sees | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 想 | 到 | 得到 | 在 | 墨西哥 | 土壤 | 前 | 任何 | 一 | 看到 | 他们的 | 面孔 | , |

“我猜他们是想在任何人看到他们的脸之前就踏上墨西哥的土地。”

" [spoʊk] [ned] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | spoke | Ned | , | and | Tom | was | inclined | to | agree | with | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 内德 | , | 和 | 汤姆 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 同意 | 和 | 他的 | 密友 | . |

“内德说道，汤姆也倾向于同意他朋友的说法。”

[ðeɪ] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] [tem'pestʃuəs] .

| They | awoke | one | morning | to | find | the | sea | tempestuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 醒来 | 一 | 早晨 | 到 | 寻找 | 这 | 海 | 暴风雨般的 | . |

一天早晨，他们醒来发现大海波涛汹涌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['biləuz] ,

| The | ship | tossed | and | rolled | amid | the | billows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 抛掷 | 和 | 滚动 | 之中 | 这 | 波澜 | , |

船身在波涛中颠簸摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] ['hɜːrəkeɪn] .

| and | the | captain | said | they | had | run | into | the | tail | end | of | a | gulf | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 说 | 他们 | 有 | 跑步 | 进入 | 这 | 尾巴 | 结尾 | 的 | 一个 | 海湾 | 飓风 | . |

船长说他们遇到了墨西哥湾飓风的尾部。

" [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][pɔːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | Two | days | more | and | we'll | be | in | port | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 天 | 更多的 | 和 | 出色地 | 是 | 在 | 港口 | , | " | 他 | 额外 | , |

“再过两天我们就到港了，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [bloʊ] .

| " | and | I'm | sorry | the | voyage | had | to | be | marred | even | by | this | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 对不起 | 这 | 航程 | 有 | 到 | 是 | 受损 | 甚至 | 经过 | 这 | 吹 | . |

“我很遗憾这次航行还受到了这样的打击。”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bloʊ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [stɔːrm] , [jet] ['meni] ['pæsndʒə˞] [kept] [bɪ'loʊ] .

| " | For | it | did | blow | , | and | , | though | it | was | not | a | dangerous | storm | , | yet | many | passengers | kept | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 做过 | 吹 | , | 和 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 危险的 | 风暴 | , | 然而 | 许多 | 乘客 | 保留 | 以下 | . |

“因为当时确实刮起了风，虽然不是危险的风暴，但许多乘客仍然留在楼下。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] [ðæt] [naɪt] ,

| " | I'm | afraid | this | settles | it | , | " | remarked | Tom | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 这 | 定居点 | 它 | , | " | 评论 | 汤姆 | 那 | 夜晚 | , |

“恐怕事情就此结束了，”汤姆当晚说道。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] .

| when | the | ship | was | still | pitching | and | tossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 仍然 | 投球 | 和 | 抛掷 | . |

当时船身仍在剧烈摇晃。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [pɔːrt] .

| " | They | won't | come | out | now | , | and | this | is | likely | to | keep | up | until | we | get | to | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 来 | 出去 | 现在 | , | 和 | 这 | 是 | 可能 | 到 | 保持 | 向上 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 港口 | . |

“他们现在不会出来，这种情况可能会持续到我们到达港口为止。”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | I | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

唉，我也没办法。

" [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [tɑːm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .

| " | But | fate | was | on | the | verge | of | aiding | Tom | in | an | unexpected | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 命运 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 协助 | 汤姆 | 在 | 一个 | 意外 | 方式 | . |

但命运即将以一种意想不到的方式帮助汤姆。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

| Nearly | every | one | turned | in | early | that | night | for | it | was | no | pleasure | to | sit | in | the | saloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 一 | 转向 | 在 | 早期的 | 那 | 夜晚 | 为了 | 它 | 曾是 | 不 | 乐趣 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

那天晚上几乎所有人都早早回房休息了，因为坐在酒吧里实在没什么乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn] [wʌnz] [bɜːrθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| and | to | lie | in | one's | berth | made | it | easier | to | stand | the | rolling | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说谎 | 在 | 一个人的 | 泊位 | 制成 | 它 | 更轻松 | 到 | 站立 | 这 | 滚动 | 的 | 这 | 血管 | . |

躺在自己的铺位上，更容易忍受船只的摇晃。

[tɑːm][ænd; ənd][ned] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['slʌmbər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

| Tom | and | Ned | , | together | with | Mr | . | Damon | , | had | fallen | into | slumber | in | spite | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | , | 一起 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , | 有 | 倒下 | 进入 | 睡眠 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 风暴 | , |

尽管暴风雨肆虐，汤姆、奈德和达蒙先生都睡着了。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz] [eɪt] ['belz] [ə'naʊnst] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr]

| when | , | just | as | eight | bells | announced | midnight | there | was | a | sudden | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 只是 | 作为 | 八 | 铃铛 | 宣布 | 午夜 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 罐 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

| throughout | the | whole | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 所有的 | 船 | . |

当八声钟响宣告午夜来临之际，整艘船突然传来一阵震动。

[ðə; ði][mədiːriːə] [ 'kwivəd ] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] ,

| The | Maderia | quivered | from | stem | to | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马德拉岛 | 颤抖 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | , |

马德拉号从船头到船尾都在颤抖，

[siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| seemed | to | hesitate | a | moment | as | though | she | had | been | brought | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 犹豫 | 一个 | 片刻 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

| sudden | stop | , |
|---|---|---|
| 突然 | 停止 | , |

她似乎犹豫了一下，仿佛突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ plau ] [ɑːn] , ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'gen] ,

| and | then | plowed | on | , | only | to | bring | up | against | some | obstruction | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 犁过的 | 在 | , | 仅有的 | 到 | 带来 | 向上 | 反对 | 一些 | 梗阻 | 再次 | , |

然后继续前进，却再次遇到障碍物。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] [dʒɑːr] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] .

| with | that | same | sickening | jar | throughout | her | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相同的 | 令人作呕 | 罐 | 自始至终 | 她 | 长度 | . |

她浑身上下都散发着那种令人作呕的刺痛感。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

| " | Bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

我的天哪！

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

| What's | that | ? | " | cried | Mr | . | Damon | , | springing | from | his | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | 弹簧 | 从 | 他的 | 泊位 | . |

“那是什么？”达蒙先生喊道，从床上跳了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " ['ædɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn]

| " | Something | has | happened | ! | " | added | Tom | , | as | he | reached | out | and | switched | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 有 | 发生 | ! | " | 额外 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 达到 | 出去 | 和 | 切换 | 在 |

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

| the | electric | lights | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 灯 | . |

“出事了！”汤姆说着，伸手打开了电灯。

" [wiː; wi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ned] .

| " | We | hit | something | ! | " | declared | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 打 | 某物 | ! | " | 声明 | 内德 | . |

“我们撞到东西了！”内德喊道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| The | ship | was | now | almost | stopped | and | she | was | rolling | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 停止 | 和 | 她 | 曾是 | 滚动 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

船几乎停了下来，船身左右摇晃。

[ʌp] [ɑːn] [dek] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

| Up | on | deck | could | be | heard | confused | shouts | and | the | running | to | and | fro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 甲板 | 可以 | 是 | 听到 | 使困惑 | 喊叫 | 和 | 这 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 |

[ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

| of | many | feet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 脚 | . |

甲板上可以听到混乱的喊叫声和许多人来回奔跑的脚步声。

[ðə; ði] ['dʒæŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ['saʊndɪd] - - [hɔːrs] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz]

| The | jangling | of | bells | sounded | - | - | hoarse | orders | were | shouted | - | - | and | there | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叮当作响 | 的 | 铃铛 | 听起来 | - | - | 嘶哑 | 订单 | 是 | 喊叫 | - | - | 和 | 那里 | 出现 |

[ə; eɪ] [səb'duːd] ['hʌbʌb] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| a | subdued | hubbub | in | the | interior | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低沉的 | 尘嚣 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 船 | . |

铃铛叮当作响，沙哑的命令声响起，船舱内顿时响起一阵低沉的喧闹声。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] [ɪz] [rɔːŋ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Something | sure | is | wrong | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 当然 | 是 | 错误的 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“肯定出事了！”汤姆喊道。

" [wiːd] ['betər] [get] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [dek] !

| " | We'd | better | get | our | clothes | on | and | get | on | deck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 得到 | 我们的 | 衣服 | 在 | 和 | 得到 | 在 | 甲板 | ! |

“我们最好穿好衣服，上甲板去！”

[kʌm] [ɑːn] , [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] !

| Come | on | , | Ned | and | Mr | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | ! |

来吧，奈德和达蒙先生！

[græb] [laɪf] [pri'zəːvəz] !

| Grab | life | preservers | ! |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 生活 | 防腐剂 | ! |

快拿救生衣！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

| " | Chapter | XII | Into | The | Unknown |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 十二 | 进入 | 这 | 未知 |

第十二章 进入未知领域

" [bles] [maɪ] [ 'əuvəʃuːz ] !

| " | Bless | my | overshoes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 套鞋 | ! |

“感谢我的套鞋！”

[aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| I | hope | we're | not | sinking | ! | " | cried | Mr | . | Damon | , | as | he | struggled | into | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 是 | 不是 | 下沉 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 他 | 挣扎 | 进入 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

| his | clothes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , |

“我希望我们没有下沉！”达蒙先生一边挣扎着穿上衣服一边喊道。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd] [tɑːm] .

| an | example | followed | by | Ned | and | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例子 | 随后 | 经过 | 内德 | 和 | 汤姆 | . |

内德和汤姆也效仿了这一例子。

" [ðɪs] [boʊt] [hæz; həz] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː]
" This boat has water - tight compartments , and if it does sink it won't do
" 这 船 有 水 - 紧的 隔间 , 和 如果 它 做 下沉 它 惯于 做
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
it in a hurry ,
它 在 一个 匆忙 ,

“这艘船有水密舱室，即使沉没也不会很快。”

" ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" commented Tom .
" 评论 汤姆 .

汤姆评论道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ned] ,
" I don't care to have it do it at all , " declared Ned ,
" 我 不 关心 到 有 它 做 它 在 全部 , " 声明 内德 ,

“我一点也不想让它这么做，”内德说道。

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
who found that he had started to get into his trousers hindside before and
WHO 成立 那 他 有 开始 到 得到 进入 他的 裤子 后侧 前 和
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
he had to change them .
他 有 到 改变 他们 .

他发现自己之前裤子已经滑到屁股上了，不得不换裤子。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɑːn] [bɔːrd] .
" Think of all our baggage and supplies and the balloon on board .
" 思考 的 全部 我们的 行李 和 补给品 和 这 气球 在 木板 .

想想我们所有的行李、物资以及船上的气球。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ðer; ðər] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [æz; əz]
" For the travelers had shipped their things by the same steamer as
" 为了 这 旅行者 有 已发货 他们的 事物 经过 这 相同的 汽船 作为
[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] .
that on which they sailed .
那 在 哪个 他们 航行 .

“因为旅客们用他们乘坐的同一艘轮船运送了他们的行李。”

" [wel] , [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [kraɪd] [tɑːm] .
" Well , let's get out and learn the worst , " cried Tom .
" 出色地 , 我们来吧 得到 出去 和 学习 这 最差 , " 哭 汤姆 .

“好吧，让我们出去看看最糟糕的情况吧，”汤姆喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['steɪtruːm, 'steɪtrʊm] ,
He was the first to leave the stateroom ,
他 曾是 这 第一的 到 离开 这 客舱 ,

他是第一个离开船舱的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]
and as he rushed along the passages which were now brilliant with
和 作为 他 匆忙 沿着 这 段落 哪个 是 现在 杰出的 和
[laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [hæf] - [klæd] ['pæsndʒɚ] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
light he saw other half - clad passengers bent on the same errand as himself ,
光 他 锯 其他 一半 - 覆膜 乘客 弯曲 在 这 相同的 差事 作为 他自己 ,

当他沿着灯火通明的通道疾行时，他看到其他一些衣着单薄的乘客也和他一样，一心想着同一件事。

[tuː; tə] [get] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to get on deck and learn what had happened .
到 得到 在 甲板 和 学习 什么 有 发生 .

上甲板了解情况。

" [weɪt] , [tɑːm] ! " [kɔːld] [ned] .
" Wait , Tom ! " called Ned .
" 等待 , 汤姆 ! " 称为 内德 .

“等等，汤姆！”内德喊道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [aɪm][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [jeld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
" Come along , I'm just ahead of you , " yelled his chum from around a corner
" 来 沿着 , 我是 只是 前方 的 你 , " 大喊 他的 密友 从 大约 一个 角落
.
:
.

“跟上来，我就在你前面，”他的朋友从拐角处喊道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪˈrædɪkeɪt] [ɪz][ʌp] .
" I'm going to see if Eradicate is up .
" 我是 去 到 看 如果 根除 是 向上 .

“我要看看 Eradicate 是否已经上线了。”

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhevi] [ˈsliːpər] . "
He's an awful heavy sleeper . "
他是 一个 可怕 重的 轨枕 . "

他睡觉睡得很沉。

" [bles] [maɪ] [ˈfeðər] [bed] !
" Bless my feather bed !
" 保佑 我的 羽毛 床 !

“感谢我的羽绒床！”

[ðæt] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈeniwʌn] ! " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [æz; əz][hiː; hi]
That shock was enough to awaken anyone ! " commented Mr . Damon , as he
那 震惊 曾是 足够的 到 觉醒 任何人 ! " 评论 先生 . 达蒙 , 作为 他
[ˈfɑːloʊd] [ned] ,
followed Ned ,
随后 内德 ,

“那一下震动足以让任何人清醒过来！”达蒙先生一边跟在奈德身后一边评论道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][tɑːm] .
who was running to catch up to Tom .
WHO 曾是 跑步 到 抓住 向上 到 汤姆 .

他正跑着追赶汤姆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
Suddenly a thought came to our hero .
突然 一个 想法 来了 到 我们的 英雄 .

我们的主人公突然想到了什么。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][ˈsteɪtruːm,ˈsteɪtrʊm][noʊ] . - !
The mysterious passengers in Stateroom No . 27 !
这 神秘 乘客 在 客舱 不 . - !

27号客舱里的神秘乘客！

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] [əˈlɑːrm] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
Surely this midnight alarm would bring them out ,
一定 这 午夜 警报 会 带来 他们 出去 ,

这午夜的警报肯定会把他们叫出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and he might have a chance to see who they were .
和 他 可能 有 一个 机会 到 看 WHO 他们 是 .

他或许有机会看清他们是谁。

[tɑːm] [θɔːt] ['kwɪkli] .
**Tom thought quickly .**
汤姆 想法 迅速地 .

汤姆迅速思考着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ,
**He could take a turn , go through a short passage ,**
他 可以 拿 一个 转动 , 去 通过 一个 短的 通道 ,

他可以转弯，穿过一段短通道，

[ænd; ənd] [rʌn] [pæst][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞] ['getɪŋ] [ɑːn] [dek] [æz; əz] ['kwɪkli]
**and run past the room of the mysterious passengers getting on deck as quickly**
和 跑步 过去的 这 房间 的 这 神秘 乘客 获得 在 甲板 作为 迅速地
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
**as if he went the usual way .**
作为 如果 他 去 这 通常 方式 .

他像平常一样，迅速跑过那些神秘乘客登上甲板的房间。

" [aɪl] [goʊ] [lʊk] ['æftər][ræd] !
**" I'll go look after Rad !**
" 患病的 去 看 后 辐射 !

“我去照顾拉德！”

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ned] .
**" Tom shouted to Ned .**
" 汤姆 喊叫 到 内德 .

汤姆朝内德喊道。

" [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
**" You go up on deck , and I'll join you .**
" 你 去 向上 在 甲板 , 和 患病的 加入 你 .

“你上甲板去，我跟你一起去。”

" - ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [noʊ] . - .
**" Eradicate's stateroom was on his way , after he had passed No . 27 .**
" - 客舱 曾是 在 他的 方式 , 后 他 有 通过了 不 . - .

“在经过 27 号之后，‘根除’号的船舱就在他前往的路上。

[tɑːm][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Tom at once put his plan into execution .**
汤姆 在 一次 放 他的 计划 进入 执行 .

汤姆立即将他的计划付诸实施。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] , [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [dek] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
**As he ran on , the confusion on deck seemed to increase ,**
作为 他 跑 在 , 这 困惑 在 甲板 似乎 到 增加 ,

随着他继续奔跑，甲板上的混乱似乎加剧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd][nɑːt] [pɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl][soʊ] [mʌtʃ] ,
**but the lad noted that the vessel did not pitch and roll so much ,**
但 这 小伙子 著名的 那 这 血管 做过 不是 沥青 和 卷 所以 很多 ,

但那小伙子注意到，船身的摇晃和颠簸并不那么剧烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər]
**and she seemed to be on an even keel , and in no immediate danger**
和 她 似乎 到 是 在 一个 甚至 龙骨 , 和 在 不 即时 危险
[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] .
**of going down .**
的 去 向下 .

她看起来状态稳定，没有立即沉没的危险。

[æz; əz][tɑːm] [nɪə] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm][noʊ] . - [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| As | Tom | neared | Stateroom | No | . | 27 | he | heard | voices | coming | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 接近 | 客舱 | 不 | . | - | 他 | 听到 | 声音 | 未来 | 从 | 它 | , |

汤姆走到27号客舱附近时，听到里面传来人声。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

| voices | that | sent | a | thrill | through | him | , | for | he | was | sure | he | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 那 | 发送 | 一个 | 刺激 | 通过 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 当然 | 他 | 有 | 听到 |

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

| them | before | . |
|---|---|---|
| 他们 | 前 | . |

这些声音让他感到一阵兴奋，因为他确信自己以前听过这些声音。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf] [priˈzəːvəz] ?

| " | Where | are | the | life | preservers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 生活 | 防腐剂 | ? |

“救生衣在哪里?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] [draʊnd] !

| Oh | , | I | know | we'll | be | drowned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 知道 | 出色地 | 是 | 溺水 | ! |

哦，我知道我们会淹死的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] !

| I | wish | I'd | never | come | on | this | trip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ID | 绝不 | 来 | 在 | 这 | 旅行 | ! |

我真希望我从未参加过这次旅行!

[lʊk] [aʊt] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][pænts] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] !

| Look | out | , | those | are | my | pants | you're | putting | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | , | 那些 | 是 | 我的 | 裤子 | 你是 | 推杆 | 在 | ! |

小心，你穿的是我的裤子!

[oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ]['kɑːlər] ?

| Oh | , | where | is | my | collar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 是 | 我的 | 衣领 | ? |

我的衣领呢?

[hænd][ˌem 'iː][maɪ][koʊt] !

| Hand | me | my | coat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 我 | 我的 | 外套 | ! |

把我的外套递给我!

[lʊk] [aʊt] , [jʊə(r)] ['stepɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgərz] !

| Look | out | , | you're | stepping | on | my | fingers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | , | 你是 | 步进 | 在 | 我的 | 手指 | ! |

小心，你踩到我的手指了!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [kraɪz] [ðæt] [tɑːm] [hɜːrd] .

| " | These | were | the | confused | and | alarmed | cries | that | Tom | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 使困惑 | 和 | 惊慌 | 哭泣 | 那 | 汤姆 | 听到 | . |

“汤姆听到的就是这些混乱而惊恐的呼喊声。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

| He | paused | for | a | moment | opposite | the | door | , | and | then | it | was | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 对面的 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 突然 |

[flʌŋ] ['oʊpən] .

| flung | open | . |
|---|---|---|
| 扔 | 打开 | . |

他在门前停顿了一会儿，然后门突然被猛地推开了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ['braɪtli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

| The | lights | were | glaring | brightly | inside | and | a | strange | sight | met | the | gaze | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 刺眼 | 明亮地 | 里面 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | 遇见 | 这 | 目光 | 的 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

室内灯光刺眼，年轻的发明家看到了奇怪的景象。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] - - [hæf] [drest] - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] - -

| There | stood | Mr | . | Foger | and | beside | him | - | - | half | dressed | - | - | was | his | son | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 先生 | . | 福格 | 和 | 旁 | 他 | - | - | 一半 | 穿着 | - | - | 曾是 | 他的 | 儿子 | - | - |

[ændɪ] !

| Andy | ! |
|---|---|
| 安迪 | ! |

福格先生站在那里，他旁边站着他的儿子——安迪，只穿了一半衣服！

[tɑːm] [gɑːspt] .

| Tom | gasped | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 倒吸一口气 | . |

汤姆倒吸了一口气。

[soʊ][dɪd] [ændɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [foʊgɝ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| So | did | Andy | and | Mr | . | Foger | , | for | they | had | both | recognized | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 安迪 | 和 | 先生 | . | 福格 | , | 为了 | 他们 | 有 | 两个都 | 认可 | 我们的 | 英雄 | . |

安迪和福格先生也认出了我们的英雄。

[bʌt; bət] [haʊ] ['mɪstər] . [foʊgɝ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

| But | how | Mr | . | Foger | had | changed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 先生 | . | 福格 | 有 | 已更改 | ! |

但福格先生变化真大！

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [ɔːf] , [ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːm] [nuː] [hɪm; ɪm] .

| His | moustache | was | shaved | off | , | though | in | spite | of | this | Tom | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡子 | 曾是 | 剃光 | 离开 | , | 尽管 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 汤姆 | 知道 | 他 | . |

他的胡子被剃掉了，但即便如此，汤姆还是认出了他。

[ænd; ənd] [ændɪ] !

| And | Andy | ! |
|---|---|---|
| 和 | 安迪 | ! |

还有安迪！

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] [red] ,

| No | longer | was | his | hair | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 曾是 | 他的 | 头发 | 红色的 | , |

他的头发不再是红色的了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'siːld]

| for | it | had | been | dyed | a | deep | black | and | glasses | over | his | eyes | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 染色 | 一个 | 深的 | 黑色的 | 和 | 眼镜 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 暗 |

[ðer; ðər] [skwɪnt] .

| their | squint | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 眯 | . |

因为他的头发被染成了深黑色，而且他戴着眼镜，遮住了他眯起的眼睛。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsər][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [tɑːm][ænd; ənd]

| No | wonder | the | purser | had | not | recognized | them | by | the | descriptions | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 乘务长 | 有 | 不是 | 认可 | 他们 | 经过 | 这 | 描述 | 汤姆 | 和 |

[ned] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

| Ned | had | given | . |
|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 给定 | . |

难怪事务长没能根据汤姆和内德的描述认出他们。

" [ændɪ] [foʊgɝ] ！ " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Andy Foger ！ " gasped Tom .
" 安迪 福格 ！ " 倒吸一口气 汤姆 .

“安迪·福格！”汤姆惊呼道。

" [tɑːm] - - [its] [tɑːm] [swɪft] , ['fɑːðər] ！ " ['stæməd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" Tom - - it's Tom Swift , father ！ " stammered the bully .
" 汤姆 - - 它是 汤姆 迅速 , 父亲 ！ " 结结巴巴 这 欺负 .

“汤姆——是汤姆·斯威夫特，爸爸！”恶霸结结巴巴地说。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ！
" Close the door ！
" 关闭 这 门 ！

“关门！

" ['ʃɑːrpli] ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . [foʊgɝ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə]
" sharply ordered Mr . Foger , though he and his son had been about to
[rʌʃ] [aʊt] .
rush out .
匆忙 出去 .

“福格先生厉声命令道，尽管他和他的儿子正准备冲出去。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ！ " [kraɪd] [ændɪ] .
" I won't do it ！ " cried Andy .
" 我 惯于 做 它 ！ " 哭 安迪 .

“我不干！”安迪喊道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [daʊn] [hɪr] . "
" The ship is sinking and I'm not going to be drowned down here . "
" 这 船 是 下沉 和 我是 不是 去 到 是 溺水 向下 这里 . "

“船正在下沉，但我不会淹死在这里。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] - - ['æftər][ɔːl] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
" So it was you - - after all , " went on Tom .
" 所以 它 曾是 你 - - 后 全部 , " 去 在 汤姆 .

“原来是你啊，”汤姆继续说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ！ " [snæpt] [ændɪ] .
" None of your business ！ " snapped Andy .
" 没有任何 的 你的 商业 ！ " 啪啪 安迪 .

“不关你的事！”安迪厉声说道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] .
" Get out of my way , I'm going on deck .
" 得到 出去 的 我的 方式 , 我是 去 在 甲板 .

“让开，我要上甲板了。”

" [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Tom realized that it was not the proper time to hold a conversation ,
" 汤姆 已实现 那 它 曾是 不是 这 恰当的 时间 到 抓住 一个 对话 ,

汤姆意识到现在不是进行谈话的合适时机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
with a possibly sinking ship under him .
和 一个 可能 下沉 船 在下面 他 .

他脚下是一艘可能正在下沉的船。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [foʊgɚ] , [ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| He | looked | at | Mr | . | Foger | , | and | many | thoughts | shot | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 先生 | . | 福格 | , | 和 | 许多 | 想法 | 射击 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

他看着福格先生，脑海中闪过许多念头。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ?

| Why | were | they | on | board | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 在 | 木板 | ? |

他们为什么会在船上?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ?

| Had | it | anything | to | do | with | the | city | of | gold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | ? |

这和黄金之城有关吗?

[hæd; həd] [ændɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] ?

| Had | Andy | overheard | the | talk | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安迪 | 无意中听到 | 这 | 讲话 | ? |

安迪是不是无意中听到了他们的谈话?

[ɔːr][wʌz; wəz]['mɪstər] . [foʊgɚ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] [wer'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] .

| Or | was | Mr | . | Foger | merely | looking | for | a | new | venture | whereby | to | retrieve | his | lost | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 先生 | . | 福格 | 仅仅 | 寻找 | 为了 | 一个 | 新的 | 风险投资 | 由此 | 到 | 取回 | 他的 | 丢失的 | 财富 | . |

或者，福格先生只是在寻找新的商机，以挽回他失去的财富。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

| Tom | could | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

汤姆无法回答。

[ðə; ði] ['bʊliz] ['fɑːðər] [glɛəd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt] ,

| The | bully's | father | glared | at | our | hero | and | then | , | slipping | on | a | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶霸的 | 父亲 | 怒目而视 | 在 | 我们的 | 英雄 | 和 | 然后 | , | 滑倒 | 在 | 一个 | 外套 | , |

恶霸的父亲怒视着我们的主人公，然后披上外套，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

| he | made | a | dash | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 门 | . |

他猛地冲向门口。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !

| " | Get | out | of | my | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | ! |

“让开！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [ə'saɪd] .

| " | he | shouted | , | and | Tom | stood | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | , | 和 | 汤姆 | 站立 | 旁边 | . |

他大喊一声，汤姆便退到了一边。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] ,

| Andy | was | already | racing | for | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 曾是 | 已经 | 赛车 | 为了 | 这 | 甲板 | , |

安迪已经冲向甲板了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

| and | as | the | noise | and | confusion | seemed | to | increase | rather | than | diminish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 噪音 | 和 | 困惑 | 似乎 | 到 | 增加 | 相当 | 比 | 减少 | , |

而且，噪音和混乱似乎不但没有减少，反而加剧了。

[tɑːm] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði]

| **Tom** | **concluded** | **that** | **his** | **wisest** | **move** | **would** | **be** | **to** | **get** | **out** | **and** | **see** | **what** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 结束 | 那 | 他的 | 最明智的 | 移动 | 会 | 是 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 全部 | 这 |

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

| **excitement** | **was** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|
| 激动 | 曾是 | 关于 | . |

汤姆总结说，最明智的做法是出去看看，究竟是什么让大家都这么兴奋。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪ'rædɪkeɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| **He** | **stopped** | **on** | **his** | **way** | **to** | **arouse** | **Eradicate** | **but** | **found** | **that** | **he** | **and** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 引起 | 根除 | 但 | 成立 | 那 | 他 | 和 | 全部 | 这 |

['kʌlərd] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

| **colored** | **persons** | **had** | **left** | **their** | **staterooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 人 | 有 | 左边 | 他们的 | 客舱 | . |

他途中停下来想唤醒埃拉基特，却发现他和所有黑人都离开了他们的船舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] .

| **A** | **few** | **seconds** | **later** | **Tom** | **was** | **on** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 甲板 | . |

几秒钟后，汤姆就到了甲板上。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] !

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **,** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 现在 | ! |

“现在没事了！”

[its] [ɔːl] [raɪt] !

| **It's** | **all** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

没关系！

" ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .

| **"** | **several** | **officers** | **were** | **calling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 警官 | 是 | 呼叫 | . |

“有好几名警官打过电话。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

| **"** | **There** | **is** | **no** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 危险 | . |

没有危险。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

| **Go** | **back** | **to** | **your** | **staterooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 你的 | 客舱 | . |

请返回您的客舱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] . "
**The danger is all over . "**
这 危险 是 全部 超过 . "

危险已经过去了。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] ? "
**" Is the ship sinking ? "**
" 是 这 船 下沉 ? "

“船要沉了吗？”

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
**" What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɑ:n]['faɪər] ? "
**" Are we on fire ? "**
" 是 我们 在 火 ? "

我们着火了吗?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] ?
**" Are you sure there's no danger ?**
" 是 你 当然 有 不 危险 ?

你确定没有危险吗?

" [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
**" These were only a few of the questions that were flying about ,**
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 问题 那 是 飞行 关于 ,

“这些只是当时人们纷纷提出的问题中的一小部分。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**and the officers answered them as best they could .**
和 这 警官 回答 他们 作为 最好的 他们 可以 .

警官们尽力回答了他们。

" [wi:; wi][hɪt][ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [ɔ:r][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
**" We hit a derelict , or some bit of wreckage , " explained the first mate ,**
" 我们 打 一个 废弃的 , 或者 一些 少量 的 残骸 , " 解释 这 第一的 伴侣 ,

“我们撞上了一艘废弃的船只，或者说是一些残骸，”大副解释说。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ['saɪləns] .
**when he could command silence .**
什么时候 他 可以 命令 沉默 .

当他能够让所有人安静下来的时候。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæv; həv] [bɪn]
**" There is a slight hole below the water - line , but the bulkheads have been**
" 那里 是 一个 轻微 洞 以下 这 水 - 线 , 但 这 舱壁 有 到过
[kloʊzd] ,
**closed ,**
关闭 ,

“水线以下有个小洞，但舱壁已经封闭了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] . "
**and there is not the slightest danger . "**
和 那里 是 不是 这 丝毫 危险 . "

“根本没有丝毫危险。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ? " [æskt] [wʌn] ['wʊmən] .

| " | Are | we | going | to | turn | back | for | New | York | ? | " | asked | one | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 到 | 转动 | 后退 | 为了 | 新的 | 约克 | ? | " | 问 | 一 | 女士 | . |

“我们要返回纽约吗？”一位女士问道。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

| " | No | , | certainly | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 当然 | 不是 | . |

“不，当然不是。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [kæn; kən]

| We're | going | right | on | as | soon | as | a | slight | break | to | one | of | the | engines | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 正确的 | 在 | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 轻微 | 休息 | 到 | 一 | 的 | 这 | 发动机 | 能 |

[biː; bi] [rɪ'per] .

| be | repaired | . |
|---|---|---|
| 是 | 已修复 | . |

一旦其中一台发动机的小故障修复完毕，我们就立即继续进行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

| We | are | in | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 不 | 危险 | . |

我们没有危险。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

| Only | a | little | water | came | in | before | the | automatic | bulkheads | were | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 水 | 来了 | 在 | 前 | 这 | 自动的 | 舱壁 | 是 | 关闭 | . |

在自动舱壁关闭之前，只有少量水涌入。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| We | haven't | even | a | list | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 甚至 | 一个 | 列表 | 到 | 一 | 边 | . |

我们连个清单都没有。

[naʊ] [pliːz] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| Now | please | clear | the | decks | and | go | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 请 | 清除 | 这 | 甲板 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 床 | . |

现在请收拾好东西，回床上睡觉吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [brˈgæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

| " | It | took | more | urging | , | but | finally | the | passengers | began | to | disperse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 更多的 | 敦促 | , | 但 | 最后 | 这 | 乘客 | 开始 | 到 | 分散 | . |

“经过一番劝说，乘客们最终开始散去。”

[tɑːm] [faʊnd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Tom | found | Ned | and | Mr | . | Damon | , | who | were | looking | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 成立 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 是 | 寻找 | 为了 | 他 | . |

汤姆找到了内德和达蒙先生，他们正在找他。

" [bles] [maɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| " | Bless | my | life | preserver | ! | " | cried | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 生活 | 保护者 | ! | " | 哭 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“感谢上帝赐予我救生圈！”那个古怪的男人喊道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [læst] ['vɔɪɪdʒ] , [tɑːm] ! "

| " | I | thought | surely | this | was | my | last | voyage | , | Tom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 一定 | 这 | 曾是 | 我的 | 最后的 | 航程 | , | 汤姆 | ! | " |

“我当时以为这肯定是我最后一次航行了，汤姆！”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] [ned] .

| " | So | did | I | , | " | added | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 我 | , | " | 额外 | 内德 | . |

“我也是，”内德补充道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . "

| " | What's | the | matter | , | Tom | , | you | look | as | though | you'd | seen | a | ghost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 汤姆 | , | 你 | 看 | 作为 | 尽管 | 你会 | 已见 | 一个 | 鬼 | . | " |

“汤姆，你怎么了？你看上去好像见了鬼一样。”

" [aɪ][hæv; həv] - - ['prɪti] [nɪr] .

| " | I | have | - | - | pretty | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | - | - | 漂亮的 | 靠近 | . |

“我差不多有。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] . "

| The | Fogers | are | on | board | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 在 | 木板 | . | " |

福格一家同意了。

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| You | don't | mean | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! | " |

你不是认真的吧！

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

| " | It's | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 事实 | . |

这是事实。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| I | just | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 锯 | 他们 | . |

我刚才看到他们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞] .

| They | are | the | mysterious | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 神秘 | 乘客 | . |

他们是神秘的乘客。

" [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

| " | And | Tom | related | his | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 有关的 | 他的 | 经验 | . |

汤姆讲述了他的经历。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

| " | Where | are | they | now | ? | " | demanded | Ned | , | looking | about | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | 现在 | ? | " | 要求 | 内德 | , | 寻找 | 关于 | 这 | 甲板 | . |

“他们现在在哪儿？”奈德环顾甲板，问道。

" [gɔːn] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| " | Gone | below | again | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 以下 | 再次 | , | 我 | 认为 | . |

我想，他又沉下去了。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ['eni]

| Though | I | don't | see | what | object | they | can | have | in | concealing | their | identity | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 看 | 什么 | 目的 | 他们 | 能 | 有 | 在 | 隐藏 | 他们的 | 身份 | 任何 |

[lɔːŋgər] . "

| longer | . | " |
|---|---|---|
| 更长 | . | " |

虽然我看不出他们继续隐瞒身份还有什么意义。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] .
" Me either .
" 我 任何一个 .

“我也是。

[wel] , [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] . "
Well , that surely is a queer go . "
出色地 , 那 一定 是 一个 酷儿 去 . "

嗯，这可真是个奇怪的举动。

" [bles] [maɪ][hɑːt] [krɔːs] [bʌnz] !
" Bless my hot cross buns !
" 保佑 我的 热的 叉 面包 !

“感谢上帝赐予我的十字面包！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I should say so ! " commented Mr . Damon when he heard about it .
我 应该 说 所以 ! " 评论 先生 . 达蒙 什么时候 他 听到 关于 它 .

“我倒觉得是这样！”达蒙先生听到这话后评论道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? "
" What are you going to do , Tom ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? "

“你打算怎么办，汤姆？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] .
They have a right on board .
他们 有 一个 正确的 在 木板 .

他们有权登船。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] - - [wel] , [aɪl] [ækt] [ðen] , " [ænd; ənd][tɑːm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['grɪmli] .
But if they try to follow us - - well , I'll act then , " and Tom shut his jaws grimly .
但 如果 他们 尝试 到 跟随 我们 - - 出色地 , 患病的 行为 然后 , " 和 汤姆 关闭 他的 下颚 阴沉地 .

但如果他们胆敢跟踪我们——好吧，到时候我就会采取行动，”汤姆说完，阴沉地闭上了嘴。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd] .
Our three friends went back to their state - room , and Eradicate also retired .
我们的 三 朋友们 去 后退 到 他们的 状态 - 房间 , 和 根除 还 退休 .

我们的三个朋友回到了他们的船舱，Eradicate 也退役了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,
The excitement was passing , and soon the ship was under way again ,
这 激动 曾是 通过 , 和 很快 这 船 曾是 在下面 方式 再次 ,

兴奋之情渐渐消退，很快，船又起航了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] .
the sudden shock having caused slight damage to one of the big engines .
这 突然 震惊 拥有 导致 轻微 损害 到 一 的 这 大的 发动机 .

突如其来的冲击对其中一台大型发动机造成了轻微损坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈper] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

| But | it | was | soon | repaired | and | , | though | the | storm | still | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 很快 | 已修复 | 和 | , | 尽管 | 这 | 风暴 | 仍然 | 持续 | , |

但很快就修好了，尽管暴风雨仍在继续，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [wel] [θruː] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

| the | ship | made | her | way | well | through | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 制成 | 她 | 方式 | 出色地 | 通过 | 这 | 波浪 | . |

船只顺利地劈波斩浪。

[ə; eɪ] [staʊt] [baʊ; boʊ] , [ˈwɔːtər] - [taɪt] [kəmˈpɑːtmənts] ,

| A | stout | bow | , | water | - | tight | compartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肥硕 | 弓 | , | 水 | - | 紧的 | 隔间 | , |

坚固的船首，水密的隔舱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] ( [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] ) [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈderəlɪkt] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] ,

| and | the | fact | ( | learned | later | ) | that | she | had | struck | the | derelict | a | glancing | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | ( | 学习 | 之后 | ) | 那 | 她 | 有 | 击 | 这 | 废弃的 | 一个 | 瞥了一眼 | 吹 | , |

后来得知，她只是擦伤了那个流浪汉。

[hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [mədiːriːə] .

| had | combined | to | save | the | Maderia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 合并 | 到 | 节省 | 这 | 马德拉岛 | . |

他们齐心协力拯救了马德拉岛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [wʌnz] [huː] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

| There | were | many | curious | ones | who | looked | over | the | side | next | morning | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 好奇的 | 一个 | WHO | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | 下一个 | 早晨 | 到 | 看 | 这 |

['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] .

| gaping | hole | in | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 张开的 | 洞 | 在 | 这 | 弓 | . |

第二天早上，许多好奇的人探头到船舷边，看到了船头上的大洞。

[ə; eɪ]['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ] [weɪvz] [æz; əz]

| A | canvas | had | been | rigged | over | it | , | however | , | to | keep | out | the | waves | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帆布 | 有 | 到过 | 作弊 | 超过 | 它 | , | 然而 | , | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 波浪 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| much | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 可能的 | , |

不过，上面搭起了一块帆布，以尽可能阻挡海浪。

[soʊ]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [vjuːd] .

| so | little | could | be | viewed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 可以 | 是 | 已查看 | . |

所以能看到的东西很少。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æksɪdənt]

| Then | the | thoughts | of | landing | occupied | the | minds | of | all | , | and | the | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 想法 | 的 | 降落 | 占领 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | , | 和 | 这 | 事故 |

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] .

| was | nearly | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 被遗忘的 | . |

随后，所有人的注意力都集中在着陆上，事故几乎被遗忘了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɑːk] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| For | it | was | announced | that | they | would | dock | early | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 宣布 | 那 | 他们 | 会 | 码头 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

据宣布，他们将于第二天清晨提前靠岸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]

| In | spite | of | the | fact | that | their | presence | on | board | was | known | to | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他们的 | 在场 | 在 | 木板 | 曾是 | 已知 | 到 | 汤姆 | 和 |

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

| his | friends | , |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , |

尽管汤姆和他的朋友们知道他们在船上，

[ðə; ði] - [stɪl] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ əˈpiərɪŋ ] [æt; ət] [miːlz] .

| the | Fogers | still | kept | to | their | stateroom | , | not | even | appearing | at | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 仍然 | 保留 | 到 | 他们的 | 客舱 | , | 不是 | 甚至 | 出现 | 在 | 餐 | . |

福格一家仍然待在他们的船舱里，甚至连吃饭都不露面。

[tɑːm] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

| Tom | wondered | what | their | object | could | be | , | but | could | not | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想知道 | 什么 | 他们的 | 目的 | 可以 | 是 | , | 但 | 可以 | 不是 | 猜测 | . |

汤姆想知道他们要找的东西是什么，但他猜不出来。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] - - [ɪn]['meksɪkoʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | Well | , | here | we | are | at | last | - | - | in | Mexico | , | " | exclaimed | Ned | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | 在 | 最后的 | - | - | 在 | 墨西哥 | , | " | 惊呼 | 内德 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

“好了，我们终于到了——墨西哥！”第二天早上，内德惊呼道。

[wen] , [ðə; ði] [mədiːriːə] ['hævɪŋ] [dɑːkt] , [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ,

| when | , | the | Maderia | having | docked | , | allowed | the | passengers | to | disembark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 这 | 马德拉岛 | 拥有 | 停靠 | , | 允许 | 这 | 乘客 | 到 | 下船 | , |

马德拉号靠岸后，允许乘客下船。

[ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] .

| a | clean | bill | of | health | having | been | her | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | 账单 | 的 | 健康 | 拥有 | 到过 | 她 | 好的 | 运气 | . |

她很幸运，身体完全健康。

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ! " ['ædɪd] [tɑːm] .

| " | Yes | , | and | now | for | a | lot | of | work | ! | " | added | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 现在 | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | ! | " | 额外 | 汤姆 | . |

“是的，现在有很多工作要做！”汤姆补充道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [ɑːks] [tiːmz] , [kɑːrts][ænd; ənd] ['hɛlpɚz] ,

| " | We've | got | to | see | about | getting | ox | teams | , | carts | and | helpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 看 | 关于 | 获得 | 牛 | 团队 | , | 购物车 | 和 | 助手 | , |

“我们得想想办法弄到牛队、马车和帮手，

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . "

| and | no | end | of | food | for | our | trip | into | the | interior | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 结尾 | 的 | 食物 | 为了 | 我们的 | 旅行 | 进入 | 这 | 内部的 | . | " |

还有足够多的食物供我们深入内陆的旅途使用。

" [bles] [maɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] !

| " | Bless | my | coffee | pot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 咖啡 | 锅 | ! |

“感谢我的咖啡壶！”

[its] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr] ['wɪldərnəs] ['kæmpɪŋ] ,

| It's | like | old | times | to | be | going | off | into | the | jungle | or | wilderness | camping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 老的 | 时代 | 到 | 是 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 丛林 | 或者 | 荒野 | 野营 | , |

感觉就像回到了过去，可以去丛林或荒野露营了。

" [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生说道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Did | you | see | anything | of | the | Fogers | ? | " | asked | Ned | of | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 任何事物 | 的 | 这 | - | ? | " | 问 | 内德 | 的 | 他的 | 密友 | . |

“你看到福格一家了吗？”内德问他的朋友。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | Not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | . |

什么也没有。

[ges] [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

| Guess | they're | in | their | stateroom | , | and | they | can | stay | there | for | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 它们是 | 在 | 他们的 | 客舱 | , | 和 | 他们 | 能 | 停留 | 那里 | 为了 | 全部 | 的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我猜他们都在自己的舱房里，他们可以一直待在那里，我一个人待着就行了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] .

| I'm | going | to | get | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 忙碌的 | . |

我要开始忙起来了。

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

| " | Tom | and | his | friends | went | to | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | , |

汤姆和他的朋友们去了一家酒店，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] .

| for | they | knew | it | would | take | several | days | to | get | their | expedition | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 它 | 会 | 拿 | 一些 | 天 | 到 | 得到 | 他们的 | 远征 | 在 | 形状 | . |

因为他们知道，需要好几天时间才能让探险队做好准备。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| They | looked | about | for | a | sight | of | their | enemies | , | but | saw | nothing | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 他们的 | 敌人 | , | 但 | 锯 | 没有什么 | 的 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们四处张望，想看看敌人的踪迹，但却什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði][ɑːks][kɑːrts] , [get] ['hɛlpɝz] ,

| It | took | five | days | to | hire | the | ox | carts | , | get | helpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 五 | 天 | 到 | 聘请 | 这 | 牛 | 购物车 | , | 得到 | 助手 | , |

租用牛车、招募帮手花了五天时间，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]

| a | supply | of | food | and | other | things | , | and | to | unload | the | balloon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 供应 | 的 | 食物 | 和 | 其他 | 事物 | , | 和 | 到 | 卸下 | 这 | 气球 | 和 |

['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

| baggage | from | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 行李 | 从 | 这 | 船 | . |

运送食物和其他物品，并将气球和行李从船上卸下。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| In | all | this | time | there | was | no | sign | of | the | Fogers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | - | , |

这段时间里，福格一家始终杳无音讯。

[ænd; ənd][tɑːm] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

| and | Tom | hoped | they | had | gone | about | their | own | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 希望 | 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 商业 | . |

汤姆希望他们已经各自忙自己的事了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

| Our | friends | had | let | it | be | known | that | they | were | going | into | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 有 | 让 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 内部的 |

[tuː; tə] ['prɑːspekt] ,

| to | prospect | , |
|---|---|---|
| 到 | 前景 | , |

我们的朋友已经透露，他们要去内陆勘探。

[lʊk] [fɔːr; fər] [hɪ'stɔːrɪk] ['relɪks] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| look | for | historic | relics | and | ruins | , | and | generally | have | a | sort | of | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 历史性 | 遗物 | 和 | 废墟 | , | 和 | 一般来说 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 假期 | . |

寻找历史遗迹和遗址，顺便享受一下假期。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,

| " | For | if | it | is | even | hinted | that | we | are | after | the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 如果 | 它 | 是 | 甚至 | 暗示 | 那 | 我们 | 是 | 后 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

“因为如果有人暗示我们觊觎的是黄金之城，

" [sed] [tɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

| " | said | Tom | , | " | it | would | be | all | up | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | " | 它 | 会 | 是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | . |

汤姆说：“一切都将由我们决定。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

| The | whole | population | of | Mexico | would | follow | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 人口 | 的 | 墨西哥 | 会 | 跟随 | 我们 | . |

整个墨西哥人民都会追随我们。

[soʊ] [kiːp] [mʌm] , ['evriwʌn] .

| So | keep | mum | , | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保持 | 妈妈 | , | 每个人 | . |

所以，大家都保持沉默。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] ,

| " | They | all | promised | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 承诺 | , |

他们都承诺过，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]

| and | then | they | lent | themselves | to | the | task | of | getting | things | in | shape | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 借出的 | 他们自己 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 获得 | 事物 | 在 | 形状 | 为了 |

['træv(ə)l] .

| travel | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

然后他们便着手准备出行所需的物品。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [help] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n] ['laɪtnd] [ðer; ðər]

| Eradicate | was | a | big | help | , | and | his | cheerful | good | nature | often | lightened | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 曾是 | 一个 | 大的 | 帮助 | , | 和 | 他的 | 快乐 | 好的 | 自然 | 经常 | 轻度 | 他们的 |

[tɔɪl] .

| toil | . |
|---|---|
| 辛劳 | . |

根除帮了他们很大的忙，他开朗善良的性格也常常减轻了他们的辛劳。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] ,

| At | last | all | was | in | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | , |

一切准备就绪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv][sɪks][ɑːks][kɑːrts] ( [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][ɪts] [æk'sesəri]

| and | with | a | caravan | of | six | ox | carts | ( | for | the | balloon | and | its | accessories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 大篷车 | 的 | 六 | 牛 | 购物车 | ( | 为了 | 这 | 气球 | 和 | 它是 | 配件 |

[tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs] ) [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

| took | up | much | space | ) | they | started | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 很多 | 空间 | ) | 他们 | 开始 | 离开 | , |

他们用六辆牛车组成的车队（因为热气球及其配件占用了很大空间）出发了。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən]['draɪvər] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪps] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['sɔŋz] .

| the | Mexican | drivers | cracking | their | long | whips | , | and | singing | their | strange | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 司机 | 裂纹 | 他们的 | 长的 | 鞭子 | , | 和 | 歌唱 | 他们的 | 奇怪的 | 歌曲 | . |

墨西哥车夫挥舞着长鞭，唱着奇特的歌曲。

" [hoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] ! " [kraɪd] [ned] ['geɪli] .

| " | Ho | , | for | the | interior | ! | " | cried | Ned | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 为了 | 这 | 内部的 | ! | " | 哭 | 内德 | 兴高采烈地 | . |

“嚯，进城！”内德兴高采烈地喊道。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] [tɑːm] ['grɪmli] ,

| " | Yes | , | we're | off | into | the | unknown | all | right | , | " | added | Tom | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 离开 | 进入 | 这 | 未知 | 全部 | 正确的 | , | " | 额外 | 汤姆 | 阴沉地 | , |

“是的，我们确实要踏入未知领域了，”汤姆神情凝重地补充道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiːl] [get] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi]['evər] [wɪl] ,

| " | and | there's | no | telling | when | we'll | get | back | , | if | we | ever | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 出色地 | 得到 | 后退 | , | 如果 | 我们 | 曾经 | 将要 | , |

“而且谁也说不准我们什么时候能回去，甚至可能永远都回不去了。”

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [hed] - ['hʌntərz] [get]['æftər][ˌjuː 'es] . "

| should | the | head | - | hunters | get | after | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 头 | - | 猎人 | 得到 | 后 | 我们 | . | " |

如果猎头来找我们怎么办。”

" [bles] [maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] !

| " | Bless | my | collar | and | tie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 衣领 | 和 | 领带 | ! |

“保佑我的领子和领带！”

[dəunt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

| Don't | talk | that | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 那 | 方式 | . |

别那样说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][koʊld] ['ʃɪvəz] ! " [ prəu'testid ]['mɪstər] . ['deimən] .

| It | gives | me | the | cold | shivers | ! | " | protested | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 这 | 寒冷的 | 颤抖 | ! | " | 抗议 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“这让我不寒而栗！”达蒙先生抗议道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɑːloʊd]

| Chapter | XIII | Followed |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | 随后 |

第十三章紧随其后

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| " | Well | , | this | is | something | like | it | ! | " | exclaimed | Ned | as | he | sat | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 某物 | 喜欢 | 它 | ! | " | 惊呼 | 内德 | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['kæmpfaɪər] ,

| campfire | , |
|---|---|
| 营火 | , |

“嗯，这差不多就是我们要找的！”内德坐在篝火前惊呼道。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

| **flourishing** | **a** | **sandwich** | **in** | **one** | **hand** | **,** | **and** | **in** | **the** | **other** | **a** | **tin** | **cup** | **of** | **coffee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茸茸 | 一个 | 三明治 | 在 | 一 | 手 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 锡 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . |

一手拿着三明治，一手拿着一杯咖啡。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

| **"** | **It** | **sure** | **is** | **,** | **"** | **agreed** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“确实如此，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [weɪv] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ?

| **"** | **But** | **I** | **say** | **,** | **old** | **man** | **,** | **would** | **you** | **just** | **as** | **soon** | **wave** | **your** | **coffee** | **the** | **other** | **way** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 说 | , | 老的 | 男人 | , | 会 | 你 | 只是 | 作为 | 很快 | 海浪 | 你的 | 咖啡 | 这 | 其他 | 方式 | ? |

“但是，老先生，您难道不想把咖啡挥到别处去吗？”

[jʊə(r)] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] . "

| **You're** | **spilling** | **it** | **all** | **over** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 溢出 | 它 | 全部 | 超过 | 我 | . | " |

你把一切都洒在我身上了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [læft] [ned] .

| **"** | **Excuse** | **me** | **!** | **"** | **laughed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | ! | " | 笑了 | 内德 | . |

“对不起！”内德笑着说。

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| **"** | **I'll** | **be** | **more** | **careful** | **in** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 更多的 | 小心 | 在 | 这 | 未来 | . |

“以后我会更加小心。”

['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [fraɪd] [biːnz] - - [tɔːr'tiːəz] [ɔːr]

| **Mr** | **.** | **Damon** | **will** | **you** | **have** | **a** | **little** | **more** | **of** | **these** | **fried** | **beans** | **-** | **-** | **tortillas** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 将要 | 你 | 有 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这些 | 油煎 | 豆子 | - | - | 玉米饼 | 或者 |

[ 'friːhəulz ][ɔːr] [wət'evər] [ðiːz] ['mɛksɪkənz] [kɔːl] - [ɪm] .

| **frijoles** | **or** | **whatever** | **these** | **Mexicans** | **call** | **'** | **em** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | 或者 | 任何 | 这些 | 墨西哥人 | 称呼 | - | 呃 | . |

达蒙先生，您能再来一点这些炸豆子吗——玉米饼、炸豆子，或者墨西哥人叫它们什么都行。

[ðeə(r)] [nɑːt][bæd] .

| **They're** | **not** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 坏的 | . |

他们并不坏。

[pæs] [jʊr; jər] [pleɪt] , ['mɪstər] . ['deimən] . "

| **Pass** | **your** | **plate** | **,** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 盘子 | , | 先生 | . | 达蒙 | . | " |

“达蒙先生，请把盘子递给我。”

" [bles] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| **"** | **Bless** | **my** | **eyelashes** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **odd** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 睫毛 | ! | " | 惊呼 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“我的睫毛真漂亮！”那个古怪的男人惊呼道。

" ['wɔːtər] , [pliːz] , [kwɪk] !

| **"** | **Water** | **,** | **please** | **,** | **quick** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水 | , | 请 | , | 快的 | ! |

“请给我水，快点！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **"** | **and** | **he** | **clapped** | **his** | **hand** | **over** | **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 鼓掌 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | . |

“然后他用手捂住了嘴。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑ:ndid] [tɑ:m] .

| " | What's | the | matter | ? | " | demanded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 要求 | 汤姆 | . |

“出什么事了？”汤姆问道。

" [tu:] [mʌtʃ] [red] ['pepər] !

| " | Too | much | red | pepper | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 很多 | 红色的 | 胡椒 | ! |

“红辣椒放太多了！”

[aɪ] [wɪʃ] [ði:z] ['mɛksɪkənz] ['wʊdnt] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

| I | wish | these | Mexicans | wouldn't | put | so | much | of | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这些 | 墨西哥人 | 不会 | 放 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | 在 | . |

我希望这些墨西哥人不要放那么多东西进去。

['wɔ:tər] !

| Water | ! |
|---|---|
| 水 | ! |

水！

" ['mɪstər] . ['deimən] ['heɪstɪli] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ned] [pæst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

| " | Mr | . | Damon | hastily | swallowed | a | cup | of | the | liquid | which | Ned | passed | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 草草 | 吞咽 | 一个 | 杯子 | 的 | 这 | 液体 | 哪个 | 内德 | 通过了 | 到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

“达蒙先生匆匆喝下了内德递给他的一杯液体。”

" [aɪ] [spekt] [dæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| " | I | spects | dat | was | my | fault | , | " | put | in | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 眼镜 | 数据 | 曾是 | 我的 | 过错 | , | " | 放 | 在 | 根除 | , |

“我怀疑那是我的错，”在“根除”中写道。

[hu:] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [waɪts] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] .

| who | did | the | cooking | for | the | three | whites | , | while | the | Mexicans | had | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 这 | 烹饪 | 为了 | 这 | 三 | 白人 | , | 尽管 | 这 | 墨西哥人 | 有 | 他们的 | 自己的 | . |

谁负责给三个白人做饭，而墨西哥人则有自己的饭菜。

" [aɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ ɔb ] [sʌm; səm] [ ɔb ] [dem] ['fʌni] [fraɪd] [bi:nz] ,

| " | I | were | just | a | little | short | ob | some | ob | dem | funny | fried | beans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 只是 | 一个 | 小的 | 短的 | 奥布 | 一些 | 奥布 | 民主 | 有趣的 | 油煎 | 豆子 | , |

“我当时还差一点儿那种好吃的炸豆子。”

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['oʊbɔ] [dɪr] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

| an | ' | I | took | some | from | ober | dere | , | " | and | the | colored | man | nodded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 采取 | 一些 | 从 | 奥伯 | 德雷 | , | " | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 点头 |

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['kæmpfaɪər] .

| toward | the | Mexican | campfire | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 墨西哥 | 营火 | . |

我从上面拿了一些，”黑人男子朝墨西哥人的篝火点了点头。

" [den] [aɪ] [pʊts] [sʌm; səm] [red] ['pepər] [ɪn] - [ɪm] ,

| " | Den | I | puts | some | red | pepper | in | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹 | 我 | 放置 | 一些 | 红色的 | 胡椒 | 在 | - | 呃 | , |

“然后我在里面放了一些红辣椒，

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [ges] [sʌmbɑ:dɪd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ˌeɪ'ɛfoʊ] - [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

| an | ' | I | done | guess | somebody'd | put | some | in | afo | ' | I | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 完毕 | 猜测 | 有人会 | 放 | 一些 | 在 | 一个 | - | 我 | 完毕 | 它 | . | " |

我猜想有人会在我动手之前放一些东西进去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['drɪŋkɪŋ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] .

| " | I | should | say | they | had | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | , | drinking | more | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 他们 | 有 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | 喝 | 更多的 | 水 | . |

“我倒觉得他们肯定做到了！”达蒙先生一边喝水一边喊道。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | I | don't | see | how | those | fellows | stand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 那些 | 伙伴们 | 站立 | 它 | , |

我不明白那些家伙是怎么忍受的，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ɑ:ks] ['draɪvər] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]

| " | and | he | looked | to | where | the | Mexican | ox | drivers | were | eagerly | devouring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 这 | 墨西哥 | 牛 | 司机 | 是 | 急切地 | 吞噬 | 这 |

['haɪli] - [spaɪst] [fu:d] .

| highly | - | spiced | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | - | 加香料 | 食物 | . |

他望向墨西哥赶牛人狼吞虎咽地吃着辛辣食物的方向。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

| It | was | the | second | day | of | their | trip | into | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 天 | 的 | 他们的 | 旅行 | 进入 | 这 | 内部的 | , |

这是他们内陆之旅的第二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔ:tər] [ðæt]

| and | they | had | halted | for | dinner | near | a | little | stream | of | good | water | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 停止 | 为了 | 晚餐 | 靠近 | 一个 | 小的 | 溪流 | 的 | 好的 | 水 | 那 |

[floʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] .

| flowed | over | a | grassy | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 超过 | 一个 | 草丛 | 清楚的 | . |

他们停下来在一条流经草地平原的小溪附近吃晚饭，溪水清澈甘甜。

[soʊ] [fɑ:r] [ðer; ðər] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

| So | far | their | trip | had | been | quite | enjoyable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 他们的 | 旅行 | 有 | 到过 | 相当 | 令人愉悦 | . |

到目前为止，他们的旅程相当愉快。

[ðə; ði] [ɑ:ks] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)l]

| The | ox | teams | were | fresh | and | made | good | time | , | the | drivers | were | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 团队 | 是 | 新鲜的 | 和 | 制成 | 好的 | 时间 | , | 这 | 司机 | 是 | 有能力的 |

[ænd; ənd] ['dʒɑ:li] ,

| and | jolly | , |
|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | , |

牛队精神抖擞，行进速度很快；车夫们技术娴熟，而且兴致勃勃。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] .

| and | there | was | plenty | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 食物 | . |

而且食物很充足。

[tɑ:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| Tom | had | brought | along | a | supply | especially | for | himself | and | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 带来 | 沿着 | 一个 | 供应 | 尤其 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

汤姆特意为自己和朋友们带了一些补给品。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['draɪvər] [eɪt] ,

| for | they | did | not | relish | the | kind | the | Mexican | drivers | ate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 这 | 种类 | 这 | 墨西哥 | 司机 | 吃 | , |

因为他们并不喜欢墨西哥司机们吃的那种食物。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [goʊld] - ['si:kəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪʃɪz] .

| though | occasionally | the | gold | - | seekers | indulged | in | some | of | the | native | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 偶尔 | 这 | 金子 | - | 寻求者 | 沉溺其中 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 本国的 | 菜肴 | . |

不过，淘金者偶尔也会品尝一些当地美食。

" [ðɪs] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] , " [ned] [riˈmɑːkt] [əˈgen] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən][hæd; həd] [bɪn]
**" This is lots of fun , " Ned remarked again , when Mr . Damon had been**
" 这 是 很多 的 乐趣 , " 内德 评论 再次 , 什么时候 先生 . 达蒙 有 到过
[səˈfɪʃntli] [kuːld] [ɔːf] .
**sufficiently cooled off .**
足够 冷却 离开 .

“这真有趣，”等达蒙先生的情绪稍微平复下来后，奈德再次说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tɑːm] ? "
**" Don't you think so , Tom ? "**
" 不 你 思考 所以 , 汤姆 ? "

“你不这么认为吗，汤姆？”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] .
**" Indeed I do .**
" 的确 我 做 .

的确如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
**I don't know how near we are to the place we're looking for ,**
我 不 知道 如何 靠近 我们 是 到 这 地方 是 寻找 为了 ,

我不知道我们离要找的地方还有多远。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] . "
**nor even if we're going in the right direction , but I like this sort of life . "**
也不 甚至 如果 是 去 在 这 正确的 方向 , 但 我 喜欢 这 种类 的 生活 . "

即使我们正朝着正确的方向前进，我也不喜欢这种生活。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˈmæsə] [tɑːm] , [bɪˈfoʊ] - [dæt][goʊld] - - " [bɪˈgæn] [ɪˈrædɪkeɪt] .
**" How long Massa Tom , befo ' dat gold - - " began Eradicate .**
" 如何 长的 马萨 汤姆 , 之前 - 数据 金子 - - " 开始 根除 .

“汤姆老爷，在那黄金——”Eradicate 开始说道。

" [hʌʃ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈkwɪkli] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
**" Hush ! " interrupted the young inventor quickly , raising a hand of caution ,**
" 嘘 ! " 中断 这 年轻的 发明者 迅速地 , 提高 一个 手 的 警告 ,

“嘘！”年轻的发明家连忙打断他，举起一只手示意他安静。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkənz] .
**and glancing toward the group of Mexicans .**
和 瞥了一眼 朝向 这 团体 的 墨西哥人 .

他瞥了一眼那群墨西哥人。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][soʊ] [ˈkerləsli] [juːst] ,
**He hoped they had not heard the word the colored man so carelessly used ,**
他 希望 他们 有 不是 听到 这 单词 这 有色 男人 所以 粗心大意 用过的 ,

他希望他们没有听到那个黑人随意使用的词语。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈgriːd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ]
**for it had been the agreed policy to keep the nature of their search a**
为了 它 有 到过 这 同意 政策 到 保持 这 自然 的 他们的 搜索 一个
[ˈsiːkrət] .
**secret .**
秘密 .

因为此前已达成共识，要对搜查的性质保密。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [goʊld] " [miˈgel] - , [ðə; ði] [hed] [ɑːks][ˈdraɪvər] , [lʊkt] [ʌp]
**But at the mention of " gold " Miguel Delazes , the head ox driver , looked up**
但 在 这 提到 的 " 金子 " 米格尔 - , 这 头 牛 司机 , 看起来 向上
[ˈkwɪkli] ,
**quickly ,**
迅速地 ,

但一提到“黄金”，赶牛头的领头牛米格尔·德拉泽斯就迅速抬起头来。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]

| and | sauntered | over | to | where | Tom | and | the | others | were | seated | on | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 超过 | 到 | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 草 |

.

:

.

然后悠闲地走到汤姆和其他人坐在草地上的地方。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən]['leɪbər]['kɑ:ntræktər] ,

| This | Delazes | was | a | Mexican | labor | contractor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 一个 | 墨西哥 | 劳动 | 承包商 | , |

这位德拉泽斯是墨西哥的劳务承包商。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | it | was | through | him | that | Tom | had | hired | the | other | men | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 通过 | 他 | 那 | 汤姆 | 有 | 雇用 | 这 | 其他 | 男人 | 和 | 这 |

[ɑ:ks][kɑ:rts] .

| ox | carts | . |
|---|---|---|
| 牛 | 购物车 | . |

汤姆正是通过他雇佣了其他人和牛车。

" [ɑ:] , [seɪ'njɔ:rz] ! " [ɪk'skleɪmd] - [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊʧt] ,

| " | Ah | , | senors | ! | " | exclaimed | Delazes | as | he | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 传感器 | ! | " | 惊呼 | - | 作为 | 他 | 接近 | , |

“啊，先生们！”德拉泽斯走近时惊呼道。

" [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ri:ʧ] [ðə; ði][goʊld] [maɪnz] .

| " | I | fear | you | are | going | in | the | wrong | direction | to | reach | the | gold | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 你 | 是 | 去 | 在 | 这 | 错误的 | 方向 | 到 | 抵达 | 这 | 金子 | 矿井 | . |

“我担心你去金矿的方向错了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] - - "

| If | I | had | known | at | the | start | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 已知 | 在 | 这 | 开始 | - | - | " |

如果我一开始就知道——”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] [maɪnz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] ['kwɪkli] .

| " | We're | not | looking | for | gold | mines | ! | " | interrupted | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 寻找 | 为了 | 金子 | 矿井 | ! | " | 中断 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“我们又不是在找金矿！”汤姆连忙打断道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['gri:di] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ,

| He | did | not | like | the | greedy | look | in | the | eyes | of | Delazes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 贪婪的 | 看 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | - | , |

他不喜欢德拉泽眼中那贪婪的神色。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [flerd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kræfti]

| a | look | that | flared | out | at | the | mention | of | gold | - | - | a | look | that | was | crafty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 那 | 喇叭口 | 出去 | 在 | 这 | 提到 | 的 | 金子 | - | - | 一个 | 看 | 那 | 曾是 | 狡猾 |

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

| and | full | of | cunning | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 狡猾 | . |

一提到黄金，她的眼神就变得狡黠而充满诡计。

" [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] [maɪnz] !

| " | Not | looking | for | gold | mines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 寻找 | 为了 | 金子 | 矿井 | ! |

“我不是在寻找金矿！”

" [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

| " | the | contractor | repeated | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 承包商 | 重复 | 难以置信地 | . |

承包商难以置信地重复道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][goʊld] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
**" Surely I heard some one say something about gold , " and he looked at**
" 一定 我 听到 一些 一 说 某物 关于 金子 , " 和 他 看起来 在
[ɪ'rædɪkeɪt] .
**Eradicate .**
根除 .

“我肯定听到有人提到了黄金，”他看向了根除者。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [ræd] [sez] , " [kraɪd] [tɑːm] ['læfɪŋ] ,
**" Oh , you mustn't mind what Rad says , " cried Tom laughing ,**
" 哦 , 你 不得 头脑 什么 辐射 说道 , " 哭 汤姆 笑 ,

“哦，你千万别在意拉德说的话，”汤姆笑着喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**and he directed a look of caution at the colored man .**
和 他 指导 一个 看 的 警告 在 这 有色 男人 .

他警惕地看了那位黑人一眼。

" [ræd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [goʊld] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ræd] ? "
**" Rad is always talking about gold ; aren't you , Rad ? "**
" 辐射 是 总是 说 关于 金子 ; 不是 你 , 辐射 ? "

“拉德总是谈论黄金，对吧，拉德？”

" [aɪ] - [spekt] [aɪ][ɪz] , ['mæsə] [tɑːm] .
**" I ' specs I is , Massa Tom .**
" 我 - 眼镜 我 是 , 马萨 汤姆 .

“我怀疑我是，汤姆老爷。”

[aɪ] [ʃɔːr] [wʊd] [laɪk] [tiː] - [faɪnd][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ,
**I shore would laik t ' find a gold mine ,**
我 支撑 会 莱克 t - 寻找 一个 金子 矿 ,

我当然很想找到一座金矿。

[dæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] . "
**dat's what I would . "**
数据 什么 我 会 . "

我也会这么做。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .
**" I guess that's the case with all of us , " put in Ned .**
" 我 猜测 那就是 这 案件 和 全部 的 我们 , " 放 在 内德 .

“我想我们所有人都是这种情况，”内德插嘴道。

" [ræd] , [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [pækt] [ʌp] , " [də'rektɪd] [tɑːm] ['kwɪkli] .
**" Rad , get the things packed up , " directed Tom quickly .**
" 辐射 , 得到 这 事物 包装 向上 , " 指导 汤姆 迅速地 .

“拉德，把东西收拾好，”汤姆迅速吩咐道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr]
**" We've had enough to eat and I want to make a good distance before**
" 我们已经 有 足够的 到 吃 和 我 想 到 制作 一个 好的 距离 前
[wiː; wi][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**we camp for the night .**
我们 营 为了 这 夜晚 .

“我们已经吃饱了，我想在晚上扎营之前走一段路。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['bɪzi] [soʊ][ðə; ði]['meksɪkən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns]
**" He wanted to get the colored man busy so the Mexican would have no chance**
" 他 通缉 到 得到 这 有色 男人 忙碌的 所以 这 墨西哥 会 有 不 机会
[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
**to further question him .**
到 更远 问题 他 .

“他想让那个黑人忙起来，这样墨西哥人就没有机会再盘问他了。”

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][seɪ'njɔːrz][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] - - [ɪ'miːdiətli] ! "

" **Surely** **the** **senors** **are** **not** **going** **to** **start** **off** **again** **at** **once** **-** **-** **immediately** **!** **"**

" 一定 这 传感器 是 不是 去 到 开始 离开 再次 在 一次 - - 立即地 ! "

[ prəu'testid ] - .

**protested** **Delazes** **.**

抗议 - .

“传感器肯定不会马上又开始运转吧！”德拉泽斯抗议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [si'estə] - - [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] - - "

" **We** **have** **not** **yet** **taken** **the** **siesta** **-** **-** **the** **noon** **-** **day** **sleep** **,** **and** **-** **-** **"**

" 我们 有 不是 然而 已采取 这 午休 - - 这 中午 - 天 睡觉 , 和 - - "

“我们还没午睡——也就是中午的睡眠——而且——”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][siː'estəz][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .

" **We're** **going** **to** **cut** **out** **the** **siestas** **on** **this** **trip** **,** **"** **interposed** **Tom** **.**

" 是 去 到 切 出去 这 午睡 在 这 旅行 , " 插入 汤姆 .

“这次旅行我们要取消午睡，”汤姆插话道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

" **We** **don't** **want** **to** **stay** **here** **too** **long** **.**

" 我们 不 想 到 停留 这里 也 长的 .

我们不想在这里待太久。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['ruːɪnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] ,

**We** **want** **to** **find** **some** **good** **ruins** **that** **we** **can** **study** **,**

我们 想 到 寻找 一些 好的 废墟 那 我们 能 学习 ,

我们想找到一些值得研究的遗址，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] . "

**and** **the** **sooner** **we** **find** **them** **the** **better** **.** **"**

和 这 很快 我们 寻找 他们 这 更好的 . "

我们越早找到他们越好。

" [ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] - - [tuː; tə] ['foʊtəgræf] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][get] ['relɪks] ,

" **Ah** **,** **then** **it** **is** **but** **to** **study** **-** **-** **to** **photograph** **ruined** **cities** **and** **get** **relics** **,**

" 啊 , 然后 它 是 但 到 学习 - - 到 照片 毁坏 城市 和 得到 遗物 ,

“啊，那不过是研究——拍摄废墟城市并收集文物而已。”

[ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔːrz] [keɪm] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ?

**that** **the** **senors** **came** **to** **Mexico** **?**

那 这 传感器 来了 到 墨西哥 ?

参议员们来过墨西哥吗?

" [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [aɪz] .

" **Once** **more** **that** **look** **of** **cunning** **came** **in** **the** **Mexican's** **eyes** **.**

" 一次 更多的 那 看 的 狡猾 来了 在 这 墨西哥人的 眼睛 .

墨西哥人的眼中再次闪过一丝狡黠的神色。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] .

" **That's** **about** **it** **,** **"** **answered** **Tom** **shortly** **.**

" 那就是 关于 它 , " 回答 汤姆 不久 .

“差不多就是这样了。”汤姆简短地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræktər]

**He** **did** **not** **want** **to** **encourage** **too** **much** **familiarity** **on** **the** **part** **of** **the** **contractor**

他 做过 不是 想 到 鼓励 也 很多 熟悉 在 这 部分 的 这 承包商

.

**:**

.

他不想让承包商与他过于亲近。

" [soʊ] , [noʊ][siːˈestəz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ seˈnjɔː ] - .
" So , no siestas if you please , Senor Delazes .
" 所以 , 不 午睡 如果 你 请 , 传感器 - .

“所以，德拉泽斯先生，请不要午睡。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siˈestə][tuː; tə] - [naɪt] . "
We can all siesta to - night . "
我们 能 全部 午休 到 - 夜晚 . "

今晚我们都可以午睡了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['meksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] .
" Ah , you Americanos ! " exclaimed the Mexican with a shrug of his shoulders .
" 啊 , 你 美式咖啡 ! " 惊呼 这 墨西哥 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“啊，你们这些美国人！”墨西哥人耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪni] [blæk] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .
He stroked his shiny black moustache .
他 抚摸 他的 闪亮的 黑色的 胡子 .

他抚摸着自己乌黑亮丽的胡须。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] !
" You are ever so on the alert !
" 你 是 曾经 所以 在 这 警报 !

你真是太警惕了！

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] .
Always moving .
总是 移动 .

一直在移动。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɑːn] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] - - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
Well , be it so , we will travel on - - to the ruined city - - if we can
出色地 , 是 它 所以 , 我们 将要 旅行 在 - - 到 这 毁坏 城市 - - 如果 我们 能
[faɪnd][wʌn] ,
find one ,
寻找 一 ,

好吧，既然如此，我们就继续前进——前往那座废墟之城——如果我们能找到的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
" and he gave Tom a look that the latter could not quite understand .
" 和 他 给予 汤姆 一个 看 那 这 后者 可以 不是 相当 理解 .

他给了汤姆一个汤姆不太明白的眼神。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] - - ['veri] [hɑːt] - - [bʌt; bət][tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
It was hot - - very hot - - but Tom noticed that about a mile farther on ,
它 曾是 热的 - - 非常 热的 - - 但 汤姆 注意到 那 关于 一个 英里 更远 在 ,

天气很热——非常热——但汤姆注意到，大约再往前走一英里，

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪdi] ,
the trail led into a thick jungle of trees , where it would be shady ,
这 踪迹 引领 进入 一个 厚的 丛林 的 树木 , 在哪里 它 会 是 阴凉 ,

小路通向一片茂密的树林，那里很阴凉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and make the going more comfortable .
和 制作 这 去 更多的 舒服的 .

让旅途更加舒适。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" We'll be all right when we get there , " he said to the others .
" 出色地 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 那里 , " 他 说 到 这 其他的 .

“到了那里我们就没事了，”他对其他人说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][gɑːt][ðer; ðər][ɑːks] [tiːmz] ['redi] .

| It | was | not | with | very | good | grace | that | the | Mexicans | got | their | ox | teams | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 和 | 非常 | 好的 | 优雅 | 那 | 这 | 墨西哥人 | 得到 | 他们的 | 牛 | 团队 | 准备好 | . |

墨西哥人准备牛队的过程并不十分顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ,

| They | had | not | objected | very | much | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 反对 | 非常 | 很多 | 什么时候 | , |

他们当时并没有提出太多异议，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ 'staːtiŋ ] [ɔːf] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,

| on | the | day | before | Tom | had | insisted | on | starting | off | right | after | the | mid | - | day | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 汤姆 | 有 | 坚持 | 在 | 开始 | 离开 | 正确的 | 后 | 这 | 中 | - | 天 | 一顿饭 | , |

前一天，汤姆坚持要在午饭后立即开始工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] ['pɑːləsi][tuː; tə]

| but | now | when | it | seemed | that | it | was | going | to | be | a | settled | policy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 那 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 定居 | 政策 | 到 |

[ə'mɪt][ðə; ði] [si'estə] ,

| omit | the | siesta | , |
|---|---|---|---|
| 忽略 | 这 | 午休 | , |

但现在看来，取消午睡似乎将成为一项既定政策，

[ɔːr] [nuːn] [sliːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] .

| or | noon | sleep | , | there | was | some | grumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 中午 | 睡觉 | , | 那里 | 曾是 | 一些 | 抱怨 | . |

对于午睡，有人抱怨了几句。

" [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tɑːm] , " [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | They | may | make | trouble | for | us | , | Tom | , | " | said | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 我们 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“他们可能会给我们带来麻烦，汤姆，”他低声说道。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| " | Maybe | you'd | better | give | in | to | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你会 | 更好的 | 给 | 在 | 到 | 他们 | . | " |

“或许你最好还是向他们妥协。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Not | much | ! | " | exclaimed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“不多！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ɪf] [aɪ][duː] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [get] ['eni] [wer] .

| " | If | I | do | they'll | want | to | sleep | all | the | while | , | and | we'll | never | get | any | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做 | 他们会 | 想 | 到 | 睡觉 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 和 | 出色地 | 绝不 | 得到 | 任何 | 在哪里 | . |

“如果我那样做，他们会一直想睡觉，我们就什么也做不成。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

| We're | going | to | keep | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | . |

我们会继续前进。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kɪk] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] - - [wel]

| They | won't | kick | after | the | first | few | times | , | and | if | they | try | any | funny | business | - | - | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 踢 | 后 | 这 | 第一的 | 很少 | 时代 | , | 和 | 如果 | 他们 | 尝试 | 任何 | 有趣的 | 商业 | - | - | 出色地 |

,

,

,

他们头几次就不会再反抗了，如果他们胆敢耍花招——好吧，

[wɪə(r)] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] ,

| we're | well | armed | and | they | aren't | , | " | and | he | looked | at | his | own | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 武装 | 和 | 他们 | 不是 | , | " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 自己的 | 步枪 | , |

[ænd; ənd] ['nɛdz] .

| and | Ned's | . |
|---|---|---|
| 和 | 内德的 | . |

“我们装备精良，而他们没有，”他看了看自己的步枪，又看了看内德的步枪。

['mɪstər] . ['deimən] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [wʌn] ,

| Mr | . | Damon | also | carried | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 还 | 携带 | 一 | , |

达蒙先生也带了一辆，

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌn] .

| and | Eradicate | had | a | large | revolver | which | he | said | he | preferred | to | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根除 | 有 | 一个 | 大的 | 左轮手枪 | 哪个 | 他 | 说 | 他 | 首选 | 到 | 一个 | 枪 | . |

而“根除者”则拥有一把大型左轮手枪，他说他更喜欢这把枪而不是其他枪支。

[iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frendz] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

| Each | of | our | white | friends | also | carried | an | automatic | pistol | and | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 我们的 | 白色的 | 朋友们 | 还 | 携带 | 一个 | 自动的 | 手枪 | 和 | 很多 | 的 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| ammunition | . |
|---|---|
| 弹药 | . |

我们的每个白人朋友也都携带了自动手枪和大量弹药。

" [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæv; həv] ['eni] ['gʌnz] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .

| " | I | took | care | not | to | let | the | Mexicans | have | any | guns | , | " | Tom | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 墨西哥人 | 有 | 任何 | 枪支 | , | " | 汤姆 | 去 | 在 | . |

“我小心翼翼地不让墨西哥人拥有任何枪支，”汤姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] . "

| " | It | isn't | safe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 安全的 | . | " |

“这不安全。”

" [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [naɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər]

| " | I'll | wager | that | they've | got | knives | and | revolvers | tucked | away | somewhere | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 那 | 他们有 | 得到 | 刀具 | 和 | 左轮手枪 | 塞进去 | 离开 | 某处 | 在 | 他们的 |

[kloʊðz] , " [spoʊk] [ned] .

| clothes | , | " | spoke | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | " | 辐 | 内德 | . |

“我敢打赌，他们衣服里肯定藏着刀和左轮手枪，”内德说道。

" [bles] [maɪ] - ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | tackhammer | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | - | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的钉锤！”达蒙先生喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [θɪŋz] [ned] ?

| " | Why | do | you | say | such | blood | - | curdling | things | Ned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 这样的 | 血 | - | 凝固 | 事物 | 内德 | ? |

“内德，你为什么会说这么令人毛骨悚然的话？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] !

| You | make | me | shiver | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 我 | 颤抖 | ! |

你让我不寒而栗！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] ,

| " | In | a | little | while | they | took | up | the | trail | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | 再次 | , |

过了一会儿，他们又踏上了小路。

[ðə; ði][ɑːks][kɑːrts] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [wʊdz] .

| the | ox | carts | moving | along | toward | the | comparatively | cool | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 购物车 | 移动 | 沿着 | 朝向 | 这 | 比较 | 凉爽的 | 树林 | . |

牛车正朝着相对凉爽的树林驶去。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wʌn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] [siːts] ,

| Our | friends | had | a | cart | to | themselves | , | one | fitted | with | padded | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 有 | 一个 | 大车 | 到 | 他们自己 | , | 一 | 适配 | 和 | 带衬垫 | 座位 | , |

我们的朋友独享一辆购物车，购物车里装有软垫座椅。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz]

| which | somewhat | made | up | for | the | absence | of | springs | , | and | Eradicate | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有些 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 弹簧 | , | 和 | 根除 | 曾是 |

[ðer; ðər]['draɪvər] .

| their | driver | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 司机 | . |

这在一定程度上弥补了缺少弹簧的不足，而 Eradicate 就是他们的司机。

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

| Tom | had | made | this | arrangement | so | they | might | talk | among | themselves | without | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 制成 | 这 | 安排 | 所以 | 他们 | 可能 | 讲话 | 之中 | 他们自己 | 没有 | 害怕 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

| of | being | overheard | by | the | Mexicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 无意中听到 | 经过 | 这 | 墨西哥人 | . |

汤姆做出这样的安排，是为了让他们可以互相交谈而不用担心被墨西哥人听到。

[æt; ət][fɜːrst][ seˈnjɔː ] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['draɪvər] ['paɪlət]['tɑːmz]

| At | first | Senor | Delazes | had | suggested | that | one | of | his | own | drivers | pilot | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 传感器 | - | 有 | 建议 | 那 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 司机 | 飞行员 | 汤姆的 |

[kɑːrt] , ['seɪɪŋ] :

| cart | , | saying | : |
|---|---|---|---|
| 大车 | , | 说 | : |

德拉泽斯先生最初建议让他的一位车夫来驾驶汤姆的马车，他说：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][seɪ'njɔːrz] [fɪr] - - [ðæt] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ,

| " | I | know | what | the | senors | fear | - | - | that | their | language | may | be | listened | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 这 | 传感器 | 害怕 | - | - | 那 | 他们的 | 语言 | 可能 | 是 | 听着 | 到 | , |

我知道这些长老们害怕什么——他们害怕自己的语言被人窃听。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [duː][juː; jʊ] , ['dʒoʊsəf] ?

| but | I | assure | you | that | this | man | understands | no | English | , | do | you | , | Josef | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 这 | 男人 | 明白 | 不 | 英语 | , | 做 | 你 | , | 约瑟夫 | ? |

但我可以向你保证，这个人完全不懂英语，你明白吗，约瑟夫?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

| " | he | asked | the | man | in | question | , | using | the | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 男人 | 在 | 问题 | , | 使用 | 这 | 西班牙语 | . |

他用西班牙语问那个人。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| The | man | shook | his | head | , | but | a | quick | look | passed | between | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 但 | 一个 | 快的 | 看 | 通过了 | 之间 | 他 | 和 | 他的 |

[ɪm'plɔɪər] .

| employer | . |
|---|---|
| 雇主 | . |

那人摇了摇头，但他和雇主之间还是迅速交换了一个眼神。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl] [let] [ræd] [draɪv] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] ['kɑːmli] ,

| " | Oh | , | I | guess | we'll | let | Rad | drive | , | " | insisted | Tom | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 出色地 | 让 | 辐射 | 驾驶 | , | " | 坚持 | 汤姆 | 平静地 | , |

“哦，我想我们就让拉德开车吧，”汤姆平静地坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] . "

| " | it | will | remind | him | of | his | mule | Boomerang | that | he | left | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 骡子 | 回旋镖 | 那 | 他 | 左边 | 在后面 | . | " |

“这会让他想起他留下的那匹名叫回旋镖的骡子。”

" [æz; əz][ðə; ði][ se'njɔː ] [wɪl] , " - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| " | As | the | senor | will | , | " | Delazes | had | replied | with | a | shrug | of | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 传感器 | 将要 | , | " | - | 有 | 回复 | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 | 肩膀 | , |

“遵命，”德拉泽斯耸了耸肩回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| and | he | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 离开 | . |

他转身离开了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːrt] ,

| So | it | was | that | Tom | , | Ned | and | Mr | . | Damon | , | in | their | own | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 汤姆 | , | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 大车 | , |

于是，汤姆、内德和达蒙先生，就坐在他们自己的马车里，

[ 'pailətid ][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

| piloted | by | the | colored | man | , | were | in | the | rear | of | the | little | cavalcade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试飞 | 经过 | 这 | 有色 | 男人 | , | 是 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 小的 | 车队 | . |

由黑人驾驶的车辆位于小车队的后方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

| " | Have | you | any | idea | where | you | are | going | , | Tom | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 主意 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“汤姆，你知道你要去哪儿吗？”内德问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [tɔːk] .

| after | they | had | reached | the | shade | , | when | it | was | not | such | a | task | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 阴影 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 任务 | 到 | 讲话 | . |

当他们走到阴凉处时，说话就变得容易多了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Oh | , | I | have | a | good | general | idea | , | " | replied | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 一般的 | 主意 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“哦，我有个不错的想法，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp]['mɪstər] . - [sent] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| " | I've | studied | the | map | Mr | . | Illingway | sent | , | and | according | to | that | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 研究 | 这 | 地图 | 先生 | . | - | 发送 | , | 和 | 根据 | 到 | 那 | 这 | 城市 | 的 |

- - [wel] ,

| - | - | well | , |
|---|---|---|---|
| - | - | 出色地 | , |

“我研究了伊林威先生寄来的地图，根据地图显示，这座城市——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - - [laɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː ]

| you | know | the | place | we're | looking | for | - | - | lies | somewhere | between | Tampico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 地方 | 是 | 寻找 | 为了 | - | - | 谎言 | 某处 | 之间 | 坦皮科 |

[ænd; ənd][ˌsɑːkɑː'teikəs] ,

| and | Zacatecas | , |
|---|---|---|
| 和 | 萨卡特卡斯 | , |

你知道我们要找的地方——它位于坦皮科和萨卡特卡斯之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| and | which | the | plain | of | the | ruined | temple | which | used | to | be | near | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 清楚的 | 的 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | 哪个 | 用过的 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 古老的 |

['sɪti] [ʌv; əv] - ,

| city | of | Poltec | , |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | - | , |

还有那片曾经位于古城波尔泰克附近的废弃神庙平原，

[ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

| **is** | **about** | **a** | **hundred** | **and** | **fifty** | **miles** | **north** | **of** | **the** | **city** | **of** | **Mexico** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 北 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 墨西哥 | . |

位于墨西哥城以北约一百五十英里处。

[soʊ][aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .

| **So** | **I'm** | **heading** | **for** | **there** | **,** | **as** | **near** | **as** | **I** | **can** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 标题 | 为了 | 那里 | , | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 告诉 | . |

所以，据我所知，我正前往那里。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

| **We** | **ought** | **to** | **fetch** | **it** | **in** | **about** | **a** | **week** | **at** | **this** | **rate** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 拿来 | 它 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | 在 | 这 | 速度 | . | " |

照这个速度，大概一周就能取到。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **"** | **And** | **what** | **are** | **we** | **to** | **do** | **when** | **we** | **get** | **there** | **?** | **"** | **inquired** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“那我们到了那里该怎么办呢？”达蒙先生问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| **"** | **If** | **we** | **keep** | **on** | **to** | **that** | **place** | **where** | **the** | **images** | **are** | **to** | **be** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 保持 | 在 | 到 | 那 | 地方 | 在哪里 | 这 | 图片 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , |

“如果我们继续留在能找到这些图像的地方，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræskəli] [kruːl] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [goʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| **with** | **this** | **rascally** | **crew** | **of** | **Mexicans** | **,** | **there** | **won't** | **be** | **much** | **gold** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赖皮 | 全体人员 | 的 | 墨西哥人 | , | 那里 | 惯于 | 是 | 很多 | 金子 | 为了 | 我们 | . |

跟这群狡猾的墨西哥人在一起，我们恐怕拿不到多少黄金。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['meksɪkən][kɑːrt][wʌz; wəz][sʌm; səm]

| **"** | **He** | **had** | **spoken** | **in** | **low** | **tones** | **,** | **though** | **the** | **nearest** | **Mexican** | **cart** | **was** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 说 | 在 | 低的 | 音调 | , | 尽管 | 这 | 最近的 | 墨西哥 | 大车 | 曾是 | 一些 |

['dɪstəns] [ə'hed] .

| **distance** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|
| 距离 | 前方 | . |

“他说话的声音很低，尽管最近的墨西哥马车还在前方一段距离处。”

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [tɑːm] .

| **"** | **I** | **don't** | **intend** | **to** | **take** | **them** | **all** | **the** | **way** | **with** | **us** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 打算 | 到 | 拿 | 他们 | 全部 | 这 | 方式 | 和 | 我们 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我并不打算带他们一起走，”汤姆说。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l]

| **"** | **When** | **I** | **think** | **we** | **are** | **somewhere** | **near** | **the** | **temple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 某处 | 靠近 | 这 | 寺庙 |

“当我觉得我们已经快到寺庙附近时……”

[pleɪn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz][goʊ]['ɪntuː][kæmp] .

| **plain** | **I'm** | **going** | **to** | **make** | **the** | **Mexicans** | **go** | **into** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 墨西哥人 | 去 | 进入 | 营 | . |

我直截了当地说，我要让墨西哥人进集中营。

[ðen] [wiːl] [pʊt][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ɪn] [ðæt] .

| **Then** | **we'll** | **put** | **the** | **balloon** | **together** | **and** | **we** | **four** | **will** | **go** | **off** | **in** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 放 | 这 | 气球 | 一起 | 和 | 我们 | 四 | 将要 | 去 | 离开 | 在 | 那 | . |

然后我们会把气球组装起来，我们四个人就坐上去。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːl] [goʊ] [bæk] , [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz] ,

| **When** | **we** | **find** | **what** | **we're** | **looking** | **for** | **we'll** | **go** | **back** | **,** | **pick** | **up** | **the** | **Mexicans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 寻找 | 什么 | 是 | 寻找 | 为了 | 出色地 | 去 | 后退 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 墨西哥人 | , |

找到我们要找的东西后，我们会回去接墨西哥人。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] . "
**and make for the coast . "**
和 制作 为了 这 海岸 . "

然后向海岸进发。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [let] [juː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [ned] ['grɪmli] .
**" If the head - hunters let us , " put in Ned grimly .**
" 如果 这 头 - 猎人 让 我们 , " 放 在 内德 阴沉地 .

“如果猎头们允许的话，”内德阴沉地插嘴道。

" [bles] [maɪ] [neɪl] [faɪl] !
**" Bless my nail file !**
" 保佑 我的 指甲 文件 !

“感谢我的指甲锉！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**There you go again ! " cried Mr . Damon .**
那里 你 去 再次 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“你又来了！”达蒙先生喊道。

" ['pɑːzətɪvli] , [ned] , [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [maɪ] [ nəːvs ] . "
**" Positively , Ned , you get on my nerves . "**
" 积极地 , 内德 , 你 得到 在 我的 神经 . "

“说真的，内德，你真让我心烦。”

" - , ['mæsə] [ned] , [æn; ən] - [aɪ] [dʒest] [wɪʃ] [joʊ] - ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [dem] [hed] - [noʊ] [moʊ]
**" Yais , Massa Ned , an ' I jest wish yo ' wouldn't mention dem head gen'men no mo**
" - , 马萨 内德 , 一个 - 我 笑话 希望 哟 - 不会 提到 民主 头 - 不 莫
**- ,**
**' ,**
**- ,**

“是的，内德老爷，我真希望你别再提那些将军头子了。”

" ['ædɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" added Eradicate .**
" 额外 根除 .

添加了根除。

" [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [streɪt] [wen] [aɪ] ['hiːrz] [joʊ] - [seɪ] [dem] [wɜːrdz] ,
**" I can't drive straight when I hears yo ' say dem words ,**
" 我 不能 驾驶 直的 什么时候 我 听到 哟 - 说 民主 字 ,

“我一听到你说那些话就没法开车了。”

[æn; ən] - ['gʊdnəs] [noʊz] ['dɛsi] ['ɑːksɪz][ɪz][wus; 'wusi][tiː] - [draɪv] [dæn][maɪ] [mjuːl] ['buːməræŋ] . "
**an ' goodness knows dese oxes is wusser t ' drive dan my mule Boomerang . "**
一个 - 善良 知道 这些 牛 是 沃瑟 t - 驾驶 担 我的 骡子 回旋镖 . "

天知道这些牛比我的骡子“回旋镖”还怂。

" [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [kiːp] [stɪl] , " [ə'griːd] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ,
**" All right I'll keep still , " agreed Ned , and then he and Tom ,**
" 全部 正确的 患病的 保持 仍然 , " 同意 内德 , 和 然后 他 和 汤姆 ,

“好吧，我会保持安静，”内德同意道，然后他和汤姆.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] , ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ,
**together with Mr . Damon , studied the map ,**
一起 和 先生 . 达蒙 , 研究 这 地图 ,

我和达蒙先生一起研究了地图。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [treɪl] .
**trying to decide whether or not they were on the proper trail .**
尝试 到 决定 无论 或者 不是 他们 是 在 这 恰当的 踪迹 .

他们试图判断自己是否走对了路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ] ,
**They made a good distance that day ,**
他们 制成 一个 好的 距离 那 天 ,

他们那天走了很远的路。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ðæt] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] .
**and went into camp that night near the foot of some low hills .**
和 去 进入 营 那 夜晚 靠近 这 脚 的 一些 低的 丘陵 .

当晚，他们在几座低矮山丘的山脚下扎营。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [tɑːm] .
**" It will be cooler traveling to - morrow , " said Tom .**
" 它 将要 是 冷却器 旅行 到 - 明天 , " 说 汤姆 .

“明天出行会凉快些，”汤姆说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['haɪər] ,
**" We will be up higher ,**
" 我们 将要 是 向上 更高 ,

我们会爬得更高，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sloʊər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] [greɪd] ,
**and though we'll have to go slower on account of the up grade ,**
和 尽管 出色地 有 到 去 慢点 在 帐户 的 这 向上 年级 ,

虽然由于升级的原因，我们不得不放慢速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
**it will be better for all of us .**
它 将要 是 更好的 为了 全部 的 我们 .

这对我们所有人都有好处。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɪg] [hɪlz]
**" They found the trail quite difficult the next day , as there were several big hills**
" 他们 成立 这 踪迹 相当 难的 这 下一个 天 , 作为 那里 是 一些 大的 丘陵
[tuː; tə] [klaɪm] .
**to climb .**
到 爬 .

“第二天，他们发现这条路走起来相当困难，因为要爬好几座大山。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]
**It was toward evening , and they were looking for a good place to**
它 曾是 朝向 晚上 , 和 他们 是 寻找 为了 一个 好的 地方 到
[kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
**camp for the night ,**
营 为了 这 夜晚 ,

当时已近傍晚，他们正在寻找合适的露营地过夜。

[wen] - , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt] ,
**when Delazes , who was riding in the first cart ,**
什么时候 - , WHO 曾是 骑术 在 这 第一的 大车 ,

当时，德拉泽斯正坐在第一辆马车上，

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
**was observed to jump down and hasten to the rear .**
曾是 观察到 到 跳 向下 和 趋 到 这 后部 .

有人看到它跳下来，迅速跑到后面。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? " [spoʊk] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .
**" I wonder what he wants ? " spoke Tom , as he noted the approaching figure .**
" 我 想知道 什么 他 想要 ? " 辐 汤姆 , 作为 他 著名的 这 接近 数字 .

“他想干什么？”汤姆一边说着，一边注意到走近的身影。

" ['prɑːbəbli] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['ventʃərd]
" **Probably he's going to suggest that we take a few days ' vacation , " ventured**
" 大概 他是 去 到 建议 那 我们 拿 一个 很少 天 - 假期 , " 冒险
[ned] .
**Ned .**
内德 .

“他很可能会建议我们休几天假，”内德试探性地说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wɜːrk] . "
" **He doesn't like work . "**
" 他 不 喜欢 工作 . "

“他不喜欢工作。”

" [ seˈnjɔː ] , " [brˈgæn] - [əˈdresɪŋ] [tɑːm] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Senor , " began Delazes addressing Tom , who called to Eradicate to bring his**
" 传感器 , " 开始 - 解决 汤姆 , WHO 称为 到 根除 到 带来 他的
['ɑːksn][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
**oxen to a halt ,**
牛 到 一个 停止 ,

“先生，”德拉泽斯开口对汤姆说道，汤姆喊着让埃拉迪凯特停下他的牛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ? "
" **are you aware that we are being followed ? "**
" 是 你 意识到的 那 我们 是 存在 随后 ? "

你知道我们被人跟踪了吗?

" ['fɑːloʊd] ?
" **Followed ?**
" 随后 ?

关注了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [əˈraʊnd] .
**What do you mean ? " cried the young inventor , looking quickly around .**
什么 做 你 意思是 ? " 哭 这 年轻的 发明者 , 寻找 迅速地 大约 .

“你什么意思？”年轻的发明家惊叫道，同时迅速环顾四周。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless my watch chain ! " gasped Mr . Damon .**
" 保佑 我的 手表 链 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的表链！”达蒙先生惊呼道。

" ['fɑːloʊd] ?
" **Followed ?**
" 随后 ?

关注了吗?

[baɪ] [huːm] ?
**By whom ?**
经过 谁 ?

由谁?

" [hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz][dɪd] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
" **He , too , looked around , as did Ned , but the path behind them was**
" 他 , 也 , 看起来 大约 , 作为 做过 内德 , 但 这 小路 在后面 他们 曾是
[dɪˈzɜːrtɪd] .
**deserted .**
荒凉的 .

“他也像奈德一样环顾四周，但他们身后的小路空无一人。

" [wen] [læst] [wiː; wi] ['dʌbld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [treɪl] ,
" **When last we doubled on our own trail ,**
" 什么时候最后的 我们 双倍 在 我们的 自己的 踪迹 ,

“上次我们沿着自己的路线折返时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] , " [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən] ,

| to | make | the | ascent | of | the | big | hill | a | little | easier | , | " | on | the | Mexican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 大的 | 爬坡道 | 一个 | 小的 | 更轻松 | , | " | 在 | 这 | 墨西哥 | , |

为了让攀登这座大山变得更容易一些，“在墨西哥，

" [aɪ] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ɑːks][kɑːrts] ,

| " | I | saw | , | on | the | road | below | us | two | ox | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | , | 在 | 这 | 路 | 以下 | 我们 | 二 | 牛 | 购物车 | , |

“我看到在我们下面的路上有两辆牛车，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] ['prɔsˌpektəz] [ɔːr]['relɪk] ['siːkəz] [laɪk] [jɔːr'self] .

| such | as | are | hired | out | to | prospectors | or | relic | seekers | like | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 雇用 | 出去 | 到 | 探矿者 | 或者 | 遗迹 | 寻求者 | 喜欢 | 你自己 | . |

例如，它们会被租借给像您这样的探矿者或文物搜寻者。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| At | first | I | thought | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

起初我并未在意。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| That | was | early | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 早期的 | 这 | 早晨 | . |

那是今天清晨发生的事。

[wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wʌns] [mɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər]

| When | we | stopped | for | dinner | , | once | more | having | to | double | , | I | had | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 停止 | 为了 | 晚餐 | , | 一次 | 更多的 | 拥有 | 到 | 双倍的 | , | 我 | 有 | 其他 |

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

| view | of | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 踪迹 | , |

当我们停下来吃晚饭时，我又一次不得不折返，从另一个角度欣赏了这条小径。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [kɑːrts] .

| I | saw | the | same | two | carts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 相同的 | 二 | 购物车 | . |

我看到了同样的两辆购物车。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [kɑːrts][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

| And | now | , | when | we | are | about | to | camp | , | the | same | two | carts | are | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 营 | , | 这 | 相同的 | 二 | 购物车 | 是 | 那里 | . |

现在，当我们准备露营时，那两辆手推车依然在那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪˈloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz][ɑːn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

| " | He | pointed | below | , | for | the | caravan | was | on | quite | an | elevation | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 以下 | , | 为了 | 这 | 大篷车 | 曾是 | 在 | 相当 | 一个 | 海拔 | 现在 | , |

“他指着下方，因为现在大篷车停在地势较高的位置上。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

| and | down | on | the | faint | trail | , | which | was | in | plain | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 这 | 头晕的 | 踪迹 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 清楚的 | 看法 | , |

沿着清晰可见的隐约小径往下走，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːks][kɑːrts] , ['muːvɪŋ]

| for | it | wound | up | the | mountain | like | a | corkscrew | , | were | two | ox | carts | , | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 伤口 | 向上 | 这 | 山 | 喜欢 | 一个 | 开瓶器 | , | 是 | 二 | 牛 | 购物车 | , | 移动 |

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

| slowly | along | . |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 沿着 | . |

因为山路蜿蜒曲折，像螺旋一样向上延伸，有两辆牛车缓缓地沿着山路行驶。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , " [went] [ɑːn] - ,
**" They are the same ones , " went on Delazes ,**
" 他们 是 这 相同的 一个 , " 去 在 - ,

“他们是同一伙人，”德拉泽斯继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] - - [pər'hæps] [lɔːŋgər] - - [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]
**" and they have been following us all day - - perhaps longer - - though this is**
" 和 他们 有 到过 下列的 我们 全部 天 - - 也许 更长 - - 尽管 这 是
[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðem; ðəm] . "
**the first I have noted them . "**
这 第一的 我 有 著名的 他们 . "

“他们一整天都在跟踪我们——或许更久——虽然这是我第一次注意到他们。”

" ['fɑːloʊd] !
**" Followed !**
" 随后 !

已关注！

" ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
**" murmured Tom .**
" 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] - - " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] .
**" I wonder - - " From his valise he took a small but powerful telescope .**
" 我 想知道 - - " 从 他的 手提箱 他 采取 一个 小的 但 强大的 望远镜 .

“我想知道——”他从手提箱里拿出一架小巧但功能强大的望远镜。

[ɪn][ðə; ði][fæst] - ['feɪdɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɑːks][kɑːrts] .
**In the fast - fading light he focused it on the two ox carts .**
在 这 快速地 - 褪色 光 他 专注 它 在 这 二 牛 购物车 .

在迅速暗淡的光线下，他将目光聚焦在两辆牛车上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
**The next moment he uttered an exclamation of anger and dismay .**
这 下一个 片刻 他 说出 一个 感叹 的 愤怒 和 沮丧 .

下一刻，他发出了一声愤怒和沮丧的惊呼。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd]
**" Who is it ? " asked Ned , though he was almost sure what the answer would**
" WHO 是 它 ? " 问 内德 , 尽管 他 曾是 几乎 当然 什么 这 回答 会
[biː; bi] .
**be .**
是 .

“是谁？”内德问道，尽管他几乎可以肯定答案是什么。

" [ændɪ] [foʊgɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ! " [kraɪd][tɑːm] .
**" Andy Foger and his father ! " cried Tom .**
" 安迪 福格 和 他的 父亲 ! " 哭 汤姆 .

“安迪·福格和他的父亲！”汤姆喊道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeid] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] - - [tuː; tə] [lɜːrn] - - " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt]
**" I might have known they'd follow us - - to learn - - " and then he stopped**
" 我 可能 有 已知 他们会 跟随 我们 - - 到 学习 - - " 和 然后 他 停止
,
**,**
,

“我本该知道他们会跟踪我们——来学习——”然后他停了下来。

[fɔːr; fər][ se'njɔː ] - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
**for Senor Delazes was regarding him curiously .**
为了 传感器 - 曾是 关于 他 奇怪的是 .

因为德拉泽斯先生正好奇地打量着他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ]
**Chapter XIV A Weary Search**
章 十四 一个 厌倦 搜索

第十四章 疲惫的寻觅

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ned] .
**" Are you sure it's them ? " asked Ned .**
" 是 你 当然 它是 他们 ? " 问 内德 .

“你确定是他们吗？”内德问道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" Bless my toothpick ! " cried Mr . Damon .**
" 保佑 我的 牙签 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的牙签保佑！”达蒙先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [tɑːm] ? "
**" It isn't possible , Tom ? "**
" 它 不是 可能的 , 汤姆 ? "

“不可能吧，汤姆？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" Yes , it is , " said the young inventor .**
" 是的 , 它 是 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“是的，的确如此，”这位年轻的发明家说道。

" [its] [ðə; ðɪ] - [ɔːl] [raɪt] .
**" It's the Fogers all right .**
" 它是 这 - 全部 正确的 .

“没错，就是福格一家。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ned] .
**Take a look for yourself , Ned .**
拿 一个 看 为了 你自己 , 内德 .

你自己看看吧，内德。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [læd] [dɪd] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['deimən]
**" The other lad did , and confirmed his chum's news , and then Mr . Damon**
" 这 其他 小伙子 做过 , 和 确认的 他的 朋友的 消息 , 和 然后 先生 . 达蒙
['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] ,
**also made sure ,**
还 制成 当然 ,

“另一个小伙子照做了，证实了他朋友的消息，然后达蒙先生也确认了这一点。”

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] .
**by using the glass .**
经过 使用 这 玻璃 .

通过使用玻璃。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] [ɑːd] [mæn] [sed] .
**" No doubt of it , " the odd man said .**
" 不 怀疑 的 它 , " 这 奇怪的 男人 说 .

“毫无疑问，”那个古怪的男人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ?
**" But what are you going to do , Tom ?**
" 但 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ?

“但是你打算怎么办，汤姆？”

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**" Our hero thought for a moment .**
" 我们的 英雄 想法 为了 一个 片刻 .

我们的英雄沉思片刻。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrts] .

| Then | , | once | more | , | he | looked | steadfastly | through | the | glass | at | the | other | carts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一次 | 更多的 | , | 他 | 看起来 | 坚定不移 | 通过 | 这 | 玻璃 | 在 | 这 | 其他 | 购物车 | . |

然后，他又一次透过玻璃，目光坚定地望着其他的货车。

[ðə; ði] [ ˈɔkjuːpənts ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər]

| The | occupants | of | them | did | not | appear | to | know | that | they | were | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 他们 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 在下面 |

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

| observation | , |
|---|---|
| 观察 | , |

车内人员似乎并不知道自己正被监视。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

| and | at | that | distance | they | could | not | have | made | out | our | friends | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 距离 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 制成 | 出去 | 我们的 | 朋友们 | 没有 | 一个 |

['telɪskoʊp] .

| telescope | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

在那个距离，如果没有望远镜，他们根本无法辨认出我们的朋友。

[tɑːm] [ æsəˈteind ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [wʌn] .

| Tom | ascertained | that | the | Fogers | were | not | using | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已确定 | 那 | 这 | - | 是 | 不是 | 使用 | 一 | . |

汤姆确认福格一家没有使用那种设备。

" [hæz; həz] [ seˈnjɔː ] [swɪft] ['eni] ['ɔːrdərz] ? " [æskt] - .

| " | Has | Senor | Swift | any | orders | ? | " | asked | Delazes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 传感器 | 迅速 | 任何 | 订单 | ? | " | 问 | - | . |

“斯威夫特先生有什么命令吗？”德拉泽斯问道。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] - ?

| " | Who | are | these | Fogers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这些 | - | ? |

“这些福格家族的人是谁？”

['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Enemies | of | yours | I | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 你的 | 我 | 拿 | 它 | . |

我猜是你的敌人吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['mɪrli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] ,

| Why | should | they | follow | you | merely | to | find | a | ruined | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他们 | 跟随 | 你 | 仅仅 | 到 | 寻找 | 一个 | 毁坏 | 城市 | , |

他们为什么要跟随你，仅仅为了找到一座废墟之城?

[ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] ['relɪks] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] ? "

| that | the | ruins | and | relics | may | be | studied | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 废墟 | 和 | 遗物 | 可能 | 是 | 研究 | ? | " |

是否可以对这些遗址和文物进行研究?

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] , " [spoʊk] [tɑːm] , [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃɑːrpli] , [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Here | are | the | orders | , | " | spoke | Tom | , | a | bit | sharply | , | not | answering | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 订单 | , | " | 辐 | 汤姆 | , | 一个 | 少量 | 尖锐地 | , | 不是 | 回答 | 这 | 问题 | . |

“这是命令，”汤姆语气生硬地说，并没有回答问题。

" [wiːl] [kæmp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpər] ,

| " | We'll | camp | and | have | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 营 | 和 | 有 | 晚餐 | , |

“我们会露营吃晚饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi][kæn; kən]['æftər][dɑ:rk] . "

| **and** | **then** | **we'll** | **go** | **on** | **and** | **make** | **all** | **the** | **distance** | **we** | **can** | **after** | **dark** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 去 | 在 | 和 | 制作 | 全部 | 这 | 距离 | 我们 | 能 | 后 | 黑暗的 | . | " |

然后我们会在天黑后继续前进，尽可能地赶路。”

" [wʌt] , ['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['meksɪkən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði]

| **"** | **What** | **,** | **travel** | **at** | **night** | **?** | **"** | **cried** | **the** | **Mexican** | **,** | **as** | **if** | **in** | **horror** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 旅行 | 在 | 夜晚 | ? | " | 哭 | 这 | 墨西哥 | , | 作为 | 如果 | 在 | 恐怖 | 在 | 这 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| **suggestion** | **.** |
|---|---|
| 建议 | . |

“什么？晚上出行？”墨西哥人惊叫道，仿佛对这个提议感到恐惧。

" [jes] ; [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [tɑ:m] ['kɑ:mli] .

| **"** | **Yes** | **;** | **why** | **not** | **?** | **"** | **asked** | **Tom** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 汤姆 | 平静地 | . |

“是啊，为什么不呢？”汤姆平静地问道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌju: 'es]['æftər][dɑ:rk] ,

| **"** | **They** | **can't** | **see** | **us** | **after** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 看 | 我们 | 后 | 黑暗的 | , |

天黑以后他们就看不见我们了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [streɪk] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'nʌðər] [treɪl] [wi:; wi] [meɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r]

| **and** | **if** | **we** | **can** | **strike** | **off** | **on** | **another** | **trail** | **we** | **may** | **throw** | **them** | **off** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 罢工 | 离开 | 在 | 其他 | 踪迹 | 我们 | 可能 | 扔 | 他们 | 离开 | 我们的 |

[træk] .

| **track** | **.** |
|---|---|
| 追踪 | . |

如果我们能另辟蹊径，或许就能让他们偏离我们的轨道。

['ʃʊrli] [wi:l] ['træv(ə)l]['æftər] ['sʌpər] . "

| **Surely** | **we'll** | **travel** | **after** | **supper** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 出色地 | 旅行 | 后 | 晚餐 | . | " |

我们晚饭后肯定会出发。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪt] - - [dɑ:rk] - - [wi:; wi] ['nevər] [wɜ:rk]['æftər][dɑ:rk] , " [ prəu'testid ] - .

| **"** | **But** | **it** | **will** | **be** | **night** | **-** | **-** | **dark** | **-** | **-** | **we** | **never** | **work** | **after** | **dark** | **,** | **"** | **protested** | **Delazes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 是 | 夜晚 | - | - | 黑暗的 | - | - | 我们 | 绝不 | 工作 | 后 | 黑暗的 | , | " | 抗议 | - | . |

“但是天黑了——一片漆黑——我们从不在天黑后工作，”德拉泽斯抗议道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] ['grɪmli] .

| **"** | **You're** | **going** | **to** | **this** | **time** | **,** | **"** | **declared** | **Tom** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 这 | 时间 | , | " | 声明 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“这次你肯定要去了，”汤姆冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:ksn] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

| **"** | **But** | **the** | **oxen** | **-** | **-** | **they** | **are** | **not** | **used** | **to** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 牛 | - | - | 他们 | 是 | 不是 | 用过的 | 到 | 它 | . | " |

“但是牛——它们不习惯这样。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| **"** | **Nothing** | **like** | **getting** | **used** | **to** | **a** | **thing** | **,** | **"** | **went** | **on** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 喜欢 | 获得 | 用过的 | 到 | 一个 | 事物 | , | " | 去 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“没有什么比习惯一件东西更重要的了，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd]['æftər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] .

| **"** | **They** | **won't** | **mind** | **after** | **a** | **rest** | **and** | **a** | **good** | **feed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 头脑 | 后 | 一个 | 休息 | 和 | 一个 | 好的 | 喂养 | . |

“休息好，吃饱喝足，他们就不会介意了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

| **Besides** | **,** | **there** | **is** | **a** | **moon** | **to** | **-** | **night** | **,** | **and** | **it** | **will** | **be** | **plenty** | **light** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 一个 | 月亮 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 光 | 足够的 | . |

此外，今晚有月亮，光线足够明亮。

[tel] [ðə; ði][men] , [ se'njɔː ] - . "

| **Tell** | **the** | **men** | **,** | **Senor** | **Delazes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 男人 | , | 传感器 | - | . | " |

“告诉那些人，德拉泽斯先生。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['proʊtest] .

| **"** | **But** | **they** | **will** | **protest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 将要 | 反对 | . |

但他们会抗议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] - - "

| **It** | **is** | **unheard** | **of** | **,** | **and** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 闻所未闻 | 的 | , | 和 | - | - | " |

这简直闻所未闻，而且——”

" [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

| **"** | **Send** | **them** | **to** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 他们 | 到 | 我 | , | " | 说 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“把它们寄给我，”汤姆急忙说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] .

| **"** | **There'll** | **be** | **double** | **pay** | **for** | **night** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将会 | 是 | 双倍的 | 支付 | 为了 | 夜晚 | 工作 | . |

“夜班工作将获得双倍工资。”

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| **Send** | **them** | **to** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 到 | 我 | . | " |

把它们寄给我。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

| **"** | **Ah** | **,** | **that** | **is** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 是 | 好的 | . |

“啊，那很好。”

[ se'njɔː ] [swɪft] .

| **Senor** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|
| 传感器 | 迅速 | . |

斯威夫特先生。

['dʌb(ə)l] [peɪ] !

| **Double** | **pay** | **!** |
|---|---|---|
| 双倍的 | 支付 | ! |

双倍报酬！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

| **I** | **think** | **the** | **men** | **will** | **not** | **object** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 男人 | 将要 | 不是 | 目的 | , |

我认为男人们不会反对。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðə; ði]['meksɪkən]['kɑːntræktər] ['heɪsnd]

| **"** | **and** | **with** | **a** | **greedy** | **look** | **in** | **his** | **black** | **eyes** | **the** | **Mexican** | **contractor** | **hastened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 贪婪的 | 看 | 在 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 这 | 墨西哥 | 承包商 | 加快 |

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .

| **to** | **tell** | **his** | **men** | **of** | **the** | **change** | **of** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他的 | 男人 | 的 | 这 | 改变 | 的 | 计划 | . |

墨西哥承包商黑眼睛里闪过一丝贪婪的光芒，急忙去告诉他的工人们计划有变。

[tɑːm] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] - .

| **Tom** | **took** | **another** | **look** | **at** | **the** | **approaching** | **Fogers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 其他 | 看 | 在 | 这 | 接近 | - | . |

汤姆又看了一眼驶近的福格一家。

[ðer; ðər][kɑːrts][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː]

| **Their** | **carts** | **were** | **slowly** | **crawling** | **up** | **the** | **trail** | **,** | **and** | **as** | **Tom** | **could** | **plainly** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 购物车 | 是 | 缓慢地 | 爬行 | 向上 | 这 | 踪迹 | , | 和 | 作为 | 汤姆 | 可以 | 显然 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

他们的马车沿着小路缓缓爬行，汤姆看得清清楚楚。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ændɪ][ænd; ənd]

| **he** | **made** | **no** | **doubt** | **but** | **that** | **his** | **caravan** | **was** | **also** | **observed** | **by** | **Andy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他的 | 大篷车 | 曾是 | 还 | 观察到 | 经过 | 安迪 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| **his** | **father** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

他毫不怀疑，安迪和他的父亲也看到了他的房车。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][best][plæn][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] , " [ə'griːd] [ned] ,

| **"** | **I** | **guess** | **that's** | **the** | **best** | **plan** | **to** | **throw** | **them** | **off** | **,** | **"** | **agreed** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 这 | 最好的 | 计划 | 到 | 扔 | 他们 | 离开 | , | " | 同意 | 内德 | , |

“我想这是迷惑他们的最佳计划，”内德同意道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˌʌndər'weɪ] .

| **when** | **they** | **were** | **once** | **more** | **underway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 一次 | 更多的 | 进行 | . |

当他们再次启程时。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] - , [tɑːm] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] -

| **"** | **But** | **how** | **are** | **you** | **going** | **to** | **explain** | **to** | **Delazes** | **,** | **Tom** | **,** | **the** | **reason** | **the** | **Fogers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 解释 | 到 | - | , | 汤姆 | , | 这 | 原因 | 这 | - |

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

| **are** | **following** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 下列的 | 我们 | ? |

“但是汤姆，你要如何向德拉泽斯解释福格一家跟踪我们的原因呢？”

['hiːl] [get] [sə'spɪʃəs] , [aɪm][ə'freɪd] . "

| **He'll** | **get** | **suspicious** | **,** | **I'm** | **afraid** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 得到 | 可疑的 | , | 我是 | 害怕的 | . | " |

恐怕他会起疑心的。

" [let] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Let** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | . |

让他去吧。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| **I'm** | **not** | **going** | **to** | **explain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 解释 | . |

我不会解释。

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| **He** | **can** | **think** | **what** | **he** | **likes** | **,** | **I** | **can't** | **stop** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 思考 | 什么 | 他 | 点赞 | , | 我 | 不能 | 停止 | 他 | . |

他爱怎么想就怎么想，我阻止不了他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðoʊ] , [ðæt] ['hiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [wɪm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] -
**More** **than** **likely** **though** **,** **that** **he'll** **put** **it** **down** **to** **some** **crazy** **whim** **of** **us** **'**
更多的 比 可能 尽管 , 那 地狱 放 它 向下 到 一些 疯狂的 一时兴起 的 我们 -
[əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] . -
**Americanos** **.** **'**
美式咖啡 . -

不过，他很可能会把这归咎于我们美国人的某种疯狂念头。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] .
**I** **hope** **he** **does** **.**
我 希望 他 做 .

我希望他能做到。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['laʊdli] , [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
**We** **can** **talk** **loudly** **,** **when** **he's** **around** **,** **about** **how** **we** **want** **to** **get** **historical**
我们 能 讲话 高声 , 什么时候 他是 大约 , 关于 如何 我们 想 到 得到 历史
['relɪks] ,
**relics** **,**
遗物 ,

当他在场时，我们可以大声谈论我们想要获得历史文物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**and** **the** **Fogers** **are** **after** **the** **same** **thing** **.**
和 这 - 是 后 这 相同的 事物 .

福格一家追求的也是同样的东西。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm] ['raɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːr]
**There** **have** **been** **several** **expeditions** **down** **this** **way** **from** **rival** **colleges** **or**
那里 有 到过 一些 探险 向下 这 方式 从 竞争对手 大学 或者
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ['æftər] ['æzˌtek] ['relɪks] ,
**museums** **after** **Aztec** **relics** **,**
博物馆 后 阿兹特克 遗物 ,

此前，其他院校或博物馆曾多次组织探险队沿这条路线寻找阿兹特克文物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**and** **he** **may** **think** **we're** **one** **of** **them** **.**
和 他 可能 思考 是 一 的 他们 .

他可能认为我们也是他们中的一员。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['relɪks] [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
**For** **the** **golden** **images** **are** **historical** **relics** **all** **right** **,** **"** **added** **Tom** **in** **a** **lower** **voice** **.**
为了 这 金的 图片 是 历史 遗物 全部 正确的 , " 额外 汤姆 在 一个 降低 嗓音 .

“这些金像的确是历史文物，”汤姆低声补充道。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] ['æftər] ['sʌpər] , [wʌns] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]
**The** **Mexicans** **made** **no** **objections** **to** **continuing** **on** **after** **supper** **,** **once** **they** **learned**
这 墨西哥人 制成 不 反对意见 到 继续 在 后 晚餐 , 一次 他们 学习
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ,
**of** **the** **double** **pay** **,**
的 这 双倍的 支付 ,

墨西哥人在得知有双倍报酬后，并没有反对晚饭后继续工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .
**and** **a** **little** **later** **they** **went** **into** **camp** **.**
和 一个 小的 之后 他们 去 进入 营 .

不久之后，他们进入了营地。

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [hɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [saɪt] ,
**A** **turn** **of** **the** **trail** **hid** **the** **Fogers** **from** **sight** **,**
一个 转动 的 这 踪迹 隐藏 这 - 从 视线 ,

小路拐了个弯，福格一家就消失在人们的视线中了。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ]

| but | Tom | and | his | friends | had | no | doubt | but | what | they | were | still | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 什么 | 他们 | 是 | 仍然 | 下列的 |

.

:

.

但汤姆和他的朋友们对他们仍在追寻的目标毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɑːv(ə)l] , ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [muːn] ,

| It | was | rather | novel | , | traveling | along | by | the | light | of | the | brilliant | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 小说 | , | 旅行 | 沿着 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 杰出的 | 月亮 | , |

借着皎洁的月光旅行，感觉相当新奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | boys | and | Mr | . | Damon | thoroughly | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 彻底 | 享受 | 它 | . |

男孩们和达蒙先生都非常喜欢。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| Orders | had | been | given | to | proceed | as | quietly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 继续 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 可能的 | , |

已下达命令，要求尽可能低调行事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] - [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [trɪp] .

| for | they | did | not | want | the | Fogers | to | learn | of | the | night | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | - | 到 | 学习 | 的 | 这 | 夜晚 | 旅行 | . |

因为他们不想让福格一家知道这次夜间出行。

" [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , " [tɑːm][hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

| " | They | may | see | us | , | " | Tom | had | said | when | they | were | ready | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 看 | 我们 | , | " | 汤姆 | 有 | 说 | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | , |

“他们可能会看到我们，”汤姆在他们准备出发时说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] .

| " | but | we've | got | to | take | a | chance | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 拿 | 一个 | 机会 | 在 | 那 | . |

但我们必须冒这个险。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [di'vaidz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ðem; ðəm] . "

| If | the | trail | divides | , | however | , | we | can | lose | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 踪迹 | 分割 | , | 然而 | , | 我们 | 能 | 失去 | 他们 | . | " |

但是，如果小路分岔，我们就可能会跟丢他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['seprət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " - [hæd; həd] [sed] .

| " | It | does | separate | , | a | little | farther | on | , | " | Delazes | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 分离 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | , | " | - | 有 | 说 | . |

“再往前走一点，它就会分开，”德拉泽斯说道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,

| " | Good | ! | " | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , |

“好！”汤姆喊道。

" [ðen] [wiːl] [fuːl] ['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l]['relɪk] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mju'ziːəm] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

| " | then | we'll | fool | our | rival | relic | hunters | and | our | museum | will | get | the | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 傻子 | 我们的 | 竞争对手 | 遗迹 | 猎人 | 和 | 我们的 | 博物馆 | 将要 | 得到 | 这 | 益处 | . |

“这样我们就能戏弄我们的竞争对手——文物猎人，而我们的博物馆也会从中受益。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['laʊdli] .

| " | He | said | this | quite | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 这 | 相当 | 高声 | . |

他说这话的声音很大。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['relɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['meksɪkən]['kɑːntræktər]
**" Ah , then you want the relics for a museum ? " asked the Mexican contractor**
" 啊 , 然后 你 想 这 遗物 为了 一个 博物馆 ? " 问 这 墨西哥 承包商
['kwɪkli] .
**quickly .**
迅速地 .

“啊，那么你是想把这些文物捐给博物馆吗？”墨西哥承包商急忙问道。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Yes , if they pay enough , " replied Tom , and he meant it ,**
" 是的 , 如果 他们 支付 足够的 , " 回复 汤姆 , 和 他 意思是 它 ,

“是的，如果他们给的钱足够多的话，”汤姆回答道，他是认真的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get]
**for he had no doubt that many museums would be glad to get**
为了 他 有 不 怀疑 那 许多 博物馆 会 是 高兴的 到 得到
['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ɪmɪdʒɪz] .
**specimens of the golden images .**
标本 的 这 金的 图片 .

因为他毫不怀疑许多博物馆会很乐意获得这些金像的标本。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][tɑːm][hæd; həd] [swept] [ðə; ði]
**Just as they were about to start off Tom had swept the**
只是 作为 他们 是 关于 到 开始 离开 汤姆 有 扫荡 这
['muːnlɪt] [treɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [glæs] ,
**moonlit trail with his night - glass ,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 踪迹 和 他的 夜晚 - 玻璃 ,

正当他们准备出发时，汤姆用夜视镜扫视了月光下的小路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]
**but there was no sign of the Fogers , though they may have seen their**
但 那里 曾是 不 符号 的 这 - , 尽管 他们 可能 有 已见 他们的
['raɪvlz] [stɑːrt][ɔːf] .
**rivals start off .**
竞争对手 开始 离开 .

但是没有看到福格一家，尽管他们可能看到了对手的比赛开始。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! " ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˌʌndər'weɪ] .
**" Let her go ! " ordered Tom , and they were once more underway .**
" 让 她 去 ! " 订购 汤姆 , 和 他们 是 一次 更多的 进行 .

“放了她！”汤姆命令道，他们再次启程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][treɪl][dɪ'vaɪdɪd] ,
**It was about five miles to where the trail divided ,**
它 曾是 关于 五 英里 到 在哪里 这 踪迹 分割 ,

距离岔路口大约还有五英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .
**and it was midnight when they got there , for the going was not easy .**
和 它 曾是 午夜 什么时候 他们 得到 那里 , 为了 这 去 曾是 不是 简单的 .

他们到达目的地时已是午夜，因为路途并不轻松。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [weɪ] , " [æskt] - , [æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
**" Now , which way , " asked Delazes , as the caravan came to a halt .**
" 现在 , 哪个 方式 , " 问 - , 作为 这 大篷车 来了 到 一个 停止 .

“现在，该往哪走？”德拉泽斯问道，此时商队停了下来。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr] [raɪt] ? "
**" To the left or right ? "**
" 到 这 左边 或者 正确的 ? "

“向左还是向右？”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [mjuːzd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæp][ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃəneri]

" Let me see , " mused Tom , trying to remember the map the African missionary

" 让 我 看 , " 沉思 汤姆 , 尝试 到 记住 这 地图 这 非洲 传教士

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

had sent him .

有 发送 他 .

“让我想想，”汤姆沉思着，努力回忆着非洲传教士寄给他的地图。

" [duː] [ðiːz] [roʊdz] [kʌm] [tə'geðər] ['fɑːrðər] [ɑːn] ? "

" Do these roads come together farther on ? "

" 做 这些 道路 来 一起 更远 在 ? "

“这些路在更远的地方会汇合吗？”

" [noʊ] ,

" No ,

" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [treɪl] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'hed] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][get]

but there is a cross trail about twenty miles ahead by which one can get

但 那里 是 一个 叉 踪迹 关于 二十 英里 前方 经过 哪个 一 能 得到

[frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

from either of these trails to the other . "

从 任何一个 的 这些 小径 到 这 其他 . "

但前方大约二十英里处有一条岔路，可以从这两条路中的任何一条走到另一条路。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

" Good ! " cried the young inventor .

" 好的 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“好！”年轻的发明家喊道。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] .

" Then we'll go to the right , and we can make our way back .

" 然后 出色地 去 到 这 正确的 , 和 我们 能 制作 我们的 方式 后退 .

“然后我们向右走，就可以返回了。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But wait a minute .

但 等待 一个 分钟 .

等等。

[send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [left] [treɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

Send a couple of carts on the left trail for about two miles .

发送 一个 夫妻 的 购物车 在 这 左边 踪迹 为了 关于 二 英里 .

派几辆马车沿着左侧小路行驶大约两英里。

[wiːl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . "

We'll wait here until they come back . "

出色地 等待 这里 直到 他们 来 后退 . "

我们会在这里等他们回来。

" [ðə; ði][ seˈnjɔː ][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒoʊk] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kwɪkli] .

" The senor is pleased to joke , " remarked the Mexican quickly .

" 这 传感器 是 高兴 到 开玩笑 , " 评论 这 墨西哥 迅速地 .

“这位先生喜欢开玩笑，”墨西哥人迅速说道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

" I never was more earnest in all my life , " replied Tom .

" 我 绝不 曾是 更多的 认真 在 全部 我的 生活 , " 回复 汤姆 .

“我这辈子从来没有像现在这样认真过，”汤姆回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? " [æskt] [ned] .
**" What's the answer ? " asked Ned .**
" 是什么 这 回答 ? " 问 内德 .

“答案是什么？”内德问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] - .
**" I want to fool the Fogers .**
" 我 想 到 傻子 这 - .

“我想骗过福格一家。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [kɑːrt] [træks] [ɑːn][bəuθ] [roʊdz] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi] [tʊk] .
**If they see cart tracks on both roads they won't know which one we took .**
如果 他们 看 大车 轨道 在 两个都 道路 他们 惯于 知道 哪个 一 我们 采取 .

如果他们看到两条路上都有车辙，他们就不会知道我们走了哪条路。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**They may hit on the right one first shot , and again ,**
他们 可能 打 在 这 正确的 一 第一的 射击 , 和 再次 ,

他们或许第一枪就能打中，然后……

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [kɑːrts][tɜːrn] [bæk] .
**they may go to the left until they come to the place where our two carts turn back .**
他们 可能 去 到 这 左边 直到 他们 来 到 这 地方 在哪里 我们的 二 购物车 转动 后退 .

他们可以向左走，直到走到我们两辆马车掉头的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "
**In that case we'll gain a little time . "**
在 那 案件 出色地 获得 一个 小的 时间 . "

这样我们就能争取到一些时间了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .
**" Good ! " cried Ned .**
" 好的 ! " 哭 内德 .

“好！”内德喊道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [tɑːm] . "
**" I might have known you had a good reason , Tom . "**
" 我 可能 有 已知 你 有 一个 好的 原因 , 汤姆 . "

“我早该知道你肯定有充分的理由，汤姆。”

" [send] [ɑːn] [tuː] [kɑːrts] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
**" Send on two carts , " ordered the young inventor ,**
" 发送 在 二 购物车 , " 订购 这 年轻的 发明者 ,

“送两辆马车过来，”年轻的发明家命令道。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['strætədʒi] .
**and now Delazes understood the reason for the strategy .**
和 现在 - 理解 这 原因 为了 这 战略 .

现在德拉泽斯明白了这一策略的原因。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] ,
**He chuckled as he ordered two of the drivers to start off ,**
他 轻笑 作为 他 订购 二 的 这 司机 到 开始 离开 ,

他轻笑一声，命令两名司机发动汽车。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .
**and come back after covering a couple of miles .**
和 来 后退 后 覆盖 一个 夫妻 的 英里 .

走几英里后就回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['drɪri] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

| It | was | rather | dreary | waiting | there | at | the | fork | of | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 凄凉 | 等待 | 那里 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 踪迹 | , |

在岔路口等待真是令人沮丧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði][taɪm][tɑːm] ['ɔːrdərd] [ fairz ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [meɪd] .

| and | to | beguile | the | time | Tom | ordered | fires | lighted | and | chocolate | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 欺骗 | 这 | 时间 | 汤姆 | 订购 | 火灾 | 照明 | 和 | 巧克力 | 制成 | . |

为了消磨时间，汤姆下令生火，并制作巧克力。

[ðə; ði][men] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər]

| The | men | appreciated | this | , | and | were | ready | to | start | off | again | when | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 感谢 | 这 | , | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 离开 | 再次 | 什么时候 | 他们的 |

[kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] .

| companions | returned | . |
|---|---|---|
| 同伴 | 返回 | . |

男人们对此表示感谢，当他们的同伴回来时，他们准备再次出发。

" [ðer; ðər] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

| " | There | , | " | announced | Tom | , | when | they | were | on | the | way | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 宣布 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 一次 | 更多的 | , |

“到了，”汤姆在他们再次上路时宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| " | I | think | we've | given | them | something | to | think | over | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们已经 | 给定 | 他们 | 某物 | 到 | 思考 | 超过 | 在 | 任何 | 速度 | . |

“我认为至少我们已经给他们提供了一些值得思考的东西。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| Now | for | a | few | more | miles | , | and | then | we'll | rest | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一个 | 很少 | 更多的 | 英里 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 休息 | 直到 | 早晨 | . |

再走几英里，然后我们就休息到天亮。

" [ɔːl][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] ,

| " | All | were | glad | enough | when | Tom | decided | to | go | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 什么时候 | 汤姆 | 决定 | 到 | 去 | 进入 | 营 | , |

“汤姆决定去参加夏令营时，大家都很高兴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | they | slept | later | than | usual | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 睡着了 | 之后 | 比 | 通常 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上他们睡得比平时晚。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]

| The | trail | was | now | of | such | a | character | that | no | one | following | them | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 现在 | 的 | 这样的 | 一个 | 特点 | 那 | 不 | 一 | 下列的 | 他们 | 可以 | 是 |

[dɪ'tektɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [kloʊz] ,

| detected | until | quite | close | , |
|---|---|---|---|---|
| 检测到 | 直到 | 相当 | 关闭 | , |

这条踪迹如今已变得十分隐蔽，以至于跟踪者要到非常接近时才能被发现。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] - [maɪt] [duː] .

| so | it | was | useless | to | worry | over | what | the | Fogers | might | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 担心 | 超过 | 什么 | 这 | - | 可能 | 做 | . |

所以担心福格一家会做什么都是徒劳的。

" [wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , " [tɑːm] [sed] .

| " | We'll | just | make | the | best | time | we | can | , | and | trust | to | luck | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 只是 | 制作 | 这 | 最好的 | 时间 | 我们 | 能 | , | 和 | 相信 | 到 | 运气 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“我们会尽力做到最好，然后听天由命，”汤姆说。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| They | traveled | on | for | two | days | more | , | and | saw | nothing | of | the | Fogers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 在 | 为了 | 二 | 天 | 更多的 | , | 和 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | - | . |

他们又走了两天，却再也没见到福格一家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] ,

| Sometimes | they | would | pass | through | Mexican | villages | where | they | would | stop | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 经过 | 通过 | 墨西哥 | 村庄 | 在哪里 | 他们 | 会 | 停止 | 到 | 吃 | , |

有时他们会经过墨西哥的村庄，并在那里停下来吃饭。

[ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

| and | Tom | would | make | inquiries | about | the | ancient | city | of | Poltec | and | the | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 会 | 制作 | 查询 | 关于 | 这 | 古老的 | 城市 | 的 | - | 和 | 这 | 清楚的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

| of | the | ruined | temple | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | . |

汤姆会打听有关古城波尔泰克和神庙遗址平原的信息。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

| In | every | case | the | Mexicans | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 案件 | 这 | 墨西哥人 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

墨西哥人无一例外地摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | never | heard | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 它 | . |

他们从未听说过。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tɑːm][hæd; həd] [ æsə'teind ] [ðæt] ['niːðər] - [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]

| Long | before | this | Tom | had | ascertained | that | neither | Delazes | nor | any | of | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 汤姆 | 有 | 已确定 | 那 | 两者都不 | - | 也不 | 任何 | 的 | 他的 | 男人 |

[nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| knew | the | location | of | this | plain | nor | had | they | ever | heard | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 清楚的 | 也不 | 有 | 他们 | 曾经 | 听到 | 的 | 它 | . |

很久以前，汤姆就已确定，德拉兹和他的任何手下都不知道这片平原的位置，也从未听说过它。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][ɪn] - - ['veri] [fɑːr][ɪn] ,

| " | If | there | is | such | a | place | it | must | be | far | in | - | - | very | far | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 地方 | 它 | 必须 | 是 | 远的 | 在 | - | - | 非常 | 远的 | 在 | , |

“如果真有这样一个地方，那它一定位于很深处——非常很深处。”

" [ðə; ði]['kɑːntræktər][hæd; həd] [sed] .

| " | the | contractor | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 承包商 | 有 | 说 | . |

承包商曾这样说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | You | will | never | find | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 它 | . | " |

你永远也找不到它。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| " | Oh | , | yes | , | I | will | , | " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 将要 | , | " | 声明 | 汤姆 | . |

“哦，是的，我会的。”汤姆说道。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ,

| But | when | a | week | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 星期 | 通过了 | , |

但一周过去了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]['iːv(ə)n][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]

| and | he | was | no | nearer | it | than | at | first | even | Tom | began | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不 | 更近 | 它 | 比 | 在 | 第一的 | 甚至 | 汤姆 | 开始 | 到 | 得到 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

| little | doubtful | . |
|---|---|---|
| 小的 | 疑 | . |

他离目标仍然很远，甚至连汤姆都开始有些怀疑了。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] , [ʌv; əv] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] ,

| They | made | inquiries | at | every | place | they | stopped | , | of | villagers | , | of | town | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 查询 | 在 | 每一个 | 地方 | 他们 | 停止 | , | 的 | 村民们 | , | 的 | 镇 | 当局 | , |

他们每到一个地方都会进行询问，向村民和镇上的官员打听情况。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] [huː] [ə'blaɪdʒɪŋli] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

| and | even | in | some | cases | of | the | priests | who | obligingly | went | over | their | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 一些 | 案例 | 的 | 这 | 神父 | WHO | 乐意地 | 去 | 超过 | 他们的 | 古老的 |

[tʃɜːrtʃ] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| church | records | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 教会 | 记录 | 为了 | 他们 | . |

甚至在某些情况下，还有神父们乐于为他们查阅古老的教会记录。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [pleɪn] ,

| But | there | was | no | trace | of | the | temple | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 寺庙 | 清楚的 | , |

但寺庙平原已荡然无存。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| and | of | course | none | of | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 没有任何 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

当然，也包括那座黄金之城。

['pesnts] , ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

| Peasants | , | journeying | along | the | road | , | parties | of | travelers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | , | 旅程 | 沿着 | 这 | 路 | , | 各方 | 的 | 旅行者 | , |

农民，沿路旅行，旅行团，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

| and | often | little | bodies | of | soldiers | were | asked | about | the | ruined | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 小的 | 身体 | 的 | 士兵 | 是 | 问 | 关于 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | , |

经常会有小队士兵被询问有关那座废弃神庙的情况，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

| but | always | the | answer | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 这 | 回答 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

但答案始终如一。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] - ['hʌntərz] ['iːðər] .

| They | had | never | heard | of | it | , | nor | of | the | head | - | hunters | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 它 | , | 也不 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | 任何一个 | . |

他们从未听说过这件事，也从未听说过猎头族。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] ,

| " | Well | , | I'm | glad | of | the | last | , | " | said | Mr | . | Damon | , | looking | apprehensively | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 的 | 这 | 最后的 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | , | 寻找 | 忧心忡忡地 | 大约 | , |

“嗯，我很高兴是最后一个，”达蒙先生说着，忧心忡忡地环顾四周。

[waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| while | Eradicate | felt | of | his | head | to | see | if | it | was | still | fast | on | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 根除 | 毛毡 | 的 | 他的 | 头 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 仍然 | 快速地 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

而 Eradicate 则摸了摸自己的头，看看它是否还牢牢地固定在肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ] ,

| It | was | a | weary | search | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厌倦 | 搜索 | , |

这是一次令人疲惫的搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ['iːv(ə)n][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | when | two | weeks | had | passed | even | Tom | had | to | admit | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 二 | 周 | 有 | 通过了 | 甚至 | 汤姆 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 |

[nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .

| not | as | easy | as | it | had | seemed | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 它 | 有 | 似乎 | 在 | 第一的 | . |

两周过去后，就连汤姆也不得不承认，事情并不像一开始看起来那么容易。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

| As | for | the | Mexicans | , | they | kept | on | , | spurred | by | the | offer | of | good | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 墨西哥人 | , | 他们 | 保留 | 在 | , | 受到刺激 | 经过 | 这 | 提供 | 的 | 好的 | 工资 | . |

至于墨西哥人，在优厚工资的激励下，他们继续留下来。

- [wɑːtʃt] [tɑːm] ['nærəʊli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ɔːr][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['riːəli]

| Delazes | watched | Tom | narrowly | , | for | a | sign | or | hint | of | what | the | party | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 观看 | 汤姆 | 勉强 | , | 为了 | 一个 | 符号 | 或者 | 暗示 | 的 | 什么 | 这 | 派对 | 曾是 | 真的 |

['æftər] ,

| after | , |
|---|---|
| 后 | , |

德拉泽斯紧紧盯着汤姆，想从他身上找到一丝迹象或线索，看看这群人究竟想要什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər]['siːkrət] [wel] .

| but | the | young | inventor | and | his | friends | guarded | their | secret | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 他的 | 朋友们 | 守卫 | 他们的 | 秘密 | 出色地 | . |

但这位年轻的发明家和他的朋友们很好地保守了他们的秘密。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! " [kraɪd][tɑːm] .

| " | But | I'm | not | going | to | give | up | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“但我不会放弃的！”汤姆喊道。

" ['aʊər; ɑːr][mæp] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði]

| " | Our | map | may | be | wrong | , | and | likely | it | is | , | but | I'm | sure | we're | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 地图 | 可能 | 是 | 错误的 | , | 和 | 可能 | 它 | 是 | , | 但 | 我是 | 当然 | 是 | 靠近 | 这 |

[spɑːt] ,

| spot | , |
|---|---|
| 点 | , |

“我们的地图可能错了，而且很可能就是错的，但我确信我们已经很接近目的地了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

| and | I'm | going | to | keep | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | . |

我会继续下去。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðoʊ] , [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

| If | we | don't | get | some | hint | of | it | in | a | few | days | , | though | , | I'll | establish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 一些 | 暗示 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 尽管 | , | 患病的 | 建立 | 一个 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

如果几天之内我们还没有得到任何消息，我就会扎营。

[goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] . "

| go | up | in | the | air | and | see | what | I | can | pick | out | from | the | balloon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 挑选 | 出去 | 从 | 这 | 气球 | . | " |

“飞到空中，看看我能从气球上看到什么。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] ！ " [kraɪd] [ned] .
**" That's the stuff ! " cried Ned .**
" 那就是 这 东西 ！ " 哭 内德 .

“就是这个！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rʌf] [ɑːks][kɑːrts] .
**" It will be a relief from these rough ox carts .**
" 它 将要 是 一个 宽慰 从 这些 粗糙的 牛 购物车 .

“摆脱这些粗糙的牛车真是太好了。”

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ,
**" So for the next few days they doubled and redoubled on their trail ,**
" 所以 为了 这 下一个 很少 天 他们 双倍 和 加倍 在 他们的 踪迹 ,

“因此，接下来的几天里，他们加倍努力地追踪线索。”

['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['evər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**criss - crossing back and forth , ever hoping to get some trace of the temple ,**
克里斯 - 过境 后退 和 前进 , 曾经 希望 到 得到 一些 痕迹 的 这 寺庙 ,

他们来回穿梭，始终希望能找到寺庙的蛛丝马迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .
**which was near the entrance to the city of gold .**
哪个 曾是 靠近 这 入口 到 这 城市 的 金子 .

它位于黄金之城入口附近。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
**In all that time nothing was seen of the Fogers .**
在 全部 那 时间 没有什么 曾是 已见 的 这 - .

在那段时间里，没有人见过福格一家。

" [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] ,
**" We'll try the balloon to - morrow , " decided Tom ,**
" 出色地 尝试 这 气球 到 - 明天 , " 决定 汤姆 ,

“我们明天试试那个气球，”汤姆决定道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] .
**as they went into camp one night after a weary day .**
作为 他们 去 进入 营 一 夜晚 后 一个 厌倦 天 .

一天晚上，他们疲惫地回到营地。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [ʌp]
**Every one was tired enough to sleep soundly under the tents which were set up**
每一个 一 曾是 疲劳的 足够的 到 睡觉 稳固地 在下面 这 帐篷 哪个 是 放 向上
['oʊvər][ðə; ði][kɑːrts] ,
**over the carts ,**
超过 这 购物车 ,

大家都累坏了，在马车上搭起的帐篷里睡得很香。

[ɪn] [wɪtʃ] [bedz] [wɜːr; wər] [leɪd] .
**in which beds were laid .**
在 哪个 床 是 铺设 .

里面摆放着床铺。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɑːm] ,
**It must have been about midnight when Tom ,**
它 必须 有 到过 关于 午夜 什么时候 汤姆 ,

当时大概是午夜时分，汤姆.....

[huː] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃɪli] ( [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [kuːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| who | felt | a | bit | chilly | ( | for | the | nights | were | cool | in | spite | of | the | heat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 一个 | 少量 | 寒冷 | ( | 为了 | 这 | 夜晚 | 是 | 凉爽的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 热 | 的 | 这 |

[deɪ] ) ,

| day | ) | , |
|---|---|---|
| 天 | ) | , |

他们感到有点冷（尽管白天很热，但夜晚却很凉爽），

[gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] .

| got | up | to | look | at | the | campfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 这 | 营火 | . |

起身去看篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt]

| It | was | almost | out |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 出去 |

几乎结束了

[soʊ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [lɔːgz] .

| so | he | went | over | to | throw | on | some | more | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 扔 | 在 | 一些 | 更多的 | 日志 | . |

于是他走过去又添了一些木柴。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [liːpt]

| As | he | did | so | he | heard | a | noise | as | if | something | or | somebody | had | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | 作为 | 如果 | 某物 | 或者 | 某人 | 有 | 跳跃 |

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| down | out | of | a | tree | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 出去 | 的 | 一个 | 树 | 到 | 这 | 地面 | . |

这时，他听到一声响动，好像有什么东西或什么人从树上跳到了地上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ,

| A | moment | later | , | before | he | could | toss | on | the | sticks | he | had | caught | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 前 | 他 | 可以 | 折腾 | 在 | 这 | 棍子 | 他 | 有 | 捕捉 | 向上 | , |

片刻之后，还没等他把球杆扔上去，他就追了上来。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['braɪtnəs] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ]

| Tom | was | aware | of | two | eyes | of | greenish | brightness | staring | at | him | in | the | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 二 | 眼睛 | 的 | 绿绿色 | 亮度 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 这 | 辉光 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

| of | the | dying | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 垂死 | 火 | , |

汤姆感觉到，在即将熄灭的篝火余晖中，有两只闪着绿光的眼睛正盯着他。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

| and | not | ten | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 十 | 脚 | 离开 | . |

而且距离不到十英尺。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ]

| Chapter | XV | The | Golden | Image |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | 这 | 金的 | 图像 |

第十五章 金像

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [ænd; ənd] ,

| For | a | moment | the | young | inventor | felt | a | cold | chill | run | down | his | spine | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 毛毡 | 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 跑步 | 向下 | 他的 | 脊柱 | , | 和 | , |

一时间，这位年轻的发明家感到一阵寒意袭上脊背，然后，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [dɪd][nɑːt] ['ækʧuəli] " [stænd] [ʌp] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

| while | his | hair | did | not | actually | " | stand | up | " | there | was | a | queer | sensation | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 头发 | 做过 | 不是 | 实际上 | " | 站立 | 向上 | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 在 | 他的 |

[skælp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [her] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] ,

| scalp | as | if | the | hairs | wanted | to | stand | on | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头皮 | 作为 | 如果 | 这 | 头发 | 通缉 | 到 | 站立 | 在 | 结尾 | , |

虽然他的头发并没有真的“竖起来”，但他的头皮上却有一种奇怪的感觉，就好像头发想要竖起来一样。

[bʌt; bət] ['kudnt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | couldn't | quite | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 相当 | 管理 | 它 | . |

但却没能完全做到。

[ɪnˌvaːlən'terəli] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt]

| Involuntarily | Tom | started | , | and | one | of | the | sticks | he | held | in | his | hand | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 汤姆 | 开始 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 棍子 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 掉落 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

汤姆不由自主地动了一下，手里拿着的一根棍子掉到了地上。

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['ʃɪftɪd] - - [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [graʊl]

| The | green | eyes | shifted | - | - | they | came | nearer | , | and | the | lad | heard | a | menacing | growl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 眼睛 | 转移 | - | - | 他们 | 来了 | 更近 | , | 和 | 这 | 小伙子 | 听到 | 一个 | 威胁 | 咆哮 |

.

:

.

那双绿色的眼睛移动了——它们靠近了，男孩听到了一声令人毛骨悚然的低吼。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

| Then | he | knew | it | was | some | wild | animal | that | had | dropped | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 一些 | 荒野 | 动物 | 那 | 有 | 掉落 | 向下 | 从 |

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| a | tree | and | was | now | confronting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 和 | 曾是 | 现在 | 面对 | 他 | , |

他这才意识到，那是一只从树上掉下来的野生动物，正和他对峙着。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

| ready | to | spring | on | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 春天 | 在 | 这 | 立即的 | . |

随时准备行动。

[tɑːm] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| Tom | hardly | knew | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

汤姆几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| He | realized | that | if | he | moved | it | might | precipitate | an | attack | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 如果 | 他 | 已搬 | 它 | 可能 | 沉淀 | 一个 | 攻击 | 在 | 他 | , |

他意识到，如果他动身，可能会招致攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪmli] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

| and | he | found | himself | dimly | wondering | , | as | he | stood | there | , | what | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 依稀 | 好奇 | , | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | , | 什么 | 种类 | 的 |

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| an | animal | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动物 | 它 | 曾是 | . |

他站在那里，隐约地想知道那是什么动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]

| He | had | about | come | to | the | conclusion | that | it | was | something | between | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 关于 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 某物 | 之间 | 一个 |

['kuːgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

| cougar | and | a | mountain | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美洲狮 | 和 | 一个 | 山 | 狮子 | , |

他几乎可以断定，那是一种介于美洲狮和山狮之间的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eni] [wʌn]

| and | the | next | thought | that | came | to | him | was | a | wonder | whether | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 想法 | 那 | 来了 | 到 | 他 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 无论 | 任何 | 一 |

[els] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,

| else | in | the | camp | was | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 在 | 这 | 营 | 曾是 | 醒 | , |

他接下来想到的是，营地里是否还有其他人醒着。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

| and | would | come | to | his | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 来 | 到 | 他的 | 救援 | . |

并会前来营救他。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] , [wen] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['menəsɪŋ] [graʊl] ,

| He | half | turned | his | head | to | look | , | when | again | there | came | that | menacing | growl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 转向 | 他的 | 头 | 到 | 看 | , | 什么时候 | 再次 | 那里 | 来了 | 那 | 威胁 | 咆哮 | , |

他半转过头去看，这时又传来那令人胆寒的低吼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

| and | the | animal | came | a | step | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 来了 | 一个 | 步 | 更近 | . |

那只动物又靠近了一步。

['evɪdəntli] ['evri] ['muːvmənt] [tɑːm] [meɪd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] ['biːsts] [ænˈtægənɪzəm] ,

| Evidently | every | movement | Tom | made | aroused | the | beast's | antagonism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 每一个 | 移动 | 汤姆 | 制成 | 被唤醒 | 这 | 野兽的 | 对抗 | , |

显然，汤姆的每一个动作都激起了野兽的敌意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .

| and | made | him | more | eager | to | come | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 更多的 | 渴望的 | 到 | 来 | 到 | 这 | 攻击 | . |

这让他更加渴望发起进攻。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] .

| " | I've | got | to | keep | my | eyes | on | him | , | " | mused | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 在 | 他 | , | " | 沉思 | 这 | 小伙子 | . |

“我得盯紧他，”小伙子沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [səb'duː] [ə; eɪ][waɪld]

| " | I | wonder | if | there's | any | truth | in | the | old | stories | that | you | can | subdue | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 有 | 任何 | 真相 | 在 | 这 | 老的 | 故事 | 那 | 你 | 能 | 征服 | 一个 | 荒野 |

[biːst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] - - [baɪ] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| beast | with | your | eyes | - | - | by | glaring | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兽 | 和 | 你的 | 眼睛 | - | - | 经过 | 刺眼 | 在 | 他 | . |

“我想知道那些古老的故事里有没有一点真实性，那就是用眼神——怒视——就能制服野兽。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæts] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] - - [kiːp] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| But | whether | that's | so | or | not | , | I've | got | to | do | it | - | - | keep | looking | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 那就是 | 所以 | 或者 | 不是 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 它 | - | - | 保持 | 寻找 | 他 | 在 | 这 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

但不管怎样，我都必须这么做——直视他的眼睛。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

| for | that's | all | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 做 | . |

因为我只能做到这些了。

" [truː] , [tɑːm] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [sʌm; səm] [laɪt] [stɪks] ,

| " | True | , | Tom | held | in | his | hand | some | light | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 汤姆 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 一些 | 光 | 棍子 | , |

“没错，汤姆手里拿着一些荧光棒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

| but | if | it | came | to | a | fight | they | would | be | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 斗争 | 他们 | 会 | 是 | 无用 | . |

但如果真的打起来，他们就毫无用处了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,

| His | gun | was | back | in | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 帐篷 | , |

他的枪还在帐篷里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
# 第6/9页

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn]

| and | as | far | as | he | could | learn | by | listening | there | was | not | another | soul | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 学习 | 经过 | 聆听 | 那里 | 曾是 | 不是 | 其他 | 灵魂 | 在 |

[ðə; ði][kæmp] [ə'weɪk] .

| the | camp | awake | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 醒 | . |

据他倾听所及，营地里没有另一个人醒着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] , [flerd] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bleɪz]

| Suddenly | the | fire | , | which | had | almost | died | out | , | flared | up | , | as | a | dying | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 火 | , | 哪个 | 有 | 几乎 | 死亡 | 出去 | , | 喇叭口 | 向上 | , | 作为 | 一个 | 垂死 | 火焰 |

['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,

| sometimes | will | , |
|---|---|---|
| 有时 | 将要 | , |

突然间，几乎熄灭的火势又复燃起来，就像即将熄灭的火焰有时会发生的那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

| and | in | the | bright | glare | the | young | inventor | was | able | to | see | what | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 明亮的 | 强光 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 |

[biːst] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

| beast | confronted | him | . |
|---|---|---|---|
| 兽 | 面对 | 他 | . |

在耀眼的阳光下，这位年轻的发明家看清了与他对峙的究竟是什么样的野兽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːni] , ['jeloʊ] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [teɪl] ,

| He | saw | the | tawny | , | yellow | body | , | the | twitching | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 黄褐色 | , | 黄色的 | 身体 | , | 这 | 抽搐 | 尾巴 | , |

他看到了那黄褐色的身躯和抽搐的尾巴，

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [tiːθ] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] ,

| the | glaring | eyes | and | the | cruel | teeth | all | too | plainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺眼 | 眼睛 | 和 | 这 | 残忍的 | 牙齿 | 全部 | 也 | 显然 | , |

那双炯炯有神的眼睛和那锋利的牙齿，一切都昭然若揭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːgər]

| and | he | made | up | his | mind | that | it | was | some | species | of | the | cougar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 它 | 曾是 | 一些 | 物种 | 的 | 这 | 美洲狮 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他断定这是美洲狮科的某种动物。

[ðen] [ðə; ði] ['embərz] [flerd] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| Then | the | embers | flared | out | and | it | was | darker | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 余烬 | 喇叭口 | 出去 | 和 | 它 | 曾是 | 较暗 | 比 | 前 | . |

随后余烬燃起，天色比之前更暗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk][bʌt; bət] [wʌt] [tɑːm][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] .

| But | it | was | not | so | dark | but | what | Tom | could | still | see | the | glaring | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 黑暗的 | 但 | 什么 | 汤姆 | 可以 | 仍然 | 看 | 这 | 刺眼 | 眼睛 | . |

虽然天色没那么黑，但汤姆仍然能看到那双刺眼的眼睛。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [sker] [hɪm; ɪm] - - [ɔ:r] [ju:t] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [læd]
**" I've got to get away from him - - scare him - - or shoot him , " the lad**
" 我已经 得到 到 得到 离开 从 他 - - 吓 他 - - 或者 射击 他 , " 这 小伙子
[dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
**decided on the instant .**
决定 在 这 立即的 .

“我必须离开他——吓唬他——或者开枪打死他，”这小子当即决定。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [boʊl] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][maɪ][gʌn] ?
**" I'd like to bowl him over with a bullet , but how can I get my gun ?**
" ID 喜欢 到 碗 他 超过 和 一个 子弹 , 但 如何 能 我 得到 我的 枪 ?

“我想用子弹把他打倒，但我怎么才能拿到我的枪呢？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ['ræpɪdli] .
**" He thought rapidly .**
" 他 想法 快速 .

他思维敏捷。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɪr] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .
**The gun was in the tent back of him , near where he had been sleeping .**
这 枪 曾是 在 这 帐篷 后退 的 他 , 靠近 在哪里 他 有 到过 睡眠 .

枪就在他身后的帐篷里，靠近他睡觉的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] ['loʊdɪd] .
**It was fully loaded .**
它 曾是 完全 已加载 .

它装满了东西。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'flektɪd] [tɑ:m] ,
**" I've got to get it , " reflected Tom ,**
" 我已经 得到 到 得到 它 , " 反映 汤姆 ,

“我一定要得到它，”汤姆心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**and then he dropped the other sticks in his hand .**
和 然后 他 掉落 这 其他 棍子 在 他的 手 .

然后他把手里剩下的木棍扔掉了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [bi:st] [grauld] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] - - [sɔ:ft] , ['stelθi] [steps] [ðeɪ]
**Once more the beast growled and came a step nearer - - soft , stealthy steps they**
一次 更多的 这 兽 咆哮 和 来了 一个 步 更近 - - 柔软的 , 隐秘的 步骤 他们
[wɜ:r; wər] ,
**were ,**
是 ,

那野兽再次低吼一声，又向前迈了一步——脚步轻柔而悄无声息。

[tu:] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
**too , making no sound on the ground .**
也 , 制作 不 声音 在 这 地面 .

而且，落地时也没有发出任何声音。

[ðen] [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'tri:t] ['bækwərdz] ,
**Then Tom started to make a cautious retreat backwards ,**
然后 汤姆 开始 到 制作 一个 谨慎 撤退 向后 ,

然后汤姆开始谨慎地向后撤退。

[ðə; ði] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] .
**the while keeping his eyes focused on those of the beast .**
这 尽管 保持 他的 眼睛 专注 在 那些 的 这 兽 .

同时，他的目光始终紧盯着那头野兽。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] " ['hɪpnətɪzəm] " ['θiːəri] [ə; eɪ]['traɪəl] , [æt; ət]

| He | made | up | his | mind | that | he | would | give | that | " | hypnotism | " | theory | a | trial | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 给 | 那 | " | 催眠术 | " | 理论 | 一个 | 审判 | , | 在 |

['eni] [reɪt] .

| any | rate | . |
|---|---|---|
| 任何 | 速度 | . |

他下定决心，无论如何都要尝试一下“催眠”理论。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bækwərd] [step][ðə; ði] [biːst] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] ,

| But | at | his | first | backward | step | the | beast | let | out | such | a | fierce | growl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 第一的 | 落后 | 步 | 这 | 兽 | 让 | 出去 | 这样的 | 一个 | 凶猛的 | 咆哮 | , |

但就在它后退的第一步，那野兽发出了一声凶猛的咆哮。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [liːp] [ðæt] [tɑːm] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['veri] ['terər] .

| and | came | on | with | such | a | menacing | leap | that | Tom | stood | still | in | very | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 在 | 和 | 这样的 | 一个 | 威胁 | 飞跃 | 那 | 汤姆 | 站立 | 仍然 | 在 | 非常 | 恐怖 | . |

然后它以一种极具威胁性的跳跃冲了过来，吓得汤姆呆立不动，非常害怕。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒʌmp] [wʊd] [hɜːrl][ðə; ði] [biːst]

| The | animal | was | now | so | close | to | him | that | a | short | jump | would | hurl | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 现在 | 所以 | 关闭 | 到 | 他 | 那 | 一个 | 短的 | 跳 | 会 | 投 | 这 | 兽 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .

| upon | the | lad | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 小伙子 | . |

那只动物离他如此之近，只要他稍稍跳一下，就会把这只野兽甩到他身上。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [θɔːt] [tɑːm] .

| " | This | won't | do | , | " | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惯于 | 做 | , | " | 想法 | 汤姆 | . |

“这样不行，”汤姆心想。

" ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ] [bæk] [wʌn] [step] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [tuː] ,

| " | Every | time | I | go | back | one | step | he | comes | on | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 时间 | 我 | 去 | 后退 | 一 | 步 | 他 | 来 | 在 | 二 | , |

“每次我后退一步，他都会追上来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | it | won't | take | him | long | to | catch | up | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 惯于 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 抓住 | 向上 | 到 | 我 | . |

他很快就能追上我。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ['klɔɪŋ] [ned] [ɔːr]['mɪstər] .

| And | then | , | too | , | he'll | be | in | the | tent | in | another | minute | , | clawing | Ned | or | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 地狱 | 是 | 在 | 这 | 帐篷 | 在 | 其他 | 分钟 | , | 爪子 | 内德 | 或者 | 先生 | . |

['deimən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

然后，他很快就会冲进帐篷，抓伤奈德或达蒙先生。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

我能做些什么?

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] !

| Oh | , | for | a | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 一个 | 枪 | ! |

哦，要是能有把枪就好了!

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
" He stood still , and this seemed to suit the animal , for it remained
" 他 站立 仍然 , 和 这 似乎 到 套装 这 动物 , 为了 它 剩余
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“他一动不动地站着，这似乎正合那只动物的心意，因为它保持了安静。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʊk] [ɪts] [aɪz] [ɔːf] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] ,
But it never took its eyes off Tom , and the switching tail ,
但 它 绝不 采取 它是 眼睛 离开 汤姆 , 和 这 交换 尾巴 ,

但它的目光始终没有离开汤姆，还有那条摇摆的尾巴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [graulz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and the low growls now and then ,
和 这 低的 咆哮 现在 和 然后 ,

偶尔还会发出低沉的咆哮声。

['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [gɪv]
plainly indicated that the beast was but waiting its time to leap and give
显然 表明的 那 这 兽 曾是 但 等待 它是 时间 到 飞跃 和 给
[ðə; ði] [deθ] [bloʊ] .
the death blow .
这 死亡 吹 .

这清楚地表明，这头野兽只是在等待时机，准备跃起给予致命一击。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [tɑːm] .
Then an idea came to Tom .
然后 一个 主意 来了 到 汤姆 .

这时，汤姆突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He remembered that he had once read that the human voice had a
他 记得 那 他 有 一次 读 那 这 人类 嗓音 有 一个
['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [waɪld] ['ænɪmlz] .
wonderful effect on wild animals .
精彩的 影响 在 荒野 动物 .

他想起自己曾经读到过，人声对野生动物有奇妙的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He would try it .
他 会 尝试 它 .

他会试试。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['slʌmbər] [sɔːŋ] , ['iːðər] , " [mjuːzd] [tɑːm] .
" And I'm not going to sing him any slumber song , either , " mused Tom .
" 和 我是 不是 去 到 唱歌 他 任何 睡眠 歌曲 , 任何一个 , " 沉思 汤姆 .

“我也不会给他唱睡前歌，”汤姆沉思道。

" [aɪl] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ned] ,
" I'll start on a low tone to call for Ned ,
" 患病的 开始 在 一个 低的 语气 到 称呼 为了 内德 ,

“我先低声呼唤内德的名字。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and gradually raise my voice until I wake him up .
和 逐步地 增加 我的 嗓音 直到 我 唤醒 他 向上 .

然后逐渐提高音量，直到把他吵醒。

[ðen] [aɪl] [tel] [ned] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [plʌŋk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][hoʊld]
**Then I'll tell Ned to draw a bead on the beast and plunk him while I hold**
然后 患病的 告诉 内德 到 画 一个 珠子 在 这 兽 和 噗通 他 尽管 我 抓住
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**his attention .**
他的 注意力 .

然后我会让内德瞄准那只野兽，趁我吸引它的注意力时把它打下来。

" [tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**" Tom lost no time in putting his plan into operation .**
" 汤姆 丢失的 不 时间 在 推杆 他的 计划 进入 手术 .

汤姆立即着手实施他的计划。

" [ned] ! [ned] !
**" Ned ! Ned !**
" 内德 ! 内德 !

“内德！内德！”

[seɪ] , [oʊld] [mæn] , [weɪk] [ʌp] !
**Say , old man , wake up !**
说 , 老的 男人 , 唤醒 向上 !

喂，老头，醒醒！

[aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
**I'm in trouble !**
我是 在 麻烦 !

我遇到麻烦了！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [aʊt] [hɪr] .
**There's a beast as big as a lion out here .**
有 一个 兽 作为 大的 作为 一个 狮子 出去 这里 .

这里有体型和狮子一样大的野兽。

[ned] !
**Ned !**
内德 !

内德！

[ned] ! [ned] !
**Ned ! Ned !**
内德 ! 内德 !

内德！内德！

" [tɑːm] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] .
**" Tom began in a low voice , but increased his tones with each word .**
" 汤姆 开始 在 一个 低的 嗓音 , 但 增加 他的 音调 和 每个 单词 .

“汤姆一开始声音很低，但随着每个字的说，他的音量都提高了。”

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [biːst] [siːmd] [ʌn'iːzi] ,
**At first the beast seemed uneasy ,**
在 第一的 这 兽 似乎 不安 ,

起初，这头野兽似乎有些不安。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət] [tɑːm] .
**and then it stopped switching its tail and just glared at Tom .**
和 然后 它 停止 交换 它是 尾巴 和 只是 怒目而视 在 汤姆 .

然后它停止了摇尾巴，只是怒视着汤姆。

" [ned] !
**" Ned !**
" 内德 !

“内德！”

[aɪ] [seɪ] [ned] !
**I say Ned !**
我 说 内德 !

我说内德!

[weɪk] [ʌp] !
**Wake up !**
唤醒 向上 !

醒醒!

" [tɑːm] ['lisnd] .
**" Tom listened .**
" 汤姆 听着 .

汤姆听着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .
**All was silent within the tent .**
全部 曾是 沉默的 之内 这 帐篷 .

帐篷里一片寂静。

" [ned] !
**" Ned !**
" 内德 !

“内德!”

[oʊ] , [ned] !
**Oh , Ned !**
哦 , 内德 !

哦，内德!

" ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['saɪləns] .
**" Louder this time , but still silence .**
" 更大声 这 时间 , 但 仍然 沉默 .

这次声音大了些，但依然一片寂静。

" [heɪ] , [ned] !
**" Hey , Ned !**
" 嘿 , 内德 !

“嘿，内德!”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] !
**Are you ever going to wake up !**
是 你 曾经 去 到 唤醒 向上 !

你到底什么时候才能醒过来!

[get] [jʊr; jər] [gʌn] !
**Get your gun !**
得到 你的 枪 !

拿起枪!

[jʊr; jər] [gʌn] !
**Your gun !**
你的 枪 !

你的枪!

[ʃuːt] [ðɪs] [biːst] !
**Shoot this beast !**
射击 这 兽 !

射杀这头野兽!

[ned] ! [ned] !
**Ned ! Ned !**
内德 ! 内德 !

内德! 内德!

" [tɑːm] ['weɪtɪd] .
" Tom waited .
" 汤姆 等待 .

汤姆等了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It seemed as if the beast was nearer to him .
它 似乎 作为 如果 这 兽 曾是 更近 到 他 .

那野兽似乎离他更近了。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] .
He called once more .
他 称为 一次 更多的 .

他又打来了一次电话。

" [ned] ! [ned] !
" Ned ! Ned !
" 内德 ! 内德 !

“内德！内德！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
" He was fairly shouting now .
" 他 曾是 相当 喊叫 现在 .

他现在几乎是在大声喊叫。

['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Surely some one must hear him .
一定 一些 一 必须 听到 他 .

肯定有人听到了他的声音。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[tɑːm] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɛdz] [vɔɪs] - - [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
" It was Ned's voice - - a sleepy voice - - and it came from the interior
" 它 曾是 内德的 嗓音 - - 一个 困 嗓音 - - 和 它 来了 从 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
of the tent .
的 这 帐篷 .

“那是内德的声音——一个睡意朦胧的声音——是从帐篷里面传出来的。”

" [hɪr] ! " [kɔːld] [tɑːm] .
" Here ! " called Tom .
" 这里 ! " 称为 汤姆 .

“到这儿！”汤姆喊道。

" [aʊt] [ɪn] [frʌnt] - - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - - [get][jʊr; jər][gʌn] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
**" Out in front - - by the fire - - get your gun , and get him with the first**
" 出去 在 正面 - - 经过 这 火 - - 得到 你的 枪 , 和 得到 他 和 这 第一的
[ʃɑːt] ,
**shot ,**
射击 ,

“到前面去——在火堆旁边——拿起你的枪，第一枪就把他干掉。”

[ɔːr] [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ['truːli] . "
**or it's all up with yours truly . "**
或者 它是 全部 向上 和 你的 真的 . "

或者，这一切都将由我来决定。”

" [get] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .
**" Get who with the first shot .**
" 得到 WHO 和 这 第一的 射击 .

“第一枪就干掉谁。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
**Who are you talking about ? "**
WHO 是 你 说 关于 ? "

你在说谁?

" [ðɪs] ['kuːgər] !
**" This cougar !**
" 这 美洲狮 !

“这只美洲狮！”

['hɜːri] [ned] , ['hiːz] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] !
**Hurry Ned , he's creeping nearer !**
匆忙 内德 , 他是 爬行 更近 !

快点，内德，他越来越近了!

" [tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**" Tom heard a movement behind him .**
" 汤姆 听到 一个 移动 在后面 他 .

汤姆听到身后有动静。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**He dared not turn his head , but he knew it was his chum .**
他 敢于 不是 转动 他的 头 , 但 他 知道 它 曾是 他的 密友 .

他不敢回头，但他知道那是他的朋友。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ned][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [biːst] .
**Then he heard a gasp and he knew that Ned had seen the beast .**
然后 他 听到 一个 喘气 和 他 知道 那 内德 有 已见 这 兽 .

然后他听到一声惊呼，就知道奈德看到了那头野兽。

[ðen] [ɔːl][tɑːm][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] .
**Then all Tom could do was to wait .**
然后 全部 汤姆 可以 做 曾是 到 等待 .

汤姆只能等待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['weɪtɪŋ] .
**And it was not easy waiting .**
和 它 曾是 不是 简单的 等待 .

等待并不容易。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [biːst] [maɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ,
**At any moment the beast might spring , and ,**
在 任何 片刻 这 兽 可能 春天 , 和 ,

这头野兽随时都可能扑过来，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .

| as | far | as | he | was | concerned | it | would | be | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 担心的 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 超过 | . |

在他看来，一切都将结束。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [krept] [ðə; ði] [bruːt] .

| Nearer | and | nearer | crept | the | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 悄悄地爬 | 这 | 蛮力 | . |

那畜生越来越近了。

[ə'gen] [tɑːm] [felt] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

| Again | Tom | felt | that | queer | sensation | down | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 汤姆 | 毛毡 | 那 | 酷儿 | 感觉 | 向下 | 他的 | 脊柱 | . |

汤姆再次感到那种奇怪的感觉沿着脊背向下蔓延。

" ['hɜːri] , [ned] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | Hurry | , | Ned | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | 内德 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“快点，内德，”他低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

| " | All | right | , | " | came | back | the | reassuring | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 来了 | 后退 | 这 | 令人安心 | 回答 | . |

“好的，”对方给出了令人安心的回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

| There | was | a | moment | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | . |

一阵沉默。

[kræk] !

| Crack | ! |
|---|---|
| 裂缝 | ! |

裂缝！

[ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [fleɪm] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| A | sliver | of | flame | cut | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银片 | 的 | 火焰 | 切 | 这 | 黑暗 | . |

一道火焰划破黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

| There | was | a | report | that | sounded | like | a | cannon | , | and | it | was | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 报告 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 大炮 | , | 和 | 它 | 曾是 | 随后 | 经过 |

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] .

| an | unearthly | scream | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 超凡脱俗的 | 尖叫 | . |

一声类似炮响的巨响，紧接着是一声凄厉的尖叫。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɑːm] [liːpt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [aɪz] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

| Instinctively | Tom | leaped | back | as | he | saw | the | greenish | eyes | change | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 汤姆 | 跳跃 | 后退 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 绿绿色 | 眼睛 | 改变 | 颜色 | . |

汤姆看到那双绿色的眼睛变了颜色，本能地向后跳了一步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [felt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv]

| The | young | inventor | felt | a | shower | of | dirt | thrown | over | him | by | the | claws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 毛毡 | 一个 | 淋浴 | 的 | 污垢 | 抛掷 | 超过 | 他 | 经过 | 这 | 爪子 | 的 |

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kuːgər] ,

| the | dying | cougar | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 美洲狮 | , |

年轻的发明家感到垂死的美洲狮用爪子甩出一地泥土，淋了他一身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

| and | then | he | realized | that | he | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 安全的 | . |

然后他意识到自己安全了。

[hiː; hi] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] [ned] ,

| He | raced | toward | the | tent | , | to | be | met | by | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比赛 | 朝向 | 这 | 帐篷 | , | 到 | 是 | 遇见 | 经过 | 内德 | , |

他飞奔向帐篷，在那里遇到了奈德。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] .

| and | the | next | instant | the | camp | was | in | wild | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 营 | 曾是 | 在 | 荒野 | 骚动 | . |

下一刻，营地里一片混乱。

" [bles] [maɪ] ['slɪpərz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | slippers | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 拖鞋 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的拖鞋真是太糟糕了！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| " | What | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | . |

发生了什么事?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "

| Tell | me | at | once | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在 | 一次 | ? | " |

立即告诉我?

" [ˌɛfˈoʊ] - [diː][lɑːb][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] !

| " | Fo | ' | de | lob | of | chicken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | 德 | 高球 | 的 | 鸡 | ! |

“鸡肉的福德洛布！”

" [jeld] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] - - [ðə; ði] [kʊk] [tent] .

| " | yelled | Eradicate | from | a | tent | he | had | all | to | himself | - | - | the | cook | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 根除 | 从 | 一个 | 帐篷 | 他 | 有 | 全部 | 到 | 他自己 | - | - | 这 | 厨师 | 帐篷 | . |

“从他独自拥有的帐篷——炊事帐篷里——大喊‘根除’。”

" ['sæntə][mə'riːə] !

| " | Santa | Maria | ! |
|---|---|---|---|
| " | 圣诞老人 | 玛丽亚 | ! |

“圣玛丽亚!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

| Ten | thousand | confusions | ! |
|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 困惑 | ! |

万种困惑!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ferli] [skriːmd] - .

| What | is | it | ? | " | fairly | screamed | Delazes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " | 相当 | 尖叫 | - | . |

“那是什么？”德拉兹几乎是尖叫着问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? " [kɔːld] [ned] .

| " | Are | you | all | right | , | Tom | ? | " | called | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | ? | " | 称为 | 内德 | . |

“汤姆，你没事吧？”内德问道。

" [ʃʊr] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

| It | was | a | good | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 射击 | . |

那一枪打得不错。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

| " | And | then | came | explanations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 来了 | 解释 | . |

然后，解释随之而来。

[wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| Wood | was | thrown | on | the | fire | , | and | as | the | Mexicans | gathered | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 作为 | 这 | 墨西哥人 | 聚集 | 大约 | 这 |

[bleɪz] [ðeɪ] [sɔː] ,

| blaze | they | saw | , |
|---|---|---|---|
| 火焰 | 他们 | 锯 | , |

有人往火里扔木头，墨西哥人围在火堆旁，看到：

['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [θroʊz] , [ə; eɪ][bɪg] ['kuːgər] , [ɔːr][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]['ælaɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| twitching | in | the | death | throes | , | a | big | cougar | , | or | some | animal | allied | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 在 | 这 | 死亡 | 阵痛 | , | 一个 | 大的 | 美洲狮 | , | 或者 | 一些 | 动物 | 盟军 | 到 | 它 | . |

一只奄奄一息的大美洲狮，或者与它有关的某种动物。

['niːðər] [tɑːm][nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

| Neither | Tom | nor | his | friends | had | ever | seen | one | just | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 汤姆 | 也不 | 他的 | 朋友们 | 有 | 曾经 | 已见 | 一 | 只是 | 喜欢 | 它 | , |

汤姆和他的朋友们都从未见过这样的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | the | Mexican | name | for | it | meant | nothing | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墨西哥 | 姓名 | 为了 | 它 | 意思是 | 没有什么 | 到 | 他们 | . |

而它的墨西哥名称对他们来说毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ,

| But | it | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 死的 | , |

但它已经死了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [grɑːspt] ['nɛdz] [hænd] [ʃoʊd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l]

| and | Tom | was | saved | and | the | way | he | grasped | Ned's | hand | showed | how | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 已保存 | 和 | 这 | 方式 | 他 | 抓住 | 内德的 | 手 | 显示 | 如何 | 感激的 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| he | was | , |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , |

汤姆得救了，他紧紧握住奈德的手，表达了他有多么感激。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

| even | if | he | did | not | say | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 很多 | . |

即使他话不多。

[suːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] , ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] ,

| Soon | the | excitement | died | out | , | after | Tom | had | related | his | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 激动 | 死亡 | 出去 | , | 后 | 汤姆 | 有 | 有关的 | 他的 | 经验 | , |

汤姆讲述完自己的经历后，兴奋之情很快就消退了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp]

| and | though | it | was | some | time | before | he | and | the | others | got | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 得到 | 到 | 睡觉 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

虽然过了一段时间他和同伴们才再次入睡，

[ðeɪ] [dɪd] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['kwaɪət] .

| they | did | finally | , | and | the | camp | was | once | more | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 最后 | , | 和 | 这 | 营 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 安静的 | . |

他们最终照做了，营地再次恢复了平静。

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| An | early | start | was | made | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早期的 | 开始 | 曾是 | 制成 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天一大早就出发了。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [ˌriːkən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]

| for | Tom | had | reconsidered | his | determination | to | assemble | the | balloon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 重新考虑 | 他的 | 决心 | 到 | 集合 | 这 | 气球 | 和 |

[ɪk'splɔːr] [ɪn] [ðæt] [er] [krɑːft] ,

| explore | in | that | air | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 在 | 那 | 空气 | 工艺 | , |

因为汤姆重新考虑了他组装热气球并乘坐那艘飞行器进行探险的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

| And | the | reason | for | his | reconsideration | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 重新考虑 | 曾是 | 这 | : |

他重新考虑的原因是:

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['sɑːləteri]['meksɪkən] ,

| They | had | not | gone | far | on | their | journey | before | they | met | a | solitary | Mexican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 在 | 他们的 | 旅行 | 前 | 他们 | 遇见 | 一个 | 孤 | 墨西哥 | , |

他们没走多远就遇到了一位独行的墨西哥人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| and | of | him | they | asked | the | usual | question | about | the | plain | of | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他 | 他们 | 问 | 这 | 通常 | 问题 | 关于 | 这 | 清楚的 | 的 | 这 | 寺庙 | . |

他们向他询问了有关圣殿平原的常见问题。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

| He | knew | nothing | , | as | might | have | been | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | , | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | , |

不出所料，他一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt]

| but | he | stated | that | there | was | a | large | village | not | far | distant | in | which | dwelt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 声明 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 村庄 | 不是 | 远的 | 遥远 | 在 | 哪个 | 居住 |

['meni] [oʊld]['mɛksɪkənz] .

| many | old | Mexicans | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 老的 | 墨西哥人 | . |

但他表示，不远处有一个大村庄，那里居住着许多墨西哥老人。

" [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | might | know | something | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 知道 | 某物 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们或许知道些什么，”他说。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

| " | It's | worth | trying | , | " | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 值得 | 尝试 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“值得一试，”汤姆决定道。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] .

| " | I'll | wait | until | to | - | morrow | about | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 等待 | 直到 | 到 | - | 明天 | 关于 | 这 | 气球 | . |

“关于气球的事，我明天再说。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [nuːn] , [aɪ] [ges] .

| We | can | make | the | village | by | noon | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 这 | 村庄 | 经过 | 中午 | , | 我 | 猜测 | . |

我想我们中午之前应该能赶到村子。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] [ðer; ðər] .

| Perhaps | we | can | get | a | clew | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 线索 | 那里 | . |

或许我们能从那里得到一些线索。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ɑːks][kɑːrts] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] ['set(ə)lmənt]

| " | But | it | was | nearly | night | when | the | ox | carts | drew | into | the | Mexican | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 几乎 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 牛 | 购物车 | 画 | 进入 | 这 | 墨西哥 | 沉降 |

,

,

,

“但当牛车驶入墨西哥人定居点时，已近黄昏。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ['breɪkɪŋ]

| for | there | was | an | accident | in | the | afternoon | , | one | of | the | vehicles | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 事故 | 在 | 这 | 下午 | , | 一 | 的 | 这 | 车辆 | 打破 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

因为下午发生了一起事故，其中一辆车抛锚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ fairz ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| There | were | fires | blazing | in | many | places | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 火灾 | 炽烈 | 在 | 许多 | 地方 | 在 | 这 | 村庄 | , |

村里多处燃起大火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [sɔːrt] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd] .

| which | was | one | of | the | most | primitive | sort | , | when | our | friends | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 原始 | 种类 | , | 什么时候 | 我们的 | 朋友们 | 进入 | . |

当我们的朋友们进来时，那还是最原始的一种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

| They | were | curiously | watched | as | they | drove | through | on | their | way | to | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 奇怪的是 | 观看 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 通过 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 好的 |

['kæmpɪŋ] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] .

| camping | site | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 野营 | 地点 | 超过 | . |

他们驾车前往远处一个不错的露营地时，引来不少好奇的目光。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wʌns] [mɔːr] ,

| And | here | , | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 一次 | 更多的 | , |

这里，再一次，

[feɪt] [stept] [ɪn][tuː; tə][eɪd][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| fate | stepped | in | to | aid | Tom | in | his | search | for | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 步 | 在 | 到 | 援助 | 汤姆 | 在 | 他的 | 搜索 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

命运之神帮助汤姆找到了黄金之城。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

| As | they | were | out | of | corn | meal | , | and | needed | some | for | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 玉米 | 一顿饭 | , | 和 | 需要 | 一些 | 为了 | 晚餐 | , |

由于他们玉米粉用完了，而晚饭又需要一些，

[tɑːm][toʊld] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] .

| Tom | told | Eradicate | to | stop | at | one | of | the | larger | houses | to | buy | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 讲述 | 根除 | 到 | 停止 | 在 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 房屋 | 到 | 买 | 一些 | . |

汤姆告诉“根除者”去其中一栋较大的房子里买些东西。

[ðə; ði] [læd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]

| The | lad | followed | the | colored | man | into | the | building | , | which | seemed | to | be | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 随后 | 这 | 有色 | 男人 | 进入 | 这 | 建筑 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 用过的 | 经过 |

['sevrəl] ['fæməliz] .

| several | families | . |
|---|---|---|
| 一些 | 家庭 | . |

男孩跟着黑人男子走进了那栋楼，这栋楼似乎是好几户人家居住的。

" [wiːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][joʊ] - [ɔːl][ˌɛf'oʊ] - [sʌm; səm][kɔːrn] [miːl] , " [bɪ'gæn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| " | We'll | be | obliged | to | yo | ' | all | fo | ' | some | corn | meal | , | " | began | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 有义务 | 到 | 哟 | - | 全部 | fo | - | 一些 | 玉米 | 一顿饭 | , | " | 开始 | 根除 | , |

“我们非常感谢你们提供一些玉米粉，”Eradicate 说道。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən][eɪdʒd]['meksɪkən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

| picking | out | an | aged | Mexican | to | whom | he | addressed | his | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 一个 | 老年人 | 墨西哥 | 到 | 谁 | 他 | 已解决 | 他的 | 要求 | . |

他挑选了一位上了年纪的墨西哥人，并向他提出了请求。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['meksɪkən][ɪn] ['spænɪʃ] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | the | Mexican | in | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 墨西哥 | 在 | 西班牙语 | . |

“那是什么？”墨西哥人用西班牙语问道。

[tɑːm] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

| Tom | put | the | question | in | that | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 放 | 这 | 问题 | 在 | 那 | 语言 | , |

汤姆用那种语言提出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

| and | he | was | on | the | point | of | explaining | that | they | were | travelers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 解释 | 那 | 他们 | 是 | 旅行者 | , |

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌmɪd'weɪ] ,

| when | he | stopped | midway | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 停止 | 中途 | , |

他正要解释他们是旅行者，却突然停了下来。

[ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| and | stared | at | something | on | a | rude | shelf | in | the | main | room | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 某物 | 在 | 一个 | 粗鲁的 | 架子 | 在 | 这 | 主要的 | 房间 | 的 | 这 | 房子 | . |

然后盯着房子主房间里一个简陋架子上的某个东西。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[lʊk] , [ned] ! " ['wɪspəd] [tɑːm] .

| Look | , | Ned | ! | " | whispered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 内德 | ! | " | 低声说道 | 汤姆 | . |

“看，内德！”汤姆低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 密友 | . |

“那是什么？”他的朋友问道。

" [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] !

| " | On | that | shelf | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 架子 | ! |

“就在那个架子上！”

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] !
**That image !**
那 图像 !

那张照片!

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] !
**The image of gold !**
这 图像 的 金子 !

黄金的形象!

[wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['mɪstər] . - [sent] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] !
**One just like the drawing Mr . Illingway sent from Africa !**
一 只是 喜欢 这 绘画 先生 . - 发送 从 非洲 !

和伊林威先生从非洲寄来的画一模一样!

[ned] , [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [læst] ,
**Ned , we're on the trail at last ,**
内德 , 是 在 这 踪迹 在 最后的 ,

内德，我们终于上路了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] !
**for there is one of the small images from the city of gold !**
为了 那里 是 一 的 这 小的 图片 从 这 城市 的 金子 !

因为这里有一张来自黄金之城的小照片!

" [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
**" and Tom , with a hand that trembled in spite of himself , pointed at the**
" 和 汤姆 , 和 一个 手 那 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 , 尖 在 这
[smɔːl] , ['jeloʊ] ['fɪgjər] .
**small , yellow figure .**
小的 , 黄色的 数字 .

“汤姆不由自主地用颤抖的手指着那个黄色的小身影。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
**Chapter XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði][goʊld]
**The Map On The Gold**
这 地图 在 这 金子

黄金地图

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɛksɪkənz]
**Naturally , when Tom pointed at the golden image , the eyes of all the Mexicans**
自然 , 什么时候 汤姆 尖 在 这 金的 图像 , 这 眼睛 的 全部 这 墨西哥人
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**in the room ,**
在 这 房间 ,

当然，当汤姆指着那幅金色的画像时，房间里所有墨西哥人的目光都集中在了那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['fɑːloʊd] .
**as well as those of the friends of the young inventor , followed .**
作为 出色地 作为 那些 的 这 朋友们 的 这 年轻的 发明者 , 随后 .

以及这位年轻发明家的朋友们，也纷纷效仿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] ,
**For a moment there was silence and then the aged Mexican ,**
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 和 然后 这 老年人 墨西哥 ,

一阵沉默之后，那位年长的墨西哥人开口了。

[huːm] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][kɔːrn] [miːl] , ['ræpɪdlɪ] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] .

| whom | Eradicate | had | asked | for | corn | meal | , | rapidly | uttered | something | in | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 根除 | 有 | 问 | 为了 | 玉米 | 一顿饭 | , | 快速 | 说出 | 某物 | 在 | 西班牙语 | . |

被 Eradicate 索要玉米粉的人，迅速用西班牙语说了些什么。

" [jes] ! [jes] ! " ['kɔːrəst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp] ,

| " | Yes | ! | Yes | ! | " | chorused | his | companions | , | and | they | followed | this | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | 是的 | ! | " | 齐声说道 | 他的 | 同伴 | , | 和 | 他们 | 随后 | 这 | 向上 | , |

“是！是！”他的同伴们齐声说道，并纷纷附和。

[baɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] : " [noʊ] ! [noʊ] !

| by | crying | aloud | when | he | had | said | something | else | : | " | No | ! | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哭泣 | 大声 | 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 某物 | 别的 | : | " | 不 | ！ | 不 | ！ |

当他说了别的话之后，他却大声哭喊道：“不！不！”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] , ['siːmɪŋli] [də'rektɪd] [æt; ət][tɑːm] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi]

| " | Then | there | was | confused | talking | , | seemingly | directed | at | Tom | , | who | , | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 使困惑 | 说 | , | 似乎 | 指导 | 在 | 汤姆 | , | WHO | , | 尽管 | 他 |

[hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| had | lowered | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 降低 | 他的 | 手 | , |

“然后是一阵混乱的交谈声，似乎是对着汤姆说的，尽管汤姆已经放下了手，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

| continued | to | stare | at | the | golden | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 盯 | 在 | 这 | 金的 | 图像 | . |

继续盯着那金色的影像。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ned] , [huː] ['oʊnli] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] .

| " | What | in | the | world | are | they | saying | ? | " | asked | Ned | , | who | only | knew | a | little | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 他们 | 说 | ? | " | 问 | 内德 | , | WHO | 仅有的 | 知道 | 一个 | 小的 | 西班牙语 | . |

“他们到底在说什么？”只会说一点西班牙语的内德问道。

" [aɪ][kɑːnt] [get][ɑːn][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| " | I | can't | get | on | to | all | of | it | , | " | explained | Tom | above | the | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 得到 | 在 | 到 | 全部 | 的 | 它 | , | " | 解释 | 汤姆 | 多于 | 这 | 困惑 | . |

“我不可能面面俱到，”汤姆在一片混乱中解释道。

" ['evɪdəntlɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| " | Evidently | they | think | we've | come | to | take | the | image | away | from | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 他们 | 思考 | 我们已经 | 来 | 到 | 拿 | 这 | 图像 | 离开 | 从 | 他们 | 和 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] . "

| they | are | objecting | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 反对 | . | " |

“显然他们认为我们来是为了夺走他们的形象，所以他们才提出反对。”

" ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

| " | Offer | to | buy | it | then | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提供 | 到 | 买 | 它 | 然后 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“那就提出买下它吧，”内德建议道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

| " | That's | what | I'm | going | to | do | , | " | answered | Tom | , | and | once | more | addressing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 解决 | 这 |

[eɪdʒd]['meksɪkən] ,

| aged | Mexican | , |
|---|---|---|
| 老年人 | 墨西哥 | , |

“我打算这么做，”汤姆回答道，然后再次对那位年长的墨西哥人说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

| who | seemed | to | be | at | the | head | of | the | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | , |

他看起来像是一家之主，

[tɑːm] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][ˈrelɪk] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **Tom** | **offered** | **to** | **purchase** | **the** | **relic** | **which** | **meant** | **so** | **much** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 提供 | 到 | 购买 | 这 | 遗迹 | 哪个 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 | 他 | , |

汤姆提出要买下这件对他意义非凡的文物。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

| **agreeing** | **to** | **pay** | **a** | **large** | **sum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 支付 | 一个 | 大的 | 和 | . |

同意支付一大笔钱。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈfɜːrðər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

| **This** | **seemed** | **to** | **create** | **further** | **confusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 创造 | 更远 | 困惑 | , |

这似乎造成了更大的混乱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈheɪstɪli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstætʃuːt]

| **and** | **one** | **of** | **the** | **women** | **of** | **the** | **household** | **hastily** | **took** | **down** | **the** | **little** | **statute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 家庭 | 草草 | 采取 | 向下 | 这 | 小的 | 法令 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] ,

| **and** | **was** | **carrying** | **it** | **into** | **an** | **inner** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 携带 | 它 | 进入 | 一个 | 内 | 房间 | , |

家中一位妇女匆忙取下小雕像，正把它搬进内室。

[wen] [miˈgel] - [keɪm] [ʌp] .

| **when** | **Miguel** | **Delazes** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 米格尔 | - | 来了 | 向上 | . |

当米格尔·德拉泽斯上场时。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,

| **He** | **looked** | **into** | **the** | **open** | **doorway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 打开 | 门口 | , |

他看向敞开的门口，

[glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ruːd] [ɔɪl] [læmps] ,

| **glanced** | **about** | **the** | **room** | **which** | **was** | **illuminated** | **by** | **several** | **rude** | **oil** | **lamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 关于 | 这 | 房间 | 哪个 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一些 | 粗鲁的 | 油 | 灯 | , |

他环顾四周，房间里只有几盏简陋的油灯照明。

[sɔː] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **saw** | **the** | **looks** | **of** | **wonder** | **and** | **surprise** | **on** | **the** | **faces** | **of** | **Tom** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 看起来 | 的 | 想知道 | 和 | 惊喜 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 汤姆 | 和 | 他的 |

[kəmˈpænjənz] ,

| **companions** | **,** |
|---|---|
| 同伴 | , |

看到汤姆和他的同伴们脸上露出惊奇和惊讶的表情，

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] ,

| **noted** | **the** | **excitement** | **among** | **the** | **Mexicans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 这 | 激动 | 之中 | 这 | 墨西哥人 | , |

注意到墨西哥民众的兴奋之情，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] .

| **and** | **then** | **he** | **caught** | **sight** | **of** | **the** | **golden** | **image** | **which** | **the** | **woman** | **held** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 金的 | 图像 | 哪个 | 这 | 女士 | 握住 | . |

然后他看到了那女人手中的金像。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

| **"** | **Ah** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Delazes** | **,** | **and** | **there** | **was** | **a** | **world** | **of** | **meaning** | **in** | **his** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 惊呼 | - | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 世界 | 的 | 意义 | 在 | 他的 | 语气 | . |

“啊！”德拉泽斯惊呼道，他的语气中蕴含着丰富的含义。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [dɑːrk] [aɪz] ['glitəd] .

| His | small | dark | eyes | glittered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

他那双小小的黑眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [rəʊvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [tɑːm] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['fɪgjər] [ə'gen] .

| They | roved | from | the | image | to | Tom | , | and | back | to | the | little | golden | figure | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫游 | 从 | 这 | 图像 | 到 | 汤姆 | , | 和 | 后退 | 到 | 这 | 小的 | 金的 | 数字 | 再次 | . |

他们一会儿去看那幅画，一会儿去看汤姆，一会儿又去看那个金色的小人影。

" [ɑː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] .

| " | Ah | ! | " | muttered | the | contractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 低声说道 | 这 | 承包商 | . |

“啊！”承包商低声说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ se'njɔː ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ?

| " | And | so | the | senor | has | found | that | for | what | he | was | searching | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 传感器 | 有 | 成立 | 那 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | 搜索 | ? |

“那么，这位先生终于找到了他一直在寻找的东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [goʊld] ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [goʊld] [æz; əz] ['nevər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| It | is | gold | after | all | , | but | such | gold | as | never | I | have | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 金子 | 后 | 全部 | , | 但 | 这样的 | 金子 | 作为 | 绝不 | 我 | 有 | 已见 | 前 | . |

它终究是黄金，但却是我从未见过的黄金。

[soʊ] , [ðə; ði] [ se'njɔː ] [hoʊps] [tuː; tə] [get] ['meni] ['relɪks] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ?

| So | , | the | senor | hopes | to | get | many | relics | like | that | for | his | museum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 传感器 | 希望 | 到 | 得到 | 许多 | 遗物 | 喜欢 | 那 | 为了 | 他的 | 博物馆 | ? |

所以，这位先生希望为他的博物馆收集到很多类似的文物吗?

[soʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

| So | , | is | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 是 | 它 | 不是 | ? |

难道不是吗?

[ɑː] , [hɑː] !

| Ah | , | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 哈 | ! |

啊哈!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [get] !

| But | that | is | worth | coming | many | miles | to | get | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 值得 | 未来 | 许多 | 英里 | 到 | 得到 | ! |

但即便跋涉千里也值得!

" [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] ['kwɪkli] - [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

| " | Tom | realized | that | if | he | did | not | act | quickly | Delazes | might | have | his | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 已实现 | 那 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 行为 | 迅速地 | - | 可能 | 有 | 他的 | 秘密 | , |

汤姆意识到，如果他不迅速采取行动，德拉泽斯可能就会知道他的秘密。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,

| and | once | it | was | known | that | Tom | was | seeking | the | buried | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 寻求 | 这 | 埋葬 | 城市 | 的 | 金子 | , |

一旦人们知道汤姆正在寻找埋藏在地下的黄金之城，

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

| the | Mexicans | could | never | be | shaken | off | his | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 可以 | 绝不 | 是 | 摇晃 | 离开 | 他的 | 踪迹 | . |

墨西哥人始终无法摆脱他的追踪。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [step] .

| He | decided | on | a | bold | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 在 | 一个 | 大胆的 | 步 | . |

他决定采取大胆的举措。

" [lʊk] [hɪr] , [ se'njɔː ] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Look | here | , | Senor | Delazes | - | , | " | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 传感器 | - | - | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“请看这里，德拉泽斯先生，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [ðæt] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

| " | I | had | no | more | idea | that | golden | image | was | here | than | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 更多的 | 主意 | 那 | 金的 | 图像 | 曾是 | 这里 | 比 | 你 | 做过 | . |

“我跟你一样，完全不知道这里有金色的图案。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ,

| I | would | like | to | buy | it | , | in | fact | I | offered | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 买 | 它 | , | 在 | 事实 | 我 | 提供 | 到 | , |

我想买它，事实上我已经提出要买了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | they | don't | seem | to | want | to | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 卖 | 它 | . |

但他们似乎并不想卖掉它。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| If | you | can | purchase | it | for | me | I'll | pay | you | a | good | price | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 购买 | 它 | 为了 | 我 | 患病的 | 支付 | 你 | 一个 | 好的 | 价格 | 为了 | 它 | . | " |

如果你能帮我买到它，我会付你一个好价钱。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][ se'njɔː ] [wʊd] [laɪk] ['meni] [mɔːr] , " [sə'dʒestɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| " | And | doubtless | the | senor | would | like | many | more | , | " | suggested | Delazes | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 毫无疑问 | 这 | 传感器 | 会 | 喜欢 | 许多 | 更多的 | , | " | 建议 | - | , | 和 | 一个 |

['oʊpən] [snɪr] .

| open | sneer | . |
|---|---|---|
| 打开 | 冷笑 | . |

“毫无疑问，先生还想要更多，”德拉泽斯带着毫不掩饰的嘲讽说道。

" ['daʊtləs] [ðə; ði][ se'njɔː ] [wʊd] ! " [snæpt] [tɑːm] .

| " | Doubtless | the | senor | would | ! | " | snapped | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毫无疑问 | 这 | 传感器 | 会 | ! | " | 啪啪 | 汤姆 | . |

“毫无疑问，那位参议员会这么做！”汤姆厉声说道。

" [lʊk] [hɪr] , - , [aɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

| " | Look | here | , | Delazes | , | I'm | here | on | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | - | , | 我是 | 这里 | 在 | 商业 | , |

“听着，德拉泽斯，我是来谈生意的。”

[tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['relɪks] [aɪ] [kæn; kən] - - [ðɪs] [kaɪnd][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fænsi] .

| to | get | all | the | relics | I | can | - | - | this | kind | or | any | other | that | I | may | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 全部 | 这 | 遗物 | 我 | 能 | - | - | 这 | 种类 | 或者 | 任何 | 其他 | 那 | 我 | 可能 | 想要 | . |

尽可能收集所有我能找到的文物——无论是这种还是其他任何我喜欢的文物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['æftər] ['berid] ['treʒər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] - - [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| You | can | think | we're | after | buried | treasure | if | you | want | to | - | - | I'm | not | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 思考 | 是 | 后 | 埋葬 | 宝藏 | 如果 | 你 | 想 | 到 | - | - | 我是 | 不是 | 去 | 到 |

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .

| take | the | trouble | to | contradict | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 顶撞 | 你 | . |

你想认为我们是在寻找埋藏的宝藏也行——我懒得费劲去反驳你。

[aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

| I | hired | you | and | your | men | for | a | certain | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 雇用 | 你 | 和 | 你的 | 男人 | 为了 | 一个 | 肯定 | 目的 | . |

我雇佣你和你的人是有特定目的的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [rʌn] [θɪŋz] ,

| But | if | you | don't | want | to | stay | and | let | me | and | my | friends | run | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 停留 | 和 | 让 | 我 | 和 | 我的 | 朋友们 | 跑步 | 事物 | , |

但如果你不想留下来，让我和我的朋友们来做主，

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðə; ði] ['betər] .

| the | sooner | you | tell | me | so | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 你 | 告诉 | 我 | 所以 | 这 | 更好的 | . |

你越早告诉我越好。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌndər'hænd] [ ri'mɑːks ] .

| But | I | don't | want | any | more | of | your | underhand | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 暗中 | 评论 | . |

但我不想再听到你那些阴阳怪气的话了。

[ˌʌndər'stænd] ?

| Understand | ? |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [ stɛərd ] [æt; ət] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] ,

| " | For | a | moment | Delazes | stared | at | Tom | with | snapping | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | - | 凝视 | 在 | 汤姆 | 和 | 啪啪 | 眼睛 | , |

“德拉兹瞪了汤姆一眼，目光锐利，愣愣地看着他。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

| as | though | he | would | like | to | have | attacked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 遭到攻击 | 他 | . |

仿佛他很想攻击他似的。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] ,

| Then | , | knowing | that | Tom | and | his | friends | were | well | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 会心 | 那 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 出色地 | 武装 | , |

然后，得知汤姆和他的朋友们都装备精良后，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['strætədʒi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['oʊpən] [fɔːrs] [hiː; hi] [boʊd] ,

| and | doubtless | thinking | that | strategy | was | better | than | open | force | he | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 思维 | 那 | 战略 | 曾是 | 更好的 | 比 | 打开 | 力量 | 他 | 鞠躬 | , |

他无疑认为计谋胜于武力，于是鞠躬致意。

[smaɪld] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

| smiled | in | what | he | probably | meant | for | a | friendly | fashion | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 什么 | 他 | 大概 | 意思是 | 为了 | 一个 | 友好的 | 时尚 | , | 和 | 说 | : |

他露出了大概是友好的微笑，说道：

" [ðə; ði] [ se'njɔː ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [dʒoʊk] .

| " | The | senor | is | pleased | to | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传感器 | 是 | 高兴 | 到 | 开玩笑 | . |

这位长者乐于开玩笑。

['veri] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

| Very | well | , | I | shall | believe | what | I | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 我 | 将 | 相信 | 什么 | 我 | 喜欢 | . |

好吧，我就相信我喜欢相信的。

['miːnwaɪl] , [dʌz] [ se'njɔː ] [swɪft] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

| Meanwhile | , | does | Senor | Swift | commission | me | to | buy | the | image | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 做 | 传感器 | 迅速 | 委员会 | 我 | 到 | 买 | 这 | 图像 | 为了 | 他 | ? |

与此同时，斯威夫特先生是否委托我为他购买这幅画作?

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Tom | hesitated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | . |

汤姆犹豫了一下。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃruːd] ['meksɪkən] ,

| He | feared | he | would | be | no | match | for | the | shrewd | Mexican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 他 | 会 | 是 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 精明 | 墨西哥 | , |

他担心自己不是那个精明的墨西哥人的对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] - [ɔːl'redi] [nuː] .

| and | he | wondered | how | much | Delazes | already | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 如何 | 很多 | - | 已经 | 知道 | . |

他想知道德拉泽斯究竟知道多少。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] ['bɔːldli] ,

| Then | he | decided | on | keeping | up | his | end | baldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 决定 | 在 | 保持 | 向上 | 他的 | 结尾 | 光秃秃地 | , |

然后他决定坦率地履行自己的职责。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] .

| as | that | had | seemed | to | have | the | best | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 有 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 最好的 | 影响 | . |

因为那样似乎效果最好。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [feɪld] , " [hiː; hi] [sed]

| " | You | can | have | a | try | at | buying | the | image | after | I | have | failed | , | " | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 有 | 一个 | 尝试 | 在 | 购买 | 这 | 图像 | 后 | 我 | 有 | 失败的 | , | " | 他 | 说 |

.

:

.

“在我失败之后，你可以尝试购买这幅画，”他说。

" [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][fɜːrst] . "

| " | I'll | try | my | hand | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 我的 | 手 | 第一的 | . | " |

“我先试试看。”

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['kɑːntræktər] .

| " | Very | well | , | " | assented | the | contractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 同意 | 这 | 承包商 | . |

“很好，”承包商同意道。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | talk | had | been | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲话 | 有 | 到过 | 在 | 英语 | , |

谈话是用英语进行的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [geɪv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | none | of | the | Mexicans | gave | any | signs | of | having | understood | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 墨西哥人 | 给予 | 任何 | 标志 | 的 | 拥有 | 理解 | 它 | . |

没有一个墨西哥人表现出听懂了的样子。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ,

| Tom | realized | that | he | was | playing | a | dangerous | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 危险的 | 游戏 | , |

汤姆意识到自己正在玩一场危险的游戏。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] - [wʊd] ['praɪvətli] [tel] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][tuː; tə][pʊt][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][ɑːn]

| for | naturally | Delazes | would | privately | tell | the | Mexicans | to | put | so | high | a | price | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自然 | - | 会 | 私下 | 告诉 | 这 | 墨西哥人 | 到 | 放 | 所以 | 高的 | 一个 | 价格 | 在 |

[ðə; ði]['stætʃuːt][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [tɑːm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| the | statute | as | to | prevent | Tom | from | getting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 作为 | 到 | 防止 | 汤姆 | 从 | 获得 | 它 |

当然，德拉泽斯会私下告诉墨西哥人，要把雕像的价格定得很高，以阻止汤姆得到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑːntræktər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

| and | then | the | contractor | would | make | his | own | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 承包商 | 会 | 制作 | 他的 | 自己的 | 条款 | . |

然后承包商会自行设定条款。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | Tom | decided | that | this | was | the | only | course | , | and | he | followed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 决定 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 课程 | , | 和 | 他 | 随后 | 它 | . |

但汤姆认定这是唯一的出路，于是他便坚持这样做。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | We'll | stay | here | in | the | village | for | to | - | night | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 停留 | 这里 | 在 | 这 | 村庄 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“我们今晚就待在村子里，”他接着说。

" - , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ]['eni]

| " | Delazes | , | you | and | your | men | can | make | yourselves | comfortable | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你 | 和 | 你的 | 男人 | 能 | 制作 | 你们自己 | 舒服的 | 和 | 任何 |

[frendz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [hɪr] .

| friends | you | may | find | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 你 | 可能 | 寻找 | 这里 | . |

“德拉泽斯，你和你的手下可以随意和这里遇到的任何朋友相处。”

[wiːl] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tent] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['æftər][wiː; wi][get][sʌm; səm][kɔːrn] [miːl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| We'll | set | up | our | tent | as | usual | , | after | we | get | some | corn | meal | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 放 | 向上 | 我们的 | 帐篷 | 作为 | 通常 | , | 后 | 我们 | 得到 | 一些 | 玉米 | 一顿饭 | 为了 | 晚餐 | . |

我们晚饭吃玉米粉之后，就会像往常一样搭起帐篷。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['relɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| I'll | talk | to | them | about | the | relic | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 讲话 | 到 | 他们 | 关于 | 这 | 遗迹 | 到 | - | 明天 | . |

我明天会和他们谈谈那件文物。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] . "

| They | seem | to | be | afraid | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 害怕的 | 现在 | . | " |

他们现在似乎很害怕。

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['kɑːntræktər] [ə'gen] ,

| " | Very | well | , | " | assented | the | contractor | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 同意 | 这 | 承包商 | 再次 | , |

“很好，”承包商再次表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] .

| and | then | he | said | something | in | Spanish | to | the | aged | Mexican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说 | 某物 | 在 | 西班牙语 | 到 | 这 | 老年人 | 墨西哥 | . |

然后他用西班牙语对那位年长的墨西哥人说了些什么。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , [fɔːr; fər] - [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [siːmd]

| What | it | was | Tom | could | not | catch | , | for | Delazes | spoke | rapidly | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 抓住 | , | 为了 | - | 辐 | 快速 | 和 | 似乎 |

[tuː; tə][juːz][sʌm; səm][kə'loʊkwiəl] ,

| to | use | some | colloquial | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 一些 | 口语 | , |

汤姆没听懂他在说什么，因为德拉泽斯语速很快，而且似乎用了一些口语化的表达方式。

[ɔːr] [slæŋ] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] .

| or | slang | phrases | with | which | our | hero | was | not | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 俚语 | 短语 | 和 | 哪个 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 不是 | 熟悉的 | . |

或者是我们的主人公不熟悉的俚语。

[ðə; ði][oʊld]['meksɪkən] [ə'sentid] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] ,

| The | old | Mexican | assented | by | a | nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 墨西哥 | 同意 | 经过 | 一个 | 点头 | , |

那位墨西哥老人点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][kɔːrn] [miːl] [wɪtʃ] [ɪ'rædɪkeɪt] [tʊk] .

| and | then | he | brought | out | some | corn | meal | which | Eradicate | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 带来 | 出去 | 一些 | 玉米 | 一顿饭 | 哪个 | 根除 | 采取 | . |

然后他拿出了一些玉米粉，Eradicate 拿走了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

| The | woman | with | the | golden | image | had | gone | into | an | inner | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 和 | 这 | 金的 | 图像 | 有 | 已消失 | 进入 | 一个 | 内 | 房间 | . |

手持金色画像的女子走进了一间内室。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [hiː; hi] , [tɑːm] ,

| " | Bless | my | pocketbook | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | , | when | he | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 袖珍书 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | 什么时候 | 他 | , | 汤姆 | , |

“我的钱包可要遭殃了！”达蒙先生惊呼道，这时他，汤姆，

[ned] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tent] [nɪr] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]

| Ned | and | Eradicate | were | busy | setting | up | their | tent | near | a | campfire | just | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 根除 | 是 | 忙碌的 | 环境 | 向上 | 他们的 | 帐篷 | 靠近 | 一个 | 营火 | 只是 | 在 | 这 |

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| edge | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 村庄 | . |

内德和埃拉基特正忙着在村子边缘的篝火旁搭帐篷。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

| " | This | is | most | unexpected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 最多 | 意外 | . |

这真是出乎我的意料。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? "

| What | are | you | going | to | do | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | , | 汤姆 | ? | " |

汤姆，你打算怎么办?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .

| " | I | hardly | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [huː'evər] [oʊnz] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðeɪ]

| I | want | to | have | a | talk | with | whoever | owns | that | image | , | to | learn | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 谁 | 拥有 | 那 | 图像 | , | 到 | 学习 | 在哪里 | 他们 |

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

| got | it | . |
|---|---|---|
| 得到 | 它 | . |

我想和这张图片的拥有者谈谈，了解一下他们是从哪里得到这张图片的。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| One | thing | is | sure | , | it | proves | that | Mr | . | Illingway's | information | about | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 是 | 当然 | , | 它 | 证明 | 那 | 先生 | . | - | 信息 | 关于 | 这 | 城市 | 的 |

[goʊld][ɪz] [kə'rekt] . "

| gold | is | correct | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | 是 | 正确的 | . | " |

可以肯定的是，这证明了伊林威先生关于黄金之城的信息是正确的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ned] .
" But it doesn't tell us where it is , " said Ned .
" 但 它 不 告诉 我们 在哪里 它 是 , " 说 内德 .

“但它没有告诉我们它在哪里，”内德说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" It must be somewhere around here , " declared his chum .
" 它 必须 是 某处 大约 这里 , " 声明 他的 密友 .

“肯定就在这附近，”他的朋友说道。

" ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . "
" Otherwise the image wouldn't be here . "
" 否则 这 图像 不会 是 这里 . "

“否则这张图片就不会出现在这里了。”

" [bles] [maɪ] ['geɪtərz] , [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" Bless my gaiters , that's so ! " exclaimed the odd man .
" 保佑 我的 绑腿 , 那就是 所以 ! " 惊呼 这 奇怪的 男人 .

“我的天哪，真是这样！”那个古怪的男人惊呼道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
" Not necessarily , " insisted Ned .
" 不是 一定 , " 坚持 内德 .

“不一定，”内德坚持说。

" [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn]['æfrɪkə] ,
" Why one of the images is away over in Africa ,
" 为什么 一 的 这 图片 是 离开 超过 在 非洲 ,

“为什么其中一张图片出现在遥远的非洲？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
and this one may have been brought hundreds of miles from the underground
和 这 一 可能 有 到过 带来 数百 的 英里 从 这 地下
['sɪti] . "
city . "
城市 . "

而这件展品可能是从数百英里外的地下城运过来的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" I don't believe so , " declared Tom .
" 我 不 相信 所以 , " 声明 汤姆 .

“我不这么认为，”汤姆说道。

" [wɪə(r)] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . -
" We're somewhere in the neighborhood of the city , according to Mr . Illingway's -
" 是 某处 在 这 邻里 的 这 城市 , 根据 到 先生 . -
[mæp] , [aɪm] [ʃʊr] .
map , I'm sure .
地图 , 我是 当然 .

“根据伊林威先生的地图，我们肯定在城市的附近。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] , ['ɪmɪdʒ] [ɔːr][noʊ] ['ɪmɪdʒ] .
That would be true , image or no image .
那 会 是 真的 , 图像 或者 不 图像 .

无论有没有图像，这个说法都成立。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld]['stætʃuː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪv]
But when you take the little gold statue into consideration it makes me positive
但 什么时候 你 拿 这 小的 金子 雕像 进入 考虑 它 制作 我 积极的
[ðæt] [aɪm] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
that I'm near the end of the trail .
那 我是 靠近 这 结尾 的 这 踪迹 .

但是，考虑到那座金色的小雕像，我确信我已经快到终点了。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði]['stætʃuː]
**I've just got to have a talk with those people to learn where the statue**
我已经 只是 得到 到 有 一个 讲话 和 那些 人们 到 学习 在哪里 这 雕像
[keɪm] [frʌm; frəm] . "
**came from . "**
来了 从 . "

我得跟那些人谈谈，弄清楚这座雕像的来历。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] - , " [wɔːrnd] [ned] .
**" Look out for Delazes , " warned Ned .**
" 看 出去 为了 - , " 警告 内德 .

“小心德拉兹，”内德警告道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
**" I intend to .**
" 我 打算 到 .

我打算这么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
**As soon as I can ,**
作为 很快 作为 我 能 ,

我尽快，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][set][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .
**I'm going to leave him and his men behind and set off in the balloon .**
我是 去 到 离开 他 和 他的 男人 在后面 和 放 离开 在 这 气球 .

我要把他和他的手下留在后面，然后乘热气球出发。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] .
**But first I want to get an idea of where to head for .**
但 第一的 我 想 到 得到 一个 主意 的 在哪里 到 头 为了 .

但首先我想了解一下要去哪里。

[wiː; wi][mʌst; məst]['loʊkeɪt][ðə; ði][pleɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] . "
**We must locate the plain on which stands the ruined temple . "**
我们 必须 定位 这 清楚的 在 哪个 站立 这 毁坏 寺庙 . "

我们必须找到那座被毁神庙所在的平原。

" [its] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ned] .
**" It's getting exciting , " remarked Ned .**
" 它是 获得 激动人心 , " 评论 内德 .

“越来越精彩了，”内德说道。

" [aɪ] [wɪʃ] - - "
**" I wish - - "**
" 我 希望 - - "

“我希望——”

" ['sʌpər] [ˌeɪ 'em] - [ɪn][diː]['diːnɪn] - [kɑː] !
**" Supper am serbed in de dinin ' cah !**
" 晚餐 是 - 在 德 迪宁 - 卡 !

“晚餐已在餐厅享用！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['potər] .
**" interrupted Eradicate with a laugh , as he imitated a Pullman porter .**
" 中断 根除 和 一个 笑 , 作为 他 模仿 一个 普尔曼 搬运工 .

“他笑着打断了Eradicate的话，模仿着普尔曼列车员的语气。”

" [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , " [pʊt][ɪn][tɑːm] ['geɪli] .
**" That's the best thing you could wish for , " put in Tom gaily .**
" 那就是 这 最好的 事物 你 可以 希望 为了 , " 放 在 汤姆 兴高采烈地 .

“那是你所能奢望的最好的事了，”汤姆兴高采烈地说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ə; eɪ] [sliːp] ,
" Come on , we'll have a good meal , a sleep ,
" 来 在 , 出色地 有 一个 好的 一顿饭 , 一个 睡觉 ,

“来吧，我们好好吃顿饭，好好睡一觉。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and then we'll be ready to play detectives again to - morrow .
和 然后 出色地 是 准备好 到 玩 侦探 再次 到 - 明天 .

然后我们明天就可以再次扮演侦探了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ,
" They all slept soundly that night ,
" 他们 全部 睡着了 稳固地 那 夜晚 ,

“那天晚上他们都睡得很香。”

[ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [peɪd] ['eni]
though Tom had some idea of staying awake to see if Delazes paid any
尽管 汤姆 有 一些 主意 的 入住 醒 到 看 如果 - 有薪酬的 任何
['siːkrət] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] .
secret visits to the house where the golden image was kept .
秘密 访问 到 这 房子 在哪里 这 金的 图像 曾是 保留 .

虽然汤姆曾想过要熬夜看看德拉泽斯是否会偷偷去存放金像的房子里探望。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [miːnz]
But he realized that the Mexican , if he wanted to , could easily find means
但 他 已实现 那 这 墨西哥 , 如果 他 通缉 到 , 可以 容易地 寻找 方法
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] ,
to outwit him ,
到 智胜 他 ,

但他意识到，如果那个墨西哥人想的话，很容易就能找到办法智胜他。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]
so the young inventor decided to get all the rest he could and trust to
所以 这 年轻的 发明者 决定 到 得到 全部 这 休息 他 可以 和 相信 到
[tʃæns] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
chance to help him out .
机会 到 帮助 他 出去 .

于是，这位年轻的发明家决定尽可能多地休息，并寄希望于机遇能够帮助他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt]['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] .
His first visit after breakfast was to the house of the aged Mexican .
他的 第一的 访问 后 早餐 曾是 到 这 房子 的 这 老年人 墨西哥 .

早餐后，他首先拜访了那位年迈的墨西哥人家。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,
The image was not in sight ,
这 图像 曾是 不是 在 视线 ,

图像不在视线范围内。

[ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
though Tom and Ned and Mr . Damon looked eagerly around for it .
尽管 汤姆 和 内德 和 先生 . 达蒙 看起来 急切地 大约 为了 它 .

汤姆、奈德和达蒙先生都急切地四处寻找它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][tɑːm] [æskt] [fɔːr; fər]
There was a curious light in the eyes of the old man as Tom asked for
那里 曾是 一个 好奇的 光 在 这 眼睛 的 这 老的 男人 作为 汤姆 问 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][goʊld] .
the little statue of gold .
这 小的 雕像 的 金子 .

当汤姆向老人索要那尊小金像时，老人的眼中闪过一丝奇异的光芒。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

| **Delazes** | **was** | **not** | **in** | **evidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 在 | 证据 | . |

德拉泽斯没有出庭作证。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['spænɪʃ] , [noʊ] [pər'tɪkjələrli] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| **Tom** | **had** | **to** | **conduct** | **the** | **conversation** | **in** | **Spanish** | **,** | **no** | **particularly** | **easy** | **task** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 到 | 执行 | 这 | 对话 | 在 | 西班牙语 | , | 不 | 特别 | 简单的 | 任务 | 为了 | 他 | , |

汤姆不得不使用西班牙语进行谈话，这对汤姆来说并非易事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| **though** | **he** | **made** | **out** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 制成 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

不过他最终平安无事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| **"** | **Will** | **you** | **sell** | **the** | **image** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 卖 | 这 | 图像 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你会出售这张照片吗？”他问道。

" [noʊ] [sel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kwɪkli] .

| **"** | **No** | **sell** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **Mexican** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 卖 | , | " | 回复 | 这 | 墨西哥 | 迅速地 | . |

“不卖，”墨西哥人迅速回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Will** | **you** | **please** | **let** | **me** | **look** | **at** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 请 | 让 | 我 | 看 | 在 | 它 | ? |

“请让我看一下好吗？”

" [ðə; ði]['meksɪkən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

| **"** | **The** | **Mexican** | **hesitated** | **a** | **moment** | **,** | **called** | **a** | **command** | **to** | **some** | **one** | **in** | **the** | **next** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 墨西哥 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 称为 | 一个 | 命令 | 到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , |

墨西哥人犹豫了一下，然后向隔壁房间的人下了命令。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʃʌfəld] [ɪn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

| **and** | **,** | **a** | **moment** | **later** | **the** | **old** | **woman** | **shuffled** | **in** | **,** | **bearing** | **the** | **wonderful** | **golden** | **image** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 老的 | 女士 | 洗牌 | 在 | , | 轴承 | 这 | 精彩的 | 金的 | 图像 | . |

片刻之后，老妇人蹒跚而来，手里捧着那尊精美的金色雕像。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ] ,

| **Tom** | **could** | **not** | **repress** | **a** | **little** | **gasp** | **of** | **delight** | **as** | **he** | **saw** | **it** | **at** | **close** | **range** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 小的 | 喘气 | 的 | 喜 | 作为 | 他 | 锯 | 它 | 在 | 关闭 | 范围 | , |

汤姆近距离看到它时，忍不住发出了一声欣喜的叹息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ kaːvd ] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] , ['jeloʊ] [goʊld] .

| **for** | **it** | **was** | **beautifully** | **carved** | **out** | **of** | **solid** | **,** | **yellow** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常漂亮 | 雕刻 | 出去 | 的 | 坚硬的 | , | 黄色的 | 金子 | . |

因为它是由纯黄金精雕细琢而成。

[ðə; ði] ['wʊmən] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| **The** | **woman** | **set** | **it** | **on** | **a** | **rude** | **table** | **,** | **and** | **the** | **young** | **inventor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 粗鲁的 | 桌子 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

女人把它放在一张简陋的桌子上，年轻的发明家，

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [mɔːr] ['kloʊsli] .

| Ned | and | Mr | . | Damon | drew | near | to | look | at | the | image | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 画 | 靠近 | 到 | 看 | 在 | 这 | 图像 | 更多的 | 密切 | . |

内德和达蒙先生走近仔细查看图像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['ɑːrtɪst] .

| It | was | the | work | of | a | master | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 掌握 | 艺术家 | . |

这是艺术大师的作品。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][mæn] , [drest] [ɪn] ['floʊɪŋ]

| The | statue | was | about | eight | inches | high | , | and | showed | a | man | , | dressed | in | flowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 曾是 | 关于 | 八 | 英寸 | 高的 | , | 和 | 显示 | 一个 | 男人 | , | 穿着 | 在 | 流动 |

[roʊbz] ,

| robes | , |
|---|---|
| 长袍 | , |

雕像高约八英寸，描绘的是一位身着飘逸长袍的男子。

['siːtɪd] [krɔslɛgd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [reɪzd] ['pedɪst(ə)l] .

| seated | crosslegged | on | a | sort | of | raised | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 盘腿 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 提高 | 座 | . |

盘腿坐在一个高台上。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ,

| On | the | head | was | a | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 曾是 | 一个 | 王冠 | , |

头上戴着王冠，

['meni] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [kɑːm] ['dɪgnəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| many | pointed | and | the | face | beneath | it | showed | calm | dignity | like | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 尖 | 和 | 这 | 脸 | 下面 | 它 | 显示 | 冷静的 | 尊严 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 |

[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .

| superior | being | . |
|---|---|---|
| 优越的 | 存在 | . |

许多尖锐的部位，以及尖锐部位下方的面容，都展现出一种如同高贵存在般的平静尊严。

[ɪn] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

| In | one | extended | hand | was | a | round | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 扩展 | 手 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 球 | , |

其中一只伸出的手里拿着一个圆球，

[wɪð; wɪθ][laɪnz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| with | lines | on | it | to | show | the | shape | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线条 | 在 | 它 | 到 | 展示 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 地球 | , |

上面有线条来显示地球的形状，

[ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['kɑːntənənts] [ə'pɪrd] .

| though | only | the | two | American | continents | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仅有的 | 这 | 二 | 美国人 | 各大洲 | 出现 | . |

虽然只出现了美洲两大洲。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ teiblz ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ə; eɪ] [bʊk] ,

| In | the | other | hand | was | what | might | be | tables | of | stone | , | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 曾是 | 什么 | 可能 | 是 | 表格 | 的 | 石头 | , | 一个 | 书 | , |

另一只手里拿着的可能是石板，一本书，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [lɔː] - ['gɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

| or | something | to | represent | law | - | giving | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 到 | 代表 | 法律 | - | 给予 | 权威 | . |

或者代表立法权威的某种东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [tɑːm] .
**" How much ? " asked Tom .**
" 如何 很多 ? " 问 汤姆 .

“多少钱？”汤姆问道。

" [noʊ] [sel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['ænsər] .
**" No sell , " was the monotonous answer .**
" 不 卖 , " 曾是 这 单调 回答 .

“不卖，”这是千篇一律的回答。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
**" Five hundred dollars , " offered our hero .**
" 五 百 美元 , " 提供 我们的 英雄 .

“五百美元，”我们的主人公出价道。

" [noʊ] [sel] . "
**" No sell . "**
" 不 卖 . "

“不卖。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
**" One thousand dollars . "**
" 一 千 美元 . "

“一千美元。”

" [noʊ] [sel] . "
**" No sell . "**
" 不 卖 . "

“不卖。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
**" Why is it so valuable to you ?**
" 为什么 是 它 所以 有价值的 到 你 ?

它对你来说为什么如此珍贵？

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**" Tom wanted to know .**
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**" We have him for many years .**
" 我们 有 他 为了 许多 年 .

“我们拥有他很多年了。”

[bæd] [lʌk] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][goʊ] .
**Bad luck come if he go .**
坏的 运气 来 如果 他 去 .

他走了就会带来厄运。

" [ðen] [ðə; ði]['meksɪkən] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]
**" Then the Mexican went on to explain that the image had been in his family**
" 然后 这 墨西哥 去 在 到 解释 那 这 图像 有 到过 在 他的 家庭
[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,
**for many generations ,**
为了 许多 几代人 ,

“然后，这位墨西哥人接着解释说，这幅画在他的家族中已经传承了很多代。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,
**and that once , when it had been taken by an enemy ,**
和 那 一次 , 什么时候 它 有 到过 已采取 经过 一个 敌人 ,

有一次，它被敌人占领了，

[deθ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ['fɑ:loʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['stætʃu:][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

| death | and | poverty | followed | until | the | statue | was | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 贫困 | 随后 | 直到 | 这 | 雕像 | 曾是 | 恢复 | . |

直到雕像被找回，死亡和贫困才随之而来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| He | said | he | would | never | part | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | 绝不 | 部分 | 和 | 它 | . |

他说他永远不会把它卖掉。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [tɑ:m] ,

| " | Where | did | it | come | from | ? | " | asked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 它 | 来 | 从 | ? | " | 问 | 汤姆 | , |

“它是从哪里来的？”汤姆问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

| and | he | cared | more | about | this | than | he | did | about | buying | the | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 关心 | 更多的 | 关于 | 这 | 比 | 他 | 做过 | 关于 | 购买 | 这 | 图像 | . |

他更关心这件事，而不是购买这幅画作。

" [fɑ:r] , [fɑ:r] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] .

| " | Far | , | far | off | , | " | said | the | Mexican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | , | 远的 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 墨西哥 | . |

“很远很远，”墨西哥人说。

" [noʊ][mæn] [noʊ] .

| " | No | man | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 知道 | . |

没有人知道。

[aɪ][noʊ] [noʊ] - - [maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi]

| I | no | know | - | - | my | father | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | - | - | 我的 | 父亲 | 他 |

我不知道——我父亲他

[noʊ] [noʊ] - - [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðər] [noʊ] [noʊ] .

| no | know | - | - | his | father's | father | no | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 知道 | - | - | 他的 | 父亲的 | 父亲 | 不 | 知道 | . |

不知道——他祖父也不知道。

[tu:] ['meni] ['jɪrz] [bæk] - - ['meni] ['jɪrz] .

| Too | many | years | back | - | - | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 年 | 后退 | - | - | 许多 | 年 | . |

很多年前的事了——很多年前。

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['stætʃu:] [ə'weɪ] ,

| " | He | motioned | to | the | woman | to | take | the | statue | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 示意 | 到 | 这 | 女士 | 到 | 拿 | 这 | 雕像 | 离开 | , |

他示意那名女子把雕像拿走，

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

| and | Tom | and | his | friend | realized | that | little | more | could | be | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友 | 已实现 | 那 | 小的 | 更多的 | 可以 | 是 | 学习 | . |

汤姆和他的朋友意识到，他们能学到的东西已经不多了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| The | young | inventor | stretched | out | his | hand | with | an | involuntary | motion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 一个 | 非自愿 | 运动 | , | 和 |

[ðə; ði]['meksɪkən] [ˌʌndər'stʊd] .

| the | Mexican | understood | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 理解 | . |

这位年轻的发明家不由自主地伸出了手，墨西哥人明白了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][tɑːm] .

| He | spoke | to | the | woman | and | she | handed | the | image | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 这 | 女士 | 和 | 她 | 递交 | 这 | 图像 | 到 | 汤姆 | . |

他跟那位女士说了话，女士把照片递给了汤姆。

[ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n]

| The | Mexican | had | recognized | his | desire | for | a | moment's | closer | inspection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 有 | 认可 | 他的 | 欲望 | 为了 | 一个 | 瞬间 | 更近 | 检查 |

[ænd; ənd][hæd; həd] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | had | granted | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 的确 | 它 | . |

墨西哥人察觉到他想仔细观察片刻的愿望，便满足了他的要求。

" [dʒoʊv] !

| " | Jove | ! |
|---|---|---|
| " | 朱庇特 | ! |

“朱庇特！”

[its] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| It's | as | heavy | as | lead | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 重的 | 作为 | 带领 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“它重得像铅一样！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd]['sɑːlɪd][goʊld] . "

| " | And | solid | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 坚硬的 | 金子 | . | " |

“还有纯金。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? " [æskt] [ned] .

| " | Isn't | it | hollow | up | the | middle | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 空洞的 | 向上 | 这 | 中间 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“它中间不是空心的吗？”内德问道。

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] , [tɑːm] .

| " | Look | on | the | underside | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 底面 | , | 汤姆 | . |

“看看底部，汤姆。”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][soʊ] .

| " | His | chum | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 密友 | 做过 | 所以 | . |

他的朋友也这么做了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi]

| As | he | turned | the | image | over | to | look | at | the | base | he | had | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 这 | 图像 | 超过 | 到 | 看 | 在 | 这 | 根据 | 他 | 有 | 全部 | 他 |

[kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| could | do | not | to | utter | a | cry | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 不是 | 到 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 惊喜 | . |

当他把照片翻过来查看底座时，他竭力克制住自己，才没有惊呼出声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['ruːdli] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [wʌz; wəz] [wʌt]

| For | there | , | rudely | scratched | on | the | plain | surface | of | the | gold | , | was | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 粗鲁地 | 刮痕 | 在 | 这 | 清楚的 | 表面 | 的 | 这 | 金子 | , | 曾是 | 什么 |

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ][mæp] .

| was | unmistakably | a | map | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毫无疑问 | 一个 | 地图 | . |

因为在金子光滑的表面上，粗糙地刻着一幅清晰可见的地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] - - [ðə; ði]

| And | it | was | a | map | showing | the | location | of | the | ruined | temple | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 地图 | 显示 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | - | - | 这 |

['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

| temple | and | the | country | surrounding | it | - | - | the | ancient | city | of | Poltec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 和 | 这 | 国家 | 周围 | 它 | - | - | 这 | 古老的 | 城市 | 的 | - | , |

那是一张地图，显示了那座废弃神庙的位置——神庙本身以及周围的地区——古城波尔泰克。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

| and | the | map | was | plain | enough | so | that | Tom | could | recognize | part | of | the | route |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地图 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | 所以 | 那 | 汤姆 | 可以 | 认出 | 部分 | 的 | 这 | 路线 |

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] .

| over | which | they | had | traveled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 他们 | 有 | 旅行 | . |

地图非常清晰，汤姆能够认出他们走过的部分路线。

[bʌt; bət] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['ærəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəs] [mɑːrk][ɑːn]

| But | , | better | than | all | , | was | a | tiny | arrow | , | something | like | the | compass | mark | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 更好的 | 比 | 全部 | , | 曾是 | 一个 | 微小的 | 箭 | , | 某物 | 喜欢 | 这 | 罗盘 | 标记 | 在 |

['mɑːdərn][mæps] .

| modern | maps | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 地图 | . |

但最妙的是，还有一个小小的箭头，有点像现代地图上的指南针标记。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| And | this | arrow | pointed | straight | at | the | ruins | of | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 箭 | 尖 | 直的 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

这支箭径直指向神庙遗址。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [duː] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['aʊər; ɑːr]

| and | the | direction | indicated | was | due | west | from | the | village | where | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方向 | 表明的 | 曾是 | 到期的 | 西方 | 从 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 我们的 |

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [naʊ] [wɜːr; wər] .

| travelers | now | were | . |
|---|---|---|---|
| 旅行者 | 现在 | 是 | . |

指示的方向是从我们旅行者现在所在的村庄正西方向出发的。

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| Tom | Swift | had | found | out | what | he | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 有 | 成立 | 出去 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

汤姆·斯威夫特终于找到了他想知道的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| Without | a | word | he | handed | back | the | image | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 递交 | 后退 | 这 | 图像 | 和 | 然后 | , |

他一言不发地把照片还了回去，然后……

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| trying | not | to | let | his | elation | show | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 他的 | 欣喜 | 展示 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他努力不让喜悦的情绪流露出来。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| he | motioned | to | Ned | and | Mr | . | Damon | to | follow | him | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 到 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 跟随 | 他 | 从 | 这 | 房子 | . |

他示意内德和达蒙先生跟着他离开房子。

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
" Bless my necktie ! " exclaimed the odd man , when they were out of hearing
" 保佑 我的 领带 ! " 惊呼 这 奇怪的 男人 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“我的领带真该死！”当他们走远后，那个古怪的男人喊道。

" [wɒts] [ʌp] , [tɑːm] . "
" What's up , Tom . "
" 是什么 向上 , 汤姆 . "

“汤姆，你好吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .
" I know the way to the ruined temple .
" 我 知道 这 方式 到 这 毁坏 寺庙 .

我知道去那座废弃神庙的路。

[wiːl] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
We'll start at once , " and he told them of the map on the image .
出色地 开始 在 一次 , " 和 他 讲述 他们 的 这 地图 在 这 图像 .

“我们马上开始，”他一边说着，一边向他们展示了图片上的地图。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .
" Who do you suppose could have made it ? " asked Ned .
" WHO 做 你 认为 可以 有 制成 它 ? " 问 内德 .

“你觉得是谁能做到？”内德问道。

" ['prɑːbəbli] [huː'evər] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] .
" Probably whoever took the image from the city of gold .
" 大概 谁 采取 这 图像 从 这 城市 的 金子 .

“可能是从黄金之城拍下这张照片的人。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , [ɔːr] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] ,
He wanted to find his way back again , or show some one ,
他 通缉 到 寻找 他的 方式 后退 再次 , 或者 展示 一些 一 ,

他想找到回去的路，或者给某人指路。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but evidently none of the recent owners of the image understand about the
但 显然 没有任何 的 这 最近的 所有者 的 这 图像 理解 关于 这
[mæp] ,
map ,
地图 ,

但显然，这张图片的近期所有者中没有人了解这张地图。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [its] [ðer; ðər] .
if they know it's there .
如果 他们 知道 它是 那里 .

如果他们知道它在那里。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] . "
The lines are quite faint , but it is perfectly plain . "
这 线条 是 相当 头晕的 , 但 它 是 完美 清楚的 . "

线条很淡，但内容却非常清晰。

" [its] ['lʌki] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's lucky I saw it .
" 它是 幸运的 我 锯 它 .

“幸好我看到了。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [naʊ] ,

| I | don't | have | to | try | to | buy | the | image | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 有 | 到 | 尝试 | 到 | 买 | 这 | 图像 | 现在 | , |

我现在不必费尽心思去购买这幅画了。

[nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| nor | seek | to | learn | where | it | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 寻找 | 到 | 学习 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | . |

也不去探究它的来源。

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [tel] - , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi][hɑːt]['æftər][ˌjuː 'es] .

| Anyhow | , | if | they | told | me | they'd | tell | Delazes | , | and | he'd | be | hot | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 如果 | 他们 | 讲述 | 我 | 他们会 | 告诉 | - | , | 和 | 他会 | 是 | 热的 | 后 | 我们 | . |

总之，如果他们告诉我，他们就会告诉德拉泽斯，他肯定会找我们算账。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [naʊ] .

| As | it | is | I | doubt | if | he | can | learn | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 我 | 怀疑 | 如果 | 他 | 能 | 学习 | 现在 | . |

就目前的情况来看，我怀疑他现在是否还能学会。

[kʌm] , [wiːl] [get] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .

| Come | , | we'll | get | ready | to | hit | the | trail | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 出色地 | 得到 | 准备好 | 到 | 打 | 这 | 踪迹 | 再次 | . |

来吧，我们准备再次出发。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

| " | And | they | did | , | to | the | no | small | wonder | of | the | contractor | and | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 做过 | , | 到 | 这 | 不 | 小的 | 想知道 | 的 | 这 | 承包商 | 和 | 他的 | 男人 | , |

“他们真的做到了，这让承包商和他的工人们感到非常惊讶。”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

| who | could | not | understand | why | Tom | should | start | out | without | the | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 汤姆 | 应该 | 开始 | 出去 | 没有 | 这 | 图像 | , |

谁也无法理解为什么汤姆一开始要没有形象照。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['kwestʃənd]

| or | without | having | learned | where | it | came | from | , | for | Delazes | had | questioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 没有 | 拥有 | 学习 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | , | 为了 | - | 有 | 被质问 |

[ðə; ði][oʊld]['meksɪkən] ,

| the | old | Mexican | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 墨西哥 | , |

或者说，他们甚至还没弄清楚它的来源，因为德拉泽斯曾询问过那位老墨西哥人。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

| and | learned | all | that | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 全部 | 那 | 采取 | 地方 | . |

并了解了所有发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

| But | he | did | not | look | on | the | base | of | the | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 雕像 | . |

但他没有去看雕像的底座。

[duː] [west] [went] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] .

| Due | west | went | the | cavalcade | , | and | then | a | new | complication | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 西方 | 去 | 这 | 车队 | , | 和 | 然后 | 一个 | 新的 | 并发症 | 出现 | . |

车队一路向西，然后又出现了新的问题。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

| Tom | did | not | want | to | take | the | Mexicans | any | nearer | to | the | plain | of | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 拿 | 这 | 墨西哥人 | 任何 | 更近 | 到 | 这 | 清楚的 | 的 | 这 | 寺庙 |

[ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] ,

| than | possible | , |
|---|---|---|
| 比 | 可能的 | , |

汤姆不想让墨西哥人比尽可能靠近圣殿平原的地方走得更远。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

| and | he | did | not | know | how | many | miles | it | was | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 许多 | 英里 | 它 | 曾是 | 离开 | . |

他不知道目的地距离他有多少英里。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [bə'luːn] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

| So | he | decided | on | taking | a | longer | balloon | voyage | than | at | first | contemplated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 在 | 采取 | 一个 | 更长 | 气球 | 航程 | 比 | 在 | 第一的 | 思考 | . |

因此，他决定进行一次比最初设想的更长的热气球之旅。

" [wiːl] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| " | We'll | camp | to | - | night | at | the | best | place | we | can | find | , | " | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 营 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 最好的 | 地方 | 我们 | 能 | 寻找 | , | " | 他 | 说 | 到 |

-

,

| Delazes | , |
|---|---|
| - | , |

“我们今晚会在能找到的最好的地方露营，”他对德拉泽斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .

| " | and | then | I'm | going | on | in | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 气球 | . |

然后我就乘热气球继续前进。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [wɪl] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "

| You | and | your | men | will | stay | in | camp | until | we | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 男人 | 将要 | 停留 | 在 | 营 | 直到 | 我们 | 来 | 后退 | . | " |

你和你的部下就留在营地，等我们回来。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðə; ði][seɪ'njɔːrz][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːn] ? "

| And | suppose | the | senors | do | not | come | back | with | the | balloon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 这 | 传感器 | 做 | 不是 | 来 | 后退 | 和 | 这 | 气球 | ? | " |

如果传感器没有随气球一起返回呢?

" [weɪt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

| " | Wait | a | reasonable | time | for | us | , | and | then | you | can | do | as | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 合理的 | 时间 | 为了 | 我们 | , | 和 | 然后 | 你 | 能 | 做 | 作为 | 你 | 希望 | . |

请稍等一段时间，之后你们就可以做你们想做的事情了。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ['eni]

| I'll | pay | you | to | the | end | of | the | month | and | if | you | wait | for | us | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 你 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 月 | 和 | 如果 | 你 | 等待 | 为了 | 我们 | 任何 |

[lɔːŋgər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

| longer | I | have | given | instructions | for | the | bank | in | Tampico | to | pay | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 我 | 有 | 给定 | 指示 | 为了 | 这 | 银行 | 在 | 坦皮科 | 到 | 支付 | 你 |

[ænd; ənd][jʊr; jər][men] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . "

| and | your | men | what | is | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 男人 | 什么 | 是 | 正确的 | . | " |

我会付你到月底的工资，如果你再拖延，我已经指示坦皮科的银行支付你和你手下应得的款项。

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的!

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːrz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ? "
**And the senors are going into the unknown ? "**
和 这 传感器 是 去 进入 这 未知 ? "

传感器要进入未知区域吗?

" [jes] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiːl] [wɪnd] [ʌp] .
**" Yes , we don't know where we'll wind up .**
" 是的 , 我们 不 知道 在哪里 出色地 风 向上 .

“是的，我们不知道最终会走到哪里。”

[ðɪs] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['relɪks][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] .
**This hunting for relics is uncertain business .**
这 打猎 为了 遗物 是 不确定 商业 .

寻找文物是一件充满不确定性的事情。

[meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [weɪt] . "
**Make yourselves comfortable in camp , and wait . "**
制作 你们自己 舒服的 在 营 , 和 等待 . "

你们就在营地里安顿下来，等候吧。

" ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['wɪri] ['bɪznəs] , [ se'njɔː ] [swɪft] .
**" Waiting is weary business , Senor Swift .**
" 等待 是 厌倦 商业 , 传感器 迅速 .

“等待是一件令人疲惫的事，斯威夫特先生。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
**If we could come with you - - " began Delazes , with an eager look in his**
如果 我们 可以 来 和 你 - - " 开始 - , 和 一个 渴望的 看 在 他的
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

“如果我们能和你们一起去——”德拉泽斯开口说道，眼中充满了渴望。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [spoʊk] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] .
**" Out of the question , " spoke Tom shortly .**
" 出去 的 这 问题 , " 辐 汤姆 不久 .

“绝对不可能，”汤姆简短地说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] . "
**" There isn't room in the balloon . "**
" 那里 不是 房间 在 这 气球 . "

“气球里没地方了。”

" ['veri] [wel] , [ se'njɔː ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðə; ði]
**" Very well , senor , " and with a snapping glance from his black eyes the**
" 非常 出色地 , 传感器 , " 和 和 一个 啪啪 瞥一眼 从 他的 黑色的 眼睛 这
['kɑːntræktər] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**contractor walked away .**
承包商 步行 离开 .

“好的，先生。”承包商说完，用他那双黑眼睛狠狠地瞪了他一眼，然后就走开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]
**Chapter XVII The Ruined Temple**
章 十七 这 毁坏 寺庙

第十七章 废墟神庙

[ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [bə'luːn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [kwɪk] [ə'semblɪŋ]
**Though** **Tom** **had** **his** **portable** **balloon** **in** **shape** **for** **comparatively** **quick** **assembling**
尽管 汤姆 有 他的 便携的 气球 在 形状 为了 比较 快的 组装
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ,
**it** **was** **several** **days** **,**
它 曾是 一些 天 ,

虽然汤姆的便携式气球已经准备就绪，可以相对快速地组装起来，但还是花了几天时间。

['æftər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [kæmp] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juːz] .
**after** **they** **went** **into** **permanent** **camp** **,** **before** **it** **was** **in** **condition** **for** **use** **.**
后 他们 去 进入 永恒的 营 , 前 它 曾是 在 状况 为了 使用 .

在他们进入永久营地之后，营地尚未达到可以使用条件。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
**The** **Mexicans** **were** **not** **of** **much** **help** **for** **several** **reasons** **.**
这 墨西哥人 是 不是 的 很多 帮助 为了 一些 原因 .

由于多种原因，墨西哥人并没有提供多少帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [men] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
**Some** **of** **them** **were** **ignorant** **men** **,** **and** **were** **very** **superstitious** **,**
一些 的 他们 是 无知 男人 , 和 是 非常 迷信的 ,

他们当中有些人很无知，而且非常迷信。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [er] [fiːnd] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **would** **have** **nothing** **to** **do** **with** **the** **"** **Air** **Fiend** **"** **as** **they** **called** **it** **.**
和 会 有 没有什么 到 做 和 这 " 空气 恶魔 " 作为 他们 称为 它 .

而且与他们所称的“空中恶魔”没有任何关系。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv]
**In** **consequence** **Tom** **,** **Ned** **,** **Mr** **.** **Damon** **and** **Eradicate** **had** **to** **do** **most** **of**
在 结果 汤姆 , 内德 , 先生 . 达蒙 和 根除 有 到 做 最多 的
[ðə; ði][wɜːrk] .
**the** **work** **.**
这 工作 .

因此，汤姆、内德、达蒙先生和埃拉基特不得不承担大部分工作。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz]
**But** **Tom** **and** **Ned** **were** **a** **host** **in** **themselves** **,** **and** **Mr** **.** **Damon** **was**
但 汤姆 和 内德 是 一个 主持人 在 他们自己 , 和 先生 . 达蒙 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [help] ,
**a** **great** **help** **,**
一个 伟大的 帮助 ,

但汤姆和奈德本身就是很好的主人，达蒙先生也帮了大忙。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [bles] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]
**though** **he** **often** **stopped** **to** **bless** **something** **,** **to** **the** **no** **small** **astonishment** **of**
尽管 他 经常 停止 到 保佑 某物 , 到 这 不 小的 惊讶 的
[ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,
**the** **Mexicans** **,**
这 墨西哥人 ,

虽然他经常停下来为某些东西祈福，但这却让墨西哥人颇感惊讶。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['ɪnəsntli] [æskt] [tɑːm] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
**one** **of** **whom** **innocently** **asked** **Tom** **if** **this** **eccentric** **man** **was** **not** **"** **a** **sort** **of**
一 的 谁 天真地 问 汤姆 如果 这 偏心 男人 曾是 不是 " 一个 种类 的
[priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
**priest** **in** **his** **own** **country** **,**
牧师 在 他的 自己的 国家 ,

其中一人天真地问汤姆，这个古怪的男人是不是“他自己国家的一种牧师”，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] ? "

| for | he | called | down | so | many | blessings | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 称为 | 向下 | 所以 | 许多 | 祝福 | ? | " |

因为他祈求了那么多祝福?

" [bles] [maɪ][pen]['waɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Bless | my | pen | wiper | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | , | when | Tom | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 笔 | 雨刮器 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , 什么时候 | | 汤姆 | 有 | 讲述 | 他 | . |

“感谢我的擦笔器！”当汤姆告诉达蒙先生这件事时，达蒙先生惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] .

| " | I | must | break | myself | of | that | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 休息 | 我 | 的 | 那 | 习惯 | . |

我必须改掉这个习惯。

[bles] [maɪ] - - " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] ,

| Bless | my | - | - | " | and | then | he | stopped | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | - | - | " | 和 | 然后 | 他 | 停止 | 和 | 笑了 | , |

“我的天哪——”然后他停了下来，笑了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði]['moʊtər] .

| and | went | on | with | the | work | of | helping | to | install | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 帮助 | 到 | 安装 | 这 | 发动机 | . |

然后继续帮忙安装电机。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

| Another | reason | why | some | of | the | Mexicans | were | of | little | service | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 为什么 | 一些 | 的 | 这 | 墨西哥人 | 是 | 的 | 小的 | 服务 | 曾是 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['leɪzi] .

| because | they | were | so | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 懒惰的 | . |

墨西哥人服务态度差的另一个原因是他们太懒惰了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪgə'rets] , [ɔːr] [sliːp] .

| They | preferred | to | sit | in | the | shade | and | smoke | innumerable | cigarettes | , | or | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 首选 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 阴影 | 和 | 抽烟 | 无数 | 香烟 | , 或者 | | 睡觉 | . |

他们宁愿坐在树荫下抽无数支烟，或者睡觉。

[ðen] , [tuː] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt]['æftər][sʌm; səm] [smɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]

| some | of | them | had | to | go | out | after | some | small | game | with | which | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 后 | 一些 | 小的 | 游戏 | 和 | 哪个 | 那 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊnd] ,

| part | of | the | country | abounded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 国家 | 大量 | , |

他们中的一些人不得不外出猎捕当地盛产的小猎物。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [tɪnd] [fuːd] , [freʃ] [miːt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]

| for | though | there | was | plenty | of | tinned | food | , | fresh | meat | was | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 罐装 | 食物 | , 新鲜的 | | 肉 | 曾是 | 很多 | 更多的 |

[ə'priːʃieɪtɪd] .

| appreciated | . |
|---|---|
| 感谢 | . |

虽然罐头食品供应充足，但新鲜肉类更受欢迎。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['leɪbərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

| But | Tom | and | Ned | labored | long | and | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 内德 | 辛勤劳作 | 长的 | 和 | 难的 | , |

但是汤姆和内德辛勤劳作了很长时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]

| and | in | about | a | week | after | making | camp | they | had | assembled | the | dirigible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 制作 | 营 | 他们 | 有 | 组装 | 这 | 飞船 |

[bə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

| balloon | in | which | they | hoped | to | set | out | to | locate | the | plain | of | the | ruined | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气球 | 在 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 放 | 出去 | 到 | 定位 | 这 | 清楚的 | 的 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | , |

安营扎寨大约一周后，他们组装好了飞艇，希望乘坐飞艇前往寻找那座被毁神庙所在的平原。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| and | also | the | entrance | to | the | underground | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 地下 | 城市 | 的 | 金子 | . |

也是通往地下黄金城的入口。

" [wel] , [aɪl] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gæs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] , [ɪn][ðer; ðər] [tent] [wʌn]

| " | Well | , | I'll | start | making | the | gas | to | - | morrow | , | " | decided | Tom | , | in | their | tent | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 开始 | 制作 | 这 | 气体 | 到 | - | 明天 | , | " | 决定 | 汤姆 | , | 在 | 他们的 | 帐篷 | 一 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

“好吧，我明天就开始制煤气，”一天晚上，汤姆在帐篷里决定道。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

| after | a | hard | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | . |

辛苦工作一天之后。

" [ðen] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ]['traɪaʊt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

| " | Then | we'll | give | the | balloon | a | tryout | and | see | how | she | behaves | in | this | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 给 | 这 | 气球 | 一个 | 试用 | 和 | 看 | 如何 | 她 | 行为 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

“然后我们会对气球进行一次测试，看看它在世界上的这个地方表现如何。”

[ðə; ði]['moʊtər][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] ,

| The | motor | is | all | right | , | we're | sure | of | that | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 是 | 当然 | 的 | 那 | 很多 | , |

发动机没问题，这一点我们非常确定。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [test] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

| " | for | they | had | given | the | engine | a | test | several | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他们 | 有 | 给定 | 这 | 引擎 | 一个 | 测试 | 一些 | 天 | 前 | . |

因为几天前他们已经对这台发动机进行过测试。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] ? " [æskt] [ned] .

| " | Which | way | are | we | going | to | head | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 头 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“我们要往哪个方向走？”内德问道。

" [nɔːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | North | , | I | think | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 北 | , | 我 | 思考 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“我想应该是北方吧。”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [west] - - "

| " | But | I | thought | you | said | that | the | temple | was | west | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 你 | 说 | 那 | 这 | 寺庙 | 曾是 | 西方 | - | - | " |

“但我以为你说过寺庙在西边——”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [geɪm] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" Don't you see my game ? " went on the young inventor quickly , and in a low
" 不 你 看 我的 游戏 ? " 去 在 这 年轻的 发明者 迅速地 , 和 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你难道看不出我的游戏是怎么回事吗？”年轻的发明家继续低声说道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['sniːkɪŋ]
for several times of late he had surprised some of the Mexicans sneaking
为了 一些 时代 的 晚的 他 有 惊讶 一些 的 这 墨西哥人 鬼鬼祟祟
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] .
about the tent .
关于 这 帐篷 .

最近他好几次都撞见了在帐篷里偷偷摸摸活动的墨西哥人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt] [ɔːf] - [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . "
" As soon as we start off Delazes is going to follow us . "
" 作为 很快 作为 我们 开始 离开 - 是 去 到 跟随 我们 . "

“我们一出发，德拉泽斯就会跟着我们。”

" ['fɑːloʊ] [juː 'es] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Follow us ? " cried Mr . Damon .
" 跟随 我们 ? " 哭 先生 . 达蒙 .

“跟我们来？”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] [hɔːrn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Bless my shoe horn , what do you mean ? "
" 保佑 我的 鞋 喇叭 , 什么 做 你 意思是 ? "

“我的天哪，你这是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][goʊld] ,
" I mean that he still suspects that we are after gold ,
" 我 意思是 那 他 仍然 嫌疑人 那 我们 是 后 金子 ,

我的意思是，他仍然怀疑我们是为了黄金而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ɑːn]['aʊər; ɑːr][treɪl] .
and he is going to do his best to get on our trail .
和 他 是 去 到 做 他的 最好的 到 得到 在 我们的 踪迹 .

他会竭尽全力追踪我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Of course he can't follow us through the air ,
的 课程 他 不能 跟随 我们 通过 这 空气 ,

他当然不可能在空中跟着我们。

[bʌt; bət] ['hiːl] [noʊt] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][stɑːrt][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt]
but he'll note in what direction we start and as soon as we are out
但 地狱 笔记 在 什么 方向 我们 开始 和 作为 很快 作为 我们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
of sight he and his men will hit the trail in the same direction . "
的 视线 他 和 他的 男人 将要 打 这 踪迹 在 这 相同的 方向 . "

但他会记下我们出发的方向，一旦我们消失在他的视线中，他和他的手下就会朝同一个方向追去。

" [wʌt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ? " [æskt] [ned] .
" What , and leave the camp ? " asked Ned .
" 什么 , 和 离开 这 营 ? " 问 内德 .

“什么？离开营地？”内德问道。

" [jes] , [ðoʊ] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [skɪp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] .
" Yes , though they'll probably skip off with some of our supplies .
" 是的 , 尽管 他们会 大概 跳过 离开 和 一些 的 我们的 补给品 .

“是的，不过他们可能会偷走我们的一些物资。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] .

| That's | why | I'm | going | to | take | along | an | unusually | large | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 沿着 | 一个 | 异常地 | 大的 | 供应 | . |

所以，我打算带上比平时多得多的物资。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp][æt; ət][ɔːl] .

| We | may | not | come | back | to | this | camp | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 不是 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 营 | 在 | 全部 | . |

我们可能再也不会回到这个营地了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz]['æftər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

| In | fact | , | it | won't | be | much | use | after | Delazes | and | his | crowd | clean | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 惯于 | 是 | 很多 | 使用 | 后 | - | 和 | 他的 | 人群 | 干净的 | 它 | 出去 |

[ænd; ənd] [liːv] . "

| and | leave | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | . | " |

事实上，在德拉泽斯和他的同伙把这里洗劫一空离开之后，它就没什么用了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] [ðæt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | And | you | really | think | they'll | do | that | , | Tom | ? | " | asked | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 真的 | 思考 | 他们会 | 做 | 那 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 他的 | 密友 | . |

“你真觉得他们会那么做吗，汤姆？”他的朋友问道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['leɪtli] .

| " | I'm | almost | sure | of | it | , | from | the | way | the | Mexicans | have | been | acting | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 几乎 | 当然 | 的 | 它 | , | 从 | 这 | 方式 | 这 | 墨西哥人 | 有 | 到过 | 表演 | 最近 | . |

“从墨西哥人最近的行为来看，我几乎可以肯定这一点。”

- [hæz; həz] [bɪn] ['hɪntɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ]

| Delazes | has | been | hinting | around | trying | to | surprise | me | into | saying | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 暗示 | 大约 | 尝试 | 到 | 惊喜 | 我 | 进入 | 说 | 哪个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

| direction | we're | going | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 是 | 去 | 到 | 拿 | . |

Delazes一直在暗示我，想让我出其不意地说出我们将要采取的方向。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['kerf(ə)l] .

| But | I've | been | careful | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 到过 | 小心 | . |

但我一直很小心。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

| The | sight | of | that | golden | image | aroused | him | and | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 那 | 金的 | 图像 | 被唤醒 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | . |

那金色的雕像让他和他的部下都兴奋不已。

[ðeə(r)] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][goʊld] ,

| They're | hungry | for | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 饥饿的 | 为了 | 金子 | , |

他们渴望黄金，

[ænd; ənd] [ðeid] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt]

| and | they'd | do | away | with | us | in | a | minute | if | they | thought | they | could | find | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 做 | 离开 | 和 | 我们 | 在 | 一个 | 分钟 | 如果 | 他们 | 想法 | 他们 | 可以 | 寻找 | 什么 |

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .

| we're | looking | for | and | get | it | without | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 为了 | 和 | 得到 | 它 | 没有 | 我们 | . |

如果他们认为可以找到我们正在寻找的东西并绕过我们得到它，他们会毫不犹豫地除掉我们。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['siːkrət][ɪz]['aʊərz] [jet] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

| But | our | secret | is | ours | yet | , | I'm | glad | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 秘密 | 是 | 我们的 | 然而 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 说 | . |

但我很高兴地说，我们的秘密目前仍然是我们俩的秘密。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bə'luːn] [bi'heivz] [wiː; wi] [ɔːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - - "
**If only the balloon behaves we ought soon to be in the - - "**
如果 仅有的 这 气球 行为 我们 应该 很快 到 是 在 这 - - "

如果气球表现正常，我们应该很快就能到达——”

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .
**" Hark ! " exclaimed Ned , holding up a warning hand .**
" 听着 ! " 惊呼 内德 , 保持 向上 一个 警告 手 .

“听！”奈德喊道，同时举起一只手表示警告。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [bʌldʒd] [ɪn] ,
**They heard a rustling outside the tent , and one side bulged in ,**
他们 听到 一个 沙沙声 外部 这 帐篷 , 和 一 边 鼓胀 在 ,

他们听到帐篷外有窸窣声，帐篷的一侧鼓了起来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**as if some one was leaning against it .**
作为 如果 一些 一 曾是 倾斜 反对 它 .

就好像有人靠在上面一样。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['lɪsnɪŋ] , " ['wɪspəd] [ned] .
**" Some one's listening , " whispered Ned .**
" 一些 一个人的 聆听 , " 低声说道 内德 .

“有人在偷听，”内德低声说道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Tom nodded .**
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn] [laʊd]
**The next moment he drew his heavy automatic revolver and remarked in loud**
这 下一个 片刻 他 画 他的 重的 自动的 左轮手枪 和 评论 在 大声
[toʊnz] :
**tones :**
音调 :

下一刻，他拔出沉重的自动左轮手枪，大声说道：

" [maɪ] [gʌn] [niːdz] ['kliːnɪŋ] .
**" My gun needs cleaning .**
" 我的 枪 需求 打扫 .

我的枪需要清洗。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [tent] [wer] [ðæt] [bʌldʒ] [ɪz] - - [lʊk] [aʊt] , [ned] .
**I'm going to empty it through the tent where that bulge is - - look out , Ned .**
我是 去 到 空的 它 通过 这 帐篷 在哪里 那 凸出 是 - - 看 出去 , 内德 .

我要从帐篷里那个凸起的地方把它倒出来——小心点，内德。

" [ðə; ði] [bʌldʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
**" The bulge against the canvas disappeared as if by magic ,**
" 这 凸出 反对 这 帆布 消失 作为 如果 经过 魔法 ,

“画布上的凸起仿佛变魔术般消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['krɔːlɪŋ] [ɔːr] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd]
**and the sound of some one crawling or creeping away could be heard outside**
和 这 声音 的 一些 一 爬行 或者 爬行 离开 可以 是 听到 外部
.
**:**
.

外面传来有人爬行或悄悄离开的声音。

[tɑːm] [læft] .
**Tom laughed .**
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You see how it is , " he said .**
" 你 看 如何 它 是 , " 他 说 .

“你看，事情就是这样，”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'laʊd] . "
**" We can't even think aloud . "**
" 我们 不能 甚至 思考 大声 . "

“我们甚至连思考都不能说出口。”

" [bles] [maɪ] ['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] ; [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" Bless my collar button ; who was it ? " asked Mr . Damon .**
" 保佑 我的 衣领 按钮 ; WHO 曾是 它 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“我的天哪，是谁啊？”达蒙先生问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [men] - - [ɔːr] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" Some of Delazes's men - - or himself , " replied the young inventor .**
" 一些 的 - 男人 - - 或者 他自己 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“德拉泽斯的一些人——或者他自己，”这位年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [skerd] [hɪm; ɪm] . "
**" But I guess I scared him . "**
" 但 我 猜测 我 害怕的 他 . "

“但我猜我吓到他了。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ændɪ] [foʊgɝ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**" Maybe it was Andy Foger , " suggested Ned with a smile .**
" 或许 它 曾是 安迪 福格 , " 建议 内德 和 一个 微笑 .

“也许是安迪·福格，”内德笑着说。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [wiːv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [spoʊk] [tɑːm] .
**" No , I guess we've lost track of him and his father , " spoke Tom .**
" 不 , 我 猜测 我们已经丢失的 追踪 的 他 和 他的 父亲 , " 辐 汤姆 .

“不，我想我们已经和他以及他父亲失去联系了，”汤姆说道。

" [aɪv] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [treɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
**" I've kept watch of the back trail as much as I could ,**
" 我已经 保留 手表 的 这 后退 踪迹 作为 很多 作为 我 可以 ,

“我一直尽我所能地留意着这条小路。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**and haven't seen them following us .**
和 还没有 已见 他们 下列的 我们 .

而且我们没有看到他们跟踪我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ['leɪtər][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] ,
**Of course they may pick up our trail later and come here ,**
的 课程 他们 可能 挑选 向上 我们的 踪迹 之后 和 来 这里 ,

当然，他们之后可能会循着我们的踪迹来到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz] .
**and they may join forces with the Mexicans .**
和 他们 可能 加入 力量 和 这 墨西哥人 .

他们可能会与墨西哥人联手。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , [wʌns] [wɪə(r)] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'luːn] .
**But I don't know that they can bother us , once we're off in the balloon .**
但 我 不 知道 那 他们 能 打扰 我们 , 一次 是 离开 在 这 气球 .

但我不知道一旦我们坐上热气球，他们还能不能打扰我们。

" [tuː; tə]['tɑːmz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][nekst][deɪ] [pruːvd] ['stɔːrmi] , [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

| " | To | Tom's | disappointment | , | the | next | day | proved | stormy | , | a | heavy | rain | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 汤姆的 | 失望 | , | 这 | 下一个 | 天 | 已证实 | 暴风雨 | , | 一个 | 重的 | 雨 | 坠落 | , |

令汤姆失望的是，第二天天气恶劣，下起了瓢泼大雨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][test][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] .

| so | it | was | impossible | to | test | the | balloon | with | the | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 测试 | 这 | 气球 | 和 | 这 | 气体 | . |

因此无法用气体测试气球。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] ['drɪri] [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| The | camp | was | a | disconsolate | and | dreary | place | , | and | even | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 一个 | 沮丧的 | 和 | 凄凉 | 地方 | , | 和 | 甚至 | 根除 | , |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['dʒɑːli] ,

| usually | so | jolly | , |
|---|---|---|---|
| 通常 | 所以 | 快乐的 | , |

营地是一个凄凉阴沉的地方，就连平时那么开朗的“根除”组织也变得如此冷清。

[wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

| was | cross | and | out | of | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 叉 | 和 | 出去 | 的 | 排序 | . |

当时他很生气，情绪很不好。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] ,

| For | three | days | the | rain | kept | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 这 | 雨 | 保留 | 向上 | , |

雨下了三天。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Tom | and | Ned | thought | they | would | never | see | the | last | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 内德 | 想法 | 他们 | 会 | 绝不 | 看 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | , |

汤姆和内德觉得他们永远也摆脱不了这件事了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [wet] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][draɪd] [aʊt] ,

| but | on | the | fourth | morning | the | sun | shone | , | wet | garments | and | shoes | were | dried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第四 | 早晨 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , | 湿的 | 服装 | 和 | 鞋 | 是 | 干燥 | 出去 | , |

但到了第四天早上，阳光明媚，湿漉漉的衣服和鞋子都晾干了。

[tents] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

| tents | were | opened | to | the | warm | wind | and | everyone | was | in | better | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 是 | 打开 | 到 | 这 | 温暖的 | 风 | 和 | 每个人 | 曾是 | 在 | 更好的 | 烈酒 | . |

帐篷敞开，温暖的微风吹拂进来，大家的心情都好多了。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [gæs][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][bæg] ,

| Tom | and | his | chum | at | once | set | about | making | gas | for | the | big | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 密友 | 在 | 一次 | 放 | 关于 | 制作 | 气体 | 为了 | 这 | 大的 | 包 | , |

汤姆和他的伙伴立刻开始为大袋子制造气体，

[ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

| their | operations | being | closely | watched | by | the | Mexicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 运营 | 存在 | 密切 | 观看 | 经过 | 这 | 墨西哥人 | . |

他们的行动受到墨西哥人的密切监视。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

| As | I | have | explained | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 解释 | 前 | , |

正如我之前解释过的，

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['veri]['paʊərf(ə)l][gæs][frʌm; frəm][kəm'pærətɪvli]['sɪmp(ə)l]
**Tom had the secret of making a very powerful gas from comparatively simple**
汤姆 有 这 秘密 的 制作 一个 非常 强大的 气体 从 比较 简单的
[ɪn'griːdiənts] ,
**ingredients ,**
原料 ,

汤姆掌握着用相对简单的原料制造出威力强大的气体的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
**and the machinery for this was not complicated .**
和 这 机械 为了 这 曾是 不是 复杂的 .

而且这套设备并不复杂。

[soʊ]['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
**So powerful was it that the bag of the dirigible balloon did not need to be**
所以 强大的 曾是 它 那 这 包 的 这 飞船 气球 做过 不是 需要 到 是
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['juːʒuəl] ,
**as large as usual ,**
作为 大的 作为 通常 ,

它的威力如此之大，以至于飞艇气球的气囊不需要像往常那样大。

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['seɪvɪŋ][ɪn][speɪs] .
**a distinct saving in space .**
一个 清楚的 保存 在 空间 .

显著节省空间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][bæg][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'stend][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] [tʊk] [ʃeɪp]
**In a short time the bag began to distend and then the balloon took shape**
在 一个 短的 时间 这 包 开始 到 扩张 和 然后 这 气球 采取 形状
[ænd; ənd][fɔːrm] .
**and form .**
和 形式 .

很快，袋子开始膨胀，然后气球逐渐成形。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][sɪ'gɑːr] [ʃeɪp] ,
**The bag was of the usual cigar shape ,**
这 包 曾是 的 这 通常 雪茄 形状 ,

这个袋子是常见的雪茄形状，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['empti] [aʊt][ɔːl]
**divided into many compartments so that the puncture of one would not empty out all**
分割 进入 许多 隔间 所以 那 这 穿刺 的 一 会 不是 空的 出去 全部
[ðə; ði]['veɪpər] .
**the vapor .**
这 汽 .

它被分成许多隔间，这样即使刺破一个隔间也不会让所有的蒸汽都流出来。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr]['kæbɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] .
**Below the bag was a car or cabin made of light wood .**
以下 这 包 曾是 一个 车 或者 舱 制成 的 光 木头 .

袋子下面是一个用轻木制成的汽车或小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['moʊtər] , ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks][fɔːr; fər]
**It was all enclosed and contained besides the motor , storage tanks for**
它 曾是 全部 内 和 包含 除了 这 发动机 , 贮存 坦克 为了
['gæsəliːn] ,
**gasolene ,**
汽油 ,

除了发动机和汽油储罐之外，所有部件都被封闭起来。

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['sliːpɪŋ] [bɜːθs] , [ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['paɪlət] [haʊs] ,

| oil | and | other | things | , | sleeping | berths | , | a | tiny | kitchen | , | a | pilot | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 和 | 其他 | 事物 | , | 睡眠 | 泊位 | , | 一个 | 微小的 | 厨房 | , | 一个 | 飞行员 | 房子 | , |

石油和其他物品、卧铺、小厨房、驾驶室

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

| and | a | room | to | be | used | for | a | living | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 房间 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 一个 | 活的 | 公寓 | . |

以及一间用作居住公寓的房间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pækt] ,

| Everything | was | very | compact | , |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 非常 | 袖珍的 | , |

所有东西都很紧凑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts]

| and | there | was | not | half | the | room | there | was | in | some | of | Tom | Swift's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一半 | 这 | 房间 | 那里 | 曾是 | 在 | 一些 | 的 | 汤姆 | 斯威夫特的 |

['ʌðər] ['erʃɪp] .

| other | airships | . |
|---|---|---|
| 其他 | 飞艇 | . |

而且，这艘飞艇的空间还不到汤姆·斯威夫特其他一些飞艇的一半。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] .

| But | then | the | party | did | not | expect | to | make | long | voyages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 派对 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 制作 | 长的 | 航程 | . |

但当时，该党并没有预料到会进行长途航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kænd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kəm'prest] [fuːd] ,
**They could take along a good supply of canned and also compressed food ,**
他们 可以 拿 沿着 一个 好的 供应 的 罐装 和 还 压缩 食物 ,

他们可以携带充足的罐头食品和压缩食品。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['tæblət][ɔːr]['kæps(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
**much of which was in tablet or capsule form , and of course they would take**
很多 的 哪个 曾是 在 药片 或者 胶囊 形式 , 和 的 课程 他们 会 拿
[ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
**their weapons ,**
他们的 武器 ,

其中大部分是片剂或胶囊形式，当然，他们还会携带武器。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**and ammunition .**
和 弹药 .

以及弹药。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] ,
**" And I hope you'll leave room for plenty of gold ,**
" 和 我 希望 你会 离开 房间 为了 很多 的 金子 ,

“我希望你们能留出足够的空间来装黄金。”

" [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs]
**" said Ned in a whisper to Tom , as they completed arrangements for the gas**
" 说 内德 在 一个 耳语 到 汤姆 , 作为 他们 完全的 安排 为了 这 气体
[test] .
**test .**
测试 .

“内德低声对汤姆说，他们正在安排气体检测事宜。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɔːr] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" I guess we can manage to store all that we can get out of the**
" 我 猜测 我们 能 管理 到 店铺 全部 那 我们 能 得到 出去 的 这
[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,
**underground city ,**
地下 城市 ,

“我想我们应该能把从地下城里弄出来的东西都储存起来。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" replied his chum .**
" 回复 他的 密友 .

“他的朋友回答道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][goʊld]['stætʃuː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
**" I'm going to find a place for the big gold statue if we can manage to**
" 我是 去 到 寻找 一个 地方 为了 这 大的 金子 雕像 如果 我们 能 管理 到
[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] . "
**lift it . "**
举起 它 . "

“如果我们能把它抬起来，我一定要找个地方安置这座巨大的金色雕像。”

" [seɪ] , [wiːl] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔːl] [raɪt] !
**" Say , we'll be millionaires all right !**
" 说 , 出色地 是 百万富翁 全部 正确的 !

“我说，我们肯定能成为百万富翁！”

" [ɪg'zʌltid] [ned] .
**" exulted Ned .**
" 欣喜若狂 内德 .

欣喜若狂的内德说道。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [bə'luːn] ,
**Though much still remained to be done on the balloon ,**
尽管 很多 仍然 剩余 到 是 完毕 在 这 气球 ,

尽管气球项目还有许多工作要做，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [test] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] ,
**it was soon in shape for an efficient test , and that afternoon Tom ,**
它 曾是 很快 在 形状 为了 一个 高效的 测试 , 和 那 下午 汤姆 ,

它很快就具备了进行有效测试的条件，那天下午，汤姆

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [went] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['wʌndər] ,
**Ned and Mr . Damon went up in it to the no small wonder ,**
内德 和 先生 . 达蒙 去 向上 在 它 到 这 不 小的 想知道 ,

内德和达蒙先生也跟着上了去，这不足为奇。

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .
**fear and delight of the Mexicans .**
害怕 和 喜 的 这 墨西哥人 .

墨西哥人的恐惧与喜悦。

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] [er] [krɑːft] [bɪ'fɔːr] , [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]
**Some , who had never seen an air craft before , fell on their knees and**
一些 , WHO 有 绝不 已见 一个 空气 工艺 前 , 跌倒 在 他们的 膝盖 和
[preɪd] .
**prayed .**
祈祷 .

有些人以前从未见过飞机，他们跪下来祈祷。

['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**Others shouted , and when Tom started the motor , and showed how he could**
其他的 喊叫 , 和 什么时候 汤姆 开始 这 发动机 , 和 显示 如何 他 可以
[kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['erkræft] ,
**control his aircraft ,**
控制 他的 飞机 ,

其他人也跟着喊叫起来，当汤姆启动发动机，并展示他如何操控飞机时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
**there were yells of amazement .**
那里 是 喊叫 的 惊愕 .

现场响起一片惊叹声。

" [ʃiːl] [duː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hiː; hi] [let] [aʊt] [sʌm; səm][gæs][ænd; ənd] [keɪm]
**" She'll do ! " cried the young inventor , as he let out some gas and came**
" 壳 做 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 作为 他 让 出去 一些 气体 和 来了
[daʊn] .
**down .**
向下 .

“她可以！”年轻的发明家喊道，一边放出一些气体，一边走了下来。

[ˌðerə'pɑːn] ['fɑːloʊd] ['bɪzi] [deɪz] , ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
**Thereupon followed busy days , stocking the airship for the trip to discover the**
于是 随后 忙碌的 天 , 袜 这 飞艇 为了 这 旅行 到 发现 这
['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .
**ruined temple .**
毁坏 寺庙 .

接下来的几天非常忙碌，他们为前往探索那座废弃神庙的旅程，为飞艇储备物资。

[fuːd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈbɔːrd] , [sper] [ˈgɑːrmənts] , [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd]

| **Food** | **and** | **supplies** | **were** | **put** | **aboard** | **,** | **spare** | **garments** | **,** | **all** | **their** | **weapons** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 补给品 | 是 | 放 | 船上 | , | 空闲的 | 服装 | , | 全部 | 他们的 | 武器 | 和 |

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

| **ammunition** | **,** |
|---|---|
| 弹药 | , |

船上装载了食物和补给品、备用衣物、所有武器弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [peɪd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈweɪʤɪz] [ɪn]

| **and** | **then** | **Tom** | **paid** | **Delazes** | **and** | **his** | **men** | **,** | **giving** | **them** | **a** | **month's** | **wages** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 汤姆 | 有薪酬的 | - | 和 | 他的 | 男人 | , | 给予 | 他们 | 一个 | 月份 | 工资 | 在 |

[ædˈvæns] ,

| **advance** | **,** |
|---|---|
| 进步 | , |

然后汤姆付给了德拉兹和他的手下们工资，预付了一个月的工资。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [kæmp] [ðæt] [lɔːŋ] .

| **for** | **he** | **told** | **them** | **to** | **wait** | **in** | **camp** | **that** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 等待 | 在 | 营 | 那 | 长的 | . |

因为他告诉他们要在营地里等那么久。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ned] .

| **"** | **But** | **they** | **won't** | **,** | **"** | **the** | **young** | **inventor** | **predicted** | **to** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 惯于 | , | " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 预测 | 到 | 内德 | . |

“但他们不会，”这位年轻的发明家向内德预言道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| **There** | **was** | **nothing** | **more** | **to** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

已经没有其他办法了。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .

| **All** | **that** | **they** | **could** | **do** | **,** | **to** | **insure** | **success** | **had** | **been** | **completed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他们 | 可以 | 做 | , | 到 | 保证 | 成功 | 有 | 到过 | 完全的 | . |

为了确保成功，他们所能做的一切已经完成了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [feɪt] .

| **From** | **now** | **on** | **they** | **were** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 现在 | 在 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 命运 | . |

从此以后，他们就只能听天由命了。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [ɪˈrædɪkeɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

| **"** | **All** | **aboard** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **,** | **as** | **he** | **motioned** | **for** | **Eradicate** | **to** | **take** | **his** | **place** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 示意 | 为了 | 根除 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 |

[ðə; ði] [kɑːr] .

| **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 车 | . |

“全体上车！”汤姆喊道，同时示意“根除者”坐到车里。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪmən] [ænd; ənd] [ned] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [hɪmˈself] .

| **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **Ned** | **followed** | **,** | **and** | **then** | **the** | **young** | **inventor** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 内德 | 随后 | , | 和 | 然后 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 他自己 | . |

达蒙先生和内德随后跟上，然后是这位年轻的发明家本人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] .

| **He** | **shook** | **hands** | **with** | **Delazes** | **,** | **though** | **he** | **did** | **not** | **like** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | - | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 男人 | . |

他虽然不喜欢德拉泽斯，但还是和他握了手。

" [gʊd] [baɪ] , " [sed] [tɑːm] .

| **"** | **Good** | **bye** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 再见 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“再见，”汤姆说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] .
" We may be back before the month is up .
" 我们 可能 是 后退 前 这 月 是 向上 .

“我们可能在本月底之前就能回来。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ tæmˈpiːkəu; tɑːmˈpiːkɔː ] . "
If we are not , go back to Tampico . "
如果 我们 是 不是 , 去 后退 到 坦皮科 . "

如果我们不去，就回坦皮科去。

" [ˌes ˈaɪ] , [ seˈnjɔː ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] , [ 'bəuiŋ ] ['mɑːkɪŋli] .
" Si , senor , " answered the contractor , bowing mockingly .
" 硅 , 传感器 , " 回答 这 承包商 , 鞠躬 嘲讽地 .

“是的，先生，”承包商回答道，同时嘲讽地鞠了一躬。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [sent] [mɔːr] [gæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] .
Tom turned the lever that sent more gas into the bag .
汤姆 转向 这 杠杆 那 发送 更多的 气体 进入 这 包 .

汤姆转动了控制杆，更多的气体被送入气袋。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ʃɑːt] [ʌp] .
The balloon shot up .
这 气球 射击 向上 .

气球猛地升空。

[ðə; ði] [jʌŋ] [goʊld] - ['siːkər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
The young gold - seeker was about to throw on the motor ,
这 年轻的 金子 - 寻求者 曾是 关于 到 扔 在 这 发动机 ,

这位年轻的淘金者正准备发动引擎，

[wen] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
when Delazes waved his hand to the little party .
什么时候 - 挥手 他的 手 到 这 小的 派对 .

德拉泽斯向小聚会挥了挥手。

" [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !
" Bon voyage !
" 邦 航程 !

“一路顺风！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ! "
" I hope you will find the city of gold ! "
" 我 希望 你 将要 寻找 这 城市 的 金子 ! "

“我希望你能找到黄金之城！”

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my soul ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 灵魂 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ! "
" He knows our secret ! "
" 他 知道 我们的 秘密 ! "

他知道我们的秘密！

" ['hiːz] ['oʊnli] ['gesɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kɑːmli] .
" He's only guessing at it , " replied Tom calmly .
" 他是 仅有的 猜测 在 它 , " 回复 汤姆 平静地 .

“他只是在猜测，”汤姆平静地回答道。

" ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] - - [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

| " | He's | welcome | to | follow | us | - | - | if | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 欢迎 | 到 | 跟随 | 我们 | - | - | 如果 | 他 | 能 | . |

“如果他能的话，我们欢迎他跟随我们。”

" [ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['erkræft] , [ðə; ði] [prə'peləz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [bleɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| " | Up | shot | the | aircraft | , | the | propellers | whirling | around | like | blades | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 射击 | 这 | 飞机 | , | 这 | 螺旋桨 | 旋转 | 大约 | 喜欢 | 刀片 | 的 | 光 | . |

飞机向上飞去，螺旋桨像光刃一样旋转。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrwərd] ,

| Up | and | up | , | higher | and | higher | , | and | then | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | , | 更高 | 和 | 更高 | , | 和 | 然后 | 向前 | , |

向上，越来越高，然后向前，

[waɪl] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [jeld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts] .

| while | down | below | the | Mexicans | yelled | and | swung | their | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 向下 | 以下 | 这 | 墨西哥人 | 大喊 | 和 | 摇摆 | 他们的 | 帽子 | . |

而下面的墨西哥人则大声叫喊，挥舞着帽子。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɑːm] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

| Straight | for | the | north | Tom | headed | his | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 为了 | 这 | 北 | 汤姆 | 标题 | 他的 | 工艺 | , |

汤姆驾驶着他的船径直向北驶去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [wʌnz] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

| so | as | to | throw | the | eagerly | watching | ones | off | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 扔 | 这 | 急切地 | 观看 | 一个 | 离开 | 这 | 追踪 | . |

好让那些热切关注的人偏离轨道。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [west] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| He | intended | to | circle | around | and | go | west | when | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 圆圈 | 大约 | 和 | 去 | 西方 | 什么时候 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他打算绕道向西走，等视线消失后就走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tɑːm][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

| And | then | the | very | thing | Tom | had | predicted | came | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 非常 | 事物 | 汤姆 | 有 | 预测 | 来了 | 到 | 经过 | . |

然后，汤姆预言的事情果然发生了。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['skersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt]

| The | balloon | was | scarcely | half | a | mile | high | when | , | as | the | young | inventor | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 曾是 | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | 高的 | 什么时候 | , | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 看起来 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

当这位年轻的发明家向下望去时，气球还不到半英里高。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

| he | uttered | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 哭 | . |

他发出了一声喊叫。

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [kæmp][tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː 'es] .

| " | They're | breaking | camp | to | follow | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 打破 | 营 | 到 | 跟随 | 我们 | . |

“他们拔营追随我们。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

| " | And | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

事实的确如此。

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ɑːks][kɑːrts][wʌz; wəz] - ,

| Riding | along | in | one | of | the | lightest | ox | carts | was | Delazes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 沿着 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最轻 | 牛 | 购物车 | 曾是 | - | , |

德拉泽斯乘坐着一辆最轻便的牛车同行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bə'luːn] [ˌoʊvər'hed] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləʊz ] .

| his | eyes | fixed | on | the | balloon | overhead | , | while | behind | him | came | his | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 气球 | 开销 | , | 尽管 | 在后面 | 他 | 来了 | 他的 | 追随者 | . |

他的目光紧紧盯着头顶的热气球，他的追随者们跟在他身后。

" [ðeə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sædli] [left] .

| " | They're | following | us | , | " | said | Tom | , | " | but | they're | going | to | get | sadly | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 下列的 | 我们 | , | " | 说 | 汤姆 | , | " | 但 | 它们是 | 去 | 到 | 得到 | 令人遗憾的是 | 左边 | . |

“他们跟着我们，”汤姆说，“但他们注定要落得个悲惨的下场。”

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [tɑːm] [nuː] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

| " | In | an | hour | Tom | knew | his | balloon | would | not | be | visible | to | the | Mexicans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小时 | 汤姆 | 知道 | 他的 | 气球 | 会 | 不是 | 是 | 可见的 | 到 | 这 | 墨西哥人 | , |

“汤姆知道，一个小时后，墨西哥人就看不到他的气球了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

| and | at | the | end | of | that | time | he | pointed | for | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 他 | 尖 | 为了 | 这 | 西方 | . |

最后，他指向西方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,

| And | then | , | flying | low | so | as | to | use | the | trees | as | a | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 飞行 | 低的 | 所以 | 作为 | 到 | 使用 | 这 | 树木 | 作为 | 一个 | 屏幕 | , |

然后，低空飞行，利用树木作掩护。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][æt; ət] [gʊd] [spiːd] .

| but | going | at | good | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | 好的 | 速度 | . |

但速度很快。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| Tom | and | his | friends | were | well | on | their | way | to | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 出色地 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

汤姆和他的朋友们正前往黄金之城。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

| " | We | must | keep | a | good | lookout | down | below | , | " | said | Tom | , | when | everything | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 保持 | 一个 | 好的 | 瞭望台 | 向下 | 以下 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | 一切 | 曾是 |

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

| in | working | order | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 在职的 | 命令 | . |

“我们必须在下面保持警惕，”汤姆在一切运转正常后说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] . "

| " | We | don't | want | to | fly | over | the | plain | of | the | ruined | temple | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 飞 | 超过 | 这 | 清楚的 | 的 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | . | " |

“我们不想飞越那座废弃神庙所在的平原。”

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [səˈdʒestɪd] [ned] .

| " | We | may | in | the | night | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 在 | 这 | 夜晚 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“我们或许会在晚上，”内德建议道。

" [noʊ] [naɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | No | night | flying | this | time | , | " | said | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 夜晚 | 飞行 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 他的 | 密友 | . |

“这次不飞夜间航班了，”他的朋友说。

" [wiːl] [ˈoʊnli] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ 'deitaim ] .

| " | We'll | only | move | along | daytimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 仅有的 | 移动 | 沿着 | 白天 | . |

我们只会在白天继续前进。

[wiːl] [kæmp][æt; ət] [naɪt] .

| We'll | camp | at | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 营 | 在 | 夜晚 | . |

我们晚上会露营。

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [əˈlɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][væst]['lev(ə)l] [pleɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [greɪzd]

| " | For | three | days | they | sailed | along | , | sometimes | over | vast | level | plains | on | which | grazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 三 | 天 | 他们 | 航行 | 沿着 | , | 有时 | 超过 | 广阔的 | 等级 | 平原 | 在 | 哪个 | 放牧 |

[waɪld]['kæt(ə)l] ,

| wild | cattle | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 牛 | , |

“他们航行了三天，有时会经过广阔的平原，那里有野牛在吃草。”

[əˈgen] ['oʊvər] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] [ɪn][ðer; ðər]

| again | over | impenetrable | jungles | which | they | could | never | have | gotten | through | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 超过 | 坚不可摧 | 丛林 | 哪个 | 他们 | 可以 | 绝不 | 有 | 获得 | 通过 | 在 | 他们的 |

[ɑːks][kɑːrts] .

| ox | carts | . |
|---|---|---|
| 牛 | 购物车 | . |

他们再次穿越了难以穿越的丛林，他们的牛车根本无法通过。

[ðeɪ] [krɔːst] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] [leɪks] , ['stɑːpɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| They | crossed | rivers | and | many | small | lakes | , | stopping | each | night | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 河流 | 和 | 许多 | 小的 | 湖泊 | , | 停止 | 每个 | 夜晚 | 在 | 这 | 地面 | , |

他们渡过河流和许多小湖泊，每晚都在地面上过夜。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] [tuː; tə] [triːz] .

| the | airship | securely | anchored | to | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 安全地 | 锚定 | 到 | 树木 | . |

飞艇牢牢地固定在树上。

[tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs][ɑːn] [bɔːrd] [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'sent]

| Tom | could | make | the | lifting | gas | on | board | so | what | was | wasted | by | each | descent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 制作 | 这 | 举重 | 气体 | 在 | 木板 | 所以 | 什么 | 曾是 | 浪费 | 经过 | 每个 | 下降 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] .

| was | not | missed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 错过 | . |

汤姆可以在船上制造升力气体，这样每次下降所浪费的气体就不会被忽略。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][flaɪ] ,

| One | day | it | rained | , | and | they | did | not | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 下雨了 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 飞 | , |

有一天下雨了，他们没有飞。

['spendɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [twelv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| spending | rather | a | lonely | and | miserable | twelve | hours | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 相当 | 一个 | 孤独 | 和 | 悲惨的 | 十二 | 小时 | 在 | 这 | 车 | . |

在车里孤独而痛苦地度过了十二个小时。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

| Another | time | a | powerful | wind | blew | them | many | miles | out | of | their | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | 一个 | 强大的 | 风 | 吹 | 他们 | 许多 | 英里 | 出去 | 的 | 他们的 | 课程 | . |

还有一次，一阵强风把他们吹离了航线好几英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

| But | they | got | back | on | it | , | and | kept | flying | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 得到 | 后退 | 在 | 它 | , | 和 | 保留 | 飞行 | 到 | 这 | 西方 | . |

但他们重新振作起来，继续向西飞行。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , " [ˈmɝːmɝd] [tɑːm] [wʌn] [deɪ] .

| " | We | must | strike | it | soon | , | " | murmured | Tom | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 罢工 | 它 | 很快 | , | " | 低声说道 | 汤姆 | 一 | 天 | . |

“我们必须尽快行动，”汤姆有一天低声说道。

" [ˈmeɪbi] [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , " [səˈdʒestɪd] [ned] .

| " | Maybe | we're | too | far | to | the | north | or | south | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 是 | 也 | 远的 | 到 | 这 | 北 | 或者 | 南 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“也许我们离目的地太北或太南了，”内德建议道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ˈtɑːmz]

| " | Then | we'll | have | to | beat | back | and | forth | until | we | get | right | , | " | was | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 有 | 到 | 打 | 后退 | 和 | 前进 | 直到 | 我们 | 得到 | 正确的 | , | " | 曾是 | 汤姆的 |

[rɪˈplaɪ] .

| reply | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“那我们就得反复尝试，直到找到正确的方法为止，”汤姆回答道。

" [fɔːr; fər] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðæt] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] .

| " | For | I'm | going | to | locate | that | ruined | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我是 | 去 | 到 | 定位 | 那 | 毁坏 | 寺庙 | . |

“因为我要去找到那座废弃的寺庙。”

" [ðeɪ] [eɪt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪˈrædɪkeɪt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn]

| " | They | ate | breakfast | and | dinner | high | in | the | air | , | Eradicate | preparing | the | meals | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 吃 | 早餐 | 和 | 晚餐 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 根除 | 准备 | 这 | 餐 | 在 |

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] .

| the | tiny | kitchen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 厨房 | . |

“他们在高空吃早餐和晚餐，而 Eradicate 则在狭小的厨房里准备饭菜。

[ˈevər] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

| Ever | did | they | keep | looking | downward | for | a | sight | of | a | great | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 做过 | 他们 | 保持 | 寻找 | 向下 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 一个 | 伟大的 | 清楚的 | , |

他们总是向下望去，希望能看到一片广袤的平原。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| with | a | ruined | temple | in | the | midst | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毁坏 | 寺庙 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | . |

其中还有一座破败的寺庙。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈbiːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]

| In | this | way | a | week | passed | , | the | balloon | beating | back | and | forth | to | the | North | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 一个 | 星期 | 通过了 | , | 这 | 气球 | 殴打 | 后退 | 和 | 前进 | 到 | 这 | 北 | 或者 |

[saʊθ] ,

| South | , |
|---|---|
| 南 | , |

就这样，一周过去了，气球在空中来回摇摆，时而向北，时而向南。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tɑːm] ,

| and | they | were | beginning | to | weary | of | the | search | , | and | even | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 厌倦 | 的 | 这 | 搜索 | , | 和 | 甚至 | 汤姆 | , |

[ˌɑːptɪˈmɪstɪk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| optimistic | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 乐观的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

他们开始对搜寻感到厌倦，就连乐观的汤姆也开始感到厌倦了。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

| began | to | think | he | would | never | find | what | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 思考 | 他 | 会 | 绝不 | 寻找 | 什么 | 他 | 寻求 | . |

他开始觉得他永远也找不到他想要的东西了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] ,

| It | was | toward | the | close | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | , |

当时已接近傍晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

| and | the | young | inventor | was | looking | for | a | good | place | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 土地 | . |

这位年轻的发明家正在寻找一个合适的落脚点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,

| He | was | flying | over | a | range | of | low | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 飞行 | 超过 | 一个 | 范围 | 的 | 低的 | 丘陵 | , |

他当时正飞越一片低矮的山丘，

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] ,

| hoping | the | thick | forest | would | soon | come | to | an | end | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 厚的 | 森林 | 会 | 很快 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 什么时候 | , |

希望这片茂密的森林很快就会走到尽头，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈmaʊntnz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

| as | he | crossed | the | last | of | the | range | of | small | mountains | , | he | gave | a | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 范围 | 的 | 小的 | 山脉 | , | 他 | 给予 | 一个 | 哭 | , |

当他翻过最后一座小山时，他喊了一声：

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['deimən] .

| that | drew | the | attention | of | Ned | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 画 | 这 | 注意力 | 的 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

这引起了奈德和达蒙先生的注意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | What | is | it | ? | " | demanded | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 要求 | 他的 | 密友 | . |

“什么事？”他的朋友问道。

" [lʊk] ! " [sed] [tɑːm] .

| " | Look | ! | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 说 | 汤姆 | . |

“看！”汤姆说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] !

| " | There | is | the | great | plain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 伟大的 | 清楚的 | ! |

“那里有一片广阔的平原！”

" [ned] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [spred] [aʊt] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][væst]['lev(ə)l] [plæˈtoʊ] .

| " | Ned | gazed | , | and | saw | , | spread | out | below | them | a | vast | level | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 凝视 | , | 和 | 锯 | , | 传播 | 出去 | 以下 | 他们 | 一个 | 广阔的 | 等级 | 高原 | . |

奈德凝视着，看到他们下方展开了一片广阔的平坦高原。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

| But | this | was | not | all | he | saw | , | for | there | , | about | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | 他 | 锯 | , | 为了 | 那里 | , | 关于 | 在 | 这 | 中心 | , |

但这并非他所看到的全部，因为在中心附近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| was | a | mass | of | something | - | - | something | that | showed | white | in | the | rays | of | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 某物 | - | - | 某物 | 那 | 显示 | 白色的 | 在 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

那是一团东西——在夕阳的余晖中呈现出白色。

" [bles] [maɪ] ['tʃɪmni] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | chimney | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 烟囱 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的烟囱保佑！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] . "

| " | That's | some | sort | of | a | building | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 建筑 | . | " |

“那是一栋建筑物。”

" [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] , " [sed] [tɑːm] ['sɔːftli] .

| " | The | ruined | temple | , | " | said | Tom | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 毁坏 | 寺庙 | , | " | 说 | 汤姆 | 轻轻 | . |

“那座废弃的寺庙，”汤姆轻声说道。

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

| " | We've | found | it | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 它 | 在 | 最后的 | , |

我们终于找到了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] .

| " | and | he | headed | the | balloon | for | it | and | put | on | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 标题 | 这 | 气球 | 为了 | 它 | 和 | 放 | 在 | 满的 | 速度 | . |

他朝着气球飞去，并全速前进。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

| Chapter | XVIII | Finding | The | Tunnel |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十八 | 寻找 | 这 | 隧道 |

第十八章 寻找隧道

[ɪn] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [dɪd][ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| In | silence | , | broken | only | by | the | noise | of | the | motor | , | did | the | gold | - | seekers | approach | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | , | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 发动机 | , | 做过 | 这 | 金子 | - | 寻求者 | 方法 | 这 | 寺庙 | . |

淘金者们在寂静中，只有马达的轰鸣声打破了寂静，向寺庙走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts][væst] [ prə'pɔːʃəns ] ,

| As | they | neared | it | they | could | see | its | vast | proportions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 它 | 他们 | 可以 | 看 | 它是 | 广阔的 | 比例 | , |

当他们靠近时，就能看出它庞大的规模。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [stoʊn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

| and | they | noted | that | it | was | made | of | some | white | stone | , | something | like | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 著名的 | 那 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 一些 | 白色的 | 石头 | , | 某物 | 喜欢 | 大理石 | . |

他们注意到它是由某种白色石头制成的，有点像大理石。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['desələt] ['ruːɪn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**Then , too , as they drew closer , they could see the desolate ruin into which it**
然后 , 也 , 作为 他们 画 更近 , 他们 可以 看 这 荒凉 废墟 进入 哪个 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
**had fallen .**
有 倒下 .

然后，当他们走近时，他们也看到了它沦为一片荒凉的废墟。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːrt] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .
**" Looks as if a dynamite explosion had knocked it all apart , " observed Ned .**
" 看起来 作为 如果 一个 炸药 爆炸 有 敲门 它 全部 除 , " 观察到 内德 .

“看起来就像被炸药炸毁了一样，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" It certainly does , " agreed Mr . Damon .**
" 它 当然 做 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“确实如此，”达蒙先生表示赞同。

" ['meɪbi] [kɔr'tɛz] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɝz] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər]
**" Maybe Cortez , or some of those early explorers , blew it up with gunpowder**
" 或许 科尔特斯 , 或者 一些 的 那些 早期的 探险家 , 吹 它 向上 和 火药
['æftər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,
**after fighting the Aztecs ,**
后 斗争 这 阿兹特克人 ,

“或许是科尔特斯，或者其他一些早期探险家，在与阿兹特克人作战后，用火药炸毁了它。”

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
**or whatever the natives were called in those days , " suggested Tom .**
或者 任何 这 本地人 是 称为 在 那些 天 , " 建议 汤姆 .

“或者不管当时当地人叫什么，”汤姆建议道。

" [bles] [maɪ] ['bʊkkeɪs] !
**" Bless my bookcase !**
" 保佑 我的 书柜 !

“感谢我的书柜！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['temp(ə)l] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
**You don't mean to say you think this temple goes back to those early days ,**
你 不 意思是 到 说 你 思考 这 寺庙 去 后退 到 那些 早期的 天 ,

你并不是说你认为这座寺庙可以追溯到早期时代吧?

" [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" spoke Mr . Damon .**
" 辐 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生说道。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['fɑːrðər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
**" Yes , and probably farther , " declared Tom .**
" 是的 , 和 大概 更远 , " 声明 汤姆 .

“是的，而且可能更远，”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz] ['desələt] .
**" It must be very ancient , and the whole country about here is desolate .**
" 它 必须 是 非常 古老的 , 和 这 所有的 国家 关于 这里 是 荒凉 .

“它一定非常古老，而且这附近地区都非常荒凉。”

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['evriwer] [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| the | way | the | woods | have | grown | up | everywhere | but | on | this | plain | shows | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 这 | 树林 | 有 | 生长 | 向上 | 到处 | 但 | 在 | 这 | 清楚的 | 演出 | 那 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| must | be | three | or | four | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 年 | 前 | . |

其他地方的树林都长得很高，唯独这片平原上的树林没有，这表明这里一定是三四百年前的地方了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['prɑːbəbli] - ,

| There | must | have | been | a | city | around | the | temple | , | probably | Poltec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 城市 | 大约 | 这 | 寺庙 | , | 大概 | - | , |

神庙周围肯定有一座城市，很可能是波尔特克城。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

| and | yet | there | isn't | a | trace | of | it | that | we | have | seen | as | we | came | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 它 | 那 | 我们 | 有 | 已见 | 作为 | 我们 | 来了 | 沿着 |

.

:

.

然而，在我们一路走来的过程中，却丝毫没有发现它的踪迹。

[oʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] . "

| Oh | , | yes | , | this | is | very | ancient | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 这 | 是 | 非常 | 古老的 | . | " |

哦，是的，这很古老了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

| " | It | will | be | jolly | fun | to | explore | it | , | " | decided | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 快乐的 | 乐趣 | 到 | 探索 | 它 | , | " | 决定 | 内德 | . |

“探索一番一定会非常有趣，”内德心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [nɪr] [naɪt] . "

| " | I | wish | it | wasn't | so | near | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 所以 | 靠近 | 夜晚 | . | " |

“我真希望现在还没到晚上。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

| " | We | can't | do | much | now | , | " | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 很多 | 现在 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“我们现在能做的并不多，”汤姆决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk] ,

| " | It | will | be | too | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 也 | 黑暗的 | , |

“天会太黑，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] ['fænsi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld]['ruːɪnz] [ɪk'sept] [baɪ] ['deɪlaɪt] . "

| and | I | don't | altogether | fancy | going | in | those | old | ruins | except | by | daylight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 共 | 想要 | 去 | 在 | 那些 | 老的 | 废墟 | 除了 | 经过 | 日光 | . | " |

除了白天，我不太想去那些古老的遗迹里逛逛。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['æzˌtek] [priːsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪf] [ʌv; əv] [glæs] ,

| " | Do | you | think | any | of | those | old | Aztec | priests | , | with | their | knifes | of | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 任何 | 的 | 那些 | 老的 | 阿兹特克 | 神父 | , | 和 | 他们的 | 刀 | 的 | 玻璃 | , |

“你认为那些拿着玻璃刀的阿兹特克老祭司中，有人会……”

[wɪl] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɔːltər] ? " [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| will | sacrifice | you | on | a | stone | altar | ? | " | asked | Ned | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 牺牲 | 你 | 在 | 一个 | 石头 | 坛 | ? | " | 问 | 内德 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“要把你献祭在石祭坛上吗？”奈德笑着问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| " | No | , | but | there | might | be | wild | beasts | in | there | , | " | went | on | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 那里 | 可能 | 是 | 荒野 | 野兽 | 在 | 那里 | , | " | 去 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“不，但里面可能有野兽，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæts] .

| " | and | I'm | sure | there | are | any | number | of | bats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 当然 | 那里 | 是 | 任何 | 数字 | 的 | 蝙蝠 | . |

“而且我确信蝙蝠的数量肯定不少。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ɪn][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi]

| There | must | be | lots | of | nooks | and | corners | in | there | where | a | whole | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 很多 | 的 | 角落 | 和 | 角落 | 在 | 那里 | 在哪里 | 一个 | 所有的 | 军队 |

[kʊd; kəd][haɪd] .

| could | hide | . |
|---|---|---|
| 可以 | 隐藏 | . |

那里肯定有很多隐蔽的角落，足以藏匿一支军队。

[its] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪs] .

| It's | an | immense | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 巨大 | 地方 | . |

这是一个非常大的地方。

" [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɪn] [ɪk'stent] ,

| " | The | ruined | temple | certainly | was | large | in | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 毁坏 | 寺庙 | 当然 | 曾是 | 大的 | 在 | 程度 | , |

“这座寺庙遗址的规模确实非常庞大，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['glɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

| and | in | its | glory | must | have | been | a | wonderful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 荣耀 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 精彩的 | 地方 | . |

鼎盛时期，它一定是一个美妙的地方。

[ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] ['nɪrər] ,

| The | balloon | came | nearer | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 来了 | 更近 | , |

气球越来越近了，

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][sænd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn]

| and | then | Tom | let | it | sink | to | rest | on | the | sand | not | far | from | the | ancient | ruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 汤姆 | 让 | 它 | 下沉 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 沙 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 古老的 | 废墟 |

.

| : |
|---|
| . |

然后汤姆让它沉入沙中，静静地躺在离古代遗址不远的沙滩上。

[aʊt] [hiː; hi] [liːpt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| Out | he | leaped | , | followed | by | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 跳跃 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 朋友们 | , |

他纵身跃出，他的朋友们也紧随其后。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['temp(ə)l] .

| and | for | a | moment | they | stood | in | silent | contemplation | of | the | vast | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 站立 | 在 | 沉默的 | 沉思 | 的 | 这 | 广阔的 | 寺庙 | . |

他们静静地伫立片刻，凝视着这座宏伟的寺庙。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [tuː; tə][goʊld] , [tɑːm]

| Then | as | the | last | rays | of | the | setting | sun | turned | the | white | stones | to | gold | , | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | 转向 | 这 | 白色的 | 石头 | 到 | 金子 | , | 汤姆 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

当夕阳的最后一缕光芒将白色的石头染成金色时，汤姆惊呼道：

" [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] !

| " | A | good | omen | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 预兆 | ! |

“好兆头！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪr] ,

| I'm | sure | the | city | of | gold | must | be | near | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 必须 | 是 | 靠近 | 这里 | , |

我相信黄金之城一定就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz]

| and | in | the | morning | we'll | begin | our | search | for | the | secret | tunnel | that | leads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 出色地 | 开始 | 我们的 | 搜索 | 为了 | 这 | 秘密 | 隧道 | 那 | 线索 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| to | it | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 它 | . | " |

明天早上我们将开始寻找通往那里的秘密隧道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| " | That's | the | stuff | ! | " | cried | Ned | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | ! | " | 哭 | 内德 | 踊跃 | . |

“就是它了！”内德兴奋地喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get][dɑːrk] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

| An | instant | later | it | seemed | to | get | dark | very | suddenly | , | as | it | does | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 它 | 似乎 | 到 | 得到 | 黑暗的 | 非常 | 突然 | , | 作为 | 它 | 做 | 在 | 这 |

['trɑːpɪks] ,

| tropics | , |
|---|---|
| 热带 | , |

片刻之后，天色似乎突然暗了下来，就像热带地区那样。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]

| and | almost | with | the | first | shadows | of | night | there | came | a | strange | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 和 | 这 | 第一的 | 阴影 | 的 | 夜晚 | 那里 | 来了 | 一个 | 奇怪的 | 声音 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

| from | the | ruined | temple | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | . |

夜幕初现之时，那座废弃的寺庙里传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] , [ə'fɑːr][ɔːf] ,

| It | was | a | low | moaning | , | rumbling | sound | , | like | a | mighty | wind | , | afar | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 低的 | 呻吟 | , | 隆隆声 | 声音 | , | 喜欢 | 一个 | 强大的 | 风 | , | 远方 | 离开 | , |

那是一种低沉的呜咽声，隆隆作响，像远处一阵强风吹过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

| and | it | sent | a | cold | shiver | down | the | spines | of | all | in | the | little | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发送 | 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 向下 | 这 | 脊柱 | 的 | 全部 | 在 | 这 | 小的 | 派对 | . |

这让小聚会上的每个人都感到一阵寒意袭上脊背。

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !

| " | Good | land | a | ' | massy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 土地 | 一个 | - | 大 | ! |

“好地方啊，马西！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][dæt] ? " [moʊn] [ɪ'rædɪkeɪt] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bə'luːn] .

| What | am | dat | ? | " | moaned | Eradicate | , | as | he | darted | back | toward | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 数据 | ? | " | 呻吟 | 根除 | , | 作为 | 他 | 飞镖 | 后退 | 朝向 | 这 | 气球 | . |

“那是什么？”埃拉基特呻吟着，一边朝气球飞奔而去。

" [bles] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | looking | glass | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 寻找 | 玻璃 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的镜子！”达蒙先生喊道。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ,

| **A** | **second** | **later** | **the** | **noise** | **suddenly** | **increased** | **,** | **and** | **something** | **black** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 之后 | 这 | 噪音 | 突然 | 增加 | , | 和 | 某物 | 黑色的 | , |

一秒钟后，噪音突然增大，出现了一个黑色的东西，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **accompanied** | **by** | **a** | **noise** | **of** | **rapidly** | **beating** | **wings** | **rushed** | **from** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 噪音 | 的 | 快速 | 殴打 | 翅膀 | 匆忙 | 从 | 一 | 的 | 这 |

[ɪ'mens] ['dɔːˌweɪz] .

| **immense** | **doorways** | **.** |
|---|---|---|
| 巨大 | 门口 | . |

伴随着快速拍打翅膀的声音，一只鸟从一个巨大的门洞里冲了出来。

" [bæts] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| **"** | **Bats** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蝙蝠 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“蝙蝠！”汤姆喊道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bæts] !

| **"** | **Thousands** | **of** | **bats** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 数千 | 的 | 蝙蝠 | ! |

成千上万只蝙蝠！

[aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn]['æftər][dɑːrk] !

| **I'm** | **glad** | **we** | **didn't** | **go** | **in** | **after** | **dark** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我们 | 没有 | 去 | 在 | 后 | 黑暗的 | ! |

幸好我们没有在天黑后进去！

" [ænd; ənd][bæts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn]

| **"** | **And** | **bats** | **they** | **were** | **,** | **that** | **had** | **made** | **the** | **noise** | **as** | **they** | **rushed** | **out** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 蝙蝠 | 他们 | 是 | , | 那 | 有 | 制成 | 这 | 噪音 | 作为 | 他们 | 匆忙 | 出去 | 在 |

[ðer; ðər] ['naɪtli] [flaɪt] .

| **their** | **nightly** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 每晚 | 航班 | . |

“它们确实是蝙蝠，在夜间飞出去的时候发出了这种噪音。”

" [ʊx；ɜː] ! " ['ʃʌdəd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| **"** | **Ugh** | **!** | **"** | **shuddered** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 颤抖 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“呃！”达蒙先生打了个寒颤。

" [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] !

| **"** | **I** | **detest** | **the** | **creatures** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 厌恶 | 这 | 生物 | ! |

“我厌恶这些生物！”

[lets] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] . "

| **Let's** | **get** | **under** | **cover** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 在下面 | 覆盖 | . | " |

我们找个掩体躲起来。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] , [tɜːrn][ɪn] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **agreed** | **Tom** | **,** | **"** | **we'll** | **have** | **supper** | **,** | **turn** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | " | 出色地 | 有 | 晚餐 | , | 转动 | 在 | , |

“好的，”汤姆同意道，“我们吃晚饭，然后睡觉。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| **and** | **be** | **up** | **early** | **to** | **look** | **for** | **the** | **tunnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 向上 | 早期的 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 隧道 | . |

早起寻找隧道。

[wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] .
**We're here at last .**
是 这里 在 最后的 .

我们终于到了。

[aɪl] [driːm] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] - [naɪt] .
**I'll dream of gold to - night .**
患病的 梦 的 金子 到 - 夜晚 .

今晚我将梦见黄金。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**" Eradicate soon had a meal in preparation ,**
" 根除 很快 有 一个 一顿饭 在 准备 ,

“根除”组织很快就准备好了一顿饭，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæts] ,
**though he stopped every now and then to peer out at the bats ,**
尽管 他 停止 每一个 现在 和 然后 到 同伴 出去 在 这 蝙蝠 ,

虽然他时不时会停下来，向外瞥一眼蝙蝠，

[ðæt] [stɪl] [keɪm] [ɪn] [ʌn'broʊkən] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]['temp(ə)l] .
**that still came in unbroken flight from the old temple .**
那 仍然 来了 在 未破 航班 从 这 老的 寺庙 .

那些仍然从古老的寺庙里源源不断地飞来的鸟儿。

['truːli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Truly there must have been many thousands of them .**
真的 那里 必须 有 到过 许多 数千 的 他们 .

确实，肯定有成千上万个。

['weðər] [tɑːm] [driːmd] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
**Whether Tom dreamed of gold that night he did not say ,**
无论 汤姆 梦见 的 金子 那 夜晚 他 做过 不是 说 ,

汤姆那天晚上是否梦见了黄金，他没有说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**but he was the first one up in the morning ,**
但 他 曾是 这 第一的 一 向上 在 这 早晨 ,

但他每天早上都是第一个起床的。

[ænd; ənd] [ned] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sændz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .
**and Ned saw him hurrying over the sands toward the temple .**
和 内德 锯 他 匆忙 超过 这 沙子 朝向 这 寺庙 .

奈德看见他匆匆穿过沙地，朝神庙走去。

" [hoʊld][ɑːn] , [tɑːm] !
**" Hold on , Tom !**
" 抓住 在 , 汤姆 !

“等等，汤姆！”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] .
**" his chum called as he hastened to dress .**
" 他的 密友 称为 作为 他 加快 到 裙子 .

他的朋友在他匆忙穿衣服时喊道。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
**" Where you going ? "**
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
**" To have a hunt for that tunnel before breakfast .**
" 到 有 一个 打猎 为了 那 隧道 前 早餐 .

“早餐前去寻找那条隧道。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

| I | don't | want | to | lose | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 失去 | 任何 | 时间 | . |

我不想浪费任何时间。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [meɪ] [biː; bi]['æftər][juː 'es] .

| No | telling | when | Delazes | and | his | crowd | may | be | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | 什么时候 | - | 和 | 他的 | 人群 | 可能 | 是 | 后 | 我们 | . |

谁也说不准德拉泽斯和他的同伙什么时候会来找我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [tuː] , [meɪ] [streɪk] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

| And | the | Fogers | , | too | , | may | strike | our | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , | 也 | , | 可能 | 罢工 | 我们的 | 踪迹 | . |

福格一家也可能追踪到我们。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [get] ['bɪzi] . "

| Come | on | , | we'll | get | busy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 出色地 | 得到 | 忙碌的 | . | " |

来吧，我们开始忙碌起来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ? " [æskt] [ned] ,

| " | Where | do | you | think | the | tunnel | will | be | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 隧道 | 将要 | 是 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“你觉得隧道会在哪里？”内德问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][tɑːm] .

| when | he | had | caught | up | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 捕捉 | 向上 | 到 | 汤姆 | . |

当他追上汤姆的时候。

" [wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer]

| " | Well | , | according | to | all | that | Mr | . | Illingway | could | tell | us | , | it | was | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 根据 | 到 | 全部 | 那 | 先生 | . | - | 可以 | 告诉 | 我们 | , | 它 | 曾是 | 某处 |

[nɪr] [ðɪs] ['temp(ə)l] .

| near | this | temple | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 寺庙 | . |

“嗯，根据伊林威先生所能告诉我们的一切，它就在这座寺庙附近。”

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wiːl] [meɪk]

| We'll | make | a | circle | of | it | , | and | if | we | don't | come | across | it | then | we'll | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 一个 | 圆圈 | 的 | 它 | , | 和 | 如果 | 我们 | 不 | 来 | 穿过 | 它 | 然后 | 出色地 | 制作 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

我们把它围成一个圈，如果还是找不到，我们就再围一个圈。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [iːtʃ] [taɪm] ,

| and | so | on | , | increasing | the | size | of | the | circles | each | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | , | 增加 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 界 | 每个 | 时间 | , |

如此反复，每次都增大圆圈的尺寸。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

| until | we | find | what | we're | looking | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 寻找 | 什么 | 是 | 寻找 | 为了 | . | " |

直到我们找到我们想要的东西。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

| " | Let's | have | a | look | inside | the | temple | first | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | 一个 | 看 | 里面 | 这 | 寺庙 | 第一的 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“我们先进去看看吧，”内德建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ,
" It must have been a magnificent place when it was new ,
" 它 必须 有 到过 一个 壮丽 地方 什么时候 它 曾是 新的 ,

“它刚建成的时候一定非常壮观。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [roʊbz] . "
and with the processions of people and priests in their golden robes . "
和 和 这 游行 的 人们 和 神父 在 他们的 金的 长袍 . "

还有身穿金袍的民众和祭司们列队的队伍。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æzˌtek] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
" You ought to have been an Aztec , " suggested Tom ,
" 你 应该 到 有 到过 一个 阿兹特克 , " 建议 汤姆 ,

“你应该去当阿兹特克人，”汤姆建议道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɔːˌweɪz] .
as he headed for one of the big doorways .
作为 他 标题 为了 一 的 这 大的 门口 .

他走向其中一个大门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['bædli][ɪn]['ruːɪnz][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
They found the interior of the temple almost as badly in ruins as was the
他们 成立 这 内部的 的 这 寺庙 几乎 作为 糟糕 在 废墟 作为 曾是 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他们发现寺庙内部的损毁程度几乎与外部一样严重。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [kən'teɪnd] ['meni] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] ,
In many places the roof had fallen in , the side walls contained many gaping holes ,
在 许多 地方 这 屋顶 有 倒下 在 , 这 边 墙壁 包含 许多 张开的 孔 ,

许多地方屋顶坍塌，侧墙上也布满了大洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [jɔːnɪŋ] , [blæk]
and the stone floor was broken away in many places , showing yawning , black
和 这 石头 地面 曾是 破碎的 离开 在 许多 地方 , 显示 打哈欠 , 黑色的
['kævərnz] [bɪ'loʊ] .
caverns below .
洞穴 以下 .

石质地面多处破损，露出下方深邃幽暗的洞穴。

[ðeɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bæts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][prɑː'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]
They saw hundreds of bats clinging to projections , but the ugly creatures were
他们 锯 数百 的 蝙蝠 依恋 到 预测 , 但 这 丑陋的 生物 是
['saɪlənt][ɪn] [sliːp] [naʊ] .
silent in sleep now .
沉默的 在 睡觉 现在 .

他们看到数百只蝙蝠依附在投影上，但这些丑陋的生物现在都安静地睡着了。

" [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " ['mɜːmɜd] [ned] .
" Bur - r - r - r - r ! " murmured Ned .
" 伯 - r - r - r - r ! " 低声说道 内德 .

“呼——！”内德低声说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
" I shouldn't like any of ' em to fall on me . "
" 我 不应该 喜欢 任何 的 - 呃 到 落下 在 我 . "

“我可不想被它们中的任何一个砸到。”

" [noʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" No , it's not a very nice place to go in , " agreed Tom .
" 不 , 它是 不是 一个 非常 好的 地方 到 去 在 , " 同意 汤姆 .

“不，那可不是什么好地方，”汤姆同意道。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] , [ɔ:r] [tu:] ['sɜ:rkjələr] ['bɪldɪŋz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn]

| They | saw | that | the | temple | consisted | of | two | parts | , | or | two | circular | buildings | , | one | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 寺庙 | 由……组成 | 的 | 二 | 部分 | , 或者 | | 二 | 圆 | 建筑物 | , | 一 | 之内 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

他们发现这座寺庙由两部分组成，或者说是两座圆形建筑，一座套在另一座里面。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['meni] [ru:mz; rʊmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

| Around | the | outer | part | were | many | rooms | , | which | had | evidently | formed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 外 | 部分 | 是 | 许多 | 房间 | , | 哪个 | 有 | 显然 | 形成 | 这 |

['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .

| living | apartments | of | the | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 公寓 | 的 | 这 | 神父 | . |

外围有很多房间，显然是祭司们的住所。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gæləriz] , ['tʃembər] , [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ə'sembli] [ru:mz; rʊmz] .

| There | were | galleries | , | chambers | , | halls | and | assembly | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 画廊 | , | 房间 | , | 大厅 | 和 | 集会 | 房间 | . |

这里有画廊、会议室、大厅和集会厅。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| Then | the | whole | of | the | interior | of | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

然后是整个寺庙内部，

['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ðæt] [hæd; həd]['moʊstli] ['fɔ:lən] [ɪn] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ru:m] ,

| under | a | great | dome | that | had | mostly | fallen | in | , | consisted | of | a | vast | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 伟大的 | 穹顶 | 那 | 有 | 大多 | 倒下 | 在 | , | 由……组成 | 的 | 一个 | 广阔的 | 房间 | , |

在一个巨大的穹顶之下，大部分穹顶已经坍塌，里面是一个巨大的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [wer] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [went] [ɑ:n] .

| which | was | probably | where | the | worship | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 大概 | 在哪里 | 这 | 崇拜 | 去 | 在 | . |

那很可能就是举行祭祀仪式的地方。

[fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [jʊθs]

| For | , | even | without | going | farther | than | to | the | edge | of | it | , | the | youths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 甚至 | 没有 | 去 | 更远 | 比 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | , | 这 | 青年 |

[kʊd; kəd] [si:] [stoʊn] ['ɔ:ltəz] ,

| could | see | stone | altars | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 石头 | 祭坛 | , |

因为即使只走到边缘，这些年轻人也能看到石祭坛。

[ænd; ənd] ['meni] ['streɪndʒli] - [ ka:vd ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] .

| and | many | strangely | - | carved | figures | and | statues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 奇怪的 | - | 雕刻 | 数据 | 和 | 雕像 | . |

还有许多造型奇特的雕像和塑像。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| Some | had | fallen | over | and | lay | in | ruins | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 倒下 | 超过 | 和 | 躺 | 在 | 废墟 | 在 | 这 | 地面 | . |

有些倒了下来，摔得粉碎，散落在地上。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

| The | whole | scene | was | one | of | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 场景 | 曾是 | 一 | 的 | 荒凉 | . |

整个场景一片荒凉。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɑ:m] , " [ɪts] ['hɛlθi:ɜ˞] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | Come | on | , | " | invited | Tom | , | " | it's | healthier | and | more | pleasant | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 受邀 | 汤姆 | , | " | 它是 | 更健康 | 和 | 更多的 | 令人愉快的 | 外部 | . |

“来吧，”汤姆邀请道，“外面更健康、更舒适。”

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʌn(ə)l] .

| Let's | look | for | that | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 为了 | 那 | 隧道 | . |

我们去找那条隧道吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]

| " | But | the | lads | soon | realized | that | it | was | not | going | to | be | as | easy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小伙子们 | 很快 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 |

['loʊkeɪt] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| locate | this | as | they | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定位 | 这 | 作为 | 他们 | 有 | 希望 | . |

“但小伙子们很快意识到，找到它并不像他们希望的那样容易。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] ['oʊpənɪŋ] ,

| They | were | looking | for | some | sort | of | slanting | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 一些 | 种类 | 的 | 斜 | 开幕 | , |

他们当时在寻找某种倾斜的开口。

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] - - [bʌt; bət] [ðoʊ]

| going | down | into | the | earth | - | - | the | entrance | to | the | underground | city | - | - | but | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 进入 | 这 | 地球 | - | - | 这 | 入口 | 到 | 这 | 地下 | 城市 | - | - | 但 | 尽管 |

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| they | both | made | a | complete | circuit | of | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 制成 | 一个 | 完全的 | 电路 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

他们向下进入地下——通往地下城的入口——尽管他们两人都绕着神庙走了一圈，

[iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] , [noʊ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ʃoʊd]

| each | at | a | varying | distance | from | the | outer | walls | , | no | tunnel | entrance | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 一个 | 变化 | 距离 | 从 | 这 | 外 | 墙壁 | , | 不 | 隧道 | 入口 | 显示 |

.

| : |
|---|
| . |

每个隧道与外墙的距离都不相同，但没有发现隧道入口。

" - !

| " | Breakfust | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“早餐！”

- ! " [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [raʊnd] .

| Breakfust | ! | " | called | Eradicate | , | when | Tom | was | about | to | start | on | a | second | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ! | " | 称为 | 根除 | , | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 在 | 一个 | 第二 | 圆形的 | . |

“早餐！”汤姆正要开始第二轮比赛时，喊道“根除”。

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɔːr] [kæn; kən]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [tə'geðər] .

| " | Let's | eat | , | " | suggested | Ned | , | " | and | then | we | four | can | circle | around | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 吃 | , | " | 建议 | 内德 | , | " | 和 | 然后 | 我们 | 四 | 能 | 圆圈 | 大约 | 一起 | . |

“我们先吃饭吧，”内德提议道，“然后我们四个人可以一起围成一圈。”

" [tɑːm] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

| " | Tom | agreed | that | this | would | be | a | good | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 同意 | 那 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | . |

汤姆同意这会是个好计划。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['nɪrəst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

| A | little | later | then | , | with | Tom | nearest | the | temple | walls | , | the | four | began | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 然后 | , | 和 | 汤姆 | 最近的 | 这 | 寺庙 | 墙壁 | , | 这 | 四 | 开始 | 他们的 |

[mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| march | around | them | . |
|---|---|---|---|
| 行进 | 大约 | 他们 | . |

过了一会儿，汤姆离寺庙墙壁最近，四人开始绕着寺庙行进。

[fɔːr] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]

| **Four** | **times** | **that** | **morning** | **they** | **made** | **the** | **circuit** | **,** | **and** | **the** | **same** | **number** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 时代 | 那 | 早晨 | 他们 | 制成 | 这 | 电路 | , | 和 | 这 | 相同的 | 数字 | 在 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] ,

| **afternoon** | **,** |
|---|---|
| 下午 | , |

那天上午他们绕行了四次，下午也绕行了同样次数。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] , [bʌt; bət][noʊ] ['tʌn(ə)l] [ʃoʊd]

| **until** | **they** | **were** | **nearly** | **half** | **a** | **mile** | **away** | **from** | **the** | **ruin** | **,** | **but** | **no** | **tunnel** | **showed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 从 | 这 | 废墟 | , | 但 | 不 | 隧道 | 显示 |

.

| **:** |
|---|
| . |

直到他们距离废墟还有将近半英里，但仍然没有发现隧道。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

| **"** | **Well** | **,** | **we'll** | **have** | **to** | **keep** | **at** | **it** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **"** | **suggested** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 它 | 到 | - | 明天 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“那我们明天还得继续努力，”汤姆建议道。

" [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| **"** | **It's** | **too** | **soon** | **to** | **give** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 很快 | 到 | 给 | 向上 | . |

现在放弃还为时过早。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɔːt] [noʊ] ['betər] [sək'ses] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] .

| **"** | **But** | **the** | **morrow** | **brought** | **no** | **better** | **success** | **,** | **nor** | **did** | **the** | **following** | **two** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 明天 | 带来 | 不 | 更好的 | 成功 | , | 也不 | 做过 | 这 | 下列的 | 二 | 天 | . |

但第二天，以及接下来的两天，都没有取得更大的成功。

[ɪn][fækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| **In** | **fact** | **for** | **a** | **week** | **they** | **kept** | **up** | **the** | **search** | **for** | **the** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 为了 | 一个 | 星期 | 他们 | 保留 | 向上 | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 隧道 | , |

事实上，他们整整一周都在寻找这条隧道。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [ðə; ði][bɪg]

| **but** | **did** | **not** | **come** | **upon** | **it** | **,** | **and** | **they** | **had** | **now** | **pretty** | **well** | **covered** | **the** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 来 | 之上 | 它 | , | 和 | 他们 | 有 | 现在 | 漂亮的 | 出色地 | 涵盖 | 这 | 大的 |

[pleɪn] .

| **plain** | **.** |
|---|---|
| 清楚的 | . |

但他们并没有找到它，而且他们现在已经基本走遍了这片大平原。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

| **They** | **found** | **a** | **few** | **ruins** | **of** | **the** | **ancient** | **city** | **of** | **Poltec** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 很少 | 废墟 | 的 | 这 | 古老的 | 城市 | 的 | - | . |

他们发现了一些古代城市波尔泰克的遗址。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ,

| **"** | **Well** | **,** | **what** | **about** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **Ned** | **one** | **night** | **as** | **they** | **sat** | **in** | **the** | **balloon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 关于 | 它 | ? | " | 问 | 内德 | 一 | 夜晚 | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 气球 | , |

“那又怎么样呢？”一天晚上，当他们坐在热气球里时，内德问道。

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| **talking** | **it** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 超过 | . |

商量一下。

" [wʌt] [nekst] , [tɑːm] ? "

| **"** | **What** | **next** | **,** | **Tom** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 下一个 | , | 汤姆 | ? | " |

“接下来呢，汤姆？”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .

| " | We've | got | to | keep | at | it | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 保持 | 在 | 它 | , | 那就是 | 全部 | . |

“我们必须坚持下去，仅此而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,

| I | think | we'll | go | up | in | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 出色地 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 气球 | , |

我想我们会乘热气球升空。

[ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

| circle | around | over | the | plain | at | just | a | little | elevation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 大约 | 超过 | 这 | 清楚的 | 在 | 只是 | 一个 | 小的 | 海拔 | , |

在平原上空略微抬升的高度盘旋一圈，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [spɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] . "

| and | maybe | we | can | spot | it | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 我们 | 能 | 点 | 它 | 那 | 方式 | . | " |

或许我们能通过这种方式发现它。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| " | All | right | , | I'm | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我是 | 和 | 你 | . |

“好的，我同意。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [ðæt] [plæn] .

| " | But | they | did | not | try | that | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 尝试 | 那 | 计划 | . |

但他们并没有尝试这个计划。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ned] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] .

| For | in | the | middle | of | the | night | Ned | suddenly | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 内德 | 突然 | 觉醒 | . |

半夜里，奈德突然醒了过来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

| Something | had | come | to | him | in | his | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 来 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 睡觉 | . |

他在睡梦中得到了启示。

" [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Tom | ! | Tom | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! | 汤姆 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“汤姆！汤姆！”他喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

| " | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! |

“我有了！”

[wʌt] [tʃʌmps] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ! "

| What | chumps | we | were | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 笨蛋 | 我们 | 是 | ! | " |

我们真是太傻了！

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld] [mæn] ? " [æskt] [tɑːm] [ˈæŋkʃəsli] .

| " | What's | the | matter | , | old | man | ? | " | asked | Tom | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 老的 | 男人 | ? | " | 问 | 汤姆 | 焦虑地 | . |

“老头，怎么了？”汤姆焦急地问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] - - [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [sliːp] ? "

| " | Are | you | sick | - | - | talking | in | your | sleep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 生病的 | - | - | 说 | 在 | 你的 | 睡觉 | ? | " |

“你是不是生病了？才会说梦话？”

" [sliːp] ['nʌθɪŋ] !
**" Sleep nothing !**
" 睡觉 没有什么 !

“什么也别睡！”

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I've just thought of it .**
我已经 只是 想法 的 它 .

我刚刚想到了。

[ðæt] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ɪz][ɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**That tunnel entrance is inside the temple .**
那 隧道 入口 是 里面 这 寺庙 .

隧道入口就在寺庙里面。

[ðæts] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**That's the most natural place in the world for it .**
那就是 这 最多 自然的 地方 在 这 世界 为了 它 .

那是世界上最适合它生长的地方。

[aɪl] [bet] [its] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ,
**I'll bet it's right in the middle of the big inner chamber ,**
患病的 赌注 它是 正确的 在 这 中间 的 这 大的 内 房间 ,

我敢肯定它就在大内室的正中央。

[wer] [ðə; ði] [priːsts] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
**where the priests could control it .**
在哪里 这 神父 可以 控制 它 .

在那里，祭司们可以控制它。

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [lʊk] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ? "
**Why didn't we look there before ? "**
为什么 没有 我们 看 那里 前 ? "

我们之前为什么没去那里看看?

" [ðæts] [raɪt] ; [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] ? " [ə'griːd] [tɑːm] .
**" That's right ; why didn't we ? " agreed Tom .**
" 那就是 正确的 ; 为什么 没有 我们 ? " 同意 汤姆 .

“没错；我们为什么不呢？”汤姆赞同道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [ned] !
**" I believe you're right , Ned !**
" 我 相信 你是 正确的 , 内德 !

“我相信你是对的，内德！”

[wiːl] [lʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**We'll look the first thing in the morning .**
出色地 看 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

我们明天一早就会去查看。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
**" They did not wait for breakfast before trying the experiment ,**
" 他们 做过 不是 等待 为了 早餐 前 尝试 这 实验 ,

他们甚至没等吃早饭就进行了实验。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [went] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .
**and Mr . Damon and Eradicate went with Tom and Ned .**
和 先生 . 达蒙 和 根除 去 和 汤姆 和 内德 .

达蒙先生和“根除”组织与汤姆和内德一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər]

| It | was | no | easy | work | to | make | their | way | over | the | ruins | to | the | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 工作 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 超过 | 这 | 废墟 | 到 | 这 | 内 |

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

| auditorium | . |
|---|---|
| 礼堂 | . |

他们要穿过废墟到达内厅并非易事。

['rekɪdʒ] [ænd; ənd]['ruːɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ]

| Wreckage | and | ruin | was | all | around | , | and | they | had | to | avoid | the | yawning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残骸 | 和 | 废墟 | 曾是 | 全部 | 大约 | , | 和 | 他们 | 有 | 到 | 避免 | 这 | 打哈欠 |

[hoʊlz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

| holes | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 孔 | 在 | 每一个 | 边 | . |

周围到处都是残骸和废墟，他们不得不避开四面八方的巨大窟窿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] , [ɔːr][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz] [ned] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

| But | when | they | got | to | the | main | , | or | sacrificial | chamber | , | as | Ned | insisted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 主要的 | , | 或者 | 献祭 | 房间 | , | 作为 | 内德 | 坚持 | 在 |

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| calling | it | , |
|---|---|---|
| 呼叫 | 它 | , |

但当他们到达主祭坛，或者像奈德坚持称呼的那样，祭祀室时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər]['sɑːlɪd] .

| they | found | the | floor | there | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 地面 | 那里 | 坚硬的 | . |

他们发现那里的地板很结实。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːltər] ,

| In | the | centre | was | a | great | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 坛 | , |

中央是一座巨大的祭坛，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

| but | to | their | chagrin | there | was | not | a | sign | of | a | tunnel | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们的 | 懊恼 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 隧道 | 开幕 | . |

但令他们懊恼的是，并没有发现隧道入口的迹象。

" [fuːld] [ə'gen] ! " [sed] [tɑːm] ['bɪtərli] .

| " | Fooled | again | ! | " | said | Tom | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被骗了 | 再次 | ! | " | 说 | 汤姆 | 苦涩地 | . |

“又上当了！”汤姆愤愤不平地说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] [ˌaʊt'saɪd][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| " | Maybe | some | of | those | holes | outside | is | the | entrance | , | " | suggested | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一些 | 的 | 那些 | 孔 | 外部 | 是 | 这 | 入口 | , | " | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“也许外面的那些洞就是入口，”达蒙先生猜测道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] .

| " | I | don't | believe | so | , | " | objected | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 所以 | , | " | 反对 | 汤姆 | . |

“我不这么认为，”汤姆反驳道。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [ɪf] [ə; eɪ]['temp(ə)l][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | They | seemed | to | go | only | to | the | cellar | , | if | a | temple | has | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 到 | 去 | 仅有的 | 到 | 这 | 地窖 | , | 如果 | 一个 | 寺庙 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

“他们似乎只去地窖，如果寺庙有地窖的话。”

" ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tɑːm] ['stroʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ['ɔːltər]

| " | Bitterly | disappointed | , | Tom | strolled | over | and | stood | in | front | of | the | big | stone | altar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苦涩地 | 失望的 | , | 汤姆 | 漫步 | 超过 | 和 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 大的 | 石头 | 坛 |

.

:

.

汤姆失望极了，他踱步走到大石祭坛前站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

| It | seemed | that | he | must | give | up | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 必须 | 给 | 向上 | 这 | 搜索 | . |

他似乎不得不放弃寻找了。

['aɪdli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] .

| Idly | he | looked | at | the | sacrificial | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲散地 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 献祭 | 石头 | . |

他漫不经心地看着祭祀石。

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

| Projecting | from | it | was | a | sort | of | a | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影 | 从 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 捆 | . |

从它上面伸出来的东西像是一捆东西。

[tɑːm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

| Tom | took | hold | of | it | , | and | to | his | surprise | he | found | that | it | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 抓住 | 的 | 它 | , | 和 | 到 | 他的 | 惊喜 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 可以 | 是 |

[muːvd] .

| moved | . |
|---|---|
| 已搬 | . |

汤姆抓住它，令他惊讶的是，他发现它是可以移动的。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| Hardly | knowing | what | he | was | doing | , | he | pulled | it | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , | 他 | 拉 | 它 | 朝向 | 他 | . |

他几乎不知道自己在做什么，就把它拉向了自己。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [stoʊn] ['ɔːltər] ,

| The | next | instant | he | uttered | a | cry | of | horror | , | for | the | immense | stone | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | , | 为了 | 这 | 巨大 | 石头 | 坛 | , |

下一刻，他发出了一声惊恐的尖叫，因为那座巨大的石祭坛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] , [roʊld] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| with | a | dull | rumbling | , | rolled | back | as | though | on | wheels | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乏味的 | 隆隆声 | , | 滚动 | 后退 | 作为 | 尽管 | 在 | 车轮 | , | 和 | 那里 | , |

伴随着沉闷的隆隆声，它像装了轮子一样向后滚动，然后，

['oʊvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] ['blæknəs] ,

| over | where | it | had | stood | was | a | hole | of | yawning | blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在哪里 | 它 | 有 | 站立 | 曾是 | 一个 | 洞 | 的 | 打哈欠 | 黑 | , |

它原本所在的地方，如今变成了一个巨大的黑暗深渊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | flight | of | stone | steps | leading | down | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 航班 | 的 | 石头 | 步骤 | 领导 | 向下 | 进入 | 它 | . |

有一排石阶通往地下。

[ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['tɔpld] [ɪn] .

| And | Tom | stood | so | near | the | edge | that | he | almost | toppled | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 站立 | 所以 | 靠近 | 这 | 边缘 | 那 | 他 | 几乎 | 倾覆 | 在 | . |

汤姆站在悬崖边上，离边缘那么近，差点就掉下去了。

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

“看!

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [step] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]
**" he cried when he could get his gasping breath , and step back out of**
" 他 哭 什么时候 他 可以 得到 他的 喘息 气息 , 和 步 后退 出去 的
['deɪndʒər] .
**danger .**
危险 .

“他喘着粗气，哭着退后一步，脱离了危险。”

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] ! " [kraɪd] [ned] .
**" The tunnel entrance ! " cried Ned .**
" 这 隧道 入口 ! " 哭 内德 .

“隧道入口！”内德喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
**" That's what it is !**
" 那就是 什么 它 是 !

原来是这样!

[juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !
**You've found it , Tom !**
你已经 成立 它 , 汤姆 !

汤姆，你找到了!

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] [læst] !
**The entrance to the city of gold at last !**
这 入口 到 这 城市 的 金子 在 最后的 !

终于来到了黄金之城的入口!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər]
**" Chapter XIX The Underground River**
" 章 十九 这 地下 河

第十九章 地下河

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**They gathered around the opening so unexpectedly disclosed to them , and**
他们 聚集 大约 这 开幕 所以 不料 披露 到 他们 , 和
[ stɛərd ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [depθs] .
**stared down into the black depths .**
凝视 向下 进入 这 黑色的 深度 .

他们聚集在意外出现的洞口周围，凝视着漆黑的深渊。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ,
**Beyond the first few steps of the flight that led to they knew not where ,**
超过 这 第一的 很少 步骤 的 这 航班 那 引领 到 他们 知道 不是 在哪里 ,

除了起飞后的最初几步之外，他们不知道自己要去往何方。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
**nothing could be seen .**
没有什么 可以 是 已见 .

什么也看不见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

| In | his | impatience | Tom | was | about | to | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 不耐烦 | 汤姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 向下 | . |

汤姆因为急躁，差点就摔倒了。

" [bles] [maɪ] [mætʃ] [bɑːks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | match | box | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 匹配 | 盒子 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的火柴盒保佑！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

| " | What | are | you | going | to | do | , | Tom | , | my | boy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | , | 汤姆 | , | 我的 | 男生 | ? | " |

“汤姆，我的孩子，你打算怎么办？”

" [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

| " | Go | down | there | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 那里 | , | 的 | 课程 | ! |

当然要下去！

[wʌt] [els] ?

| What | else | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 别的 | ? |

还有什么?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] . "

| I | want | to | get | to | the | underground | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 地下 | 城市 | . | " |

我想去地下城。

" [dəunt] !

| " | Don't | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" ['kwɪkli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| " | quickly | advised | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 建议 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“他迅速地向这位古怪的男子提出了建议。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðer; ðər] .

| " | You | don't | know | what's | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 是什么 | 那里 | . |

你不知道那里有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['æzˌtɛks] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

| It | may | be | a | trap | , | where | the | old | Aztecs | used | to | throw | their | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 陷阱 | , | 在哪里 | 这 | 老的 | 阿兹特克人 | 用过的 | 到 | 扔 | 他们的 | 受害者 | . |

这可能是一个陷阱，古阿兹特克人过去常常把受害者扔到这里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][bæts][ðer; ðər] .

| There | may | be | worse | things | than | bats | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 更糟 | 事物 | 比 | 蝙蝠 | 那里 | . |

那里可能还有比蝙蝠更糟糕的东西。

[juːl] [niːd] [tɔːtʃiz] - - [laɪts] - - [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [kliəz] .

| You'll | need | torches | - | - | lights | - | - | and | you'd | better | wait | until | the | air | clears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 需要 | 火炬 | - | - | 灯 | - | - | 和 | 你会 | 更好的 | 等待 | 直到 | 这 | 空气 | 清除 | . |

你需要手电筒——照明工具——而且最好等到空气清新一些再行动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] . "

| It | may | have | been | centuries | since | that | place | was | opened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 几个世纪 | 自从 | 那 | 地方 | 曾是 | 打开 | . | " |

那个地方可能已经开放了几个世纪了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
**" I believe that's right , " agreed Ned .**
" 我 相信 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“我相信这是对的，”内德同意道。

" [hwjuː] ; [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Whew ; Smell it !**
" 呼! ; 闻 它 !

哇！闻闻！

[its] [æz; əz] ['mʌsti] [æz; əz] [taɪm] !
**It's as musty as time !**
它是 作为 发霉的 作为 时间 !

它就像时间一样陈旧！

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə]
**" An unpleasant odor came up the tunnel entrance , and it was stifling to**
" 一个 令人不快的 气味 来了 向上 这 隧道 入口 , 和 它 曾是 令人窒息 到
[stænd] [tuː] [kloʊz] .
**stand too close .**
站立 也 关闭 .

“隧道入口处飘来一股难闻的气味，站得太近会让人感到窒息。”

[tɑːm] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Tom lighted a match and threw it down .**
汤姆 照明 一个 匹配 和 扔 它 向下 .

汤姆点燃一根火柴，然后扔到地上。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt] .
**Almost instantly the flame was snuffed out .**
几乎 即刻 这 火焰 曾是 熄灭 出去 .

火焰几乎瞬间就熄灭了。

" [wiː; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" We couldn't live down there a minute , " said the young inventor .**
" 我们 不能 居住 向下 那里 一个 分钟 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“我们一分钟都无法在那里生活，”这位年轻的发明家说道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klɪr] .
**" We've got to wait for it to clear .**
" 我们已经 得到 到 等待 为了 它 到 清除 .

“我们得等它消散。”

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmps] .
**We'll go back to the balloon and get some electric flash lamps .**
出色地 去 后退 到 这 气球 和 得到 一些 电的 闪光 灯 .

我们回到热气球上去拿一些闪光灯。

[aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [strɔːŋ] ['bætəriz] .
**I brought along a lot of ' em , with extra strong batteries .**
我 带来 沿着 一个 很多 的 - 呃 , 和 额外的 强的 电池 .

我带了很多，还配了超强电池。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [niːd] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,
**I thought we'd need some if we did find the city of gold ,**
我 想法 我们会 需要 一些 如果 我们 做过 寻找 这 城市 的 金子 ,

我想如果我们真的找到了黄金之城，我们肯定会需要一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] [naʊ] .
**and it looks as if we were almost there now .**
和 它 看起来 作为 如果 我们 是 几乎 那里 现在 .

看来我们离目标已经很近了。

" ['tɑːmz] [plæn] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [gʊd] [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

| " | Tom's | plan | was | voted | good | so | they | hurried | out | of | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 计划 | 曾是 | 投票 | 好的 | 所以 | 他们 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

汤姆的计划被投票通过，于是他们匆匆离开了寺庙。

[ðer; ðər] [fiːt] [ 'ekəuiŋ ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ 'ekəuiŋ ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

| their | feet | echoing | and | re | - | echoing | over | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 回声 | 和 | 关于 | - | 回声 | 超过 | 这 | 石头 | 地面 | . |

他们的脚步声在石板地上回荡。

[ðə; ði] [pleɪs] , ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| The | place | , | ruined | and | desolate | as | it | was | , | had | no | terrors | for | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | , | 毁坏 | 和 | 荒凉 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 有 | 不 | 恐怖 | 为了 | 他们 | 现在 | . |

虽然这个地方破败荒凉，但对他们来说已经没有任何恐怖之处了。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['loʊnlinəs] ,

| In | fact | they | were | glad | of | the | very | loneliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他们 | 是 | 高兴的 | 的 | 这 | 非常 | 孤独 | , |

事实上，他们甚至乐于享受孤独。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

| and | Tom | and | Ned | actually | looked | about | apprehensively | as | they | emerged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 内德 | 实际上 | 看起来 | 关于 | 忧心忡忡地 | 作为 | 他们 | 出现 | , |

汤姆和内德出来时，脸上都带着不安的神情。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [ɔːr] [ðə; ði] - .

| fearing | they | might | see | a | sign | of | the | Mexicans | or | the | Fogers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他们 | 可能 | 看 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 墨西哥人 | 或者 | 这 | - | . |

他们担心会看到墨西哥人或福格人的踪迹。

" [ges] [ðeɪ] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , " [sed] [tɑːm] , [wen] ,

| " | Guess | they | can't | pick | up | our | trail | , | " | said | Tom | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 他们 | 不能 | 挑选 | 向上 | 我们的 | 踪迹 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | , |

“看来他们找不到我们的踪迹了，”汤姆说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [wʌt] [ned] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| he | saw | of | what | Ned | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 的 | 什么 | 内德 | 曾是 | 思维 | . |

他看出了奈德在想什么。

" [noʊ] , [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

| " | No | , | we've | got | the | place | to | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们已经 | 得到 | 这 | 地方 | 到 | 我们自己 | . |

“不，我们独享这个地方。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [get] [freʃ] ? "

| I | wonder | how | long | it | will | take | for | the | air | to | get | fresh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 长的 | 它 | 将要 | 拿 | 为了 | 这 | 空气 | 到 | 得到 | 新鲜的 | ? | " |

我想知道空气多久才能变得清新?

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [ges] .

| " | Not | so | very | long | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | , | 我 | 猜测 | . |

我想应该不会太久吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] .

| There | was | a | good | draught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 草稿 | . |

当时有一阵强风。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][er][ɪz]

| There | must | be | some | opening | in | the | underground | city | by | which | the | air | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 开幕 | 在 | 这 | 地下 | 城市 | 经过 | 哪个 | 这 | 空气 | 是 |

[sʌkt] [ɪn] .

| sucked | in | . |
|---|---|---|
| 真烂 | 在 | . |

地下城里一定有个开口，空气就是从那里被吸入的。

[ðeid] ['nevər][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| They'd | never | have | only | one | opening | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 有 | 仅有的 | 一 | 开幕 | 到 | 它 | . |

他们绝不会只有一个入口。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| But | we | don't | need | to | look | for | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 需要 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 其他 | . |

但我们无需寻找另一个。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [get] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

| Come | on | , | we'll | get | out | the | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 出色地 | 得到 | 出去 | 这 | 火炬 | . |

来吧，我们去拿火把。

" [ðiːz] [ɪ'lektrɪkl] [kən'traivənsiz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] .

| " | These | electrical | contrivances | are | familiar | to | all | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 电气 | 诡计 | 是 | 熟悉的 | 到 | 全部 | 男孩们 | . |

“这些电子设备对所有男孩来说都很熟悉。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [ʌv; əv][tɪn] ,

| A | small | electric | lamp | is | set | in | the | end | of | a | hollow | tube | of | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 电的 | 灯 | 是 | 放 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 空洞的 | 管子 | 的 | 锡 | , |

一盏小型电灯被安装在一根空心锡管的末端。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flektər] .

| and | about | the | lamp | is | a | reflector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 灯 | 是 | 一个 | 反射器 | . |

灯具上方还有一个反射器。

[draɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [tuːb] ,

| Dry | electrical | batteries | are | put | in | the | tin | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 电气 | 电池 | 是 | 放 | 在 | 这 | 锡 | 管子 | , |

将干电池放入锡管中，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪz] [kloʊzd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

| and | by | means | of | a | push | button | the | circuit | is | closed | , | illuminating | the | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 推 | 按钮 | 这 | 电路 | 是 | 关闭 | , | 启发性的 | 这 | 灯 | , |

通过按下按钮，电路闭合，灯泡亮起。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gloʊ] .

| which | gives | a | brilliant | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 一个 | 杰出的 | 辉光 | . |

它散发出耀眼的光芒。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][læmp] , [wɪð; wɪθ] ['tʌŋstən] ['fɪləmənts] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri]

| Tom | had | a | special | kind | of | lamp | , | with | tungsten | filaments | , | which | gave | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 特别的 | 种类 | 的 | 灯 | , | 和 | 钨 | 丝状物 | , | 哪个 | 给予 | 一个 | 非常 |

['paʊərf(ə)l] [laɪt] ,

| powerful | light | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 光 | , |

汤姆有一种特殊的灯，灯丝是钨丝的，能发出非常明亮的光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bætəriz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| and | with | batteries | designed | to | last | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 电池 | 设计 | 到 | 最后的 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

而且电池设计续航时间长。

[ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][læmp][kʊd; kəd]

| A | clip | on | the | spring | controlling | the | push | button | made | it | so | that | the | lamp | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夹子 | 在 | 这 | 春天 | 控制 | 这 | 推 | 按钮 | 制成 | 它 | 所以 | 那 | 这 | 灯 | 可以 |

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stedi] [gloʊ] .

| be | made | to | give | a | steady | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 给 | 一个 | 稳定的 | 辉光 | . |

控制按钮的弹簧上装有一个夹子，使得灯可以发出稳定的光芒。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

| Thus | they | were | well | prepared | for | exploring | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 是 | 出色地 | 准备 | 为了 | 探索 | 这 | 隧道 | . |

因此，他们为探索隧道做好了充分的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [læmps] ['redi] ,

| It | took | some | little | time | to | get | the | flash | lamps | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 小的 | 时间 | 到 | 得到 | 这 | 闪光 | 灯 | 准备好 | , |

准备闪光灯花了一些时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,

| and | when | they | were | all | charged | and | they | had | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 带电 | 和 | 他们 | 有 | 吃 | , |

当他们全部被驱散并吃完饭后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd] [klɪrd] .

| they | went | back | to | the | opening | to | see | if | the | air | had | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 开幕 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 空气 | 有 | 已清除 | . |

他们回到开口处，看看空气是否已经清新。

[tɑːm] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

| Tom | tested | it | by | dropping | a | match | down | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 测试 | 它 | 经过 | 下降 | 一个 | 匹配 | 向下 | , | 和 | , |

汤姆做了个测试，他扔下一根火柴，然后.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [fleɪm] .

| to | his | delight | it | burned | with | a | clear | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 喜 | 它 | 烧伤 | 和 | 一个 | 清除 | 火焰 | . |

令他欣喜的是，它燃烧着明亮的火焰。

" [its] [ɔːl] [raɪt] !

| " | It's | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

“没关系！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [pjʊr] .

| " | The | air | is | pure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 是 | 纯的 | . |

空气很清新。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] .

| Now | to | see | where | we | will | bring | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 看 | 在哪里 | 我们 | 将要 | 带来 | 向上 | . |

现在来看看我们将把话题引向何方。

[kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
**Come on , everybody . "**
来 在 , 大家 . "

大家一起来吧。

" [dʒest][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæsə] [tɑːm] , " ['bɛgd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**" Jest one minute , Massa Tom , " begged Eradicate ,**
" 笑话 一 分钟 , 马萨 汤姆 , " 乞求 根除 ,

“就等一下，汤姆老爷，”根除者恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] ,
**as the young inventor was about to descend the steps ,**
作为 这 年轻的 发明者 曾是 关于 到 下降 这 步骤 ,

当这位年轻的发明家正要走下台阶时，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp][dɪd][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][end] .
**which even the brightness of his lamp did not disclose the end .**
哪个 甚至 这 亮度 的 他的 灯 做过 不是 透露 这 结尾 .

即使他灯火通明，也无法揭示结局。

" [ɪz][joʊ] - [^wain] [daʊn] ['dɑːr] , ['mæsə] [tɑːm] ? "
**" Is yo ' gwine down dar , Massa Tom ? "**
" 是 哟 - 格温 向下 达尔 , 马萨 汤姆 ? "

“你累了吗，汤姆马萨？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ræd] . "
**" Certainly , Rad . "**
" 当然 , 辐射 . "

“当然，拉德。”

" [æn; ən] - [ɪz][joʊ] - - - - [skjuːz] [ˌem 'iː] - - [bʌt; bət][ɪz][joʊ] - [ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] - [tiː] - ['fɑːloʊ] [joʊ] - ? "
**" An ' is yo ' - - ' scuse me - - but is yo ' expectin ' me fo ' t ' follow yo ' ? "**
" 一个 - 是 哟 - - - - 借口 我 - - 但 是 哟 - 期待 - 我 fo - t - 跟随 哟 - ? "

“所以，你是——不好意思——你是希望我跟着你吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ræd] . "
**" Certainly , Rad . "**
" 当然 , 辐射 . "

“当然，拉德。”

" [den] , [ɔːl]['aɪz][gɑːt][tiː] - [seɪ] [ɪz][dæt][joʊ] - [ɪz] - [spɛktən] - [tuː] [mʌtʃ] .
**" Den , all I's got t ' say is dat yo ' is ' spectin ' too much .**
" 丹 , 全部 是 得到 t - 说 是 数据 哟 - 是 - 视黄醇 - 也 很多 .

“丹，我只想说，你期望太高了。”

[aɪ] [eint] [^wain] [tiː] - ['beri] - [ə'laɪv] [nɑːt] ['jɪt] . "
**I ain't gwine t ' bury mahse'f alive not yit . "**
我 不是 格温 t - 埋葬 - 活 不是 yit . "

我才不会把马赫塞夫活埋呢。”

" [bʌt; bət] , [ræd] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði][goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] .
**" But , Rad , this is where the gold images are .**
" 但 , 辐射 , 这 是 在哪里 这 金子 图片 是 .

“但是，拉德，这里才是金像所在的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [goʊld] . "
**If you don't come down with us you won't get any gold . "**
如果 你 不 来 向下 和 我们 你 惯于 得到 任何 金子 . "

如果你不跟我们下去，你就拿不到黄金。

" [ˌeɪ 'em][dæt][soʊ] ?
**" Am dat so ?**
" 是 数据 所以 ?

真是这样吗?

[noʊ][goʊld] ?
**No gold ?**
不 金子 ?

没有黄金?

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" The colored man scratched his head .**
" 这 有色 男人 刮痕 他的 头 .

黑人挠了挠头。

" [wel] , [aɪ] [ʃɔːr] [dʌz] [wɑːnt][goʊld] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
**" Well , I shore does want gold , " he murmured .**
" 出色地 , 我 支撑 做 想 金子 , " 他 低声说道 .

“嗯，我确实想要黄金，”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] .
**" I reckon I'd better trot along .**
" 我 估计 ID 更好的 小跑 沿着 .

我想我最好快点走。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [moʊ] - , ['mæsə] [tɑːm] . "
**But one thing mo ' , Massa Tom . "**
但 一 事物 莫 - , 马萨 汤姆 . "

但是还有一件事，汤姆老爷。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] ? "
**" What is it , Rad ? "**
" 什么 是 它 , 辐射 ? "

“什么事，拉德？”

" [wʌz; wəz][joʊ] - [ɔːl] ['eɪmɪn] - [tiː] - [steɪ] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ ɔb ] [taɪm] ? -
**" Was yo ' all aimin ' t ' stay down thar any length ob time ? '**
" 曾是 哟 - 全部 艾明 - t - 停留 向下 那里 任何 长度 奥布 时间 ? -

“你们打算在那里待多久？”

[keɪs] [ɪf] [joʊ] - [ɪz][joʊ] - - ['betər] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [snæk] [ ɔb ] [sʌfɪn] - [tiː] - [iːt] . -
**Case if yo ' is yo ' all'd better take along a snack ob suffin ' t ' eat . '**
案件 如果 哟 - 是 哟 - - 更好的 拿 沿着 一个 小吃 奥布 萨芬 - t - 吃 . -

如果你们要来，最好带点零食或东西吃。

[keɪs] [wen] [aɪ][gɪts] [ə'mʌŋ] [goʊld][aɪ][dəunt][wɑːnt][tiː] - [kʌm] [aʊt] ['veri] [suːn] ,
**Case when I gits among gold I don't want t ' come out very soon ,**
案件 什么时候 我 git 之中 金子 我 不 想 t - 来 出去 非常 很快 ,

如果我弄到了一堆黄金，我不想它很快就被拿出来。

[æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] ['dɑːr][ɔːl] [deɪ] . "
**an ' we might stay dar all day . "**
一个 - 我们 可能 停留 达尔 全部 天 . "

我们可能会在那儿待上一整天。

" [gʊd] [əd'vaɪs] , [ræd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" Good advice , Rad , " exclaimed Ned with a laugh .**
" 好的 建议 , 辐射 , " 惊呼 内德 和 一个 笑 .

“好建议，拉德，”内德笑着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['hʌŋgri] .
**" I think we may get hungry .**
" 我 思考 我们 可能 得到 饥饿的 .

“我觉得我们可能会饿。”

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
**You go back and put us up a lunch .**
你 去 后退 和 放 我们 向上 一个 午餐 .

你回去给我们准备午饭。

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**We'll wait for you . "**
出色地 等待 为了 你 . "

我们会等你。

" [bles] [maɪ]['næpkɪn] [rɪŋ] !
**" Bless my napkin ring !**
" 保佑 我的 餐巾 戒指 !

“感谢我的餐巾环！”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
**I think you're right ! " exclaimed Mr . Damon ,**
我 思考 你是 正确的 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“我想你是对的！”达蒙先生惊呼道。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'denst]
**and Eradicate hurried back to the balloon to get some of the condensed**
和 根除 慌忙 后退 到 这 气球 到 得到 一些 的 这 浓缩版
[fuːd] .
**food .**
食物 .

于是，Eradicate赶紧回到气球上去拿一些浓缩食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
**He was soon back and then , with Tom in the lead ,**
他 曾是 很快 后退 和 然后 , 和 汤姆 在 这 带领 ,

他很快就回来了，然后，汤姆带头……

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [wʌn][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
**and with everyone carrying an electric torch , with a spare one in reserve ,**
和 和 每个人 携带 一个 电的 火炬 , 和 一个 空闲的 一 在 预订 ,

每个人都携带一个手电筒，还有一个备用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] ['redinəs] [ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .
**and with their weapons in readiness the party descended the stone steps .**
和 和 他们的 武器 在 准备就绪 这 派对 下降 这 石头 步骤 .

他们全副武装，走下石阶。

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
**Their footfalls echoed solemnly as they went down - - down into the unknown**
他们的 脚步声 回声 庄严地 作为 他们 去 向下 - - 向下 进入 这 未知
['blæknəs] .
**blackness .**
黑 .

他们的脚步声庄严肃穆地回荡着，他们向下走去——向下走进未知的黑暗。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [braɪt] [laɪts] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd][nɑːt]
**They kept their bright lights playing here and there , but even these did not**
他们 保留 他们的 明亮的 灯 玩耍 这里 和 那里 , 但 甚至 这些 做过 不是
[dɪ'spɛl] [ðə; ði] [gluːm] .
**dispell the gloom .**
驱散 这 愁云 .

他们时不时地开着明亮的灯，但即使这样也无法驱散阴霾。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz] [stoʊn] - - [stoʊn] [wɔːlz] - - [stoʊn] [steps] .
**On every side was stone - - stone walls - - stone steps .**
在 每一个 边 曾是 石头 - - 石头 墙壁 - - 石头 步骤 .

四周都是石头——石墙、石阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kætəkoʊmz] .
**It was like going down into some vast stretch of catacombs .**
它 曾是 喜欢 去 向下 进入 一些 广阔的 拉紧 的 地下墓穴 .

感觉就像进入了一片广袤无垠的地下墓穴。

" [seɪ] , [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ? " [æskt] [ned] ,
**" Say , will we ever get to the bottom ? " asked Ned ,**
" 说 , 将要 我们 曾经 得到 到 这 底部 ? " 问 内德 ,

“话说，我们最终能查明真相吗？”内德问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [steps] .
**when they had counted several hundred steps .**
什么时候 他们 有 计数 一些 百 步骤 .

当他们数到几百步的时候。

" ['meɪbi] [ðɪs] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
**" Maybe this goes down to the middle of the earth . "**
" 或许 这 去 向下 到 这 中间 的 这 地球 . "

“也许它一直延伸到地球中心。”

" [wel] , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [aɪm] [^wain] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ! " [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Well , ef it do I'm gwine right along ! " called Eradicate .**
" 出色地 , ef 它 做 我是 格温 正确的 沿着 ! " 称为 根除 .

“好吧，如果真是这样，我就继续前进！”名为“根除”。

" ['aɪz] [^wain] [tiː] - [hæb] [wʌn] [ ɔb ] [dem] [goʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔːr] [bʌst] ! "
**" I's gwine t ' hab one ob dem gold images or bust ! "**
" 是 格温 t - 哈布 一 奥布 民主 金子 图片 或者 摔碎 ! "

“我一定要得到一张金像，否则就没戏！”

" [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
**" And I'm with you ! " cried Tom .**
" 和 我是 和 你 ! " 哭 汤姆 .

“我和你在一起！”汤姆喊道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
**" We'll have to get to the bottom sooner or later .**
" 出色地 有 到 得到 到 这 底部 很快 或者 之后 .

“我们迟早都要弄清真相。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [step] ,
**" Hardly had he spoken than he came to the last step ,**
" 几乎 有 他 说 比 他 来了 到 这 最后的 步 ,

他话音未落，便走到了最后一步。

[ænd; ənd] [sɔː] [ 'stretʃɪŋ ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] , [streɪt] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [laɪnd] [ɑːn]
**and saw stretching off before him a long tunnel , straight and level , lined on**
和 锯 伸展 离开 前 他 一个 长的 隧道 , 直的 和 等级 , 衬里 在
[bəuθ] [saɪdz] ,
**both sides ,**
两个都 侧面 ,

他看到眼前延伸出一条长长的隧道，笔直平坦，两侧都衬着石板。

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [stoʊnz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .
**and bottom , with smooth stones that gleamed like marble .**
和 底部 , 和 光滑的 石头 那 闪闪发光 喜欢 大理石 .

底部铺着光滑的石头，闪闪发光，像大理石一样。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ned] .
**" Now we are really in the tunnel , " declared Ned .**
" 现在 我们 是 真的 在 这 隧道 , " 声明 内德 .

“现在我们真的进入隧道了，”内德说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ? "
**" I wonder what's at the end ? "**
" 我 想知道 是什么 在 这 结尾 ? "

“我想知道结局是什么？”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | The | city | of | gold | , | of | course | , | " | answered | Tom | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , | 的 | 课程 | , | " | 回答 | 汤姆 | 自信地 | . |

“当然是黄金之城，”汤姆自信地回答道。

['iːgərli] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

| Eagerly | they | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 他们 | 慌忙 | 在 | . |

他们急忙赶路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mʌsti] [smel] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

| There | was | a | slightly | musty | smell | to | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微地 | 发霉的 | 闻 | 到 | 这 | 空气 | , |

空气中略带霉味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['freʃər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

| but | it | was | fresher | than | might | have | been | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更清新 | 比 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | . |

但它比预想的要新鲜。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

| Suddenly | Tom | , | who | was | in | advance | , | uttered | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 在 | 进步 | , | 说出 | 一个 | 哭 | . |

突然，走在前面的汤姆发出了一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ned] [jeld] :

| It | sounded | like | one | of | alarm | , | and | Ned | yelled | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 一 | 的 | 警报 | , | 和 | 内德 | 大喊 | : |

听起来像是警报声，内德大喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

| " | What's | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

“怎么了？”

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Look | here | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“看这里！”汤姆喊道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| They | hurried | up | to | him | , | to | find | him | standing | before | a | sort | of | niche | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 向上 | 到 | 他 | , | 到 | 寻找 | 他 | 常设 | 前 | 一个 | 种类 | 的 | 小众市场 | 在 | 这 | 墙 | . |

他们赶紧跑到他跟前，发现他正站在墙上的一个壁龛前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['met(ə)l] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [goʊld] ,

| And | the | niche | was | lined | with | a | yellow | metal | that | gleamed | like | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小众市场 | 曾是 | 衬里 | 和 | 一个 | 黄色的 | 金属 | 那 | 闪闪发光 | 喜欢 | 金子 | , |

壁龛内衬着一层闪着金光的黄色金属。

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

| while | in | it | was | one | of | the | golden | images | , | the | second | one | they | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 金的 | 图片 | , | 这 | 第二 | 一 | 他们 | 有 | 已见 | , |

里面有一幅金色的画像，是他们看到的第二个画像。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

| and | the | third | they | heard | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 他们 | 听到 | 关于 | . |

还有他们听说的第三个。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !
**" We're on the trail !**
" 是 在 这 踪迹 !

“我们上路了！”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
**We're on the trail ! " cried Tom .**
是 在 这 踪迹 ! " 哭 汤姆 .

“我们上路了！”汤姆喊道。

" [hiə] !
**" Heah !**
" 嘿 !

“嘿！”

[let] [ˌem ˈiː][hæb][dæt] ! " [kraɪd] [ɪˈrædɪkeɪt] .
**Let me hab dat ! " cried Eradicate .**
让 我 哈布 数据 ! " 哭 根除 .

让我来吧！“消灭喊道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][gɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː] .
**" I may not git anudder , " and he reached up for the statue .**
" 我 可能 不是 git 另一个 , " 和 他 达到 向上 为了 这 雕像 .

“我可能再也拿不到了，”说着，他伸手去够雕像。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" Let it stay until we come back , " suggested Mr . Damon .**
" 让 它 停留 直到 我们 来 后退 , " 建议 先生 . 达蒙 .

“就先放着吧，等我们回来再说。”达蒙先生建议道。

" ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**" Somebody might take it , " said the colored man .**
" 某人 可能 拿 它 , " 说 这 有色 男人 .

“可能会有人拿走它，”黑人说道。

" [huː] ? " [læft] [tɑːm] .
**" Who ? " laughed Tom .**
" WHO ? " 笑了 汤姆 .

“谁？”汤姆笑着问。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] .
**" There's not a soul here but ourselves .**
" 有 不是 一个 灵魂 这里 但 我们自己 .

“这里除了我们自己，没有一个人。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ræd] , " [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [dɪd][soʊ] ,
**But take it , if you want it , Rad , " and Eradicate did so ,**
但 拿 它 , 如果 你 想 它 , 辐射 , " 和 根除 做过 所以 ,

“但如果你想要，就拿去吧，拉德。”然后“根除”组织照做了。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**stuffing the image , which was only about four inches high , into his pocket .**
馅 这 图像 , 哪个 曾是 仅有的 关于 四 英寸 高的 , 进入 他的 口袋 .

他把那张只有四英寸高的图片塞进口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][goʊld] .
**Then they went on , and they saw several other images , though not of gold .**
然后 他们 去 在 , 和 他们 锯 一些 其他 图片 , 尽管 不是 的 金子 .

然后他们继续往前走，又看到了其他几个图像，虽然都不是黄金的图像。

['sevrəl] [nɪtʃiz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['met(ə)l] ,
**Several niches were lined with yellow metal ,**
一些 利基市场 是 衬里 和 黄色的 金属 ,

几个壁龛内衬有黄色金属，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][goʊld][ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

| but | whether | it | was | gold | or | not | they | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 曾是 | 金子 | 或者 | 不是 | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

但他们无法分辨那是不是黄金。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| They | did | not | want | to | stop | , | as | they | were | anxious | to | get | to | the | underground | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 停止 | , | 作为 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 地下 | 城市 | . |

他们不想停下来，因为他们急于到达地下城。

" [hɑ:rk] !

| " | Hark | ! |
|---|---|---|
| " | 听着 | ! |

听!

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [tɑ:m] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| What's | that | ? | " | asked | Tom | , | when | they | had | gone | about | a | mile | along | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 一个 | 英里 | 沿着 | 这 | 隧道 | . |

“那是什么？”汤姆问道，当时他们正沿着隧道走大约一英里。

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ? "

| " | Don't | you | hear | something | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 听到 | 某物 | ? | " |

你没听到什么吗?

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , " [ə'gri:d] [ned] .

| " | Sounds | like | a | roaring | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 喜欢 | 一个 | 咆哮 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“听起来像咆哮声，”内德赞同道。

" ['meɪbi] [ɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] . "

| " | Maybe | it's | more | of | the | bats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 更多的 | 的 | 这 | 蝙蝠 | . | " |

“或许是蝙蝠造成的。”

" ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [bæts] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] .

| " | Doesn't | sound | like | bats | , | " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 声音 | 喜欢 | 蝙蝠 | , | " | 声明 | 汤姆 | . |

“听起来不像蝙蝠的声音，”汤姆说道。

" [ɪts] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] .

| " | It's | more | like | a | waterfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 瀑布 | . |

“它更像一个瀑布。”

[kʌm] [ɑ:n] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

" [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| " | They | hurried | forward | , | the | strange | sound | increasing | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 慌忙 | 向前 | , | 这 | 奇怪的 | 声音 | 增加 | 在 | 每一个 | 步 | , |

他们匆匆向前走去，每走一步，那奇怪的声音就越发响亮。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['menəsɪŋ] [rɔ:r] .

| until | it | filled | the | tunnel | with | its | menacing | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 已填 | 这 | 隧道 | 和 | 它是 | 威胁 | 吼 | . |

直到它发出震耳欲聋的咆哮声，响彻整个隧道。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] [tɑːm][ɪn] ['wɜːrid] [toʊnz] .
**" That's strange , " said Tom in worried tones .**
" 那就是 奇怪的 , " 说 汤姆 在 担心 音调 .

“真奇怪，”汤姆担忧地说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .
**" I hope we don't come to a waterfall .**
" 我 希望 我们 不 来 到 一个 瀑布 .

“我希望我们不会遇到瀑布。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,
**" Suddenly the tunnel made a turn ,**
" 突然 这 隧道 制成 一个 转动 ,

突然，隧道拐了个弯，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [saʊnd] [smoʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz]
**and as they went around the curve in the wall the sound smote on their ears**
和 作为 他们 去 大约 这 曲线 在 这 墙 这 声音 猛击 在 他们的 耳朵
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] .
**with increased violence .**
和 增加 暴力 .

当他们沿着墙壁的弧线走时，声音越来越猛烈地冲击着他们的耳朵。

[tɑːm] ['reɪst] ['fɔːrwərd] , [ 'fəukəsiŋ ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːrɪdɔːr] .
**Tom raced forward , focusing his electric lamp down on the stone corridor .**
汤姆 比赛 向前 , 聚焦 他的 电的 灯 向下 在 这 石头 走廊 .

汤姆飞奔上前，用电灯照亮了石砌走廊。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**The next instant he cried out :**
这 下一个 立即的 他 哭 出去 :

下一刻，他喊了出来：

" [ə; eɪ] ['rɪvər] !
**" A river !**
" 一个 河 !

一条河！

[its] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] !
**It's an underground river and we can't go any further !**
它是 一个 地下 河 和 我们 不能 去 任何 更远 !

这是一条地下河，我们不能再往前走了！

[wɪə(r)] [blɑːkt] !
**We're blocked !**
是 已屏蔽 !

我们被屏蔽了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læmps] ,
**" The others came to his side , and there , in the glare of their lamps ,**
" 这 其他的 来了 到 他的 边 , 和 那里 , 在 这 强光 的 他们的 灯 ,

其他人来到他身边，在灯光的照射下，

[ðeɪ] [sɔː] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
**they saw rushing along , between two walls of stone ,**
他们 锯 匆忙 沿着 , 之间 二 墙壁 的 石头 ,

他们看到有东西在两堵石墙之间飞奔而来，

[ə; eɪ] [dɑːrk] [striːm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**a dark stream which caused the roaring sound that had come to them .**
一个 黑暗的 溪流 哪个 导致 这 咆哮 声音 那 有 来 到 他们 .

一条漆黑的溪流带来了他们所听到的轰鸣声。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌt] ['skwerli] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti]

| The | tunnel | was | cut | squarely | in | two | by | the | stream | , | which | was | at | least | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 曾是 | 切 | 完全 | 在 | 二 | 经过 | 这 | 溪流 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 至少 | 三十 |

[fiːt] [waɪd] ,

| feet | wide | , |
|---|---|---|
| 脚 | 宽的 | , |

隧道被至少三十英尺宽的溪流笔直地切成两半。

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

| and | how | deep | they | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 深的 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

至于他们能深入到什么程度，只能猜测。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɑːn] , [ɪts] [rɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| Swiftly | it | flowed | on | , | its | roar | filling | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 它 | 流动 | 在 | , 它是 | | 吼 | 填充 | 这 | 隧道 | . |

水流湍急，轰鸣声响彻隧道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| Chapter | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld]

| The | City | Of | Gold |
|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 金子 |

黄金之城

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [ned] ['ruːfəli] ,

| " | Well | , | I | guess | this | is | the | end | of | it | , | " | remarked | Ned | ruefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 这 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , | " | 评论 | 内德 | 懊悔地 | , |

“好吧，我想事情就此结束了。”内德懊恼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk]

| as | they | stood | contemplating | the | roaring | stream | by | the | gleam | of | their | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 沉思 | 这 | 咆哮 | 溪流 | 经过 | 这 | 闪耀 | 的 | 他们的 | 电的 |

[flæʃ] [læmps] .

| flash | lamps | . |
|---|---|---|
| 闪光 | 灯 | . |

他们站在那里，透过手电筒的光芒，凝视着奔腾咆哮的溪流。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] [ən'les] [wiː; wi] [swɪm] [ðæt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] - - "

| " | We | can't | go | on | to | the | city | of | gold | unless | we | swim | that | river | , | and | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 去 | 在 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 除非 | 我们 | 游泳 | 那 | 河 | , | 和 | - | - | " |

“如果我们不游过那条河，就无法到达黄金之城，而且——”

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .

| " | And | none | of | us | is | going | to | try | that | ! | " | interrupted | Tom | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 那 | ! | " | 中断 | 汤姆 | 尖锐地 | . |

“我们谁都不会去尝试！”汤姆厉声打断道。

" [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'genst] [ðæt] ['kɜːrənt]

| " | The | strongest | swimmer | in | the | world | couldn't | make | a | yard | against | that | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最强 | 游泳运动员 | 在 | 这 | 世界 | 不能 | 制作 | 一个 | 院子 | 反对 | 那 | 当前的 |

.

| : |
|---|
| . |

“即使是世界上最强壮的游泳运动员，也无法逆着那股水流游出一码远。”

['hiːd] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] . "

| He'd | be | carried | down | , | no | one | knows | where | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 携带 | 向下 | , | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | . | " |

他会被抬下去，没人知道会被抬到哪里。

" [bles] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| " | **Bless** | **my** | **bathing** | **suit** | **,** | **yes** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 洗澡 | 套装 | , | 是的 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“谢天谢地，我的泳衣真棒！”达蒙先生惊呼道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

| " | **But** | **what** | **are** | **we** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? |

但我们该怎么办?

[kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , [ɔːr][get][ə; eɪ][boʊt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

| **Can't** | **we** | **make** | **a** | **raft** | **,** | **or** | **get** | **a** | **boat** | **,** | **or** | **something** | **like** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 制作 | 一个 | 筏 | , | 或者 | 得到 | 一个 | 船 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | ? | " |

我们难道不能做个木筏，或者弄条船什么的吗?

" [hæb][tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] - [boʊt][tiː] - [gɪt] [ə'krɔːs] [dæt] ['rɪbə] [ ɔb ]['dʒɔːrdn] ,

| " | **Hab** | **t** | **'** | **be** | **a** | **mighty** | **pow'ful** | **boat** | **t** | **'** | **git** | **across** | **dat** | **ribber** | **ob** | **Jordan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈布 | t | - | 是 | 一个 | 强大的 | - | 船 | t | - | git | 穿过 | 数据 | 肋骨 | 奥布 | 约旦 | , |

“要横渡约旦河，那得是一艘威力强大的船才行。”

" [spoʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sɑːləmli] .

| " | **spoke** | **Eradicate** | **solemnly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 根除 | 庄严地 | . |

“根除”神情严肃地说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | **That's** | **right** | **,** | **"** | **agreed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“没错，”内德同意道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [tɑːm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] , [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] ,

| " | **But** | **say** | **,** | **Tom** | **,** | **don't** | **you** | **think** | **we** | **could** | **go** | **back** | **,** | **get** | **a** | **lot** | **of** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 说 | , | 汤姆 | , | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 可以 | 去 | 后退 | , | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 树木 | , |

“但是，汤姆，你不觉得我们可以回去，种很多树吗？”

[wʊd] [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ?

| **wood** | **and** | **stuff** | **and** | **make** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **bridge** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 和 | 东西 | 和 | 制作 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 桥 | ? |

用木头之类的东西做个桥?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [waɪd] - - [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] .

| **It** | **isn't** | **so** | **very** | **wide** | **-** | **-** | **not** | **more** | **than** | **thirty** | **or** | **forty** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 宽的 | - | - | 不是 | 更多的 | 比 | 三十 | 或者 | 四十 | 脚 | . |

它不是很宽——不超过三四十英尺。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **We** | **ought** | **to** | **be** | **able** | **to** | **bridge** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 桥 | 它 | . | " |

我们应该能够弥合这一鸿沟。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [ænd; ənd][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | **I'm** | **afraid** | **not** | **,** | **"** | **and** | **Tom** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | , | " | 和 | 汤姆 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“恐怕不行，”汤姆摇了摇头。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['eni] [triːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ]

| " | **In** | **the** | **first** | **place** | **any** | **trees** | **that** | **would** | **be** | **long** | **enough** | **are** | **away** | **at** | **the** | **far** | **edge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 任何 | 树木 | 那 | 会 | 是 | 长的 | 足够的 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 远的 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ,

| **of** | **the** | **big** | **plain** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 清楚的 | , |

首先，任何足够长的树木都位于大平原的边缘地带。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tempɹ(ə)l] ,

| and | we'd | have | a | hard | job | getting | them | to | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 有 | 一个 | 难的 | 工作 | 获得 | 他们 | 到 | 这 | 寺庙 | , |

我们很难把他们送到圣殿，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| to | say | nothing | of | lugging | them | down | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 搬运 | 他们 | 向下 | 这 | 隧道 | . |

更别提还要把它们拖进隧道了。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

| Then | , | too | , | we | don't | know | much | about | building | a | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 我们 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 建筑 | 一个 | 桥 | , |

此外，我们对建造桥梁也知之甚少。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [wiːd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz]

| and | with | no | one | on | the | other | side | to | help | us | , | we'd | have | our | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 一 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 到 | 帮助 | 我们 | , | 我们会 | 有 | 我们的 | 双手 |

[fʊl] .

| full | . |
|---|---|
| 满的 | . |

而且对方没有人可以帮助我们，我们会非常忙。

[wʌn] [slɪp][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [draʊnd] .

| One | slip | and | we | might | be | all | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 滑 | 和 | 我们 | 可能 | 是 | 全部 | 溺水 | . |

稍有不慎，我们都可能被淹死。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] [rɪ'gretfəli] .

| No | , | I | guess | we've | got | to | go | back | , | " | and | Tom | spoke | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 猜测 | 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 后退 | , | " | 和 | 汤姆 | 辐 | 遗憾的是 | . |

“不，我想我们得回去了，”汤姆遗憾地说。

" [its] [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] . "

| " | It's | hard | luck | , | but | we've | got | to | give | up | and | go | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 运气 | , | 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 给 | 向上 | 和 | 去 | 后退 | . | " |

“真是倒霉，我们不得不放弃，回去。”

" [den] ['aɪz] - [glæd][aɪ][gɑːt][mɑː]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wen] [aɪ][dɪd] , [dæts] - ! " [ɪk'skleɪmd]

| " | Den | I's | pow'ful | glad | I | got | ma | golden | image | when | I | did | , | dat's | suah | ! | " | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹 | 是 | - | 高兴的 | 我 | 得到 | 玛 | 金的 | 图像 | 什么时候 | 我 | 做过 | , | 数据 | - | ! | " | 惊呼 |

[ɪ'rædɪkeɪt] .

| Eradicate | . |
|---|---|
| 根除 | . |

“我真庆幸我当时得到了我的金色形象，太棒了！”Eradicate 喊道。

" [ˌiː'ɛf][wiː; wi] - [gɪt][noʊ][moʊ] -

| " | Ef | we | doan't | git | no | mo | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ef | 我们 | - | git | 不 | 莫 | - |

“如果我们再也得不到……”

[aɪl] [hæb][wʌn] .

| I'll | hab | one | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 哈布 | 一 | . |

我要一个。

[bʌt; bət] [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wæk] [ʌp] [wɪd]

| But | I'll | sell | it | and | whack | up | wid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 卖 | 它 | 和 | 猛击 | 向上 | 宽 |

但我会把它卖掉，然后和……

[joʊ] - [ɔːl] , ['mæsə] [tɑːm] . "
**yo - all , Massa Tom . "**
哟 - 全部 , 马萨 汤姆 . "

大家好，汤姆老爷。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ræd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" You'll do nothing of the sort , Rad ! " exclaimed the young inventor .**
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , 辐射 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“你休想做到那样，拉德！”这位年轻的发明家喊道。

" [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**" That image is yours , and I'm sorry we can't get more of them .**
" 那 图像 是 你的 , 和 我是 对不起 我们 不能 得到 更多的 的 他们 .

“那张照片是你的，很遗憾我们不能再获得更多这样的照片了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
**" He turned aside ,**
" 他 转向 旁边 ,

他转过身去，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [soʊ]
**and after another glance at the black underground river which flowed along so**
和 后 其他 瞥一眼 在 这 黑色的 地下 河 哪个 流动 沿着 所以
[rɪ'lentləsli] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**relentlessly he prepared to retrace his steps along the tunnel .**
毫不留情 他 准备 到 回溯 他的 步骤 沿着 这 隧道 .

又看了一眼那条无情地流淌的黑色地下河后，他准备沿着隧道原路返回。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] .
**" Say , look here ! " suddenly exclaimed Ned .**
" 说 , 看 这里 ! " 突然 惊呼 内德 .

“喂，看这里！”内德突然喊道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
**" I'm not so sure , after all that we've got to turn back .**
" 我是 不是 所以 当然 , 后 全部 那 我们已经 得到 到 转动 后退 .

“我不太确定，毕竟我们最终还是要回头。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , ['æftər][ɔːl] . "
**I think we can go on to the city of gold , after all . "**
我 思考 我们 能 去 在 到 这 城市 的 金子 , 后 全部 . "

我想我们最终还是可以到达那座黄金之城的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
**" How do you mean ? " asked Tom quickly .**
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“你这话是什么意思？”汤姆急忙问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [floʊt] [ə'krɔːs] ? "
**" Do you think we can bring the balloon down here and float across ? "**
" 做 你 思考 我们 能 带来 这 气球 向下 这里 和 漂浮 穿过 ? "

“你觉得我们能把气球带到这里，然后飘过去吗？”

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
**" Bless my watch chain ! " exclaimed Mr . Damon , " but that would be a way .**
" 保佑 我的 手表 链 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 但 那 会 是 一个 方式 .

“感谢我的表链！”达蒙先生惊呼道，“但这倒是个办法。”

[aɪ] ['wʌndər] - - "
**I wonder - - "**
我 想知道 - - "

我想知道 - ”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [went] [ɑːn] [ned] .

| " | No | , | I | don't | mean | that | way | at | all | , | " | went | on | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 意思是 | 那 | 方式 | 在 | 全部 | , | " | 去 | 在 | 内德 | . |

“不，我完全不是那个意思，”内德继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] - - [aɪ] [miːn] [ðæt]

| " | But | it | seems | to | me | as | if | this | river | isn't | a | natural | one | - | - | I | mean | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 这 | 河 | 不是 | 一个 | 自然的 | 一 | - | - | 我 | 意思是 | 那 |

[ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [əˈlɔːŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [smuːð] [stoʊn] ,

| it | flows | along | banks | of | smooth | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 流量 | 沿着 | 银行 | 的 | 光滑的 | 石头 | , |

“但我觉得这条河似乎不是天然形成的——我的意思是，它沿着光滑的石头河岸流淌，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][kəˈnæl][juː; jʊ] [noʊ] . "

| just | as | if | they | were | cut | for | it | , | a | canal | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 切 | 为了 | 它 | , | 一个 | 运河 | 你 | 知道 | . | " |

就好像它们是专门为这条运河而开挖的一样。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] ,

| " | That's | right | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“没错，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [striːm] .

| as | he | looked | at | the | edge | of | the | channel | of | the | underground | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 渠道 | 的 | 这 | 地下 | 溪流 | . |

他望着地下溪流的河道边缘。

" [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [kʌt] [æz; əz] [ˈkliːnli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

| " | These | stones | are | cut | as | cleanly | as | the | rest | of | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 石头 | 是 | 切 | 作为 | 干净利落 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 隧道 | . |

“这些石头切割得和隧道其他部分一样干净利落。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
# 第8/9页

[huːˈevər] [bɪlt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] .

| Whoever | built | that | must | have | made | a | regular | channel | for | this | river | to | flow | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 建造 | 那 | 必须 | 有 | 制成 | 一个 | 常规的 | 渠道 | 为了 | 这 | 河 | 到 | 流动 | 在 | . |

建造这座建筑的人一定为这条河流修建了一条规整的河道。

[ænd; ənd] [its] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [əˈkrɔːs] .

| And | it's | square | on | the | other | side | , | too | , | " | he | added | , | flashing | his | lamp | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 正方形 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 也 | , | " | 他 | 额外 | , | 闪烁 | 他的 | 灯 | 穿过 | . |

“另一边也是正方形的，”他一边说着，一边用手电筒照了照。

" [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ned] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ˈhæznt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] . "

| " | Then | don't | you | see | , | " | continued | Ned | , | " | that | this | river | hasn't | always | been | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 不 | 你 | 看 | , | " | 持续 | 内德 | , | " | 那 | 这 | 河 | 还没有 | 总是 | 到过 | 这里 | . | " |

“那么你难道看不出来吗？”内德继续说道，“这条河并非一直都在这里。”

" [bles] [maɪ] [ˈgeɪtərz] ! " [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

| " | Bless | my | gaiters | ! | " | gasped | Mr | . | Damon | , | " | what | does | he | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 绑腿 | ! | " | 倒吸一口气 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 什么 | 做 | 他 | 意思是 | ? |

“我的天哪！”达蒙先生喘着气说，“他是什么意思？”

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] ? "

| The | river | not | always | been | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 不是 | 总是 | 到过 | 这里 | ? | " |

这条河以前不是一直都在这里吗?

" [noʊ] , " [prəˈsiːdid] [ˈtɑːmz] [tʃʌm] .

| " | No | , | " | proceeded | Tom's | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 继续 | 汤姆的 | 密友 | . |

“不，”汤姆的朋友接着说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| " | For | the | ancients | couldn't | have | cut | the | channel | out | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 古代人 | 不能 | 有 | 切 | 这 | 渠道 | 出去 | 的 | 石头 | , |

“因为古人不可能从石头里开凿出这条水道。”

[ɔːr] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ siˈmentiŋ ] ] ['seprət] [stoʊnz] [təˈgeðər] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɪr] .

| or | made | it | by | cementing | separate | stones | together | while | the | water | was | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制成 | 它 | 经过 | 水泥 | 分离 | 石头 | 一起 | 尽管 | 这 | 水 | 曾是 | 这里 | . |

或者趁着有水的时候，用水泥把一块块石头粘在一起建成的。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| The | channel | must | have | been | dry | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 必须 | 有 | 到过 | 干燥 | 在 | 一 | 时间 | , |

这条河道肯定曾经干涸过。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

| and | when | it | was | finished | they | turned | the | water | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 他们 | 转向 | 这 | 水 | 在 | 它 | . | " |

完工后，他们把里面的水倒了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] .

| " | But | how | is | that | going | to | help | us | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 那 | 去 | 到 | 帮助 | 我们 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“但这对我们有什么帮助呢？”汤姆问道。

" [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" I grant you that the river may not have been here at one time ,
" 我 授予 你 那 这 河 可能 不是 有 到过 这里 在 一 时间 ,

我承认这条河可能曾经并不存在，

[bʌt; bət] [its] [hɪr] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
but it's here now , which makes it all the worse for us . "
但 它是 这里 现在 , 哪个 制作 它 全部 这 更糟 为了 我们 . "

但它现在就在这里，这对我们来说更糟糕了。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" But , Tom ! " cried his chum ,
" 但 , 汤姆 ! " 哭 他的 密友 ,

“可是，汤姆！”他的朋友喊道。

" [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
" if the river was turned aside from this channel once it can be done
" 如果 这 河 曾是 转向 旁边 从 这 渠道 一次 它 能 是 完毕
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果河流曾经被改道偏离这条河道，那么它就可以再次被改道。”

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊ] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ,
My notion is that the ancients could make the river flow here or not ,
我的 概念 是 那 这 古代人 可以 制作 这 河 流动 这里 或者 不是 ,

我的想法是，古人可以决定这条河是否在这里流淌。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
just as they choose .
只是 作为 他们 选择 .

完全按照他们的意愿。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ]
Probably they turned it into this channel to keep their enemies from crossing
大概 他们 转向 它 进入 这 渠道 到 保持 他们的 敌人 从 过境
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,
to the city of gold ,
到 这 城市 的 金子 ,

他们很可能把它改造成了这条通道，以阻止敌人进入黄金之城。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊts] .
like the ancient moats .
喜欢 这 古老的 护城河 .

就像古代的护城河一样。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] - - "
Now if we could only find - - "
现在 如果 我们 可以 仅有的 寻找 - - "

现在，如果我们能找到——”

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[aɪ] [siː] ! " [kraɪd] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
I see ! " cried Tom enthusiastically .
我 看 ! " 哭 汤姆 踊跃 .

“我明白了！”汤姆兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] . "

| " | You | mean | there | must | be | some | way | of | shutting | off | the | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方式 | 的 | 关闭 | 离开 | 这 | 水 | . | " |

“你的意思是说，肯定有办法关掉水源。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Exactly | , | " | replied | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 回复 | 他的 | 密友 | . |

“正是如此，”他的朋友回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɔːf] , [ɔːr][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər]

| " | We've | got | to | shut | that | stream | of | water | off | , | or | turn | it | into | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 关闭 | 那 | 溪流 | 的 | 水 | 离开 | , | 或者 | 转动 | 它 | 进入 | 一些 | 其他 |

['tʃæn(ə)l] ,

| channel | , |
|---|---|
| 渠道 | , |

“我们必须切断那条水流，或者把它引到其他河道里。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| then | we | can | cross | , | and | keep | on | to | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 叉 | , | 和 | 保持 | 在 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

然后我们就可以过河，继续前往黄金之城。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [vælv] - - [sʌm; səm] ['levər] ,

| And | I | think | there | must | be | some | valve | - | - | some | lever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 阀门 | - | - | 一些 | 杠杆 | , |

我认为肯定存在某种阀门——某种杠杆，

[ɔːr]['hænd(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði]['ɔːltər] - [nɪr] [hɪr] [ðæt] [dʌz]

| or | handle | or | something | similar | to | the | one | that | moved | the | altar | - | near | here | that | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 处理 | 或者 | 某物 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 那 | 已搬 | 这 | 坛 | - | 靠近 | 这里 | 那 | 做 |

[ðə; ði] [trɪk] .

| the | trick | . |
|---|---|---|
| 这 | 诡计 | . |

或者把手之类的东西，就像移动祭坛的那个东西一样——就在附近，这样就能解决问题。

[lets] [ɔːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| Let's | all | look | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 全部 | 看 | 为了 | 它 | . | " |

我们一起去找找吧。

" [bles] [maɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [blɑːk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Bless | my | chopping | block | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 切碎 | 堵塞 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的砧板保佑！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

| " | That's | the | strangest | thing | I | ever | heard | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | ! |

“这是我听过的最奇怪的事情！”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [ned] .

| But | I | believe | you're | right | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 你是 | 正确的 | , | 内德 | . |

但我相信你是对的，内德。

[wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['geɪli] .

| We'll | look | for | the | handle | to | the | river | , | " | and | he | laughed | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 为了 | 这 | 处理 | 到 | 这 | 河 | , | " | 和 | 他 | 笑了 | 兴高采烈地 | . |

“我们会找到通往河流的把手，”他爽朗地笑着说。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Every one was in better spirits , now that there seemed a way out of the**
每一个 一 曾是 在 更好的 烈酒 , 现在 那 那里 似乎 一个 方式 出去 的 这
['dɪfɪkəlti] ,
**difficulty ,**
困难 ,

既然似乎找到了摆脱困境的办法，大家的精神状态都好多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər][læmps][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] ,
**and a moment later they were eagerly flashing their lamps on the sides ,**
和 一个 片刻 之后 他们 是 急切地 闪烁 他们的 灯 在 这 侧面 ,

片刻之后，他们便急切地在两侧闪烁着车灯。

[flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]
**floor and ceiling of the tunnel , to discover the means of shutting off the**
地面 和 天花板 的 这 隧道 , 到 发现 这 方法 的 关闭 离开 这
['wɔ:tər] .
**water .**
水 .

探查隧道的地面和天花板，找出关闭水源的方法。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , ['nɛdz] [ɪn'dʒi:niəs] ['θi:əri] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
**At first they feared that , after all , Ned's ingenious theory was not to be**
在 第一的 他们 害怕 那 , 后 全部 , 内德的 巧妙 理论 曾是 不是 到 是
[kən'fɜ:rmd] .
**confirmed .**
确认的 .

起初他们担心，奈德的巧妙理论最终可能得不到证实。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][æz; əz] [smu:ð] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
**The walls , ceiling and floor were as smooth near the edge of the river**
这 墙壁 , 天花板 和 地面 是 作为 光滑的 靠近 这 边缘 的 这 河
[æz; əz] ['elsˌwer] .
**as elsewhere .**
作为 别处 .

河岸边的墙壁、天花板和地板与其他地方一样光滑。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [went] [bæk] [ə; eɪ]
**But Eradicate , who was searching as eagerly as the others , went back a**
但 根除 , WHO 曾是 搜索 作为 急切地 作为 这 其他的 , 去 后退 一个
['lɪt(ə)l] ,
**little ,**
小的 ,

但是，和其他人一样急切搜寻的“根除者”却往后退了一点。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ɑ:n] ['evri] [skwer] [ʌv; əv] [stoʊn] .
**flashing his lamp on every square of stone .**
闪烁 他的 灯 在 每一个 正方形 的 石头 .

他用手电筒照遍每一块石板。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
**Suddenly he uttered a cry .**
突然 他 说出 一个 哭 .

他突然发出了一声喊叫。

" [lʊk] [jeə] , ['mæsə] [tɑ:m] !
**" Look yeah , Massa Tom !**
" 看 是的 , 马萨 汤姆 !

“看，汤姆老爷！”

- [sʌfɪn] - [dæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːr] [nɑːb] .
**Heah's suffin ' dat looks laik a big door knob .**
- 萨芬 - 数据 看起来 莱克 一个 大的 门 旋钮 .

那是看起来像个大门把手的东西。

['meɪbi] [joʊ] - [kɪn] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
**Maybe yo ' kin push it or pull it .**
或许 哟 - 亲属 推 它 或者 拉 它 .

或许你可以推它或者拉它。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niːʃ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði]
**" They rushed to where he was standing in front of a niche similar to the**
" 他们 匆忙 到 在哪里 他 曾是 常设 在 正面 的 一个 小众市场 相似的 到 这
[wʌn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .
**one where he had found the golden image .**
一 在哪里 他 有 成立 这 金的 图像 .

“他们冲到他面前，他正站在一个壁龛前，这个壁龛和他发现金像的那个壁龛很相似。

['sʌŋkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [stoʊn] .
**Sunken in the wall was a round black stone .**
凹陷 在 这 墙 曾是 一个 圆形的 黑色的 石头 .

墙内凹陷处有一块圆形的黑色石头。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] :
**For a moment Tom looked at it , and then he said solemnly :**
为了 一个 片刻 汤姆 看起来 在 它 , 和 然后 他 说 庄严地 :

汤姆看了看，然后严肃地说：

" [wel] , [hɪr] [goʊz] .
**" Well , here goes .**
" 出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
**It may shut off the water , or it may make it rise higher and drown us all ,**
它 可能 关闭 离开 这 水 , 或者 它 可能 制作 它 上升 更高 和 溺水 我们 全部 ,

它可能会切断水源，也可能会令水位上涨，淹没我们所有人。

[ɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʌn(ə)l] [meɪ] [keɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
**or the whole tunnel may cave in , but I'm going to risk it .**
或者 这 所有的 隧道 可能 洞穴 在 , 但 我是 去 到 风险 它 .

否则整个隧道可能会坍塌，但我愿意冒险一试。

[hoʊld] [hɑːrd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
**Hold hard , everybody !**
抓住 难的 , 大家 !

大家坚持住！

" ['sloʊli] [tɑːm] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [stoʊn] .
**" Slowly Tom put forth his hand and pushed the knob of stone .**
" 缓慢地 汤姆 放 前进 他的 手 和 推动 这 旋钮 的 石头 .

汤姆缓缓伸出手，推开了石头上的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
**It did not move .**
它 做过 不是 移动 .

它一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
**Then he pulled it .**
然后 他 拉 它 .

然后他把它拉了出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - ['nʌθɪŋ] .

| The | result | was | the | same | - | - | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 相同的 | - | - | 没有什么 | . |

结果还是一样——什么也没发生。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| " | Guess | it | doesn't | work | any | more | , | " | he | said | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 它 | 不 | 工作 | 任何 | 更多的 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“看来这招不管用了，”他低声说道。

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | Twist | it | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捻 | 它 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“扭它！”内德喊道。

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɑːb] .

| " | Twist | it | like | a | door | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捻 | 它 | 喜欢 | 一个 | 门 | 旋钮 | . |

像拧门把手一样拧它。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɑːm][dɪd][soʊ] .

| " | In | a | flash | Tom | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 闪光 | 汤姆 | 做过 | 所以 | . |

“汤姆瞬间就照做了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr][ɔːf] , [ðer; ðər]

| For | a | moment | no | result | was | apparent | , | then | , | from | somewhere | far | off | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 不 | 结果 | 曾是 | 明显 | , | 然后 | , | 从 | 某处 | 远的 | 离开 | , | 那里 |

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] ,

| sounded | a | low | rumble | , |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 一个 | 低的 | 隆隆 | , |

一时之间似乎没有任何结果，然后，从远处传来一阵低沉的隆隆声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [striːm] .

| above | the | roar | of | the | black | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 黑色的 | 溪流 | . |

在黑色溪流的咆哮声之上。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Something | happened | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 发生 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“出事了！”达蒙先生喊道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

| " | Back | to | the | river | ! | " | shouted | Tom | , | for | they | were | some | distance | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 到 | 这 | 河 | ! | " | 喊叫 | 汤姆 | , | 为了 | 他们 | 是 | 一些 | 距离 | 离开 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| from | it | now | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 现在 | . |

“回到河边去！”汤姆喊道，因为他们现在离河边还有一段距离。

" [ɪf] [its] ['raɪzɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| " | If | it's | rising | we | may | have | a | chance | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 上升 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 逃脱 | . |

“如果水位上升，我们或许还有机会逃脱。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ned] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

| " | They | hurried | to | the | edge | of | the | stone | channel | , | and | Ned | uttered | a | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 慌忙 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 石头 | 渠道 | , | 和 | 内德 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

他们急忙跑到石渠边，奈德高兴地叫了一声。

" [its] ['goʊɪŋ] [daʊn] !
**" It's going down !**
" 它是 去 向下 !

“它要倒下了！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .
**" he yelled , capering about .**
" 他 大喊 , 嬉戏 关于 .

他大喊大叫，四处乱窜。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] !
**" Now we can go on !**
" 现在 我们 能 去 在 !

现在我们可以继续了！

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .
**" And , surely enough , the river was falling rapidly .**
" 和 , 一定 足够的 , 这 河 曾是 坠落 快速 .

“果然，河水水位迅速下降。”

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] .
**It no longer roared , and it was flowing more slowly .**
它 不 更长 咆哮 , 和 它 曾是 流动 更多的 缓慢地 .

它不再咆哮，水流也变得缓慢起来。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ʃʌt] [ɔːf] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,
**" The water is shut off , " remarked Tom ,**
" 这 水 是 关闭 离开 , " 评论 汤姆 ,

“水停了，”汤姆说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [wɪtʃ] [liːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , " [spoʊk] [ned] ,
**" Yes , and see , there are steps which lead across the channel , " spoke Ned ,**
" 是的 , 和 看 , 那里 是 步骤 哪个 带领 穿过 这 渠道 , " 辐 内德 ,

“是的，你看，这里有通往海峡对岸的台阶，”内德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['wɔːtər] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm] .
**pointing to them as the receding water revealed them .**
指向 到 他们 作为 这 消退 水 揭晓 他们 .

随着水位下降，他们显露出来，我指着他们。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] .
**" Everything is coming our way now .**
" 一切 是 未来 我们的 方式 现在 .

“现在一切都向我们倾斜了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
**" In a short time the water was all out of the channel ,**
" 在 一个 短的 时间 这 水 曾是 全部 出去 的 这 渠道 ,

“很快，河道里的水就全部排干了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] .
**and they could see that it was about twenty feet deep .**
和 他们 可以 看 那 它 曾是 关于 二十 脚 深的 .

他们可以看到水深大约有二十英尺。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər] ,
**Truly it would have been a formidable stream to attempt to swim over ,**
真的 它 会 有 到过 一个 强大 溪流 到 试图 到 游泳 超过 ,

的确，要游过这条溪流会非常困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] ,
**but now it had completely vanished ,**
但 现在 它 有 完全地 消失了 ,

但现在它已经完全消失了。

['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [dɪp'reʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **merely** | **a** | **few** | **little** | **pools** | **of** | **water** | **remaining** | **in** | **depressions** | **on** | **the** | **bottom** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 一个 | 很少 | 小的 | 游泳池 | 的 | 水 | 其余的 | 在 | 抑郁症 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

['tʃæn(ə)l] .

| **channel** | **.** |
|---|---|
| 渠道 | . |

河道底部的洼地里只剩下几小滩水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [steps] [ə'sendɪŋ] [ɑːn]

| **There** | **were** | **steps** | **leading** | **down** | **to** | **the** | **bottom** | **,** | **and** | **other** | **steps** | **ascending** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 步骤 | 领导 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | , | 和 | 其他 | 步骤 | 上升 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| **the** | **other** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , |

有台阶通往底部，另一侧则有台阶通往上方。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| **showing** | **that** | **the** | **river** | **was** | **used** | **as** | **a** | **barrier** | **to** | **further** | **progress** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 河 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 障碍 | 到 | 更远 | 进步 | 沿着 | 这 |

['tʌn(ə)l] .

| **tunnel** | **.** |
|---|---|
| 隧道 | . |

这表明河流被用作阻碍隧道进一步开挖的障碍。

" ['fɔːrwərd] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

| **"** | **Forward** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **gaily** | **,** | **and** | **they** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 兴高采烈地 | , | 和 | 他们 | 去 | 在 | . |

“前进！”汤姆兴高采烈地喊道，然后他们继续前进。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðə; ði][wet] [steps] ,

| **They** | **went** | **down** | **into** | **the** | **river** | **channel** | **,** | **taking** | **care** | **not** | **to** | **slip** | **on** | **the** | **wet** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 河 | 渠道 | , | 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 滑 | 在 | 这 | 湿的 | 步骤 | , |

他们走进河道，小心翼翼地不让湿滑的台阶绊倒他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| **and** | **a** | **few** | **seconds** | **later** | **they** | **had** | **again** | **ascended** | **to** | **the** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 他们 | 有 | 再次 | 上升 | 到 | 这 | 隧道 | , |

['presɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn] .

| **pressing** | **eagerly** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|
| 紧迫 | 急切地 | 在 | . |

几秒钟后，他们再次爬上了隧道，急切地向前推进。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ]

| **Straight** | **and** | **true** | **the** | **tunnel** | **ran** | **through** | **the** | **darkness** | **,** | **the** | **only** | **illumination** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 和 | 真的 | 这 | 隧道 | 跑 | 通过 | 这 | 黑暗 | , | 这 | 仅有的 | 照明 | 存在 |

[ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmps] .

| **their** | **electric** | **flash** | **lamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 电的 | 闪光 | 灯 | . |

隧道笔直地穿过黑暗，唯一的照明来自他们的电闪光灯。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['hoʊpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] .

| **On** | **and** | **on** | **they** | **went** | **,** | **hoping** | **every** | **minute** | **to** | **reach** | **their** | **goal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | , | 希望 | 每一个 | 分钟 | 到 | 抵达 | 他们的 | 目标 | . |

他们继续前进，每一分钟都希望能够实现目标。

" [dɪʃ] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] , " [ri'mɑːkt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| **"** | **Dish** | **suah** | **am** | **a** | **mighty** | **long** | **tunnel** | **,** | **"** | **remarked** | **Eradicate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盘子 | - | 是 | 一个 | 强大的 | 长的 | 隧道 | , | " | 评论 | 根除 | . |

“这真是一条很长的隧道，”Eradicate说道。

" [deɪ] [ɔːt] [tiː] - [hæb][ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn][ɪn] [jeə] . "
**" Dey ought t ' hab a trolley line in yeah . "**
" 戴伊 应该 t - 哈布 一个 手推车 线 在 是的 . "

“他们应该在那里建一条有轨电车线路。”

" [bles] [maɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
**" Bless my punching bag ! " cried Mr . Damon , " so they had !**
" 保佑 我的 冲孔 包 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " 所以 他们 有 !

“我的沙袋保佑！”达蒙先生喊道，“他们真的做到了！”

[naʊ] [ɪf] [ðoʊz] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] - -
**Now if those ancients were building to - day - -**
现在 如果 那些 古代人 是 建筑 到 - 天 - -

如果那些古人今天还在建造房屋——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
**" He stopped suddenly , for Tom , who was in the lead , had uttered a cry .**
" 他 停止 突然 , 为了 汤姆 , WHO 曾是 在 这 带领 , 有 说出 一个 哭 .

“他突然停了下来，因为走在前面的汤姆喊了一声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ,
**It was a cry of joy , there was no mistaking that ,**
它 曾是 一个 哭 的 喜悦 , 那里 曾是 不 误会 那 ,

那是一声喜悦的呼喊，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .
**and instinctively they all knew that he had found what he had sought .**
和 本能地 他们 全部 知道 那 他 有 成立 什么 他 有 寻求 .

他们本能地都知道，他已经找到了他一直在寻找的东西。

[ɔːl] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
**All confirmed it a moment later , for , as they rushed forward ,**
全部 确认的 它 一个 片刻 之后 , 为了 , 作为 他们 匆忙 向前 ,

片刻之后，所有人都证实了这一点，因为当他们冲上前去时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [tɑːm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['brɔːdnd] [aʊt] - -
**they discovered Tom standing at the place where the tunnel broadened out - -**
他们 发现 汤姆 常设 在 这 地方 在哪里 这 隧道 扩大 出去 - -
['brɔːdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] ,
**broadened out into a great cave ,**
扩大 出去 进入 一个 伟大的 洞穴 ,

他们发现汤姆站在隧道变宽的地方——隧道变宽后变成了一个巨大的洞穴。

[ə; eɪ] [keɪv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [æz; əz][ðer; ðər][læmps] ,
**a cave miles in extent , for all they could tell , as their lamps ,**
一个 洞穴 英里 在 程度 , 为了 全部 他们 可以 告诉 , 作为 他们的 灯 ,

据他们所见，那是一个绵延数英里的洞穴，从他们的灯光来看，

['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['oʊnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
**powerful as they were , only illuminated for a comparatively short distance .**
强大的 作为 他们 是 , 仅有的 照明 为了 一个 比较 短的 距离 .

虽然它们威力强大，但照射距离相对较短。

" [wɪə(r)] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
**" We're here ! " cried Tom .**
" 是 这里 ! " 哭 汤姆 .

“我们到了！”汤姆喊道。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][læst] ! "
**" In the city of gold at last ! "**
" 在 这 城市 的 金子 在 最后的 ! "

“终于来到了黄金之城！”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ! " ['ædɪd] [ned] .
**" The city of gold ! " added Ned .**
" 这 城市 的 金子 ! " 额外 内德 .

“黄金之城！”内德补充道。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ! "
**" The underground city of gold ! "**
" 这 地下 城市 的 金子 ! "

“地下黄金城！”

" [ænd; ənd][goʊld][ðer; ðər][ɪz] !
**" And gold there is !**
" 和 金子 那里 是 !

“而且那里还有黄金！”

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" fairly shouted Mr . Damon .**
" 相当 喊叫 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生大声喊道。”

" [siː] [its] [ɔːl]['oʊvər] !
**" See it's all over !**
" 看 它是 全部 超过 !

“你看，一切都结束了！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [striːts] - - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
**Look at the golden streets - - even the sides of the buildings are plated with**
看 在 这 金的 街道 - - 甚至 这 侧面 的 这 建筑物 是 镀 和
[ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [siː] ,
**it - - and see ,**
它 - - 和 看 ,

看看那些金碧辉煌的街道——就连建筑物的侧面都镀上了金箔——瞧，

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][goʊld] [tʃerz] !
**in that house there are even gold chairs !**
在 那 房子 那里 是 甚至 金子 椅子 !

那栋房子里甚至还有金椅子！

[bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ʌn'toʊld] [welθ] [hɪr] ! "
**Boys , there is untold wealth here ! "**
男孩们 , 那里 是 不明 财富 这里 ! "

孩子们，这里有数不尽的财富！

" [æn; ən] - [wʊd] [joʊ] - [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][dem]['goʊldən]['stætʃuːz] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**" An ' would yo ' all look at dem golden statues ! " cried Eradicate ,**
" 一个 - 会 哟 - 全部 看 在 民主 金的 雕像 ! " 哭 根除 ,

“你们都看看这些金灿灿的雕像！”埃拉基特喊道。

" [deɪ] [mʌs] - [biː; bi] ['mɪljənz] [ ɔb ] - [ɪm] !
**" dey mus ' be millions ob ' em !**
" 戴 音乐 - 是 百万 奥布 - 呃 !

“他们肯定有几百万！”

[oʊ] , ['gɑːli] !
**Oh , golly !**
哦 , 发誓 !

哦，天哪！

[eint] [aɪ][glæd][aɪ] ['kɒmɛd] [ə'lɔːŋ] !
**Ain't I glad I comed along !**
不是 我 高兴的 我 喜剧 沿着 !

我真庆幸自己来了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv]

| " | and | he | rushed | into | one | of | the | many | houses | extending | along | the | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 匆忙 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 房屋 | 扩展 | 沿着 | 这 | 街道 | 的 |

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

| the | golden | city | where | they | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 城市 | 在哪里 | 他们 | 站立 | , |

于是他冲进了他们所站的那座金色城市街道两旁众多房屋中的一间。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ]['stætʃu:][ʌv; əv][goʊld] - - [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə]

| and | gathered | up | a | fairly | large | statue | of | gold | - | - | an | image | exactly | similar | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 向上 | 一个 | 相当 | 大的 | 雕像 | 的 | 金子 | - | - | 一个 | 图像 | 确切地 | 相似的 | 到 |

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ,

| the | one | he | already | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 他 | 已经 | 有 | , |

于是他搬来了一尊相当大的金像——这尊金像和他之前拥有的那尊一模一样。

[ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][saɪz] .

| except | as | to | size | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 作为 | 到 | 尺寸 | . |

除了尺寸之外。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] .

| " | I | never | would | have | believed | it | possible | ! | " | gasped | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 会 | 有 | 相信 | 它 | 可能的 | ! | " | 倒吸一口气 | 汤姆 | . |

“我简直不敢相信这是真的！”汤姆倒吸了一口气。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:lɪd][goʊld] .

| " | It's | a | city | of | almost | solid | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 城市 | 的 | 几乎 | 坚硬的 | 金子 | . |

“这是一座几乎全是黄金的城市。”

[wi:l] [bi:; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['oʊvər] !

| We'll | be | millionaires | a | million | times | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 百万富翁 | 一个 | 百万 | 时代 | 超过 | ! |

我们将成为百万富翁一百万次！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| " | Chapter | XXI |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði][bɪg] ['ɪmɪdʒ]

| The | Big | Image |
|---|---|---|
| 这 | 大的 | 图像 |

大图

[kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

| Could | the | light | of | day | have | penetrated | to | that | mysterious | and | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 光 | 的 | 天 | 有 | 渗透 | 到 | 那 | 神秘 | 和 | 古老的 |

[ʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][its]

| underground | city | of | gold | our | friends | might | have | had | some | idea | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下 | 城市 | 的 | 金子 | 我们的 | 朋友们 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 主意 | 的 | 它是 |

[mæg'nɪfɪsns] .

| magnificence | . |
|---|---|
| 壮丽 | . |

如果白天的光线能够照射到那座神秘而古老的地下黄金城，我们的朋友或许就能领略到它的壮丽景象了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [vjuː] [smɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiːm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]

| As | it | was | they | could | only | view | small | parts | of | it | at | a | time | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 看法 | 小的 | 部分 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 时间 | 经过 | 这 |

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃɪz] .

| illumination | of | their | electric | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 的 | 他们的 | 电的 | 火炬 | . |

他们只能借助手电筒的照明，一次看到其中的一小部分。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

| But | even | with | them | they | saw | that | it | was | a | most | wonderful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 和 | 他们 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 地方 | . |

但即便和他们在一起，他们也觉得那是一个非常美好的地方。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['sɪti] [laɪk][ˌaɪ ˈtiːm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

| " | I | don't | believe | there's | another | city | like | it | in | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 有 | 其他 | 城市 | 喜欢 | 它 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | , |

“我不相信世界上还有第二个像它一样的城市。”

" [spoʊk][tɑːm][ɪn] [ɔːd] ['æksənts] , " [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi][əˈgen] .

| " | spoke | Tom | in | awed | accents | , | " | there | never | was | , | and | never | will | be | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 汤姆 | 在 | 敬畏 | 口音 | , | " | 那里 | 绝不 | 曾是 | , | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | 再次 | . |

“汤姆用敬畏的语气说道，“从来没有，也永远不会再有了。”

[ðoʊz] ['æzˌtɛks] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld] [hɪr] . "

| Those | Aztecs | must | have | brought | all | their | treasures | of | gold | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 阿兹特克人 | 必须 | 有 | 带来 | 全部 | 他们的 | 宝藏 | 的 | 金子 | 这里 | . | " |

那些阿兹特克人一定把他们所有的黄金财宝都带到这里来了。

" [bles] [maɪ] [keɪk] [bɑːks] !

| " | Bless | my | cake | box | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 蛋糕 | 盒子 | ! |

“我的蛋糕盒万岁！”

[ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| that's | so | , | " | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 所以 | , | " | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“确实如此，”达蒙先生同意道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , " [ədˈvaɪzd] [ned] ,

| " | Let's | take | a | look | around | , | " | advised | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | , | " | 建议 | 内德 | , |

“我们四处看看吧，”内德建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] . "

| " | and | then | we | can | decide | on | what | will | be | best | to | take | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 决定 | 在 | 什么 | 将要 | 是 | 最好的 | 到 | 拿 | 离开 | . | " |

然后我们就可以决定最好去掉哪些东西了。

" [ˌaɪ ˈtiːm][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tiː] - [meɪk] [ʌp] ['mɑːm][maɪnd] , " [spoʊk] [ɪˈrædɪkeɪt] .

| " | It | won't | take | me | long | t | ' | make | up | mah | mind | , | " | spoke | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 拿 | 我 | 长的 | t | - | 制作 | 向上 | 玛 | 头脑 | , | " | 辐 | 根除 | . |

“我很快就能下定决心，”根除说道。

" ['aɪz]['gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [ɔːl] [dem] ['ɪmɪdʒɪz] [aɪ][kɪn][faɪnd] . "

| " | I's | goin | ' | t | ' | take | all | dem | images | I | kin | find | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | - | t | - | 拿 | 全部 | 民主 | 图片 | 我 | 亲属 | 寻找 | . | " |

“我要把我能找到的所有照片都拍下来。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wiːd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪk]
**" I was going to say we'd have plenty of time to look about and pick**
" 我 曾是 去 到 说 我们会 有 很多 的 时间 到 看 关于 和 挑选
[wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ,
**what we wanted ,**
什么 我们 通缉 ,

“我本来想说我们有充足的时间四处看看，挑选我们想要的东西。”

" [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] . "
**" said Tom , " but I think perhaps we'd better hurry . "**
" 说 汤姆 , " 但 我 思考 也许 我们会 更好的 匆忙 . "

“汤姆说，‘但我认为我们最好快点。’”

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" Why ? " asked Mr . Damon .**
" 为什么 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“为什么？”达蒙先生问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ,
**" There's no telling when Delazes and his gang may find this place ,**
" 有 不 讲述 什么时候 - 和 他的 帮派 可能 寻找 这 地方 ,

“谁也说不准德拉泽斯和他的团伙什么时候会找到这里。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .
**and even the Fogers may be nearer than we think .**
和 甚至 这 - 可能 是 更近 比 我们 思考 .

甚至福格一家可能比我们想象的更接近我们。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][best][plæn] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] : [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][goʊld] [naʊ] ,
**But I believe our best plan would be this : To take some gold now ,**
但 我 相信 我们的 最好的 计划 会 是 这 : 到 拿 一些 金子 现在 ,

但我认为我们最好的计划是：现在就拿走一些黄金，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
**and several of the statues , go back to our balloon , and make some**
和 一些 的 这 雕像 , 去 后退 到 我们的 气球 , 和 制作 一些
[kaɪnd][ʌv; əv][bɪg][læmps] ,
**kind of big lamps ,**
种类 的 大的 灯 ,

还有几尊雕像，回到我们的热气球上，做成某种大型灯具，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] .
**so we can light this place up .**
所以 我们 能 光 这 地方 向上 .

这样我们就可以把这里点亮了。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [muːv] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l] .
**Then , too , I think we'd better move the balloon into the old temple .**
然后 , 也 , 我 思考 我们会 更好的 移动 这 气球 进入 这 老的 寺庙 .

而且，我觉得我们最好把气球移到旧寺庙里去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ðer; ðər] .
**It will be safer there .**
它 将要 是 更安全 那里 .

那里会更安全。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [pæk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ,
**Then we can come back here , pack up as much gold as we can carry ,**
然后 我们 能 来 后退 这里 , 盒 向上 作为 很多 金子 作为 我们 能 携带 ,

然后我们就可以回到这里，尽可能多地打包黄金。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

| and | be | off | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 离开 | . |

然后离开。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər]

| I | don't | like | to | think | of | being | underground | when | Delazes | and | the | Fogers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 存在 | 地下 | 什么时候 | - | 和 | 这 | - | 是 |

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| on | the | surface | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表面 | . |

我不喜欢想象自己身处地下，而德拉兹和福格家族却在地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

| It | might | not | be | altogether | safe | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 共 | 安全的 | 为了 | 我们 | . | " |

这对我们来说可能并不完全安全。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| " | Bless | my | insurance | policy | ! | " | cried | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 保险 | 政策 | ! | " | 哭 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“感谢我的保险！”那个古怪的男人喊道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][koʊld] ['ʃɪvəz] , [tɑːm] .

| " | Now | you're | giving | me | the | cold | shivers | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你是 | 给予 | 我 | 这 | 寒冷的 | 颤抖 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你现在让我不寒而栗了。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

| But | I | believe | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 你是 | 正确的 | . |

但我相信你是对的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] .

| We | must | look | ahead | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 前方 | 一个 | 少量 | . |

我们必须展望一下未来。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmps] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

| " | With | all | their | electric | flash | lamps | turned | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 他们的 | 电的 | 闪光 | 灯 | 转向 | 在 | , |

“他们所有的闪光灯都打开了，

[ðə; ði] [fɔːr] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| the | four | advanced | farther | into | the | underground | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 先进的 | 更远 | 进入 | 这 | 地下 | 城市 | 的 | 金子 | . |

四人继续深入这座地下黄金之城。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['jeloʊ] ['met(ə)l][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| As | they | went | on | they | saw | the | precious | yellow | metal | on | every | side | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 在 | 他们 | 锯 | 这 | 宝贵的 | 黄色的 | 金属 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | 他们 | . |

他们继续前行，发现周围到处都是珍贵的黄色金属。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['lævɪʃli] ,

| It | was | used | lavishly | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 用过的 | 慷慨地 | , |

它被大量使用。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [ɪz][tuː; tə] -

| **showing** | **that** | **to** | **the** | **ancients** | **it** | **was** | **as** | **common** | **as** | **iron** | **or** | **steel** | **is** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 到 | 这 | 古代人 | 它 | 曾是 | 作为 | 常见的 | 作为 | 铁 | 或者 | 钢 | 是 | 到 | - |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

这表明，对古代人来说，它就像今天的铁或钢一样常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði][goʊld] ['mɪrli] [æz; əz] ['kɑːmən] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **But** | **they** | **did** | **not** | **use** | **the** | **gold** | **merely** | **as** | **common** | **material** | **in** | **the** | **construction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 使用 | 这 | 金子 | 仅仅 | 作为 | 常见的 | 材料 | 在 | 这 | 建造 | 的 |

['bɪldɪŋz] [ɔːr]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][juːz] .

| **buildings** | **or** | **objects** | **of** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 或者 | 对象 | 的 | 使用 | . |

但他们并没有仅仅将黄金作为建造房屋或生活用品的普通材料来使用。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][goʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

| **Instead** | **,** | **the** | **gold** | **seemed** | **to** | **be** | **brought** | **into** | **play** | **to** | **beautify** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 这 | 金子 | 似乎 | 到 | 是 | 带来 | 进入 | 玩 | 到 | 美化 | 这 | 城市 | . |

相反，黄金似乎被用来美化城市。

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [skiːm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

| **An** | **artistic** | **scheme** | **was** | **carried** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术 | 方案 | 曾是 | 携带 | 出去 | , |

实施了一项艺术方案，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['bɪldɪŋz] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

| **and** | **while** | **it** | **was** | **true** | **that** | **in** | **many** | **buildings** | **common** | **objects** | **were** | **made** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 在 | 许多 | 建筑物 | 常见的 | 对象 | 是 | 制成 | 的 |

[goʊld] ,

| **gold** | **,** |
|---|---|
| 金子 | , |

虽然很多建筑物中的普通物品确实是用黄金制成的，

[jet] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] .

| **yet** | **each** | **one** | **was** | **beautiful** | **in** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每个 | 一 | 曾是 | 美丽的 | 在 | 本身 | . |

然而，每一件本身都很美。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , "

| **"** | **What** | **a** | **wonderful** | **place** | **this** | **must** | **have** | **been** | **when** | **it** | **was** | **lighted** | **up** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 精彩的 | 地方 | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 照明 | 向上 | , | " |

[spoʊk] [tɑːm] .

| **spoke** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|
| 辐 | 汤姆 | . |

“这里灯火通明的时候一定非常漂亮，”汤姆说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['laɪtɪd] [ʌp] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **it** | **was** | **ever** | **lighted** | **up** | **?** | **"** | **asked** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | 曾经 | 照明 | 向上 | ? | " | 问 | 他的 | 密友 | . |

“你觉得它曾经亮过灯吗？”他的朋友问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| **"** | **It** | **must** | **have** | **been** | **,** | **"** | **declared** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | , | " | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“一定是这样，”这位年轻的发明家断言道。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| **"** | **My** | **idea** | **is** | **that** | **this** | **city** | **was** | **the** | **home** | **of** | **the** | **priests** | **of** | **the** | **temple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主意 | 是 | 那 | 这 | 城市 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 神父 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

我的想法是，这座城市是神庙祭司们的居住地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

| and | their | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 朋友们 | . |

以及他们的朋友。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['evər] [keɪm] [hɪr] .

| I | don't | believe | the | common | people | ever | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 这 | 常见的 | 人们 | 曾经 | 来了 | 这里 | . |

我不认为普通百姓曾经来过这里。

[pər'hæps][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər]

| Perhaps | the | officers | of | the | army | , | the | rulers | and | the | royal | family | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 军队 | , | 这 | 统治者 | 和 | 这 | 皇家 | 家庭 | 是 |

[əd'mɪtɪd] ,

| admitted | , |
|---|---|
| 承认 | , |

或许军队官员、统治者和皇室成员都被允许进入，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] .

| but | not | the | ordinary | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 普通的 | 人们 | . |

但普通民众却并非如此。

[ðæts] [waɪ] [its] [soʊ][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] . "

| That's | why | it's | so | far | underground | , | and | so | well | guarded | by | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 它是 | 所以 | 远的 | 地下 | , | 和 | 所以 | 出色地 | 守卫 | 经过 | 这 | 河 | . | " |

这就是为什么它埋藏在地下那么深，而且有河流严密保护的原因。”

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

| " | Probably | the | priests | and | others | collected | so | much | gold | they | didn't | know | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 这 | 神父 | 和 | 其他的 | 集 | 所以 | 很多 | 金子 | 他们 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 |

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| do | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 它 | , |

“或许祭司和其他人收集了太多黄金，以至于不知道该如何处理。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ,

| and | built | this | city | to | use | it | up | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 这 | 城市 | 到 | 使用 | 它 | 向上 | , | 和 | , |

并建造了这座城市来充分利用它，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| at | the | same | time | have | a | safe | place | to | store | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 有 | 一个 | 安全的 | 地方 | 到 | 店铺 | 它 | . |

同时还要找个安全的地方存放它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| And | they | must | have | had | some | means | of | lighting | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 有 | 有 | 一些 | 方法 | 的 | 灯光 | 这 | 地方 | , |

他们肯定有办法照明。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] - - [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][goʊld] [ɪf] [ðeɪ]

| for | they | couldn't | go | about | in | darkness | - | - | they | couldn't | have | seen | the | gold | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 去 | 关于 | 在 | 黑暗 | - | - | 他们 | 不能 | 有 | 已见 | 这 | 金子 | 如果 | 他们 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

因为他们不能在黑暗中行走——如果他们那样做，就看不到黄金了。

[jes] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] .

| Yes | , | this | must | have | been | wonderfully | beautiful | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 太棒了 | 美丽的 | 然后 | . |

是的，那时这里一定非常美丽。

[ðə; ði] [priːsts] ['prɑːbəbli] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| The | priests | probably | came | here | to | study | , | or | perhaps | to | carry | out | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 大概 | 来了 | 这里 | 到 | 学习 | , 或者 | | 也许 | 到 | 携带 | 出去 | 一些 | 的 |

[ðer; ðər] [raɪts] .

| their | rites | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 仪式 | . |

这些祭司可能来到这里学习，或者进行一些宗教仪式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['oʊnli] ['geswɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| Of | course | it's | only | guesswork | , | but | it | seems | true | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它是 | 仅有的 | 猜测 | , | 但 | 它 | 似乎 | 真的 | 到 | 我 | . | " |

当然，这只是猜测，但我觉得很有道理。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | I | believe | you're | right | , | Tom | , | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你是 | 正确的 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我相信你是对的，汤姆，”达蒙先生说。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| As | our | friends | walked | about | they | saw | that | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 朋友们 | 步行 | 关于 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 城市 | , |

我们的朋友四处走走，发现这座城市.....

[waɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| while | smaller | than | they | had | at | first | supposed | , | was | laid | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 较小的 | 比 | 他们 | 有 | 在 | 第一的 | 据称 | , | 曾是 | 铺设 | 出去 | 和 |

['regjələr] [striːts] .

| regular | streets | . |
|---|---|---|
| 常规的 | 街道 | . |

虽然比他们最初预想的要小，但街道布局规整。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [pleɪts] [ʌv; əv]

| Each | one | was | straight | , | and | at | certain | places | in | the | stone | pavement | plates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 曾是 | 直的 | , | 和 | 在 | 肯定 | 地方 | 在 | 这 | 石头 | 路面 | 盘子 | 的 |

[goʊld][wɜːr; wər][set] ,

| gold | were | set | , |
|---|---|---|---|
| 金子 | 是 | 放 | , |

每一条都是笔直的，石板路面上的某些地方还镶嵌着金板。

[soʊ] [ðæt] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

| so | that | literally | the | streets | were | paved | with | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 字面上地 | 这 | 街道 | 是 | 铺砌路面 | 和 | 金子 | . |

所以，街道上真的铺满了黄金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

| There | were | houses | or | buildings | on | each | side | of | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房屋 | 或者 | 建筑物 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 街道 | , |

街道两旁都是房屋或建筑物。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ,

| and | most | of | these | were | open | at | the | doors | or | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这些 | 是 | 打开 | 在 | 这 | 门 | 或者 | 视窗 | , |

而且大多数门窗都敞开着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] [ðæt] ['berid] ['sɪti] .

| for | there | was | no | need | of | heat | in | that | buried | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 热 | 在 | 那 | 埋葬 | 城市 | . |

因为那座被掩埋的城市不需要供暖。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈɪmɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz]

| All | about | were | the | golden | images | such | as | they | had | seen | in | the | Mexican's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 是 | 这 | 金的 | 图片 | 这样的 | 作为 | 他们 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 墨西哥人的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

周围到处都是金色的画像，就像他们在墨西哥人家里看到的那样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [fɑːr] [ɔːf] [ˈæfrɪkə] .

| and | like | the | one | in | far | off | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 远的 | 离开 | 非洲 | . |

就像遥远非洲的那座一样。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [laɪf] [saɪz] ,

| Some | of | the | images | were | almost | life | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 图片 | 是 | 几乎 | 生活 | 尺寸 | , |

有些照片几乎是真人大小，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

| and | others | were | only | an | inch | or | two | inches | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 是 | 仅有的 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | 英寸 | 在 | 高度 | . |

还有一些人只有一两英寸高。

[nɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,

| Not | a | house | but | had | half | a | dozen | or | more | in | various | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 房子 | 但 | 有 | 一半 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 在 | 各种各样的 | 地方 | , |

虽然不是一栋房子，但在不同地方有六栋或更多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːn] [ˈgoʊldən] [ˈpedɪstəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] .

| and | there | were | also | the | images | on | golden | pedestals | about | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 这 | 图片 | 在 | 金的 | 基座 | 关于 | 这 | 街道 | . |

街道两旁还有放置在金色基座上的画像。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tʃiːf] [gɑːd] ,

| " | This | must | have | been | their | chief | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 他们的 | 首席 | 上帝 | , |

“这一定是他们最主要的神明。”

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði]

| or | else | a | representation | of | some | great | personage | to | whom | they | paid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 一个 | 表示 | 的 | 一些 | 伟大的 | 人士 | 到 | 谁 | 他们 | 有薪酬的 | 这 |

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] ,

| highest | honor | , |
|---|---|---|
| 最高 | 荣誉 | , |

或者，也可能是他们所敬仰的某个伟大人物的画像。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

| " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生说道。”

" [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈruːlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪmˈself] ,

| " | Perhaps | he | was | the | reigning | king | or | ruler | , | and | he | , | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 曾是 | 这 | 统治 | 国王 | 或者 | 统治者 | , | 和 | 他 | , | 他自己 | , |

“或许他是当时的国王或统治者，而他本人，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈvænəti] , [laɪk] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [tuː; tə] -

| might | have | ordered | the | images | made | out | of | vanity | , | like | some | men | of | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 订购 | 这 | 图片 | 制成 | 出去 | 的 | 虚荣 | , | 喜欢 | 一些 | 男人 | 的 | 到 | - |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

或许是出于虚荣心才下令制作这些画像的，就像当今某些男人一样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['θiːəri] .

| " | The | boys | agreed | that | this | was | a | natural | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 同意 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 自然的 | 理论 | . |

男孩们一致认为这是一个合乎逻辑的理论。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['goʊldən]['stætʃuːz]

| As | for | Eradicate | he | was | busy | collecting | numbers | of | the | small | golden | statues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 根除 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 收集 | 数字 | 的 | 这 | 小的 | 金的 | 雕像 |

,

,

,

至于“根除”先生，他正忙着收集那些小金像的数量。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

| and | stuffing | them | in | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 馅 | 他们 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

然后把它们塞进口袋里。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [tɑːm] .

| " | Why | don't | you | take | bigger | ones | , | and | not | so | many | of | them | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 拿 | 大 | 一个 | , | 和 | 不是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“为什么不选择大一点的，而且数量少一些呢？”汤姆问道。

" - [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] - [wɑːnt][ɔːl] ['mɑː] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| " | ' | Case | as | how | I | doan't | want | all | mah | eggs | in | one | basket | , | " | replied | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 案件 | 作为 | 如何 | 我 | - | 想 | 全部 | 玛 | 鸡蛋 | 在 | 一 | 篮子 | , | " | 回复 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“就像我不想把所有鸡蛋放在一个篮子里一样，”黑人回答说。

" [aɪ][kɪn] ['kæri] [moʊ] - [ ɔb ][diː]['lɪt(ə)l] ['fɛlɚz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [plæn] .

| " | I | kin | carry | mo | ' | ob | de | little | fellers | , | " | and | he | persisted | in | this | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 亲属 | 携带 | 莫 | - | 奥布 | 德 | 小的 | 伙计们 | , | " | 和 | 他 | 持续 | 在 | 这 | 计划 | . |

“我可以带走更多的小家伙们，”他坚持这个计划。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː'tensɪlz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ,

| They | found | in | some | of | the | houses | utensils | of | solid | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 房屋 | 餐具 | 的 | 坚硬的 | 金子 | , |

他们在一些房屋里发现了纯金打造的器皿，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| but | there | appeared | to | be | no | way | of | cooking | food | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 烹饪 | 食物 | , | 和 | 那 | 曾是 |

['prɑːbəbli] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,

| probably | done | outside | , |
|---|---|---|---|
| 大概 | 完毕 | 外部 | , |

但似乎没有烹饪食物的条件，食物很可能是在室外烹饪的。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

| or | in | the | great | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 伟大的 | 寺庙 | . |

或在大圣殿中。

[ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['evɪdəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ɔːr][ɪn] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

| In | many | houses | were | articles | evidently | used | in | the | sacrificial | rites | or | in | worship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 房屋 | 是 | 文章 | 显然 | 用过的 | 在 | 这 | 献祭 | 仪式 | 或者 | 在 | 崇拜 | 的 |

[streɪndʒ] [ gɔdz ] .

| strange | gods | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 神 | . |

许多房屋中都发现了明显用于祭祀仪式或崇拜异邦神灵的物品。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][hæf] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

| They | did | not | stay | to | half | examine | the | wonderful | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 停留 | 到 | 一半 | 检查 | 这 | 精彩的 | 城市 | 的 | 金子 | , |

他们没有停留片刻，只是浅尝辄止地欣赏一下这座神奇的黄金之城。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [deɪz] .

| for | it | would | have | taken | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 有 | 已采取 | 一些 | 天 | . |

因为那样需要好几天时间。

[bʌt; bət][ɑːn]['tɑːmz] [əd'vaɪs] ,

| But | on | Tom's | advice | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 汤姆的 | 建议 | , |

但听从了汤姆的建议，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'viːniənt]

| they | took | up | a | considerable | quantity | of | the | precious | metal | in | the | most | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 这 | 宝贵的 | 金属 | 在 | 这 | 最多 | 方便的 |

[fɔːrm][tuː; tə] ['kæri] ,

| form | to | carry | , |
|---|---|---|---|
| 形式 | 到 | 携带 | , |

他们以最便于携带的形式储存了相当数量的贵金属。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuːz][ænd; ənd][ɑːrt]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ]

| including | a | number | of | the | statues | and | art | objects | and | started | back | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 雕像 | 和 | 艺术 | 对象 | 和 | 开始 | 后退 | 沿着 |

[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

| the | tunnel | . |
|---|---|---|
| 这 | 隧道 | . |

其中包括一些雕像和艺术品，然后沿着隧道往回走。

" [wiːl] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][læmps] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | We'll | rig | up | some | sort | of | lamps | , | " | Tom | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 钻井平台 | 向上 | 一些 | 种类 | 的 | 灯 | , | " | 汤姆 | 解释 | , |

“我们会架设一些灯具，”汤姆解释道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

| " | and | come | back | to | make | a | thorough | examination | of | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 来 | 后退 | 到 | 制作 | 一个 | 彻底 | 考试 | 的 | 这 | 地方 | . |

“然后回来对这个地方进行彻底的考察。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,

| I | think | the | scientific | men | and | historians | will | be | glad | to | know | about | this | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 科学 | 男人 | 和 | 历史学家 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 城市 | , |

我认为科学家们和历史学家们会很高兴了解这座城市。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I'm | going | to | make | some | notes | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一些 | 笔记 | 关于 | 它 | . |

我打算做些笔记。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]

| " | They | soon | came | again | to | the | place | of | the | underground | river | and | found | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 很快 | 来了 | 再次 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 地下 | 河 | 和 | 成立 | 不 |

['wɔːtər][ðer; ðər] .

| water | there | . |
|---|---|---|
| 水 | 那里 | . |

“他们很快又来到地下河的地方，却发现那里没有水。”

[ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [striːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] ,

| Ned | wanted | to | turn | the | stream | back | into | the | channel | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 通缉 | 到 | 转动 | 这 | 溪流 | 后退 | 进入 | 这 | 渠道 | 再次 | , |

内德想把直播流重新变成频道。

[bʌt; bət][tɑːm] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mekənɪzəm] ,

| but | Tom | said | they | might | not | be | able | to | work | the | ancient | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 说 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 这 | 古老的 | 机制 | , |

但汤姆说他们可能无法启动那个古老的装置。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [blæk] [nɑːb] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

| so | they | left | the | black | knob | as | it | was | , | and | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 左边 | 这 | 黑色的 | 旋钮 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 和 | 慌忙 | 在 | . |

于是他们就把黑色旋钮留在原地，匆匆赶路了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːb] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [sʌm; səm] ['kaʊntər] - ['bæləns] ,

| They | decided | that | the | knob | must | have | worked | some | counter | - | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 那 | 这 | 旋钮 | 必须 | 有 | 工作 | 一些 | 柜台 | - | 平衡 | , |

他们认为这个旋钮一定起到了某种平衡作用。

[ɔːr] [greɪt] [weɪt] [ðæt] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [wʌn] ['tʃæn(ə)l] ,

| or | great | weight | that | let | down | a | gate | and | cut | off | the | river | from | one | channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 伟大的 | 重量 | 那 | 让 | 向下 | 一个 | 门 | 和 | 切 | 离开 | 这 | 河 | 从 | 一 | 渠道 | , |

或者巨大的重量导致闸门落下，切断了河流与其中一条河道的连接。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

| to | turn | it | into | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 它 | 进入 | 其他 | . |

把它变成另一个。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

| When | they | emerged | at | the | top | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 出现 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 步骤 | , |

当他们走到台阶顶端时，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bæk]

| and | came | out | at | the | opening | which | had | been | revealed | by | the | rolling | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 开幕 | 哪个 | 有 | 到过 | 揭晓 | 经过 | 这 | 滚动 | 后退 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər] ,

| of | the | great | altar | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 坛 | , |

然后从大祭坛滚开后露出的开口处走了出来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ðæt] ['kaʊntər] [weɪts] , ['delɪkətli] ['bæləns] , [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] .

| they | saw | there | that | counter | weights | , | delicately | balanced | , | had | moved | the | big | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那里 | 那 | 柜台 | 重量 | , | 轻柔地 | 均衡 | , | 有 | 已搬 | 这 | 大的 | 石头 | . |

他们发现，是配重巧妙地平衡了，才移动了那块大石头。

" [wiː; wi] [maɪt] [kloʊz] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ,

| " | We | might | close | that | opening | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 关闭 | 那 | 开幕 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我们或许会关闭那个入口，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː 'es] ,

| " | and | then | if | any | one | should | come | along | and | surprise | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 如果 | 任何 | 一 | 应该 | 来 | 沿着 | 和 | 惊喜 | 我们 | , |

“然后，如果有人突然出现，给我们带来惊喜，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| they | wouldn't | know | how | to | get | to | the | underground | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 地下 | 城市 | . |

他们不知道如何进入地下城。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɔːltər] ['roʊlɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

| " | This | was | done | , | the | altar | rolling | back | over | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 坛 | 滚动 | 后退 | 超过 | 这 | 楼梯 | . |

“就这样，祭坛滚落到楼梯上。”

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [meɪk] [ðə; ði] [læmps] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] ,

| " | Now | to | get | the | balloon | in | the | temple | , | make | the | lamps | , | and | go | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 得到 | 这 | 气球 | 在 | 这 | 寺庙 | , | 制作 | 这 | 灯 | , | 和 | 去 | 后退 | , |

“现在要把气球送到寺庙里，做灯，然后回去。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [ 'stɔːrɪŋ ] [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn]
" suggested Tom , and , storing the gold they had secured in a safe place in
" 建议 汤姆 , 和 , 存储 这 金子 他们 有 安全 在 一个 安全的 地方 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

“汤姆建议道，”并将他们缴获的黄金存放在寺庙里一个安全的地方。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
they went back to move the airship .
他们 去 后退 到 移动 这 飞艇 .

他们回去移动飞艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,
This was an easy matter ,
这 曾是 一个 简单的 事情 ,

这很简单，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ðə; ði][bɪg][gæs][bæg][ænd; ənd][kɑːr][ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and soon they had floated the big gas bag and car in through one of the
和 很快 他们 有 漂浮 这 大的 气体 包 和 车 在 通过 一 的 这
[ɪ'mens] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði]
immense doorways and so into the great middle part of the temple where the
巨大 门口 和 所以 进入 这 伟大的 中间 部分 的 这 寺庙 在哪里 这
[bɪg] [stoʊn] ['ɔːltər][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
big stone altar was located .
大的 石头 坛 曾是 位于 .

很快，他们就把巨大的气囊和汽车从一个巨大的门洞里运了进去，进入了寺庙中央的大石祭坛所在的区域。

" [naʊ] [wɪə(r)] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ i'məːdʒənsiz ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
" Now we're prepared for emergencies , " remarked Tom ,
" 现在 是 准备 为了 紧急情况 , " 评论 汤姆 ,

“现在我们已经做好应对紧急情况的准备了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] - [laɪk] [ruːf] .
as he looked up at the yawning hole in the dome - like roof .
作为 他 看起来 向上 在 这 打哈欠 洞 在 这 穹顶 - 喜欢 屋顶 .

他抬头望向圆顶状屋顶上那个巨大的洞口。

" [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] [floʊt] [raɪt]
" If worst comes to worst , and we have to run , we can float right
" 如果 最差 来 到 最差 , 和 我们 有 到 跑步 , 我们 能 漂浮 正确的
[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

“如果情况变得最糟，我们不得不逃跑，我们可以直接漂到这里来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [skɪp] . "
out of the temple , and skip . "
出去 的 这 寺庙 , 和 跳过 . "

走出寺庙，然后跳过。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think anything is going to happen ? " asked Mr . Damon anxiously .
" 做 你 思考 任何事物 是 去 到 发生 ? " 问 先生 . 达蒙 焦虑地 .

“你觉得会发生什么事吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" You never can tell , " replied Tom .
" 你 绝不 能 告诉 , " 回复 汤姆 .

“谁也说不准，”汤姆回答道。

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][læmps] .

| " | Now | to | make | some | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 制作 | 一些 | 灯 | . |

现在来做一些灯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [juːz][gæs] , [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] .

| I | think | I'll | use | gas | , | as | I've | got | plenty | of | the | chemicals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 使用 | 气体 | , | 作为 | 我已经 | 得到 | 很多 | 的 | 这 | 化学品 | . |

我想我会用汽油，因为我有很多化学品。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] ,

| " | It | took | two | days | to | construct | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 二 | 天 | 到 | 构造 | 他们 | , |

“建造它们花了整整两天时间。”

[ænd; ənd][tɑːm] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['empti] [tɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd]

| and | Tom | ingeniously | made | them | out | of | some | empty | tins | that | had | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 巧妙地 | 制成 | 他们 | 出去 | 的 | 一些 | 空的 | 罐头 | 那 | 有 | 包含 |

[miːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːdz] .

| meat | and | other | foods | . |
|---|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 其他 | 食物 | . |

汤姆巧妙地用一些装过肉和其他食物的空罐头制作了它们。

[ðə; ði] [tɪnz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [tæŋks] ,

| The | tins | were | converted | into | tanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐头 | 是 | 转换 | 进入 | 坦克 | , |

这些罐头被改造成了储罐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [roʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [paɪp] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gæs] [tɪp] .

| and | from | each | one | rose | a | short | piece | of | pipe | that | ended | in | a | gas | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 每个 | 一 | 玫瑰 | 一个 | 短的 | 片 | 的 | 管道 | 那 | 结束 | 在 | 一个 | 气体 | 提示 | . |

每个管子上都伸出一小段管子，管子末端是一个煤气喷嘴。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

| On | board | the | dirigible | were | plenty | of | tools | and | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 这 | 飞船 | 是 | 很多 | 的 | 工具 | 和 | 材料 | . |

飞艇上配备了大量的工具和材料。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kænz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['kemɪklz] [ðæt] ['dʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ] [gæs] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd] ,

| Into | the | cans | were | put | certain | chemicals | that | generated | a | gas | which | , | when | lighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 罐头 | 是 | 放 | 肯定 | 化学品 | 那 | 生成的 | 一个 | 气体 | 哪个 | , | 什么时候 | 照明 | , |

罐子里装有一些化学物质，这些物质会产生一种气体，点燃后，

[geɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gloʊ] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['kælsiəm] ['kɑːbaid] .

| gave | a | brilliant | glow | , | almost | like | calcium | carbide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 杰出的 | 辉光 | , | 几乎 | 喜欢 | 钙 | 碳化物 | . |

发出耀眼的光芒，几乎像碳化钙一样。

" [naʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'baʊt] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

| " | Now | , | I | guess | we | can | see | to | make | our | way | about | , | " | remarked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 看 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | 关于 | , | " | 评论 | 汤姆 | , |

“现在，我想我们应该能看清路了，”汤姆说道。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

| on | the | morning | of | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第三 | 天 | , |

第三天早上，

[wen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] .

| when | they | prepared | to | go | back | to | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 准备 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

当他们准备返回黄金之城时。

" [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ə'lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪt] .

| " | And | we'll | take | plenty | of | lunch | along | , | for | we | may | stay | until | nearly | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 拿 | 很多 | 的 | 午餐 | 沿着 | , | 为了 | 我们 | 可能 | 停留 | 直到 | 几乎 | 夜晚 | . |

“我们会带足午餐，因为我们可能会待到天黑。”

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| " | It | did | not | take | them | long | to | roll | back | the | altar | , | descend | into | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 他们 | 长的 | 到 | 卷 | 后退 | 这 | 坛 | , | 下降 | 进入 | 这 | 隧道 | , |

他们很快就把祭坛推开，下了隧道。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| and | reach | the | underground | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 这 | 地下 | 城市 | . |

并抵达地下城。

[ðə; ði]['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [dɪp'reʃnz]

| The | river | channel | was | now | dry | , | even | the | small | pools | of | water | in | the | depressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 渠道 | 曾是 | 现在 | 干燥 | , | 甚至 | 这 | 小的 | 游泳池 | 的 | 水 | 在 | 这 | 抑郁症 |

['hævɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

| having | evaporated | . |
|---|---|---|
| 拥有 | 蒸发 | . |

河道现在已经干涸，就连洼地里的小水洼也蒸发殆尽了。

[ðə; ði][gæs] [tɔ:tʃiz] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| The | gas | torches | worked | to | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 火炬 | 工作 | 到 | 完美 | , |

燃气喷灯工作完美。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][ðə; ði]

| and | revealed | the | beauties | and | wonders | of | the | city | of | gold | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 这 | 美女 | 和 | 奇迹 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 到 | 这 |

[ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

| astonished | gaze | of | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 目光 | 的 | 我们的 | 朋友们 | . |

并向我们的朋友们展示了黄金之城的壮丽景色和奇妙之处，令他们惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['rɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

| It | was | even | richer | in | the | precious | metal | than | they | had | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 更富有 | 在 | 这 | 宝贵的 | 金属 | 比 | 他们 | 有 | 在 | 第一的 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| supposed | . |
|---|---|
| 据称 | . |

它所含的贵金属比他们最初预想的还要丰富。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:] ['eni] [ɪk'splɔ:rɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [goʊld] [bæk] [tu:; tə]

| " | Before | we | do | any | exploring | , | I | think | we'd | better | take | some | more | gold | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我们 | 做 | 任何 | 探索 | , | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 拿 | 一些 | 更多的 | 金子 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [bə'lu:n] ,

| the | balloon | , |
|---|---|---|
| 这 | 气球 | , |

“在我们进行任何探索之前，我想我们最好再带一些黄金回气球上。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [mu:v] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪt'self] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

| " | suggested | Tom | , | " | and | I | think | I'll | just | move | the | balloon | itself | more | out | of | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 汤姆 | , | " | 和 | 我 | 思考 | 患病的 | 只是 | 移动 | 这 | 气球 | 本身 | 更多的 | 出去 | 的 | 视线 |

,

| , |
|---|
| , |

“汤姆建议道，“我想我还是把气球移到更隐蔽的地方吧。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜ:sənz] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**so** **that** **if** **any** **persons** **come** **along** **,** **and** **look** **into** **the** **temple** **,**
所以 那 如果 任何 人 来 沿着 , 和 看 进入 这 寺庙 ,

所以，如果有人路过，窥视圣殿，

[ðeɪ] [wəʊnt] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['erʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
**they** **won't** **see** **our** **airship** **without** **looking** **for** **it** **.**
他们 惯于 看 我们的 飞艇 没有 寻找 为了 它 .

不仔细寻找，他们是看不到我们的飞艇的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
**"** **This** **was** **done** **,** **and** **a** **considerable** **quantity** **of** **the** **precious** **metal** **,**
" 这 曾是 完毕 , 和 一个 大量 数量 的 这 宝贵的 金属 ,

此事已办妥，并产生了相当数量的贵金属，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] - [saɪzd] ['stætʃu:z] , [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] [kɑ:r]
**including** **a** **number** **of** **the** **larger** **-** **sized** **statues** **,** **were** **stored** **in** **the** **balloon** **car**
包括 一个 数字 的 这 更大的 - 尺寸 雕像 , 是 存储 在 这 气球 车
.
**:**
.

包括一些尺寸较大的雕像在内，都被存放在气球车里。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] , " [tɑ:m] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi]['oʊvər] -
**"** **We** **can't** **take** **much** **more** **,** **"** **Tom** **warned** **his** **friends** **,** **"** **or** **we'll** **be** **over** **-**
" 我们 不能 拿 很多 更多的 , " 汤姆 警告 他的 朋友们 , " 或者 出色地 是 超过 -
['weɪtɪd] . "
**weighted** **.** **"**
加权 . "

“我们不能再带太多东西了，”汤姆警告他的朋友们，“否则我们会超重。”

" [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [rɪtʃ] , " [sed] [ned] , [kən'tentɪdli] .
**"** **We've** **got** **enough** **now** **,** **to** **make** **us** **all** **rich** **,** **"** **said** **Ned** **,** **contentedly** **.**
" 我们已经 得到 足够的 现在 , 到 制作 我们 全部富有的 , " 说 内德 , 心满意足地 .

“我们现在拥有的足够多了，足以让我们都发财了，”内德满意地说。

" [aɪ][wɑ:nt] [moʊə] , " [spoʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
**"** **I** **want** **moah** **,** **"** **spoke** **Eradicate** **with** **a** **grin** **.**
" 我 想 莫阿 , " 辐 根除 和 一个 咧嘴笑 .

“我想要更多，”根除者咧嘴一笑说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**They** **went** **back** **to** **the** **underground** **city** **and** **began** **to** **explore** **it** **with** **a**
他们 去 后退 到 这 地下 城市 和 开始 到 探索 它 和 一个
[vju:] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] .
**view** **of** **taking** **back** **to** **civilization** **some** **word** **of** **its** **wonders** **and** **beauties** **.**
看法 的 采取 后退 到 文明 一些 单词 的 它是 奇迹 和 美女 .

他们回到地下城，开始探索，希望能将地下城的奇观和美景带回文明世界。

" ['dɪdnt] ['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'mens] ['goʊldən]
**"** **Didn't** **Mr** **.** **Illingway** **,** **in** **his** **letters** **,** **say** **something** **about** **an** **immense** **golden**
" 没有 先生 . - , 在 他的 信件 , 说 某物 关于 一个 巨大 金的
['stætʃu:] [hɪr] ?
**statue** **here** **?**
雕像 这里 ?

“伊林威先生在他的信中不是提到过这里有一座巨大的金色雕像吗？”

" [æskt] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
" asked Ned , when they had almost completed a circuit of the underground
" 问 内德 , 什么时候 他们 有 几乎 完全的 一个 电路 的 这 地下
[pleɪs] .
place .
地方 .

“当他们几乎绕着地下通道走了一圈时，内德问道。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" So he did ! " exclaimed Tom .
" 所以 他 做过 ! " 惊呼 汤姆 .

“他真的做到了！”汤姆惊呼道。

" [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .
" I'd almost forgotten .
" ID 几乎 被遗忘的 .

我差点忘了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It must be somewhere in the centre of this place I should think .
它 必须 是 某处 在 这 中心 的 这 地方 我 应该 思考 .

我想它应该就在这个地方的中心位置。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Let's have a hunt for it .
我们来吧 有 一个 打猎 为了 它 .

我们去找找看吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
We can't take it with us ,
我们 不能 拿 它 和 我们 ,

我们无法把它带走。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] .
but maybe we could get part of an arm or a leg to keep as a relic .
但 或许 我们 可以 得到 部分 的 一个 手臂 或者 一个 腿 到 保持 作为 一个 遗迹 .

但或许我们可以弄到一部分手臂或腿作为遗物保存下来。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,
" It was easy to reach the centre of the underground city ,
" 它 曾是 简单的 到 抵达 这 中心 的 这 地下 城市 ,

“到达地下城中心很容易。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['regjələr] [plæn] .
for it was laid out on a regular plan .
为了 它 曾是 铺设 出去 在 一个 常规的 计划 .

因为它是按照既定计划建造的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][ænd; ənd] ,
In a short time they were in sight of the central plaza and ,
在 一个 短的 时间 他们 是 在 视线 的 这 中央 广场 和 ,

不久，他们就看到了中央广场，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðer; ðər][gæs][læmps] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

| even | before | they | reached | it | the | glare | of | their | gas | lamps | showed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 他们 | 达到 | 它 | 这 | 强光 | 的 | 他们的 | 气体 | 灯 | 显示 | 他们 |

['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] ['jeloʊ] .

| something | glittering | golden | yellow | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 闪闪发光 | 金的 | 黄色的 | . |

甚至在他们到达之前，煤气灯的光芒就让他们看到了闪闪发光的金黄色东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] , ['goʊldən]['pedɪst(ə)l] .

| It | was | on | a | tall | , | golden | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 高的 | , | 金的 | 座 | . |

它被放置在一个高高的金色基座上。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | There | it | is | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 是 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“找到了！”内德喊道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

| " | Yes | , | there's | the | big | golden | image | all | right | , | " | agreed | Tom | , | hurrying | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 有 | 这 | 大的 | 金的 | 图像 | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 匆忙 | 向前 | , |

“没错，那幅巨大的金色画像就在那儿，”汤姆一边说着，一边快步走上前去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃu:] .

| and | a | moment | later | they | stood | before | a | most | wonderful | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他们 | 站立 | 前 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 雕像 | . |

片刻之后，他们站在一座精美绝伦的雕像前。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [træpt]

| Chapter | XXII | Trapped |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | 被困 |

第二十二章 困境

" [wel] , [ðæt] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['stætʃu:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Well | , | that | sure | is | a | big | statue | ! | " | exclaimed | Ned | as | he | walked | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 当然 | 是 | 一个 | 大的 | 雕像 | ! | " | 惊呼 | 内德 | 作为 | 他 | 步行 | 大约 | 它 | . |

“哇，这雕像真大！”奈德绕着雕像走了一圈，惊叹道。

" [æn; ən] - [tu:; tə] [tɪŋk] [dæt] [ɪts] ['sɑ:lɪd][goʊld] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

| " | An | ' | to | t'ink | dat | it's | solid | gold | ! | " | cried | Eradicate | his | eyes | big | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 到 | 墨水 | 数据 | 它是 | 坚硬的 | 金子 | ! | " | 哭 | 根除 | 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 想知道 | . |

“我竟然以为它是纯金的！”他惊呼道，眼睛瞪得大大的，充满了惊奇。

" [aɪ] - [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dæt][ɔ:l][ˌɛf'oʊ] - - ! "

| " | I | suah | wish | I | had | dat | all | fo | ' | mahse'f | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 希望 | 我 | 有 | 数据 | 全部 | fo | - | - | ! | " |

“我真希望我能拥有这一切！”

" [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] , " [spoʊk] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | We | never | could | carry | that | in | the | balloon | , | " | spoke | Tom | with | a | shake | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 可以 | 携带 | 那 | 在 | 这 | 气球 | , | " | 辐 | 汤姆 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“我们不可能用热气球运走那么多东西，”汤姆摇了摇头说道。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

| " | I | guess | we'll | have | to | leave | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 离开 | 它 | 这里 | . |

看来我们只能到此为止了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [seɪ][ðə; ði] [hed] .

| But | I | would | like | to | take | say | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 说 | 这 | 头 | . |

但我很想拿下头衔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][tuː; tə][sʌm; səm][mju'ziːəm] - - [wɜːrθ] [mɔːr]

| It | would | be | worth | a | lot | as | a | relic | to | some | museum | - | - | worth | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 值得 | 一个 | 很多 | 作为 | 一个 | 遗迹 | 到 | 一些 | 博物馆 | - | - | 值得 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪt'self] .

| than | the | value | of | the | gold | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 金子 | 本身 | . |

它作为一件文物对某些博物馆来说价值连城——比黄金本身的价值还要高。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

| I've | a | notion | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 概念 | 到 | 做 | 它 | . | " |

我有个主意。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [hed] [ɔːf] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | How | could | you | get | the | head | off | ? | " | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 你 | 得到 | 这 | 头 | 离开 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“你是怎么把头取下来的？”达蒙先生问道。

" [oʊ] , [pʊl] [ðə; ði]['stætʃuː] [daʊn] [ɔːr][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peitriəts] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Oh | , | pull | the | statue | down | or | overturn | it | , | as | the | American | patriots | did | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 拉 | 这 | 雕像 | 向下 | 或者 | 颠覆 | 它 | , | 作为 | 这 | 美国人 | 爱国者 | 做过 | 到 | 这 |

['boʊlɪŋ] [griːn] ,

| Bowling | Green | , |
|---|---|---|
| 保龄球 | 绿色的 | , |

“哦，把雕像推倒或者推翻，就像美国爱国者们对保龄格林所做的那样。”

[nuː] [jɔːk] , [liːd] ['stætʃuː][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , " ['ænsər]

| New | York | , | lead | statue | of | King | George | III | during | the | Revolutionary | days | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 带领 | 雕像 | 的 | 国王 | 乔治 | 三、 | 期间 | 这 | 革命者 | 天 | , | " | 回答 |

[tɑːm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

“纽约，美国独立战争时期乔治三世国王的铅制雕像，”汤姆回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "

| " | I | think | that's | what | I'll | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那就是 | 什么 | 患病的 | 做 | . | " |

“我想我会这么做。”

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! " [kɔːld] [ned] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

| " | I | say | , | look | here | ! | " | called | Ned | , | who | had | made | a | circuit | of | the | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 看 | 这里 | ! | " | 称为 | 内德 | , | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 电路 | 的 | 这 | 雕像 | . |

“我说，看这里！”内德绕着雕像转了一圈后喊道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɪr] .

| " | There's | some | sort | of | an | inscription | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 题词 | 这里 | . |

“这里有一些铭文。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

| See | if | you | can | read | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 你 | 能 | 读 | 它 | , | 汤姆 | . |

汤姆，看看你能不能读懂。

" [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wer] [ned] [stʊd] .

| " | They | went | around | to | the | front | of | the | big | , | golden | image | where | Ned | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 大的 | , | 金的 | 图像 | 在哪里 | 内德 | 站立 | . |

他们绕到那尊巨大的金色画像前面，内德就站在那里。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['letərz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
**On a sort of a plate , with raised letters , was an inscription in a strange**
在 一个 种类 的 一个 盘子 , 和 提高 信件 , 曾是 一个 题词 在 一个 奇怪的
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

在一个类似盘子的物件上，用凸起的字母刻着一种奇怪的语言。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][gɑːd] [huːm] [ðə; ði]['stætʃuː]
**Part of it seemed to be the name of the person or god whom the statue**
部分 的 它 似乎 到 是 这 姓名 的 这 人 或者 上帝 谁 这 雕像
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
**represented ,**
代表 ,

其中一部分似乎是雕像所代表的人或神的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [nʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
**and what followed none could make out .**
和 什么 随后 没有任何 可以 制作 出去 .

接下来发生了什么，谁也说不清楚。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɔːr] ['pɜːrʒn] ['læŋgwɪdʒ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
**" It's something like the ancient Greek or Persian language , " declared Mr . Damon ,**
" 它是 某物 喜欢 这 古老的 希腊语 或者 波斯语 , " 声明 先生 . 达蒙 ,

“它有点像古希腊语或波斯语，”达蒙先生说道。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**who was quite a scholar .**
WHO 曾是 相当 一个 学者 .

他是一位颇有学问的学者。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**" I can make out a word here and there ,**
" 我 能 制作 出去 一个 单词 这里 和 那里 ,

我偶尔能听清一个词，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ]
**and it seems to be a warning against disturbing the statue , or damaging**
和 它 似乎 到 是 一个 警告 反对 令人不安 这 雕像 , 或者 损害
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

这似乎是在警告人们不要打扰或损坏雕像。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə][wɔːrn] [smɔːl] [bɔɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**Probably it was put there to warn small boys thousands of years ago ,**
大概 它 曾是 放 那里 到 警告 小的 男孩们 数千 的 年 前 ,

这很可能是几千年前为了警告小男孩而放置在那里的。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ə'laʊd] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
**if they ever allowed small boys in this place . "**
如果 他们 曾经 允许 小的 男孩们 在 这 地方 . "

如果他们真的允许小男孩来这里的话。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [huː'evər] ['hɑːrmz][ðə; ði]['stætʃuː] ?
**" Does it say what will be done to whoever harms the statue ?**
" 做 它 说 什么 将要 是 完毕 到 谁 危害 这 雕像 ?

“上面有没有写明对伤害雕像的人会采取什么措施？”

" [æskt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" asked Tom with a laugh .**
" 问 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着问道。”

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Probably** **it** **does** **,** **but** **I** **can't** **make** **out** **what** **it** **is** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 大概 它 做 , 但 我 不能 制作 出去 什么 它 是 , " 回答 先生 . 达蒙 .

“可能确实有，但我看不出来是什么，”达蒙先生回答道。

" [ðen] [hɪr] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] ,
" **Then** **here** **goes** **to** **see** **if** **we** **can't** **overturn** **it** **and** **hack** **off** **the** **head** **,**
" 然后 这里 去 到 看 如果 我们 不能 颠覆 它 和 黑客 离开 这 头 ,

“接下来就看看我们能不能把它推翻，砍掉它的头。”

" [went] [ɑːn][tɑːm] .
" **went** **on** **Tom** **.**
" 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz] ['veri] [sɔːft][tuː; tə] [kʌt] .
" **I've** **got** **a** **sharp** **little** **hatchet** **,** **and** **gold** **is** **very** **soft** **to** **cut** **.**
" 我已经 得到 一个 锋利的 小的 斧头 , 和 金子 是 非常 柔软的 到 切 .

“我有一把锋利的小斧子，但黄金很软，很难切割。”

['oʊvər][ʃiː; ʃi] [goʊz] . "
**Over** **she** **goes** **.** **"**
超过 她 去 . "

她过去了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌp'set] [ðæt] ['stætʃuː] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" **You** **never** **can** **upset** **that** **statue** **,** **"** **declared** **Ned** **.**
" 你 绝不 能 沮丧的 那 雕像 , " 声明 内德 .

“你永远不可能碰倒那座雕像，”内德宣称。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **Yes** **,** **I** **can** **,** **"** **cried** **the** **young** **inventor** **.**
" 是的 , 我 能 , " 哭 这 年轻的 发明者 .

“是的，我可以！”这位年轻的发明家喊道。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **I** **brought** **a** **long** **,** **thin** **,** **but** **very** **strong** **rope** **with** **me** **,**
" 我 带来 一个 长的 , 薄的 , 但 非常 强的 绳索 和 我 ,

我带了一根又长又细但非常结实的绳子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [pʊl] [tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **I** **think** **if** **we** **all** **pull** **together** **we** **can** **do** **it** **.**
和 我 思考 如果 我们 全部 拉 一起 我们 能 做 它 .

我认为，如果我们齐心协力，就一定能做到。

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
" **Tom** **made** **a** **noose** **and** **skillfully** **threw** **it** **over** **the** **head** **of** **the** **statue** **.**
" 汤姆 制成 一个 套索 和 巧妙地 扔 它 超过 这 头 的 这 雕像 .

“汤姆做了一个绳套，熟练地把它套在了雕像的头上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ]
**It** **settled** **about** **the** **neck** **,** **and** **then** **,** **all** **taking** **hold** **,** **and** **walking** **away** **a**
它 定居 关于 这 脖子 , 和 然后 , 全部 采取 抓住 , 和 步行 离开 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
**short** **distance** **,**
短的 距离 ,

它落在脖子上，然后，完全抓住了它，走了不远，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] " [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ˌɔːltə'geðər] .
**they** **gave** **a** **"** **long** **pull** **,** **a** **strong** **pull** **,** **and** **a** **pull** **altogether** **.**
他们 给予 一个 " 长的 拉 , 一个 强的 拉 , 和 一个 拉 共 .

他们分别进行了“长拉、强拉和同时拉”的动作。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [streɪnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

| " | At | first | the | statue | would | not | move | , | but | when | they | strained | on | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 这 | 雕像 | 会 | 不是 | 移动 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 紧张 | 在 | 这 | 绳索 | , |

“起初雕像纹丝不动，但当他们拉紧绳子时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn]

| the | image | suddenly | tilted | , | and | , | a | moment | later | it | tumbled | to | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 突然 | 斜 | , | 和 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 翻滚 | 到 | 这 | 石头 |

['peɪvmənt] .

| pavement | . |
|---|---|
| 路面 | . |

影像突然倾斜，片刻之后便坠落在石板路上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuː]

| But | the | fall | was | not | as | heavy | as | should | have | resulted | from | a | statue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 落下 | 曾是 | 不是 | 作为 | 重的 | 作为 | 应该 | 有 | 结果 | 从 | 一个 | 雕像 |

[ʌv; əv]['sɑːlɪd]['met(ə)l] .

| of | solid | metal | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 坚硬的 | 金属 | . |

但这座由实心金属制成的雕像，其坠落的重量并没有想象中那么重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

| There | was | a | tinkling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 叮叮当当 | 声音 | . |

传来叮叮当当的声音。

" [ðæts] [kwɪr] ! " [kraɪd][tɑːm] .

| " | That's | queer | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 酷儿 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“真奇怪！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [hæf][ðə; ði] [fʌs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| " | It | didn't | make | half | the | fuss | I | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 没有 | 制作 | 一半 | 这 | 大惊小怪 | 我 | 预期的 | , |

“这件事并没有像我预想的那样引起轩然大波。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['stætʃuː] .

| " | and | he | hurried | up | to | look | at | the | fallen | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 慌忙 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 这 | 倒下 | 雕像 | . |

他赶紧跑过去看向倒下的雕像。

" [waɪ] ! " [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [its] ['hɑːloʊ] - - [ðə; ði][bɪg]['goʊldən]['stætʃuː][ɪz] ['hɑːloʊ] - -

| " | Why | ! | " | he | cried | in | astonishment | , | " | it's | hollow | - | - | the | big | golden | statue | is | hollow | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ! | " | 他 | 哭 | 在 | 惊讶 | , | " | 它是 | 空洞的 | - | - | 这 | 大的 | 金的 | 雕像 | 是 | 空洞的 | - | - |

[its] [ə; eɪ] [feɪk] !

| it's | a | fake | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伪造的 | ! |

“为什么！”他惊叫道，“它是空心的——这座巨大的金色雕像竟然是空心的——它是假的！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| " | And | so | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | . |

事情就是这样。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][goʊld] .

| The | big | image | was | only | a | shell | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 图像 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 壳 | 的 | 金子 | . |

那幅宏伟的画卷不过是金子做的外壳。

" [nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

| " | Not | so | valuable | as | it | looked | , | " | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 有价值的 | 作为 | 它 | 看起来 | , | " | 评论 | 内德 | . |

“它看起来好像没什么价值，”内德评论道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bɪg] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **could** | **take** | **that** | **with** | **us** | **in** | **the** | **balloon** | **,** | **if** | **it** | **wasn't** | **so** | **big** | **.** | **"** |
| " | 我们 | 可以 | 拿 | 那 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 气球 | , | 如果 | 它 | 不是 | 所以 | 大的 | . | " |

“如果它没那么大的话，我们就可以把它带上热气球了。”

" [wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , ['enihaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | **,** | **here** | **goes** | **for** | **the** | **head** | **,** | **anyhow** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tom** | **,** | | |
| " | 出色地 | , | 这里 | 去 | 为了 | 这 | 头 | , | 无论如何 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | | |

“好吧，不管怎样，就瞄准头部吧！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l][æks][hiː; hi] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [nek] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **with** | **a** | **few** | **blows** | **of** | **his** | **keen** | **little** | **axe** | **he** | **severed** | **the** | **neck** | **.** |
| 和 | 和 | 一个 | 很少 | 打击 | 的 | 他的 | 敏锐的 | 小的 | 斧头 | 他 | 切断 | 这 | 脖子 | . |

他用那把锋利的小斧头砍了几下，就砍断了那人的脖子。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] - - ['ræðər] [ə; eɪ] ['^ruːsəm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **he** | **held** | **it** | **up** | **for** | **all** | **to** | **see** | **-** | **-** | **rather** | **a** | **grewsome** | **sight** | **it** | **was** | **,** |
| 作为 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | 为了 | 全部 | 到 | 看 | - | - | 相当 | 一个 | 生长 | 视线 | 它 | 曾是 | , |

当他把它举起来让所有人都看时——那景象确实令人作呕——

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [tɔːtʃiz] - - [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **too** | **,** | **in** | **the** | **flickering** | **light** | **of** | **the** | **gas** | **torches** | **-** | **-** | **there** | **sounded** | **throughout** | **the** | |
| 也 | , | 在 | 这 | 闪烁 | 光 | 的 | 这 | 气体 | 火炬 | - | - | 那里 | 听起来 | 自始至终 | 这 | |

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,

| | | |
|---|---|---|
| **underground** | **city** | **,** |
| 地下 | 城市 | , |

在摇曳的煤气灯光芒中——整个地下城市都回荡着这样的声音：

[ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **dull** | **,** | **booming** | **noise** | **,** | **like** | **distant** | **thunder** | **.** |
| 一个 | 乏味的 | , | 蓬勃发展 | 噪音 | , | 喜欢 | 遥远 | 雷 | . |

一种沉闷、轰鸣的声音，像远处传来的雷声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What's** | **that** | **?** | **"** | **cried** | **Ned** | **.** |
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 内德 | . |

“那是什么？”内德喊道。

" [bles] [maɪ] [bæθ] [spʌndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ] [hoʊp][ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] ['raɪzɪŋ][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Bless** | **my** | **bath** | **sponge** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **"** | **I** | **hope** | **the** | **water** | **isn't** | **rising** | **in** |
| " | 保佑 | 我的 | 洗澡 | 海绵 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 我 | 希望 | 这 | 水 | 不是 | 上升 | 在 |

[ðə; ði]['rɪvər] . "

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **river** | **.** | **"** |
| 这 | 河 | . | " |

“谢天谢地，我的沐浴海绵！”达蒙先生惊呼道，“我希望河水没有上涨。”

" [oʊ] [lænd][ə; eɪ] ['mæsi] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Oh** | **land** | **a** | **massy** | **!** | **"** | **gasped** | **Eradicate** | **.** |
| " | 哦 | 土地 | 一个 | 大 | ! | " | 倒吸一口气 | 根除 | . |

“哦，着陆了！”Eradicate 喘着气说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tɑːm] [drɑːpt] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Without** | **a** | **word** | **Tom** | **dropped** | **the** | **golden** | **head** | **and** | **made** | **for** | **the** | **street** | **that** | **led** | | |
| 没有 | 一个 | 单词 | 汤姆 | 掉落 | 这 | 金的 | 头 | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 街道 | 那 | 引领 | | |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **tunnel** | **.** |
| 到 | 这 | 隧道 | . |

汤姆一言不发地扔下金头，朝通往隧道的街道走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **others** | **followed** | **,** | **and** | **soon** | **caught** | **up** | **to** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
| 这 | 其他的 | 随后 | , | 和 | 很快 | 捕捉 | 向上 | 到 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

其他人也跟了上来，很快就追上了这位年轻的发明家。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [ræn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [tɔːtʃiz] [tuː; tə]
**On** **and** **on** **they** **ran** **,** **with** **only** **the** **light** **of** **their** **electric** **flash** **torches** **to**
在 和 在 他们 跑 , 和 仅有的 这 光 的 他们的 电的 闪光 火炬 到
[gaɪd] [ðem; ðəm] .
**guide** **them** **.**
指导 他们 .

他们一路狂奔，只有手电筒的光芒指引着他们。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [stɑːpt] .
**Suddenly** **Tom** **stopped** **.**
突然 汤姆 停止 .

汤姆突然停了下来。

" [goʊ][ɑːn] ! " [kraɪd] [ned] .
**"** **Go** **on** **!** **"** **cried** **Ned** **.**
" 去 在 ! " 哭 内德 .

“快点！”内德喊道。

" [siː] [wɒts] ['hæpənd] !
**"** **See** **what's** **happened** **!**
" 看 是什么 发生 !

“看看发生了什么！”

[goʊ][ɑːn] ! "
**Go** **on** **!** **"**
去 在 ! "

继续!

" [aɪ][kɑːnt] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**"** **I** **can't** **,** **"** **answered** **Tom** **,** **and** **they** **all** **wondered** **at** **his** **voice** **.**
" 我 不能 , " 回答 汤姆 , 和 他们 全部 想知道 在 他的 嗓音 .

“我不能，”汤姆回答道，大家都对他的声音感到惊讶。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] [ə'nʌðər] [step] .
**"** **There's** **a** **big** **block** **of** **stone** **across** **the** **tunnel** **,** **and** **I** **can't** **go** **another** **step** **.**
" 有 一个 大的 堵塞 的 石头 穿过 这 隧道 , 和 我 不能 去 其他 步 .

“隧道里有一块大石头，我一步也走不动了。”

[ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
**The** **stone** **gate** **has** **fallen** **.**
这 石头 门 有 倒下 .

石门倒塌了。

[wɪə(r)] [træpt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ! "
**We're** **trapped** **here** **in** **the** **underground** **city** **of** **gold** **!** **"**
是 被困 这里 在 这 地下 城市 的 金子 ! "

我们被困在这座地下黄金城里了!

" [bles] [maɪ][soʊl] !
**"** **Bless** **my** **soul** **!**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kloʊzd] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
**The** **tunnel** **closed** **?** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
这 隧道 关闭 ? " 哭 先生 . 达蒙 .

“隧道封闭了？”达蒙先生喊道。

" [lʊk] , " [sed] [tɑːm] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ɪn] ['hoʊpləs] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
**"** **Look** **,** **"** **said** **Tom** **simply** **and** **in** **hopeless** **tones** **,** **as** **he** **flashed** **his** **light** **.**
" 看 , " 说 汤姆 简单地 和 在 绝望 音调 , 作为 他 闪光灯 他的 光 .

“看，”汤姆用绝望的语气简单地说，同时闪了闪手电筒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| And | there | , | completely | filling | the | tunnel | , | was | a | great | block | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 完全地 | 填充 | 这 | 隧道 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 堵塞 | 的 | 石头 | , |

只见隧道里完全被一块巨大的石头填满了。

['fɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd] [wɔːl] [tuː; tə][saɪd] [wɔːl] , [kəm'pliːtli]

| fitting | from | ceiling | to | floor | and | from | side | wall | to | side | wall | , | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 从 | 天花板 | 到 | 地面 | 和 | 从 | 边 | 墙 | 到 | 边 | 墙 | , | 完全地 |

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] .

| cutting | off | all | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 切割 | 离开 | 全部 | 逃脱 | . |

从天花板到地板，从侧墙到侧墙，完全封锁了所有逃生通道。

" [træpt] ! " [gɑːspt] [ned] .

| " | Trapped | ! | " | gasped | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被困 | ! | " | 倒吸一口气 | 内德 | . |

“被困住了！”内德喘着气说。

" [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɔːr] [ændɪ] [foʊgɚ] [dɪd] [ðɪs] . "

| " | The | Mexicans | or | Andy | Foger | did | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 墨西哥人 | 或者 | 安迪 | 福格 | 做过 | 这 | . | " |

“是墨西哥人或者安迪·福格干的。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] ['sɑːləmli] .

| " | No | , | I | don't | think | so | , | " | spoke | Tom | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | " | 辐 | 汤姆 | 庄严地 | . |

“不，我不这么认为，”汤姆严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [rɪ'liːst] [ðɪs] [stoʊn] [geɪt] .

| " | I | think | the | pulling | down | of | the | statue | released | this | stone | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 拉 | 向下 | 的 | 这 | 雕像 | 发布 | 这 | 石头 | 门 | . |

我认为推倒雕像释放了这扇石门。

[wiː; wi] [træpt] [ɑːr'selvz] .

| We | trapped | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 被困 | 我们自己 | . |

我们自掘坟墓。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['stætʃuː] [ə'loʊn] ! "

| Oh | , | why | didn't | I | leave | the | statue | alone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 没有 | 我 | 离开 | 这 | 雕像 | 独自的 | ! | " |

唉，我为什么不放过那尊雕像呢！

" [ðæt] [kɑːnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ned] .

| " | That | can't | have | done | it | ! | " | declared | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不能 | 有 | 完毕 | 它 | ! | " | 声明 | 内德 | . |

“不可能是那样！”内德说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | We | can | soon | tell | , | " | spoke | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 很快 | 告诉 | , | " | 辐 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我们很快就能知道结果了，”达蒙先生说道。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .

| " | Let's | go | back | and | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 后退 | 和 | 看 | . |

我们回去看看。

['leɪtər] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [blɑːk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [goʊld]

| Later | maybe | we | can | raise | the | block | , | " | and | they | returned | to | the | fallen | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 或许 | 我们 | 能 | 增加 | 这 | 堵塞 | , | " | 和 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 倒下 | 金子 |

['stætʃuː] .

| statue | . |
|---|---|
| 雕像 | . |

“以后或许我们可以把这块石头抬起来，”说着，他们又回到了倒下的金像旁。

[tɑːm] ['kæstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd] ['berid] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn]

| Tom | casting | back | a | hopeless | look | at | the | barrier | that | had | buried | them | alive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 铸件 | 后退 | 一个 | 绝望 | 看 | 在 | 这 | 障碍 | 那 | 有 | 埋葬 | 他们 | 活 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

| the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

汤姆绝望地回头望向那道将他们活埋在黄金之城的屏障。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| Chapter | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reskjuː] ? "

| " | Is | It | A | Rescue | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 救援 | ? | " |

这是一次救援行动吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] ?

| " | Can | you | see | anything | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 任何事物 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，你能看到什么吗?

['eni] ['levər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] ?

| Any | lever | or | anything | by | which | we | can | raise | the | stone | gate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 杠杆 | 或者 | 任何事物 | 经过 | 哪个 | 我们 | 能 | 增加 | 这 | 石头 | 门 | ? |

有没有什么杠杆或者什么东西可以用来抬起石门?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| " | It | was | Ned | who | spoke | , | and | he | addressed | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 内德 | WHO | 辐 | , | 和 | 他 | 已解决 | 他的 | 密友 | , |

“是内德开口说话了，他跟他的朋友说的。”

[huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['goʊldən]['stætʃuː] .

| who | was | closely | examining | the | pedestal | of | the | fallen | golden | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 密切 | 检查 | 这 | 座 | 的 | 这 | 倒下 | 金的 | 雕像 | . |

他正在仔细查看倒塌的金色雕像的底座。

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [wiːv] [get] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | Bless | my | soul | ! | " | exclaimed | Mr | . | Damon | , | " | we've | get | to | find | some | way | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 出去 | 的 |

[hɪr] [suːn] - - [ɔːr] - -

| here | soon | - | - | or | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 很快 | - | - | 或者 | - | - |

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“我们得尽快想办法离开这里——否则——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| " | He | did | not | finish | the | sentence | , | but | they | all | knew | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 结束 | 这 | 句子 | , | 但 | 他们 | 全部 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

“他没有说完这句话，但他们都知道他的意思。”

" [oʊ] [gʊd] ['lændi] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| " | Oh | good | landy | ! | " | cried | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 好的 | 兰迪 | ! | " | 哭 | 根除 | . |

“哦，我的天哪！” Eradicate 喊道。

" [wɒts] [^wain] [tiː] - [bɪ'kʌm] [ ɔb ][juː 'es] ? "

| " | What's | gwine | t | - | become | ob | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 格温 | t | - | 变得 | 奥布 | 我们 | ? | " |

我们将会变成什么样?

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ned] .

| " | Don't | you | see | anything | , | Tom | ? | " | repeated | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 任何事物 | , | 汤姆 | ? | " | 重复 | 内德 | . |

“汤姆，你什么都没看见吗？”内德重复道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | Not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | . |

什么也没有。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['levər][ɔːr]['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][stoʊn] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] .

| Not | a | sign | of | a | lever | or | handle | by | which | the | stone | might | be | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 杠杆 | 或者 | 处理 | 经过 | 哪个 | 这 | 石头 | 可能 | 是 | 提高 | . |

没有发现可以用来抬起石头的杠杆或把手的痕迹。

[bʌt; bət][weɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

| But | wait | , | I'm | going | to | get | on | top | of | the | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | , | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 座 | . |

等等，我要登上基座。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs]

| " | He | managed | to | scramble | up | by | stepping | on | and | clinging | to | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 管理 | 到 | 争夺 | 向上 | 经过 | 步进 | 在 | 和 | 依恋 | 到 | 各种各样的 |

[ˌɔːrnə'ment(ə)l][prɑː'dʒɛkʃənz] ,

| ornamental | projections | , |
|---|---|---|
| 装饰 | 预测 | , |

他踩着或抓住各种装饰性凸起物，设法爬了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [flæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɪg]['goʊldən]['stætʃuː][hæd; həd] ['restɪd] .

| and | soon | gained | the | flat | place | where | the | big | golden | statue | had | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 获得 | 这 | 平坦的 | 地方 | 在哪里 | 这 | 大的 | 金的 | 雕像 | 有 | 休息 | . |

很快，他们就找到了那座巨大的金色雕像曾经安放的平坦地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] .

| But | he | saw | at | a | glance | that | it | was | as | smooth | as | a | billiard | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 台球 | 桌子 | . |

但他一眼就看出它光滑得像台球桌一样。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] !

| " | Nothing | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 这里 | ! |

这里什么都没有!

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ned] .

| " | he | called | down | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 向下 | 到 | 内德 | . |

他朝下喊道：“内德。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [daʊn] [wen] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] ?

| " | Then | how | do | you | suppose | the | gate | closed | down | when | the | statue | was | pulled | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 门 | 关闭 | 向下 | 什么时候 | 这 | 雕像 | 曾是 | 拉 | 离开 | ? |

“那么你认为雕像被拉下来后，大门是如何关闭的呢？”

" [æskt] [ned] .

| " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 内德 | . |

“内德问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,

| " | It | must | have | been | because | of | the | disturbance | of | the | equilibrium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 因为 | 的 | 这 | 干扰 | 的 | 这 | 平衡 | , |

“这一定是由于平衡被打破造成的。”

[ɔːr] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [weɪt] .

| or | due | to | a | change | of | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到期的 | 到 | 一个 | 改变 | 的 | 重量 | . |

或由于体重变化。

['prɑːbəbli] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] [rests] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

| Probably | this | pedestal | rests | on | a | platform | , | like | the | platform | of | a | large | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 座 | 休息 | 在 | 一个 | 平台 | , | 喜欢 | 这 | 平台 | 的 | 一个 | 大的 | 规模 | . |

这个基座可能放置在一个平台上，就像一个大型平台一样。

[ɪts] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , ['restɪd] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'siːld] ['levərz] ,

| Its | weight | , | with | that | of | the | statue | , | rested | on | certain | concealed | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 重量 | , | 和 | 那 | 的 | 这 | 雕像 | , | 休息 | 在 | 肯定 | 暗 | 杠杆 | , |

它的重量，连同雕像的重量，都由一些隐藏的杠杆支撑着。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| and | held | the | stone | up | out | of | sight | in | the | roof | of | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 石头 | 向上 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 隧道 | . |

然后他把石头举到隧道顶上，藏到看不见的地方。

[wen] [aɪ] [jæŋkt] [daʊn] [ðə; ði]['stætʃuː][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [fel] ,

| When | I | yanked | down | the | statue | I | made | the | weight | uneven | , | and | the | stone | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 猛拉 | 向下 | 这 | 雕像 | 我 | 制成 | 这 | 重量 | 不均匀 | , | 和 | 这 | 石头 | 跌倒 | , |

我猛地拉倒雕像时，由于重量分布不均，石头掉了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [bæk] [ə'gen] . "

| and | there | doesn't | seem | to | be | any | way | of | putting | the | weight | back | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 方式 | 的 | 推杆 | 这 | 重量 | 后退 | 再次 | . | " |

而且似乎没有任何办法能把重量恢复原状。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['stætʃuː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] , " [sed] [ned] .

| " | No | , | we | never | could | get | the | statue | back | on | the | pedestal | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 绝不 | 可以 | 得到 | 这 | 雕像 | 后退 | 在 | 这 | 座 | , | " | 说 | 内德 | . |

“不，我们始终没能把雕像放回基座上，”内德说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | But | maybe | there's | some | mechanism | at | the | stone | gate | , | or | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 有 | 一些 | 机制 | 在 | 这 | 石头 | 门 | , | 或者 | 靠近 | 它 | , |

“但也许石门那里，或者附近，有什么机关之类的东西。”

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [nɑːb] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| like | the | black | knob | which | turned | off | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 黑色的 | 旋钮 | 哪个 | 转向 | 离开 | 这 | 水 | . |

就像那个可以关掉水的黑色旋钮一样。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [slæb] . "

| We | may | be | able | to | work | that | and | raise | the | big | stone | slab | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 那 | 和 | 增加 | 这 | 大的 | 石头 | 板 | . | " |

或许我们可以想办法把那块大石板抬起来。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə][blæst][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It's | the | only | thing | to | try | , | as | long | as | we | haven't | dynamite | to | blast | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 尝试 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 还没有 | 炸药 | 到 | 爆炸 | 它 | , |

“这是我们唯一能尝试的办法，只要我们没有炸药可以炸毁它。”

" [ə'griːd] [tɑːm] .

| " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 同意 | 汤姆 | . |

汤姆同意了。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Come** **on** **,** **we'll** **take** **a** **look** **.**
" 来 在 ，出色地 拿 一个 看 .

“来吧，我们一起看看。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [kloʊzd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" **They** **went** **back** **to** **where** **the** **rock** **closed** **the** **tunnel** **,**
" 他们 去 后退 到 在哪里 这 岩石 关闭 这 隧道 ,

他们回到了岩石封闭隧道的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [prə'dʒekʃ(ə)n] , ['levər] ,
**but** **a** **long** **and** **frantic** **search** **failed** **to** **show** **the** **least** **projection** **,** **lever** **,**
但 一个 长的 和 疯狂的 搜索 失败的 到 展示 这 至少 投影 , 杠杆 ,

但经过长时间的疯狂搜索，仍然没有找到最小投影、杠杆。

['hænd(ə)l][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] .
**handle** **or** **any** **other** **thing** **,** **that** **could** **be** **moved** **.**
处理 或者 任何 其他 事物 , 那 可以 是 已搬 .

把手或其他任何可以移动的东西。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['eɪnʃənts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'traɪvəns]
" **What** **in** **the** **world** **do** **you** **suppose** **those** **ancients** **made** **such** **a** **terrible** **contrivance**
" 什么 在 这 世界 做 你 认为 那些 古代人 制成 这样的 一个 糟糕的 装置
[fɔːr; fər] ?
**for** **?**
为了 ?

你觉得古人究竟是出于什么目的才设计出如此可怕的装置呢?

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Ned** **wanted** **to** **know** **.**
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][wiː; wi] [maɪt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" **Well** **,** **if** **we** **could** **read** **the** **warning** **on** **the** **statue** **we** **might** **know** **,** **"** **replied**
" 出色地 , 如果 我们 可以 读 这 警告 在 这 雕像 我们 可能 知道 , " 回复
['mɪstər] . ['deimən] .
**Mr** **.** **Damon** **.**
先生 . 达蒙 .

“嗯，如果我们能读懂雕像上的警告，我们或许就能知道了，”达蒙先生回答道。

" [ðæt] ['prɑːbəbli] [sez] [ðæt] [huː'evər] [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti]
" **That** **probably** **says** **that** **whoever** **disturbs** **the** **status** **will** **close** **up** **the** **golden** **city**
" 那 大概 说道 那 谁 扰乱 这 地位 将要 关闭 向上 这 金的 城市
[fər'evər] . "
**forever** **.** **"**
永远 . "

“这大概意味着，任何破坏这种现状的人都将永远关闭这座黄金之城。”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] - - [ɔːr][ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ['hoʊpfəli] .
" **Maybe** **there's** **another** **way** **out** **-** **-** **or** **in** **,** **"** **suggested** **Tom** **hopefully** **.**
" 或许 有 其他 方式 出去 - - 或者 在 , " 建议 汤姆 希望 .

“或许还有别的出路——或者入口，”汤姆满怀希望地建议道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **We** **didn't** **look** **for** **that** **.**
" 我们 没有 看 为了 那 .

“我们没有寻找那个。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] .
**It** **must** **be** **our** **next** **move** **.**
它 必须 是 我们的 下一个 移动 .

这必须是我们下一步的行动。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [goʊ][baɪ] .

| We | must | not | let | a | single | chance | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 让 | 一个 | 单身的 | 机会 | 去 | 经过 | . |

我们绝不能放过任何机会。

[wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd]

| We'll | look | for | some | way | of | getting | out | , | at | the | far | end | of | this | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 为了 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 出去 | , | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 地下 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

我们将想办法从这座地下城市的尽头出去。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]

| " | Filled | with | gloomy | and | foreboding | thoughts | , | they | walked | away | from | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已填 | 和 | 阴沉 | 和 | 不祥的预感 | 想法 | , | 他们 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 石头 |

['bæriər] .

| barrier | . |
|---|---|
| 障碍 | . |

“他们怀着阴郁和不祥的预感，离开了石墙。”

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| To | search | for | another | means | of | egress | would | take | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搜索 | 为了 | 其他 | 方法 | 的 | 出口 | 会 | 拿 | 一些 | 时间 | , |

寻找其他出口需要一些时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] ?

| and | the | same | fear | came | to | all | of | them | - | - | could | they | live | that | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 害怕 | 来了 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | - | - | 可以 | 他们 | 居住 | 那 | 长的 | ? |

他们心中都怀着同样的恐惧——他们能活那么久吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['stætʃuː] ['hɑːloʊ] ,

| " | It | was | a | queer | thing | , | to | make | that | statue | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 事物 | , | 到 | 制作 | 那 | 雕像 | 空洞的 | , |

“把那座雕像做成空心的，这真是一件奇怪的事。”

" [mjuːzd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][tɑːm] .

| " | mused | Ned | as | he | walked | between | Mr | . | Damon | and | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉思 | 内德 | 作为 | 他 | 步行 | 之间 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 汤姆 | . |

“内德一边沉思一边从达蒙先生和汤姆中间走过。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd][goʊld] ? "

| " | I | wonder | why | it | was | done | , | when | all | the | others | are | solid | gold | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 它 | 曾是 | 完毕 | , | 什么时候 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 坚硬的 | 金子 | ? | " |

“我很好奇，为什么偏偏是这一个，其他的都是纯金的？”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [melt] [ʌp] , [ænd; ənd][kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] ,

| " | Maybe | they | found | they | couldn't | melt | up | , | and | cast | in | a | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 成立 | 他们 | 不能 | 熔化 | 向上 | , | 和 | 投掷 | 在 | 一个 | 模具 | , |

“也许他们发现它们无法熔化，于是用模具铸造了出来，

[ɪ'nʌf] [goʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['stætʃuː] [ðæt] [saɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| enough | gold | to | make | a | solid | statue | that | size | , | " | suggested | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 金子 | 到 | 制作 | 一个 | 坚硬的 | 雕像 | 那 | 尺寸 | , | " | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“足够的黄金可以打造一座同样大小的实心雕像，”达蒙先生建议道。

" [ðen] , [tuː] ,

| " | Then | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 也 | , |

“然后，也是

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| there | may | have | been | no | means | of | getting | it | on | the | pedestal | if | they | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 不 | 方法 | 的 | 获得 | 它 | 在 | 这 | 座 | 如果 | 他们 | 制成 | 它 |

[tuː] ['hevi] .

| too | heavy | . |
|---|---|---|
| 也 | 重的 | . |

如果做得太重，可能就没有办法把它放到基座上了。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]

| " | They | discussed | these | and | other | matters | as | they | hurried | on | to | seek | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讨论 | 这些 | 和 | 其他 | 事情 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 在 | 到 | 寻找 | 为了 |

[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| some | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

他们一边匆匆寻找逃生之路，一边讨论着这些以及其他事情。

[ɪn][fækt][tuː; tə] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] ,

| In | fact | to | talk | seemed | to | make | them | less | gloomy | and | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 到 | 讲话 | 似乎 | 到 | 制作 | 他们 | 较少的 | 阴沉 | 和 | 伤心 | , |

事实上，交谈似乎让他们不那么沮丧和悲伤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

| and | they | tried | to | keep | up | their | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尝试 | 到 | 保持 | 向上 | 他们的 | 烈酒 | . |

他们努力保持乐观。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [səːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | several | hours | they | searched | eagerly | for | some | means | of | getting | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 他们 | 搜索 | 急切地 | 为了 | 一些 | 方法 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 这 |

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

| underground | city | . |
|---|---|---|
| 地下 | 城市 | . |

几个小时里，他们焦急地寻找着离开这座地下城的方法。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ 'limits ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz]

| They | went | to | the | farthest | limits | of | it | , | and | found | it | to | be | several | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 最远 | 限制 | 的 | 它 | , | 和 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 一些 | 英里 |

[ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| in | diameter | , |
|---|---|---|
| 在 | 直径 | , |

他们到达了它的最远端，发现它的直径有好几英里。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə]

| but | eventually | they | came | to | solid | walls | of | stone | which | reached | from | roof | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最终 | 他们 | 来了 | 到 | 坚硬的 | 墙壁 | 的 | 石头 | 哪个 | 达到 | 从 | 屋顶 | 到 |

['siːlɪŋ] ,

| ceiling | , |
|---|---|
| 天花板 | , |

但最终他们遇到的却是从屋顶直达天花板的坚固石墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

| and | there | was | no | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 出去 | . |

没有出路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊl] , [ɔːr]

| They | found | that | the | underground | city | was | exactly | like | an | overturned | bowl | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 这 | 地下 | 城市 | 曾是 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 翻覆 | 碗 | , | 或者 |

[æn; ən] [aɪs] [hʌt] ,

| an | Esquimo | ice | hut | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱斯基摩 | 冰 | 小屋 | , |

他们发现这座地下城市就像一个倒扣的碗，或者像爱斯基摩人的冰屋。

['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

| **hollow** | **within** | **,** | **and** | **with** | **a** | **tunnel** | **leading** | **to** | **it** | **-** | **-** | **but** | **all** | **below** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 之内 | , | 和 | 和 | 一个 | 隧道 | 领导 | 到 | 它 | - | - | 但 | 全部 | 以下 | 这 |

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **surface** | **of** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 这 | 地球 | . |

内部是空心的，并且有一条隧道通向它——但这一切都在地表以下。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

| **The** | **city** | **had** | **been** | **hollowed** | **out** | **of** | **solid** | **rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 有 | 到过 | 空心的 | 出去 | 的 | 坚硬的 | 岩石 | , |

这座城市是从坚硬的岩石中掏空出来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn][ɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]

| **and** | **there** | **was** | **but** | **one** | **way** | **in** | **or** | **out** | **,** | **and** | **that** | **was** | **closed** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 方式 | 在 | 或者 | 出去 | , | 和 | 那 | 曾是 | 关闭 | 经过 | 这 |

['siːmləs] [stoʊn] .

| **seamless** | **stone** | **.** |
|---|---|---|
| 无缝的 | 石头 | . |

只有一个出入口，而且被无缝石墙封闭了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [wen] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

| **"** | **There's** | **no** | **use** | **hunting** | **any** | **longer** | **,** | **"** | **declared** | **Tom** | **,** | **when** | **,** | **weary** | **and** | **footsore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 打猎 | 任何 | 更长 | , | " | 声明 | 汤姆 | , | 什么时候 | , | 厌倦 | 和 | 脚痛 | , |

“再打猎也没用了，”汤姆疲惫不堪、双脚酸痛地说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| **they** | **had** | **completed** | **a** | **circuit** | **of** | **the** | **outer** | **circumference** | **of** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完全的 | 一个 | 电路 | 的 | 这 | 外 | 圆周 | 的 | 这 | 城市 | , |

他们绕着城市的外围走了一圈。

" [ðə; ði] [rɑːk] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] . "

| **"** | **the** | **rock** | **passage** | **is** | **our** | **only** | **hope** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 岩石 | 通道 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | . | " |

“岩石通道是我们唯一的希望。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [hoʊp] [æt; ət] [ɔːl] ! " [dɪ'klerd] [ned] .

| **"** | **And** | **that's** | **no** | **hope** | **at** | **all** | **!** | **"** | **declared** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 不 | 希望 | 在 | 全部 | ! | " | 声明 | 内德 | . |

“那根本没有希望！”内德说道。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [stoʊn] [slæb] , [ɔːr] - - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm]

| **"** | **Yes** | **,** | **we** | **must** | **try** | **to** | **raise** | **that** | **stone** | **slab** | **,** | **or** | **-** | **-** | **break** | **it** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 增加 | 那 | 石头 | 板 | , | 或者 | - | - | 休息 | 它 | ! | " | 哭 | 汤姆 |

['despərətli] .

| **desperately** | **.** |
|---|---|
| 绝望地 | . |

“是的，我们必须想办法抬起那块石板，或者——把它砸碎！”汤姆绝望地喊道。

" [kʌm] [ɑːn] . "

| **"** | **Come** | **on** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | . | " |

“快点。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **"** | **Wait** | **a** | **bit** | **,** | **"** | **advised** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 少量 | , | " | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“稍等片刻，”达蒙先生建议道。

" [bles] [maɪ] ['dɪnər] [pleɪt] !

| **"** | **Bless** | **my** | **dinner** | **plate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 晚餐 | 盘子 | ! |

“我的餐盘万岁！”

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .

| but | I'm | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 饥饿的 | . |

但我饿了。

[wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [ə'lɔːŋ] ,

| We | brought | some | food | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 一些 | 食物 | 沿着 | , |

我们带了一些食物。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

| and | my | advice | to | you | is | to | eat | and | keep | up | our | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 建议 | 到 | 你 | 是 | 到 | 吃 | 和 | 保持 | 向上 | 我们的 | 力量 | . |

我的建议是，好好吃饭，保持体力。

[wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| We'll | need | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 它 | . | " |

我们需要它。

" [baɪ]['gɑːli] ['greɪʃəs] , [ðæts] [soʊ] ! " [dɪ'klerd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| " | By | golly | gracious | , | that's | so | ! | " | declared | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 发誓 | 亲切 | , | 那就是 | 所以 | ! | " | 声明 | 根除 | . |

“我的天哪，真是这样！”Eradicate 宣称。

" [aɪl] [gɪt][diː] .

| " | I'll | git | de | eatin's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | git | 德 | 饮食 | . |

“我会去拿吃的。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ,

| " | Fortunately | there | was | a | goodly | supply | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 那里 | 曾是 | 一个 | 很好 | 供应 | , | 和 | , |

“幸运的是，供应充足，而且，

['goʊɪŋ][ɪn][wʌn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [eɪt] [ɔːf][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ,

| going | in | one | the | houses | they | ate | off | a | table | of | solid | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一 | 这 | 房屋 | 他们 | 吃 | 离开 | 一个 | 桌子 | 的 | 坚硬的 | 金子 | , |

他们走进其中一间房子，用纯金打造的桌子吃饭。

[ænd; ənd][ɔːf] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] , ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

| and | off | dishes | of | the | precious | , | yellow | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 菜肴 | 的 | 这 | 宝贵的 | , | 黄色的 | 金属 | . |

以及那些珍贵的黄色金属餐具。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [jes] ,

| Yet | they | would | have | given | it | all | - | - | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 会 | 有 | 给定 | 它 | 全部 | - | - | 是的 | , |

然而，他们却愿意付出一切——是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðer; ðər]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

| even | the | gold | in | their | dirigible | balloon | - | - | for | a | chance | for | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 金子 | 在 | 他们的 | 飞船 | 气球 | - | - | 为了 | 一个 | 机会 | 为了 | 自由 | . |

甚至连飞艇上的黄金——也换来自由的机会。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

| " | I | wonder | what | became | of | the | chaps | who | used | to | live | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 小伙子们 | WHO | 用过的 | 到 | 居住 | 这里 | ? |

“我想知道以前住在这里的那些人后来怎么样了？”

" [mjuːzd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ræðər] ['fruːg(ə)l] [miːl] .

| " | mused | Ned | as | he | finished | the | rather | frugal | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉思 | 内德 | 作为 | 他 | 完成的 | 这 | 相当 | 节俭 | 一顿饭 | . |

内德吃完这顿相当简朴的饭菜后，沉思道。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [daɪd] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] ['meɪbi] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" Oh , they probably died - - from a plague maybe , or there may have been a
" 哦 , 他们 大概 死亡 - - 从 一个 瘟疫 或许 , 或者 那里 可能 有 到过 一个
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

“哦，他们可能死了——也许是死于瘟疫，也可能是死于战争。”

[ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm]
or the people may have risen in revolt and killed them off , " suggested Tom
或者 这 人们 可能 有 升起 在 反叛 和 被杀 他们 离开 , " 建议 汤姆
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“或者人民可能已经起义，把他们杀光了，”汤姆阴沉地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] - - [sʌm; səm] ['mʌmiːz] [ɔːr] ['skelɪtnz]
" But then there ought to be some remains - - some mummies or skeletons
" 但 然后 那里 应该 到 是 一些 遗迹 - - 一些 木乃伊 或者 骷髅
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
or something . "
或者 某物 . "

“但应该会留下一些遗骸——一些木乃伊、骨骼之类的。”

" [aɪ] [ges] ['evri] [wʌn] [left] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] - - ['evri] [soʊl] . " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" I guess every one left this underground city - - every soul . " suggested Mr . Damon ,
" 我 猜测 每一个 一 左边 这 地下 城市 - - 每一个 灵魂 . " 建议 先生 . 达蒙 ,

“我想，这座地下城市里的每个人都离开了——每一个灵魂。”达蒙先生说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" and then they turned on the river and left it .
" 和 然后 他们 转向 在 这 河 和 左边 它 .

然后他们转身离开，驶向河流。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [tuː; tə][set] [fʊt] [hɪr] [ɪn]
I shouldn't be surprised but what we are the first persons to set foot here in
我 不应该 是 惊讶 但 什么 我们 是 这 第一的 人 到 放 脚 这里 在
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] . "
thousands of years . "
数千 的 年 . "

我不该感到惊讶，因为我们是几千年来第一批踏上这片土地的人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [prɪ'dɪktɪd] [tɑːm] .
" And we may stay here for a thousand years , " predicted Tom .
" 和 我们 可能 停留 这里 为了 一个 千 年 , " 预测 汤姆 .

“我们可能会在这里待上一千年，”汤姆预言道。

" [oʊ] , [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ; - [seɪ] [dæt] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Oh , good land a ' massy ; doan't say dat ! " cried Eradicate .
" 哦 , 好的 土地 一个 - 大 ; - 说 数据 ! " 哭 根除 .

“哦，好大地啊，别这么说！”根除者喊道。

" [waɪ] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ ɔb ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][dæt][taɪm] . "
" Why we'll all be dead ob starvation in dat time . "
" 为什么 出色地 全部 是 死的 奥布 饥饿 在 数据 时间 . "

“为什么到那时我们都会饿死？”

" [bɪ'fɔːr] [ðen] , [aɪ] [ges] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .
" Before then , I guess , " muttered Tom .
" 前 然后 , 我 猜测 , " 低声说道 汤姆 .

“我想应该是在那之前吧，”汤姆嘟囔道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ? "

| " | I | wonder | if | there's | any | water | in | this | hole | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 有 | 任何 | 水 | 在 | 这 | 洞 | ? | " |

“我想知道这个洞里有没有水？”

" [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] - - [suːn] , " [riˈmɑːkt] [ned] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skænti] [səˈplaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | We'll | need | it | - | - | soon | , | " | remarked | Ned | , | looking | at | the | scanty | supply | they | had | brought | in | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 需要 | 它 | - | - | 很快 | , | " | 评论 | 内德 | , | 寻找 | 在 | 这 | 稀少 | 供应 | 他们 | 有 | 带来 | 在 | 和 | 他们 | . |

“我们很快就需要它了，”内德看着他们带来的少量物资说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Let's | have | a | hunt | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | 一个 | 打猎 | 为了 | 它 | . | " |

“我们去找找看吧。”

" [let] [ræd][duː] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] , " [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| " | Let | Rad | do | that | , | while | we | work | on | the | stone | gate | , | " | proposed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 辐射 | 做 | 那 | , | 尽管 | 我们 | 工作 | 在 | 这 | 石头 | 门 | , | " | 建议的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

:

“让拉德去做那件事，我们来做石门，”这位年轻的发明家提议道。

" [ræd] , [tʃeɪs] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

| " | Rad | , | chase | off | and | see | if | you | can | find | some | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐射 | , | 追赶 | 离开 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 一些 | 水 | . |

“拉德，快去找找水源。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] .

| " | While | the | colored | man | was | gone | , | Tom | , | Ned | and | Mr | . | Damon | went | back | to | the | stone | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 有色 | 男人 | 曾是 | 已消失 | , | 汤姆 | , | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 石头 | 门 | . |

“黑人离开后，汤姆、内德和达蒙先生回到了石门那里。”

[tuː; tə] [əˈtæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪðaʊt] [tuːlz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] [siːmd] ['juːsləs] ,

| To | attack | it | without | tools | , | or | some | powerful | blasting | powder | seemed | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | 它 | 没有 | 工具 | , | 或者 | 一些 | 强大的 | 爆破 | 粉末 | 似乎 | 无用 | , |

不用工具或强力炸药就攻击它似乎是徒劳的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

| but | their | case | was | desperate | and | they | knew | they | must | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 案件 | 曾是 | 绝望的 | 和 | 他们 | 知道 | 他们 | 必须 | 做 | 某物 | . |

但他们的处境十分危急，他们知道自己必须做点什么。

" [wiːl] [traɪ] ['tʃɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , " [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .

| " | We'll | try | chipping | away | the | stone | at | the | base | , | " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 切片 | 离开 | 这 | 石头 | 在 | 这 | 根据 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“我们可以试试把底部的石头凿掉，”汤姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [rɑːk] , [ɪn][fækt] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft]['mɑːrb(ə)l] ,

| " | It | isn't | a | very | hard | rock | , | in | fact | it's | a | sort | of | soft | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 难的 | 岩石 | , | 在 | 事实 | 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 柔软的 | 大理石 | , |

“它其实不是很坚硬的岩石，而是一种质地较软的大理石。”

[ɔːr] [waɪt] [sænd] [stoʊn] ,

| or | white | sand | stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 白色的 | 沙 | 石头 | , |

或者白色砂岩，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði][slæb] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

| and | we | may | be | able | to | cut | out | a | way | under | the | slab | door | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 切 | 出去 | 一个 | 方式 | 在下面 | 这 | 板 | 门 | 和 | 我们的 |

[naɪf] .

| knifes | . |
|---|---|
| 刀 | . |

我们或许可以用刀在平板门下面切出一条路。

" ['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][bɪg] , [strɔ:ŋ] [bleɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑ:m][hæd; həd]

| " | Fortunately | they | had | knives | with | big | , | strong | blades | , | and | as | Tom | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 他们 | 有 | 刀具 | 和 | 大的 | , | 强的 | 刀片 | , | 和 | 作为 | 汤姆 | 有 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“幸运的是，他们有刀刃又大又结实的刀，正如汤姆所说，

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sɔ:ft] .

| the | stone | was | comparatively | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 曾是 | 比较 | 柔软的 | . |

这块石头相对较软。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [wɜ:rk] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'preʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn]

| But | , | after | several | hours | ' | work | they | only | had | a | small | depression | under | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 一些 | 小时 | - | 工作 | 他们 | 仅有的 | 有 | 一个 | 小的 | 沮丧 | 在下面 | 这 | 石头 |

[dɔ:r] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

但是，经过几个小时的努力，他们只在石门下留下了一个小小的凹陷。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [said] [ned] .

| " | At | this | rate | it | will | take | a | month | , | " | sighed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 速度 | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 月 | , | " | 叹了口气 | 内德 | . |

“照这个速度，得花一个月时间，”内德叹了口气。

" [seɪ] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , " [wɪə(r)] ['fu:lɪʃ] .

| " | Say | ! | " | cried | Tom | , | " | we're | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | " | 是 | 愚蠢 | . |

“说！”汤姆喊道，“我们真傻。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] [slæb] [ɪt'self] .

| We | should | try | to | cut | through | the | stone | slab | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 尝试 | 到 | 切 | 通过 | 这 | 石头 | 板 | 本身 | . |

我们应该尝试直接切割石板。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [θɪk] .

| It | can't | be | so | very | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 所以 | 非常 | 厚的 | . |

它不可能那么厚。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

| And | another | thing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | . |

还有一件事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [tɔ:tʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] .

| I'm | going | to | play | the | flames | from | the | gas | torches | on | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 玩 | 这 | 火焰 | 从 | 这 | 气体 | 火炬 | 在 | 这 | 石头 | . |

我要用煤气喷灯的火焰来表现石头上的景象。

[ðə; ði][ fairz ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃɪp] [ɔ:f] ['iziə] .

| The | fires | will | make | it | brittle | and | it | will | chip | off | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾 | 将要 | 制作 | 它 | 脆 | 和 | 它 | 将要 | 芯片 | 离开 | 更轻松 | . |

火烧过之后，它会变得很脆，更容易剥落。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
" **This** **was** **so** **,**
" 这 曾是 所以 ,

确实如此，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
**but** **even** **with** **that** **advantage** **they** **had** **only** **made** **a** **slight** **impression** **on** **the**
但 甚至 和 那 优势 他们 有 仅有的 制成 一个 轻微 印象 在 这
['sɑ:lɪd] [stoʊn] [dɔ:r] ['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
**solid** **stone** **door** **after** **more** **than** **four** **hours** **of** **work** **,**
坚硬的 石头 门 后 更多的 比 四 小时 的 工作 ,

但即便有了这样的优势，他们辛勤工作了四个多小时，也只在坚硬的石门上留下了一点点痕迹。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**and** **Eradicate** **came** **back** **,** **with** **a** **hopeless** **look** **on** **his** **face** **,**
和 根除 来了 后退 , 和 一个 绝望 看 在 他的 脸 ,

而“根除”回来了，脸上带着绝望的神情。

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['wɔ:tər] .
**to** **report** **that** **he** **had** **been** **unable** **to** **find** **water** **.**
到 报告 那 他 有 到过 无法 到 寻找 水 .

他报告说他找不到水。

" [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪv] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] .
" **Then** **we've** **got** **to** **save** **every** **drop** **of** **what** **we've** **got** **,** " **declared** **Tom** **.**
" 然后 我们已经 得到 到 节省 每一个 降低 的 什么 我们已经 得到 , " 声明 汤姆 .

“那我们就得珍惜我们拥有的每一滴水了，”汤姆说道。

" [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "
" **Short** **rations** **for** **everybody** **.** **"**
" 短的 口粮 为了 大家 . "

“人人缺口。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [laɪts] , [tu:] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **And** **our** **lights** **,** **too** **,** " **added** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 和 我们的 灯 , 也 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“还有我们的灯，”达蒙先生补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
# 第9/9页

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] . "

| " | We | must | save | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 节省 | 他们 | . | " |

我们必须拯救他们。

" [ɔːl] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌn] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['kwɪkli] .

| " | All | out | but | one | ! | " | cried | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 出去 | 但 | 一 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“只剩最后一个了！”汤姆急忙喊道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][gæs] [tɔːtʃiz] [læst][ə; eɪ] [wiːk] ,

| " | If | we're | careful | we | can | make | them | gas | torches | last | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 是 | 小心 | 我们 | 能 | 制作 | 他们 | 气体 | 火炬 | 最后的 | 一个 | 星期 | , |

“如果我们小心使用，可以让这些燃气喷灯持续使用一周。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet] .

| and | the | electric | flashes | are | good | for | several | days | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电的 | 闪光灯 | 是 | 好的 | 为了 | 一些 | 天 | 然而 | . |

电灯还能用好几天。

" [ðen] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

| " | Then | they | laid | out | a | plan | of | procedure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 铺设 | 出去 | 一个 | 计划 | 的 | 程序 | , |

然后他们制定了行动方案，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][æz; əz] [wʊd] [sə'pɔːrt] [laɪf] .

| and | divided | the | food | into | as | small | rations | as | would | support | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 这 | 食物 | 进入 | 作为 | 小的 | 口粮 | 作为 | 会 | 支持 | 生活 | . |

并将食物分成尽可能小的份量，以维持生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɪm] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| It | was | grim | work | , | but | it | had | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 严峻 | 工作 | , | 但 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

这是一项艰苦的工作，但不得不做。

[ðeɪ] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,

| They | found | , | with | care | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | , | 和 | 关心 | , |

他们仔细地发现，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] - -

| that | they | might | live | for | four | days | on | the | food | and | water | and | then | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 居住 | 为了 | 四 | 天 | 在 | 这 | 食物 | 和 | 水 | 和 | 然后 | - | - |

他们或许能靠这些食物和水活四天，然后——

[wel] - - [noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Well | - | - | no | one | liked | to | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | - | 不 | 一 | 喜欢 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | . |

唉——没人愿意去想这件事。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

| " | We | must | take | turns | chipping | away | at | the | stone | door | , | " | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 拿 | 转弯 | 切片 | 离开 | 在 | 这 | 石头 | 门 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“我们必须轮流凿开这扇石门，”汤姆决定道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [wɜːrk][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [sliːp] - - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [aɪ] [ges] .

| " | Some | of | us | will | work | and | some | will | sleep | - | - | two | and | two | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 我们 | 将要 | 工作 | 和 | 一些 | 将要 | 睡觉 | - | - | 二 | 和 | 二 | , | 我 | 猜测 | . |

“我们当中有些人会工作，有些人会睡觉——我想应该是两人一组，两人一组。”

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [aʊt] ,

| " | This | plan | was | also | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 曾是 | 还 | 携带 | 出去 | , |

“这项计划也得到了执行，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [trɪk] [ʌv; əv] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | Tom | and | Eradicate | took | the | first | trick | of | hacking | away | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 根除 | 采取 | 这 | 第一的 | 诡计 | 的 | 黑客攻击 | 离开 | 在 | 这 | 门 | . |

汤姆和“根除”组织率先使出了浑身解数，开始猛砍大门。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] ['klɪrli]

| How | they | managed | to | live | in | the | days | that | followed | they | could | never | tell | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 管理 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | 他们 | 可以 | 绝不 | 告诉 | 清楚地 |

['æftərwərd] .

| afterward | . |
|---|---|
| 之后 | . |

他们后来是如何度过那段日子的，他们事后也再也说不清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hækɪŋ] [ə'weɪ]

| It | was | like | some | horrible | nightmare | , | composed | of | hours | of | hacking | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一些 | 可怕 | 恶梦 | , | 由 | 的 | 小时 | 的 | 黑客攻击 | 离开 |

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ,

| at | the | stone | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 石头 | , |

那简直就像一场可怕的噩梦，几个小时都在不停地凿石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['sperɪŋli] , ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] , [tuː; tə][get] [ʌp]

| and | then | of | eating | sparingly | , | drinking | more | sparingly | , | and | resting | , | to | get | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 吃 | 少量地 | , | 喝 | 更多的 | 少量地 | , | 和 | 休息 | , | 到 | 得到 | 向上 |

,

| , |
|---|
| , |

然后少吃少喝，多休息，才能起床。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

| and | do | it | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 它 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

然后重新来过。

[ðer; ðər]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

| Their | water | was | the | first | to | give | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 水 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 给 | 出去 | , |

他们的水最先用完了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ,

| for | it | made | them | thirsty | to | cut | at | the | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制成 | 他们 | 渴 | 到 | 切 | 在 | 这 | 石头 | , |

因为这让他们渴望切割石头，

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [maʊðz] [ænd; ənd]['swoʊlən] [tʌŋz] [di'mɑːndid] ['mɔɪstʃər] .

| and | parched | mouths | and | swollen | tongues | demanded | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干渴 | 嘴 | 和 | 肿 | 舌头 | 要求 | 水分 | . |

干渴的嘴唇和肿胀的舌头渴望水分。

[ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trikld] [θruː]

| They | did | manage | to | find | a | place | where | a | few | drops | of | water | trickled | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 管理 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 水 | 涓涓细流 | 通过 |

[ðə; ði] ['rɑːki] [ruːf] ,

| the | rocky | roof | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 屋顶 | , |

他们确实找到了一处地方，几滴水从岩石屋顶上缓缓渗下。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .

| and | without | this | they | would | have | died | before | five | days | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 他们 | 会 | 有 | 死亡 | 前 | 五 | 天 | 有 | 通过了 | . |

如果没有它，他们五天之内就会死去。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [səːtʃt] , [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,

| They | even | searched | , | at | times | for | another | way | out | of | the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 搜索 | , | 在 | 时代 | 为了 | 其他 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

他们甚至一度寻找离开这座黄金之城的其他方法。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] ,

| for | Tom | had | insisted | there | must | be | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 坚持 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 方式 | , |

因为汤姆一直坚持说一定有办法，

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [keɪv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [freʃ] .

| as | the | air | in | the | underground | cave | remained | so | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 地下 | 洞穴 | 剩余 | 所以 | 新鲜的 | . |

因为地下洞穴里的空气非常清新。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [weɪ] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [noʊ]

| But | there | must | have | been | a | secret | way | of | ventilating | the | place | , | as | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 秘密 | 方式 | 的 | 通风 | 这 | 地方 | , | 作为 | 不 |

['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

| opening | was | found | , |
|---|---|---|---|
| 开幕 | 曾是 | 成立 | , |

但那里肯定有某种秘密的通风方式，因为没有发现任何开口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] .

| and | they | went | back | to | hacking | at | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 黑客攻击 | 在 | 这 | 石头 | . |

于是他们又开始凿石头了。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrəb(ə)l] ['goʊldən] ['prɪzn] [ðeɪ] ['nevər] ['riːəli] [nuː] .

| Just | how | many | days | they | spent | in | their | horrible | golden | prison | they | never | really | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 许多 | 天 | 他们 | 花费 | 在 | 他们的 | 可怕 | 金的 | 监狱 | 他们 | 绝不 | 真的 | 知道 | . |

他们究竟在那座可怕的金色监狱里待了多少天，他们永远也无从知晓。

[tɑːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , [ned] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| Tom | said | it | was | over | a | week | , | Ned | insisted | it | was | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 说 | 它 | 曾是 | 超过 | 一个 | 星期 | , | 内德 | 坚持 | 它 | 曾是 | 一个 | 月 | , |

汤姆说超过一周了，内德坚持说有一个月了。

['mɪstər] . ['deimən] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pɪtɪfəli] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məuz] - [laɪk] [ə; eɪ]

| Mr | . | Damon | two | months | , | and | Eradicate | pitifully | said | " | it | seem | mos | ' | laik | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 二 | 几个月 | , | 和 | 根除 | 可怜地 | 说 | " | 它 | 似乎 | 莫斯 | - | 莱克 | 一个 |

[jeə] , - !

| yeah | , | suah | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | ! |

Damon 先生两个月后，Eradicate 可怜兮兮地说：“看起来 mos' laik a yeah, suah！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ,

| " | It | must | have | been | about | eight | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 八 | 天 | , |

“大概过了八天吧。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fuːd] [left] ,

| and | at | the | end | of | that | time | there | was | not | a | scrap | of | food | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 废料 | 的 | 食物 | 左边 | , |

到最后，连一点食物都没剩下。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

| and | only | a | little | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 水 | . |

只需要一点点水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wiːld] [ðə; ði] [naɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [slæb]

| They | were | barely | alive | , | and | could | hardly | wield | the | knives | against | the | stone | slab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅仅 | 活 | , | 和 | 可以 | 几乎 | 挥 | 这 | 刀具 | 反对 | 这 | 石头 | 板 |

.

:

.

他们奄奄一息，几乎无力挥动刀子砍向石板。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | had | dug | a | hole | about | a | foot | deep | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 挖 | 一个 | 洞 | 关于 | 一个 | 脚 | 深的 | 在 | 它 | , |

他们在里面挖了一个大约一英尺深的洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [krɔːl]

| but | it | would | have | to | be | made | much | larger | before | any | one | could | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 很多 | 更大的 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 爬行 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

但必须把它做得更大一些，才能让人爬过去。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| even | when | it | penetrated | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 它 | 渗透 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

即使它穿透到了另一侧。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| And | how | soon | this | would | be | they | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很快 | 这 | 会 | 是 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他们不知道这一天会多久到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,

| It | was | about | the | end | of | the | eighth | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第八 | 天 | , |

当时大约是第八天快结束的时候，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] [slæb] ,

| and | Tom | and | Ned | were | hacking | away | at | the | rocky | slab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 内德 | 是 | 黑客攻击 | 离开 | 在 | 这 | 岩石 | 板 | , |

汤姆和内德正在用斧头砍凿那块岩石板。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] .

| for | Mr | . | Damon | and | Eradicate | were | too | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 根除 | 是 | 也 | 厌倦 | . |

因为达蒙先生和根除组织都太累了。

[tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| Tom | paused | for | a | moment | to | look | helplessly | at | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 看 | 无助地 | 在 | 他的 | 密友 | . |

汤姆停顿了一下，无奈地看着他的朋友。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] ,

| As | he | did | so | he | heard | , | amid | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 听到 | , | 之中 | 这 | 沉默 | , |

就在这时，他在寂静中听到：

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] .

| a | noise | on | the | other | side | of | the | stone | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 石头 | 门 | . |

石门另一侧传来声响。

" [wʌt] - - [wɒts] [ðæt] ?

| " | What | - | - | what's | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | - | - | 是什么 | 那 | ? |

“那是什么？那是什么？”

" [tɑːm] [gɑːspt] ['feɪntli] .

| " | Tom | gasped | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 倒吸一口气 | 淡淡的 | . |

汤姆微微喘了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] - - [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] - - ['kʌmɪŋ] , " ['wɪspəd] [ned] .

| " | It | sounds | - | - | sounds | like | some | one | - | - | coming | , | " | whispered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | - | - | 声音 | 喜欢 | 一些 | 一 | - | - | 未来 | , | " | 低声说道 | 内德 | . |

“听起来——听起来好像有人——来了，”内德低声说道。

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] ! "

| " | Oh | , | if | it | is | only | a | rescue | party | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 救援 | 派对 | ! | " |

“哦，要是只是一支救援队就好了！”

" [ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] ? " ['wɪspəd] [tɑːm] .

| " | A | rescue | party | ? | " | whispered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 救援 | 派对 | ? | " | 低声说道 | 汤姆 | . |

“救援队？”汤姆低声问道。

" [wer] [wʊd] [ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] - -

| " | Where | would | a | rescue | party | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 会 | 一个 | 救援 | 派对 | - | - |

救援队会去哪里?

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

| " | He | stopped | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 突然 | . |

他突然停了下来。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] - - ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

| Unmistakably | there | were | voices | on | the | other | side | of | the | barrier | - | - | human | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 那里 | 是 | 声音 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 障碍 | - | - | 人类 | 声音 | . |

毫无疑问，屏障的另一边传来人声——人声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | It | is | a | rescue | party | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 救援 | 派对 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“是救援队！”内德喊道。

" [aɪ] - - [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [spoʊk][tɑːm] ['sloʊli] .

| " | I | - | - | I | hope | so | , | " | spoke | Tom | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 辐 | 汤姆 | 缓慢地 | . |

“我……我希望如此，”汤姆缓缓说道。

" ['mɪstər] . ['deimən] - - [ɪ'rædɪkeɪt] ! " [jeld] [ned] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] [ʌv; əv] [hoʊp] , "

| " | Mr | . | Damon | - | - | Eradicate | ! | " | yelled | Ned | with | the | sudden | strength | of | hope | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | - | - | 根除 | ! | " | 大喊 | 内德 | 和 | 这 | 突然 | 力量 | 的 | 希望 | , | " |

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] !

| they're | coming | to | save | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 未来 | 到 | 节省 | 我们 | ! |

“达蒙先生——消灭！”内德突然燃起希望，大声喊道，“他们来救我们了！”

['hɜːri] ['oʊvər] [hɪr] !

| Hurry | over | here | ! |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 超过 | 这里 | ! |

快过来!

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [stʊd] , [ðeɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

| " | And | then | , | as | he | and | Tom | stood | , | they | saw | , | with | staring | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 和 | 汤姆 | 站立 | , | 他们 | 锯 | , | 和 | 凝视 | 眼睛 | , |

然后，当他和汤姆站着的时候，他们目瞪口呆地看着

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [slæb] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] !

| the | great | stone | slab | slowly | beginning | to | rise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 石头 | 板 | 缓慢地 | 开始 | 到 | 上升 | ! |

巨大的石板缓缓升起!

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| Chapter | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[ðə; ði] [faɪt]

| The | Fight |
|---|---|
| 这 | 斗争 |

战斗

[ðə; ði] [tɔːk] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] [naʊ] - - [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] - - ['meni] [ʌv; əv]

| The | talk | sounded | more | plainly | now | - | - | a | confused | murmur | of | voices | - | - | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲话 | 听起来 | 更多的 | 显然 | 现在 | - | - | 一个 | 使困惑 | 低语 | 的 | 声音 | - | - | 许多 | 的 |

[ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [stoʊn] ['dɔːrweɪ] .

| them | - | - | the | sound | coming | under | the | slowly | raising | stone | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | - | 这 | 声音 | 未来 | 在下面 | 这 | 缓慢地 | 提高 | 石头 | 门口 | . |

现在谈话声听起来更清晰了——一阵嘈杂的低语声——很多人的声音——声音是从缓缓升起的石门下传来的。

" [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] [ned] .

| " | Who | can | it | be | - | - | there's | a | lot | of | them | , | " | murmured | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 它 | 是 | - | - | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | , | " | 低声说道 | 内德 | . |

“会是谁呢——他们人那么多啊，”内德喃喃自语道。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

| Tom | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

汤姆没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['saɪləntli] [sped] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk]

| Instead | he | silently | sped | back | to | where | they | had | slept | and | got | his | automatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 默默 | 加速 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他们 | 有 | 睡着了 | 和 | 得到 | 他的 | 自动的 |

[rɪ'vɑːlvər] .

| revolver | . |
|---|---|
| 左轮手枪 | . |

他却默默地飞速返回他们睡觉的地方，取出了他的自动左轮手枪。

" ['betər] [get] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| " | Better | get | yours | , | " | he | said | to | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 你的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

“你们最好也去拿一下，”他对同伴们说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːrti] ,

| " | It | may | be | a | rescue | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 救援 | 派对 | , |

“这可能是一支救援队，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - -

| though | I | don't | see | how | any | one | could | know | we | were | in | here | , | or | it | may | be | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 任何 | 一 | 可以 | 知道 | 我们 | 是 | 在 | 这里 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | - | - |

虽然我不明白怎么会有人知道我们在这里，或许——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

| " | He | did | not | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 结束 | . |

他没有完成。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

| They | all | knew | what | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | , |

他们都知道他的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fɔːr] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['fɪgjərz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd]

| and | a | moment | later | four | strained | and | anxious | figures | stood | on | the | inner | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 四 | 紧张 | 和 | 焦虑的 | 数据 | 站立 | 在 | 这 | 内 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] ,

| of | the | stone | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 石头 | 门 | , |

片刻之后，四个神情紧张焦虑的身影站在石门内侧。

[rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] , [ə'weɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| revolvers | in | hand | , | awaiting | what | might | be | revealed | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 在 | 手 | , | 等待中 | 什么 | 可能 | 是 | 揭晓 | 到 | 他们 | . |

他们手持左轮手枪，等待着即将揭晓的真相。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [frend] [ɔːr][foʊ] ?

| Would | it | be | friend | or | foe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 朋友 | 或者 | 敌人 | ? |

是敌是友?

[æt; ət]['tɑːmz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] - - [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

| At | Tom's | feet | lay | the | golden | head | - | - | the | hollow | head | of | the | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 脚 | 躺 | 这 | 金的 | 头 | - | - | 这 | 空洞的 | 头 | 的 | 这 | 雕像 | . |

汤姆脚下躺着金色的头颅——雕像的空心头颅。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [iˈljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gæs] [tɔːrtʃ] - - [ðə; ði][læst][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]

| The | scene | was | illumined | by | a | flickering | gas | torch | - | - | the | last | one | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一个 | 闪烁 | 气体 | 火炬 | - | - | 这 | 最后的 | 一 | , | 作为 | 这 |

['ʌðər] [hæd; həd] [ bəːnd ] [aʊt] .

| others | had | burned | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 烧伤 | 出去 | . |

现场只有一盏闪烁的煤气灯照明——这是最后一盏，因为其他的都烧完了。

['sloʊli] [ðə; ði] [stoʊn] [went] [ʌp] , ['veri] ['sloʊli] ,

| Slowly | the | stone | went | up | , | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 石头 | 去 | 向上 | , | 非常 | 缓慢地 | , |

石头缓缓上升，非常缓慢。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| for | it | was | exceedingly | heavy | and | the | mechanism | that | worked | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 重的 | 和 | 这 | 机制 | 那 | 工作 | 它 | 曾是 |

['prɪmətɪv] .

| primitive | . |
|---|---|
| 原始 | . |

因为它非常重，而且驱动它的机械装置也很原始。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krɔːld] ['ʌndər] .

| Up | and | up | it | went | until | now | a | man | could | have | crawled | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 它 | 去 | 直到 | 现在 | 一个 | 男人 | 可以 | 有 | 爬行 | 在下面 | . |

它越往上越高，直到现在一个人都能从下面爬过去了。

[ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [tɑːm] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| Ned | made | a | motion | as | if | he | was | going | to | do | so | , | but | Tom | held | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 制成 | 一个 | 运动 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 所以 | , | 但 | 汤姆 | 握住 | 他 | 后退 | . |

内德做了个要这么做的动作，但汤姆拦住了他。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

| Slowly | and | slowly | it | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 缓慢地 | 它 | 去 | 向上 | . |

它缓缓上升。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [naʊ] - - ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

| On | the | other | side | was | a | very | babble | of | voices | now | - | - | voices | speaking | a | strange | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | 一个 | 非常 | 潺潺 | 的 | 声音 | 现在 | - | - | 声音 | 请讲 | 一个 | 奇怪的 | 舌头 | . |

另一边传来一阵嘈杂的人声——说着一种陌生的语言。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

| Tom | and | his | companions | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 是 | 沉默的 | . |

汤姆和他的同伴们沉默不语。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

| Then | , | above | the | other | voices | , | there | sounded | the | tones | of | some | one | speaking | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 多于 | 这 | 其他 | 声音 | , | 那里 | 听起来 | 这 | 音调 | 的 | 一些 | 一 | 请讲 | 英语 | . |

然后，在其他声音之上，传来有人说英语的声音。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [sed] :

| Hearing | it | Tom | started | , | and | still | more | as | he | noted | the | tones | , | for | he | heard | this | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 它 | 汤姆 | 开始 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 作为 | 他 | 著名的 | 这 | 音调 | , | 为了 | 他 | 听到 | 这 | 说 | : |

听到这话，汤姆吓了一跳，当他注意到语气时，更是吓得不轻，因为他听到有人这样说：

" [wiːl] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dæd] ,

| " | We'll | be | inside | in | a | minute | , | dad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 里面 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 爸爸 | , |

“爸爸，我们马上就进去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiːl] [ʃoʊ] [tɑːm] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [kɑːnt] [fuːl] [ˌjuː 'es] .

| and | I | guess | we'll | show | Tom | Swift | that | he | and | his | crowd | can't | fool | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 出色地 | 展示 | 汤姆 | 迅速 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 人群 | 不能 | 傻子 | 我们 | . |

我想我们会向汤姆·斯威夫特证明，他和他的同伙骗不了我们。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [fɜːrst] ! "

| We've | got | to | the | city | of | gold | first | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | 第一的 | ! | " |

我们第一个到达了黄金之城！

" [ændɪ] [foʊgɝ] ! " ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .

| " | Andy | Foger | ! | " | hoarsely | whispered | Tom | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安迪 | 福格 | ! | " | 沙哑地 | 低声说道 | 汤姆 | 到 | 内德 | . |

“安迪·福格！”汤姆沙哑地低声对内德说。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| The | next | moment | the | stone | gate | went | up | with | a | rush | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 石头 | 门 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 匆忙 | , | 和 | 那里 | , |

下一刻，石门猛地升起，就在那里，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['meni] ['bɜːrnɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv]

| in | the | light | of | the | gas | torch | , | and | in | the | glare | of | many | burning | ones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 气体 | 火炬 | , | 和 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 许多 | 燃烧 | 一个 | 的 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

在煤气灯的光芒下，以及许多燃烧的木柴的耀眼光芒中，

[held][baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [stʊd] [ændɪ] [foʊgɝ] ,

| held | by | a | throng | of | people | on | the | other | side | , | stood | Andy | Foger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 站立 | 安迪 | 福格 | , |

在另一边被人群簇拥着的，是安迪·福格。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][men] [huː] [lʊkt] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ 'sævidʒiz ] .

| his | father | , | Delazes | , | and | a | horde | of | men | who | looked | as | wild | as | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | - | , | 和 | 一个 | 部落 | 的 | 男人 | WHO | 看起来 | 作为 | 荒野 | 作为 | 野蛮人 | . |

他的父亲德拉泽斯，以及一群看起来像野蛮人一样凶猛的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] ['pɑːrtiz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['ʌtər]

| For | a | moment | both | parties | stood | staring | at | one | another | , | too | startled | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 两个都 | 各方 | 站立 | 凝视 | 在 | 一 | 其他 | , | 也 | 惊慌 | 到 | 说出 |

[ə; eɪ] [saʊnd] .

| a | sound | . |
|---|---|---|
| 一个 | 声音 | . |

两人愣愣地对视了一会儿，惊得说不出话来。

[ðen] [æz; əz][tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ðə; ði]

| Then | as | Tom | noticed | that | some | of | the | natives | , | who | somewhat | resembled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 汤姆 | 注意到 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 本地人 | , | WHO | 有些 | 类似 | 这 |

['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] ,

| ancient | Aztecs | , |
|---|---|---|
| 古老的 | 阿兹特克人 | , |

随后，汤姆注意到一些当地人，他们的长相与古代阿兹特克人有些相似，

[hæd; həd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['hjuːmən] ['hedz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][poʊlz][ɔːr] [ spiə ] , [hiː; hi] ['ʌtəd]

| had | imitation | human | heads | stuck | on | the | ends | of | poles | or | spears | , | he | uttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 模仿 | 人类 | 头部 | 卡住 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 杆子 | 或者 | 长矛 | , | 他 | 说出 |

[tuː] [wɜːrdz] :

| two | words | : |
|---|---|---|
| 二 | 字 | : |

他把仿人头插在杆子或长矛的末端，说了两个字：

" [hed] - ['hʌntərz] !

| " | Head | - | hunters | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 头 | - | 猎人 | ! |

“猎头！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃəneri] :

| " | Like | a | flash | there | came | to | him | the | warning | of | the | African | missionary | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 那里 | 来了 | 到 | 他 | 这 | 警告 | 的 | 这 | 非洲 | 传教士 | : |

“就像一道闪电，他突然想起了那位非洲传教士的警告：”

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] !
" **Beware of the head - hunters !**
" 提防 的 这 头 - 猎人 !

“小心猎头者！”

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] - - ['biːɪŋ] [led][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ðə; ði]
" **Now they were here - - being led on by the Mexican and the Fogers - - the**
" 现在 他们 是 这里 - - 存在 引领 在 经过 这 墨西哥 和 这 - - - 这
['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
**enemies of our friends .**
敌人 的 我们的 朋友们 .

“现在他们来了——被墨西哥人和福格人带头——我们朋友的敌人。”

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ] [foʊgɝ] [kraɪd] [aʊt] :
**For another moment there was a silence , and then Andy Foger cried out :**
为了 其他 片刻 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 安迪 福格 哭 出去 :

又过了一会儿，现场一片寂静，然后安迪·福格喊道：

" [ðeə(r)] [hɪr] !
" **They're here !**
" 它们是 这里 !

他们来了！

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] !
**Tom Swift and his party !**
汤姆 迅速 和 他的 派对 !

汤姆·斯威夫特和他的伙伴们！

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][goʊld] ! "
**They got here first and they may have all the gold ! "**
他们 得到 这里 第一的 和 他们 可能 有 全部 这 金子 ! "

他们先到的，而且可能已经把所有的黄金都拿走了！

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [kraɪd] - ['fɪrsli] .
" **If they have they will share it with us ! " cried Delazes fiercely .**
" 如果 他们 有 他们 将要 分享 它 和 我们 ! " 哭 - 激烈地 .

“如果他们有的话，他们一定会和我们分享的！”德拉泽斯怒吼道。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

" [tɑːm] [kɔːld] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" **Tom called hoarsely to Ned , Mr . Damon and Eradicate .**
" 汤姆 称为 沙哑地 到 内德 , 先生 . 达蒙 和 根除 .

“汤姆用沙哑的声音喊着内德、达蒙先生和根除者。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] .
" **We've got to fight .**
" 我们已经 得到 到 斗争 .

我们必须战斗。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**It's the only way to save our lives .**
它是 这 仅有的 方式 到 节省 我们的 生活 .

这是拯救我们生命的唯一方法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪ'skeɪp] , [get][tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd]

| We | must | fight | , | and | when | we | can | , | escape | , | get | to | the | airship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 斗争 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 能 | , | 逃脱 | , | 得到 | 到 | 这 | 飞艇 | 和 |

[seɪl] [ə'weɪ] .

| sail | away | . |
|---|---|---|
| 帆 | 离开 | . |

我们必须战斗，有机会就逃脱，登上飞艇，扬帆远航。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [naʊ] .

| It's | a | fight | to | the | finish | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 斗争 | 到 | 这 | 结束 | 现在 | . |

现在是决一死战了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ,

| " | He | raised | his | automatic | revolver | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他的 | 自动的 | 左轮手枪 | , | 和 | , |

他举起了自动左轮手枪，然后

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['laɪɪŋ]

| as | he | did | so | one | of | the | savages | saw | the | golden | head | of | the | statue | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 一 | 的 | 这 | 野蛮人 | 锯 | 这 | 金的 | 头 | 的 | 这 | 雕像 | 说谎 |

[æt; ət]['tɑːmz] [fiːt] .

| at | Tom's | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 脚 | . |

这时，一个野蛮人看到雕像的金色头颅躺在汤姆的脚边。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

| The | man | uttered | a | wild | cry | and | called | out | something | in | his | unknown | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说出 | 一个 | 荒野 | 哭 | 和 | 称为 | 出去 | 某物 | 在 | 他的 | 未知 | 舌头 | . |

那人发出了一声狂野的嚎叫，用他听不懂的语言喊着什么。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| Then | he | raised | his | spear | and | hurled | it | straight | at | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 矛 | 和 | 投掷 | 它 | 直的 | 在 | 我们的 | 英雄 | . |

然后他举起长矛，径直朝我们的英雄掷去。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['deimən] [pʊld] [tɑːm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| Had | not | Mr | . | Damon | pulled | Tom | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 先生 | . | 达蒙 | 拉 | 汤姆 | 到 | 一 | 边 | , |

如果不是达蒙先生把汤姆拉到一边，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

| there | might | have | been | a | different | ending | to | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 不同的 | 结束 | 到 | 这 | 故事 | . |

这个故事原本可能有不同的结局。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [hist] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| As | it | was | the | weapon | hissed | through | the | air | over | the | head | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 武器 | 嘶嘶作响 | 通过 | 这 | 空气 | 超过 | 这 | 头 | 的 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventər] .

| inventor | . |
|---|---|
| 发明者 | . |

那件武器嘶嘶地从年轻发明家的头顶掠过。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [spæt] [liːd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

| The | next | minute | his | revolver | spat | lead | and | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 他的 | 左轮手枪 | 争吵 | 带领 | 和 | 火 | , |

下一刻，他的左轮手枪就喷出子弹和火焰。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hɪt] ['eni] [wʌn][ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

| but | whether | he | hit | any | one | or | not | he | could | not | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 打 | 任何 | 一 | 或者 | 不是 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | , |

但他是否击中了人，他无从知晓。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| as | the | place | was | so | filled | with | smoke | , | from | the | powder | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地方 | 曾是 | 所以 | 已填 | 和 | 抽烟 | , | 从 | 这 | 粉末 | 和 | 从 |

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

| the | torches | . |
|---|---|---|
| 这 | 火炬 | . |

因为那里到处都是烟雾，有的是火药味，有的是火把味。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [jeld] [ɪn][peɪn] .

| But | some | one | yelled | in | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 一 | 大喊 | 在 | 疼痛 | . |

但有人痛苦地喊叫起来。

" [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd]['faɪər] ! " ['ɔːrdərd] [tɑːm] .

| " | Crouch | down | and | fire | ! | " | ordered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蹲伏 | 向下 | 和 | 火 | ! | " | 订购 | 汤姆 | . |

“蹲下，开火！”汤姆命令道。

" [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [θroʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

| " | Low | down | and | they'll | throw | over | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低的 | 向下 | 和 | 他们会 | 扔 | 超过 | 我们的 | 头部 | . |

“往下走，他们会把东西扔过我们的头顶。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'vɔlvəz] [ræŋ] [aʊt] [tə'geðər] .

| " | It | was | done | on | the | instant | , | and | the | four | revolvers | rang | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 立即的 | , | 和 | 这 | 四 | 左轮手枪 | 响铃 | 出去 | 一起 | . |

“事情就这么发生了，四把左轮手枪同时响起枪声。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [haulz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

| There | were | howls | of | pain | and | terror | and | above | them | could | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 嚎叫 | 的 | 疼痛 | 和 | 恐怖 | 和 | 多于 | 他们 | 可以 | 是 | 听到 |

[ðə; ði] ['^ʌtərəl] [toʊnz] [ʌv; əv] - ,

| the | gutteral | tones | of | Delazes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喉结 | 音调 | 的 | - | , |

传来阵阵痛苦和恐惧的嚎叫，上方还能听到德拉兹低沉的嗓音。

[waɪl] [ændɪ] [foʊgɝ] [jeld] :

| while | Andy | Foger | yelled | : |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 安迪 | 福格 | 大喊 | : |

安迪·福格大喊道：

" [lʊk] [aʊt] [dæd] !

| " | Look | out | dad | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 爸爸 | ! |

爸爸小心！

[hɪr] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪt] .

| Here | , | help | me | to | get | behind | something | or | I | may | be | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 在后面 | 某物 | 或者 | 我 | 可能 | 是 | 打 | . |

来，帮我躲到什么东西后面，不然我会被撞到。

['mɪstər] . - , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ðoʊz] [ 'sævidʒiz ][tuː; tə] [θroʊ] [ spiə ] [æt; ət][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]

| Mr | . | Delazes | , | can't | you | tell | those | savages | to | throw | spears | at | Tom | Swift | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 不能 | 你 | 告诉 | 那些 | 野蛮人 | 到 | 扔 | 长矛 | 在 | 汤姆 | 迅速 | 和 |

[hɪz; ɪz] [gæŋ] ? "

| his | gang | ? | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 帮派 | ? | " |

德拉泽斯先生，您难道不能命令那些野蛮人向汤姆·斯威夫特和他的团伙投掷长矛吗？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ se'njɔː ] [foʊgɝ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] .

| " | They | are | doing | it | , | Senor | Foger | , | " | replied | the | Mexican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 正在做 | 它 | , | 传感器 | 福格 | , | " | 回复 | 这 | 墨西哥 | . |

“他们正在这么做，福格先生，”墨西哥人回答道。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [gʌn] !

| " | Oh | , | why | did | I | not | think | to | bring | my | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 为什么 | 做过 | 我 | 不是 | 思考 | 到 | 带来 | 我的 | 枪 | ! |

“哎呀，我怎么没想到带枪呢！”

[wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

| We | haven't | one | among | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 一 | 之中 | 我们 | . |

我们当中没有一个。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

| " | Then | he | called | some | command | to | the | head | - | hunters | who | had | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 称为 | 一些 | 命令 | 到 | 这 | 头 | - | 猎人 | WHO | 有 | 显然 |

[bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - .

| been | enlisted | on | the | side | of | himself | and | the | two | Fogers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 入伍 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他自己 | 和 | 这 | 二 | - | . |

然后他向那些显然已被招募到他和福格兄弟一方的猎头们下达了命令。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [suːn] [ 'emptid ] ,

| The | automatic | revolvers | were | soon | emptied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动的 | 左轮手枪 | 是 | 很快 | 清空 | , |

自动左轮手枪很快就被打光了子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['niːðər] ['pɑːrti][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

| and | the | place | was | now | so | full | of | smoke | that | neither | party | could | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 曾是 | 现在 | 所以 | 满的 | 的 | 抽烟 | 那 | 两者都不 | 派对 | 可以 | 看 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

现场烟雾弥漫，双方都看不见对方。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gler] .

| The | torches | burned | with | a | red | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 烧伤 | 和 | 一个 | 红色的 | 强光 | . |

火炬燃烧着，发出耀眼的红光。

" [ˌriː'loʊd] ! " ['ɔːrdərd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Reload | ! | " | ordered | Tom | , | " | and | we'll | make | a | rush | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重新加载 | ! | " | 订购 | 汤姆 | , | " | 和 | 出色地 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 它 | ! |

“重新装弹！”汤姆命令道，“我们冲过去！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [lɔːŋ] !

| We | can't | keep | this | up | long | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 保持 | 这 | 向上 | 长的 | ! |

我们不能一直这样下去！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | It | took | but | an | instant | to | slip | in | another | lot | of | cartridges | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 但 | 一个 | 立即的 | 到 | 滑 | 在 | 其他 | 很多 | 的 | 墨盒 | 和 | 然后 | , |

“只用了片刻时间，我就装上了另一批弹药筒，然后，

[ɑːn] ['tɑːmz] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] ['sɪmp(ə)l]

| on | Tom's | advice | , | they | slipped | the | catches | to | make | the | automatic | weapons | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 建议 | , | 他们 | 滑倒了 | 这 | 捕获物 | 到 | 制作 | 这 | 自动的 | 武器 | 简单的 |

[wʌnz] ,

| ones | , |
|---|---|
| 一个 | , |

在汤姆的建议下，他们简化了自动武器的锁定装置。

[tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æt; ət] [wɪl] .

| to | be | fired | at | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被解雇 | 在 | 将要 | . |

可随意解雇。

[ðeɪ] [sent] ['sevrəl] [mɔːr] [ʃɑːts] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] [bʌt; bət] [noʊ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ['fɑːloʊd] ,

| They | sent | several | more | shots | through | the | door | - | way | but | no | cries | of | pain | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 一些 | 更多的 | 镜头 | 通过 | 这 | 门 | - | 方式 | 但 | 不 | 哭泣 | 的 | 疼痛 | 随后 | , |

他们又朝门口开了几枪，但没有听到任何痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

| and | it | was | evident | that | their | enemies | had | stepped | back | out | of | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们的 | 敌人 | 有 | 步 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 线 |

[ʌv; əv] ['faɪər] .

| of | fire | . |
|---|---|---|
| 的 | 火 | . |

很明显，他们的敌人已经撤出了交火区域。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Now's | our | chance | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在是 | 我们的 | 机会 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“机会来了！”汤姆喊道。

" [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] .

| " | The | way | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 是 | 清除 | . |

道路已经清晰。

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [tɑːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [hed] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| " | He | and | the | others | dashed | forward | , | Tom | carrying | the | golden | head | , | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 虚线 | 向前 | , | 汤姆 | 携带 | 这 | 金的 | 头 | , | 尽管 | 它 |

[wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] .

| was | hard | work | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 难的 | 工作 | . |

“他和同伴们向前冲去，汤姆扛着金头，虽然这很辛苦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['hevi] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .

| It | was | not | very | heavy | but | it | was | awkward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 重的 | 但 | 它 | 曾是 | 尴尬的 | . |

它不是很重，但是用起来不太方便。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən] ['geɪtweɪ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

| As | they | rushed | through | the | now | open | gateway | they | crouched | low | to | avoid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 匆忙 | 通过 | 这 | 现在 | 打开 | 网关 | 他们 | 蹲着 | 低的 | 到 | 避免 | 这 |

[ spiə ] ,

| spears | , |
|---|---|
| 长矛 | , |

他们冲过敞开的大门，弯下腰躲避长矛。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪzd] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] ,

| but | , | as | it | was | one | grazed | Tom's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 一 | 放牧 | 汤姆的 | 肩膀 | , |

但是，由于其中一颗子弹擦伤了汤姆的肩膀，

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

| and | Eradicate | was | pierced | in | the | fleshy | part | of | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根除 | 曾是 | 穿孔 | 在 | 这 | 肉质的 | 部分 | 的 | 他的 | 手臂 | . |

而“根除”则刺穿了他手臂的肉质部分。

" ['fɔːrwərd] !

| " | Forward | ! |
|---|---|---|
| " | 向前 | ! |

“向前！

['fɔːrwərd] ！ " [kraɪd] [tɑːm] .
**Forward ! " cried Tom .**
向前 ！ " 哭 汤姆 .

“前进！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

“快点!

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
**" And on they went , through the smoke and darkness ,**
" 和 在 他们 去 , 通过 这 抽烟 和 黑暗 ,

于是他们继续前行，穿过烟雾和黑暗。

[ned] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [geɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [gloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz]
**Ned flashing his electric torch which gave only a feeble glow as the battery was**
内德 闪烁 他的 电的 火炬 哪个 给予 仅有的 一个 微弱 辉光 作为 这 电池 曾是
['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
**almost exhausted .**
几乎 筋疲力尽的 .

内德挥舞着他的手电筒，但由于电池快没电了，手电筒只能发出微弱的光芒。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] !
**On and on !**
在 和 在 !

没完没了!

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['geɪtweɪ] , [naʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] .
**Now they were through the stone gateway , now out in the long tunnel .**
现在 他们 是 通过 这 石头 网关 , 现在 出去 在 这 长的 隧道 .

现在他们穿过了石门，来到了长长的隧道里。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [fiːt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ spiə ] ['klætərd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Behind them they could hear feet running , and several spears clattered to the**
在后面 他们 他们 可以 听到 脚 跑步 , 和 一些 长矛 咔嗒咔嗒地 到 这
[stoʊn] [flɔːr] .
**stone floor .**
石头 地面 .

他们身后传来奔跑的脚步声，几支长矛哐当一声掉落在石板地上。

[laɪts] ['flikəd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**Lights flickered behind them .**
灯 闪烁 在后面 他们 .

他们身后的灯光闪烁了一下。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rɪvər] [bed] [ɪz] [draɪ] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
**" If only the river bed is dry ! " gasped Tom .**
" 如果 仅有的 这 河 床 是 干燥 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“要是河床干涸就好了！”汤姆喘着气说。

" [wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] .
**" We may yet escape .**
" 我们 可能 然而 逃脱 .

我们或许还能逃脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪv] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - -
**But if they've filled the channel - -**
但 如果 他们有 已填 这 渠道 - -

但如果他们已经填满了频道——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] ,

| " | He | did | not | dare | think | of | what | that | would | mean | as | he | ran | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 思考 | 的 | 什么 | 那 | 会 | 意思是 | 作为 | 他 | 跑 | 在 | , |

“他边跑边不敢去想那意味着什么。”

['tɜːrnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['faɪər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'gen] [riː'ləʊdid] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

| turning | occasionally | to | fire | , | for | he | and | the | others | had | again | reloaded | their | revolvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 偶尔 | 到 | 火 | , | 为了 | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 再次 | 重新加载 | 他们的 | 左轮手枪 | . |

他时不时地开火，因为他和同伴们又重新装填了左轮手枪的子弹。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

| Chapter | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - - [kən'kluːʒ(ə)n]

| The | Escape | - | - | Conclusion |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | - | - | 结论 |

逃脱——结局

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn'kriːst] .

| The | noise | behind | our | friends | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 在后面 | 我们的 | 朋友们 | 增加 | . |

朋友身后的噪音越来越大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [jelz] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] .

| There | were | shouts | of | rage | , | yells | of | anger | at | the | escape | of | the | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | , | 喊叫 | 的 | 愤怒 | 在 | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 猎物 | . |

猎物逃脱时，人们发出愤怒的叫喊声和怒吼声。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔːr] - [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] - - [ðə; ði][ 'sævidʒiz ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['^ruːsəm] [dɪ'zaɪɜ-z] .

| High | above | the | other | voices | were | the | shrill | war | - | cries | of | the | head | - | hunters | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 其他 | 声音 | 是 | 这 | 尖锐 | 战争 | - | 哭泣 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | - | - |

| the | savages | with | their | grewsome | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 和 | 他们的 | 生长 | 欲望 | . |

盖过其他所有声音的是猎头者——野蛮人——那刺耳的战吼，他们有着可怕的欲望。

" [kæn; kən] - - [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [pæntid] [ned] .

| " | Can | - | - | can | we | make | it | , | Tom | ? | " | panted | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | - | - | 能 | 我们 | 制作 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 喘息 | 内德 | . |

“我们……我们能做到吗，汤姆？”内德气喘吁吁地问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | were | almost | at | the | river | channel | now | , | and | in | another | instant | they | had | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 河 | 渠道 | 现在 | , | 和 | 在 | 其他 | 立即的 | 他们 | 有 | 达到 | 它 | . |

他们几乎已经到达河道边了，转眼间就到了。

[baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] ['nɛdz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

| By | the | feeble | rays | of | Ned's | electric | torch | they | saw | with | relief | that | it | was | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 微弱 | 射线 | 的 | 内德的 | 电的 | 火炬 | 他们 | 锯 | 和 | 宽慰 | 那 | 它 | 曾是 | 空的 |

| , |
|---|
| , |

借着奈德微弱的手电筒光线，他们松了口气，发现里面是空的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| though | they | would | have | given | much | to | see | just | a | trickle | of | water | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 会 | 有 | 给定 | 很多 | 到 | 看 | 只是 | 一个 | 涓涓细流 | 的 | 水 | 在 | 它 | , |

虽然他们多么希望能看到里面哪怕有一丝水流。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

| for | they | were | almost | dead | from | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 几乎 | 死的 | 从 | 口渴 | . |

因为他们几乎渴死了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd][nɑːt]

| Together | they | climbed | up | the | other | side | , | and | as | yet | their | pursuers | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 攀登 | 向上 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 作为 | 然而 | 他们的 | 追击者 | 有 | 不是 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] .

| reached | the | brink | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 边缘 | . |

他们一起爬上了另一侧，而追赶者还没有到达悬崖边。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [nɑːb] , [ænd; ənd]

| For | one | moment | Tom | had | a | thought | of | working | the | black | knob | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 片刻 | 汤姆 | 有 | 一个 | 想法 | 的 | 在职的 | 这 | 黑色的 | 旋钮 | , | 和 |

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

| flooding | the | channel | , |
|---|---|---|---|
| 洪水 | 这 | 渠道 | , |

汤姆曾有一瞬间想过转动那个黑色旋钮，让通道充满水。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [duːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

| but | he | could | not | doom | even | the | head | - | hunters | , | much | less | the | Fogers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 厄运 | 甚至 | 这 | 头 | - | 猎人 | , | 很多 | 较少的 | 这 | - | 和 |

-

| Delazes | , |
|---|---|
| - | , |

但他连猎头者都无法毁灭，更不用说福格家族和德拉兹家族了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [miːn] .

| to | such | a | death | as | that | would | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 一个 | 死亡 | 作为 | 那 | 会 | 意思是 | . |

那样的死法，简直令人难以接受。

[ɑːn][ræn][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| On | ran | Tom | and | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 跑 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | , |

汤姆和他的同伴们继续奔跑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd]

| but | now | they | could | glance | back | and | see | the | foremost | of | the | other | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 可以 | 瞥一眼 | 后退 | 和 | 看 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 其他 | 人群 |

['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] ['tʃæn(ə)l] .

| dipping | down | into | the | dry | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 向下 | 进入 | 这 | 干燥 | 渠道 | . |

但现在他们回头一看，发现另一群人中最前面的人正俯身进入干涸的河道。

" [ðə; ði] [steps] !

| " | The | steps | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 步骤 | ! |

“步骤！

[ðə; ði] [steps] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

| The | steps | ! | " | suddenly | cried | Ned | , | when | they | had | run | a | long | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | ! | " | 突然 | 哭 | 内德 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 跑步 | 一个 | 长的 | 距离 | , |

“台阶！”当他们跑了很长一段距离后，内德突然喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɔːltər] .

| as | a | faint | gleam | of | daylight | beyond | shewed | the | opening | beneath | the | stone | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 头晕的 | 闪耀 | 的 | 日光 | 超过 | 展示 | 这 | 开幕 | 下面 | 这 | 石头 | 坛 | . |

远处透出一丝微弱的日光，照亮了石祭坛下方的开口。

" [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] . "

| " | We're | safe | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安全的 | 现在 | . | " |

“我们现在安全了。”

" ['hɑːrdli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪl] [tel] , " [sed] [tɑːm] .

| " | Hardly | , | but | a | few | minutes | will | tell | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 将要 | 告诉 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“不太可能，但几分钟后就会知道了。”汤姆说。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [liːv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

| " | The | balloon | is | in | shape | for | a | quick | rise | , | and | then | we'll | leave | this | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 气球 | 是 | 在 | 形状 | 为了 | 一个 | 快的 | 上升 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 离开 | 这 | 可怕 |

[pleɪs] [bɪ'haɪnd] . "

| place | behind | . | " |
|---|---|---|---|
| 地方 | 在后面 | . | " |

“气球已经做好快速升空的准备，然后我们就能离开这个可怕的地方了。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] , [tuː] , " ['mɜːmɜd] [ned] [rɪ'gretfəli] .

| " | And | all | the | gold | , | too | , | " | murmured | Ned | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 金子 | , | 也 | , | " | 低声说道 | 内德 | 遗憾的是 | . |

“还有所有的黄金，”内德懊悔地低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| " | We've | got | some | , | " | said | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一些 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“我们有一些，”达蒙先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hed] - ['hʌntərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn]

| " | and | I | wouldn't | take | a | chance | with | those | head | - | hunters | for | all | the | gold | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不会 | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 那些 | 头 | - | 猎人 | 为了 | 全部 | 这 | 金子 | 在 |

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] . "

| the | underground | city | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地下 | 城市 | . | " |

“就算给我地下城里所有的黄金，我也不会冒险跟那些猎头鬼勾结。”

" [seɪm] [hɪr] ! " [pæntid] [tɑːm] .

| " | Same | here | ! | " | panted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相同的 | 这里 | ! | " | 喘息 | 汤姆 | . |

“我也是！”汤姆喘着气说。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðem; ðəm] .

| Then | they | were | at | the | steps | and | ran | up | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 步骤 | 和 | 跑 | 向上 | 他们 | . |

然后他们来到台阶前，跑了上去。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ɔːdɪ'tɔːriəm] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] , [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

| Out | into | the | big | auditorium | they | emerged | , | weak | and | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 大的 | 礼堂 | 他们 | 出现 | , | 虚弱的 | 和 | 头晕的 | , |

他们走出礼堂，显得虚弱无力。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ðeɪ] [rʌʃt] .

| and | toward | the | hidden | dirigible | balloon | they | rushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 这 | 隐 | 飞船 | 气球 | 他们 | 匆忙 | . |

于是，他们朝着隐藏的飞艇气球冲了过去。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər] . ['deimən]

| " | Quick | ! | " | cried | Tom | , | as | he | climbed | into | the | car | , | followed | by | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 车 | , | 随后 | 经过 | 先生 | . | 达蒙 |

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| and | Eradicate | . |
|---|---|---|
| 和 | 根除 | . |

“快！”汤姆喊道，然后爬进了车里，达蒙先生和埃拉基特紧随其后。

" [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['broʊkən] [doʊm] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃiːn]

| " | Shove | it | right | under | the | broken | dome | , | Ned | , | and | I'll | turn | on | the | gas | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推 | 它 | 正确的 | 在下面 | 这 | 破碎的 | 穹顶 | , | 内德 | , | 和 | 患病的 | 转动 | 在 | 这 | 气体 | 机器 |

.

| : |
|---|
| . |

“把它塞到破损的圆顶下面去，内德，我这就打开煤气机。”

[its] ['pɑːrtli] [ɪn'fleɪtɪd] .

| It's | partly | inflated | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 部分 | 膨胀 | . |

它部分被夸大了。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['oʊpənɪŋ] .

| " | A | moment | later | the | balloon | was | right | below | the | big | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 气球 | 曾是 | 正确的 | 以下 | 这 | 大的 | 开幕 | . |

片刻之后，气球就到了大开口的正下方。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

| The | blue | sky | showed | through | it | - | - | a | welcome | sight | to | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 天空 | 显示 | 通过 | 它 | - | - | 一个 | 欢迎 | 视线 | 到 | 我们的 | 朋友们 | . |

透过云层可以看到蓝天——这对我们的朋友们来说是一个令人欣喜的景象。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [dɪ'stendɪd] [stɪl] [mɔːr] .

| The | hiss | of | the | gas | was | heard | , | and | the | bag | distended | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘶 | 的 | 这 | 气体 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 包 | 膨胀 | 仍然 | 更多的 | . |

气体嘶嘶作响，袋子膨胀得更大了。

" [hɑːp] [ɪn] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Hop | in | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“快上来！”汤姆喊道。

" [ʃiːl] [goʊ] [ʌp] [aɪ] [ges] . "

| " | She'll | go | up | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 去 | 向上 | 我 | 猜测 | . | " |

“我猜她会上去的。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] ,

| " | There | they | come | ! | " | shouted | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 来 | ! | " | 喊叫 | 内德 | , |

“他们来了！”内德喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl]

| as | he | spoke | the | foremost | of | the | head | - | hunters | emerged | from | the | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | 出现 | 从 | 这 | 洞 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɔːltər] .

| beneath | the | stone | altar | . |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 石头 | 坛 | . |

他说话间，最前面的一名猎头者从石祭坛下面的洞里走了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - .

| He | was | followed | by | Delazes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | - | . |

德拉泽斯紧随其后。

" [stɑːp][ðem; ðəm] !
**" Stop them !**
" 停止 他们 !

阻止他们!

[get] [ðem; ðəm] !
**Get them !**
得到 他们 !

抓住他们!

[spɪr] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːntræktər] .
**Spear them ! " cried the contractor .**
矛 他们 ! " 哭 这 承包商 .

“用矛刺他们！”承包商喊道。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
**They evidently thought our friends had all the gold from the underground**
他们 显然 想法 我们的 朋友们 有 全部 这 金子 从 这 地下
['sɪti] .
**city .**
城市 .

他们显然认为我们的朋友拥有地下城里所有的黄金。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns]
**Fortunately the temple was so large that the balloon was a good distance**
幸运的是 这 寺庙 曾是 所以 大的 那 这 气球 曾是 一个 好的 距离
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
**from the hole leading to the tunnel ,**
从 这 洞 领导 到 这 隧道 ,

幸运的是，寺庙非常大，气球与通往隧道的洞口保持了相当远的距离。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]
**and before the foremost of the head - hunters could reach it the dirigible**
和 前 这 首先 的 这 头 - 猎人 可以 抵达 它 这 飞船
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .
**began to rise .**
开始 到 上升 .

还没等最前面的猎头者赶到，飞艇就开始升空了。

" [ɪf] [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] [ spiə ] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪə(r)] [dʌn]
**" If they throw their spears , and puncture the bag in many places we're done**
" 如果 他们 扔 他们的 长矛 , 和 穿刺 这 包 在 许多 地方 是 完毕
[fɔːr; fər] ,
**for ,**
为了 ,

“如果他们投掷长矛，刺穿袋子很多地方，我们就完了。”

" ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
**" murmured Tom .**
" 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ 'sævɪdʒiz ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] - [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
**But evidently the savages did not think of this , though Delazes screamed it at**
但 显然 这 野蛮人 做过 不是 思考 的 这 , 尽管 - 尖叫 它 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但显然野蛮人并没有想到这一点，尽管德拉兹对他们大喊大叫。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

| Up | went | the | balloon | , | and | not | a | moment | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 这 | 气球 | , | 和 | 不是 | 一个 | 片刻 | 也 | 很快 | , |

热气球升空了，而且升得正是时候。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] ['æktʃuəli] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| for | one | of | the | head | - | hunters | actually | grabbed | the | edge | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | 实际上 | 抓住 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 车 | , |

其中一名猎头竟然抓住了车边。

[ænd; ənd]['oʊnli][let][goʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] .

| and | only | let | go | when | he | found | himself | being | lifted | off | the | temple | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 让 | 去 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 存在 | 抬起 | 离开 | 这 | 寺庙 | 地面 | . |

直到他发现自己被抬离了寺庙的地面，他才松开了手。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Up | and | up | it | went | and | , | as | it | was | about | to | emerge | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 它 | 去 | 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 关于 | 到 | 出现 | 从 | 这 |

['broʊkən] [doʊm] ,

| broken | dome | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 穹顶 | , |

它越升越高，正当它要从破损的穹顶中探出头来时，

[tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

| Tom | looked | down | and | saw | a | curious | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 向下 | 和 | 锯 | 一个 | 好奇的 | 视线 | . |

汤姆低头一看，看到了一幅奇特的景象。

['mɪstər] . [foʊgɚ] [ænd; ənd] [ændɪ] , [huː] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [ænd; ənd]

| Mr | . | Foger | and | Andy | , | who | brought | up | in | the | rear | of | the | pursuing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 福格 | 和 | 安迪 | , | WHO | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 追求 | 和 |

[ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ,

| attacking | party | , |
|---|---|---|
| 攻击 | 派对 | , |

福格先生和安迪跟在追击和攻击队伍的后方，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]['ɔːltər] [wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli]

| had | just | emerged | from | the | hole | by | the | great | stone | altar | when | there | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 出现 | 从 | 这 | 洞 | 经过 | 这 | 伟大的 | 石头 | 坛 | 什么时候 | 那里 | 突然 |

['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| spouted | from | the | same | opening | a | solid | column | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷涌而出 | 从 | 这 | 相同的 | 开幕 | 一个 | 坚硬的 | 柱子 | 的 | 水 | . |

刚从大石祭坛旁的洞里出来，突然从同一个洞口喷出一股巨大的水柱。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] .

| A | cry | of | wonder | came | from | all | as | they | saw | the | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 想知道 | 来了 | 从 | 全部 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 奇怪的 | 视线 | . |

看到这奇异的景象，众人发出惊叹声。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['gaɪzər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spɜːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] ,

| A | veritable | geyser | was | now | spurting | in | the | very | middle | of | the | temple | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真正的 | 喷泉 | 曾是 | 现在 | 喷涌 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 寺庙 | 地面 | , |

一股巨大的喷泉正从寺庙地板正中央喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] , [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ræn] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][get]

| and | the | head | - | hunters | , | the | Mexicans | and | the | Fogers | ran | screaming | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | - | 猎人 | , | 这 | 墨西哥人 | 和 | 这 | - | 跑 | 尖叫 | 到 | 得到 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

猎头族、墨西哥人和福格一家尖叫着四散奔逃。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ned] .
**" Look ! " cried Ned .**
" 看 ! " 哭 内德 .

“看！”内德喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
**" What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ! " ['ænsər] [tɑːm] ,
**" The underground river must be running the wrong way ! " answered Tom ,**
" 这 地下 河 必须 是 跑步 这 错误的 方式 ! " 回答 汤姆 ,

“地下河一定是流向反了！”汤姆回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['moʊtər] .
**as he prepared to set in motion the motor .**
作为 他 准备 到 放 在 运动 这 发动机 .

他准备启动马达。

" ['iːðər] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['levər] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn]
**" Either they accidentally turned some hidden lever , or when they raised the stone**
" 任何一个 他们 偶然 转向 一些 隐 杠杆 , 或者 什么时候 他们 提高 这 石头
[dɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**door they did it .**
门 他们 做过 它 .

“要么是他们不小心拨动了某个隐藏的机关，要么是他们在抬起石门的时候拨动了机关。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] - - "
**The tunnel is flooded and - - "**
这 隧道 是 被淹 和 - - "

隧道被水淹没了——”

" [bles] [maɪ] [mætʃ] [bɑːks] !
**" Bless my match box !**
" 保佑 我的 匹配 盒子 !

“我的火柴盒保佑！”

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**So is the underground city ! " cried Mr . Damon .**
所以 是 这 地下 城市 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“地下城也是如此！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] [goʊld] .
**" I guess we've seen the last of it and its gold .**
" 我 猜测 我们已经 已见 这 最后的 的 它 和 它是 金子 .

“我想我们已经再也见不到它和它的黄金了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,
**We were lucky to escape with our lives ,**
我们 是 幸运的 到 逃脱 和 我们的 生活 ,

我们能活着逃出来真是幸运。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]
**and these fellows might have been drowned like rats in a trap , if they hadn't**
和 这些 伙伴们 可能 有 到过 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 , 如果 他们 之前没有
['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .
**followed us .**
随后 我们 .

如果不是跟着我们，这些人可能早就像老鼠落入陷阱一样淹死了。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'gen] . "
**The underground city will never be discovered again . "**
这 地下 城市 将要 绝不 是 发现 再次 . "

这座地下城市将永远不会再次被发现。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ！ " [kraɪd] [tɑːm] ,
**" And now for home ! " cried Tom ,**
" 和 现在 为了 家 ！ " 哭 汤姆 ,

“现在该回家了！”汤姆喊道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['sperɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [ðer; ðər]
**when they had eaten and drunk sparingly until they should get back their**
什么时候 他们 有 吃 和 醉 少量地 直到 他们 应该 得到 后退 他们的
[streŋθ] ,
**strength ,**
力量 ,

他们节制地吃喝，直到恢复体力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [slaɪt] ['wuːndz] .
**and had seen to their slight wounds .**
和 有 已见 到 他们的 轻微 伤口 .

并处理了他们轻微的伤口。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trɪp] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" And our trip wasn't altogether a failure , " said Mr . Damon .**
" 和 我们的 旅行 不是 共 一个 失败 , " 说 先生 . 达蒙 .

“我们的旅行也并非完全失败，”达蒙先生说。

" [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [goʊld] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] ['hædnt] [træpt] [ˌjuː 'es] .
**" We'd have had more gold if the stone door hadn't trapped us .**
" 我们会 有 有 更多的 金子 如果 这 石头 门 之前没有 被困 我们 .

“如果不是那扇石门困住了我们，我们本可以得到更多的黄金。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**But I guess we have enough as it is .**
但 我 猜测 我们 有 足够的 作为 它 是 .

但我认为我们现在拥有的已经足够多了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] - ['evər] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ? "
**I wonder how the Fogers ever found us ? "**
我 想知道 如何 这 - 曾经 成立 我们 ? "

我很好奇福格一家是怎么找到我们的?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,
**" They must have followed our trail ,**
" 他们 必须 有 随后 我们的 踪迹 ,

他们一定是循着我们的踪迹而来，

[ðoʊ] [haʊ] [wiːl] ['nevər] [noʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]
**though how we'll never know and they came up to where Delazes and his men**
尽管 如何 出色地 绝不 知道 和 他们 来了 向上 到 在哪里 - 和 他的 男人
[wɜːr; wər] ,
**were ,**
是 ,

虽然我们永远不会知道他们是如何到达德拉泽斯和他的手下所在的地方的，

[dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , "
**joined forces with them , and hunted about until they found the temple , "**
加入 力量 和 他们 , 和 猎杀 关于 直到 他们 成立 这 寺庙 , "
[ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
**remarked Tom ,**
评论 汤姆 ,

“我们与他们联手，四处搜寻，直到找到那座神庙，”汤姆说道。

" [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔ:r] . "

| " | Then | they | saw | the | opening | , | went | down | , | and | found | the | stone | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 锯 | 这 | 开幕 | , | 去 | 向下 | , | 和 | 成立 | 这 | 石头 | 门 | . | " |

“然后他们看到了入口，走了下去，发现了石门。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] ?

| " | But | how | did | they | get | it | open | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 他们 | 得到 | 它 | 打开 | ? |

但他们是怎么打开它的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]

| and | what | were | they | doing | with | the | head | - | hunters | , | and | why | didn't | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | 和 | 这 | 头 | - | 猎人 | , | 和 | 为什么 | 没有 | 这 |

[hed] - ['hʌntərz] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ?

| head | - | hunters | attack | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | - | 猎人 | 攻击 | 他们 | ? |

他们和猎头族在做什么？为什么猎头族没有攻击他们?

" [ned] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

| " | Ned | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

内德想知道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [pər'hæps] - [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðoʊz] [hed] - ['hʌntərz] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Well | , | I | guess | perhaps | Delazes | knew | how | to | handle | those | head | - | hunters | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 也许 | - | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 那些 | 头 | - | 猎人 | , | " | 回复 |

[tɑ:m] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

“嗯，我想德拉泽斯或许知道如何对付那些猎头吧。”汤姆回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:st] [traɪb] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] ,

| " | They | may | be | a | sort | of | lost | tribe | of | Mexicans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 丢失的 | 部落 | 的 | 墨西哥人 | , |

他们或许是墨西哥人中一个失落的部落，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [oʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] .

| and | perhaps | their | ancestors | centuries | ago | owned | the | city | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他们的 | 祖先 | 几个世纪 | 前 | 拥有 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | . |

或许几个世纪前，他们的祖先就拥有这座黄金之城。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| At | any | rate | I | think | some | of | them | knew | the | secret | of | raising | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 我 | 思考 | 一些 | 的 | 他们 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 提高 | 这 | 门 | . |

总之，我认为他们当中有些人知道打开门的秘密。

" [ænd; ənd] ['leɪtər] [tɑ:m] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| " | And | later | Tom | learned | in | a | roundabout | way | from | the | Fogers | that | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之后 | 汤姆 | 学习 | 在 | 一个 | 迂回 | 方式 | 从 | 这 | - | 那 | 这 | 曾是 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

“后来，汤姆从福格一家那里间接地得知了这件事。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['æftər] [mʌtʃ] ['hɑ:rdʃɪp] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

| The | father | and | son | had | after | much | hardship | joined | forces | with | Delazes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 儿子 | 有 | 后 | 很多 | 困境 | 加入 | 力量 | 和 | - | 和 |

[hi:; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

父子俩历经千辛万苦，终于与德拉泽斯结盟，而他.....

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

| by | a | promise | of | the | heads | of | the | party | of | our | friends | , | and | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 承诺 | 的 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 派对 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , | 和 | 很多 |

[tə'bækoʊ] ,

| tobacco | , |
|---|---|
| 烟草 | , |

由我们朋友党的领导人承诺，并附赠大量烟草，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [æz; əz]['ælaɪz] .

| had | gained | the | head | - | hunters | as | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 这 | 头 | - | 猎人 | 作为 | 盟国 | . |

并成功拉拢了猎头族作为盟友。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [seɪld] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [streŋθ] ['æftər]

| On | and | on | sailed | the | balloon | and | our | friends | regained | their | strength | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 航行 | 这 | 气球 | 和 | 我们的 | 朋友们 | 恢复 | 他们的 | 力量 | 后 |

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

| partaking | of | the | nourishing | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 参与 | 的 | 这 | 滋养 | 食物 | . |

热气球继续翱翔，我们的朋友们在享用了营养丰富的食物后恢复了体力。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| They | looked | at | their | store | of | gold | and | found | it | larger | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 他们的 | 店铺 | 的 | 金子 | 和 | 成立 | 它 | 更大的 | 比 | 他们 | 有 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

他们查看了自己的黄金储备，发现比他们想象的要多。

[suːn] [ðeɪ] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

| Soon | they | left | far | behind | them | the | great | plain | of | the | ruined | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 左边 | 远的 | 在后面 | 他们 | 这 | 伟大的 | 清楚的 | 的 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | , |

很快，他们就将那片被毁寺庙的大平原远远地抛在了身后。

[wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

| which | , | had | they | but | known | it | was | a | lake | now | , | for | the | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 有 | 他们 | 但 | 已知 | 它 | 曾是 | 一个 | 湖 | 现在 | , | 为了 | 这 | 地下 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

如果他们知道那现在是一个湖泊，是地下河的湖泊的话，

[pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ]

| perhaps | by | some | break | in | the | underground | mechanism | that | controlled | it | , | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 经过 | 一些 | 休息 | 在 | 这 | 地下 | 机制 | 那 | 受控 | 它 | , | 或者 | 一个 |

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

| break | in | the | channel | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 渠道 | , |

或许是由于控制它的地下机制出现故障，或者是渠道出现断裂。

[ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['temp(ə)l] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['meni]

| overflowed | and | covered | temple | , | plain | and | underground | city | with | water | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溢出 | 和 | 涵盖 | 寺庙 | , | 清楚的 | 和 | 地下 | 城市 | 和 | 水 | 许多 |

['fæðəmz] [diːp] .

| fathoms | deep | . |
|---|---|---|
| 英寻 | 深的 | . |

水淹没了寺庙、平原和地下城，水深达数寻。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ?

| " | Are | we | going | all | the | way | home | in | the | balloon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | 在 | 这 | 气球 | ? |

“我们要乘热气球一路回家吗？”

" [æskt] [ned] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**" asked Ned on the second day of their voyage in the air ,**
" 问 内德 在 这 第二 天 的 他们的 航程 在 这 空气 ,

“在他们空中旅程的第二天，内德问道。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [slaɪt] [rɪ'per] .
**when they had stopped to make slight repairs .**
什么时候 他们 有 停止 到 制作 轻微 维修 .

当他们停下来进行一些小修小补的时候。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
**" No , indeed , " replied Tom .**
" 不 , 的确 , " 回复 汤姆 .

“不，的确如此，”汤姆回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**" As soon as we get to some city where we can pack it up ,**
" 作为 很快 作为 我们 得到 到 一些 城市 在哪里 我们 能 盒 它 向上 ,

“一旦我们到达某个可以收拾行李的城市，

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['aʊər; ɑːr] [goʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
**and ship our gold without fear of being robbed , I'm coming to earth ,**
和 船 我们的 金子 没有 害怕 的 存在 被抢劫 , 我是 未来 到 地球 ,

我们可以安心运送黄金，不必担心被抢劫，我即将来到地球。

[ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] .
**and go home in a steamer .**
和 去 家 在 一个 汽船 .

然后乘蒸汽船回家。

" [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
**" This plan was carried out ; and a week later ,**
" 这 计划 曾是 携带 出去 ; 和 一个 星期 之后 ,

“这项计划得以执行；一周后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] ['seɪfli] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [pækt]
**with the gold safely insured by an express company , and the balloon packed**
和 这 金子 安全 投保人 经过 一个 表达 公司 , 和 这 气球 包装
[fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
**for transportation ,**
为了 运输 ,

黄金已由快递公司投保，安全无虞；气球也已包装好准备运输。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]
**our friends went to a railroad station , and took a train for**
我们的 朋友们 去 到 一个 铁路 车站 , 和 采取 一个 火车 为了
[ tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː ] ,
**Tampico ,**
坦皮科 ,

我们的朋友去了火车站，然后乘火车去坦皮科。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
**there to get a steamer for New York .**
那里 到 得到 一个 汽船 为了 新的 约克 .

去那里是为了搭乘轮船前往纽约。

" [bles] [maɪ] [tɑːp] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,
**" Bless my top knot ! " exclaimed Mr . Damon a few days after this ,**
" 保佑 我的 顶部 结 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 一个 很少 天 后 这 ,

“感谢我的发髻！”几天后，达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| as | they | were | on | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 血管 | . |

因为他们当时就在船上。

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [kwɪr] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

| " | I | think | for | queer | adventures | this | one | of | ours | in | the | city | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 为了 | 酷儿 | 冒险 | 这 | 一 | 的 | 我们的 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 | , |

“我认为，就酷儿冒险而言，我们在黄金之城的这段经历堪称经典。”

[tɑːm] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæd; həd] . "

| Tom | , | puts | it | all | over | the | others | we | had | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 放置 | 它 | 全部 | 超过 | 这 | 其他的 | 我们 | 有 | . | " |

汤姆把这一切都凌驾于我们其他人之上。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | answered | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“哦，我不知道，”这位年轻的发明家回答道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['strenjuəs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

| " | we | certainly | had | some | strenuous | times | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 有 | 一些 | 费力的 | 时代 | 在 | 这 | 过去的 | , |

“我们过去确实经历过一些艰难时期，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

| and | I | hope | we'll | have | some | more | in | the | future | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 出色地 | 有 | 一些 | 更多的 | 在 | 这 | 未来 | . | " |

我希望将来还能有更多这样的机会。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | The | same | here | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 这里 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“我这里也是一样，”内德同意道。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr][nɑːt][aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [pə'ruːz] [ðə; ði]

| And | whether | they | did | or | not | I | will | leave | my | readers | to | judge | if | they | peruse | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 做过 | 或者 | 不是 | 我 | 将要 | 离开 | 我的 | 读者 | 到 | 法官 | 如果 | 他们 | 仔细阅读 | 这 |

[nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

| next | book | in | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 书 | 在 | 这 | 系列 | , |

至于他们是否做到了，我将留给读者们在阅读本系列下一本书时自行判断。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] , " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] ; [ɔːr] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['plætɪnəm]

| which | will | be | called | , | " | Tom | Swift | and | His | Air | Glider | ; | Or | , | Seeking | the | Platinum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 称为 | , | " | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 | ; | 或者 | , | 寻求 | 这 | 铂 |

['treʒər] .

| Treasure | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

这部作品将名为《汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；或者，寻找白金宝藏》。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] - [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [swɪft] [wel]

| " | They | arrived | safely | in | Shopton | in | due | course | of | time | , | and | found | Mr | . | Swift | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 到达的 | 安全 | 在 | - | 在 | 到期的 | 课程 | 的 | 时间 | , | 和 | 成立 | 先生 | . | 迅速 | 出色地 |

.

| : |
|---|
| . |

“他们按时安全抵达肖普顿，发现斯威夫特先生安然无恙。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌmiljə'nɛəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] ,

| They | did | not | become | millionaires | , | for | they | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 变得 | 百万富翁 | , | 为了 | 他们 | 成立 | , |

他们并没有成为百万富翁，因为他们发现，

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][goʊld][wʌz; wəz] ['ræðər] ['friːli] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪsər] ['metlz] ,

| to | their | regret | that | their | gold | was | rather | freely | alloyed | with | baser | metals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 后悔 | 那 | 他们的 | 金子 | 曾是 | 相当 | 自由 | 合金 | 和 | 基础 | 金属 | , |

令他们遗憾的是，他们的黄金与贱金属的合金成分相当丰富。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [pjʊr] ['sɑːlɪd][goʊld] .

| so | they | did | not | have | more | than | half | the | amount | in | pure | solid | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 数量 | 在 | 纯的 | 坚硬的 | 金子 | . |

所以他们拥有的纯金数量不到总数量的一半。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| But | there | was | a | small | fortune | in | it | for | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 财富 | 在 | 它 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | . |

但对他们所有人来说，这笔钱都到手了。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃəneri] ['hævɪŋ] [pʊt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði]

| In | recognition | of | Mr | . | Illingway | , | the | African | missionary | having | put | Tom | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 认出 | 的 | 先生 | . | - | , | 这 | 非洲 | 传教士 | 拥有 | 放 | 汤姆 | 在 | 这 |

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

| track | of | the | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 的 | 这 | 金子 | , |

为了感谢伊林威先生，这位非洲传教士让汤姆找到了黄金的踪迹，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][wʌz; wəz][sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]

| a | large | sum | was | sent | to | him | , | to | help | him | carry | on | his | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 和 | 曾是 | 发送 | 到 | 他 | , | 到 | 帮助 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 工作 | 的 |

[hjuː'mænəti] .

| humanity | . |
|---|---|
| 人类 | . |

一大笔钱被寄给他，以帮助他继续从事人道主义工作。

[tɑːm][hæd; həd] ['meni] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['goʊldən] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Tom | had | many | offers | for | the | big | golden | head | , | but | he | would | not | sell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 许多 | 优惠 | 为了 | 这 | 大的 | 金的 | 头 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 卖 | 它 | , |

很多人出价想买那个金色大头像，但汤姆始终不肯卖。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mju'ziːəm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

| though | he | loaned | it | to | a | New | York | museum | , | where | it | attracted | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 借出的 | 它 | 到 | 一个 | 新的 | 约克 | 博物馆 | , | 在哪里 | 它 | 吸引 | 很多 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

不过他把它借给了纽约的一家博物馆，在那里引起了广泛关注。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]

| There | were | many | articles | written | about | the | underground | city | of | gold | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 文章 | 书面 | 关于 | 这 | 地下 | 城市 | 的 | 金子 | 从 | 这 |

[fækts][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['fɜːrnɪʃt] .

| facts | the | young | inventor | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 提供 | . |

根据这位年轻发明家提供的事实，人们写了很多关于地下黄金城的文章。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] - [gɑːt] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

| Eventually | the | Fogers | got | home | , | but | they | did | not | say | much | about | their | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 这 | - | 得到 | 家 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 说 | 很多 | 关于 | 他们的 | 经历 | , |

福格一家最终回到了家，但他们并没有过多谈及他们的经历。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm]

| and | Tom | and | his | friends | did | not | think | it | worth | while | to | prosecute | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 起诉 | 他们 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

| for | the | attack | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 攻击 | . |

汤姆和他的朋友们认为没有必要起诉他们进行袭击。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [tɑːm] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| As | for | Delazes | , | Tom | never | saw | nor | heard | from | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | , | 汤姆 | 绝不 | 锯 | 也不 | 听到 | 从 | 他 | 再次 | , |

至于德拉兹，汤姆再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[nɑːt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] ,

| not | in | all | his | reading | could | he | find | any | account | of | the | head | - | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 他的 | 阅读 | 可以 | 他 | 寻找 | 任何 | 帐户 | 的 | 这 | 头 | - | 猎人 | , |

他查阅了所有书籍，但始终未能找到任何关于猎头者的记载。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['lɪt(ə)l] [noʊn] [traɪb] .

| who | must | have | been | a | small | , | little | known | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | , | 小的 | 已知 | 部落 | . |

这一定是一个鲜为人知的小部落。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] ?

| " | And | you | really | kept | your | promise | , | and | brought | me | a | golden | image | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 真的 | 保留 | 你的 | 承诺 | , | 和 | 带来 | 我 | 一个 | 金的 | 图像 | ? |

“你真的信守承诺，给我带来了一幅金色的画像？”

" [æskt] ['meri] [ 'nestə ] [ʌv; əv][tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

| " | asked | Mary | Nestor | of | Tom | , | when | he | called | on | her | soon | after | reaching | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 玛丽 | 内斯特 | 的 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 称为 | 在 | 她 | 很快 | 后 | 到达 | 家 | . |

“汤姆到家后不久就来拜访玛丽·内斯特，玛丽·内斯特这样问他。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,

| " | Indeed | I | did | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 我 | 做过 | , |

“的确如此，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

| the | two | that | I | promised | and | a | particularly | fine | one | that | I | picked | up | almost | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 那 | 我 | 承诺 | 和 | 一个 | 特别 | 美好的 | 一 | 那 | 我 | 挑选 | 向上 | 几乎 | 在 |

[ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

| the | last | minute | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 分钟 | , |

我答应买的那两件，还有一件特别好的，是我几乎在最后一刻才买到的。

" [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['relɪks] .

| " | and | Tom | gave | her | the | valuable | relics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 给予 | 她 | 这 | 有价值的 | 遗物 | . |

于是汤姆把那些珍贵的文物送给了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðem; ðəm] ,

| " | And | now | tell | me | about | it | , | " | she | begged | , | when | she | had | admired | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | " | 她 | 乞求 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 钦佩 | 他们 | , |

“现在告诉我吧，”她欣赏完他们之后恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [tɑːm] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][fɔːr; fər]

| and | then | sat | down | beside | Tom | : | and | there | we | will | leave | our | hero | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 旁 | 汤姆 | : | 和 | 那里 | 我们 | 将要 | 离开 | 我们的 | 英雄 | 为了 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| the | present | , |
|---|---|---|
| 这 | 展示 | , |

然后他坐在汤姆旁边：我们暂时就让我们的主人公留在这里吧。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

| as | he | is | in | very | good | company | , | and | I | know | he | wouldn't | like | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 在 | 非常 | 好的 | 公司 | , | 和 | 我 | 知道 | 他 | 不会 | 喜欢 | 到 | 是 |

[dɪ'stɜːrbd] .

| disturbed | . |
|---|---|
| 不安 | . |

因为他身边都是很好的伙伴，我知道他不想被打扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神